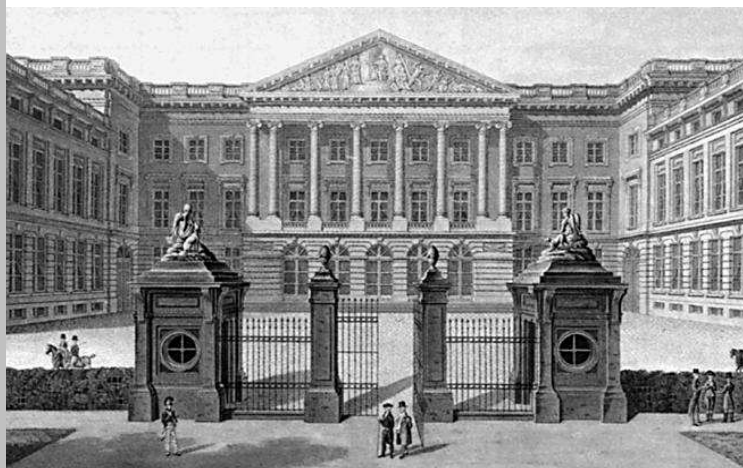


Sénat de Belgique

Session ordinaire 2006-2007



3-216

Séances plénières

Jeudi 26 avril 2007

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2006-2007

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 26 april 2007

Namiddagvergadering

3-216

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Prise en considération de propositions15	Inoverwegingneming van voorstellen 15
Éloge funèbre de Mme Irène Pétry, ministre d'État15	In memoriam mevrouw Irène Pétry, minister van Staat..... 15
Questions orales17	Mondelinge vragen 17
Question orale de M. Alain Destexhe au premier ministre sur «le réacteur nucléaire de Kinshasa» (n° 3-1511).....17	Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de eerste minister over «de kernreactor van Kinshasa» (nr. 3-1511)..... 17
Question orale de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «les incidents causés par des jeunes d'origine étrangère le 21 avril sur la ligne Bruxelles-Anvers» (n° 3-1513).....19	Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de vice-eersteminister en ministre van Binnenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de incidenten met allochtone jongeren op 21 april op de lijn Brussel-Antwerpen» (nr. 3-1513) 19
Question orale de M. Josy Dubié au ministre de la Coopération au Développement sur «le montant de la dette odieuse de la Belgique» (n° 3-1512)20	Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de ministre van Ontwikkelingssamenwerking over «het bedrag van de 'schandelijke' schuld van België» (nr. 3-1512) 20
Question orale de M. Jean Cornil au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'étude portant sur les alternatives à la détention des familles avec enfants dans les centres fermés en vue de leur éloignement» (n° 3-1508)21	Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de vice-eersteminister en ministre van Binnenlandse Zaken over «de studie die alternatieven aanreikt voor het opsluiten van gezinnen met kinderen in gesloten centra met het oog op hun verwijdering» (nr. 3-1508) 21
Question orale de M. Pierre Galand au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'utilisation du concept de NAIRU par le Bureau fédéral du Plan» (n° 3-1509).....23	Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de ministre van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het gebruik van het NAIRU-concept door het Federaal Planbureau» (nr. 3-1509) 23
Projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (Doc. 3-2362) (Procédure d'évocation)26	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestrafing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (Stuk 3-2362) (Evocatieprocedure)26
Projet de loi tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes (Doc. 3-2363) (Procédure d'évocation)26	Wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen (Stuk 3-2363) (Evocatieprocedure)..... 26
Projet de loi tendant à lutter contre certaines formes de discrimination (Doc. 3-2364) (Procédure d'évocation).....26	Wetsontwerp ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (Stuk 3-2364) (Evocatieprocedure)..... 26
Projet de loi adaptant le Code judiciaire à la législation tendant à lutter contre les discriminations et réprimant certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (Doc. 3-2365)26	Wetsontwerp tot aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek aan de wetgeving ter bestrijding van discriminatie en tot bestrafing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (Stuk 3-2365)..... 26
Suite de la discussion générale26	Voortzetting van de algemene bespreking 26
Questions orales32	Mondelinge vragen32
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le fonctionnement des tribunaux d'application des peines» (n° 3-1517)32	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en ministre van Justitie over «de werking van de strafuitvoeringsrechtbanken» (nr. 3-1517)..... 32
Question orale de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'exonération des titres-services octroyés aux travailleuses indépendantes dans le cadre de l'aide à la maternité» (n° 3-1510).....34	Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en ministre van Financiën over «de vrijstelling van de dienstencheques toegekend aan vrouwelijke zelfstandigen in het kader van de moederschapshulp» (nr. 3-1510)..... 34

Question orale de Mme Elke Tindemans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les élections du 10 juin 2007 et les implications pour les étudiants» (n° 3-1514).....	34	Mondelinge vraag van mevrouw Elke Tindemans aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de verkiezingen van 10 juni 2007 en de implicaties voor de studenten» (nr. 3-1514).....	34
Question orale de Mme Margriet Hermans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le suivi de femmes enceintes souffrant de dépendance aux drogues dures» (n° 3-1507).....	36	Mondelinge vraag van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de opvolging van harddrugverslaafde zwangere vrouwen» (nr. 3-1507).....	36
Projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (Doc. 3-2362) (Procédure d'évocation).....	38	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (Stuk 3-2362) (Evocatieprocedure).....	38
Projet de loi tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes (Doc. 3-2363) (Procédure d'évocation).....	38	Wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen (Stuk 3-2363) (Evocatieprocedure).....	38
Projet de loi tendant à lutter contre certaines formes de discrimination (Doc. 3-2364) (Procédure d'évocation).....	38	Wetsontwerp ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (Stuk 3-2364) (Evocatieprocedure).....	38
Projet de loi adaptant le Code judiciaire à la législation tendant à lutter contre les discriminations et réprimant certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (Doc. 3-2365).....	38	Wetsontwerp tot aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek aan de wetgeving ter bestrijding van discriminatie en tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (Stuk 3-2365).....	38
Suite de la discussion générale.....	38	Voortzetting van de algemene bespreking.....	38
Discussion des articles du projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (Doc. 3-2362) (Procédure d'évocation).....	40	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (Stuk 3-2362) (Evocatieprocedure).....	40
Discussion des articles du projet de loi tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes (Doc. 3-2363) (Procédure d'évocation).....	65	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen (Stuk 3-2363) (Evocatieprocedure).....	65
Discussion des articles du projet de loi tendant à lutter contre certaines formes de discrimination (Doc. 3-2364) (Procédure d'évocation).....	85	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (Stuk 3-2364) (Evocatieprocedure).....	85
Discussion des articles du projet de loi adaptant le Code judiciaire à la législation tendant à lutter contre les discriminations et réprimant certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (Doc. 3-2365).....	113	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek aan de wetgeving ter bestrijding van discriminatie en tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (Stuk 3-2365).....	113
Projet de loi relatif à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé (Doc. 3-2397) (Procédure d'évocation).....	113	Wetsontwerp betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg (Stuk 3-2397) (Evocatieprocedure).....	113
Projet de loi concernant le règlement des différends dans le cadre de la loi du ... relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé (Doc. 3-2398).....	113	Wetsontwerp met betrekking tot de regeling van de geschillen in het kader van de wet van ... betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg (Stuk 3-2398).....	113
Discussion générale.....	113	Algemene bespreking.....	113
Discussion des articles du projet de loi relatif à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé (Doc. 3-2397) (Procédure d'évocation).....	114	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg (Stuk 3-2397) (Evocatieprocedure).....	114
Discussion des articles du projet de loi concernant le règlement des différends dans le cadre de la loi du ... relative à l'indemnisation des dommages		Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp met betrekking tot de regeling van de geschillen in het kader van de wet van ... betreffende de vergoeding van schade als gevolg van	

résultant de soins de santé (Doc. 3-2398).....	119	gezondheidszorg (Stuk 3-2398)	119
Projet de loi améliorant le statut social du sportif rémunéré (Doc. 3-2400) (Procédure d'évocation).....	119	Wetsontwerp tot verbetering van het sociaal statuut van de betaalde sportbeoefenaar (Stuk 3-2400) (Evocatieprocedure).....	119
Discussion générale.....	119	Algemene bespreking.....	119
Discussion des articles.....	119	Artikelsgewijze bespreking.....	119
Projet de loi modifiant le Code civil en vue d'améliorer la protection successorale des enfants nés hors mariage (Doc. 3-2392) (Procédure d'évocation)	119	Wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek ter bevordering van de erfrechtelijke bescherming van buitenhuwelijkse kinderen (Stuk 3-2392) (Evocatieprocedure).....	119
Discussion générale.....	119	Algemene bespreking.....	119
Discussion des articles.....	120	Artikelsgewijze bespreking.....	120
Projet de loi portant des dispositions diverses de travail (Doc. 3-2438) (Procédure d'évocation).....	120	Wetsontwerp houdende diverse arbeidsbepalingen (Stuk 3-2438) (Evocatieprocedure).....	120
Discussion générale.....	120	Algemene bespreking.....	120
Discussion des articles.....	120	Artikelsgewijze bespreking.....	120
Projet de loi modifiant la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités (Doc. 3-2439) (Procédure d'évocation).....	120	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen (Stuk 3-2439) (Evocatieprocedure).....	120
Discussion générale.....	120	Algemene bespreking.....	120
Discussion des articles.....	121	Artikelsgewijze bespreking.....	121
Projet de loi modifiant la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe Central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales (Doc. 3-2428).....	121	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties (Stuk 3-2428)	121
Discussion générale.....	121	Algemene bespreking.....	121
Discussion des articles.....	121	Artikelsgewijze bespreking.....	121
Projet de loi visant la mise en œuvre du Règlement (CE) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale abrogeant le Règlement (CE) n° 1347/2000, de la Convention européenne de Luxembourg du 20 mai 1980 sur la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière de garde des enfants et le rétablissement de la garde des enfants ainsi que de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants (Doc. 3-2435)	122	Wetsontwerp tot tenuitvoerlegging van Verordening (EG) nr. 2201/2003 van de Raad van 27 november 2003 betreffende de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1347/2000, van het Europees Verdrag van Luxemburg van 20 mei 1980 betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen inzake het gezag over kinderen en betreffende het herstel van het gezag over kinderen, en van het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980 betreffende de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoering van kinderen (Stuk 3-2435)	122
Discussion générale.....	122	Algemene bespreking.....	122
Discussion des articles.....	122	Artikelsgewijze bespreking.....	122
Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé (Doc. 3-2437)		Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid (Stuk 3-2437)	

(Procédure d'évocation)	122	(Evocatieprocedure).....	122
Discussion générale.....	122	Algemene bespreking.....	122
Discussion des articles.....	122	Artikelsgewijze bespreking.....	122
Projet de loi portant des dispositions diverses (Doc. 3-2429) (Procédure d'évocation).....	123	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (Stuk 3-2429) (Evocatieprocedure).....	123
Discussion générale.....	123	Algemene bespreking.....	123
Discussion des articles.....	123	Artikelsgewijze bespreking.....	123
Projet de loi concernant certains services bancaires (Doc. 3-2416) (Procédure d'évocation).....	124	Wetsontwerp betreffende bepaalde bankdiensten (Stuk 3-2416) (Evocatieprocedure).....	124
Proposition de loi assurant la gratuité de la clôture des comptes à vue auprès des établissements de crédit (de Mmes Joëlle Kapompolé et Olga Zrihen, Doc. 3-1406).....	124	Wetsvoorstel dat ertoe strekt te waarborgen dat zichtrekeningen bij kredietinstellingen kosteloos kunnen worden gesloten (van mevrouw Joëlle Kapompolé en mevrouw Olga Zrihen, Stuk 3-1406).....	124
Discussion générale.....	124	Algemene bespreking.....	124
Discussion des articles.....	124	Artikelsgewijze bespreking.....	124
Projet de loi relatif à la protection des consommateurs en ce qui concerne les services de radiotransmission et de radiodistribution (Doc. 3-2419) (Procédure d'évocation).....	124	Wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten inzake omroeptransmissie- en omroepdistributiediensten (Stuk 3-2419) (Evocatieprocedure).....	124
Discussion générale.....	124	Algemene bespreking.....	124
Discussion des articles.....	124	Artikelsgewijze bespreking.....	124
Projet de loi modifiant la loi du 11 août 1987 relative à la garantie des ouvrages en métaux précieux (Doc. 3-2421) (Procédure d'évocation).....	125	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 augustus 1987 houdende waarborg van werken uit edele metalen (Stuk 3-2421) (Evocatieprocedure).....	125
Discussion générale.....	125	Algemene bespreking.....	125
Discussion des articles.....	125	Artikelsgewijze bespreking.....	125
Projet de loi relatif à la constitution d'une société commerciale immobilière par l'État (Doc. 3-2415) (Procédure d'évocation)	125	Wetsontwerp betreffende de oprichting van een commerciële vastgoedmaatschappij door de Staat (Stuk 3-2415) (Evocatieprocedure).....	125
Discussion générale.....	125	Algemene bespreking.....	125
Discussion des articles.....	126	Artikelsgewijze bespreking.....	126
Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, ainsi que la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement (Doc. 3-2422) (Procédure d'évocation).....	126	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs, en van de wet van 20 juli 2004 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles (Stuk 3-2422) (Evocatieprocedure).....	126
Discussion générale.....	126	Algemene bespreking.....	126
Discussion des articles.....	126	Artikelsgewijze bespreking.....	126
Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 20 décembre 2006 relatif à la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E pour l'année civile 2007 (Doc. 3-2417) (Procédure d'évocation).....	127	Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 20 december 2006 betreffende de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen klasse A, B, C en E voor het kalenderjaar 2007 (Stuk 3-2417) (Evocatieprocedure)	127
Discussion générale.....	127	Algemene bespreking.....	127
Discussion des articles.....	127	Artikelsgewijze bespreking.....	127

Projet de loi portant dispositions urgentes concernant le chemin de fer (Doc. 3-2434) (Procédure d'évocation).....	127	Wetsontwerp houdende dringende spoorwegbepalingen (Stuk 3-2434) (Evocatieprocedure).....	127
Discussion générale.....	127	Algemene bespreking.....	127
Discussion des articles.....	127	Artikelsgewijze bespreking.....	127
Projet de loi portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008 (Doc. 3-2436) (Procédure d'évocation).....	127	Wetsontwerp houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008 (Stuk 3-2436) (Evocatieprocedure).....	127
Discussion générale.....	127	Algemene bespreking.....	127
Discussion des articles.....	129	Artikelsgewijze bespreking.....	129
Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers (Doc. 3-2440) (Procédure d'évocation).....	130	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (Stuk 3-2440) (Evocatieprocedure).....	130
Discussion générale.....	130	Algemene bespreking.....	130
Discussion des articles.....	131	Artikelsgewijze bespreking.....	131
Projet de loi modifiant les articles 190 et 195 du Code des droits et divers en ce qui concerne le montant de la taxe d'affichage ainsi que le paiement de celle-ci (Doc. 3-2441) (Procédure d'évocation).....	131	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 190 en 195 van het Wetboek diverse rechten en taksen, wat het bedrag betreft van de belasting voor aanplakking en de betaling ervan (Stuk 3-2441) (Evocatieprocedure).....	131
Discussion générale.....	131	Algemene bespreking.....	131
Discussion des articles.....	131	Artikelsgewijze bespreking.....	131
Projet de loi modifiant la loi-cadre du 1 ^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services (Doc. 3-2444) (Procédure d'évocation).....	132	Wetsontwerp tot wijziging van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen (Stuk 3-2444) (Evocatieprocedure).....	132
Discussion générale.....	132	Algemene bespreking.....	132
Discussion des articles.....	132	Artikelsgewijze bespreking.....	132
Projet de loi-programme (Doc. 3-2427) (Procédure d'évocation).....	132	Ontwerp van programmawet (Stuk 3-2427) (Evocatieprocedure).....	132
Discussion générale.....	132	Algemene bespreking.....	132
Discussion des articles.....	136	Artikelsgewijze bespreking.....	136
Proposition de loi modifiant le Code des sociétés en vue d'instaurer la participation à distance à l'assemblée générale (de Mme Stéphanie Anseeuw et M. Luc Willems, Doc. 3-2111).....	137	Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen met het oog op de invoering van de deelname op afstand aan de algemene vergadering (van mevrouw Stéphanie Anseeuw en de heer Luc Willems, Stuk 3-2111).....	137
Discussion générale.....	137	Algemene bespreking.....	137
Discussion des articles.....	137	Artikelsgewijze bespreking.....	137
Proposition de loi modifiant l'article 119 ^{ter} de la Nouvelle loi communale, relatif à l'organisation de mesures réparatrices pour mineurs dans le cadre des sanctions administratives (de M. Christian Brotcorne et consorts, Doc. 3-1963).....	137	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 119 ^{ter} van de Nieuwe Gemeentewet, betreffende de invoering van herstelmaatregelen voor minderjarigen in het raam van administratieve sancties (van de heer Christian Brotcorne c.s., Stuk 3-1963).....	137
Discussion générale.....	137	Algemene bespreking.....	137
Proposition de résolution sur la politique de la Belgique concernant la réforme de la gouvernance et des politiques de la Banque mondiale et du Fonds monétaire international (de M. Pierre Galand et		Voorstel van resolutie over het Belgisch beleid betreffende de hervorming van het bestuur en het beleid van de Wereldbank en het Internationaal Monetair Fonds (van de heer Pierre Galand en	

Mme Olga Zrihen, Doc. 3-1920).....137	mevrouw Olga Zrihen, Stuk 3-1920)..... 137
Discussion137	Bespreking 137
« BRIC » (Brésil, Russie, Inde et Chine) (Doc. 3-1517).....139	“BRIC” (Brazilië, Rusland, India en China) (Stuk 3-1517) 139
Discussion139	Bespreking 139
Questions orales142	Mondelinge vragen 142
Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la ministre des Classes moyennes et de l’Agriculture sur «la reconnaissance des dégâts dus à la sécheresse de l’été 2006» (n° 3-1516)142	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de erkenning van de droogteschade van de zomer 2006» (nr. 3-1516) 142
Demande d’explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l’interruption de la publication en néerlandais des arrêts de la Cour de cassation»(n° 3-1418).....144	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «het stopzetten van de Nederlandstalige publicatie van de arresten van het Hof van Cassatie» (nr. 3-1418) 144
Demande d’explications de Mme Stéphanie Anseeuw au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la directive européenne sur l’épargne et les revenus de l’imposition des non-résidents» (n° 3-2322).....145	Vraag om uitleg mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «de Europese spaarrichtlijn en de inkomsten uit heffing van niet-residenten» (nr. 3-2322)..... 145
Demande d’explications de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la réduction de la TVA en cas de reconstruction d’une habitation» (n° 3-2339).....147	Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «het verlaagd BTW-tarief bij heropbouw van een woning» (nr. 3-2339) 147
Demande d’explications de M. Jan Steverlynck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l’exécution de l’intégration des petits risques dans le statut social des indépendants» (n° 3-2281).....148	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de uitvoering van de integratie van de kleine risico’s in het sociaal statuut van de zelfstandigen» (nr. 3-2281) 148
Demande d’explications de M. Stefaan Noreilde au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les informations promises dans le cadre de la loi relative aux droits des volontaires» (n° 3-2340)150	Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de beloofde informatie naar aanleiding van de wet betreffende de rechten van vrijwilligers» (nr. 3-2340) 150
Demande d’explications de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances et au ministre de l’Emploi et à la secrétaire d’état aux Familles et aux Personnes handicapées sur «la réintégration des personnes handicapées sur le marché du travail» (n° 3-2324).....152	Vraag om uitleg mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen en aan de minister van Werk en aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de reïntegratie van de positie van gehandicapte personen op de arbeidsmarkt» (nr. 3-2324)..... 152
Demande d’explications de M. Stefaan Noreilde au secrétaire d’État aux Entreprises publiques sur «le non-respect de signaux d’arrêt» (n° 3-2338).154	Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «het negeren van stopseinen» (nr. 3-2338). 154
Demande d’explications de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de l’Environnement et ministre des Pensions sur «l’impact du bioéthanol sur la couche d’ozone et l’environnement» (n° 3-2323).....156	Vraag om uitleg mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de impact van bio-ethanol op de ozonlaag en het milieu» (nr. 3-2323) 156
Demande d’explications de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de l’Environnement et ministre des Pensions sur «le mauvais fonctionnement du système d’échange de quotas d’émission» (n° 3-2325).....158	Vraag om uitleg mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de slechte werking van de emissiehandel» (nr. 3-2325) 158
Demande d’explications de M. Yves Buysse au ministre de la Coopération au Développement sur «les campagnes de dissuasion dans le cadre de l’immigration illégale» (n° 3-2319).....159	Vraag om uitleg van de heer Yves Buysse aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de ontradingscampagnes met betrekking tot de illegale immigratie» (nr. 3-2319)..... 159
Demande d’explications de Mme Fatma Pehlivan au	Vraag om uitleg mevrouw Fatma Pehlivan aan de

ministre des Affaires étrangères sur «l'attitude du gouvernement belge en ce qui concerne l'isolement politique, culturel et économique de la Chypre du nord» (n° 3-2333)	161	minister van Buitenlandse Zaken over «de houding van de Belgische regering inzake het politiek, cultureel en economisch isolement van Noord-Cyprus» (nr. 3-2333)	161
Votes	163	Stemmingen	163
Projet de loi relatif à la sécurité civile (Doc. 3-2403) (Procédure d'évocation)	163	Wetsontwerp betreffende de civiele veiligheid; (Stuk 3-2403) (Evocatieprocedure).....	163
Projet de loi relatif à la création de la fonction de gardien de la paix, à la création du service des gardiens de la paix et à la modification de l'article 119bis de la nouvelle loi communale (Doc. 3-2423) (Procédure d'évocation).....	164	Wetsontwerp tot instelling van de functie van gemeenschapswacht, tot instelling van de dienst gemeenschapswachten en tot wijziging van artikel 119bis van de nieuwe gemeentewet (Stuk 3-2423) (Evocatieprocedure).....	164
Projet de loi modifiant la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre et l'arrêté royal du 22 juin 1983 portant statut de reconnaissance nationale en faveur des membres du corps expéditionnaire pour la Corée afin de remplacer la date du 27 juillet 1953 par celle du 15 septembre 1954 dans le statut de reconnaissance nationale en faveur des membres du corps expéditionnaire pour la Corée (Doc. 3-2369) (Procédure d'évocation)	164	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 augustus 1981 houdende de oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van het koninklijk besluit van 22 juni 1983 houdende statuut van nationale erkentelijkheid ten gunste van de leden van het Expeditiekorps voor Korea, teneinde "27 juli 1953" te vervangen door "15 september 1954" in het statuut van nationale erkentelijkheid ten gunste van de leden van het expeditiekorps voor Korea (Stuk 3-2369) (Evocatieprocedure).....	164
Projet de loi modifiant la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des forces armées (Doc. 3-2406) (Procédure d'évocation).....	165	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de krijgsmacht (Stuk 3-2406) (Evocatieprocedure).....	165
Projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (Doc. 3-2362) (Procédure d'évocation).....	165	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestrafing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (Stuk 3-2362) (Evocatieprocedure).....	165
Projet de loi tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes (Doc. 3-2363) (Procédure d'évocation)	170	Wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen (Stuk 3-2363) (Evocatieprocedure).....	170
Projet de loi tendant à lutter contre certaines formes de discrimination (Doc. 3-2364) (Procédure d'évocation).....	171	Wetsontwerp ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (Stuk 3-2364) (Evocatieprocedure).....	171
Projet de loi adaptant le Code judiciaire à la législation tendant à lutter contre les discriminations et réprimant certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (Doc. 3-2365)	174	Wetsontwerp tot aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek aan de wetgeving ter bestrijding van discriminatie en tot bestrafing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (Stuk 3-2365)	174
Projet de loi relatif à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé (Doc. 3-2397) (Procédure d'évocation).....	174	Wetsontwerp betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorgen (Stuk 3-2397) (Evocatieprocedure).....	174
Projet de loi concernant le règlement des différends dans le cadre de la loi du ... relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé (Doc. 3-2398).....	175	Wetsontwerp met betrekking tot de regeling van de geschillen in het kader van de wet van ... betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg (Stuk 3-2398).....	175
Projet de loi améliorant le statut social du sportif rémunéré (Doc. 3-2400) (Procédure d'évocation).....	175	Wetsontwerp tot verbetering van het sociaal statuut van de betaalde sportbeoefenaar (Stuk 3-2400) (Evocatieprocedure).....	175
Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la		Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter	

<p>promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé (Doc. 3-2437) (Procédure d'évocation)176</p> <p>Projet de loi portant des dispositions diverses de travail (Doc. 3-2438) (Procédure d'évocation).....176</p> <p>Projet de loi modifiant la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités (Doc. 3-2439) (Procédure d'évocation)176</p> <p>Projet de loi modifiant la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe Central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales (Doc. 3-2428).....177</p> <p>Projet de loi visant la mise en œuvre du Règlement (CE) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale abrogeant le Règlement (CE) n° 1347/2000, de la Convention européenne de Luxembourg du 20 mai 1980 sur la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière de garde des enfants et le rétablissement de la garde des enfants ainsi que de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants (Doc. 3-2435).....177</p> <p>Projet de loi modifiant le Code civil en vue d'améliorer la protection successorale des enfants nés hors mariage (Doc. 3-2392) (Procédure d'évocation).....177</p> <p>Projet de loi portant des dispositions diverses (Doc. 3-2429) (Procédure d'évocation).....178</p> <p>Projet de loi concernant certains services bancaires (Doc. 3-2416) (Procédure d'évocation).....178</p> <p>Projet de loi relatif à la protection des consommateurs en ce qui concerne les services de radiotransmission et de radiodistribution (Doc. 3-2419) (Procédure d'évocation).....178</p> <p>Projet de loi modifiant la loi du 11 août 1987 relative à la garantie des ouvrages en métaux précieux (Doc. 3-2421) (Procédure d'évocation)179</p> <p>Projet de loi relatif à la constitution d'une société commerciale immobilière par l'État (Doc. 3-2415) (Procédure d'évocation)179</p> <p>Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, ainsi que la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles</p>	<p>bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid (Stuk 3-2437) (Evocatieprocedure)..... 176</p> <p>Wetsontwerp houdende diverse arbeidsbepalingen (Stuk 3-2438) (Evocatieprocedure)..... 176</p> <p>Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen (Stuk 3-2439) (Evocatieprocedure)..... 176</p> <p>Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties (Stuk 3-2428) 177</p> <p>Wetsontwerp tot tenuitvoerlegging van Verordening (EG) nr. 2201/2003 van de Raad van 27 november 2003 betreffende de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1347/2000, van het Europees Verdrag van Luxemburg van 20 mei 1980 betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen inzake het gezag over kinderen en betreffende het herstel van het gezag over kinderen, en van het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980 betreffende de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoering van kinderen (Stuk 3-2435) 177</p> <p>Wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek ter bevordering van de erfrechtelijke bescherming van buitenhuwelijkse kinderen (Stuk 3-2392) (Evocatieprocedure)..... 177</p> <p>Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (Stuk 3-2429) (Evocatieprocedure)..... 178</p> <p>Wetsontwerp betreffende bepaalde bankdiensten (Stuk 3-2416) (Evocatieprocedure)..... 178</p> <p>Wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten inzake omroeptransmissie- en omroepdistributiediensten (Stuk 3-2419) (Evocatieprocedure)..... 178</p> <p>Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 augustus 1987 houdende waarborg van werken uit edele metalen (Stuk 3-2421) (Evocatieprocedure)..... 179</p> <p>Wetsontwerp betreffende de oprichting van een commerciële vastgoedmaatschappij door de Staat (Stuk 3-2415) (Evocatieprocedure)..... 179</p> <p>Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs, en van de wet van 20 juli 2004 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer</p>
---	---

d'investissement (Doc. 3-2422) (Procédure d'évocation).....	179	van beleggingsportefeuilles (Stuk 3-2422) (Evocatieprocedure).....	179
Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 20 décembre 2006 relatif à la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E pour l'année civile 2007 (Doc. 3-2417) (Procédure d'évocation).....	180	Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 20 december 2006 betreffende de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen klasse A, B, C en E voor het kalenderjaar 2007 (Stuk 3-2417) (Evocatieprocedure).....	180
Projet de loi portant dispositions urgentes concernant le chemin de fer (Doc. 3-2434) (Procédure d'évocation).....	180	Wetsontwerp houdende dringende spoorwegbepalingen (Stuk 3-2434) (Evocatieprocedure).....	180
Projet de loi portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008 (Doc. 3-2436) (Procédure d'évocation).....	180	Wetsontwerp houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008 (Stuk 3-2436) (Evocatieprocedure).....	180
Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers (Doc. 3-2440) (Procédure d'évocation).....	181	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (Stuk 3-2440) (Evocatieprocedure).....	181
Projet de loi modifiant les articles 190 et 195 du Code des droits et taxes divers en ce qui concerne le montant de la taxe d'affichage ainsi que le paiement de celle-ci (Doc. 3-2441) (Procédure d'évocation).....	181	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 190 en 195 van het Wetboek van diverse rechten en taken, wat het bedrag betreft van de belasting voor aanplakking en de betaling ervan (Stuk 3-2441) (Evocatieprocedure).....	181
Projet de loi modifiant la loi-cadre du 1 ^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services (Doc. 3-2444) (Procédure d'évocation).....	181	Wetsontwerp tot wijziging van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen (Stuk 3-2444) (Evocatieprocedure).....	181
Projet de loi modifiant l'article 14 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 (Doc. 3-2430).....	182	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (Stuk 3-2430).....	182
Projet de loi confiant au comité sectoriel du Registre national la compétence d'autoriser l'accès aux informations du registre d'attente et du registre des cartes d'identité (Doc. 3-2431) (Procédure d'évocation).....	182	Wetsontwerp waarbij de bevoegdheid om toegang te verlenen tot de informatiegegevens van het wachtregister en van het register van de identiteitskaarten toevertrouwd wordt aan het sectoraal comité van het Rijksregister (Stuk 3-2431) (Evocatieprocedure).....	182
Projet de loi sur l'Inspection générale et portant des dispositions diverses relatives au statut de certains membres des services de police (Doc. 3-2432) (Procédure d'évocation).....	182	Wetsontwerp op de Algemene Inspectie en houdende diverse bepalingen betreffende de rechtspositie van sommige leden van de politiediensten (Stuk 3-2432) (Evocatieprocedure).....	182
Projet de loi-programme (Doc. 3-2427) (Procédure d'évocation).....	182	Ontwerp van programmawet (Stuk 3-2427) (Evocatieprocedure).....	182
Proposition de loi modifiant le Code des sociétés en vue d'instaurer la participation à distance à l'assemblée générale (de Mme Stéphanie Anseeuw et M. Luc Willems, Doc. 3-2111).....	183	Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen met het oog op de invoering van de deelname op afstand aan de algemene vergadering (van mevrouw Stéphanie Anseeuw en de heer Luc Willems, Stuk 3-2111).....	183
Proposition de loi modifiant l'article 119ter de la Nouvelle loi communale, relatif à l'organisation de mesures réparatrices pour mineurs dans le cadre des sanctions administratives (de M. Christian Brotcorne et consorts, Doc. 3-1963).....	183	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 119ter van de Nieuwe Gemeentewet, betreffende de invoering van herstelmaatregelen voor minderjarigen in het raam van administratieve sancties (van de heer Christian Brotcorne c.s., Stuk 3-1963).....	183
Proposition de résolution sur la politique de la		Voorstel van resolutie over het Belgisch beleid	

Belgique concernant la réforme de la gouvernance et des politiques de la Banque mondiale et du Fonds monétaire international (de M. Pierre Galand et Mme Olga Zrihen, Doc. 3-1920).....	183	betreffende de hervorming van het bestuur en het beleid van de Wereldbank en het Internationaal Monetair Fonds (van de heer Pierre Galand en mevrouw Olga Zrihen, Stuk 3-1920)	183
« BRIC » (Brésil, Russie, Inde et Chine) (Doc. 3-1517)	183	“BRIC” (Brazilië, Rusland, India en China) (Stuk 3-1517)	183
Projet de déclaration de révision de la Constitution (Doc. 3-2377)	184	Ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet (Stuk 3-2377)	184
Proposition de déclaration de révision du titre II de la Constitution en vue d’y insérer des dispositions nouvelles relatives aux droits de l’enfant (de Mme Sabine de Bethune, Doc. 3-155)	184	Voorstel van verklaring tot herziening van titel II van de Grondwet, om nieuwe bepalingen in te voegen betreffende de rechten van het kind (van mevrouw Sabine de Bethune, Stuk 3-155).....	184
Proposition de déclaration de révision de l’article 72 de la Constitution, en vue de l’abroger (de M. Wim Verreycken et consorts, Doc. 3-340).....	184	Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 72 van de Grondwet, om het op te heffen (van de heer Wim Verreycken c.s., Stuk 3-340)	184
Proposition de déclaration de révision du décret n° 5 du 24 novembre 1830 portant exclusion perpétuelle de la famille d’Orange-Nassau de tout pouvoir en Belgique (de M. Frank Creyelman et consorts, Doc. 3-342)	184	Voorstel van verklaring tot herziening van het decreet nr. 5 van 24 november 1830 betreffende de eeuwige uitsluiting van de familie Oranje-Nassau van enige macht in België (van de heer Frank Creyelman c.s., Stuk 3-342)	184
Proposition de déclaration de révision de l’article 62, alinéa 3, première phrase, de la Constitution, en vue de supprimer l’obligation de vote (de M. Jacques Germeaux et consorts, Doc. 3-830).....	184	Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 62, derde lid, eerste volzin, van de Grondwet, om de stemplicht af te schaffen (van de heer Jacques Germeaux c.s., Stuk 3-830).....	184
Proposition de déclaration de révision de l’article 59 de la Constitution, en vue de ne plus soustraire les sénateurs de droit à la procédure judiciaire ordinaire (de M. Wim Verreycken, Doc. 3-858)	184	Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 59 van de Grondwet, teneinde de senatoren van rechtswege niet langer te onttrekken aan de gewone rechtsgang (van de heer Wim Verreycken, Stuk 3-858)	184
Proposition de déclaration de révision de l’article 113 de la Constitution (de M. Wim Verreycken, Doc. 3-1045)	184	Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 113 van de Grondwet (van de heer Wim Verreycken, Stuk 3-1045)	184
Proposition de déclaration de révision de l’article 59 de la Constitution (de M. Michel Delacroix, Doc. 3-1156)	184	Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 59 van de Grondwet (van de heer Michel Delacroix, Stuk 3-1156)	184
Proposition de déclaration de révision de la Constitution visant à traduire l’égalité des sexes dans la terminologie utilisée (de Mme Sabine de Bethune et consorts, Doc. 3-1372)	185	Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet, met als doel in de gebruikte terminologie de geslachtsgelijkheid tot uitdrukking te brengen (van mevrouw Sabine de Bethune c.s., Stuk 3-1372)	185
Proposition de déclaration de révision des articles 66, alinéa 1 ^{er} , et 71, alinéas 1 ^{er} et 2, de la Constitution, en vue d’actualiser les dispositions relatives à l’indemnité parlementaire (de Mme Sabine de Bethune, Doc. 3-1416)	185	Voorstel van verklaring tot herziening van de artikelen 66, eerste lid, en 71, eerste en tweede lid, van de Grondwet, teneinde de bepalingen betreffende de parlementaire vergoeding te actualiseren (van mevrouw Sabine de Bethune, Stuk 3-1416).....	185
Proposition de déclaration de révision de l’article 30 de la Constitution en vue d’étendre la protection des langues (de MM. Joris Van Hauthem et Karim Van Overmeire, Doc. 3-1560)	185	Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 30 van de Grondwet, om de bescherming der talen uit te breiden (van de heren Joris Van Hauthem en Karim Van Overmeire, Stuk 3-1560).....	185
Proposition de déclaration de révision de l’article 24, §1 ^{er} , alinéa 4, de la Constitution, en vue d’y introduire le choix d’un cours de philosophie en dernière année de l’enseignement secondaire supérieur (de Mme Amina Derbaki Sbaï et consorts, Doc. 3-1608)	185	Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 24, §1, vierde lid, van de Grondwet, ertoe strekkende er de keuze in op te nemen voor een cursus filosofie in het laatste jaar van het hoger secundair onderwijs (van mevrouw Amina Derbaki Sbaï c.s., Stuk 3-1608).....	185
Proposition de déclaration de révision du titre III, chapitre 1 ^{er} , de la Constitution, en vue d’y insérer un article 48bis aux fins d’instaurer l’obligation d’exercer		Voorstel van verklaring tot herziening van titel III, hoofdstuk I, van de Grondwet, teneinde daarin een artikel 48bis in te voegen houdende de verplichting	

le mandat électif auquel le candidat a été élu (de M. Francis Delpérée, Doc. 3-1640).....	185	voor een verkozene om zijn mandaat ook op te nemen (van de heer Francis Delpérée, Stuk 3-1640).....	185
Proposition de déclaration de révision de l'article 1 ^{er} de la Constitution, en vue d'y introduire la notion de laïcité politique (de Mme Amina Derbaki Sbaï et consorts, Doc. 3-2112).....	185	Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 1 van de Grondwet, teneinde hierin het begrip scheiding van Kerk en Staat in te voeren (van mevrouw Amina Derbaki Sbaï c.s., Stuk 3-2112).....	185
Proposition de déclaration de révision de l'article 1 ^{er} de la Constitution, en vue d'y inscrire le principe de la laïcité de l'État fédéral (de M. François Roelants du Vivier, Doc. 3-2134).....	185	Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 1 van de Grondwet, ten einde er het beginsel van de scheiding van Kerk en Staat in op te nemen (van de heer François Roelants du Vivier, Stuk 3-2134).....	185
Propositions de déclaration de révision de la Constitution (de M. Joris Van Hauthem et consorts, Doc. 3-2140 à 3-2341).....	186	Voorstellen van verklaring tot herziening van de Grondwet (van de heer Joris Van Hauthem c.s., Stuk 3-2140 tot 3-2341).....	186
Proposition de déclaration de révision de l'article 21, alinéa 2, de la Constitution en vue d'y inscrire le principe de suprématie de la loi sur les actes religieux (de Mme Christine Defraigne, Doc. 3-2379).....	186	Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 21, tweede lid, van de Grondwet om het aan te vullen met het principe dat de wet altijd boven religieuze akten staat (van mevrouw Christine Defraigne, Stuk 3-2379).....	186
Proposition de déclaration de révision de la Constitution (de M. Luc Van den Brande et consorts, Doc. 3-2381).....	186	Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet (van de heer Luc Van den Brande c.s., Stuk 3-2381).....	186
Proposition de déclaration de révision de la Constitution en ce qui concerne la représentation garantie de la Communauté germanophone au sein des chambres fédérales, l'autonomie constitutive et la reprise des compétences et finances provinciales par la Communauté germanophone (de M. Berni Collas, Doc. 3-2413).....	186	Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet met betrekking tot de gewaarborgde vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de federale kamers, de constitutieve autonomie en de overname van de provinciale bevoegdheden en financiën door de Duitstalige Gemeenschap (van de heer Berni Collas, Stuk 3-2413).....	186
Discussion.....	186	Bespreking.....	186
Discussion des articles proposés à révision.....	231	Bespreking van de voor herziening voorgestelde artikelen.....	231
Excusés.....	234	Berichten van verhindering.....	234
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs.....	235	Naamstemmingen.....	235
Dépôt d'une proposition.....	259	Indiening van een voorstel.....	259
Propositions prises en considération.....	259	In overweging genomen voorstellen.....	259
Évocations.....	260	Evocaties.....	260
Non-évocation.....	262	Niet-evocatie.....	262
Messages de la Chambre.....	263	Boodschappen van de Kamer.....	263
Communication d'arrêtés royaux.....	263	Mededeling van koninklijke besluiten.....	263
Conférence mondiale sur les femmes à Pékin 1995.....	264	Wereldvrouwenconferentie in Peking 1995.....	264
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	264	Arbitragehof – Arresten.....	264
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	265	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	265
Cour d'arbitrage – Recours.....	265	Arbitragehof – Beroepen.....	265
Cour d'appel.....	266	Hof van Beroep.....	266
Tribunal de commerce.....	266	Rechtbank van koophandel.....	266
Tribunal de première instance.....	266	Rechtbank van eerste aanleg.....	266
Tribunal du travail.....	266	Arbeidsrechtbank.....	266
Entreprises publiques économiques – Infrabel.....	267	Economische Overheidsbedrijven – Infrabel.....	267

Entreprises publiques économiques – SNCB267	Economische Overheidsbedrijven – NMBS 267
Entreprises publiques économiques – SNCB Holding267	Economische Overheidsbedrijven – NMBS Holding267
Commission de la protection de la vie privée.....267	Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer 267
Parlement européen267	Europees Parlement 267
Commission de régulation de l'électricité et du gaz.....268	Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas 268

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Éloge funèbre de Mme Irène Pétry, ministre d'État

Mme la présidente (*devant l'assemblée debout*). – Irène Pétry n'est plus.

C'est une femme exceptionnelle à plus d'un titre qui vient de nous quitter. Elle fut une des premières femmes à accomplir une carrière politique qui la mena aux plus hauts niveaux.

L'idée maîtresse pour laquelle elle lutta sa vie entière fut l'égalité et l'émancipation de l'homme et de la femme.

Née à Waremmes, en juin 1922, elle grandit avec ses cinq frères au sein d'une famille ouvrière. Ses parents étaient membres actifs du Parti Ouvrier Belge. La jeune Irène participa très tôt aux réunions locales du parti.

Malgré la crise, elle parvint à terminer, en 1942, ses humanités modernes, section économique, à l'athénée royal de Waremmes. Mais la guerre et le manque de moyens financiers ne lui permirent pas de poursuivre ses études.

Elle fut employée dans une firme privée, puis à la clinique Joseph Wauters, clinique des mutualités socialistes de Waremmes, où elle reçut pour mission de créer une section des Femmes prévoyantes socialistes.

Ses activités la firent remarquer par la Fédération liégeoise qui la proposa comme secrétaire des Femmes prévoyantes socialistes de l'époque.

Elle s'installa à Bruxelles et devint également rédactrice en chef de la revue mensuelle « La femme prévoyante ».

En 1953, elle arrive au sommet du FPS en devenant la secrétaire nationale francophone des Femmes prévoyantes, fonction qu'elle exerça jusqu'à 1982.

Au cours de ces années, Irène Pétry reprit une partie de la présentation du programme « La Pensée socialiste » à la RTB.

En 1966, elle devint vice-présidente, puis présidente du Conseil international des Femmes de l'Internationale socialiste et, enfin, vice-présidente de l'Internationale socialiste.

Son activité au sein des mouvements féministes socialistes l'amena, dès les années 50, à plaider en faveur de l'égalité

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

In memoriam mevrouw Irène Pétry, minister van Staat

De voorzitter (*voor de staande vergadering*). – Irène Pétry, een vrouw die in meer dan een opzicht uitzonderlijk was, heeft ons verlaten.

Zij was een van de eerste vrouwen die een politieke loopbaan heeft opgebouwd die haar tot op het hoogste niveau heeft gevoerd.

Centraal in haar strijd stond heel haar leven lang de idee van de gelijkheid en de emancipatie van man en vrouw.

Ze werd geboren in Borgworm in juni 1922, waar zij met haar vijf broers opgroeide in een arbeidersgezin. Haar ouders waren actieve leden de Belgische Werkliedenpartij. Als jonge vrouw nam Irène zeer vroeg deel aan de plaatselijke vergaderingen van de partij.

Ondanks de crisis kon zij in 1942 de moderne humaniora, economische afdeling, afmaken in het Koninklijk Atheneum van Borgworm. Wegens de oorlog en het gebrek aan financiële middelen kon zij echter niet voortstuderen.

Zij werd bediende in een privéfirma, daarna in de Clinique Joseph Wauters, het ziekenhuis van de Socialistische Ziekenfondsen van Borgworm, waar zij belast werd met de oprichting van een afdeling van de Socialistische Vooruitziende Vrouwen.

Haar activiteiten werden opgemerkt door de Luikse Federatie, die haar voordroeg als secretaresse van de nationale secretaris van de toenmalige SVV.

Zij vestigde zich te Brussel en werd weldra tevens hoofdredactrice van het maandblad 'La Femme prévoyante'.

In 1953 kwam zij aan de top van de SVV als Franstalig nationaal secretaris, een functie die zij uitoefende tot in 1982.

In die jaren nam Irène Pétry op de RTB de presentatie van het programma 'La Pensée socialiste' gedeeltelijk voor haar rekening.

In 1966 werd zij ondervoorzitter en daarna voorzitter van de Internationale Vrouwenraad van de Socialistische Internationale en ten slotte bracht zij het tot ondervoorzitter

économique et juridique de l'homme et de la femme dans notre société. Elle prit également des positions de pointe en matière de dépenalisation de l'avortement, de régulation des naissances et de la liberté de décision de la femme en ce qui concerne la maternité mais, parallèlement aussi, pour une paternité responsable.

Par ailleurs, elle prit ses distances avec les mouvements néoféministes extrémistes des années 70 en déclarant, notamment, que les problèmes spécifiquement féminins n'existent pas et que les problèmes rencontrés par les femmes doivent être analysés dans l'ensemble du contexte social.

Dès 1973, Irène Pétry fit partie du bureau du parti socialiste.

En 1978, avec Ernest Glinne et Jacques Yerna, elle participa à la création du club de pensée politique « Tribunes socialistes ». Ce mouvement se positionnait plus à gauche que la ligne du parti et était ouvertement wallon.

Ses mandats et fonctions politiques furent nombreux.

Sur le plan communal, elle fut conseillère communale d'Uccle, puis de Sprimont.

De janvier à octobre 1973, elle exerça la fonction de secrétaire d'État à la Coopération au développement dans le gouvernement Leburton-Tindemans-De Clercq.

À son arrivée à la tête du département, Irène Pétry déclara vouloir mener une politique plus efficace et opta pour une meilleure répartition géographique et sectorielle de l'aide aux pays du tiers-monde et, surtout, pour une meilleure coordination entre les aides bilatérale et multilatérale.

Elle fit accorder, notamment, une aide importante au Chili sous le régime de Salvador Allende, aide qu'elle fit cesser lors de la prise du pouvoir par le général Pinochet.

C'est aussi grâce à son insistance que le gouvernement intervint d'urgence lors de la sécheresse dramatique au Sahel.

Elle quitta le gouvernement lors du remaniement qui eut lieu en octobre 1973.

Lors des élections anticipées qui suivirent, Irène Pétry fut élue membre de la Chambre des représentants, dans l'arrondissement de Liège.

En mars 1977, elle entra au Sénat en qualité d'élue directe de l'arrondissement de Liège.

Au parlement, elle continua à s'intéresser de très près aux relations de la Belgique avec le Chili, à la politique de la coopération au développement en général et, également, aux problèmes de la vie, comme la problématique de l'avortement.

Elle participa activement aux discussions de la loi sur les régimes matrimoniaux, approuvée en 1976, qui consacra notamment l'égalité juridique des époux.

Lors de la création en 1980 du Conseil de la Communauté française, elle fut élue présidente de cette assemblée, fonction qu'elle quitta en 1982.

Enfin, en 1984, quand la Cour d'Arbitrage vit enfin le jour, elle fut élue par le Sénat membre de cette Cour dont elle devint coprésidente.

Irène Pétry prit sa retraite définitive en juin 1992, à

van de Socialistische Internationale.

In het raam van haar optreden binnen de socialistische vrouwenbewegingen hield zij reeds in de jaren 1950 pleidooien voor de economische en juridische gelijkheid van man en vrouw in onze samenleving. Zij speelde eveneens een voortrekkersrol wanneer het ging om abortus uit het strafrecht te halen en op het vlak van de geboorteregeling, en zij ijverde er dan ook voor dat de vrouw vrij moet kunnen beslissen over haar moederschap. Ook het verantwoord vaderschap vormde samen daarmee een van haar strijdpunten.

Voorts distantieerde zij zich van de extremistische neofeministische bewegingen van de jaren zeventig. Zij verklaarde met name dat specifiek vrouwelijke problemen als dusdanig niet bestaan en dat de problemen waarmee vrouwen af te rekenen hebben, onderzocht moeten worden binnen de maatschappelijke context in zijn geheel.

Sinds 1973 maakte Irène Pétry deel uit van het dagelijks bestuur van de Socialistische Partij.

In 1978 richtte zij samen met Ernest Glinne en Jacques Yerna de politieke denkgroep 'Tribunes socialistes' op. Deze beweging stelde zich links op ten opzichte van de partijlijn en was openlijk Waalsgezind.

Zij vervulde talrijke politieke mandaten en functies.

Op gemeentelijk vlak was zij raadslid in Ukkel en later in Sprimont.

Van januari tot oktober 1973 bekleedde zij als extraparlamenteair de functie van staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking in de regering Leburton-Tindemans-De Clercq.

Toen Irène Pétry aan het hoofd van het departement kwam, verklaarde zij een efficiënter beleid te willen voeren en koos zij voor een betere geografische en sectoriële verdeling van de hulp aan de derdewereldlanden en vooral voor een doelmatiger coördinatie tussen de bilaterale hulp en de multilaterale hulp, welke laatste meer aandacht verdiende.

Zij zorgde er met name voor dat Chili onder de regering van Salvador Allende op aanzienlijke hulp kon rekenen. Toen Generaal Pinochet de macht greep, liet zij deze hulp echter stopzetten.

Tevens spoorde zij de regering aan noodhulp te verlenen tijdens de dramatische droogte in de Sahel.

Zij verliet de regering toen het kabinet in oktober 1973 gewijzigd werd.

Bij de daaropvolgende vervroegde verkiezingen werd Irène Pétry verkozen als lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers voor het arrondissement Luik.

In maart 1977 nam zij zitting in de Senaat als rechtstreeks verkozen voor het arrondissement Luik.

In het Parlement bleef ze zich actief bezighouden met de betrekkingen tussen België en Chili, met het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking in het algemeen en tevens met levensvragen zoals de abortusproblematiek.

Zij nam actief deel aan de bespreking van de wet van 1976 op de huwelijksvermogensstelsels, waardoor met name de

l'anniversaire de ses septante ans et fut nommée ministre d'État par le Roi.

C'est à la fois une grande figure féminine et une socialiste de conviction qui vient de nous quitter.

Au nom du Sénat et en mon nom personnel, je m'associe à la tristesse de sa famille et je présente à ses proches nos plus vives condoléances.

(L'assemblée observe une minute de silence.)

Questions orales

Question orale de M. Alain Destexhe au premier ministre sur «le réacteur nucléaire de Kinshasa» (n° 3-1511)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Alain Destexhe (MR). – Voici quelques semaines, j'ai eu l'occasion de découvrir le réacteur nucléaire de Kinshasa qui est le plus vieux réacteur d'Afrique.

Il est dans un piètre état : faible sécurité externe, absence de mesures de radioprotection, état lamentable du tableau de commande. RTL-TVI avait d'ailleurs diffusé en son temps des images montrant un bouton protégé par un simple capuchon de plastique pour mettre le réacteur en marche ou une canne à pêche pour récupérer les barres d'uranium.

Selon l'Agence internationale de l'Énergie atomique, seuls 10% des mesures de radioprotection et de sécurité sont conformes aux normes internationales. Cette centrale présente des risques doubles : risques d'irradiation et risques de prolifération car même si les barres ne sont pas utilisées comme telles, elles peuvent être vendues à un État proliférant et être utilisées comme bombes sales. Ce danger est loin d'être théorique puisqu'à la fin des années 70, deux barres ont disparu du centre nucléaire et qu'une d'entre elles a été retrouvée vingt ans plus tard chez la mafia sicilienne.

Voici quelque semaines, le Premier ministre s'était engagé à obtenir des informations plus claires notamment sur la coopération avec la centrale nucléaire de Mol puisque le réacteur en question a été construit avec un soutien de la Belgique.

De quelles informations disposez-vous sur le réacteur et sur ses dangers potentiels ?

La Belgique compte-t-elle soutenir l'Agence internationale de l'Énergie atomique pour améliorer la sécurité et la protection, voire pour démanteler définitivement cette centrale ?

Enfin, le gouvernement belge a-t-il été contacté soit par les

rechtsgelijkheid van de echtgenoten bekrachtigd werd.

Ondertussen werd zij bij de oprichting van de Franse Gemeenschapsraad in 1980 verkozen tot voorzitter. Deze functie zou ze neerleggen in 1982.

Wanneer in 1984 het Arbitragehof werd ingesteld werd zij door de Senaat verkozen tot lid van dat Hof, waar zij medevoorzitter werd.

Irène Pétry ging in juni 1992, op haar zeventigste verjaardag, definitief met pensioen en werd door de Koning benoemd tot Minister van Staat.

Zowel een grote vrouw als een overtuigde socialiste is ons ontvallen.

Namens de Senaat en uit eigen naam bied ik haar familieleden en nabestaanden onze blijken van medeleven aan.

(De vergadering neemt een minuut stilte in acht.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de eerste minister over «de kernreactor van Kinshasa» (nr. 3-1511)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Alain Destexhe (MR). – *Onlangs heb ik in Kinshasa de kernreactor bezocht. Het is de oudste in Afrika.*

Die reactor verkeert in een erbarmelijke staat: weinig externe beveiliging, geen beschermingsmaatregelen tegen straling en een besturingssysteem beneden alle peil. RTL-TVI heeft destijds beelden uitgezonden waarop te zien was dat de knop waarmee de reactor in gang wordt gezet, enkel met een plastic dopje was afgeschermd en dat uraniumstaven met een vishengel werden gemanipuleerd.

Volgens het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie beantwoorden slechts 10% van de maatregelen voor veiligheid en bescherming tegen straling aan de internationale normen. Die centrale is gevaarlijk, zowel wegens het stralingsrisico als het risico van proliferatie. Als de staven niet gebruikt worden, kunnen ze immers nog verkocht worden om te worden verwerkt in 'vuile' bommen. Dat risico is reëel! Eind jaren '70 zijn in die kerncentrale twee uraniumstaven verdwenen. Eén daarvan is twintig jaar later teruggevonden; ze was in handen van de Siciliaanse maffia.

Enkele weken geleden heeft de eerste minister zich ertoe verbonden verduidelijking te vragen, met name over de samenwerking met het Studiecentrum voor Kernenergie van Mol. De reactor werd immers gebouwd met de steun van België.

Welke informatie heeft hij gekregen over de reactor en de mogelijke gevaren?

Zal België het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie steunen om meer veiligheid en bescherming te garanderen, of zullen we aansturen op de definitieve ontmanteling van de

autorités congolaises soit par l'Agence internationale de l'Énergie atomique dans ce dossier ?

Enfin, si la priorité est d'adapter la centrale nucléaire aux normes internationales en matière de radioprotection, à moyen terme, il faudra la démanteler. Des alternatives existent, notamment les accélérateurs de particules. Selon moi, il serait plus sage de démanteler le réacteur et de rapatrier le fuel nucléaire aux États-Unis d'où il provient.

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Une analyse préliminaire a été effectuée par le Centre d'étude de l'Énergie nucléaire (CEN) à partir de la Belgique. Le contenu de cette première analyse est confidentiel.

Nous estimons, tout comme le CEN, que toute intervention belge doit s'inscrire dans l'action de l'Agence Internationale de l'Énergie Atomique, AIEA, et ce, dans un but de transparence et de cohérence.

L'AIEA confirme que ce réacteur, qui est à l'arrêt depuis plus de vingt ans, pose des difficultés sur le plan de la sûreté en raison du combustible du réacteur. Elle a élaboré un Plan d'action confidentiel en matière de sûreté et de sécurité pour la RDC. Ce plan prévoit une amélioration des mesures de sûreté et de sécurité du réacteur de recherche, indépendamment de toute décision d'arrêt définitif ou de redémarrage, décision qui est du seul ressort des autorités congolaises.

L'AIEA a aussi effectué récemment une mission de sûreté en RDC.

Nous sommes plutôt favorables à une implication belge en vue de soutenir la mise en œuvre du Plan d'action de l'AIEA. La forme que pourrait prendre cette contribution est encore à l'étude. Il pourrait s'agir d'une assistance technique, par exemple la mise à disposition d'experts belges et de l'expertise du CEN.

Au niveau de l'assistance financière, il est utile de souligner que notre contribution volontaire au budget de l'AIEA est très conséquente. Il serait envisageable de dédier une partie de cette contribution aux actions proposées en faveur du réacteur à Kinshasa.

Le gouvernement belge n'a pas été formellement contacté par les autorités congolaises dans ce dossier.

M. Alain Destexhe (MR). – Je suis heureux d'apprendre que le gouvernement belge se préoccupe sérieusement de ces questions. Actuellement, les normes de sécurité et de protection ne sont respectées qu'à hauteur de 10% seulement. Il faut donc avant tout mettre les installations aux normes internationales.

À moyen terme, l'Agence internationale de l'énergie atomique, le Congo et, puisque ce réacteur concerne la communauté internationale, d'autres partenaires doivent envisager le démantèlement et trouver une solution au problème des déchets qui, pour le moment, sont dispersés

reactor?

Heeft de Congolese overheid of het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie contact opgenomen met de Belgische regering over dit dossier?

Zelfs als de kernreactor in de eerste plaats wordt aangepast aan de internationale voorschriften inzake stralingsbescherming, zal hij op middellange termijn toch moeten worden ontmanteld. Er bestaan alternatieven, zoals de deeltjesversnellers. Ik pleit ervoor dat de reactor wordt ontmanteld en dat de nucleaire brandstof naar de Verenigde Staten wordt teruggebracht.

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – We hebben een voorafgaand onderzoek laten uitvoeren door het Studiecentrum voor Kernenergie (SCK) in Mol. Het resultaat van die eerste analyse is vertrouwelijk.

Net als het SCK, denken we dat elk Belgisch initiatief moet kaderen in een optreden van het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie (IAEA), dit met het oog op transparantie en coherentie.

Het IAEA bevestigt dat deze reactor, die al twintig jaar stilstaat, door de reactorbrandstof een veiligheidsrisico inhoudt. Het heeft een vertrouwelijk actieplan opgezet om de veiligheid en de veiligheid in de DR Congo aan te pakken. De maatregelen moeten de veiligheid van de onderzoeksreactor verbeteren. Of de reactor definitief wordt stilgelegd, of terug zal worden opgestart, doet er niet toe. Die beslissing kan alleen de Congolese overheid nemen.

Het IAEA heeft onlangs in de DR Congo ook een veiligheidsmissie uitgevoerd.

Wij zijn voorstander van een Belgische inbreng ter ondersteuning van het actieplan van het IAEA. In welke vorm dat kan gebeuren, wordt nog bestudeerd. We zouden technische bijstand kunnen leveren, bijvoorbeeld door Belgische deskundigen en de expertise van het SCK ter beschikking te stellen.

Met onze vrijwillige bijdrage aan het budget van het IAEA leveren we ook een financiële bijstand. We zouden een deel van die bijdrage kunnen reserveren voor maatregelen met betrekking tot de reactor van Kinshasa.

De Congolese overheid heeft over dit dossier geen formeel contact opgenomen met de Belgische regering.

De heer Alain Destexhe (MR). – Ik ben blij te vernemen dat de Belgische regering met deze zaak ernstig bezig is. Momenteel beantwoorden slechts 10% van de beschermings- en veiligheidsmaatregelen aan de internationale normen. In de eerste plaats moet ervoor gezorgd worden dat de installaties aan de internationale voorschriften beantwoorden.

Op middellange termijn moeten het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie, Congo en ook de overige partners – deze reactor gaat immers mede de internationale gemeenschap aan – de ontmanteling van de reactor overwegen en een oplossing vinden voor het afval, dat

autour du site.

Question orale de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «les incidents causés par des jeunes d'origine étrangère le 21 avril sur la ligne Bruxelles-Anvers» (n° 3-1513)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Frank Creyelman (VL. BELANG). – *Le samedi 21 avril, une vingtaine de jeunes allochtones, répartis dans tout le train E3287 – sur la ligne 25 d'Anvers-Central à Bruxelles-Midi avec arrêt à Malines –, ont provoqué des incidents à 17 h 57. Ils ont importuné le personnel du train et les voyageurs. Ils ont été sortis du train par la police de Malines.*

À 19 heures, à l'arrivée du train E3288 qui suivait, ces mêmes allochtones ont à nouveau violemment importuné les voyageurs et le personnel de la SNCB et les ont menacés verbalement et physiquement.

Quels faits précis a-t-on commis dans ces trains, tant à l'aller qu'au retour ? Les passagers, le personnel des trains ou les membres des forces de l'ordre ont-ils subi des blessures physiques ? J'aimerais recevoir les précisions qui s'imposent. Quels dégâts ont-ils été causés et sont-ils remboursés par les auteurs de troubles ?

Combien d'entre eux a-t-on identifiés et arrêtés ? Combien ont-ils été administrativement ou judiciairement arrêtés ? Combien d'entre eux étaient déjà connus des services de police et pour quels faits ? Pourquoi certains intéressés ont-ils été si vite relâchés qu'ils ont à nouveau pu provoquer des incidents sur le chemin du retour ?

A-t-on finalement tiré de ces incidents et des précédents les conclusions policières nécessaires pour s'attaquer à de tels jeunes à problèmes dans les trains ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je vous lis la réponse du vice-premier ministre Dewael.*

Un groupe de jeunes venant de Nekker est monté dans le train 3286 à Malines-Nekkerspoel et y a provoqué des incidents. L'accompagnatrice du train a refusé de poursuivre le voyage. Dans la gare de Malines, la police locale a pu extraire sans difficulté une quinzaine de jeunes du train, qui a pu repartir avec dix-neuf minutes de retard.

Treize jeunes ont été identifiés et placés dans le train suivant, le 3287, en direction de Bruxelles. Après le départ de la police des chemins de fer, il y ont également provoqué des incidents. Personne n'a été blessé et les dégâts sont restés limités à la souillure du train avec du yaourt. La police des chemins de fer a rédigé un procès verbal pour trouble de l'ordre public. Personne n'a été arrêté judiciairement. Voilà pour les faits.

Le parti de M. Creyelman tente de tirer parti de chaque incident pour renforcer sa thèse selon laquelle notre société

momenteel op de site verspreid ligt.

Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de incidenten met allochtone jongeren op 21 april op de lijn Brussel-Antwerpen» (nr. 3-1513)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Frank Creyelman (VL. BELANG). – Op zaterdag 21 april maakten een twintigtal allochtone jongeren, verspreid over de hele lengte van trein E3287, dat is lijn 25 van Antwerpen-Centraal naar Brussel-Zuid met tussenstop in Mechelen, om 17.57 uur enig amok. Daarbij vielen ze het treinpersoneel en de reizigers lastig. Ze werden door de politie van Mechelen van de trein gehaald.

Om 19.00 uur hebben dezelfde allochtone agressievelingen bij aankomst van de E3288, dat is de daaropvolgende trein, opnieuw reizigers en personeel van de NMBS lastiggevallen en verbaal en fysiek bedreigd.

Welke feiten vonden er precies plaats op deze treinreis, zowel tijdens de heen- als tijdens de terugreis? Hebben passagiers, treinpersoneel of manschappen van de ordehandhavingdiensten lichamelijke schade opgelopen? Graag de nodige precisering. Hoeveel schade werd daarbij aangericht en wordt die verhaald op de amokmakers?

Hoeveel amokmakers werden geïdentificeerd en opgepakt, en hoeveel werden er administratief of gerechtelijk aangehouden? Hoeveel onder hen waren al bekend bij de politiediensten en voor welke feiten? Waarom werden bepaalde betrokkenen zo snel opnieuw losgelaten zodat ze op de terugweg opnieuw last konden verkopen?

Worden uit dit en voorgaande incidenten eindelijk eens de nodige politieke conclusies getrokken voor de aanpak van dergelijke probleemjongeren op treinen?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van vice-eersteminister Dewael.

Een groep jongeren, komend van de Nekker, stapte in Mechelen-Nekkerspoel op trein 3286 en maakte daar moeilijkheden. De treinbegeleidster weigerde door te rijden. Een vijftiental jongeren werd zonder problemen in het station Mechelen door de lokale politie van Mechelen uit de trein verwijderd. De trein kon met 19 minuten vertraging opnieuw vertrekken.

Dertien jongeren werden geïdentificeerd en op de volgende trein, 3287, richting Brussel gezet. Na vertrek van de spoorwegpolitie maakten ze ook daar amok. Niemand raakte gewond en de schade bleef beperkt tot het bevuilden van de trein met yoghurt. De spoorwegpolitie stelde een proces-verbaal op wegens verstoring van de openbare orde. Niemand werd gerechtelijk aangehouden. Tot zover de feiten.

Uit elk incident probeert de partij van de heer Creyelman garen te spinnen om haar stelling kracht bij te zetten dat onze

est dangereuse en raison de l'échec de la politique de sécurité du gouvernement. Or le gouvernement a pris des mesures pour augmenter la sécurité. Davantage de policiers sont dans la rue et le droit sanctionnel de la jeunesse a été rendu plus strict. La police des chemins de fer a été renforcée spécifiquement pour les gares et, en collaboration avec le secrétaire d'État des Entreprises publiques, on a créé Securail, le service de gardiennage de la SNCB auquel la loi a conféré certaines compétences policières. Toutefois, malgré toutes les mesures, la sécurité ne sera jamais absolue. Le gouvernement pourrait engager des milliers d'agents supplémentaires mais la criminalité et la violence subsisteront.

Question orale de M. Josy Dubié au ministre de la Coopération au Développement sur «le montant de la dette odieuse de la Belgique» (n° 3-1512)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Hier soir, le CNCND, Centre national pour la coopération au développement, a organisé au BOZAR, à Bruxelles, un débat public auquel le ministre a participé et au cours duquel une série de questions ont été posées aux intervenants politiques concernant la problématique de la coopération au développement.

L'une des questions posées dans le cadre du débat concernant la dette du tiers-monde visait à «réaliser un audit parlementaire sur les créances belges de manière à identifier la coresponsabilité de la Belgique en ce qui concerne les dettes illégitimes ou odieuses, comme l'a fait la Norvège en 2006».

Le ministre a répondu que cet audit était inutile puisqu'il disposait déjà de ces chiffres et «qu'il suffisait de déposer une question parlementaire pour les connaître».

C'est donc précisément l'objet de cette question.

Quel est, pays par pays, le montant de la dette illégitime ou odieuse contractée par la Belgique ?

Comptez-vous en dispenser de remboursement les pays qui les ont contractées et dans l'affirmative, comptez-vous inscrire le montant de ces remboursements dans le bilan annuel de l'aide publique au développement, comme c'est le cas pour l'allègement d'autres créances vis-à-vis de pays en voie de développement ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je vous lis la réponse du ministre.

Je remercie l'honorable membre pour sa question qui prolonge utilement le débat que nous avons eu, hier soir, au Palais des Beaux-Arts sur l'avenir de la coopération belge au développement.

Concernant l'opportunité de «réaliser un audit parlementaire sur les créances belges de manière à identifier la coresponsabilité de la Belgique en ce qui concerne

maatschappij een en al onveiligheid is en dat dit te wijten is aan het falende veiligheidsbeleid van de regering. Welnu, de regering heeft maatregelen genomen om de veiligheid te verhogen. Er is meer blauw op straat en het jeugdsanctierecht werd aangescherpt. Specifiek voor de stations wordt de spoorwepolitie versterkt en werd samen met de minister voor overheidsbedrijven Securail opgericht, de bewakingsdienst van de NMBS, die bij wet bepaalde politieke bevoegdheden kreeg. Toch zal er, ondanks alle maatregelen, nooit absolute veiligheid zijn. De regering zou duizenden agenten extra in dienst kunnen nemen, maar dan nog zal er criminaliteit en geweld blijven bestaan.

Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «het bedrag van de 'schandelijke' schuld van België» (nr. 3-1512)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Gisterenavond organiseerde het Nationaal Centrum voor Ontwikkelingssamenwerking (NCOS), in de BOZAR in Brussel een openbaar debat waaraan de minister heeft deelgenomen. Er werden vragen gesteld aan de politieke sprekers over de problematiek van de ontwikkelingssamenwerking.

In het debat over de schuld van de derde wereld werd gevraagd een parlementair onderzoek over de Belgische schuldvordering te organiseren om de medeverantwoordelijkheid te onderzoeken van België voor illegitieme of schandelijke schulden, zoals dat in 2006 ook in Noorwegen is gebeurd.

De minister antwoordde dat een dergelijk onderzoek nutteloos was aangezien hij reeds over die cijfers beschikte en dat die cijfers konden gevraagd worden via een parlementaire vraag.

Dat is precies het onderwerp van mijn vraag.

Hoeveel bedragen, per land, de illegitieme of schandelijke kredieten die door België werden verleend?

Is de minister van plan die schulden kwijt te schelden? Zo ja, is de minister van plan het bedrag van die kwijtschelding op te nemen in het jaarresultaat voor ontwikkelingssamenwerking, zoals dat het geval is voor de schuldverlichting van andere vorderingen ten opzichte van ontwikkelingslanden?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van minister De Decker.

Deze vraag is een nuttige aanvulling bij het debat over de toekomst van de Belgische ontwikkelingssamenwerking dat gisterenavond in het Paleis voor Schone Kunsten plaatsvond.

Op de vraag een parlementair onderzoek over de Belgische schuldvorderingen te organiseren om de medeverantwoordelijkheid van België inzake mogelijke illegitieme schulden vast te stellen, heb ik geantwoord dat de

d'éventuelles dettes illégitimes », j'ai en effet répondu que, par définition, l'État belge, à l'intervention de la Trésorerie du ministère des Finances, connaissait les montants des créances dont il dispose.

Autre chose est de savoir quelle partie de ces créances pourrait a posteriori être qualifiée de dette illégitime ou odieuse. Je rappelle à cet égard qu'il n'existe pas de définition ni de critères à l'échelon international qui permettent d'identifier pareille dette. Les circonstances et les conditions de ces prêts sont évidemment à analyser.

Je n'ai aucun problème de principe à faire examiner l'ensemble des créances, mais tenant compte de l'aspect éthique de cette problématique, cela devrait se faire sur une base scientifique, avec l'appui, le cas échéant, d'une expertise de nos universités.

Je saisis cette occasion pour rappeler que la Belgique s'est engagée fermement, à l'échelon tant bilatéral que multilatéral, dans la remise de dettes à l'égard des pays les plus pauvres et très endettés. Sous cette législature, des montants importants ont fait l'objet de remises. À titre d'exemple, je signale qu'en ce qui concerne la RDC, les remises de dette ont concerné plus de 600 millions d'euros et que des remises de quelque 300 millions sont encore prévues à ce jour.

M. Josy Dubié (ECOLO). – M. le ministre ne dit pas la vérité, car il existe bel et bien une définition de la dette odieuse en droit international : « Il existe une dette odieuse selon laquelle toute dette contractée par un pouvoir despotique sans le consentement du peuple, sans profit pour celui-ci et contractée avec le consentement des créanciers, peut être qualifiée d'odieuse et, par conséquent, devenir nulle et non avenue avec la chute du régime despotique ». Cette définition est donc acceptée en droit international.

Je rappelle que le concept de dette odieuse a été pour la première fois mis en avant après la guerre entre l'Espagne et les États-Unis, en 1898, et que les Américains ont refusé de payer les dettes que l'Espagne avaient contractées vis-à-vis de Cuba. Cette notion existe donc depuis cette époque.

Le ministre nous a indiqué, hier, devant un aréopage de spécialistes, qu'il disposait des chiffres relatifs à la dette odieuse. Je suis désolé de devoir dire qu'il a menti.

Question orale de M. Jean Cornil au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'étude portant sur les alternatives à la détention des familles avec enfants dans les centres fermés en vue de leur éloignement» (n° 3-1508)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Jean Cornil (PS). – Le bureau d'études *Sum Research* vient de clôturer l'étude concernant les alternatives à la détention pour les familles avec enfants que M. le vice-premier lui-même avait commanditée voici un peu moins d'un an.

Les experts qui ont mené une série de visites dans les centres

Belgische Staat, door toedoen van de Thesaurie van het ministerie van Financiën, de bedragen van de schuldvorderingen inderdaad kent.

Om uit te maken welke schulden achteraf als illegitiem of als schandelijk kunnen worden beschouwd, beschikken we niet over een internationale definitie, noch over criteria. De omstandigheden en de voorwaarden met betrekking tot die leningen moeten daarvoor worden onderzocht.

Ik heb er in principe geen enkel bezwaar tegen om alle schuldvorderingen te laten onderzoeken, maar rekening houdend met het ethische aspect van die problematiek, moet dat op wetenschappelijke basis gebeuren, eventueel ondersteund met een expertise van onze universiteiten.

Ik neem deze gelegenheid te baat om eraan te herinneren dat België, zowel op bilateraal als op multilateraal niveau, sterk pleit voor de kwijtschelding van schulden aan de armste landen of aan landen met een zware schuldenlast. In deze regeerperiode werden belangrijke bedragen kwijtgescholden. Zo werd aan de DRC schulden kwijtgescholden ten bedrage van meer dan 600 miljoen euro en wordt er nog in ongeveer 300 miljoen euro kwijtscheldingen voorzien.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Wat de minister zegt is niet juist, want er bestaat wel degelijk een internationale definitie van schandelijke schuld. Een schandelijke schuld is elke schuld die is aangegaan door een dictatoriale machthebber, zonder toestemming van de bevolking, zonder voordeel voor de bevolking en aangegaan met toestemming van de kredietverstrekkers. Een dergelijke schuld moet als niet bestaand worden beschouwd bij de val van het dictatoriale regime. Die definitie wordt in het internationale recht aanvaard.*

Ik herinner eraan dat het begrip schandelijke schuldenlast voor het eerst werd gebruikt in 1898, na de oorlog tussen Spanje en de Verenigde Staten, en dat de Amerikanen weigerden de schulden te betalen die Spanje had aangegaan tegenover Cuba. Dat begrip bestaat dus sinds die periode.

De minister heeft gisteren tegenover een menigte specialisten gezegd dat hij over cijfers over de schandelijke schuld beschikt. Het spijt me te moeten zeggen dat hij gelogen heeft.

Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de studie die alternatieven aanreikt voor het opsluiten van gezinnen met kinderen in gesloten centra met het oog op hun verwijdering» (nr. 3-1508)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Jean Cornil (PS). – *Het studiebureau Sum Research heeft onlangs een studie afgerond over alternatieven voor de opsluiting van gezinnen met kinderen. De minister had iets minder dan een jaar geleden zelf de opdracht tot die studie gegeven.*

Experts, die centra hebben bezocht, interviews hebben

ainsi que des interviews, des forums de discussions et des enquêtes à l'étranger, proposent une série d'alternatives à la détention des familles et des enfants dont les parents sont en séjour irrégulier dans les centres fermés.

Je souhaiterais dès lors connaître la position de M. le vice-premier ministre quant aux mesures proposées par l'étude telles que l'implication de suivis individuels pour les familles, la régularisation des familles avec enfants en séjour de longue durée, la mise en place d'une politique d'immigration plus ouverte, ainsi que les alternatives proposées à la détention des familles avec enfants dans les centres fermés.

Je pense plus particulièrement à la non-détention des familles relevant de l'application de la Convention de Dublin, c'est-à-dire le renvoi vers le pays européen responsable du traitement de la demande d'asile, au principe de la détention comme mesure tout à fait exceptionnelle et à la création d'un centre de retour familial.

Si la mise en œuvre de ces recommandations ne pouvait être réalisée rapidement, M. le vice-premier ministre avait annoncé la prise de mesures immédiates, en vue d'améliorer la situation des familles détenues en ce moment même. Quelles sont ces mesures ?

Mon excellent collègue et ami, Jean-Claude Maene a posé les mêmes questions, hier, à la tribune de la Chambre et a suggéré un moratoire sur l'enfermement des enfants et des familles.

En cette fin de législature, je suis bien conscient qu'il sera impossible de résoudre les problèmes de fond dans les semaines à venir. Mais M. le vice-premier ministre doit savoir que cette question est extrêmement importante pour le parti socialiste. Si d'aventure nous sommes amenés à participer aux négociations gouvernementales, ce sera une de nos priorités en matière de droits des étrangers.

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je vous donne lecture de la réponse de M. le vice-premier ministre Dewael.

Un exposé ainsi qu'une discussion ont eu lieu ces deux dernières semaines à la commission de l'Intérieur concernant l'étude à laquelle vous vous référez. Il ressort des discussions que l'étude donne certes un certain nombre de pistes intéressantes mais, d'autre part, qu'elle formule des propositions en matière d'alternatives qui ne sont pas réalisables et qui sont même parfois contraires à la réglementation européenne.

Toutes les recommandations ne peuvent donc pas être mises en œuvre.

Lors des discussions à la Chambre, il est également apparu que l'étude suscite encore bon nombre de critiques et de remarques. Il me paraît utile d'analyser celles-ci de manière plus approfondie.

L'étude recommande en effet qu'un large débat soit tenu sur la politique d'immigration. Une telle recommandation ne m'incite guère à faire dès à présent de grandes déclarations.

Il est vrai que je me suis efforcé à exécuter l'accord de gouvernement en poursuivant l'humanisation des centres fermés. En premier lieu, des ailes spécifiques ont été créées à

afgenomen, aan debatten en onderzoeken in het buitenland hebben deelgenomen, reiken een aantal alternatieven aan voor de opsluiting van gezinnen met kinderen wiens ouders illegaal verblijven in gesloten centra.

Wat denk de vice-eerste minister van in de studie voorgestelde maatregelen zoals individuele opvolging van de gezinnen, regularisatie van gezinnen met kinderen die reeds lang in het land verblijven, een meer open immigratiebeleid, evenals alternatieven voor de opsluiting van gezinnen met kinderen in gesloten centra?

Ik denk in het bijzonder aan de niet-opsluiting van gezinnen voortvloeiend uit de toepassing van het Verdrag van Dublin, met andere woorden, terugsturing naar het Europees land dat verantwoordelijk is voor de behandeling van de asielaanvraag, aan het principe van opsluiting als heel uitzonderlijke maatregel en aan de oprichting van een familiaal terugkeercentrum.

Die maatregelen kunnen misschien niet vlug in praktijk worden gebracht, maar de vice-eerste minister heeft wel onmiddellijke maatregelen aangekondigd ter verbetering van de situatie van gezinnen die nu opgesloten zijn. Om welke maatregelen gaat het?

Mijn collega, Jean-Claude Maene, heeft gisteren dezelfde vragen gesteld in de Kamer. Hij stelt een moratorium op de opsluiting van kinderen en gezinnen voor.

Ik besef dat het niet mogelijk is tijdens de laatste weken van de regeerperiode deze problematiek ten gronde aan te pakken. De vice-eerste minister moet echter wel weten dat dit voor de socialistische partij een erg belangrijk punt is. Als we aan regeringsonderhandelingen deelnemen, zal dat één van onze prioriteiten zijn op het gebied van vreemdelingenrechten.

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van minister Dewael.

Tijdens de voorbije twee weken is in de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden een uiteenzetting en een debat gehouden over de studie waarnaar de heer Cornil verwijst. Daaruit is gebleken dat er beslist een aantal interessante mogelijkheden zijn, maar dat er ook alternatieven worden voorgesteld die niet haalbaar zijn en soms zelfs in strijd zijn met de Europese reglementering.

Niet alle aanbevelingen kunnen worden toegepast.

Tijdens het debat in de Kamer is ook gebleken dat de studie toch heel wat kritiek en bemerkingen oogst. Het lijkt me nuttig die grondig te bestuderen.

In de studie wordt inderdaad een breed debat over het immigratiebeleid aanbevolen. Ik ben niet geneigd daarover nu al grote verklaringen af te leggen.

Het klopt dat ik gepoogd heb om, in de zin van het regeerakkoord, de humanisering van gesloten centra voort te zetten. Er werden afdelingen uitsluitend voor gezinnen met kinderen, opgericht. Het personeelsbestand werd versterkt. Er is begonnen met de indienstneming van 57 bijkomende personeelsleden, namelijk verplegers, maatschappelijk

l'usage exclusif des familles avec enfants. Ensuite, le personnel a été renforcé. Le recrutement de 57 membres du personnel supplémentaires a commencé. Il s'agit d'infirmiers, d'assistantes sociales, d'éducateurs et d'enseignants.

J'ai également pris les mesures nécessaires au remplacement du centre de transit 127, qui est vétuste, par un tout nouveau centre comportant les commodités nécessaires. Ce dossier sera encore discuté cette semaine au conseil des ministres.

Enfin, il me paraît tout à fait prématuré de déterminer les dossiers qui feront l'objet des prochaines négociations gouvernementales et d'anticiper sur le résultat des élections.

Question orale de M. Pierre Galand au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'utilisation du concept de NAIRU par le Bureau fédéral du Plan» (n° 3-1509)

M. Pierre Galand (PS). – C'est avec une certaine émotion que je monte à la tribune. J'ai donné ce matin mon dernier cours à l'université et je vais maintenant poser ma dernière question au Sénat. C'est une journée mémorable !

Cela me donne l'occasion, chers collègues, de vous remercier du travail que nous avons pu réaliser ensemble et des excellents rapports que nous avons toujours entretenus.

Dans son rapport datant de mai 2006 et intitulé *Perspectives économiques 2006-2011*, le Bureau fédéral du Plan (BFP) aborde la question du marché du travail. Dans la section « Réserve de main-d'œuvre et chômage », le BFP présente notamment les résultats du calcul du NAIRU pour la Belgique. Ce terme plutôt obscur signifie « le taux de chômage n'accéléralant pas l'inflation ». Autrement dit, il désigne le taux de chômage nécessaire pour éviter des tensions sur le marché du travail qui entraîneraient une montée des salaires et, en dernier ressort, de l'inflation.

Le BFP évalue le NAIRU pour notre pays à un peu plus de 13% pour la période de 2006 à 2011. Doit-on en cela comprendre que, selon le BFP, toute baisse du chômage en deçà de 13% serait nuisible pour la compétitivité de notre pays, dans la mesure où elle risquerait d'entraîner une hausse des salaires ?

D'autres éléments semblent en tout cas confirmer cette interprétation. En effet, dans ce même rapport, l'organisme d'intérêt public souligne sa crainte de voir apparaître des tensions salariales dès 2011, « moment où la croissance de la population active commence à décliner rapidement ».

Se référant explicitement à l'analyse du BFP, le Conseil central de l'Économie en conclut dès lors qu'il convient d'encourager « la participation [au marché du travail] des groupes sociaux qui aujourd'hui connaissent un faible taux d'emploi, à savoir les jeunes, les travailleurs âgés, les travailleurs peu qualifiés, les femmes et les actifs d'origine étrangère ». Par « participation », le Conseil central de l'économie n'entend pas la réduction du chômage de ces groupes sociaux, mais bien leur mise à disposition sur le marché du travail. Ces deux organismes d'intérêt public semblent donc s'accorder sur la nécessité de maintenir un taux de chômage élevé en augmentant la concurrence entre les salariés.

werkers, opvoeders en onderwijzers.

Ik heb ook de nodige maatregelen genomen om ervoor te zorgen dat het verouderde transitcentrum 127 wordt vervangen door een splinternieuw centrum met het nodige comfort. Dat dossier zal nog deze week op de ministerraad worden besproken.

Het is ten slotte erg voorbarig om nu al te zeggen welke dossiers op de volgende regeringsonderhandelingen zullen worden besproken of op de verkiezingsresultaten. vooruit te lopen.

Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het gebruik van het NAIRU-concept door het Federaal Planbureau» (nr. 3-1509)

De heer Pierre Galand (PS). – Met enige emotie neem ik plaats op de tribune. Ik heb vanochtend mijn laatste cursus gegeven aan de universiteit en nu stel ik mijn laatste vraag in de Senaat. Wat een memorabele dag!

Beste collega's, ik neem deze gelegenheid te baat om u te danken voor het werk dat we samen konden verwezenlijken en voor de uitstekende relaties die we met elkaar hebben onderhouden.

In zijn verslag van mei 2006 Economische vooruitzichten 2006-2011, snijdt het Federaal Planbureau (FPB) het probleem van de arbeidsmarkt aan. In het onderdeel 'Arbeidsreserve en werkloosheid' stelt het FPB in het bijzonder de resultaten voor van de NAIRU-berekening voor België. NAIRU staat voor 'de werkloosheidsgraad die verzoenbaar is met stabiele inflatie'. Die term betekent met andere woorden de werkloosheidsgraad die nodig is om spanningen op de arbeidsmarkt te voorkomen die een loonsverhoging zouden kunnen teweegbrengen en dus een inflatie zouden kunnen veroorzaken.

Het FPB raamt de NAIRU voor ons land op iets meer dan 13% voor de periode van 2006 tot 2011. Moeten we daaronder verstaan dat, volgens het FPB, elke daling van de werkloosheid onder de 13% nadelig zou zijn voor de competitiviteit van ons land, omdat ze zou kunnen leiden tot een loonsverhoging?

Andere elementen lijken deze interpretatie in elk geval te bevestigen. In hetzelfde verslag benadrukt de instelling van openbaar nut haar vrees dat er loonspanningen kunnen ontstaan vanaf 2011, 'wanneer de toename van de beroepsbevolking snel aan kracht begint in te boeten'.

Expliciet verwijzend naar de analyse van het FPB concludeert de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven dan ook dat 'de participatie (aan de arbeidsmarkt) van de sociale groepen die thans te kampen hebben met een lage werkgelegenheidsgraad, t.w. de jongeren, de oudere werknemers, de laaggeschoolde werknemers, de vrouwen en de actieve allochtonen' moet worden aangemoedigd. Onder 'participatie' verstaat de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven niet de daling van de werkloosheid bij die sociale groepen, maar wel hun terbeschikkingstelling voor de arbeidsmarkt. Die twee instellingen van openbaar nut lijken het dus eens te zijn over de noodzaak om een hoge

Aussi, conformément aux « Lignes directrices pour l'emploi » adoptées par l'UE, le BFP et le Conseil central de l'Économie ne fixent plus d'objectifs quantifiés en matière de réduction du chômage, mais s'emploient essentiellement à préconiser l'accroissement de l'offre de travail, condition de la modération salariale et de la stabilité des prix.

Que pensez-vous, monsieur le ministre, de la référence au NAIRU dans le rapport d'un organisme d'intérêt public ? Doit-on comprendre que le gouvernement ne souhaite pas qu'on descende en dessous du seuil de 13% de chômage pour éviter des tensions salariales ? N'est-ce pas contradictoire par rapport à ses propres engagements en matière de réduction du chômage et de création d'emploi ? De même, pensez-vous qu'augmenter l'offre de travail soit une bonne mesure dans un contexte de chômage de masse ?

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Je tiens à apporter deux précisions méthodologiques.

Tout d'abord, la méthodologie utilisée par le Bureau fédéral du plan est celle qui est retenue par la Commission européenne dans le cadre de l'évaluation des programmes de stabilité et qui a par conséquent été entérinée par le Conseil européen.

Ensuite, la méthode est appliquée par le Bureau fédéral du plan sur un concept large de chômage, concept basé sur une définition administrative comprenant les chômeurs âgés.

En ce qui concerne la méthode elle-même, le concept du NAIRU indique simplement qu'en dessous de ce niveau, le chômage ne peut baisser durablement par l'unique fait d'une reprise conjoncturelle. D'autres facteurs sont donc nécessaires. En particulier, toutes les mesures visant à améliorer l'appariement entre l'offre et la demande de travail sont susceptibles de faire baisser le taux de chômage.

La réussite d'une telle politique doit donc rendre possible une baisse durable du chômage sans apparition de tensions inflationnistes.

Ainsi, les réformes déjà engagées dans le domaine du suivi et de l'accompagnement des demandeurs d'emploi et les mesures visant à décourager les sorties anticipées du marché du travail devraient permettre un recul tangible du taux de chômage structurel.

Cette hypothèse est d'ailleurs retenue dans les prochaines projections du Bureau fédéral du plan qui seront présentées le 11 mai 2007 aux partenaires sociaux : le NAIRU baisserait ainsi de plus de un pour-cent entre 2006 et 2012.

L'objectif des politiques visant à encourager la participation au marché du travail des groupes sociaux connaissant aujourd'hui un taux d'emploi faible n'est donc pas de maintenir un taux de chômage élevé mais au contraire de permettre une baisse durable du chômage en période de conjoncture économique favorable, comme nous en connaissons une actuellement.

M. Pierre Galand (PS). – Je remercie le ministre de sa

werkloosheidsgraad te behouden door de concurrentie tussen de werknemers te doen toenemen.

Overeenkomstig de door de EU aangenomen 'Richtsnoeren voor werkgelegenheid' leggen het FPB en de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven dus geen kwantitatieve doelstellingen meer vast inzake de verlaging van de werkloosheid, maar spannen ze zich in om de toename van het arbeidsaanbod, de voorwaarde voor loonmatiging en prijsstabiliteit, te verhogen.

Wat denkt de minister over de verwijzing naar de NAIRU in het verslag van een instelling van openbaar nut? Moeten we daaruit besluiten dat de regering niet wenst dat de werkloosheid onder de 13% daalt om loonspanningen te vermijden? Gaat dat niet in tegen haar eigen doelstellingen op het gebied van de verlaging van de werkloosheid en de jobcreatie? Denkt de minister dat de verhoging van het werkaanbod een goede maatregel is in een context van hoge werkloosheid?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Het Federaal Planbureau gebruikt de methodologie die door de Europese Commissie werd gekozen in het kader van de evaluatie van de stabiliteitsprogramma's en die bijgevolg door de Europese Raad werd goedgekeurd.*

De methode wordt door het Federaal Planbureau toegepast op een ruim concept van werkloosheid, een concept dat steunt op een administratieve definitie die ook de oudere werklozen bevat.

Het NAIRU-concept wijst er alleen op dat onder een bepaald niveau, de werkloosheid niet blijvend kan dalen louter en alleen door een opleving van de conjunctuur. Er zijn dus ook andere factoren vereist. Alle maatregelen die ertoe strekken de vraag naar en het aanbod van werk op elkaar af te stemmen, kunnen het werkloosheidspercentage doen dalen.

Het welslagen van een dergelijk beleid moet dus een blijvende daling van de werkloosheid mogelijk maken zonder dat er inflatoire neigingen ontstaan.

De reeds doorgevoerde hervormingen op het gebied van de follow-up en de begeleiding van werkzoekenden en de maatregelen om het vervroegde uitreden uit de arbeidsmarkt te ontmoedigen, zouden een tastbare daling van de structurele werkloosheid mogelijk moeten maken.

Die hypothese wordt overigens opgenomen in de volgende vooruitzichten van het Federaal Planbureau die op 11 mei aan de sociale partners worden voorgesteld: zo zou de NAIRU met meer dan 1 percent dalen tussen 2006 en 2012.

Het beleid dat de participatie aan de arbeidsmarkt van de sociale groepen die thans te kampen hebben met een lage werkgelegenheidsgraad wil bevorderen, is er dus niet op gericht een hoog werkloosheidspercentage te behouden, maar integendeel een duurzame daling van de werkloosheid mogelijk te maken in een periode van gunstige economische conjunctuur zoals we er nu één kennen.

De heer Pierre Galand (PS). – *Ik dank de minister voor zijn*

réponse. Je voudrais néanmoins faire quelques remarques.

Aujourd'hui, le recours au NAIRU est une option des économistes. Sur le plan social, le recours à cette notion ne rencontre pas les préoccupations des organisations sociales. Mieux, il se fait que nous avons entendu M. Joseph Stiglitz en réunion de la commission sur la Mondialisation. M. Stiglitz nous a dit que l'indice NAIRU « n'est pas pertinent pour déterminer le lien entre chômage et inflation et que la foi en ce lien a pour effet d'empêcher les gouvernements de mettre en œuvre des politiques orientées vers l'emploi ». M. Stiglitz est un économiste de renom international...

M. Josy Dubié (ECOLO). – Et prix Nobel d'économie...

M. Pierre Galand (PS). – Je suggère que la parole d'un prix Nobel soit prise en compte et que durant la prochaine législature il y ait un débat pour redéfinir le concept de NAIRU et que la Belgique puisse, au sein de l'Union européenne, faire en sorte que les notions de taux d'emploi et de NAIRU soient réétudiées et réévaluées.

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Le NAIRU ne fait pas l'unanimité, j'en suis bien conscient. Aussi serait-il peut être adéquat qu'au sein de l'Union européenne et plus particulièrement au Conseil, avec l'aide de la Commission, se tienne un débat rendu nécessaire par les différences d'opinion entre écoles et personnalités sur ces notions de taux d'emploi et de NAIRU.

La date du 11 mai est également une date importante puisque ce sera celle d'une discussion entre le Bureau du plan et les partenaires sociaux. Ces derniers auront l'occasion de formuler leurs remarques. Espérons que cela ouvre la possibilité d'un débat sur l'évaluation du NAIRU.

antwoord. Ik heb evenwel enkele opmerkingen.

Vandaag is het beroep op de NAIRU een optie van de economen. De sociale organisaties zijn daar geen vragende partij voor. In de commissie mondialisering heeft de heer Joseph Stiglitz gezegd dat de NAIRU niet pertinent is om het verband tussen werkloosheid en inflatie te bepalen en dat het geloof in dat verband de regeringen belet een beleid te voeren dat gericht is op werkgelegenheid. De heer Stiglitz is een econoom met internationale faam ...

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *En hij heeft de Nobelprijs economie gekregen ...*

De heer Pierre Galand (PS). – *Ik stel voor dat rekening wordt gehouden met de woorden van een titularis van de Nobelprijs, dat er in de volgende regeerperiode een debat gehouden wordt om het NAIRU-concept opnieuw te definiëren en dat België, namens de Europese Unie, ervoor zorgt dat de noties werkgelegenheidsgraad en NAIRU opnieuw worden bestudeerd en geëvalueerd.*

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Ik ben mij ervan bewust dat de NAIRU niet eenparig wordt aanvaard. Gelet op de meningsverschillen tussen scholen en personaliteiten over de begrippen werkgelegenheidsgraad en de NAIRU, zou het nuttig zijn dat in de Europese Unie en meer bepaald in de Raad en met de hulp van de Commissie, daarover een debat wordt gehouden.*

11 mei is ook een belangrijke datum want dan vindt er een bespreking plaats tussen het Planbureau en de sociale partners. Hopelijk wordt daardoor ook een debat over de evaluatie van de NAIRU mogelijk.

Projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (Doc. 3-2362) (Procédure d'évocation)

Projet de loi tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes (Doc. 3-2363) (Procédure d'évocation)

Projet de loi tendant à lutter contre certaines formes de discrimination (Doc. 3-2364) (Procédure d'évocation)

Projet de loi adaptant le Code judiciaire à la législation tendant à lutter contre les discriminations et réprimant certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (Doc. 3-2365)

Suite de la discussion générale

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – J'ai entendu la présidente dire que la tâche du Sénat était d'adapter les lois qui laissent à désirer sur le plan technique ou qui n'ont pas la portée sociale nécessaire.

Ce texte-ci en est une excellente illustration.

Dans la première partie de mon exposé, j'ai déjà souligné le manque de justification, les restrictions à la liberté d'expression et les erreurs dans les définitions. J'ai mis l'accent sur le caractère problématique des motifs de justification et sur les objections au système des indemnités forfaitaires. Je veux encore évoquer les dispositions pénales, la partie la plus pernicieuse.

L'article 20 sanctionne ceux qui incitent à la discrimination ou à la ségrégation. L'appréciation par les juges sera subjective et les justiciables risquent d'être livrés à l'arbitraire.

Ce qui frappe à l'article 20, c'est que l'incitation aux actes est interdite mais pas les actes eux-mêmes. J'imagine qu'une telle disposition est un cas unique dans notre pays et dans les pays d'Europe.

L'article 23 pénalise la discrimination pour les fonctionnaires et les autres détenteurs de l'autorité publique mais pas pour les citoyens.

Les articles 24 et 25 sanctionnent les citoyens pour des actes de discrimination sur le marché du travail et lors de la fourniture de biens et de services.

L'article 20 pénalise l'incitation à toute forme de discrimination, même en dehors du champ d'application de l'article 5 et du reste de cette loi.

Il est déraisonnable qu'alors que certains actes ne sont pas

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (Stuk 3-2362) (Evocatieprocedure)

Wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen (Stuk 3-2363) (Evocatieprocedure)

Wetsontwerp ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (Stuk 3-2364) (Evocatieprocedure)

Wetsontwerp tot aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek aan de wetgeving ter bestrijding van discriminatie en tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (Stuk 3-2365)

Voortzetting van de algemene bespreking

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ik heb vanmiddag de voorzitter horen zeggen dat het de taak is van de Senaat wetten aan te passen, die juridisch-technisch slecht ineen zitten of die niet het noodzakelijke maatschappelijke draagvlak hebben. Welnu, dit is een typisch voorbeeld van een wet die slecht in mekaar zit en die geen maatschappelijk draagvlak heeft.

In het eerste deel van mijn uiteenzetting heb ik al gewezen op het gebrek aan verantwoording, op de beknotting van de vrije meningsuiting en op de gebrekkige en niet correcte definities in de wet. Ik wees op het problematische karakter van de rechtvaardigingsgronden en op alle bezwaren tegen het systeem van forfaitaire schadevergoedingen. Nu wil ik het nog hebben over de strafrechtelijke bepalingen, meteen ook het meest kwaadaardige gedeelte.

Artikel 20 bestraft degenen die aanzetten tot discriminatie of segregatie. De beoordeling daarvan is voor de rechters een subjectief gegeven en ook voor de rechtzoekende dreigt willekeur.

Wat eveneens opvalt in artikel 20 is dat het aanzetten tot handelingen verboden is, waar de handelingen zelf het niet zijn. Ik vermoed dat een degelijke bepaling een unicum is in dit land en in de andere landen van Europa.

Artikel 23 stelt discriminatie strafbaar voor ambtenaren en andere dragers van het openbaar gezag, maar niet voor burgers.

De artikelen 24 en 25 bestraffen burgers voor daden van discriminatie op de arbeidsmarkt en bij het leveren van goederen en diensten.

Artikel 20 bestraft het aanzetten tot elke vorm van discriminatie, ook buiten het toepassingsgebied van artikel 5

punissables en soi, l'incitation à ces actes ne soit pas seulement interdite mais même punissable.

En outre l' « incitation à » est une opinion. À la lumière de la jurisprudence de la CEDH il est clair que les opinions peuvent encore moins être sujettes à des restrictions que les actes et les conditions de la CEDH permettant certaines restrictions sont encore plus sévères que pour la restriction de la liberté d'agir.

Il est inepte qu'une loi belge souscrive au principe opposé. Comment pourrait-on jamais prétendre, en réponse à la jurisprudence constante de la CEDH, qu'il existe ici une nécessité sociale contraignante qui justifie la poursuite pénale de l'incitation à certaines formes de discrimination alors que le législateur ne considère même pas ces formes de discrimination comme une faute en droit civil ? Cet article est la meilleure preuve que cette loi n'est pas inspirée par le souci pour les victimes mais bien par la volonté de sanctionner des opinions politiquement correctes d'opposants politiques.

Nous en arrivons au fameux article 21 qui sanctionne la propagation d'idées racistes. L'expert en matière de discrimination, Jogchum Vrieling, émet des objections contre cette disposition dans l'édition de mars 2007 de la revue Samenleving en Politiek. Il qualifie l'article 21 de révolutionnaire. Le journaliste John De Wit de la Gazette van Antwerpen a consacré un article particulièrement intéressant à ce texte. J'en cite les passages suivants : « La diffusion des idées de Platon, du Coran, de Voltaire et de Montesquieu sera-t-elle bientôt passible de sanctions ? Selon l'expert en discrimination Jogchum Vrieling c'est certain car la loi antidiscrimination votée par la Chambre jeudi comporte une disposition extrême qui met cette littérature hors la loi.

Dans le dernier numéro de Samenleving en Politiek, une revue proche du SP.A, l'expert en matière de discrimination, Jogchum Vrieling, s'interroge sérieusement sur la nouvelle incrimination de la diffusion de pensées fondées sur la supériorité de la race et en particulier l'article 23 de la loi contre le racisme. Selon cet auteur, un tas de livres pourraient ainsi être interdits car il ne doit même pas y avoir incitation à la haine ou volonté d'offenser, il suffit de diffuser les idées visées. Non seulement la diffusion de Mein Kampf est punissable – elle l'était d'ailleurs déjà sur d'autres bases – mais c'est également le cas d'ouvrages de nombreux philosophes, notamment Platon, Kant ou Nietzsche, ainsi que d'une série de pères fondateurs de la démocratie tels que Voltaire ou Montesquieu et enfin, de pratiquement tous les penseurs du XIX^{ème} siècle, lorsque l'évolutionnisme des races était au centre de la science. L'Ancien Testament, la Thora ou le Coran sont aussi visés.

Cette loi s'applique également aux ouvrages qui reproduisent des extraits de ces livres.

On objectera que cette loi ne vise pas ces philosophes. C'est en effet le cas mais sa formulation permet de les poursuivre, ce qui fait qu'une épée de Damoclès continue à menacer les diffuseurs. Les poursuites sont alors soumises à l'arbitraire, ce qui est inacceptable dans une société démocratique. »

N'oublions pas qu'une association privée peut prendre l'initiative de poursuites.

en de rest van deze wet.

Het is volstrekt onredelijk dat, waar bepaalde handelingen op zich niet verboden zijn, ook niet wat de burgerrechtelijke bepalingen van deze wet betreft, het aanzetten tot die handelingen niet alleen verboden, maar zelfs strafbaar is.

Bovendien is 'het aanzetten tot' steeds een meningsuiting. In het licht van de rechtspraak van het EVRM is het duidelijk dat meningen nog minder aan beperkingen onderhevig mogen zijn dan handelingen en de voorwaarden van de EVRM voor de toelaatbaarheid van deze beperkingen zijn strenger dan voor het beperken van de vrijheid van handelen.

Het gaat niet op dat in een Belgische wet het omgekeerde principe wordt gehuldigd. Hoe zou men immers kunnen beweren, in een poging tot antwoord op de vaste rechtspraak van het EVRM, dat er hier een soort dwingende maatschappelijke nood is om het aanzetten tot bepaalde vormen van discriminatie strafrechtelijk aan te pakken, waar de wetgever die bepaalde vormen van discriminatie zelfs niet als fout beschouwt in burgerrechtelijke zin. Dit artikel is dan ook het beste bewijs dat deze wet niet ingegeven is door bezorgdheid voor slachtoffers van discriminatie, maar wel door de wil om politiek correcte opinies van politieke tegenstanders te bestraffen en onmogelijk te maken.

Dan komen we bij het fameuze artikel 21, dat het verspreiden van racistische ideeën strafbaar stelt. Discriminatiedeskundige Jogchum Vrieling haalt tegen deze bepaling bezwaren aan in het tijdschrift *Samenleving en Politiek* van maart 2007. Hij noemt artikel 21 zonder meer revolutionair. Journalist John De Wit van *Gazet van Antwerpen* wijdde aan die tekst een bijzonder interessant artikel. Ik citeer daaruit volgende passages:

'Wordt het verspreiden van de ideeën van Plato, de Koran, Voltaire en Montesquieu binnenkort strafbaar? Volgens discriminatiedeskundige Jogchum Vrieling alvast wél omdat de nieuwe antidiscriminatiewet, die donderdag door de Kamer wordt goedgekeurd, een wel erg verregaande bepaling bevat, die deze literatuur buiten de wet stelt.

In het jongste nummer van *Samenleving en Politiek*, een tijdschrift dat aanleunt bij de sp.a, heeft discriminatiedeskundige Jogchum Vrieling (auteur van het standaardwerk *Handboek voor Discriminatierecht*) ernstige vragen bij de nieuwe strafbaarstelling van het "verspreiden van denkbeelden die gegrond zijn op rassensuperioriteit". Het gaat om artikel 21 van de nieuwe antiracismewet.

Volgens Vrieling kunnen nu wel erg veel boeken verboden worden, want er worden bij dit nieuwe misdrijf geen verdere vereisten gesteld aan de bedoeling van de dader, de gevolgen voor de samenleving of voor de slachtoffers. Bij de verspreiding van dit soort ideeën moet de dader niet meer aanzetten tot haat, hij moet niet willen beledigen, hij moet alleen maar de geviseerde ideeën verspreiden.

Niet alleen de verspreiding van Hitlers *Mein Kampf* wordt strafbaar (dat is trouwens al zo op andere gronden), maar ook die van talloze filosofen: Plato, Kant, Nietzsche, pater De Las Casas (die in de renaissance vond dat Indianen een ziel hadden, maar "negers" niet), een reeks *founding fathers* van de democratie zoals Voltaire en Montesquieu en uiteindelijk bijna alle denkers uit de negentiende eeuw, toen het

« Le gouvernement affirme qu'il doit instaurer la nouvelle incrimination sur la base de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. Cette Convention a été ratifiée par la Belgique par la loi du 9 juillet 1975.

Vrieling dit que le gouvernement a tort. À l'époque, le gouvernement avait émis une réserve précisément à propos du nouvel article inséré, estimant qu'il allait à l'encontre de la liberté d'expression. Pas moins de dix-neuf autres États ont émis la même réserve et pratiquement aucun d'entre eux n'a repris cet article.

Selon Vrieling, cette nouvelle incrimination n'est absolument pas nécessaire puisque l'incitation à la haine, à la discrimination et à la violence est d'ores et déjà punissable.

L'auteur craint aussi que le nouvel article 21 ne passe pas le cap du contrôle de la Cour d'arbitrage. En érigeant en infraction pénale la simple diffusion d'idées fondées sur la supériorité ou la haine raciale, on va bien plus loin qu'en sanctionnant celui qui donne une publicité à son intention de recourir à la haine, ou à la discrimination. La Cour d'arbitrage a annulé cette dernière incrimination.

Ce dernier délit était surtout populaire dans les années 70, lorsque de nombreux cafés mettaient à leurs fenêtres des écriteaux « Interdit aux Nord-Africains ». Alors que ces écriteaux étaient punissables, la Cour d'arbitrage a annulé cette incrimination dans le cadre de la loi antidiscrimination car elle allait à l'encontre de la liberté d'expression. La Cour a estimé que celui qui plaçait cet écriteau avait l'intention de refuser les allochtones mais qu'il ne le ferait peut-être pas réellement. Vrieling craint dès lors que l'incrimination de la simple « diffusion d'idées » soit annulée par la Cour d'arbitrage. Il conclut que la nouvelle loi antidiscrimination limite beaucoup trop la liberté d'expression.

Il est curieux que la diffusion de l'idée de supériorité raciale soit punissable alors que la diffusion d'idées sur l'infériorité des femmes, des homosexuels ou des handicapés ne l'est pas. La loi antidiscrimination instaure une nouvelle discrimination. »

L'article proposé soulève deux objections de taille. Tout d'abord, les concepts sont bien trop vagues et trop ouverts pour organiser une limitation de la liberté d'expression. Ce que certains considèrent comme du racisme est pour d'autres du bon sens. Le moins qu'on puisse dire est qu'il y a d'énormes divergences d'opinion à propos du racisme, de la mesure dans laquelle il est admissible ou non, et de la manière de le combattre.

Les juges sont aussi des hommes. Lors de l'examen de l'article 20, j'avais déjà souligné que nous ne pouvions pas les mettre dans une position qui les obligerait à interpréter la loi pénale en se fondant simplement ou largement sur leurs conceptions philosophiques, idéologiques et politiques personnelles. D'autre part, les justiciables doivent savoir au préalable à quel moment ils émettent des opinions punissables. Dans les développements de l'article proposé, le gouvernement renvoie une fois de plus à la Convention de New York de 1965, une justification largement insuffisante. Comme d'autres pays signataires, la Belgique a en effet formulé une réserve en renvoyant à la liberté d'expression. Dans la loi initiale contre le racisme, qui ne comportait pas

evolutionisme van de rassen centraal stond in de wetenschap. Ook *Het Oude Testament*, de *Thora* en de *Koran* komen in het vizier van de strafrechter.

Boeken die uittreksels uit die werken bevatten om ze aan te klagen, vallen eveneens onder de wet. Zoals bv. Karl Poppers *The Open Society and Its Enemies*, waarvan de vertaling in het Nederlands [nog niet zo lang geleden werd] voorgesteld door premier Verhofstadt in Antwerpen (...).

Volgens Vrieling voert men noch min noch meer de censuur opnieuw in.

Nu zal men zeggen: al deze filosofen worden niet bedoeld met de wet. Dat is inderdaad zo, maar het punt blijft dat de formulering vervolging van die filosofen wél mogelijk maakt. Zodat altijd een zwaard van Damocles boven de hoofden van de verspreiders blijft hangen. En dat leidt tot willekeur bij de vervolgingen en zoiets kan in een democratische samenleving niet.'

Vergeten we tussen haakjes niet dat de vervolging volledig geprivatiseerd wordt en aan willekeur blootstaat, doordat een private vereniging deze vervolging op gang kan brengen.

'Volgens Vrieling,' zo gaat het artikel verder, 'wordt de doodoener dat "de vrijheid van meningsuiting niet absoluut is" een soort van carte blanche die om het even welke beperking rechtvaardigt in het kader van de strijd tegen racisme.

De regering beweert in haar memorie van toelichting op de nieuwe antidiscriminatiewet, dat ze deze nieuwe strafbaarstelling moet invoeren van het *Internationaal Verdrag inzake de Uitbanning van alle vormen van Rassendiscriminatie (IVUR)*. Dat verdrag werd in België goedgekeurd door de wet van 9 juli 1975.

Vrieling zegt dat de regering ongelijk heeft. Uitgerekend op het bewuste artikel dat nu wordt ingevoerd, maakte de toenmalige regering een voorbehoud. Ze ging er niet mee akkoord omdat het haaks op de vrijheid van meningsuiting stond. Liefst 19 andere staten maakten een soortgelijk voorbehoud, het artikel werd bijna nergens ingevoerd.

Volgens Vrieling is het dus absoluut niet nodig om deze nieuwe strafbaarstelling in te voeren, omdat men al "aanzetten tot haat, discriminatie en geweld" strafbaar heeft gemaakt.

De auteur vreest ook dat het nieuwe artikel 21 de toets van het Arbitragehof niet zal doorstaan. Wie het loutere "verspreiden van ideeën die gegrond zijn op rassuperioriteit of rassenhaat" strafbaar stelt, gaat aanmerkelijk verder dan wie "zijn voornemen tot haat of discriminatie bekend maakt" bestraft. Het Arbitragehof vernietigde die laatste strafbaarstelling.

Dit laatste misdrijf was vooral populair in de jaren zeventig, toen nogal wat cafés bordjes met daarop *Interdit aux Nord-Africains* voor hun ramen zetten. De bordjes werden strafbaar gemaakt, maar het Arbitragehof vernietigde die strafbaarstelling (tenminste in de antidiscriminatiewet) omdat ze botste met de vrijheid van meningsuiting. Zo'n bordje geeft volgens het Arbitragehof slechts aan dat je die allochtonen wil weigeren, niét dat je het ook effectief zal doen. Je kan immers nog van mening veranderen, vond het Hof.

Vrieling vreest dat het strafbaar maken van het loutere

une telle disposition, cette réserve a été évoquée à plusieurs reprises.

Plusieurs États, même ceux qui n'avaient pas formulé cette réserve, n'ont repris aucune disposition pénale sur la diffusion d'idées. Aucun de ces États ne s'est fait sermonner par le comité compétent des Nations unies.

L'absence de la condition du dol spécial est inacceptable. Dernièrement, un libraire qui avait reproduit et vendu un pamphlet SS a été acquitté par un tribunal belge. Un acquittement justifié puisqu'on ne pouvait pas démontrer que ce libraire avait eu l'intention d'inciter au racisme.

Il diffusait sciemment le pamphlet, connaissant les idées qu'il contenait, sans avoir l'intention d'inciter qui que ce soit à quoi que ce soit si ce n'est à la curiosité historique. En vertu de l'article à l'examen, ce libraire aurait pu être condamné.

L'article 22 sanctionne « quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de manière manifeste et répétée, prône la discrimination ou la ségrégation ». On ne comprend pas très bien pourquoi on utilise « prôner » et non « inciter à », comme dans l'article 20. C'est un nouvel oubli impardonnable. Il est aussi étonnant que l'article 22 ne sanctionne pas l'incitation à la haine et à la violence par le groupe concerné. On peut pourtant supposer que dans la plupart des cas, la violence est plus grave que la discrimination. L'article 20 vise bien la sanction de l'incitation à la haine. Pourquoi n'avoir pas repris le terme « violence » à l'article 22 ? Quel est le besoin social impérieux d'ériger en délit indépendant la simple « affiliation ou collaboration à une association ou un groupe qui incite à la discrimination » ? Ce sont à tout le moins des raisons insuffisantes pour porter atteinte au droit fondamental d'association. Les règles habituelles en matière d'auteur, de complicité, d'association de malfaiteurs, suffisent largement pour s'attaquer à l'incitation à la discrimination en groupe. Dans cette loi, on considère aussi le fait d'enjoindre à pratiquer une discrimination comme un fondement indépendant. Comment expliquer que l'affiliation passive à une association qui prône la discrimination soit sanctionnée de la même manière que l'incitation à la discrimination ou à la diffusion de théories racistes ? La peine est identique, qu'on soit membre d'une association qui commet des faits punissables ou qu'on les commette soi-même. Le service d'évaluation de la législation s'en est également étonné. Cet étonnement est bien entendu une conséquence de la naïveté d'honnêtes juristes. Nous qui avons déjà été victimes de l'ancien article 3 de la loi sur le racisme savons qu'il doit servir à s'attaquer à l'adversaire politique organisé et à exterminer « le mal » jusqu'à la racine, tous les moyens étant bons.

L'incrimination à l'article 22 est très large : on vise toute forme de concours, même si le participant ou le membre n'ont aucune mauvaise intention. Par exemple, un magasin qui met sciemment ses photocopieuses à la disposition d'un groupe ou d'une association visés par l'article est punissable, même si les textes photocopiés n'ont aucun contenu raciste.

Il n'est nulle part prévu que le collaborateur ou membre concerné doit avoir l'intention particulière de collaborer à l'incitation à la discrimination. Si l'association en question est un parti politique, ses dizaines de milliers de membres

“verspreiden van ideeën” zeker kan sneuvelen bij het Arbitragehof, omdat dat Hof eerder al vond dat dit soort bordjes niet strafbaar mag worden gesteld. Vrieling besluit dat de vrijheid van meningsuiting door de nieuwe antidiscriminatiewet véél te zwaar wordt ingeperkt.

Opmerkelijk blijft bovendien dat het verspreiden van de idee van rassensuperioriteit strafbaar wordt, maar niet het verspreiden van ideeën over de inferioriteit van vrouwen, homo's of gehandicapten. De antidiscriminatiewet voert in deze zin zelfs nieuwe discriminaties in.'

Einde citaat.

Er zijn tegen dit voorgestelde artikel twee enorme bezwaren. Ten eerste zijn de begrippen veel te vaag en te open om een beperking op de vrijheid van mening te organiseren. Wat racisme is voor de ene mens, is gezond verstand voor de andere. Het minste wat kan worden gezegd is dat de meningen over wat racisme is, in hoeverre het toelaatbaar is, en hoe er strijd tegen moet worden geleverd, sterk uiteenlopen.

Ook rechters zijn mensen. Bij de bespreking van artikel 20 heb ik er al op gewezen dat we hen niet in een positie mogen plaatsen waarin ze worden gedwongen begrippen uit de strafwet in te vullen louter of vooral aan de hand van hun persoonlijke levensbeschouwelijke, ideologische en politieke opvattingen. Anderzijds moeten de rechtsonderhorigen vooraf perfect kunnen weten wanneer ze strafbare meningen verkondigen. De regering beperkt zich in de toelichting bij dit voorgestelde artikel tot – alweer – de verwijzing naar het Verdrag van New York van 1965, wat als verantwoording ruimschoots onvoldoende is. België diende immers, net als andere ondertekenende staten een voorbehoud in waarin precies naar de vrijheid van meningsuiting werd verwezen. Ook in de oorspronkelijke antiracismewet, die een dergelijke bepaling niet bevatte, werd verschillende keren naar dit voorbehoud verwezen. Verschillende staten, ook staten die het voorbehoud niet hebben gemaakt, hebben bovendien geen enkele strafbepaling opgenomen over het verspreiden van ideeën. Geen van de betreffende staten wordt op de vingers getikt door het bevoegde VN-comité.

De afwezigheid van de voorwaarde van een bijzonder opzet is onaanvaardbaar. Onlangs nog werd een boekhandelaar die een SS-pamflet had gereproduceerd en verkocht, vrijgesproken door een Belgische rechtbank. De vrijspraak was terecht. Er was immers op geen enkele wijze aangetoond dat de boekhandelaar de bedoeling had aan te zetten tot racisme. Hij verspreidde willens en wetens het pamflet, wetende ook welke ideeën erin vervat lagen, zonder de bedoeling wie dan ook tot wat dan ook aan te zetten, tenzij tot historische nieuwsgierigheid. Onder het regime van voorliggend artikel 21 kon die man niet worden vrijgesproken, noch de boekhandelaar die *Mein Kampf* verkoopt of enig ander minder manifest racistisch historisch werk, omdat aan de rechter niet wordt gevraagd te onderzoeken of de beschuldigde effectief de bedoeling had tot rassenhaat aan te zetten. Het loutere feit dat hij deze op schrift gestelde ideeën verspreidt, volstaat.

Artikel 22 stelt strafbaar 'zij die lid zijn van of medewerking verlenen aan een vereniging die discriminatie of segregatie verkondigt.' Het is onduidelijk waarom wordt gesproken over 'verkondigen' en niet over 'aanzetten tot', zoals in artikel 20.

peuvent, sur une décision tout à fait arbitraire, être condamnés en justice. J'insiste sur les mots « sur une décision arbitraire » pour ce qui concerne les organisations visées à l'article 32, car la décision de poursuivre n'est pas prise par le parquet mais par une multitude de petits clubs privés qui peuvent directement ester en justice rien que parce que leurs statuts précisent qu'ils s'opposent à la discrimination.

Une pénalisation aussi draconienne est tout à fait inutile et même dangereuse. Pour lutter contre le phénomène, il suffit amplement de s'en prendre aux auteurs, aux donneurs d'ordre et aux complices. Si on veut persister sur la voie de l'article 32, il faut au moins y ajouter la condition de l'intention particulière.

L'article 140, §1^{er}, de la loi sur les délits terroristes dispose que : « Toute personne qui participe à une activité d'un groupe terroriste, y compris par la fourniture d'informations ou de moyens matériels au groupe terroriste, ou par toute forme de financement d'une activité du groupe terroriste, en ayant connaissance que cette participation contribue à commettre un crime ou un délit du groupe terroriste, sera punie de ... ». Autrement dit, pour être passible d'une sanction, l'intéressé doit agir en connaissance de cause. On peut difficilement admettre que l'incitation à la discrimination soit un délit plus grave que des activités terroristes.

On ne peut dès lors pas davantage expliquer que la collaboration à un groupe qui prône la discrimination doive être sanctionnée de manière beaucoup plus large et draconienne que la participation à un groupe terroriste.

Je toucherai enfin un mot des dispositions relatives à la charge de la preuve. La presse a beaucoup parlé des tests de situation. C'est uniquement pour ce type de délits contre la correction politique qu'on imagine des astuces particulières en ce qui concerne la preuve, le citoyen étant amené à jouer le rôle de policier et même à faire de la provocation. De même, l'inversion de la preuve indique également toujours qu'on a mis le pied sur le terrain du politiquement correct. Pour les accusations de racisme, la charge de la preuve est inversée.

Les dispositions relatives à la charge de la preuve ne sont ni moins draconiennes, ni moins dangereuses pour la démocratie et l'État de droit que les autres dispositions dont j'ai parlé mais elles n'ont hélas aucun écho dans la presse. Je doute que beaucoup de journalistes et a fortiori de citoyens sachent que c'est une toute nouvelle loi antiracisme qui sera bientôt adoptée.

Je voudrais formuler mutatis mutandis les mêmes remarques à propos de la loi sur le genre et de la loi sur la discrimination qu'à propos de la loi sur le racisme. Un aspect est toutefois différent.

La loi antidiscrimination a un champ d'application général et contient une liste de critères interdits beaucoup plus vaste que celle de la directive européenne. Contrairement à la loi sur le racisme, la loi antidiscrimination ne punit pas la discrimination commise par un simple citoyen, pas même sur le marché de l'emploi, mais l'incitation à la discrimination. C'est injuste et même discriminatoire mais aussi symptomatique de l'hypocrisie avec laquelle le texte a été rédigé. Cette hypocrisie se traduit également à l'article 3 qui

Dat is alweer een onvergeeflijke slordigheid in de redactie. Ook valt op dat artikel 22 het aanzetten tot haat en geweld door de betrokken groep niet strafbaar stelt. We kunnen toch veronderstellen dat geweld in de meeste gevallen erger is dan discriminatie. Artikel 20 beoogt wel de bestraffing van aanzetten tot geweld. Waarom wordt 'geweld' niet in artikel 22 opgenomen? Wat is de dwingende maatschappelijke noodzaak om een zelfstandig misdrijf te maken van het louter 'lidmaatschap van of medewerking aan een vereniging of groep die aanzet tot discriminatie'? Op zijn minst zijn dat onvoldoende redenen om het fundamentele recht op vereniging hiervoor aan te tasten. De gewone regels inzake daderschap, mededaderschap, medeplichtigheid, bendevorming volstaan ruimschoots om het aanzetten tot discriminatie in groepsverband aan te pakken. Ook het geven van een opdracht wordt in deze wet als zelfstandige grond opgenomen. Hoe kan worden verklaard dat passief lidmaatschap van een vereniging die discriminatie verkondigt, tot precies dezelfde straffen leidt als het aanzetten tot discriminatie of tot het verspreiden van racistische theorieën zelf? Of men nu lid is van een vereniging die strafbare feiten begaat of zelf strafbare feiten begaat, de straf is identiek. Ook de dienst wetsevaluatie heeft zijn verwondering daarover geuit. Deze verwondering is uiteraard het gevolg van de naïviteit van eerlijke juristen. Wij, die reeds het slachtoffer van dit artikel zijn geweest, het vroegere artikel 3 uit de racismewet, weten waarvoor het moet dienen, namelijk om de georganiseerde politieke tegenstander aan te pakken en 'het kwaad' met wortel en tak uit te roeien. Daartoe zijn alle middelen goed.

De strafbaarstelling in artikel 22 is enorm uitgebreid: elke vorm van medewerking wordt beoogd, ook al heeft de medewerker of het lid zelf geen enkele slechte bedoeling. Ik geef een paar voorbeelden: een fotokopiewinkel die willens en wetens en een fotokopieerapparaat ter beschikking stelt van een in het artikel bedoelde groep of vereniging, is strafbaar, ook al hebben de gekopieerde teksten zelf geen enkele racistische inhoud. Een exploitant van een zaal is strafbaar indien hij zijn zaal ter beschikking stelt van een dergelijke groep, ook al heeft de activiteit die in zijn zaal wordt georganiseerd niets te maken met het aanzetten tot racisme. De activiteit kan zelfs een geldinzamelingsactie voor de derde wereld zijn.

Een taxichauffeur die willens en wetens een leider van de bedoelde groep of vereniging naar een meeting voert, ook al heeft die bijeenkomst niets te maken met aanzetten tot racisme, is strafbaar. Nergens wordt vereist dat er bijzonder opzet is van betrokken medewerker of lid om medewerking te verlenen aan het aanzetten tot discriminatie. Als de betrokken vereniging de vorm aanneemt van een politieke partij, zijn er tienduizenden potentiële daders die volledig naar willekeur voor de rechtbank kunnen worden gedaagd en bestraft. Ik benadruk 'naar willekeur' voor de in artikel 32 vermelde verenigingen, want de beslissing tot vervolging wordt niet genomen door het parket maar door een rist van private clubjes, voor wie het volstaat in hun statuten te vermelden dat ze tegen discriminatie gekant zijn, om rechtstreeks te kunnen dagvaarden.

Zulk een draconische strafbaarstelling is volstrekt onnodig en zelfs gevaarlijk. De daders, de opdrachtgevers en de medeplichtigen aanpakken moet toch wel ruimschoots

introduit, pour les organisations publiques ou privées, un motif spécifique de justification fondé sur la conviction religieuse ou philosophique. De qui s'agit-il ?

Il s'agit des organisations des piliers. Nul ne peut discriminer sauf les syndicats, les mutualités et organismes apparentés. Quelle hypocrisie ! Les règles draconiennes de la loi s'appliquent au citoyen mais pas aux copains des auteurs des projets.

On trouve dans les trois lois la curieuse notion de « ségrégation ». Auparavant, on ne la trouvait qu'à l'article 3 de la loi antiracisme. On la trouve aujourd'hui dans presque toutes les incriminations relatives à l'expression d'une opinion.

Je ne vois pas comment l'incitation à la ségrégation ne constituerait pas une incitation à la discrimination ou à la haine raciale. Cette notion n'apporte rien de plus. Le gouvernement renvoie à la Convention de New York mais il est anachronique de vouloir reprendre cette terminologie dans une loi antidiscrimination moderne et générale. Cette notion pose en outre des problèmes spécifiques. Elle est conjuguée à la notion de discrimination, comme la loi le précise bien. La loi explique même en quoi consiste la discrimination directe et indirecte et ajoute des motifs de justification. La notion de ségrégation n'est, au contraire, pas clairement définie. En commission, le ministre a répondu que la ségrégation n'est jamais justifiable. Les motifs de justification ne s'appliquent donc pas à la ségrégation. L'incitation à la ségrégation est donc toujours répréhensible. Ceux qui aménagent des toilettes pour dames peuvent donc s'attendre à des problèmes !

L'inscription de la notion de ségrégation est grotesque et traduit bien la faiblesse de la rédaction des textes. Les lois d'inspiration politique ou idéologique sont toujours mal conçues et mal rédigées. Il est logique qu'elles ne tiennent pas davantage la route sur le plan technique. Cela me donnera l'occasion de demander l'annulation de la loi à la Cour d'arbitrage et d'empêcher ainsi sa mise en pratique.

volstaan om de bedoelde fenomenen aan te pakken. Wil men toch met artikel 32 volharden, dan dient er op zijn minst een voorwaarde van bijzonder opzet te worden aan toegevoegd.

Ik heb besloten er de terrorismewetgeving van België en Nederland op na te slaan. Artikel 140, §1, van de wet op de terroristische misdrijven bepaalt dat 'Iedere persoon die deelneemt aan enige activiteit van een terroristische groep, zij het ook door het verstrekken van gegevens of materiële middelen aan een terroristische groep of door het in enigerlei vorm financieren van enige activiteit van een terroristische groep, terwijl hij weet dat zijn deelname bijdraagt tot het plegen van een misdaad of wanbedrijf door de terroristische groep, wordt gestraft met ...'. Met andere woorden, er wordt geëist dat betrokkene om strafbaar te zijn, goed weet waarmee hij bezig is. Het kan moeilijk worden aangenomen dat het aanzetten tot discriminatie een ernstiger misdrijf is dan het plegen van terroristische activiteiten. Anders verwacht ik daarover een gedegen verklaring.

Bijgevolg is het evenmin te verklaren dat de medewerking aan een groep die discriminatie verkondigt, veel ruimer en veel draconischer moet worden gestraft dan wie meewerkt aan een terroristische groep.

Tenslotte een woordje over de bepalingen van de bewijslast. In de pers was er al heel wat te doen over de zogenaamde praktijktests. Op zichzelf is die opschudding natuurlijk wel terecht, want alleen bij dat soort van misdrijven tegen de politieke correctheid worden er speciale bewijstrucjes ingevoerd, waarbij de burger zelf de taak van politiemann moet of mag waarnemen en zelfs aan uitlokking mag doen. Ook de omkering van de bewijslast is altijd een algemene indicatie dat de sfeer van de politieke correctheid is binnengetrepen. Voor wie beschuldigd wordt van racisme, ook in een niet-juridisch debat, wordt de bewijslast onmiddellijk omgekeerd, want het gegooide slijk blijft altijd aan de kleren hangen en dat is ook het geval met deze wet.

De bepalingen inzake de bewijslast, zijn niet minder draconisch, niet minder gevaarlijk voor de democratie en de rechtsstaat dan de andere bepalingen die ik heb besproken, maar die belicht de pers helaas niet. Ik betwijfel trouwens of veel journalisten, laat staan burgers, weten dat hier vandaag een gloednieuwe racismewet wordt goedgekeurd.

Over de genderwet en de discriminatiewet wil ik mutatis mutandis dezelfde opmerkingen maken als over de racismewet, met uitzondering van de aspecten die ik nu nog wil belichten. Ik heb er al op gewezen dat de hier ingevoerde antidiscriminatiewet weinig of niets van de specificiteit bevat van de EU-richtlijn waarop ze zogezegd is gebaseerd.

Het gaat hier over een antidiscriminatiewet met een algemeen toepassingsgebied en over een lijst van verboden criteria is die veel uitgebreider is dan in de richtlijn. Nog meer dan de racismewet wijkt ze dus af van de desbetreffende richtlijn. Anders dan de racismewet stelt de antidiscriminatiewet het bedrijven van discriminatie door burgers, ik bedoel dus niet door ambtenaren of dragers van de openbare macht, helemaal niet strafbaar, ook niet op de arbeidsmarkt of bij het leveren van goederen en diensten. Het aanzetten tot een dergelijke discriminatie is echter wel strafbaar, wat niet alleen onrechtvaardig of zelfs discriminerend is, maar ook symptomatisch voor de hypocrisie waarmee de tekst werd

opgesteld. Die schijnheiligheid en huichelarij komt ook tot uiting in artikel 3 dat een specifieke rechtvaardigingsgrond invoert voor publieke of particuliere organisaties gegrond op geloof of levensbeschouwing. Over wie gaat het?

Het gaat hier inderdaad over de zuilenorganisaties. Niemand mag discrimineren behalve de vakbonden, de mutualiteiten en aanverwanten. Wat een hypocrisie. Men maakt draconische regels voor de gewone mensen, maar op de vriendjes van de indianen is de wet niet van toepassing.

In de drie wetten duikt het merkwaardige begrip segregatie op. Dat begrip kwam vroeger alleen voor in artikel 3 van de antiracismewet. Nu duikt het op in bijna alle strafbaarstellingen inzake het uiten van een opinie. Het begrip is afkomstig uit de antiracismewet van 1981 en het verdrag van New York. Beide teksten kwamen tot stand ten tijde van het apartheidsregime in Zuid-Afrika, een politiek systeem dat men expliciet wilde veroordelen.

Ik zie niet in hoe het aanzetten tot segregatie niet zou samenvallen met het aanzetten tot discriminatie of haat op grond van ras. Het begrip op zich voegt dus niets toe. De regering verwijst naar het verdrag van New York, wat op zich niet kan verklaren waarom dit begrip ook opduikt in de genderwet en de antidiscriminatiewet. Het is anachronistisch en ongepast deze terminologie te willen overnemen in een algemene en moderne antidiscriminatiewet. Het begrip roept ook specifieke problemen op. Het wordt nu immers gebruikt in conjunctie met het begrip discriminatie en dat wordt in de wet goed omschreven. Er wordt zelfs uitgelegd wat rechtstreekse en onrechtstreekse discriminatie is en er worden zelfs rechtvaardigingsgronden aan toegevoegd. Het begrip segregatie is daarentegen niet duidelijk gedefinieerd. In de commissie antwoordde de minister dat segregatie nooit te rechtvaardigen valt. De rechtvaardigingsgronden gelden daarvoor dus niet. Aanzetten tot segregatie op grond van geslacht bijvoorbeeld is dus strafbaar en nooit te rechtvaardigen. Voor damestoiletten, aparte sportevenementen voor vrouwen en Miss Belgiëverkiezingen mag men problemen verwachten. Het opnemen van de term segregatie is in werkelijkheid potsierlijk en het gevolg van een alweer erg zwakke wetsredactie. Slechte conceptie en redactie zijn altijd het noodzakelijke neveneffect van politiek of ideologisch geïnspireerde wetten. Dat zijn verwerpelijke wetten. Het is logisch dat ze ook technisch slecht in elkaar zitten. Het zal mij en anderen de mogelijkheid geven aan het Arbitragehof de vernietiging van de wet te vragen en de onwerkbaarheid ervan te verkrijgen.

Questions orales

Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le fonctionnement des tribunaux d'application des peines» (n° 3-1517)

Mme la présidente. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – J'essaye de suivre attentivement la mise en œuvre des TAP – les tribunaux d'application des peines – et il semblerait que, déjà, ils ne parviendraient plus à faire face au nombre de dossiers qui leur sont dévolus. Ils semblent être dans l'impossibilité de

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de werking van de strafuitvoeringsrechtbanken» (nr. 3-1517)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Nu al blijkt dat de strafuitvoeringsrechtbanken het aantal dossiers dat hun wordt voorgelegd, niet kunnen verwerken. Ze zouden de wettelijke termijnen niet kunnen respecteren. De afschaffing van de personeelsconferentie zou hierbij een rol spelen. Ook zou een

respecter les délais légaux. La suppression du filtre que constituait la conférence du personnel jouerait un certain rôle dans ces difficultés. Par ailleurs, il semblerait qu'une grosse partie du travail concernerait des dossiers relevant anciennement de la libération provisoire.

Confirmez-vous cet état de choses ? Quelles sont les causes exactes de cette surcharge ? Quels types de dossiers seraient en particulier concernés ? Quelles dispositions comptez-vous encore prendre pour éviter la noyade et le blocage complet dans les prochains mois ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je vous lis la réponse de Mme la ministre de la Justice.

Vous avez bien raison de le souligner, madame Nyssens, contrairement à ce que j'ai entendu à plusieurs reprises, les tribunaux d'application des peines travaillent effectivement, tiennent des audiences et prennent quotidiennement des décisions. Plus de 500 décisions, positives ou négatives, ont été prises à ce jour.

Comme je m'y suis engagée à plusieurs reprises au parlement, la charge de travail des tribunaux d'application des peines fera l'objet d'une évaluation approfondie. J'ai d'ailleurs confié une mission en ce sens à l'INCC afin d'établir des critères permettant d'évaluer, de manière précise et objective, tant la charge de travail actuelle que la préparation de l'entrée en vigueur des autres réformes prévues : l'internement, la mise à disposition et les peines de moins de trois ans. Il va de soi que la mise en place de ces trois réformes essentielles impliquera des moyens supplémentaires pour les TAP. C'est d'ailleurs déjà le cas en ce qui concerne l'internement puisque quatre chambres supplémentaires de ces tribunaux seront ajoutées aux neuf chambres existantes pour la prise en charge de ce contentieux.

Vous me dites qu'une grosse partie du travail actuel concernerait des dossiers relevant anciennement de la libération provisoire. Vous devez savoir que les dispositions de la loi relatives aux peines de moins de trois ans – matière actuellement réglée par la circulaire de 2005 sur la libération provisoire – ne sont pas encore entrées en vigueur. Il n'est donc pas possible que ces dossiers constituent à l'heure actuelle une surcharge de travail pour les TAP.

La mise en route d'une réforme aussi importante réclame inévitablement une période légitime d'adaptation au cours de laquelle certains problèmes doivent être résolus. C'est la raison pour laquelle je réunis régulièrement le Comité d'accompagnement des TAP composé des représentants des différents secteurs (magistrats, assesseurs, établissements pénitentiaires, administration, maisons de justice). Ce comité se penche, dans un esprit tout à fait constructif, sur la manière d'améliorer au quotidien la nécessaire collaboration entre toutes les instances impliquées. Il n'est en tout cas nullement question de blocage du fonctionnement de ces tribunaux d'application des peines, ni maintenant ni dans quelques mois.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je me réjouis qu'un comité d'accompagnement suive cette matière au jour le jour pour éviter la surcharge.

groot deel van het werk betrekking hebben op vroegere dossiers van voorwaardelijke invrijheidstelling.

Kan u dat bevestigen? Wat zijn de exacte oorzaken van die overbelasting? Om welk soort dossiers gaat het in het bijzonder? Welke schikkingen zal u nog treffen om de komende maanden een volledige blokkering te vermijden?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik lees het antwoord van de minister van Justitie.*

Mevrouw Nyssens onderstreept terecht dat, in tegenstelling tot wat ik al meermaals heb moeten horen, de strafuitvoeringsrechtbanken wel degelijk werken, zittingen houden en dagelijks beslissingen nemen. Tot op vandaag werden meer dan 500 beslissingen genomen, zowel positieve als negatieve.

Zoals ik al meermaals in het parlement heb gezegd, zal de werklast van de strafuitvoeringsrechtbanken grondig worden geëvalueerd. Ik heb het NICC een opdracht gegeven die ons moet toelaten de criteria te bepalen waardoor we zowel de huidige werklast als de inwerkingtreding van andere in het vooruitzicht gestelde hervormingen – de internering, de terbeschikkingstelling en de straffen van minder dan drie jaar – precies en objectief kunnen evalueren. Voor de invoering van die drie belangrijke hervormingen moeten de strafuitvoeringsrechtbanken uiteraard over bijkomende middelen kunnen beschikken. Dat is overigens al het geval voor de internering waarvoor vier kamers aan de huidige negen kamers zullen worden toegevoegd.

U beweert dat een groot deel van het werk op het ogenblik betrekking heeft op vroegere dossiers van voorlopige invrijheidstelling. De bepalingen van de wet met betrekking tot de straffen van minder dan drie jaar – een materie die momenteel geregeld wordt door de circulaire van 2005 over de voorlopige invrijheidstelling – zijn nog niet van kracht. Deze dossiers kunnen dus onmogelijk een overbelasting van de strafuitvoeringsrechtbanken veroorzaken.

Een dergelijke belangrijke hervorming op de sporen zetten, vergt onvermijdelijk een aanpassingsperiode waarin problemen moeten worden opgelost. Daarom roep ik ook geregeld het begeleidingscomité voor de strafuitvoeringsrechtbanken bijeen. Dat is comité is samengesteld uit vertegenwoordigers van de verschillende sectoren: magistraten, bijzitters, penitentiaire instellingen, administratie, justitiehuisen. Het spant zich op dag na dag in om de samenwerking tussen alle betrokken instanties te verbeteren. Er is helemaal geen sprake van een blokkering van de werking van de strafuitvoeringsrechtbanken, niet nu en niet over enkele maanden.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Het verheugt mij dat een begeleidingscomité de dagelijkse werking opvolgt zodat werkoverlast kan worden vermeden.*

Question orale de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'exonération des titres-services octroyés aux travailleuses indépendantes dans le cadre de l'aide à la maternité» (n° 3-1510)

M. Berni Collas (MR). – Au début de l'année dernière, on vous a interrogé, à la Chambre, mais également au Sénat, sur le caractère non déductible des titres-services octroyés aux travailleuses indépendantes en application de l'arrêté royal du 17 janvier 2006 instaurant un régime de prestations d'aide à la maternité.

Dans votre réponse, vous affirmiez qu'aucune réduction d'impôt ne pouvait être prise en compte en ce qui concerne les titres-services pour le congé de maternité. À cette occasion, vous avez également déclaré que ces titres-services constituaient en principe une intervention imposable.

Or, les « titres-maternité » délivrés par les caisses d'assurance sociale représentent un montant peu élevé dont on conçoit plutôt, vu sa modicité, qu'il constitue en réalité une aide à caractère social qui, par analogie avec l'article 38 du Code des impôts, devrait bénéficier de l'exonération prévue par ailleurs pour les avantages sociaux de faible importance.

Ne conviendrait-il pas de réexaminer le point de vue exprimé antérieurement et d'envisager cette aide sous l'angle d'un avantage social exonéré ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – Tout d'abord, je confirme que ces titres-services octroyés en application de l'arrêté royal du 17 janvier 2006 instaurant un régime de prestations d'aide à la maternité en faveur des travailleuses indépendantes et modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services ne confèrent aucun droit à une réduction d'impôt.

À cet égard, je renvoie également à l'article 7 de cet arrêté où il est explicitement mentionné que l'émetteur des titres ne peut délivrer d'attestation fiscale à l'utilisateur.

Cela étant, je conviens avec vous que le caractère modique de la contre-valeur des titres services ainsi octroyés, au maximum 70 titres à 6,70 euros, soit 469 euros, justifie que cette attribution soit considérée comme une aide de minime importance, de sorte que mon administration admettra que pour ces titres émis à partir de 2006, aucun avantage imposable ne soit retenu dans le chef des bénéficiaires, lesquels ne doivent dès lors pas les reprendre dans leur déclaration de revenus de l'exercice d'imposition 2007. Il n'y aura donc pas de fiscalisation des titres-services dans le chef des bénéficiaires.

M. Berni Collas (MR). – Je suis très satisfait de cette évolution et du fait que l'on considère ces titres-services comme une aide de minime importance, ce qui convient parfaitement aux personnes concernées.

Question orale de Mme Elke Tindemans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les élections du 10 juin 2007 et les implications pour les étudiants» (n° 3-1514)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées,

Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «de vrijstelling van de dienstencheques toegekend aan vrouwelijke zelfstandigen in het kader van de moederschapshulp» (nr. 3-1510)

De heer Berni Collas (MR). – Begin vorig jaar werden zowel in de Kamer als in de Senaat aan de minister vragen gesteld over de niet-afrekbaarheid van de dienstencheques toegekend aan vrouwelijke zelfstandigen, met toepassing van het koninklijk besluit van 17 januari 2006 tot invoering van een stelsel van uitkeringen voor moederschapshulp.

In zijn antwoord bevestigde de minister dat geen enkele belastingvermindering kon worden overwogen met betrekking tot de dienstencheques voor bevallingsverlof. De minister verklaarde ook dat die dienstencheques in principe een belastbare tegemoetkoming vormden.

De moederschapscheques die worden verstrekt door de sociale zekerheidskassen vertegenwoordigen echter zo'n laag bedrag dat het eigenlijk om een sociale steun gaat, die naar analogie met artikel 38 van het Wetboek op de inkomstenbelastingen, dezelfde vrijstelling zouden moeten genieten als de lage sociale voordelen.

Zou de minister er niet beter aan doen zijn standpunt te herzien en deze steun te beschouwen als een belastingvrij sociaal voordeel?

De heer Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Financiën. – De dienstencheques toegekend met toepassing van het koninklijk besluit van 17 januari 2006 tot invoering van een stelsel van uitkeringen voor moederschapshulp ten gunste van vrouwelijke zelfstandigen en tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques, geven geen enkel recht op een belastingvermindering.

Ik verwijs ook naar artikel 7 van dat besluit waarin uitdrukkelijk wordt vermeld dat het uitgiftebedrijf aan de gebruiker geen fiscaal attest mag afgeven.

Los daarvan ben ik het met u eens dat de beperkte tegenwaarde van die dienstencheques, maximaal 70 cheques van 6,70 euro, oftewel 469 euro, verantwoordt dat die toelage wordt beschouwd als een bescheiden steun. Mijn administratie zal voortaan aan die cheques die vanaf 2006 worden uitgegeven, geen enkel belastbaar voordeel verbinden voor de begunstigden. Zij hoeven die cheques dan ook niet te vermelden in hun belastingaangifte 2007. De begunstigden van die dienstencheques zullen dus niet worden belast.

De heer Berni Collas (MR). – Ik ben zeer tevreden over deze evolutie en over het feit dat die dienstencheques voortaan worden beschouwd als een bescheiden steun. De betrokkenen zullen dat erg appreciëren.

Mondelinge vraag van mevrouw Elke Tindemans aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de verkiezingen van 10 juni 2007 en de implicaties voor de studenten» (nr. 3-1514)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap,

adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

Mme Elke Tindemans (CD&V). – *Le dimanche 10 juin, nous nous rendrons tous aux urnes. Nous sommes convaincus que la majorité des citoyens profiteront de l'occasion pour exprimer leur opinion sur la politique menée et les solutions de rechange proposées.*

Certains d'entre nous sont cependant confrontés à des problèmes pratiques de taille : difficultés de déplacement ou longues attentes. Bon nombre d'étudiants sont obligés de se déplacer de la ville où ils étudient à la commune où ils sont inscrits. Il leur reste ensuite à affronter de longues files d'attente dans les bureaux de vote.

Étant donné que les élections tombent au beau milieu de la période d'examens, le CD&V considère qu'il y a là un effort disproportionné pour ces étudiants.

Le ministre est-il conscient des difficultés supplémentaires provoquées par le choix de la date des élections ? Est-il prêt à donner des directives à ce propos aux communes ?

Le ministre serait-il disposé à demander aux communes que les étudiants puissent bénéficier d'une priorité dans les bureaux de vote, sur présentation de leur carte d'étudiant, afin de leur éviter une inutile perte de temps ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je vous lis la réponse du ministre de l'Intérieur.*

Le 1^{er} mars 2007, mes services ont envoyé aux bureaux principaux des cantons et aux bourgmestres une circulaire spécifique au sujet de la situation des étudiants pendant la période électorale.

Pour ce qui est du vote obligatoire, le code électoral prévoit expressément le cas de l'étudiant qui, pour des motifs d'étude, se trouve dans l'impossibilité de voter. Celui-ci peut alors mandater une autre personne pour voter en son nom, à condition de produire un certificat de la direction de l'établissement qu'il fréquente.

Quant aux assesseurs, le président du bureau principal du canton doit tout particulièrement veiller, au moment où il convoque ses assesseurs, au fait que certains assesseurs peuvent avoir le statut d'étudiant. Si des étudiants sont désignés et que l'exercice de cette fonction risque de compromettre leur réussite aux examens, ils sont invités à transmettre au plus tôt leurs motifs légitimes au président du bureau principal du canton. Les formulaires ad hoc sont disponibles sur le site www.elections.fgov.be. Les présidents des bureaux principaux de canton sont invités à faire preuve de compréhension lorsqu'ils examinent les motifs d'excuses. Pour donner une large publicité à ces mesures, mes services ont envoyé cette information aux directeurs des différents établissements d'enseignement.

Eu égard à ces mesures, je n'estime pas utile d'accorder une priorité spécifique aux étudiants le jour des élections.

toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

Mevrouw Elke Tindemans (CD&V). – *Op zondag 10 juni trekken we weer met z'n allen naar de stembus. We zijn ervan overtuigd dat de meerderheid van de burgers deze gelegenheid graag te baat nemen om hun mening te uiten over het gevoerde beleid en de voorgestelde alternatieven.*

Niettemin levert dit voor sommigen onder ons ernstige praktische problemen op, zoals moeilijke verplaatsing of lange wachtrijen. Voor studenten ontstaan bijkomende problemen doordat zij zich niet zelden dienen te verplaatsen van de stad waar ze studeren, naar de stad waar ze zijn ingeschreven. Bovenop deze verplaatsing moeten ze soms nog lang in de rij staan in het stembureau.

Daar de verkiezingsdatum midden in de examenperiode valt, is CD&V van mening dat van deze studenten een disproportionele inspanning wordt gevraagd.

Is de minister zich bewust van de extra moeilijkheden die de keuze van de verkiezingsdatum voor de studenten veroorzaakt?

Is de minister van plan op dit vlak richtlijnen aan de gemeenten te geven?

Overweegt de minister eventueel de gemeenten te vragen om aan studenten, op vertoon van hun studentenkaart, voorrang te verlenen bij het uitbrengen van de stem, zodat ze niet onnodig tijd verliezen in het stembureau?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik lees het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken.*

Op 1 maart 2007 hebben mijn diensten een specifieke omzendbrief naar de kantonhoofdbureaus en naar de burgemeesters gezonden betreffende de situatie van de studenten tijdens de verkiezingsperiode.

Wat de stemplicht betreft, voorziet het Kieswetboek uitdrukkelijk in het geval van de student(e) die om studieredenen in de onmogelijkheid verkeert om te stemmen. Hij of zij kan een andere persoon machtigen om in zijn of haar naam te stemmen, op voorwaarde dat hij of zij een attest voorlegt van de instelling waar hij of zij onderwijs geniet.

Wat de bijzitters betreft, dient de voorzitter van het kantonhoofdbureau op het moment dat hij de bijzitters oproept, bijzonder te letten op het statuut van student dat sommige bijzitters kunnen hebben. Indien studenten worden aangewezen en de uitoefening van deze functie het slagen voor hun examens in gevaar zou kunnen brengen, worden ze uitgenodigd hun wettige redenen zo snel mogelijk te melden aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau. De formulieren hiervoor zijn beschikbaar op de website www.verkiezingen.fgov.be. De voorzitters van de kantonhoofdbureaus worden verzocht deze redenen van verhindering met het nodige begrip te beoordelen. Om een ruime publiciteit aan deze maatregelen te geven, hebben mijn diensten deze informatie naar de directeurs van de verschillende onderwijsinstellingen verzonden.

Met de genoemde maatregelen is het volgens mij niet noodzakelijk specifieke voorrang aan de studenten te verlenen

Mme Elke Tindemans (CD&V). – *Je trouve cette réponse insuffisante. Ma question portait spécifiquement sur l’octroi de la priorité aux étudiants qui ont pris la peine de se déplacer jusqu’à la ville ou la commune où ils se sont inscrits pour remplir leur devoir électoral. Cette priorité ne peut manifestement pas être réglée officiellement. Le fait qu’ils ne puissent être convoqués comme assesseurs n’a rien à voir ici. Je trouve dommage qu’on ne tienne aucunement compte de mon souci de faire perdre aussi peu de temps que possible aux étudiants lorsqu’ils remplissent leur devoir électoral.*

Question orale de Mme Margriet Hermans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le suivi de femmes enceintes souffrant de dépendance aux drogues dures» (n° 3-1507)

Mme Margriet Hermans (VLD). – *Avec cette question, je me hasarde sur la mince frontière entre la compétence des entités fédérées et celle des autorités fédérales.*

On a appris cette semaine que le bébé de parents souffrant de dépendance aux drogues dures était décédé à cause de l’assuétude de sa mère. Il est plus précisément apparu que, durant sa grossesse, cette mère a consommé aussi bien de l’héroïne que de la cocaïne. De ce fait, le bébé était dès sa naissance dépendant aux drogues. La mère a continué à en prendre également après la naissance. Puisqu’elle allaitait son bébé, celui-ci recevait une dose quotidienne de drogue par le biais du lait maternel et il est resté dépendant. Lorsque la mère est passée à l’allaitement au biberon avec du lait en poudre, le bébé n’aurait plus voulu s’alimenter. Il ressort clairement des analyses que le bébé est finalement décédé de privation et d’un manque d’héroïne et de cocaïne dans son alimentation.

Quelles précautions particulières éventuelles prend-on pour l’enfant lorsqu’on suspecte que sa mère enceinte souffre d’une dépendance à la drogue ?

Informe-t-on la mère souffrant d’une dépendance aux drogues dures de l’impact de son assuétude sur l’enfant et du fait que celui-ci peut lui-même devenir dépendant ?

Que fait-on lorsqu’on constate que la mère souffre d’une dépendance aux drogues dures ? Est-elle éventuellement envoyée dans un centre de désintoxication ?

Dissuade-t-on activement une mère souffrant d’une dépendance aux drogues dures d’allaiter son enfant, étant donné l’impact sur la santé de ce dernier ? Le ministre peut-il apporter des explications détaillées ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Lorsqu’une femme enceinte prend des médicaments et que son addiction est connue ou présumée, la grossesse est considérée comme à risque et fait l’objet d’un suivi attentif. Un pédiatre est également alerté à la naissance de l’enfant. Un traitement contre la dépendance sera proposé à la mère.*

Divers centres spécialisés dans le traitement des personnes dépendantes et financés sur la base d’une convention de rééducation conclue avec l’INAMI, ont acquis beaucoup d’expérience et d’expertise dans le suivi des femmes enceintes

bij het uitbrengen van hun stem.

Mevrouw Elke Tindemans (CD&V). – Ik vind dit antwoord onvoldoende. Mijn vraag ging specifiek over het verlenen van voorrang aan studenten die de moeite hebben gedaan zich te verplaatsen naar de stad of gemeente waar ze ingeschreven zijn, om hun kiesplicht te vervullen. Blijkbaar kan deze voorrang niet officieel worden geregeld. Het feit dat ze niet kunnen worden opgeroepen als bijzitter, doet hierbij niet ter zake. Ik vind het jammer dat geen rekening wordt gehouden met mijn bekommernis om de studenten zo weinig mogelijk tijd te doen verliezen bij het vervullen van hun stemplicht.

Mondelinge vraag van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de opvolging van harddrugsverslaafde zwangere vrouwen» (nr. 3-1507)

Mevrouw Margriet Hermans (VLD). – Met deze vraag begeef ik mij op de dunne grens tussen de bevoegdheid van de deelgebieden en van het federale niveau.

Deze week raakte bekend dat de baby van aan harddrugsverslaafde ouders gestorven was ingevolge de drugsverslaving van de moeder. Meer in het bijzonder bleek dat de moeder tijdens haar zwangerschap zowel heroïne als cocaïne gebruikte. Hierdoor was de baby al van bij de geboorte verslaafd aan drugs. Ook na de geboorte bleef de moeder drugs nemen. Omdat ze de baby toen borstvoeding gaf, kreeg ook het kind een dagelijkse dosis drugs binnen via de moedermelk en bleef het verslaafd. Toen de moeder overschakelde op poedermelk in zuigflessen, wou de baby niet meer eten. Uit onderzoek bleek duidelijk dat de baby uiteindelijk overleed door ontbering en het gebrek aan heroïne en cocaïne in het voedsel.

Welke eventuele bijzondere voorzorgen worden er getroffen voor het kind bij een vermoeden van drugsverslaving van zwangere moeders?

Wordt de aan harddrugs verslaafde moeder voorgelicht over de impact van haar verslaving op het kind en over het feit dat haar kind zelf verslaafd kan worden?

Welke stappen worden er ondernomen wanneer wordt vastgesteld dat de moeder aan harddrugs verslaafd is? Wordt ze eventueel doorverwezen naar een afkickcentrum?

Wordt heden borstvoeding van een aan harddrugs verslaafde moeder aan haar kind actief ontraden, gezien de impact op de gezondheid van het kind? Kan de minister dit uitvoerig toelichten?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Wanneer een zwangere vrouw medicijnen neemt en wanneer de verslaving bekend is of vermoed wordt, wordt de zwangerschap risicovol genoemd en zal ze volgens de *good clinical practices* met veel aandacht worden opgevolgd. Ook bij de geboorte zal een kinderarts worden gewaarschuwd. Een behandeling tegen de verslaving zal aan de moeder worden voorgesteld.

Verschillende gespecialiseerde centra voor de behandeling van verslaafden, die op basis van een revalidatieovereenkomst met het RIZIV worden gefinancierd, hebben heel wat

et des parents dépendants.

Ces centres sont ou bien ambulatoires ou bien résidentiels. Dans certains centres résidentiels spécialisés, les mères et éventuellement les pères souffrant de dépendance peuvent séjourner en internat avec leurs jeunes enfants. C'est le cas des centres De Kiem à Gavere et Trempoline à Charleroi.

En 2006, les dépenses totales consenties pour les centres de rééducation liés à l'INAMI ont atteint près de 34 millions d'euros. On ignore quelle partie de ces dépenses a concerné le suivi de parents dépendants.

Il existe effectivement des études scientifiques sur l'influence de la consommation de drogues par les femmes enceintes ou allaitantes.

Les structures sociales sont très vigilantes et lorsque les risques pour l'enfant sont évidents, des examens peuvent être effectués et des mesures peuvent être prises, notamment l'information des parents.

Mme Margriet Hermans (VLD). – *Je remercie le ministre de sa réponse. Malheureusement, il y a donc toujours des gens qui échappent aux services sociaux et des situations qui tourment mal.*

Je suis contente de cette réponse positive. Le ministre confirme qu'il vaut mieux déconseiller l'allaitement en cas d'assuétude à des drogues dures.

expertise en ervaring opgebouwd inzake de begeleiding van verslaafde zwangere vrouwen en verslaafde ouders.

Onder deze gespecialiseerde centra zijn er zowel ambulante als residentiële. Zo zijn er verschillende medisch-sociale opvangcentra voor verslaafden (MSOC) die dergelijke patiënten ambulante begeleiden. In enkele gespecialiseerde residentiële behandelingscentra voor verslaafden kunnen verslaafde moeders, en eventueel ook verslaafde vaders, samen met hun jonge kinderen in internaatsverband in de inrichting worden opgenomen: dit kan met name in de inrichtingen De Kiem in Gavere en Trempoline in Charleroi.

In 2006 bedroegen de totale uitgaven voor de RIZIV-revalidatiecentra voor verslaafden bijna 34 miljoen euro. Welk deel daarvan specifiek voor de begeleiding van verslaafde ouders is gebruikt, is niet bekend.

Er bestaan inderdaad wetenschappelijke studies over de invloed van drugsgebruik door zwangere vrouwen of vrouwen die borstvoeding geven. Een bekend artikel over dit onderwerp is bijvoorbeeld: *Breast-feeding and drug exposure* van C.R. Howard en R.A. Lawrence in *Obstetrics and Gynecology Clinics of North America*, 1998; 25(1), 195-217.

Er is een grote waakzaamheid binnen de medisch-sociale structuren en wanneer het gevaar voor het kind duidelijk is kan er een onderzoek worden gestart en kunnen maatregelen worden genomen, waaronder natuurlijk het informeren van de ouders.

Mevrouw Margriet Hermans (VLD). – Ik dank de minister voor het antwoord. Helaas zijn er dus altijd mensen die de sociale diensten ontglippen en situaties waar het misloopt.

Ik ben blij met dit positieve antwoord. De minister bevestigt dat borstvoeding, ingeval van een verslaving aan harddrugs, best wordt ontraden.

Projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (Doc. 3-2362) (Procédure d'évocation)

Projet de loi tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes (Doc. 3-2363) (Procédure d'évocation)

Projet de loi tendant à lutter contre certaines formes de discrimination (Doc. 3-2364) (Procédure d'évocation)

Projet de loi adaptant le Code judiciaire à la législation tendant à lutter contre les discriminations et réprimant certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (Doc. 3-2365)

Suite de la discussion générale

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Les projets à l'examen, complétés par des corrections techniques du Code judiciaire, sont soi-disant des moyens d'améliorer et de réorienter l'arsenal législatif belge pour la lutte contre la discrimination. Cette matière fait l'objet de directives européennes qui doivent être transposées en droit interne. On franchit toutefois de nombreux pas en avant et, selon moi, un pas de trop. On instaure non seulement une interdiction de principe de toute discrimination directe ou indirecte mais également une procédure d'indemnisation forfaitaire des victimes. La charge de la preuve est en outre inversée. Je m'interroge sur l'élargissement de la nouvelle législation, pas seulement quant au fond mais aussi en raison du dépassement de compétences dont elle est entachée. Le champ d'application est en effet défini de manière trop large. En aucun cas l'État fédéral ne peut porter atteinte aux compétences des Régions et des Communautés, lesquelles peuvent mener leur propre politique relative à la discrimination. On n'en a pas assez tenu compte.

Je constate par ailleurs que le projet établit une liste de critères qui entraîne un traitement différent des auteurs d'actes discriminatoires et des éventuelles victimes de discriminations. L'objectif était pourtant d'éviter la discrimination. Selon l'exposé des motifs, on a établi une liste fermée de critères sur la base d'instruments internationaux garantissant l'égalité et la non-discrimination, comme le Traité établissant une Constitution pour l'Europe. Ce traité, rejeté par la France et les Pays-Bas, n'est donc pas une bonne base. Une liste ouverte permet au juge de statuer sur la légitimité du traitement inégal. Une liste fermée est beaucoup plus rigide car il est toujours interdit, sur la base d'une liste préétablie de motifs de discrimination, de faire une distinction, sauf si la loi prévoit une exception explicite.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (Stuk 3-2362) (Evocatieprocedure)

Wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen (Stuk 3-2363) (Evocatieprocedure)

Wetsontwerp ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (Stuk 3-2364) (Evocatieprocedure)

Wetsontwerp tot aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek aan de wetgeving ter bestrijding van discriminatie en tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (Stuk 3-2365)

Voortzetting van de algemene bespreking

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – De voorliggende ontwerpen, aangevuld door technische wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek, zijn zogenaamd middelen om het Belgisch wetgevend arsenaal voor de bestrijding van de discriminatie te verbeteren en bij te sturen. Over deze materie bestaan Europese richtlijnen die in interne wetgeving moeten worden omgezet. Men gaat echter vele stappen verder en mijns inziens één stap te ver. Niet alleen wordt principieel een verbod ingesteld op elke rechtstreekse of indirecte discriminatie. Er wordt ook een procedure ingevoerd om slachtoffers een forfaitaire schadevergoeding te geven. Bovendien wordt de bewijslast omgekeerd. Ik heb vragen over de uitbreiding van die nieuwe wetgeving, niet alleen inhoudelijk, maar ook wegens de bevoegdheidsoverschrijding. Het toepassingsgebied wordt immers te ruim gedefinieerd. In geen geval mag de federale staat tornen aan de bevoegdheden van gemeenschappen en gewesten om een eigen discriminatiebeleid te voeren. Ik vrees dat hiermee te weinig rekening werd gehouden.

Voorts stel ik vast dat het ontwerp werkt met een gesloten lijst van criteria, waardoor zowel daders van discriminatoire daden als eventuele slachtoffers van discriminatie ongelijk worden behandeld. Nochtans was het de bedoeling discriminatie te vermijden. In de memorie van toelichting lees ik dat een gesloten lijst werd ontworpen op basis van internationale instrumenten die de gelijkheid en de non-discriminatie waarborgen, zoals bijvoorbeeld het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet van Europa. Dat ontwerp van Europese Grondwet, dat door onze buurlanden Frankrijk en Nederland werd verworpen, is bijgevolg geen goede basis om door ons land naar aanleiding van de voorliggende wetgeving te worden gehanteerd. Een open systeem biedt de rechter de mogelijkheid een oordeel te vellen over de rechtvaardigheid van de ongelijke behandeling. Een gesloten systeem

Même notre Constitution connaît en principe un système ouvert. Les articles 10 et 11 de la Constitution ne citent aucun motif de discrimination, si ce n'est le sexe et les convictions idéologiques et philosophiques. L'article 14 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et l'article 26 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, ainsi que le Traité établissant une Constitution pour l'Europe, contiennent tous des listes ouvertes. Reprendre des critères de ces listes ouvertes pour les ancrer dans une liste fermée a des répercussions trop importantes. On crée ainsi un traitement inégal, ce qui va à l'encontre du principe de proportionnalité.

Une partie des projets concerne par ailleurs l'action positive. Appelons un chat un chat : il s'agit simplement de discrimination dite positive, laquelle est à mon sens discutable. Par l'action positive, on crée sciemment une inégalité avec pour seul objectif de favoriser des groupes défavorisés. Il s'agit de créer une inégalité juridique pour assurer l'égalité de fait de groupes défavorisés. Qui déterminera qui est défavorisé ? Qui déterminera si la discrimination positive n'a pas d'effets trop négatifs pour les personnes qu'elle défavorise ? Quid des droits des personnes qu'on défavorise pour assurer davantage l'égalité de fait d'autres défavorisés ? C'est un cercle vicieux.

Indépendamment de ces remarques sur le fond, je soulignerai qu'on délègue trop de pouvoir au Roi. Le gouvernement n'a pas voulu donner suite à l'avis du Conseil d'État qui recommandait de modifier fondamentalement cette disposition.

La majorité déploie un tel zèle à accuser tout le monde de discrimination qu'on ne se rend pas compte de l'absurdité des effets de cette législation. Les organisateurs du concours Miss Belgique imposent ainsi aux candidates différentes conditions qui constituent autant de discriminations interdites (âge, nationalité, état civil, sexe). L'élection de Miss Belgique devient le symbole d'un pays que des législations de ce type transforment de plus en plus en un « Absurdistan ».

– La discussion générale est close.

daarentegen is veel stugger omdat op basis van een vooraf vastgestelde discriminatiegrondenlijst het altijd verboden is een onderscheid te maken, tenzij de wet in een expliciete uitzondering voorziet.

Zelfs onze Grondwet kent in beginsel een open systeem. De artikelen 10 en 11 van de Grondwet noemen, op geslacht en ideologische en filosofische gezindheid na, geen discriminatiegronden. Artikel 14 van het Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden en artikel 26 van het Internationaal Verdrag inzake Burgerrechten en Politieke rechten, evenals het genoemde Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, bevatten allemaal open lijsten. Het overnemen van criteria uit die open lijsten om ze dan te verankeren in een gesloten lijst heeft veel te verstrekkende gevolgen. Het evenredigheidsbeginsel komt hierdoor in de verdrinking omdat een ongelijke behandeling wordt ingesteld.

In de wetsontwerpen vind ik ook een gedeelte over positieve actie. Laten we een kat een kat noemen: het gaat hier gewoon over discriminatie, zogenaamde positieve discriminatie. Eigenlijk gaat het om een discriminatie van welbepaalde mensen om anderen voor te trekken. Ik vind de aanvaardbaarheid van positieve discriminatie bediscussieerbaar. De essentie van de positieve actie is dat men bewust een ongelijkheid in het leven roept met als enige doel achtergestelde groepen voor te trekken. Positieve actie bestaat er immers in dat een juridische ongelijkheid wordt gecreëerd met de bedoeling de feitelijke gelijkheid van achtergestelde groepen te bereiken. Wie bepaalt wie achtergesteld is? Wie bepaalt of positieve discriminatie niet te negatief uitvalt voor de hierdoor achtergestelden? Wat met de rechten van diegenen die men achterstelt om andere achtergestelden meer feitelijke gelijkheid te geven? Het is een vicieuze cirkel.

Los van die inhoudelijke opmerkingen, wordt ook aan de Koning te veel macht gegeven. De Raad van State stelde in zijn advies dat die bepaling grondig herzien dient te worden. De regering heeft hierop niet gereageerd zodat de veel te ruime bepaling nog steeds in het wetsontwerp staat.

De meerderheid is zo ijverig om iedereen, tot zichzelf toe, te beschuldigen van discriminatie dat men zich niet realiseert hoe absurd de gevolgen van deze wetgeving werkelijk zijn. Binnenkort is er bijvoorbeeld de preselectie van de Miss Belgiëverkiezing. De organisatoren stellen daarbij enkele toelatingsvoorwaarden waaraan de kandidaten moeten voldoen. Elk van die voorwaarden zal weldra een verboden discriminatie inhouden. Een kandidaat moet bijvoorbeeld geboren zijn tussen 1984 en 1989, wat een discriminatie is op grond van leeftijd. Dit is strijdig met artikel 14 van de antidiscriminatiewet. In strijd met artikel 12 van de antiracismewet eist men ook dat kandidaten de Belgische nationaliteit hebben. Kandidaten moeten ongehuwd zijn en kinderloos, wat een discriminatie is op grond van burgerlijke staat. Aangezien kandidaten vrouwelijk moeten zijn, is er discriminatie op grond van artikel 19 van de genderwet. De Miss Belgiëverkiezing wordt zo het symbool van een land dat door dit soort wetgeving meer en meer verwordt tot een 'Absurdistan'.

– De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles du projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (Doc. 3-2362) (Procédure d'évocation)

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2720/11)

Mme la présidente. – L'article 3 (art. 1^{er} proposé) est ainsi libellé :

Art. 1^{er}. – §1^{er}. La présente loi transpose la Directive 2000/43/ CE du Conseil du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 1 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

À l'article 1^{er} proposé à cet article, faire précéder les mots « la Directive 2000/43/CE » par les mots « , entre autres, ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Le projet de loi est justifié dans les articles 1 et 2. Il est fait référence à la directive européenne 2000/43/CE et à la Convention de New York. Cette justification ne suffit pas car le projet à l'examen constitue sans aucun doute une restriction de la liberté d'expression et de la liberté d'association telles qu'elles sont consacrées par la Constitution. Cette restriction doit être très mûrement réfléchie et ne peut aller au-delà de ce qui est strictement nécessaire. C'est sans aucun doute la raison pour laquelle le gouvernement tente abusivement d'invoquer des conventions et des textes internationaux à l'appui de cette nouvelle loi. En indiquant explicitement que le projet de loi exécute une directive européenne et une convention internationale, il espère occulter le fait que la limitation des libertés va beaucoup plus loin que ce qui est souhaité dans les textes évoqués.*

La directive 2000/43/CE dispose en son article 1^{er} qu'elle a pour objet d'établir un cadre pour lutter contre la discrimination fondée sur la race ou l'origine ethnique. L'article 3, qui définit le champ d'application, précise explicitement que la directive ne vise pas les différences de traitement fondées sur la nationalité.

La Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toute forme de discrimination raciale dispose, en son article 1^{er}, qu'on entend par discrimination raciale toute distinction, exclusion, restriction ou préférence fondée sur la race, la couleur, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique. Dans cette convention non plus, la nationalité n'est donc pas un critère de discrimination interdit. Le texte ajoute d'ailleurs explicitement que la Convention ne s'applique pas aux distinctions, exclusions, restrictions ou préférences établies par un État partie à la Convention selon qu'il s'agit de ses ressortissants ou de non-ressortissants.

Le projet de loi prévoit toutefois que la nationalité est un critère interdit. Les libertés fondamentales sont dès lors beaucoup plus restreintes que par les directives et la

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (Stuk 3-2362) (Evocatieprocedure)

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2720/11.)

De voorzitter. – Artikel 3 (ontworpen art. 1) luidt:

Art. 1. – §1. Bij deze wet wordt Richtlijn 2000/43/ EG van de Raad van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van ongeacht ras of etnische afstamming omgezet.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 1 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

In het ontworpen artikel 1, de woorden “wordt richtlijn 2000/43” vervangen door de woorden “wordt onder meer richtlijn 2000/43/EG”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – In de artikelen 1 en 2 wordt het wetsontwerp verantwoord. Er wordt verwezen naar de Europese richtlijn 2000/43/EG en het verdrag van New York. Deze verantwoording volstaat niet, want het voorliggende wetsontwerp vormt zonder enige twijfel een inperking van de vrijheid van meningsuiting en de vrijheid van vereniging zoals vastgelegd in de Grondwet. Die inperking moet goed doordacht zijn en mag niet verder gaan dan strikt noodzakelijk. Wellicht tracht de regering daarom om internationale teksten en verdragen in te roepen als rechtvaardiging voor deze wet. Door expliciet te vermelden dat het wetsontwerp een Europese richtlijn en een internationaal verdrag uitvoert, hoopt de regering te verdoezelen dat de beperking van de vrijheden veel verder gaat dan door de aangehaalde teksten wordt beoogd.

In artikel 1 van richtlijn 2000/43/EG staat dat er een kader wordt gecreëerd voor de bestrijding van discriminatie op grond van ras of etnische afstamming. Artikel 3, waarin de werkings sfeer wordt bepaald, vermeldt uitdrukkelijk dat de richtlijn niet van toepassing is op verschillen in behandeling gebaseerd op nationaliteit.

Het aangehaalde internationaal verdrag van 7 maart 1966 inzake de verbanning van alle vormen van rassendiscriminatie vermeldt in artikel 1 dat onder rassendiscriminatie elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur op grond van ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming wordt verstaan. Ook in dit verdrag is de nationaliteit dus geen ‘verboden’ criterium. Er wordt expliciet aan toegevoegd dat het verdrag niet van toepassing is op vormen van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur die door een staat die partij is bij het verdrag, in acht worden genomen tussen onderdanen en anderen.

Toch bepaalt het wetsontwerp dat nationaliteit een verboden criterium is. Zo worden de fundamentele vrijheden dan ook veel verder ingeperkt dan de richtlijnen en het Verdrag voorschrijven.

Ons eerste amendement strekt ertoe de tekst van het

Convention.

Notre premier amendement vise à conformer à la réalité le texte de l'article 1^{er} en projet et à clarifier la tentative de tromperie en faisant précéder les mots « la directive 2000/43/CE » par les mots « , entre autres, ». Cette nouvelle disposition est beaucoup plus correcte.

Mme la présidente. – L'article 3 (art. 2 proposé) est ainsi libellé :

Art. 2. – La présente loi exécute les obligations imposées à la Belgique par la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale du 21 décembre 1965.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 2 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

À l'article 2 proposé à cet article, faire précéder les mots « les obligations » par les mots « , entre autres, ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement va dans le même sens que le précédent. Il s'agit ici uniquement de la convention de New York. Je me réfère donc à la justification de mon amendement n° 1.*

Mme la présidente. – L'article 3 (art. 3 proposé) est ainsi libellé :

Art. 3. – La présente loi a pour objectif de créer, dans les matières visées à l'article 5, un cadre général pour lutter contre la discrimination sur la base de la nationalité, d'une prétendue race, de la couleur de peau, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 3 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

À l'article 3 proposé à cet article, supprimer les mots « de la nationalité, ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement va lui aussi dans le même sens. Il vise à supprimer les mots « de la nationalité » de cette disposition de la loi parce qu'ils n'y ont pas leur place. Je me réfère à nouveau à la justification de l'amendement n° 1.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 28 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

Remplacer l'article 3 proposé à cet article par ce qui suit :

« Article 3. – La présente loi a pour objectif de créer, dans les matières visées à l'article 5, un cadre général pour lutter contre :

- la discrimination directe sur la base de la nationalité, d'une prétendue race, de la couleur de peau, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique, s'entendant comme toute mesure ou pratique entraînant une distinction de traitement entre des personnes, dans le but direct de réaliser ou de confirmer une inégalité de traitement, sans que cette dernière soit justifiée par la législation relative à la nationalité, par les conditions d'accès et de séjour sur le territoire de l'État ou des États

voorgestelde artikel 1 waarheidsgetrouw te maken en de poging tot misleiding duidelijk te maken, door de woorden 'wordt richtlijn 2000/43' te vervangen door 'wordt onder meer richtlijn 2000/43/EG'. Deze nieuwe bepaling is veel correcter.

De voorzitter. – Artikel 3 (ontworpen art. 2) luidt:

Art. 2. – Deze wet voert de verplichtingen uit opgelegd aan België door het Internationaal verdrag van 21 december 1965 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 2 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

In het ontworpen artikel 2, de woorden "voert de verplichtingen uit" vervangen door de woorden "voert onder meer de verplichtingen uit".

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement gaat in dezelfde richting als het vorige, alleen gaat het hier om het Verdrag van New York. Ik verwijs dus naar mijn verantwoording bij amendement 1.

De voorzitter. – Artikel 3 (ontworpen art. 3) luidt:

Art. 3. – Deze wet heeft tot doel met betrekking tot de in artikel 5 bedoelde aangelegenheden een algemeen kader te creëren voor de bestrijding van discriminatie op grond van nationaliteit, een zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 3 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

In het ontworpen artikel 3, het woord "nationaliteit" doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ook dit amendement gaat in dezelfde richting. Het strekt ertoe het woord 'nationaliteit' te schrappen uit deze bepaling van de wet, omdat het er niet thuishoort. Ik verwijs opnieuw naar de toelichting bij amendement 1.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 28 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

Het ontworpen artikel 3 vervangen als volgt:

“Art. 3. – Deze wet heeft tot doel met betrekking tot aangelegenheden bedoeld in artikel 5 van deze wet, een algemeen kader te creëren voor bestrijding van:

- directe discriminatie op grond van nationaliteit, zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming, zijnde die maatregel of handelswijze die een onderscheid in behandeling van personen teweegbrengt dat rechtstreeks als oogmerk heeft het bewerkstelligen of bevestigen van een ongelijke behandeling, zonder nationaliteitswetgeving, de voorwaarden voor toegang en verblijf van onderdanen van derde landen en staatlozen tot of op het grondgebied

membres de l'Union européenne pour les ressortissants de pays tiers et pour les apatrides, de même que par le statut juridique desdits ressortissants de pays tiers et desdits apatrides ;

- la discrimination indirecte sur la base de la nationalité, d'une prétendue race, de la couleur de peau, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique, s'entendant comme la distinction découlant d'une disposition, d'un critère ou d'une pratique apparemment neutre, qui vise toutefois à entraîner pour certaines personnes un résultat dommageable, qui ne sert pas un but légitime ou qui implique un recours à des moyens qui ne sont pas appropriés ni nécessaires. »

L'article 3 (art. 4 proposé) est ainsi libellé :

Art. 4. – Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1° relations de travail : les relations qui incluent, entre autres, l'emploi, les conditions d'accès à l'emploi, les conditions de travail et les réglementations de licenciement, et ceci :

- tant dans le secteur public que dans le secteur privé ;
- tant pour le travail salarié, que pour le travail non salarié, le travail presté dans le cadre de conventions de stage, d'apprentissage, d'immersion professionnelle et de premier emploi ou le travail indépendant ;
- à tous les niveaux de la hiérarchie professionnelle et pour toutes les branches d'activité ;
- indépendamment du régime contractuel ou statutaire de la personne prestant du travail ;
- à l'exception toutefois des relations de travail nouées avec les organismes et institutions visées aux articles 9 et 87 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, et des relations de travail dans l'enseignement, tel que visé à l'article 127, §1^{er}, 2°, de la Constitution ;

2° groupement d'intérêts : les organisations, associations ou groupements visés à l'article 32 ;

3° dispositions : les actes administratifs, les clauses figurant dans des conventions individuelles ou collectives et des règlements collectifs, ainsi que les clauses figurant dans des documents établis de manière unilatérale ;

4° critères protégés : la nationalité, une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique ;

5° Centre : le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, créé par la loi du 15 février 1993 ;

6° distinction directe : la situation qui se produit lorsque, sur la base de l'un des critères protégés, une personne est traitée de manière moins favorable qu'une autre personne ne l'est, ne l'a été ou ne le serait dans une situation comparable ;

7° discrimination directe : distinction directe, fondée sur l'un des critères protégés, qui ne peut être justifiée sur la

van de staat of de Europese lidstaten, of de juridische status van de betrokken onderdanen van derde landen en staatlozen.

- *indirecte discriminatie op grond van nationaliteit, zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming, zijnde dit onderscheid dat het gevolg is van een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelswijze, die evenwel het oogmerk heeft op personen een schadelijke weerslag teweeg te brengen die geen legitiem doel dient of waarbij de aangewende middelen niet passend en noodzakelijk zijn.* »

Artikel 3 (ontworpen art. 4) luidt:

Art. 4. – Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° arbeidsbetrekkingen: de betrekkingen die onder meer de werkgelegenheid, de voorwaarden voor toegang tot arbeid, de arbeidsvoorwaarden, en de ontslagregelingen omvatten, en dit:

- zowel in de openbare als in de private sector;
- zowel voor arbeid in loondienst, onbetaalde arbeid, arbeid in het kader van stageovereenkomsten, leerovereenkomsten, beroepsinlevingsovereenkomsten en startbaanovereenkomsten of arbeid als zelfstandige;
- voor alle niveaus van de beroepshiërarchie en voor alle activiteitstakken;
- ongeacht de statutaire of contractuele regeling van de persoon die arbeid verricht;
- met uitzondering echter van de arbeidsverhoudingen die worden aangegaan met de in de artikelen 9 en 87 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingenorganen en instellingen bedoelde en met uitzondering van de in artikel 127, §1, van de Grondwet bedoelde arbeidsverhoudingen in het onderwijs,

2° belangenvereniging: de in artikel 32 bedoelde organisaties, verenigingen en groeperingen;

3° bepalingen: de bestuursrechtelijke bepalingen, de bepalingen opgenomen in individuele of collectieve overeenkomsten of reglementen en de bepalingen opgenomen in eenzijdig uitgevaardigde documenten;

4° beschermde criteria: nationaliteit, een zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming;

5° Centrum: het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding opgericht bij de wet van 15 februari 1993;

6° direct onderscheid: de situatie die zich voordoet wanneer iemand ongunstiger wordt behandeld dan een ander in een vergelijkbare situatie wordt, is of zou worden behandeld op basis van één van de beschermde criteria;

7° directe discriminatie: direct onderscheid op grond van een beschermd criterium dat niet gerechtvaardigd kan

base des dispositions du titre II ;

8° distinction indirecte : la situation qui se produit lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre est susceptible d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par l'un des critères protégés ;

9° discrimination indirecte : distinction indirecte fondée sur l'un des critères protégés, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du titre II ;

10° harcèlement : comportement indésirable qui est lié à l'un des critères protégés, et qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité de la personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant ;

11° action positive : mesures spécifiques destinées à prévenir ou à compenser les désavantages liés à l'un des critères protégés, en vue de garantir une pleine égalité dans la pratique ;

12° injonction de discriminer : tout comportement consistant à enjoindre à quiconque de pratiquer une discrimination, sur la base de l'un des critères protégés, à l'encontre d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou de l'un de leurs membres ;

13° exigence professionnelle essentielle et déterminante : une exigence professionnelle essentielle et déterminante identifiée de la manière précisée par l'article 8 ;

14° sécurité sociale : les régimes légaux de l'assurance chômage, de l'assurance maladie-invalidité, de la pension de retraite et de survie, des allocations familiales, des accidents du travail, des maladies professionnelles et des vacances annuelles applicables aux travailleurs salariés, aux travailleurs indépendants et aux agents de la fonction publique ;

15° avantages sociaux : les avantages sociaux au sens de l'article 7, §2, du Règlement (CEE) n° 1612/68 du Conseil du 15 octobre 1968 relatif à la libre circulation des travailleurs au sein de la Communauté ;

16° régimes complémentaires de sécurité sociale : régimes qui ont pour objet de fournir aux travailleurs, salariés ou indépendants, groupés dans le cadre d'une entreprise ou d'un groupement d'entreprises, d'une branche économique ou d'un secteur professionnel ou interprofessionnel, des prestations destinées à compléter les prestations des régimes légaux de sécurité sociale ou à s'y substituer, que l'affiliation à ces régimes soit obligatoire ou facultative.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 4 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

À l'article 4, 4°, proposé à cet article, supprimer les mots « la nationalité, ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Nous voulons à nouveau supprimer les termes « la nationalité » et je me réfère à la justification de l'amendement n° 1.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 5 (voir

worden op grond van de bepalingen van titel II;

8° indirect onderscheid: de situatie die zich voordoet wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze personen gekenmerkt door een bepaald beschermd criterium, in vergelijking met andere personen bijzonder kan benadelen;

9° indirecte discriminatie: indirect onderscheid op grond van een beschermd criterium dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van titel II;

10° intimidatie: ongewenst gedrag dat met een van de beschermde criteria verband houdt, en tot doel of gevolg heeft dat de waardigheid van de persoon wordt aangetast en een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd;

11° positieve actie: specifieke maatregelen om de nadelen verband houdende met een van de beschermde criteria te voorkomen of te compenseren, met het oog op het waarborgen van een volledige gelijkheid in de praktijk;

12° opdracht tot discrimineren: elke handelwijze die er in bestaat wie ook opdracht te geven een persoon, een groep, een gemeenschap of een van hun leden te discrimineren op grond van één van de beschermde criteria;

13° wezenlijke en bepalende beroepsvereiste: een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste vastgesteld overeenkomstig artikel 8;

14° sociale zekerheid: de wettelijke regelingen inzake werkloosheidsverzekering, de ziekte- en invaliditeitsverzekering, het rust- en overlevingspensioen, de kinderbijslag, de arbeidsongevallen, de beroepsziekten en de jaarlijkse vakantie voor arbeid in loondienst, de arbeid als zelfstandige en als ambtenaar;

15° sociale voordelen: de sociale voordelen in de zin van artikel 7, §2, van Verordening (EEG) nr. 1612/68 van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap;

16° aanvullende regelingen voor sociale zekerheid: regelingen die tot doel hebben aan de werknemers of zelfstandigen uit een onderneming, een groep ondernemingen, een tak van de economie of een één of meer bedrijfstakken omvattende sector, prestaties te verstrekken in aanvulling op de prestaties uit hoofde van de wettelijke regelingen op het gebied van de sociale zekerheid of in de plaats daarvan, ongeacht of aansluiting bij deze regelingen verplicht is of niet.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 4 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

In het ontworpen artikel 4, 4°, het woord "nationaliteit" doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Opnieuw willen we het woord 'nationaliteit' schrappen en ik verwijs naar de toelichting bij amendement 1.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 5 ingediend (zie stuk

document 3-2362/2) ainsi libellé :

À l'article 4 proposé à cet article, supprimer les points 8° et 9°.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement vise à supprimer toutes les dispositions relatives à la distinction indirecte et à la discrimination indirecte. Je me réfère à la justification du précédent amendement.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 6 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

À l'article 4, 8°, proposé à cet article, remplacer les mots « est susceptible d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par l'un des critères protégés » par les mots « traduit la volonté de l'auteur d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par l'un des critères protégés ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement vise à remplacer les mots « est susceptible d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par l'un des critères protégés » par les mots « traduit la volonté de l'auteur d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par l'un des critères protégés ».*

Contrairement à ce qu'ont expliqué certaines personnes en commission, le projet de loi ne requiert pas la présence d'une intention particulière pour qu'il soit question de discrimination indirecte. L'auteur peut effectivement faire une distinction qui n'est pas, à première vue, basée sur un des critères protégés mais qui a pour conséquence de désavantager un groupe caractérisé par un critère protégé. La question est toutefois de savoir si l'intention de l'auteur est de contourner la loi. En effet, une personne peut, en toute honnêteté, faire une distinction fondée sur un critère non protégé et affirmer ne pas vouloir entraîner une distinction fondée sur un critère protégé qui peut en être la conséquence, même si elle sait que cette dernière distinction en est ou peut en être la conséquence.

Durant la discussion générale, j'ai déjà cité l'exemple du travail à temps partiel. Si une personne plaide pour l'un ou l'autre désavantage, par exemple fiscal, du travail à temps partiel, elle est immédiatement punissable pour discrimination indirecte car, comme on peut le lire, « peut-on par exemple contester, à la lumière de la jurisprudence existante de la Cour de Justice, que celui qui incite les employeurs à désavantager, au niveau salarial, les travailleurs à temps partiel, sait pertinemment que, ce faisant, il incite à un comportement qui désavantage surtout les femmes ? » L'incitation à la discrimination indirecte est punissable en vertu des articles 19 et 20 de la loi. Ainsi, un économiste qui penserait avoir trouvé des arguments contre le travail à temps partiel commettrait immédiatement et directement un acte punissable selon l'exposé des motifs du projet de loi.

Notre amendement vise à éviter de telles conséquences absurdes, notamment en exigeant « dans le chef de l'auteur

3-2362/2) dat luidt:

In het ontworpen artikel 4, het 8° en het 9° doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement strekt ertoe alle bepalingen die te maken hebben met het indirect onderscheid en de indirecte discriminatie te schrappen. Ik verwijs naar de toelichting bij het vorige amendement.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 6 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

In het ontworpen artikel 4, 8°, de woorden “personen gekenmerkt door een bepaald beschermd criterium, in vergelijking met andere personen bijzonder kan benadelen;” vervangen door de woorden “die in hoofde van de dader de bedoeling heeft personen gekenmerkt door een bepaald beschermd criterium, in vergelijking met andere personen bijzonder te benadelen;”

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement strekt ertoe de zinsnede ‘personen gekenmerkt door een bepaald beschermd criterium in vergelijking met andere personen bijzonder kan benadelen’ te veranderen naar ‘die in hoofde van de dader de bedoeling heeft personen gekenmerkt door een bepaald beschermd criterium in vergelijking met andere personen bijzonder te benadelen’.

In tegenstelling tot wat sommigen in de commissie hebben verklaard, vereist het wetsontwerp geen bijzonder opzet bij indirecte discriminatie. De tekst van de wet is duidelijk. De dader kan inderdaad een onderscheid voorstellen dat op het eerste gezicht niet gebaseerd is op een van de beschermde criteria, terwijl het in de praktijk wel een benadeling inhoudt van een groep of een persoon gekenmerkt door een bepaald beschermd criterium. De vraag is echter of de dader de bedoeling heeft de wet te omzeilen. Iemand kan immers in alle eerlijkheid een onderscheid op grond van een niet-beschermde criterium maken en bepleiten zonder het onderscheid op grond van een beschermd criterium dat er het gevolg van is of kan zijn, echt te willen, zelfs indien hij weet dat dit laatste onderscheid er het gevolg van is of kan zijn.

Tijdens de algemene bespreking heb ik al het voorbeeld van de deeltijdse arbeid aangehaald. Indien iemand pleit voor een of andere benadeling van deeltijdse arbeid, bijvoorbeeld fiscaal, dan is hij onmiddellijk strafbaar wegens indirecte discriminatie, want, zo lees ik, ‘kan in het licht van de bestaande rechtspraak van het Hof van Justitie worden betwist dat degenen die de werkgevers ertoe aanzet deeltijdse werknemers op het vlak van het loon te benadelen, pertinent weet dat hij door dit te doen aanzet tot een gedrag dat vooral de vrouwen benadeelt?’. In artikel 19 en 20 van de wet wordt het aanzetten tot discriminatie en ook tot indirecte discriminatie strafbaar gesteld. Zo zou een econoom die argumenten meent te hebben gevonden tegen deeltijdse arbeid, volgens de toelichting bij het wetsontwerp onmiddellijk en rechtstreeks een strafbaar feit plegen.

Ons amendement is erop gericht dergelijke absurde gevolgen te vermijden, meer bepaald door ‘in hoofde van de dader een bijzonder opzet tot discriminatie’ te vereisen.

Zoals gezegd wordt dit begrip van indirecte discriminatie ook

une intention particulière à la discrimination ».

Comme je l'ai déjà dit, cette notion de discrimination indirecte est également utilisée dans la pénalisation prévue aux articles 19, 20 et 22. Le principe de légalité exige que le citoyen puisse prévoir s'il connaît un fait punissable. C'est précisément la raison pour laquelle la Cour d'arbitrage a annulé les dispositions relatives à la discrimination indirecte de la précédente loi antidiscrimination. Le gouvernement estime qu'il a aujourd'hui trouvé une nouvelle formulation qui répond aux objections de la Cour. Le Conseil d'État a déjà donné un autre avis et précise même que la nouvelle définition aggrave encore les choses.

Le présent amendement vise à rétablir le principe de légalité. L'intention doit être établie et non présumée incontestablement de par les conséquences prévisibles ou non et voulues ou non de la distinction proposée.

Mme la présidente. – Au même article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 29 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

À l'article 4 proposé à cet article, apporter les modifications suivantes :

- a) avant les mots « relations de travail », ajouter le chiffre 1° ;
- b) supprimer le 6°, le 7°, le 8° et le 9°.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je me réfère la justification de mon amendement.*

Mme la présidente. – L'article 3 (art. 7 proposé) est ainsi libellé :

Art. 7. – §1^{er}. Toute distinction directe fondée sur une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, constitue une discrimination directe, sauf dans les hypothèses visées aux articles 8, 10 et 11.

§2. Toute distinction directe fondée sur la nationalité constitue une discrimination directe, à moins qu'elle ne soit objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser cet objectif soient appropriés et nécessaires.

L'alinéa premier ne permet cependant en aucun cas de justifier une distinction directe fondée sur la nationalité qui serait interdite par le droit de la Union européenne.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 7 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

À l'article 7, §1^{er}, proposé à cet article, supprimer le chiffre « , 10 ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *La directive européenne de 2000 entend créer un cadre pour la lutte contre les discriminations fondées sur la race ou l'origine ethnique. L'article 2 condamne sans plus la discrimination directe. Il n'est absolument pas question de motifs de justification. Seule la discrimination indirecte peut être justifiée lorsqu'il y a un but légitime et que les moyens sont appropriés et nécessaires.*

Selon l'article 5 de la directive, un État membre peut

gebruikt bij de strafbaarstellingen van de artikelen 19, 20 en 22. Het legaliteitsbeginsel vereist dat de burger perfect kan voorspellen wanneer hij al dan niet een strafbaar feit pleegt. Precies daarom vernietigde het Arbitragehof de bepalingen over indirecte discriminatie in de vorige antidiscriminatiewet. De regering meent dat ze nu een nieuwe formulering heeft gevonden die tegemoetkomt aan de bezwaren van het Arbitragehof. De Raad van State is al een andere mening toegedaan en zegt zelfs letterlijk dat de nieuwe definitie de zaken nog erger maakt.

Dit amendement strekt ertoe het legaliteitsbeginsel te herstellen. De intentie moet bewezen worden en kan niet zomaar ontegensprekelijk vermoed worden door de al dan niet voorspelbare en al dan niet gewilde gevolgen van het voorgestelde onderscheid.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 29 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

In het ontworpen artikel 4 de volgende wijzigingen aanbrengen:

- a) Voor het woord “arbeidsbetrekkingen” een 1° invoegen;
- b) het 6°, 7°, 8° en 9° doen vervallen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik verwijs naar de verantwoording van mijn amendement.

De voorzitter. – Artikel 3 (ontworpen art. 7) luidt:

Art. 7. – §1. Elk direct onderscheid op grond van een zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming, vormt een directe discriminatie, behalve in de gevallen bepaald in de artikelen 8, 10 en 11.

§2. Elk direct onderscheid op grond van nationaliteit vormt een directe discriminatie, tenzij dit direct onderscheid objectief gerechtvaardigd wordt door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.

Het eerste lid laat echter in geen enkel geval toe dat een direct onderscheid op grond van nationaliteit dat verboden is door het recht van de Europese Unie, wordt gerechtvaardigd.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 7 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

In het ontworpen artikel 7, §1, het cijfer “, 10” doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – De Europese richtlijn van 2000 wil een kader creëren voor de bestrijding van discriminatie op basis van ras of etnische afstamming. In artikel 2 wordt discriminatie zonder meer als verwerpelijk aangeduid. Er is absoluut geen sprake van rechtvaardigingsgronden. Enkel voor indirecte discriminatie kan er rechtvaardiging zijn indien er een legitiem doel is en middelen passend en noodzakelijk zijn.

maintenir ou adopter des mesures spécifiques destinées à prévenir ou à compenser des désavantages liés à la race ou à l'origine ethnique. La directive ne prévoit aucunement que l'action positive pourrait être une justification d'une discrimination directe.

Cette position défendue par la directive est tout à fait justifiée car, si on considère que la discrimination dont est victime un Belge d'origine turque par rapport à un Belge d'origine flamande est répréhensible, on voit mal pourquoi une discrimination dont est victime un Belge d'origine flamande par rapport à un Belge d'origine turque serait moins répréhensible. Il y a un très large consensus, au sein de l'opinion publique ainsi que dans le monde judiciaire, pour considérer que ce que l'on défendait comme des formes de discrimination positive n'est en aucun cas positif. Il est donc permis de lancer des actions, mais elles ne peuvent jamais aller jusqu'à une discrimination envers la population autochtone.

Le projet de loi à l'examen suit une tout autre voie que celle tracée par la directive et prévoit sans plus à l'article 10 qu'une action positive ne peut jamais être une forme de discrimination directe. Cela revient à donner un blanc-seing à une discrimination ouverte et manifeste envers la population autochtone et ce dans le secteur public, le secteur privé, l'enseignement et l'administration publique.

Je me réfère également à l'exemple américain. Aux États-Unis, on a cru dans l'affirmative action. On en a vu les désavantages. Les États qui ont introduit ce système font maintenant marche arrière. Il serait un peu idiot que nous tombions dans le même piège.

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 8 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

Supprimer le §2 de l'article 7 proposé à cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Le critère de la nationalité a été introduit dans le projet bien qu'il ne soit prescrit par aucun texte international. Le gouvernement s'est rendu compte après coup qu'une distinction sur la base de la nationalité n'est pas la même qu'une distinction sur la base de la race ou de l'origine. Cette dernière distinction se justifie à peine. La distinction basée sur la nationalité doit être possible car notre État fait lui aussi une distinction sur la base de la citoyenneté. Le gouvernement a donc dû élaborer une nouvelle construction. Il a trouvé un motif de justification distinct qui s'applique pour le critère de nationalité et pas pour les autres. Le paragraphe 2 de l'article 7 prévoit que chaque distinction directe basée sur la nationalité constitue une discrimination directe, sauf si la distinction directe est objectivement justifiée par un but légitime et si les moyens pour atteindre cet objectif sont appropriés et nécessaires.*

La situation se complique pour le citoyen qui participe au débat politique et se prononce, par exemple, sur l'admission dans la fonction publique de personnes n'ayant pas la citoyenneté belge. Il doit chaque fois se demander si son objectif est légitime et si ses moyens sont appropriés et nécessaires. Le législateur lui-même ne parvient pas toujours à répondre correctement à cette question. Plusieurs lois belges ne satisfaisaient pas au principe de discrimination

Volgens artikel 5 van de richtlijn kan een lidstaat specifieke maatregelen handhaven of aannemen om de nadelen die verband houden met ras of etnische afstamming, te voorkomen of te compenseren. De richtlijn stipuleert nergens dat positieve actie ooit een rechtvaardiging kan zijn voor directe discriminatie.

De opstelling van de richtlijn is op dat punt volkomen terecht, want indien men poneert dat de benadeling in individuele gevallen van een Belg van Turkse afkomst tegenover een Belg van Vlaamse afkomst verwerpelijker is, dan is er geen reden om te oordelen dat de benadeling van een Belg van Vlaamse afkomst tegenover een Belg van Turkse origine minder verwerpelijker is. Er bestaat een zeer ruime consensus bij de publieke opinie en ook in de juridische wereld dat datgene dat ooit werd verdedigd als positieve discriminatie, in geen geval positief is. Men kan dus acties opzetten, maar die mogen geenszins doorslaan naar discriminatie van de autochtone bevolking.

Voorliggend wetsontwerp volgt een ander spoor dan de richtlijn en stelt onder meer in artikel 10 dat een positieve actie nooit een vorm van directe discriminatie kan zijn. Op die manier wordt een vrijbrief gegeven voor openlijke en manifeste discriminatie ten nadele van de autochtone bevolking, zowel in de publieke als de private sector, in onderwijs en overheidsapparaat. Een dergelijke vrijbrief voor flagrante discriminatie is verwerpelijker.

Ik verwijs ook naar het Amerikaanse voorbeeld waar men geloofd heeft in *affirmative action*. Nu heeft men er de nadelen van ingezien. De staten die het systeem hebben ingevoerd, komen er nu van terug. Het zou een beetje idioot zijn als we in dezelfde val zouden trappen.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 8 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

In het ontworpen artikel 7, §2 doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Het criterium nationaliteit werd in het ontwerp ingevoerd, hoewel het door geen enkele internationale tekst wordt voorgeschreven. De regering beseft naderhand dat een onderscheid op grond van nationaliteit niet hetzelfde is als een onderscheid op grond van ras of afkomst. Voor dit laatste zijn nauwelijks rechtvaardigingsgronden. Onderscheid op grond van nationaliteit moet wel kunnen, want ook onze staat maakt onderscheid op grond van het al dan niet bezitten van het staatsburgerschap. De regering moest dus een nieuwe constructie maken. Ze maakte een aparte rechtvaardigingsgrond die alleen van toepassing is op het criterium van nationaliteit en niet op de andere criteria. In artikel 7, paragraaf 2, staat dat elk direct onderscheid op grond van nationaliteit een directe discriminatie vormt, tenzij het direct onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dit doel passend en noodzakelijk zijn.

Dat wordt een heel gecompliceerde zaak voor de burger die deelneemt aan het politieke debat en zich misschien uitspreekt over het niet toelaten van niet-staatsburgers tot het openbaar ambt, het leger of het stemrecht. Hij moet dus telkens de vraag stellen of zijn doel wel legitiem is en of zijn middelen voor dat doel passend en noodzakelijk zijn. Het is een

utilisé par la Cour d'arbitrage et ont été annulées.

Si un citoyen propose une mesure discriminatoire similaire, il ne risque pas seulement de voir ses propos ou écrits annulés mais il encourt des sanctions correctionnelles et une déchéance de ses droits politiques. Cette disposition est inacceptable à plus d'un titre.

Mme la présidente. – Au même article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 30 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

Supprimer l'article 7 proposé de cet article.

L'article 3 (art. 9 proposé) est ainsi libellé :

Art. 9. – Toute distinction indirecte fondée sur l'un des critères protégés constitue une discrimination indirecte, à moins que la disposition, le critère ou la pratique apparemment neutre qui est au fondement de cette distinction indirecte soit objectivement justifié par un objectif légitime et que les moyens de réaliser cet objectif soient appropriés et nécessaires.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 9 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

Supprimer l'article 9 proposé à cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Pour l'amendement n° 9, je renvoie à la justification des autres amendements tendant à supprimer la discrimination indirecte.*

Mme la présidente. – L'article 3 (art. 10 proposé) est ainsi libellé :

Art. 10. – §1^{er}. Une distinction directe ou indirecte fondée sur l'un des critères protégés ne s'analyse pas en une quelconque forme de discrimination, lorsque cette distinction directe ou indirecte constitue une mesure d'action positive.

§2. Une mesure d'action positive ne peut être mise en œuvre que moyennant le respect des conditions suivantes :

- il doit exister une inégalité manifeste ;
- la disparition de cette inégalité doit être désignée comme un objectif à promouvoir ;
- la mesure d'action positive doit être de nature temporaire, étant de nature à disparaître dès que l'objectif visé est atteint ;
- la mesure d'action positive ne doit pas restreindre inutilement les droits d'autrui.

§3. Dans le respect des conditions fixées au §2, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les hypothèses et les conditions dans lesquelles une mesure d'action positive peut être mise en œuvre.

§4. Dans le domaine des relations de travail et des régimes

afweging die zelfs de wetgever niet altijd afdoende maakt. Zo is al meermaals gebleken dat Belgische wetten niet voldoen aan het discriminatiebegrip dat wordt gehanteerd door het Arbitragehof. Dan komt men natuurlijk tot situaties dat die wet wordt verbroken.

Voor een burger is het natuurlijk veel erger. Indien hij een gelijkaardige discriminerende maatregel voorstelt, worden niet alleen zijn woorden of zijn teksten verbroken, maar wordt hij bestraft met correctionele straffen en kan hij zijn politieke rechten verliezen. Om meer dan een reden is deze bepaling dan ook onaanvaardbaar.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 30 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

Het ontworpen artikel 7 doen vervallen.

Artikel 3 (ontworpen art. 9) luidt:

Art. 9. – Elk indirect onderscheid op grond van een van de beschermde criteria vormt een indirecte discriminatie, tenzij de ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze die aan de grondslag ligt van het indirecte onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 9 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

Het ontworpen artikel 9 doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Voor amendement 9 verwijs ik naar de toelichting bij andere amendementen tot schrapping van bepalingen die te maken hebben met indirecte discriminatie en indirect onderscheid.

De voorzitter. – Artikel 3 (ontworpen art. 10) luidt:

Art. 10. – §1. Een direct of indirect onderscheid op grond van een van de beschermde criteria geeft nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm van discriminatie wanneer dit directe of indirecte onderscheid een maatregel van positieve actie inhoudt.

§2. Een maatregel van positieve actie kan slechts worden uitgevoerd mits naleving van de volgende voorwaarden:

- er moet een kennelijke ongelijkheid zijn;
- het verdwijnen van deze ongelijkheid moet worden aangewezen als een te bevorderen doelstelling;
- de maatregel van positieve actie moet van tijdelijke aard zijn en van die aard zijn dat hij verdwijnt zodra de beoogde doelstelling is bereikt;
- de maatregel van positieve actie mag de rechten van derden niet onnodig beperken.

§3. In naleving van de in §2 vastgelegde voorwaarden, bepaalt de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de situaties waarin en de voorwaarden waarbij een maatregel van positieve actie getroffen kunnen worden.

§4. Op het vlak van de arbeidsbetrekkingen en de

complémentaires de sécurité sociale, les arrêtés royaux visés au §3 sont adoptés :

- en ce qui concerne le secteur public, après consultation, selon les cas, du comité de concertation ou de négociation compétent, visé à la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, ou de l'organe désigné de concertation syndicale pour les administrations, services et institutions auxquels cette dernière loi ne s'applique pas.
- en ce qui concerne le secteur privé, après consultation du Conseil national du Travail.

À défaut pour l'un des organes consultés de s'être prononcé dans les deux mois de la demande, son avis est réputé positif.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 10 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

Supprimer l'article 10 proposé à cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Je renvoie à la justification de l'amendement n° 7.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 31 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

Au §2, deuxième tiret, de l'article 10 proposé à cet article, remplacer les mots « la disparition » par les mots « la suppression, la prévention ou la compensation ».

L'article 3 (art. 11 proposé) est ainsi libellé :

Art. 11. – §1^{er}. Une distinction directe ou indirecte fondée sur l'un des critères protégés ne s'analyse pas en une quelconque forme de discrimination prohibée par la présente loi lorsque cette distinction directe ou indirecte est imposée par ou en vertu d'une loi.

§2. Le paragraphe premier ne préjuge cependant en rien de la conformité des distinctions directes ou indirectes imposées par ou en vertu d'une loi avec la Constitution, le droit de l'Union européenne et le droit international en vigueur en Belgique.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 11 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

Compléter l'article 11 proposé à cet article par un §3, libellé comme suit :

« *Il n'est pas, en soi, interdit d'encourager et de préconiser une modification législative visant à instaurer, par la loi, une distinction au sens du §1^{er}.* »

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Aux termes de l'article 11, §1^{er}, proposé, une distinction qui est réglée par une loi n'est pas considérée comme une discrimination. Une nouvelle loi peut donc instaurer pareille distinction. En conséquence, le monde politique doit pouvoir œuvrer pour une telle loi et en défendre l'idée, y compris en dehors de l'enceinte du parlement.*

aanvullende regelingen voor sociale zekerheid worden de in §3 bedoelde koninklijke besluiten getroffen:

- wat de openbare sector betreft, na raadpleging, naargelang het geval, van het in de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel of het aangewezen orgaan van vakbondsoverleg voor de administraties, diensten en instellingen bedoelde bevoegde overleg- of onderhandelingscomité waarop voornoemde wet niet van toepassing is;
- wat de private sector betreft, na raadpleging van de Nationale Arbeidsraad.

Wanneer een van de geraadpleegde organen zich niet heeft uitgesproken binnen twee maanden na de aanvraag, wordt zijn advies geacht positief te zijn.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 10 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

Het ontworpen artikel 10 doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ik verwijs naar de toelichting bij amendement 7.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 31 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

In het ontworpen artikel 10, §2, tweede gedachtestreepje, het woord “verdwijnen” vervangen door de woorden “opheffen, voorkomen of compenseren”.

Artikel 3 (ontworpen art. 11) luidt:

Art. 11. – §1. Direct of indirect onderscheid op grond van de beschermde criteria geeft nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm van discriminatie verboden door deze wet wanneer dit onderscheid wordt opgelegd door of krachtens een wet.

§2. Paragraaf 1 doet geen uitspraak over de conformiteit van een direct of indirect onderscheid dat door of krachtens een wet wordt opgelegd met de Grondwet, het recht van de Europese Unie en rekening houdend het in België geldende internationaal recht.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 11 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

Het ontworpen artikel 11 aanvullen met een §3, luidend als volgt:

“§3. *Het aanzetten tot en het bepleiten van een wetswijziging die er op gericht is om een onderscheid, zoals bedoeld in paragraaf 1, bij wet in te voeren, is op zichzelf niet verboden.*”

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – In het voorgestelde artikel 11, paragraaf 1, wordt gezegd dat er geen sprake is van discriminatie wanneer het onderscheid bij wet wordt geregeld. Dat houdt uiteraard in dat een dergelijk onderscheid door een nieuwe wet moet kunnen worden ingevoerd. Dat betekent op zijn beurt dat politici een dergelijke wet moeten kunnen nastreven en bepleiten, ook

Les citoyens doivent eux aussi pouvoir participer au débat public et politique qui sera mené à cette occasion. C'est l'essence même de la démocratie.

L'article 22 proposé rend toutefois punissable « l'incitation à la discrimination ». Le présent amendement tend à préciser que l'action politique et les propos ou écrits à connotation politique qui ne prônent pas directement une discrimination illégale mais qui donnent à penser, par une mention implicite ou explicite ou tout simplement au vu du contexte politique, qu'ils visent en fait à modifier la législation existante, ne sont pas punissables.

Mme la présidente. – Au même article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 32 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

Supprimer l'article 11 proposé à l'article.

L'article 3 (art. 12 proposé) est ainsi libellé :

Art. 12. – Dans les domaines qui relèvent du champ d'application de la présente loi, toute forme de discrimination est interdite. Au sens du présent titre, la discrimination s'entend de :

- la discrimination directe ;
- la discrimination indirecte ;
- l'injonction de discriminer ;
- le harcèlement.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 12 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

À l'article 12 proposé à cet article, supprimer les mots « – la discrimination indirecte ; ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Je renvoie à la justification de mes autres amendements concernant la notion de « discrimination indirecte ».*

Mme la présidente. – L'article 3 (art. 15 proposé) est ainsi libellé :

Art. 15. – §1^{er}. Lorsqu'une plainte est introduite par ou au bénéfice d'une personne en raison d'une violation de la présente loi intervenue dans le domaine des relations de travail et des régimes complémentaires de sécurité sociale, l'employeur ne peut adopter une mesure préjudiciable à l'encontre de cette personne, sauf pour des motifs qui sont étrangers à cette plainte.

§2. Au sens du présent article, une mesure préjudiciable s'entend notamment de la rupture de la relation de travail, de la modification unilatérale des conditions de travail ou de la mesure préjudiciable intervenue après la rupture de la relation de travail.

§3. Au sens du présent article, il y a lieu d'entendre par plainte :

- une plainte motivée introduite par la personne concernée au niveau de l'entreprise ou du service qui l'occupe,

buiten het parlement.

Wat geldt voor politici, moet uiteraard ook voor burgers gelden. Ook zij moeten kunnen deelnemen aan het politieke debat. Dat is de essentie van democratie. Zij moeten dus ook dergelijke voorstellen kunnen lanceren in het politieke debat.

Het voorgestelde artikel 22 van het wetsontwerp stelt echter 'het aanzetten tot discriminatie' strafbaar. Dit amendement strekt ertoe te verduidelijken dat politieke actie en politiek gekleurde woorden en geschriften die niet op directe wijze aanzetten tot het bedrijven van onwettige discriminatie, maar die door impliciete of expliciete vermelding of gewoonweg door de politieke context laten vermoeden dat in feite een wijziging van de bestaande wet wordt nagestreefd, niet strafbaar zijn.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 32 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

Het ontworpen artikel 11 doen vervallen.

Artikel 3 (ontworpen art. 12) luidt:

Art. 12. – In de aangelegenheden die onder het toepassingsgebied van deze wet vallen, is elke vorm van discriminatie verboden. Voor de toepassing van deze titel wordt onder discriminatie verstaan:

- directe discriminatie;
- indirecte discriminatie;
- opdracht tot discrimineren;
- intimidatie.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 12 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

In het ontworpen artikel 12 de woorden "indirecte discriminatie" doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ik verwijs naar de toelichting van mijn andere amendementen met betrekking tot het begrip indirecte discriminatie.

De voorzitter. – Artikel 3 (ontworpen art. 15) luidt:

Art. 15. – §1. Wanneer een klacht wordt ingediend door of ten voordele van een persoon wegens een schending van deze wet op het vlak van de arbeidsbetrekkingen en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, mag de werkgever geen nadelige maatregelen treffen ten aanzien van deze persoon, behalve om redenen die vreemd zijn aan de klacht.

§2. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder nadelige maatregel onder meer begrepen: de beëindiging van de arbeidsbetrekking, de eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden, of nadelige maatregel getroffen na de beëindiging van de arbeidsbetrekking.

§3. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder klacht begrepen:

- een met redenen omklede klacht ingediend door de betrokkene op het vlak van de onderneming of de dienst

conformément aux procédures en vigueur ;

- une plainte motivée introduite par la Direction générale Contrôle des lois sociales du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, au bénéfice de la personne concernée, à l'encontre de l'entreprise ou du service qui l'occupe ;
- une plainte motivée introduite au bénéfice de la personne concernée par un groupement d'intérêts ou par le Centre auprès de l'entreprise ou du service qui l'occupe ;
- une action en justice introduite par la personne concernée ;
- une action en justice introduite au bénéfice de la personne concernée par un groupement d'intérêt ou par le Centre.

La plainte motivée visée à l'alinéa 1^{er}, premier à second tirets est datée, signée et notifiée par lettre recommandée à la poste, dans laquelle sont exposés les griefs adressés à l'auteur de la discrimination alléguée.

§4. Lorsque l'employeur adopte une mesure préjudiciable vis-à-vis de la personne concernée dans un délai de douze mois suivant l'introduction de la plainte, il appartient à celui ou celle contre qui la plainte est dirigée de prouver que la mesure préjudiciable a été adoptée pour des motifs qui sont étrangers à cette plainte.

Lorsqu'une action en justice a été introduite par ou au bénéfice de la personne concernée, le délai de douze mois visé à l'alinéa premier, est prolongé jusqu'à échéance d'un délai de trois mois suivant le jour où la décision intervenue est passée en force de chose jugée.

§5. Lorsque l'employeur adopte une mesure préjudiciable à l'encontre de la personne concernée en contravention au §1^{er}, cette personne ou le groupement d'intérêts auquel elle est affiliée demande sa réintégration dans l'entreprise ou le service ou de lui laisser exercer sa fonction sous les mêmes conditions que précédemment.

La demande est introduite par une lettre recommandée à la poste dans les trente jours qui suivent la date de la notification du préavis, de la rupture sans préavis ou de la modification unilatérale des conditions de travail. L'employeur doit prendre position sur cette demande dans le délai de trente jours suivant sa notification.

L'employeur qui réintègre la personne dans l'entreprise ou dans son précédent service ou lui laisse exercer sa fonction sous les mêmes conditions que précédemment, est tenu de payer la rémunération perdue du fait du licenciement ou de la modification des conditions de travail, et de verser les cotisations des employeurs et des travailleurs afférentes à cette rémunération.

Le présent paragraphe ne s'applique pas lorsque la mesure préjudiciable intervient après la cessation de la relation de

die hem tewerkstelt, overeenkomstig de van kracht zijnde;

- een met redenen omklede klacht ingediend door de Directie-Generaal Toezicht op de sociale wetten bij de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, ten voordele van de betrokkene, tegenover de onderneming of de dienst die hem tewerkstelt;
- een met redenen omklede klacht ingediend ten voordele van de betrokkene door een belangenvereniging of door het Centrum bij de onderneming of de dienst die hem tewerkstelt;
- een rechtsvordering ingesteld door de betrokkene;
- een rechtsvordering ingesteld ten voordele van de betrokkene door een belangenvereniging of door het Centrum.

De in het eerste lid, eerste en tweede gedachtestreepje bedoelde met redenen omklede klacht, bestaat uit een gedateerde, ondertekende en bij ter post ter kennis gebrachte aangetekende brief waarin de grieven ten aanzien van de dader van de vermeende discriminatie worden uiteengezet.

§4. Wanneer de werkgever binnen twaalf maanden na het indienen van de klacht nadelige maatregelen treft ten aanzien van de persoon, valt de bewijslast dat de nadelige maatregelen werden getroffen om redenen die vreemd zijn aan de klacht, ten laste van diegene tegen wie de klacht is ingediend.

Indien een rechtsvordering door of ten voordele van de betrokkene werd ingesteld, wordt de in het eerste lid bedoelde periode van twaalf maanden, verlengd tot drie maanden na de dag waarop de rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde is getreden.

§5. Wanneer de werkgever een nadelige maatregel treft ten aanzien van betrokkene in strijd met §1, verzoekt deze persoon of de belangenvereniging waarbij hij is aangesloten, hem opnieuw in de onderneming of de dienst op te nemen of hem zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen te laten uitoefenen.

Het verzoek wordt gedaan bij een ter post aangetekende brief binnen dertig dagen volgend op de datum van de kennisgeving van de opzegging, van de beëindiging zonder opzegging of van de eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden. De werkgever moet zich binnen dertig dagen volgend op de kennisgeving van het verzoek uitspreken.

De werkgever die de persoon opnieuw in de onderneming of in de dienst opneemt of hem zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen laat uitoefenen, moet de wegens ontslag of wijziging van de arbeidsvoorwaarden gederfde beloning betalen, alsmede de werkgevers- en werknemersbijdragen betreffende deze beloning.

Deze paragraaf vindt geen toepassing wanneer de nadelige maatregel wordt getroffen nadat de arbeidsbetrekking een

travail.

§6. À défaut de réintégration ou de lui laisser exercer sa fonction sous les mêmes conditions que précédemment suivant la demande visée au §5, alinéa 1^{er}, et lorsque la mesure préjudiciable a été jugée contraire aux dispositions du §1^{er}, l'employeur doit payer à la personne concernée une indemnité égale, selon le choix de cette personne, soit à un montant forfaitaire correspondant à la rémunération brute de six mois, soit au préjudice réellement subi par la personne concernée, à charge pour celui-ci de prouver l'étendue de ce préjudice, dans ce dernier cas.

§7. L'employeur est tenu de payer la même indemnité, sans que la personne ou le groupement d'intérêts auquel elle est affiliée doive introduire la demande visée au §5 tendant à sa réintégration dans l'entreprise ou le service ou tendant à exercer sa fonction sous les mêmes conditions que précédemment :

1° lorsque la juridiction compétente a considéré comme établis les faits de discrimination qui forment l'objet de la plainte ;

2° lorsque la personne concernée rompt la relation de travail, parce que le comportement de l'employeur est contraire aux dispositions du §1^{er}, ce qui constitue selon la personne concernée un motif de rompre la relation de travail sans préavis ou d'y mettre un terme avant son expiration ;

3° lorsque l'employeur a rompu la relation de travail pour motif grave, et pour autant que la juridiction compétente a estimé cette rupture non fondée et en contradiction avec les dispositions du §1^{er}.

§8. Lorsque la mesure préjudiciable intervient après la cessation de la relation de travail et qu'elle est jugée contraire au §1^{er}, l'employeur est tenu de payer à la victime l'indemnité prévue au §6.

§9. La protection visée dans cet article est également d'application aux personnes qui interviennent comme témoins par le fait que, dans le cadre de l'instruction d'une plainte visée au §3, elles font connaître auprès de la personne chez qui la plainte est introduite, dans un document daté et signé, les faits qu'elles ont elles-mêmes vus ou entendus et qui sont en relation avec la situation qui fait l'objet d'une plainte ou par le fait qu'elles interviennent en tant que témoins en justice.

§10. Les dispositions du présent article sont également d'application aux personnes autres que des employeurs qui occupent des personnes dans le cadre de relations de travail, ou qui leur assignent des tâches.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 36 (voir document 3-2362/4) ainsi libellé :

Remplacer, à l'article 15, §2, proposé à cet article, les mots « de la modification unilatérale des conditions de travail » par les mots « *de la modification unilatérale injustifiée des conditions de travail* ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement et les suivants ont été inspirés par les remarques du Service d'évaluation de la législation. Faute de temps, nous n'avons*

einde heeft genomen.

§6. Wanneer de persoon na het in §5, eerste lid, bedoelde verzoek niet opnieuw wordt opgenomen of zijn functie niet onder dezelfde voorwaarden als voorheen kan uitoefenen en er geoordeeld werd dat de nadelige maatregel in strijd is met §1, moet de werkgever aan de betrokkene een vergoeding betalen die, naar keuze van die persoon, gelijk is hetzij aan een forfaitair bedrag dat overeenstemt met de bruto beloning voor zes maanden, hetzij aan de werkelijk door de betrokkene geleden schade; in laatstgenoemd geval moet hij de omvang van de geleden schade bewijzen.

§7. De werkgever is verplicht dezelfde vergoeding uit te betalen, zonder dat de persoon of de belangenvereniging waarbij hij is aangesloten het in §5 bedoelde verzoek moet indienen om opnieuw te worden opgenomen in de onderneming of de dienst of zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen te kunnen uitoefenen:

1° wanneer het bevoegde rechtscollege de feiten van discriminatie, die het voorwerp uitmaakten van de klacht, bewezen heeft geacht;

2° wanneer de betrokkene de arbeidsbetrekking verbreekt, omdat het gedrag van de werkgever in strijd is met de bepalingen van §1, wat volgens de betrokkene een reden is om de arbeidsbetrekking zonder opzegging of voor het verstrijken ervan te verbreken;

3° wanneer de werkgever de arbeidsbetrekking heeft beëindigd om een dringende reden, op voorwaarde dat het bevoegde rechtsorgaan deze beëindiging voor ongegrond houdt en in strijd met de bepalingen van §1 heeft geacht.

§8. Wanneer een nadelige maatregel wordt getroffen nadat de arbeidsbetrekking beëindigd werd, en deze maatregel in strijd wordt bevonden met §1, dient de werkgever de in §6 bedoelde schadevergoeding te betalen aan het slachtoffer.

§9. De in dit artikel bedoelde bescherming is eveneens van toepassing op de personen die optreden als getuige doordat zij, in het kader van het onderzoek van de in §3 bedoelde klacht, in een ondertekend en gedateerd document de feiten die zij zelf hebben gezien of gehoord en die betrekking hebben op de toestand die het voorwerp is van de klacht ter kennis brengen van de persoon bij wie de klacht wordt ingediend of doordat zij optreden als getuige in rechte.

§10. De bepalingen van dit artikel zijn eveneens van toepassing op andere personen dan werkgevers die personen in de arbeidsbetrekkingen tewerkstellen of opdrachten bezorgen.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 36 ingediend (zie stuk 3-2362/4) dat luidt:

In het ontworpen artikel 15, §2, tussen de woorden “de arbeidsbetrekking, de” en “eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden” het woord “*onrechtvaardige*” invoegen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement en de volgende zijn ingegeven door opmerkingen van de dienst Wetsevaluatie. Door tijdsgebrek hebben we die niet

pu en discuter en commission et nous redéposons donc ces amendements.

Le Service d'évaluation de la législation du Sénat observe qu'une modification unilatérale des conditions de travail n'est pas nécessairement désavantageuse pour le travailleur. Elle peut même se justifier, notamment lorsque le travailleur est muté dans un autre service pour échapper au comportement discriminatoire de son chef de service.

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 37 (voir document 3-2362/4) ainsi libellé :

Remplacer, à l'article 15, §5, alinéa 2, proposé à cet article, les mots « de la modification unilatérale des conditions de travail » par les mots « *de la modification unilatérale injustifiée des conditions de travail* ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement résulte d'une remarque du service d'évaluation de la législation.*

Mme la présidente. – L'article 3 (art. 16 proposé) est ainsi libellé :

Art. 16. – §1^{er}. En cas de discrimination, la victime peut réclamer une indemnisation de son préjudice en application du droit de la responsabilité contractuelle ou extra-contractuelle.

Dans les circonstances ci-après visées, la personne qui a contrevenu à l'interdiction de la discrimination doit verser à la victime une indemnité correspondant, selon le choix de la victime, soit à une somme forfaitaire fixée conformément au §2, soit au dommage réellement subi par la victime. Dans ce dernier cas, la victime doit prouver l'étendue du préjudice par elle subi.

§2. Les dommages et intérêts forfaitaires visés au §1^{er} sont fixés comme suit :

1° hors l'hypothèse visée ci-après, l'indemnisation forfaitaire du préjudice moral subi du fait d'une discrimination est fixé à un montant de 650 euros ; ce montant est porté à 1.300 euros dans le cas où le contrevenant ne peut démontrer que le traitement litigieux défavorable ou désavantageux aurait également été adopté en l'absence de discrimination, ou en raison d'autres circonstances, telles que la gravité du préjudice moral subi ;

2° si la victime réclame l'indemnisation du préjudice moral et matériel qu'elle a subi du fait d'une discrimination dans le cadre des relations de travail ou des régimes complémentaires de sécurité sociale, l'indemnisation forfaitaire pour le dommage matériel et moral équivaut à six mois de rémunération brute, à moins que l'employeur ne démontre que le traitement litigieux défavorable ou désavantageux aurait également été adopté en l'absence de discrimination ; dans cette dernière hypothèse, l'indemnisation forfaitaire pour le préjudice matériel et moral est limitée à trois mois de rémunération brute ; si le préjudice matériel résultant d'une discrimination dans le cadre des relations de travail ou des régimes

kunnen behandelen in de commissie voor de Justitie en hebben we de opmerkingen van de dienst Wetsevaluatie niet tijdig in amendementen kunnen omzetten. Daarom dienen we ze alsnog in.

De dienst Wetsevaluatie van de Senaat merkt op dat een eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden niet altijd nadelig hoeft te zijn voor de werknemer. In sommige gevallen is een wijziging zelfs gerechtvaardigd, bijvoorbeeld wanneer het gaat om de overplaatsing van een werknemer naar een andere dienst, waar hij een vergelijkbare taak kan uitvoeren en hiermee ontkomt aan discriminerend gedrag van zijn diensthoofd.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 37 ingediend (zie stuk 3-2362/4) dat luidt:

In het ontworpen artikel 15, §5, in het tweede lid het woord “*onrechtvaardige*” invoegen tussen de woorden “zonder opzegging of van de” en de woorden “eenzijdige wijziging”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement vloeit voort uit een opmerking van de dienst Wetsevaluatie.

De voorzitter. – Artikel 3 (ontworpen art. 16) luidt:

Art. 16. – §1. Ingeval van discriminatie kan het slachtoffer een schadevergoeding vorderen overeenkomstig, het contractuele of buitencontractuele aansprakelijkheidsrecht.

In de hierna bedoelde gevallen moet de persoon die het discriminatieverbod heeft geschonden aan het slachtoffer een vergoeding betalen die naar keuze van het slachtoffer, gelijk is hetzij aan een forfaitair bedrag zoals uiteengezet in §2, hetzij aan de werkelijk door het slachtoffer geleden schade. In laatstgenoemd geval moet het slachtoffer de omvang van de geleden schade bewijzen.

§2. De in §1 bedoelde forfaitaire schadevergoeding wordt als volgt bepaald:

1° met uitzondering van het hierna bepaalde geval, wordt de forfaitaire vergoeding van de morele schade geleden ten gevolge van een feit van discriminatie, bepaald op 650 euro; dat bedrag wordt verhoogd tot 1.300 euro indien de dader niet kan aantonen dat de betwiste ongunstige of nadelige behandeling ook op niet-discriminerende gronden getroffen zou zijn of omwille van andere omstandigheden, zoals de bijzondere ernst van de geleden morele schade;

2° indien het slachtoffer morele en materiële schadevergoeding vordert wegens discriminatie in het kader van de arbeidsbetrekkingen of van de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, is de forfaitaire schadevergoeding voor materiële en morele schade gelijk aan de bruto beloning voor zes maanden, tenzij de werkgever aantoont dat de betwiste ongunstige of nadelige behandeling ook op niet-discriminerende gronden getroffen zou zijn; in dat laatste geval wordt de forfaitaire schadevergoeding voor materiële en morele schade beperkt tot drie maanden bruto beloning; wanneer de materiële schade die voortvloeit uit een discriminatie in het kader van de arbeidsbetrekkingen of van de aanvullende regelingen

complémentaires de sécurité sociale peut néanmoins être réparé par le biais de l'application de la sanction de nullité prévue à l'article 13, les dommages et intérêts forfaitaires sont fixés selon les dispositions du point 1°.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 13 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

À l'article 16 proposé à cet article, supprimer le §1^{er}, alinéa 2, et le §2.

L'article 3 (art. 18 proposé) est ainsi libellé :

Art. 18. – §1^{er}. À la demande de la victime de la discrimination, du Centre, de l'un des groupements d'intérêts, du ministère public ou, selon la nature de l'acte, de l'auditorat du travail, le président du tribunal de première instance, ou, selon la nature de l'acte, le président du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, constate l'existence et ordonne la cessation d'un acte, même pénalement réprimé, constituant un manquement aux dispositions de la présente loi.

Le président du tribunal peut ordonner la levée de la cessation dès qu'il est prouvé qu'il a été mis fin aux infractions.

§2. À la demande de la victime, le président du tribunal peut octroyer à celle-ci l'indemnisation forfaitaire visée à l'article 16, §2.

§3. Le président du tribunal peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant ou des locaux lui appartenant, et ordonner la publication ou la diffusion de son jugement ou du résumé de celui-ci par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Ces mesures de publicité ne peuvent être prescrites que si elles sont de nature à contribuer à la cessation de l'acte incriminé ou de ses effets.

§4. L'action fondée sur le §1^{er} est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être formée par requête, établie en quatre exemplaires et envoyée par lettre recommandée à la poste ou déposée au greffe de la juridiction compétente.

Sous peine de nullité, la requête contient :

- 1° l'indication des jours, mois et an ;
- 2° les noms, prénoms, profession et domicile du requérant ;
- 3° les noms et adresse de la personne physique ou morale contre laquelle la demande est formée.
- 4° l'objet et l'exposé des moyens de la demande.

Le greffier du tribunal avertit sans délai la partie adverse par pli judiciaire, auquel est joint un exemplaire de la requête, et l'invite à comparaître au plus tôt trois jours, au

voor sociale zekerheid echter hersteld kan worden via de toepassing van de nietigheidssanctie voorzien in artikel 13, wordt de forfaitaire schadevergoeding bepaald volgens de bepalingen van punt 1°.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 13 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

In het ontworpen artikel 16, het tweede lid van §1 en §2 doen vervallen.

Artikel 3 (ontworpen art. 18) luidt:

Art. 18. – §1. Op verzoek van het slachtoffer van de discriminatie, van het Centrum of van een van de belangenverenigingen, van het openbaar ministerie, of, al naargelang de aard van de daad, het arbeidsauditoraat, stelt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of, naar gelang van de aard van de daad, de voorzitter van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel, het bestaan vast van een zelfs onder het strafrecht vallende daad waardoor de bepalingen van deze wet worden overtreden en beveelt hij de staking ervan.

De voorzitter van de rechtbank kan de opheffing van de staking bevelen zodra bewezen is dat een einde is gemaakt aan de overtreding.

§2. Op vraag van het slachtoffer kan de voorzitter van de rechtbank de in artikel 16, §2 bedoelde forfaitaire schadevergoeding aan het slachtoffer toekennen.

§3. De voorzitter van de rechtbank kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt, wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder of de lokalen die hem toebehoren, en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de overtreder.

Deze maatregelen van openbaarmaking mogen evenwel slechts opgelegd worden indien zij er kunnen toe bijdragen dat de gewraakte daad of de uitwerking ervan ophouden.

§4. De vordering die steunt op §1, wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Zij kan worden ingesteld bij verzoekschrift. Dit wordt in vier exemplaren neergelegd op de griffie van de bevoegde rechtbank of bij een ter post aangetekende brief verzonden aan deze griffie.

Op straffe van nietigheid vermeldt het verzoekschrift:

- 1° de dag, de maand en het jaar;
- 2° de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de verzoeker;
- 3° de naam en het adres van de natuurlijke persoon de rechtspersoon tegen wie de vordering wordt ingesteld.
- 4° het voorwerp en de uiteenzetting van de middelen van de vordering.

De griffier van de rechtbank verwittigt onverwijld de tegenpartij bij gerechtsbrief en nodigt haar uit te verschijnen ten vroegste drie dagen en ten laatste acht

plus tard huit jours après l'envoi du pli judiciaire.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant toute juridiction pénale.

Lorsque les faits soumis au juge pénal font l'objet d'une action en cessation, il ne peut être statué sur l'action pénale qu'après qu'une décision coulée en force de chose jugée ait été rendue relativement à l'action en cessation. La prescription de l'action publique est suspendue pendant la surséance.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution. Il est communiqué par le greffier de la juridiction, sans délai, à toutes les parties et au procureur du Roi.

§5. Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice aux compétences du Conseil d'État, telles que définies par les lois coordonnées du 12 juin 1973 sur le Conseil d'État.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 38 (voir document 3-2362/4) ainsi libellé :

Remplacer, à l'article 18, §5, proposé à cet article, le mot « juin » par le mot « janvier ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement résulte également d'une remarque du service d'évaluation de la législation. Il vise à corriger une erreur qui s'est glissée dans le projet de loi.*

Au cinquième paragraphe, on fait référence aux lois coordonnées du 12 juin 1973 sur le Conseil d'État. Cette référence n'est pas correcte. La date exacte est le 12 janvier 1973.

Mme la présidente. – L'article 3 (art. 19 proposé) est ainsi libellé :

Art. 19. – Pour l'application du présent titre, la discrimination s'entend de toute forme de discrimination directe intentionnelle, de discrimination indirecte intentionnelle, d'injonction de discriminer ou de harcèlement, fondée sur un critère protégé.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 14 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

Supprimer l'article 19 proposé à cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Nous en arrivons à présent au chapitre relatif aux dispositions pénales. Si nous voulons maintenir un État de droit démocratique, la plupart d'entre elles doivent être supprimées.*

La première disposition pénale à supprimer est celle de l'article 19. De la formulation de l'article 19, il ressort que le projet de loi entend transposer dans un contexte pénal une série de figures juridiques non pénales prévues dans la directive 2000/43. Cela n'est ni nécessaire ni souhaitable. La directive dispose, en son article 15, que les sanctions doivent être « effectives, proportionnées et dissuasives » mais elle n'impose nullement une approche pénale. La protection

dagen na het verzenden van de gerechtsbrief, waarbij een exemplaar van het verzoekschrift is gevoegd.

Over de vordering wordt uitspraak gedaan niettegenstaande vervolging wegens dezelfde feiten voor enig ander strafrecht.

Wanneer een vordering tot staking van bij de strafrechter aanhangig gemaakte feiten ingesteld is, wordt over de strafvervolging pas uitspraak gedaan nadat over de vordering tot staking een in kracht van gewijsde getreden beslissing gewezen is. Tijdens de opschorting is de verjaring van de strafvordering geschorst.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande enig rechtsmiddel en zonder borgtocht. Het wordt door de griffier van de rechtbank onverwijld meegedeeld aan alle partijen en aan de procureur des Konings.

§5. De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan de bevoegdheden van de Raad van State zoals bepaald in de gecoördineerde wetten van 12 juni 1973 op de Raad van State.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 38 ingediend (zie stuk 3-2362/4) dat luidt:

In §5, van het ontworpen artikel 18, het woord “juni” vervangen door het woord “januari”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement is eveneens het resultaat van een opmerking van de dienst Wetsevaluatie. Het heeft tot doel een fout die in het wetsontwerp is geslopen, recht te zetten.

In de vijfde paragraaf wordt nu verwezen naar de gecoördineerde wetten van 12 juni 1973 op de Raad van State. Deze verwijzing is niet correct. Het moet 12 januari 1973 zijn.

De voorzitter. – Artikel 3 (ontworpen art. 19) luidt:

Art. 19. – Voor de toepassing van deze titel wordt begrepen onder discriminatie, elke vorm van opzettelijke directe discriminatie, opzettelijke indirecte discriminatie, opdracht tot discrimineren en intimidatie op grond van de beschermde criteria.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 14 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

Het ontworpen artikel 19 doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Wij zijn nu aanbeland bij het hoofdstuk van de strafbepalingen. Indien we een democratische rechtsstaat willen behouden, dan moeten de meeste ervan worden geschrapt.

De eerste strafbepaling die moet worden geschrapt is die uit artikel 19. Uit de formulering van artikel 19 blijkt dat het wetsontwerp een aantal niet-strafrechtelijke rechtsfiguren, zoals bepaald in richtlijn 2000/43 van de Europese Unie, wil transponeren naar een strafrechtelijke context. Dat is niet noodzakelijk en zelfs onwenselijk. De richtlijn bepaalt in artikel 15 dat sancties ‘doeltreffend, evenredig, afschrikwekkend’ moeten zijn. Ze bepaalt geenszins dat een

contre le licenciement, l'indemnisation forfaitaire, l'astreinte et l'action en cessation prévues peuvent suffire amplement.

En outre, sa formulation est illégale car contraire au principe de prévisibilité tel qu'il doit s'appliquer en droit pénal dans un État de droit. Tout citoyen doit savoir d'avance quel acte constitue une infraction et quel acte n'en constitue pas une.

Pour le surplus, je renvoie à l'avis du Conseil d'État au sujet de cet article et à la justification des autres amendements dans ce sens.

Mme la présidente. – L'article 3 (art. 20 proposé) est ainsi libellé :

Art. 20. – Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement :

1° Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination à l'égard d'une personne, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5 ;

2° Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la haine ou à la violence à l'égard d'une personne, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5 ;

3° Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination ou à la ségrégation à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5 ;

4° Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la haine ou à la violence à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 15 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

Apporter à l'article 20 proposé à cet article les modifications suivantes :

A) Supprimer les 1° et 3° ;

B) Aux 2° et 4°, supprimer les mots « à la haine ou ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *L'article 20 érige en infraction pénale l'incitation à la discrimination ou à la ségrégation. L'incitation à la haine ou à la violence devient également punissable. Dans la discussion générale, j'ai souligné combien il était difficile, pour le citoyen de prédire à partir de quand il incite à la discrimination ou à la haine. Une remarque négative sur une personne ou un groupe, même si elle est conforme à la vérité, peut toujours être considérée par autrui comme une incitation à la haine.*

Le débat public devient quasiment impossible, surtout parce que des dispositions comparables sont introduites dans la loi « générale » antidiscrimination, laquelle concerne non

strafrechtelijke aanpak is vereist. De voorziene ontslagbescherming, forfaitaire schadevergoeding, dwangsom en stakingsvordering kunnen ruimschoots volstaan.

Bovendien is de formulering ongrondwettig, want ze is strijdig met het beginsel van de voorzienbaarheid die in een rechtsstaat moet gelden wanneer het over strafrecht gaat. Elke burger moet vooraf kunnen weten welke daad een misdrijf is en welke niet.

Voor het overige verwijs ik naar het advies van de Raad van State over dat artikel en naar de toelichting bij de andere amendementen in dezelfde zin.

De voorzitter. – Artikel 3 (ontworpen art. 20) luidt:

Art. 20. – Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft:

1° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot discriminatie jegens een persoon wegens een van de beschermde criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen;

2° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot haat of geweld jegens een persoon wegens een van de beschermde criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen;

3° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot discriminatie of tot segregatie jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermde criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen;

4° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot haat of geweld jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermde criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 15 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

In het ontworpen artikel 20 de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) het 1° en het 3° doen vervallen;

B) in het 2° en het 4° de woorden “haat of” doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Artikel 20 stelt het aanzetten tot discriminatie of segregatie strafbaar. Tevens wordt het aanzetten tot haat of geweld strafbaar gesteld. In de algemene bespreking heb ik erop gewezen hoe moeilijk het is voor de burger te voorspellen wanneer hij aanzet tot discriminatie of tot haat. Een negatieve opmerking over een persoon of een groep, hoe waarheidsgetrouw ook, kan door een andere altijd worden beschouwd als aanzetten tot haat.

Het publieke debat wordt bijna onmogelijk gemaakt, vooral omdat vergelijkbare bepalingen worden ingevoerd in de 'algemene' antidiscriminatiewet, die niet enkel betrekking heeft op discriminatie op grond van ras of afkomst, maar ook

seulement une discrimination basée sur la race ou l'origine mais également une discrimination basée, par exemple, sur le sexe.

L'amendement propose de supprimer la référence à l'incitation à la discrimination et à la haine. Seule l'incitation à la violence doit être punissable.

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 16 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

Aux 1° et 3° de l'article 20, proposé à cet article, supprimer les mots « , et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5 ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cela répond à un passage quand même fort de café de l'article 20, où il est stipulé que l'incitation à la discrimination est répréhensible, même en dehors des domaines pour lesquels la discrimination en elle-même n'est pas punissable.*

C'est bien entendu tout à fait injustifié. Alors que certains actes ne sont pas prohibés, pas même en ce qui concerne les dispositions civiles de la loi, l'incitation à ces actes est à la fois interdit et punissable. De plus, l'« incitation à la discrimination » concerne généralement la liberté d'expression.

La Cour européenne des droits de l'homme a toujours été très claire à ce sujet. Elle considère que les limitations à la liberté d'expression doivent être beaucoup plus restrictives que les restrictions à la liberté d'action. S'il y a malgré tout une restriction à la liberté d'expression, il faut des conditions bien plus sévères que pour les restrictions à la liberté d'action. Il est invraisemblable que dans une loi belge, on prône un principe opposé à la Convention européenne des droits de l'homme. Le présent amendement tend à rectifier cela.

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 17 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

Aux 1° et 3° de l'article 20 proposé à cet article, remplacer les mots « , et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5 » par les mots « , dans les domaines visés à l'article 5, §1^{er}, 1° et 5° ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Si l'article 20 est maintenu, l'incrimination doit au moins se limiter aux cas où l'acte discriminatoire est lui-même passible de poursuites pénales. Cela vaut uniquement pour la discrimination sur le marché de l'emploi et dans fourniture de biens et services. Dans ces cas, la discrimination est également punissable.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 18 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

À l'article 20, 3°, proposé à cet article, supprimer les mots « ou à la ségrégation ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Le terme « ségrégation » réapparaît ici. Cette notion date d'une autre*

op discriminatie op grond van bijvoorbeeld geslacht.

Het amendement stelt voor de verwijzing naar het aanzetten tot discriminatie en naar het aanzetten tot haat te schrappen. Enkel het aanzetten tot geweld mag strafbaar worden gesteld.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 16 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

In het 1° en het 3° van artikel 20 de woorden “en dit zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen” doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit is een antwoord op een toch wel heel straf stukje in artikel 20, waarin bepaald wordt dat het aanzetten tot discriminatie strafbaar is, niet alleen in gevallen waarin de discriminatie zelf strafbaar is, maar zelfs op terreinen waarop de discriminatie zelf niet strafbaar is. Er wordt duidelijk gezegd: ‘en dit zelfs buiten in artikel 5 bedoelde domeinen’.

Dat is natuurlijk volstrekt onredelijk. Bepaalde handelingen zijn op zich niet verboden, ook niet wat de burgerrechtelijke bepalingen van de wet betreft, maar het aanzetten tot die handelingen is verboden én strafbaar. Bovendien zullen de ‘aanzetten tot discriminatie’ meestal meningsuitingen betreffen.

Het Europees Hof voor de rechten van de mens is daar altijd zeer duidelijk over geweest. Het stelt dat de inperkingen van de vrijheid van meningsuiting veel restrictiever moeten zijn dan de inperkingen van de handelingsvrijheid. Wanneer de meningsuiting toch wordt ingeperkt, moeten ook de voorwaarden daarvoor veel stringenter zijn dan voor de inperking van de handelingsvrijheid. Het kan toch niet dat in de Belgische wet het omgekeerde principe van het Europees Verdrag van de rechten van de mens wordt gehuldigd. Dit amendement strekt ertoe dat recht te zetten.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 17 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

In het 1° en het 3° van het ontworpen artikel 20, de woorden “en dit zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen” vervangen door de woorden “op het vlak van de domeinen bedoeld in artikel 5, §1, 1° en art5, §1, 5°”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Indien artikel 20 toch behouden blijft, dan moeten de strafbaarstellingen ten minste beperkt blijven tot de gevallen waarin de discriminatie zelf strafbaar is. Dat geldt enkel voor de discriminatie op de arbeidsmarkt en voor de discriminatie bij de levering van goederen en diensten. In die gevallen is ook het bedrijven van discriminatie strafbaar.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 18 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

In het ontworpen artikel 20, 3°, de woorden “of tot segregatie” doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Hier duikt het woord segregatie op. Het is een wat moeilijk begrip dat

époque et d'une autre législation. Lorsqu'on parlait de ségrégation pendant l'apartheid en Afrique du Sud, il s'agissait de ségrégation raciale. Dans cet article, ce mot est associé au mot discrimination. La loi définit pourtant la discrimination en faisant une distinction entre discrimination directe et indirecte et prévoit une série de causes de justification pour lesquelles la discrimination ou l'incitation à la discrimination ne sont pas passibles de poursuites.

L'article 20 ne propose aucune définition du terme ségrégation. Le terme est introduit tel quel dans la loi relative au genre et dans la loi antidiscrimination. Je ne sais pas bien ce que je dois comprendre par incitation à la ségrégation en fonction du genre. Si cette ségrégation existe, ce doit être dans les bassins de natation qui imposent des heures de natation spécifiques pour les femmes. Comme l'a expliqué le ministre, dans de telles conditions la ségrégation signifie égalité mais séparation, mais il n'est pas question de préjudice. Et il a ajouté que puisque la loi ne prévoit pas de motif de justification, il ne peut y avoir aucune justification. Des heures de natation différentes dans les piscines pour les femmes seraient donc immédiatement punissables.

On ne voit pas bien non plus s'il existe quelque chose comme une ségrégation indirecte fondée sur un critère non protégé, alors qu'en fait on vise une ségrégation fondée sur un critère protégé. J'imagine mal dans quels cas l'incitation à la ségrégation raciale n'impliquerait pas de la haine ou un plaidoyer pour la discrimination.

Ce terme n'ajoute rien à la disposition et ne peut que prêter à confusion. Cet amendement, comme d'autres, visent à supprimer le mot « ségrégation » de cette loi.

Mme la présidente. – Au même article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 33 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

À l'article 20 proposé à cet article, supprimer le 2°.

Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 39 (voir document 3-2362/4) ainsi libellé :

Remplacer, dans le texte français de l'article 20, 3°, proposé à cet article, le mot « visées » par le mot « visés ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Mon amendement vise à corriger le texte français rédigé par le service d'évaluation de la législation.*

Mme la présidente. – L'article 3 (art. 21 proposé) est ainsi libellé :

Art. 21. – Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, diffuse des idées fondées sur la supériorité ou la haine raciale, est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 19 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

dateert uit een andere periode en uit een andere wetgeving. Tijdens het Apartheidsbeleid in Zuid-Afrika bedoelde men met segregatie rassensegregatie. De term wordt in dit artikel en ook op andere plaatsen in conjunctie gebruikt met de term discriminatie. Discriminatie wordt evenwel gedefinieerd in de wet en opgesplitst in indirecte en directe discriminatie en bovendien wordt er een hele reeks rechtvaardigingsgronden opgenomen voor gevallen waarin discriminatie of het aanzetten tot discriminatie niet strafbaar is.

Van de term segregatie, die pas in artikel 20 opduikt, wordt geen enkele definitie gegeven. Er wordt niet gezegd wat het betekent en de term wordt zo maar ingevoerd in de genderwet en de antidiscriminatiewet en ik weet niet goed wat ik me moet voorstellen bij het aanzetten tot segregatie op grond van gender. Mocht het bestaan, dan denk ik aan aparte zwembaden voor vrouwen in bepaalde zwembaden. Segregatie betekent in die omstandigheden, zoals de minister heeft uitgelegd: gelijk, maar apart. Er is geen sprake van benadeling. De minister heeft er overigens aan toegevoegd dat, aangezien de wet in geen enkele rechtvaardigingsgrond voorziet, er dan ook geen enkel rechtvaardiging kan zijn. Aparte zwemtijden voor dames zouden dus onmiddellijk zonder enige twijfel strafbaar zijn.

Het is evenmin duidelijk of er iets bestaat als indirecte segregatie, waarbij segregatie wordt voorgesteld op grond van een niet-beschermd criterium, terwijl men eigenlijk segregatie op grond van een wel beschermd criterium beoogt.

Eigenlijk kan ik me moeilijk voorstellen in welke gevallen aanzetten tot rassensegregatie geen haat of een pleidooi voor discriminatie zou inhouden.

Die term voegt niets toe aan de bepaling en kan alleen tot verwarring leiden. Dit amendement en verschillende andere amendementen hebben tot doel de term segregatie uit deze wet te halen.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 33 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

In het ontworpen artikel 20, het 2° doen vervallen.

Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 39 ingediend (zie stuk 3-2362/4) dat luidt:

In het ontworpen artikel 20, 3°, in de Franse tekst het woord "visées" vervangen door het woord "visés".

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Mijn amendement beoogt een verbetering in de Franse tekst die ook door de dienst Wetsevaluatie werd gedaan.

De voorzitter. – Artikel 3 (ontworpen art. 21) luidt:

Art. 21. – Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft, hij die in de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden, denkbeelden die zijn gegrond op rassuperioriteit of rassenhaat, verspreidt.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 19 ingediend (zie

Supprimer l'article 21 proposé à cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement concerne l'article 21 qualifié de « révolutionnaire » par l'expert en discrimination Jogchum Vrielink. Je ne vais pas relire cet article. Je me contenterai de résumer la situation.*

Premièrement, les notions qu'il reprend sont beaucoup trop vagues et trop ouvertes pour organiser une limitation de la liberté d'expression. Ce que certains considèrent comme du racisme relève pour d'autres du simple bon sens. Le moins que l'on puisse dire, c'est que la société a des opinions très partagées sur le racisme. Les juges sont aussi des êtres humains. Nous ne pouvons les mettre dans une situation où ils seraient contraints d'interpréter des notions de la loi pénale à partir de leurs propres convictions philosophiques, idéologiques et politiques. Le justiciable doit, quant à lui, savoir exactement dans quels cas les opinions qu'il exprime sont punissables. Tel n'est pas le cas ici.

Deuxièmement, l'absence de dol spécial est inacceptable. Lors de la discussion générale, j'ai cité le cas d'un libraire qui avait reproduit un document nazi uniquement par intérêt historique. On n'avait nulle part démontré que l'intéressé avait une autre intention. Des textes de ce type sont également exposés dans des musées consacrés à la lutte contre le racisme et le négationnisme.

Le problème est que le projet considère qu'il s'agit de diffusion de textes racistes et qu'il n'exige aucune intention particulière. Sous le régime de cet article, ce libraire n'aurait pas pu être acquitté. Un libraire qui diffuse des livres du XIX^{ème} siècle proférant des théories racistes serait automatiquement punissable parce qu'on ne demanderait pas de démontrer que l'accusé avait bien l'intention d'inciter à la haine raciale. Le simple fait de diffuser de tels écrits est suffisant. C'est la raison pour laquelle je propose de supprimer l'article 21.

Mme la présidente. – Au même article,

M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 34 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

Supprimer l'article 21 proposé à cet article.

L'article 3 (art. 22 proposé) est ainsi libellé :

Art. 22. – Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement, quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de manière manifeste et répétée, prône la discrimination ou la ségrégation sur base de l'un des critères protégés dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 20 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

stuk 3-2362/2) dat luidt:

Het ontworpen artikel 21 doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement betreft het volgens discriminatiedeskundige Jogchum Vrielink revolutionaire artikel 21. Ik zal het artikel van Vrielink of van John De Wit in *Gazet van Antwerpen* niet opnieuw voorlezen. Ik zal de problemen wel kort samenvatten.

Ten eerste zijn de begrippen veel te vaag en open om een beperking op de vrijheid van meningsuiting te organiseren. Wat racisme is voor één persoon, zal gezond verstand zijn voor de andere. Men zal minstens moeten toegeven dat in de maatschappij heel wat tegengestelde meningen over racisme bestaan en in hoeverre het toelaatbaar of strafbaar is, hoe en of er strijd tegen moet worden geleverd. Ook rechters zijn mensen en we mogen hen niet in de positie plaatsen waarin ze gedwongen worden om begrippen uit de Strafwet in te vullen aan de hand van hun persoonlijke levensbeschouwing of hun ideologische of politieke opvatting. Voor de rechtzoekende geldt natuurlijk het beginsel dat hij of zij perfect moet kunnen voorspellen wanneer hij of zij strafbare meningen verkondigt. Nu is dat niet zo.

Ten tweede, is het vooral onaanvaardbaar dat er geen bijzonder opzet vereist is. In de algemene bespreking heb ik verwezen naar de boekhandelaar die louter uit historische interesse een document van de SS had afgedrukt. Nergens werd aangetoond dat de man enige andere bedoeling had. Dat soort teksten worden trouwens ook tentoongesteld in musea die gewijd zijn aan de strijd tegen het racisme en het negationisme.

Het probleem is dat men volgens dit ontwerp op die manier aan verspreiding doet van dergelijke teksten en dat geen bijzonder opzet wordt vereist. In het voorbeeld dat ik gaf, had die boekhandelaar onder dit artikel niet kunnen worden vrijgesproken. Een boekhandelaar die boeken uit de 19^{de} eeuw verspreidt die racistische theorieën verkondigen, zij het minder manifest dan in *Mein Kampf*, zal automatisch strafbaar zijn, omdat niet moet worden onderzocht of de beschuldigde de bedoeling heeft tot rassenhaat aan te zetten. Het loutere feit van de verspreiding van deze geschriften volstaat als strafbaar feit. Daarom stel ik voor artikel 21 te schrappen.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 34 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

Het ontworpen artikel 21 doen vervallen.

Artikel 3 (ontworpen art. 22) luidt:

Art. 22. – Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft, hij die behoort tot een groep of tot een vereniging die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie wegens een van de beschermde criteria verkondigt in de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden, dan wel aan zodanige groep of vereniging zijn medewerking verleent.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 20 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

Supprimer l'article 22 proposé à cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *L'article 22 du projet renvoie à l'article 3 de l'ancienne loi contre le racisme. L'article 22 pénalise une personne qui fait partie d'un groupement ou d'une association qui prône la discrimination ou la ségrégation ou lui prête son concours.*

Dans le cas présent également, force est de constater que la définition du mot « discrimination » revêt une importance capitale. Le projet de loi va inutilement au-delà des prescriptions de la directive européenne et de la convention en incluant la notion de nationalité dans les critères.

La directive ne prône pas une approche pénale. Il n'est pas nécessaire d'incriminer les membres d'une association qui incite à la discrimination ou ceux qui y prêtent leur concours du simple fait de leur adhésion ou de leur collaboration. Il n'y a pas de raisons suffisantes pour porter atteinte au droit fondamental d'association. Les règles ordinaires relatives à la culpabilité en tant qu'auteur, coauteur et complice, ainsi qu'à l'association de malfaiteurs, suffisent largement pour lutter contre l'incitation à la discrimination en groupe.

Cet article peut être trop facilement utilisé abusivement, même contre des partis ou des associations qui prônent des théories qui, selon la majorité actuelle, ne sont pas politiquement correctes.

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 21 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

À l'article 22 proposé à cet article, supprimer les mots « ou la ségrégation ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement vise à supprimer le mot « ségrégation ».*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 22 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

Compléter l'article 22 proposé à cet article par ce qui suit : « , alors qu'il sait que son affiliation ou sa collaboration contribue à inciter à la discrimination. »

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Si l'article 22 est maintenu, il faut y ajouter une condition d'intention particulière. L'incrimination dans cet article est extrêmement large. Toute forme de collaboration y est visée, même s'il n'y a aucune mauvaise intention dans le chef de la personne qui apporte son concours ou adhère à un groupement. Lors de la discussion générale, j'ai cité trois exemples précis.*

L'article 140, §1, de la loi sur les délits terroristes stipule : « Toute personne qui participe à une activité d'un groupe terroriste, y compris par la fourniture d'informations ou de moyens matériels au groupe terroriste, ou par toute forme de financement d'une activité du groupe terroriste, en ayant connaissance que cette participation contribue à commettre un crime ou un délit du groupe terroriste, sera punie de ... »

Il faut donc, contrairement à ce que prévoit ce projet, que l'intéressé sache pertinemment bien ce qu'il fait. On peut difficilement croire que l'incitation à la discrimination soit un délit plus grave que la participation à des activités terroristes. Il est également inexplicable que la collaboration

Het ontworpen artikel 22 doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Artikel 22 van het ontwerp verwijst naar artikel 3 van de oude antiracismewet. Artikel 22 stelt een persoon strafbaar die behoort tot of zijn medewerking verleent aan een groep of vereniging die discriminatie of segregatie verkondigt.

Opnieuw is hier de definitie van discriminatie van het grootste belang. Het ontwerp gaat ook hier nodeloos verder dan de Europese richtlijn en het verdrag door het begrip 'nationaliteit' als discriminatiecriterium op te nemen.

De richtlijn schrijft geen strafrechtelijke aanpak voor. Er is geen noodzaak om personen die lid zijn van een vereniging die aanzet tot discriminatie of die er medewerking aan verlenen, strafbaar te stellen voor het loutere feit van het lidmaatschap of de medewerking. Er zijn onvoldoende redenen om het fundamentele recht op vereniging aan te tasten. De gewone regels inzake daderschap, mededaderschap, medeplichtigheid en bendevoorming en het geven van een opdracht, zoals opgenomen in het ontwerp, volstaan ruimschoots om het aanzetten tot discriminatie in groepsverband aan te pakken.

Dit artikel kan al te gemakkelijk worden misbruikt, zelfs tegen partijen en verenigingen die niet politiek correct zijn volgens de huidige meerderheid.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 21 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

In het ontworpen artikel 22, de woorden "of segregatie" doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement sterk ertoe het woord segregatie te schrappen.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 22 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

Het ontworpen artikel 22 aanvullen als volgt: "terwijl hij weet dat zijn lidmaatschap of medewerking bijdraagt tot het aanzetten tot discriminatie."

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Indien artikel 22 wordt behouden, moet de voorwaarde van een bijzonder opzet worden toegevoegd. De strafbaarstelling in dit artikel is bijzonder ruim. Elke vorm van medewerking wordt gevisieerd, ook al heeft de medewerking of het lidmaatschap geen enkele slechte bedoeling. Ik heb tijdens de algemene bespreking daarvan drie duidelijke voorbeelden gegeven.

Artikel 140, §1, van de wet op de terroristische misdrijven bepaalt: 'Iedere persoon die deelneemt aan enige activiteit van een terroristische groep, zij het ook door het in enigerlei vorm van financieren van enige activiteit van een terroristische groep, terwijl hij weet dat zijn deelname bijdraagt tot het plegen van een misdaad of wanbedrijf door een terroristische groep, wordt gestraft met ...'.

Er wordt dus geëist, in tegenstelling met wat in dit ontwerp wordt bepaald, dat de betrokkene goed weet waarmee hij bezig is. Er kan moeilijk worden aangenomen dat het aanzetten tot discriminatie ernstiger is dan het plegen van terroristische activiteiten. Er kan dus helemaal niet worden

à un groupe prônant la discrimination doive être punie plus sévèrement que la collaboration à un groupe terroriste.

Le présent amendement vise à supprimer cette discrimination manifeste et à reprendre également dans cette loi les conditions supplémentaires de la loi relative aux activités terroristes.

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 23 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

À l'article 22 proposé à cet article, remplacer les mots « prône la discrimination ou la ségrégation » par les mots « incite à la discrimination ou à la ségrégation ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Contrairement aux autres articles et aux lois sur le genre et antidiscrimination, cet article parle de « prôner » au lieu de « inciter à ». Y a-t-il une différence entre ces deux notions ? Cette législation ne me semble pas correcte. Je propose donc de remplacer « prôner » par « inciter à ».*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 40 (voir document 3-2362/4) ainsi libellé :

Remplacer, à l'article 22 proposé à cet article, les mots « d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros » par les mots « d'un emprisonnement de 8 jours à 6 mois et d'une amende de 26 euros à 500 euros ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement vise à supprimer toutes les dispositions relatives à la distinction entre discrimination directe et indirecte. Je renvoie à la justification du précédent amendement.*

Cet amendement fait référence à une remarque du service d'évaluation de la législation qui se dit quelque peu surpris de constater que des personnes qui, même passivement, sont membres ou apportent leur concours à un groupement qui prône la discrimination soient soumises aux mêmes peines que celles qui incitent à la discrimination, par exemple, les dirigeants de ce groupement.

Mme la présidente. – L'article 3 (art. 23 proposé) est ainsi libellé :

Art. 23. – Est puni d'un emprisonnement de deux mois à deux ans, tout fonctionnaire ou officier public, tout dépositaire ou agent de l'autorité ou de la force publique qui, dans l'exercice de ses fonctions, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de l'un des critères protégés.

Les mêmes peines sont applicables lorsque les faits sont commis à l'égard d'un groupe, d'une communauté et de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés.

Si l'inculpé justifie qu'il a agi par ordre de ses supérieurs pour des objets du ressort de ceux-ci et sur lesquels il leur était dû obéissance hiérarchique, les peines sont appliquées seulement aux supérieurs qui ont donné l'ordre.

verklaard waarom de medewerking aan een groep die discriminatie verkondigt, veel ruimer en draconischer strafbaar moet worden gesteld dan de medewerking aan een terroristische groep.

Dit amendement strekt ertoe deze manifeste discriminatie weg te werken en de bijkomende voorwaarden van de wet op de terroristische activiteiten ook in deze wet op te nemen.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 23 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

In het ontworpen artikel 22, de woorden “discriminatie en segregatie wegens een van de beschermde criteria verkondigt” vervangen door de woorden “aanzet tot discriminatie of segregatie op grond van een van de beschermde criteria”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – In tegenstelling tot andere artikelen en de genderwet en de antidiscriminatiewet wordt in dit artikel gesproken over ‘verkondigen’ in plaats van over ‘aanzetten tot’. Is dat een ander begrip? Dit is geen behoorlijke wetgeving. Ik stel dus voor ‘verkondigen’ te vervangen door ‘aanzetten tot’.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 40 ingediend (zie stuk 3-2362/4) dat luidt:

In het ontworpen artikel 22 de woorden “van een maand tot een jaar en met een geldboete van vijftig tot duizend euro” vervangen door de woorden “van 8 dagen tot 6 maanden en met een geldboete van 26 tot 500 euro”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement strekt ertoe alle bepalingen die te maken hebben met het indirect onderscheid en de indirecte discriminatie te schrappen. Ik verwijs naar de toelichting bij het vorige amendement.

Dit amendement verwijst naar een opmerking van de dienst Wetsevaluatie, die enigszins verbaasd vaststelt dat aan mensen die, zelfs passief, lid zijn van of medewerking verlenen aan een groep die discriminatie verkondigt, dezelfde straffen worden gegeven als aan personen die eigenlijk aanzetten tot discriminatie, bijvoorbeeld de leidende figuren van die groep.

De voorzitter. – Artikel 3 (ontworpen art. 23) luidt:

Art. 23. – Met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar wordt gestraft ieder openbaar officier of ambtenaar, iedere drager of agent van het openbaar gezag of van de openbare macht die in de uitoefening van zijn ambt een persoon discrimineert wegens een van de beschermde criteria.

Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de feiten begaan zijn jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermde criteria.

Indien de verdachte bewijst dat hij heeft gehandeld op bevel van zijn meerderen, in zaken die tot hun bevoegdheid behoren en waarin hij hen als ondergeschikte gehoorzaamheid verschuldigd was, worden de straffen

Si les fonctionnaires ou officiers publics prévenus d'avoir ordonné, autorisé ou facilité les actes arbitraires susmentionnés prétendent que leur signature a été surprise, ils sont tenus en faisant, le cas échéant, cesser l'acte, de dénoncer le coupable ; sinon, ils sont poursuivis personnellement.

Si l'un des actes arbitraires susmentionnés est commis au moyen de la fausse signature d'un fonctionnaire public, les auteurs du faux et ceux qui, méchamment ou frauduleusement, en font usage sont punis de la réclusion de dix ans à quinze ans.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 41 (voir document 3-2362/4) ainsi libellé :

Remplacer, à l'article 23, alinéa 1^{er}, proposé à cet article, les mots « d'un emprisonnement de deux mois à deux ans » par les mots « d'un emprisonnement de 8 jours à un an et d'une amende de 50 euros à 1.000 euros, ou de l'une de ces peines seulement, ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement à l'article 23 renvoie également à une remarque du service d'évaluation de la législation qui propose de modifier et de réduire les peines et les amendes. Le service d'évaluation de la législation indique qu'il existe une différence injustifiée manifeste en ce qui concerne le traitement de délits comparables, ce qui pourrait entraîner une annulation par la Cour constitutionnelle. La Cour d'arbitrage s'est déjà prononcée à plusieurs reprises à ce sujet. Alors que l'article 81, §1, de la loi du 4 août 1996 contre le harcèlement prévoit une peine de prison de huit jours à un an et une amende de 50 à 1.000 euros ou une seule de ces peines, ce projet de loi prévoit une peine de prison de deux mois à deux ans.*

Selon le service d'évaluation de la législation, ce projet de loi punit plus lourdement des fonctionnaires coupables d'actes discriminatoires que ceux coupables de harcèlement ou de violence au travail, alors qu'il s'agit de problèmes similaires qui se chevauchent en partie et qui sont abordés ensemble par le droit européen. Cet amendement vise à aligner la peine sur celle prévue dans la loi du 4 août 1996.

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 42 (voir document 3-2362/4) ainsi libellé :

Supprimer l'alinéa 4 de l'article 23 proposé à cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement a trait à une proposition du service d'évaluation de la législation visant à supprimer le quatrième paragraphe du projet d'article 23. Selon ce service, cette disposition n'ajoute rien aux règles figurant à l'article 29 du Code d'instruction criminelle qui oblige les fonctionnaires à signaler les coupables.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et

uniquement toegepast op de meerderen die het bevel hebben gegeven.

Indien de openbare officieren of ambtenaren die beticht worden de bovengenoemde daden van willekeur bevolen, toegelaten of vergemakkelijkt te hebben, en indien zij beweren dat hun handtekening bij verrassing is verkregen, zijn zij verplicht de daad in voorkomend geval te doen ophouden en de schuldige aan te geven; anders worden zij zelf vervolgd.

Indien een van de bovengenoemde daden van willekeur is gepleegd door middel van de valse handtekening van een openbaar ambtenaar, worden de daders van de valsheid en zij die er kwaadwillig of bedrieglijk gebruik van maken, gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 41 ingediend (zie stuk 3-2362/4) dat luidt:

In het ontworpen artikel 23, eerste lid, de woorden "Met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar" vervangen door de woorden "Met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en een geldboete van 50 tot 1.000 euro of met één van die straffen alleen".

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement op artikel 23 verwijst eveneens naar een opmerking van de dienst Wetsevaluatie, die voorstelt de bepaalde straffen en boeten te vervangen en te verlagen. De dienst Wetsevaluatie merkt op dat de bestraffing van het misdrijf mogelijk dermate onsamenhangend is dat ze leidt tot een kennelijk onredelijk verschil in behandeling tussen vergelijkbare misdrijven, wat tot vernietiging door het Grondwettelijk Hof zou kunnen leiden. Het Arbitragehof heeft hierover trouwens al verschillende uitspraken gedaan en ook hier rijst dit probleem. Terwijl artikel 81, eerste lid, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende pesterijen voorziet in een gevangenisstraf van 8 dagen tot 1 jaar en een geldboete van 50 tot 1.000 euro of in één van die straffen alleen, voorziet dit wetsontwerp in een gevangenisstraf van 2 maanden tot 2 jaar.

Volgens de dienst Wetsevaluatie straft dit wetsontwerp ambtenaren die zich schuldig maken aan discriminatie, zwaarder dan ambtenaren die zich schuldig maken aan pesterijen of geweld op het werk, terwijl het om vergelijkbare problemen gaat, die elkaar gedeeltelijk overlappen en die ook door het Europees recht gezamenlijk worden aangepakt. Dit amendement brengt de strafmaat op hetzelfde niveau van de wet van 4 augustus 1996.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 42 ingediend (zie stuk 3-2362/4) dat luidt:

In het ontworpen artikel 23 het vierde lid doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement betreft een voorstel van de dienst Wetsevaluatie om in het ontworpen artikel 23 het vierde lid te schrappen. Volgens de dienst voegt deze bepaling, die ambtenaren ertoe verplicht de schuldigen aan te geven, niets toe aan de algemene regel die in artikel 29 van het Wetboek tot Strafvordering staat.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en

Mme Van dermeersch propose l'amendement n° 43 (voir document 3-2362/4) ainsi libellé :

Supprimer l'alinéa 5 de l'article 23 proposé à cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement vise à supprimer le cinquième paragraphe de l'article 23. Le service d'évaluation de la législation indique que cette disposition a peu d'utilité puisque l'article 194 du Code pénal stipule déjà que les fonctionnaires coupables de faux en écriture ou d'usage de faux sont punis d'un emprisonnement de 10 à 15 ans.*

Mme la présidente. – L'article 3 (art.26 proposé) est ainsi libellé :

Art. 26. – Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement, ceux qui ne se conforment pas à un jugement ou un arrêt rendu en vertu de l'article 18 à la suite d'une action en cessation.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 44 (voir document 3-2362/4) ainsi libellé :

Remplacer, à l'article 26 proposé à cet article, les mots « d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros » par les mots « d'un emprisonnement de 8 jours à un mois et d'une amende de 26 euros à 500 euros ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement a également trait à une remarque du service d'évaluation de la législation. Ici aussi, des personnes coupables d'actes discriminatoires sont punies plus lourdement que celles coupables de harcèlement ou de violence au travail, alors qu'il s'agit de problèmes similaires qui se chevauchent en partie.*

Mme la présidente. – L'article 3 (art.28 proposé) est ainsi libellé :

Art. 28. – Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions visées à la présente loi.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 35 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

Supprimer l'article 28 proposé à cet article.

L'article 3 (art. 29 proposé) est ainsi libellé :

Art. 29. – Les dispositions du présent titre sont applicables à toutes les procédures juridictionnelles, à l'exception des procédures pénales.

Au sens du présent titre, la discrimination s'entend de :

- la discrimination directe ;
- la discrimination indirecte ;
- l'injonction de discriminer ;
- le harcèlement.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent

mevrouw Van dermeersch amendement 43 ingediend (zie stuk 3-2362/4) dat luidt:

In het ontworpen artikel 23, het vijfde lid doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement strekt ertoe het vijfde lid van artikel 23 te schrappen. De dienst Wetsevaluatie merkt op dat deze bepaling weinig nut heeft, daar artikel 194 van het Strafwetboek al bepaalt dat ambtenaren die zich schuldig hebben gemaakt aan valsheid in geschrifte of gebruik ervan, worden gestraft met opsluiting van 10 tot 15 jaar.

De voorzitter. – Artikel 3 (ontworpen art. 26) luidt:

Art. 26. – Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft zij die zich niet voegen naar een vonnis of een arrest dat, als gevolg van een vordering tot staking, overeenkomstig artikel 18 werd gewezen.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 44 ingediend (zie stuk 3-2362/4) dat luidt:

In het ontworpen artikel 26, de woorden “Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig tot duizend euro” vervangen door de woorden “Met een gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van 26 tot 500 euro”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement betreft eveneens een opmerking van de dienst Wetsevaluatie. Ook hier worden personen die zich schuldig maken aan discriminatie, zwaarder gestraft dan personen die zich schuldig maken aan pesterijen of geweld op het werk, terwijl het om vergelijkbare problemen gaat die elkaar bovendien gedeeltelijk overlappen.

De voorzitter. – Artikel 3 (ontworpen art. 28) luidt:

Art. 28. – Alle bepalingen van het boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd zijn van toepassing op de in deze wet bedoelde misdrijven.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 35 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

Het ontworpen artikel 28 doen vervallen.

Artikel 3 (ontworpen art. 29) luidt:

Art. 29. – De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op alle gerechtelijke procedures, met uitzondering van de strafrechtelijke procedures.

Voor de toepassing van deze titel wordt begrepen onder discriminatie:

- directe discriminatie;
- indirecte discriminatie;
- opdracht tot discrimineren;
- intimidatie.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 24 ingediend (zie

l'amendement n° 24 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

Supprimer l'article 29 proposé à cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Il n'y a pas lieu d'introduire, dans le cadre de cette problématique, des règles spéciales en ce qui concerne la charge de la preuve et l'administration de la preuve. Ces règles spéciales ne sont instaurées qu'en cas de délits considérés comme politiquement incorrects. On constate plus particulièrement dans le projet que la charge de la preuve est trop facilement renversée. De plus, la possibilité qui est donnée de recourir à des tests de situation n'est pas acceptable du point de vue de l'État de droit.*

Mme la présidente. – L'article 3 (art. 30 proposé) est ainsi libellé :

Art. 30. – §1^{er}. Lorsque qu'une personne qui s'estime victime d'une discrimination, le Centre ou l'un des groupements d'intérêts invoque devant la juridiction compétente des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination fondée sur l'un des critères protégés, il incombe au défendeur de prouver qu'il n'y a pas eu de discrimination.

§2. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination directe fondée sur un critère protégé, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

1° les éléments qui révèlent une certaine récurrence de traitement défavorable à l'égard de personnes partageant un critère protégé ; entre autres, différents signalements isolés faits auprès du Centre ou l'un des groupements d'intérêts ; ou

2° les éléments qui révèlent que la situation de la victime du traitement plus défavorable est comparable avec la situation de la personne de référence.

§3. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination indirecte fondée sur un critère protégé, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

1° des statistiques générales concernant la situation du groupe dont la victime de la discrimination fait partie ou des faits de connaissance générale ; ou

2° l'utilisation d'un critère de distinction intrinsèquement suspect ; ou

3° du matériel statistique élémentaire qui révèle un traitement défavorable.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 25 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

Supprimer l'article 30 proposé à cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Je renvoie à la justification de l'amendement précédent.*

Mme la présidente. – L'article 3 (art. 31 proposé) est ainsi libellé :

stuk 3-2362/2) dat luidt:

Het ontworpen artikel 29 doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Er is volgens ons geen enkele reden om in deze problematiek speciale regels inzake bewijslast en bewijsvoering in te voeren. Die speciale regels worden alleen ingevoerd wanneer het gaat om misdrijven tegen de politieke correctheid. Dan wordt er een speciale regeling getroffen voor de burger, die moet kunnen optreden als politieagent en zelfs aan uitlokking moet kunnen doen, terwijl de gewone regels kunnen volstaan. In het bijzonder wordt in dit ontwerp de bewijslast veel te gemakkelijk omgekeerd. Tevens is de open mogelijkheid tot het gebruik van praktijktests uit het standpunt van de rechtsstaat niet aanvaardbaar.

De voorzitter. – Artikel 3 (ontworpen art. 30) luidt:

Art. 30. – §1. Wanneer een persoon die zich slachtoffer acht van een discriminatie, het Centrum of een van de belangenverenigingen voor het bevoegde rechtcollege feiten aanvoert die het bestaan van een discriminatie op grond van een van de beschermde criteria kunnen doen vermoeden, dient de verweerder te bewijzen dat er geen discriminatie is geweest.

§2. Onder feiten die het bestaan van een directe discriminatie op grond van een beschermd criterium kunnen doen vermoeden, wordt onder meer, doch niet uitsluitend, begrepen:

1° de gegevens waaruit een bepaald patroon van ongunstige behandeling blijkt ten aanzien van personen die drager zijn van een welbepaald beschermd criterium; onder meer verschillende, los van elkaar staande bij het Centrum of een van de belangenverenigingen gedane meldingen; of

2° de gegevens waaruit blijkt dat de situatie van het slachtoffer van de ongunstigere behandeling, vergelijkbaar is met de situatie van de referentiepersoon.

§3. Onder feiten die het bestaan van een indirecte discriminatie op grond van een beschermd criterium kunnen doen vermoeden, wordt onder andere, doch niet uitsluitend, begrepen:

1° algemene statistieken over de situatie van de groep waartoe het slachtoffer van de discriminatie behoort of feiten van algemene bekendheid; of

2° het gebruik van een intrinsiek verdacht criterium van onderscheid; of

3° elementair statistisch materiaal waaruit een ongunstige behandeling blijkt.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 25 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

Het ontworpen artikel 30 doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ik verwijs naar de toelichting bij het vorige amendement.

De voorzitter. – Artikel 3 (ontworpen art. 31) luidt:

Art. 31. – Le Centre peut ester en justice dans les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 26 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

Compléter l'article 31 proposé à cet article par la disposition suivante :

« *La qualité de membre du conseil d'administration du Centre est incompatible avec l'exercice d'un mandat politique, la participation à un cabinet, l'affiliation à un parti politique ou l'exercice d'une fonction, rémunérée ou non, dans toute initiative financée ou subventionnée par les pouvoirs publics.* »

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Ajouter quelque chose au projet d'article 31 ne paraît pas une mauvaise idée. Nous connaissons tous le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Ce n'est sûrement pas une institution publique neutre, mais une institution qui se mêle activement au débat politique et qui combat activement un parti politique.*

La composition du conseil d'administration du centre change relativement souvent mais, à l'époque des poursuites contre le parti Vlaams Blok, les membres qui y siégeaient étaient le VLD Stefan Ector, la figure de proue de SPIRIT Vic Anciaux, la députée CD&V Nahima Lanjri, le SP.A Tarik Fraihi, l'homme politique El Mouden et même le chef de cabinet adjoint du ministre des Affaires étrangères. Il ne faut donc pas s'étonner que le conseil d'administration composé de la sorte ait bien des choses à dire sur les initiatives prises par ce centre et, en particulier, sur les partis politiques qui sont attaqués et ceux qui ne le sont pas. Cet amendement vise à remédier à cela.

Mme la présidente. – L'article 3 (art. 32 proposé) est ainsi libellé :

Art. 32. – Peuvent ester en justice dans les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu, lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'ils se sont donnés pour mission de poursuivre :

1° tout établissement d'utilité publique et toute association, jouissant de la personnalité juridique depuis au moins trois ans à la date des faits, et se proposant par ses statuts de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination ;

2° les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs, visées à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires ;

3° les organisations représentatives au sens de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités ;

4° les organisations syndicales représentatives au sein de l'organe de concertation syndicale désigné pour les administrations, services ou institutions pour lesquels la loi du 19 décembre 1974 réglant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces

Art. 31. – Het Centrum kan in rechte optreden in de geschillen waartoe deze wet aanleiding kan geven.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 26 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

Het ontworpen artikel 31 aanvullen als volgt:

“Lidmaatschap van de beheerraad van het Centrum is onverenigbaar met een politiek mandaat, met lidmaatschap van een kabinet, met lidmaatschap van een politieke partij of een bezoldigde of onbezoldigde functie in eender welk door de overheid betaald of gesubsidieerd initiatief.”

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Het lijkt geen slecht idee om aan het ontworpen artikel 31 iets toe te voegen. We kennen allen het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding. Het is niet bepaald een neutrale overheidsinstelling, maar wel een instelling die zich actief mengt in het politieke debat en actief één politieke partij bestrijdt. Het is daarom niet overbodig de door ons voorgestelde bepaling aan dit artikel toe te voegen.

De beheerraad wijzigt nogal vaak in samenstelling, maar bijvoorbeeld ten tijde van de vervolging van de partij Vlaams Blok zaten volgende personen erin: VLD-politicus Stefan Ector, SPIRIT-boegbeeld Vic Anciaux, CD&V-kamerlid Nahima Lanjri, SP.A-politicus Tarik Fraihi, politicus El Mouden en zelfs de adjunct-kabinetschef van de minister van Buitenlandse Zaken. Het zal niemand verbazen dat deze samenstelling van de beheerraad heel wat kan verklaren over de door dit centrum genomen initiatieven en in het bijzonder over welke politieke partijen wel aangevallen worden en welke niet. Dit amendement is bedoeld om daar iets aan te doen.

De voorzitter. – Artikel 3 (ontworpen art. 32) luidt:

Art. 32. – Kunnen in rechte optreden in de rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven, wanneer afbreuk wordt gedaan aan de statutaire opdrachten die ze zich tot doel hebben gesteld:

1° elke instelling van openbaar nut en elke vereniging die op de dag van de feiten ten minste drie jaar rechtspersoonlijkheid bezit, en zich statutair tot doel stelt de rechten van de mens te verdedigen of discriminatie te bestrijden;

2° de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties, bedoeld bij artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en paritaire comités;

3° de representatieve vakorganisaties in de zin van de wet van 19 december 1974 tot de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;

4° de representatieve vakorganisaties in het aangewezen orgaan van vakbondsoverleg voor de administraties, diensten of instellingen waarop de wet van 19 december 1974 tot de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel niet

autorités n'est pas d'application ;

5° les organisations représentatives des travailleurs indépendants.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 27 (voir document 3-2362/2) ainsi libellé :

Supprimer l'article 32 proposé à cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *L'article 32 organise une procédure que les juristes ont critiquée à juste titre en la qualifiant de privatisation des poursuites pénales.*

Dans un État de droit démocratique, c'est en principe le ministère public qui apprécie si l'engagement de poursuites pénales est possible au niveau juridique et opportun sur le plan social. Déléguer le droit de procéder à cette appréciation ne peut se faire à la légère. Non seulement des personnes pourront ainsi être traînées inconsidérément devant le tribunal et seront donc obligées de supporter des frais de justice, mais les acquittements qui suivront réduiront la portée de la loi contestée.

La pratique en Belgique nous apprend que la privatisation des poursuites pénales entraîne des dérapages inacceptables. Les poursuites contre le parti politique Vlaams Blok ont été intentées par la Ligue des droits de l'homme, un club piraté par l'extrême gauche qui a verrouillé la possibilité d'adhésion de nouveaux membres d'une manière complètement antidémocratique. Il est inadmissible que de tels clubs, sans légitimité ni représentativité, puissent tenter des actions en justice contre n'importe qui sans devoir en subir les conséquences. Nous trouvons que c'est inadmissible et que cette disposition doit dès lors être supprimée.

– **Le vote sur les amendements est réservé.**

– **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Discussion des articles du projet de loi tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes (Doc. 3-2363) (Procédure d'évocation)

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2721/8.)

Mme la présidente. – L'article 4 est ainsi libellé :

§1^{er}. Pour l'application de la présente loi, une distinction directe fondée sur la grossesse, l'accouchement et la maternité est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.

§2. Pour l'application de la présente loi, une distinction directe fondée sur le changement de sexe est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.

À cet article, M. Ceder et Van dermeersch proposent l'amendement n° 2 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

van toepassing is;

5° de representatieve organisaties van de zelfstandigen.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 27 ingediend (zie stuk 3-2362/2) dat luidt:

Het ontworpen artikel 32 doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – In artikel 32 wordt georganiseerd wat, in navolging van professor Senelle, door juristen de privatisering van de strafvervolging wordt genoemd.

In een democratische rechtsstaat is het principieel het openbaar ministerie dat beoordeelt of het instellen van een strafvervolging juridisch mogelijk en maatschappelijk opportuun is. Met het uitbesteden van het recht om deze beoordeling te maken, dient niet lichtzinnig omgesprongen te worden. Niet alleen worden mensen aldus lichtzinnig voor de rechtbank gesleept en zo verplicht om juridische kosten te maken, ook zorgen de daarop volgende vrijspraken voor een uitholling van het draagvlak van de bestreden wet.

De praktijk in België leert dat de privatisering van de strafvervolging tot onaanvaardbare ontsparingen leidt. De vervolging tegen de politieke partij Vlaams Blok werd opgestart door de Liga voor mensenrechten, een door extreemlinks gekaapte club, die de mogelijkheid tot toetreding van leden op een compleet ondemocratische manier vergrendeld heeft. Het kan niet dat dit soort clubjes zonder legitimiteit of representativiteit zomaar de strafvervolging kunnen op gang brengen. Ze kunnen door rechtstreekse dagvaarding om het even wie voor de rechtbank dagen, zonder daar zelf de gevolgen van te moeten ondervinden. We vinden dat dit niet kan en dat deze bepaling daarom moet geschrapt worden.

– **De stemming over de amendementen wordt aangehouden.**

– **De stemmingen over de amendementen en over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen (Stuk 3-2363) (Evocatieprocedure)

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2721/8.)

De voorzitter. – Artikel 4 luidt:

§1. Voor de toepassing van deze wet wordt een direct onderscheid op grond van zwangerschap, bevalling of moederschap gelijkgesteld met een direct onderscheid op grond van geslacht.

§2. Voor de toepassing van deze wet wordt een direct onderscheid op grond van geslachtsverandering gelijkgesteld met een direct onderscheid op grond van geslacht.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 2 ingediend (zie stuk

Supprimer la division en paragraphes à cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement est inspiré d'une note de la section de législation du Conseil d'État. Le service d'Évaluation de la législation du Sénat a également souligné qu'il serait préférable de supprimer la division en paragraphes vu que chaque paragraphe ne comporte qu'un seul alinéa.*

Mme la présidente. – L'article 5 est ainsi libellé :

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1° relations de travail : les relations qui incluent, entre autres, l'emploi, les conditions d'accès à l'emploi, les conditions de travail et les réglementations de licenciement, et ceci :

- tant dans le secteur public que dans le secteur privé ;
- tant pour le travail salarié, que pour le travail non salarié, le travail presté dans le cadre de conventions de stage, d'apprentissage, d'immersion professionnelle et de premier emploi ou le travail indépendant ;
- à tous les niveaux de la hiérarchie professionnelle et pour toutes les branches d'activité ;
- indépendamment du régime contractuel ou statutaire de la personne prestant du travail ;
- à l'exception toutefois des relations de travail nouées avec les organismes et institutions visées aux articles 9 et 87 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, et des relations de travail dans l'enseignement, visées à l'article 127, §1^{er}, 2°, de la Constitution ;

2° groupements d'intérêts : les organisations, associations ou groupements visés à l'article 35 ;

3° dispositions : les actes administratifs, les clauses figurant dans des conventions individuelles ou collectives et des règlements collectifs, ainsi que les clauses figurant dans des documents établis de manière unilatérale ;

4° Institut : l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes créé par la loi du 16 décembre 2002 ;

5° distinction directe : la situation qui se produit lorsque, sur la base du sexe, une personne est traitée de manière moins favorable qu'une autre personne ne l'est, ne l'a été ou ne le serait dans une situation comparable ;

6° discrimination directe : distinction directe, fondée sur le sexe, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du titre II de la présente loi ;

7° distinction indirecte : la situation qui se produit lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre est susceptible d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes d'un sexe déterminé ;

8° discrimination indirecte : distinction indirecte fondée sur

3-2363/4) dat luidt:

In artikel 4 wordt de indeling in paragrafen opgeheven.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement is ingegeven door een nota van de afdeling wetgeving van de Raad van State. Er werd ook op gewezen door de dienst wetsevaluatie van de Senaat dat het beter zou zijn om de indeling in paragrafen op te heffen, aangezien elke paragraaf slechts uit één lid bestaat en de opdeling in dit geval niet verantwoord is.

De voorzitter. – Artikel 5 luidt:

Voor de toepassing van deze wet verstaat men onder:

1° arbeidsbetrekkingen: de betrekkingen die onder meer omvatten de werkgelegenheid, de voorwaarden voor toegang tot arbeid, de arbeidsvoorwaarden, en de ontslagregelingen, en dit:

- zowel in de openbare als in de private sector;
- zowel voor arbeid in loondienst, als voor onbetaalde arbeid, arbeid verricht in het kader van stageovereenkomsten, leerovereenkomsten, beroepsinlevingsovereenkomsten en startbaanovereenkomsten of arbeid als zelfstandige;
- voor alle niveaus van de beroepshiërarchie en voor alle activiteitstakken;
- ongeacht de statutaire of contractuele regeling van de persoon die arbeid verricht;
- met uitzondering echter van de arbeidsverhoudingen die worden aangegaan met de in de artikelen 9 en 87 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bedoelde organen en instellingen, en van de in artikel 127, §1, 2°, van de Grondwet bedoelde arbeidsverhoudingen in het onderwijs;

2° belangenverenigingen: de in artikel 35 bedoelde organisaties, verenigingen en groeperingen;

3° bepalingen: de bestuursrechtelijke bepalingen, de bepalingen opgenomen in individuele of collectieve overeenkomsten en collectieve reglementen, evenals de bepalingen opgenomen in eenzijdig uitgevaardigde documenten;

4° Instituut: het Instituut voor gelijkheid van vrouwen en mannen opgericht bij de wet van 16 december 2002;

5° direct onderscheid: de situatie die zich voordoet wanneer iemand ongunstiger wordt behandeld dan een ander in een vergelijkbare situatie wordt, is of zou worden behandeld op basis van het geslacht;

6° directe discriminatie: direct onderscheid op grond van het geslacht dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van titel II van deze wet;

7° indirect onderscheid: de situatie die zich voordoet wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze personen van een bepaald geslacht, in vergelijking met andere personen bijzonder kan benadelen;

8° indirecte discriminatie: indirect onderscheid op grond

le sexe, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du titre II ;

9° harcèlement : comportement indésirable qui est lié au sexe, et qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité de la personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant ;

10° harcèlement sexuel : comportement non désiré à connotation sexuelle, s'exprimant physiquement, verbalement ou non verbalement, et qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité d'une personne et, en particulier, de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant ;

11° action positive : mesures spécifiques destinées à prévenir ou à compenser les désavantages liés au sexe, en vue de garantir une pleine égalité dans la pratique ;

12° injonction de discriminer : tout comportement consistant à enjoindre à quiconque de pratiquer une discrimination, sur la base du sexe, à l'encontre d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou de l'un de leurs membres ;

13° exigence professionnelle essentielle et déterminante : une exigence professionnelle essentielle et déterminante identifiée de la manière précisée par l'article 13 ;

14° sécurité sociale : les régimes légaux de l'assurance chômage, de l'assurance maladie invalidité, de la pension de retraite et de survie, des allocations familiales, des accidents du travail, des maladies professionnelles et des vacances annuelles applicables aux travailleurs salariés, aux travailleurs indépendants et aux agents de la fonction publique ;

15° avantages sociaux : les avantages sociaux au sens de l'article 7, §2, du Règlement (CEE) n° 1612/68 du Conseil du 15 octobre 1968 relatif à la libre circulation des travailleurs au sein de la Communauté ;

16° régimes complémentaires de sécurité sociale : régimes qui ont pour objet de fournir aux travailleurs, salariés ou indépendants, groupés dans le cadre d'une entreprise ou d'un groupement d'entreprises, d'une branche économique ou d'un secteur professionnel ou interprofessionnel, des prestations destinées à compléter les prestations des régimes légaux de sécurité sociale ou à s'y substituer, que l'affiliation à ces régimes soit obligatoire ou facultative.

À cet article, M. Ceder et Van dermeersch proposent l'amendement n° 3 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Supprimer les points 5° à 8° à cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Il s'agit de nouveau de discrimination directe et indirecte. Tout comme dans la loi contre le racisme, nous voulons supprimer toutes les références y relatives. Pour la justification de cet amendement et des suivants, je renvoie à celle que j'ai déjà donnée à ce sujet pour la loi contre le racisme.*

Mme la présidente. – L'article 6 est ainsi libellé :

van het geslacht dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van titel II;

9° intimidatie: ongewenst gedrag dat met het geslacht verband houdt, en tot doel of gevolg heeft dat de waardigheid van de persoon wordt aangetast en een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd;

10° seksuele intimidatie: wanneer zich enige vorm van ongewenst verbaal, non-verbaal of fysiek gedrag met een seksuele connotatie voordoet met als doel of gevolg dat de waardigheid van een persoon wordt aangetast, in het bijzonder wanneer een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende situatie wordt gecreëerd;

11° positieve actie: specifieke maatregelen om de nadelen verband houdende met het geslacht te voorkomen of te compenseren, met het oog op het waarborgen van een volledige gelijkheid in de praktijk;

12° opdracht tot discrimineren: elke handelwijze die er in bestaat wie ook opdracht te geven om een persoon, een groep, een gemeenschap of een van hun leden te discrimineren op grond van geslacht;

13° wezenlijke en bepalende beroepsvereiste: een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste vastgesteld, overeenkomstig artikel 13;

14° sociale zekerheid: de wettelijke regelingen inzake werkloosheidsverzekering, de ziekte- en invaliditeitsverzekering, het rust- en overlevingspensioen, de kinderbijslag, de arbeidsongevallen, de beroepsziekten en de jaarlijkse vakantie voor arbeid in loondienst, arbeid als zelfstandige en als ambtenaar;

15° sociale voordelen: de sociale voordelen in de zin van artikel 7, §2, van Verordening (EEG) nr. 1612/68 van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap;

16° aanvullende regelingen voor sociale zekerheid: regelingen die tot doel hebben aan de werknemers of zelfstandigen uit een onderneming, een groep ondernemingen, een tak van de economie of een één of meer bedrijfstakken omvattende sector, prestaties te verstrekken in aanvulling op de prestaties uit hoofde van de wettelijke regelingen op het gebied van de sociale zekerheid of in de plaats daarvan, ongeacht of aansluiting bij deze regelingen verplicht is of niet.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 3 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

In dit artikel het 5° tot 8° doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Het gaat hier opnieuw over directe en indirecte discriminatie. Net zoals in de antiracismewet willen we alle verwijzingen ernaar schrappen. Ik verwijs voor de toelichting van dit amendement en van de volgende naar de toelichting die ik in dat verband al gegeven heb bij de antiracismewet.*

De voorzitter. – Artikel 6 luidt:

§1^{er}. À l'exception des matières qui relèvent de la compétence des Communautés ou des Régions, la présente loi s'applique à toutes les personnes, tant pour le secteur public que pour le secteur privé, en ce compris aux organismes publics, en ce qui concerne :

- 1° l'accès aux biens et services et la fourniture de biens et services à la disposition du public ;
- 2° la protection sociale, en ce compris la sécurité sociale et les soins de santé ;
- 3° les avantages sociaux ;
- 4° les régimes complémentaires de sécurité sociale ;
- 5° les relations de travail ;
- 6° la mention dans une pièce officielle ou dans un procès-verbal ;
- 7° l'affiliation à et l'engagement dans une organisation de travailleurs ou d'employeurs ou toute autre organisation dont les membres exercent une profession donnée, y compris les avantages procurés par ce type d'organisations ;
- 8° l'accès, la participation et tout autre exercice d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique accessible au public.

§2. En ce qui concerne la relation de travail, la présente loi s'applique, entre autres, mais pas exclusivement, aux :

- 1° conditions pour l'accès à l'emploi, y compris entre autres, mais pas exclusivement :
 - les offres d'emploi ou les annonces d'emploi et de possibilités de promotion, et ceci indépendamment de la façon dont celles-ci sont publiées ou diffusées ;
 - la fixation et l'application des critères de sélection et des voies de sélection utilisés dans le processus de recrutement ;
 - la fixation et l'application des critères de recrutement utilisés lors du recrutement ou de la nomination ;
 - la fixation et l'application des critères utilisés lors de la promotion ;
 - l'affiliation en tant qu'associé à des sociétés ou associations de professions indépendantes ;
- 2° dispositions et pratiques concernant les conditions de travail et la rémunération, y compris, entre autres, mais pas exclusivement :
 - les régimes contenus dans des contrats de travail, les conventions d'indépendants, les régimes statutaires de droit administratif, les contrats du stage et d'apprentissage, les conventions collectives de travail, les régimes collectifs pour les indépendants, les règlements de travail, ainsi que les décisions unilatérales de l'employeur et les décisions unilatérales imposées à un indépendant ;
 - l'octroi et la fixation du salaire, des honoraires ou de la rémunération ;
 - l'octroi et la fixation de tous les avantages actuels ou futurs en espèces ou en nature, à condition que ceux-ci

§1. Met uitzondering van de aangelegenheden die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen en Gewesten vallen, is deze wet zowel in de overheidssector als in de particuliere sector, met inbegrip van overheidsinstellingen, op alle personen van toepassing met betrekking tot:

- 1° de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten die publiekelijk beschikbaar zijn;
- 2° de sociale bescherming, met inbegrip van de sociale zekerheid en de gezondheidszorg;
- 3° de sociale voordelen;
- 4° de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid;
- 5° de arbeidsbetrekkingen;
- 6° de vermelding in een officieel stuk of in een proces-verbaal;
- 7° het lidmaatschap van of de betrokkenheid bij een werkgevers- of werknemersorganisatie of enige organisatie waarvan de leden een bepaald beroep uitoefenen, waaronder de voordelen die deze organisaties bieden;
- 8° de toegang tot en de deelname aan, alsook elke andere uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit toegankelijk voor het publiek.

§2. Wat de arbeidsbetrekking betreft, is deze wet onder meer, doch niet uitsluitend, van toepassing op:

- 1° de voorwaarden voor toegang tot arbeid, waaronder onder meer, doch niet uitsluitend, wordt begrepen:
 - de werkaanbiedingen of de advertenties voor betrekkingen en promotiekansen, en dit ongeacht de wijze waarop deze worden bekendgemaakt of verspreid;
 - de bepaling en de toepassing van de selectiecriteria en de selectiekanalen die worden gehanteerd in het wervingsproces;
 - de bepaling en de toepassing van de aanstellingscriteria die worden gehanteerd bij de aanwerving of de benoeming;
 - de bepaling en de toepassing van de criteria die worden gehanteerd bij promotie;
 - de toetreding als vennoot in vennootschappen of maatschappen van zelfstandige beroepen;
- 2° de bepalingen en de praktijken met betrekking tot de arbeidsvoorwaarden en beloning, waaronder onder meer, doch niet uitsluitend, wordt begrepen:
 - de regelingen vervat in arbeidsovereenkomsten, de overeenkomsten van zelfstandigen, de bestuursrechtelijke statutaire regelingen, de stage- en leerovereenkomsten, de collectieve arbeidsovereenkomsten, de collectieve regelingen voor zelfstandigen, de arbeidsreglementen, alsook de eenzijdige werkgeversbeslissingen en de eenzijdige beslissingen opgelegd aan een zelfstandige;
 - de toekenning en bepaling van het loon, het ereloon of de bezoldiging;
 - de toekenning en bepaling van alle huidige of toekomstige voordelen in geld of in natura mits deze, zij

soient payés, même de façon indirecte, par l'employeur au travailleur ou par le commettant à l'indépendant du chef de son emploi, que ceci se fasse conformément à une convention, conformément à des dispositions légales, ou volontairement ;

- a durée du travail et les horaires de travail ;
- les régimes relatifs aux jours fériés et au repos dominical ;
- les régimes relatifs au travail de nuit ;
- les régimes relatifs au travail de travailleurs jeunes ;
- les régimes relatifs aux conseils d'entreprise, aux comités pour la prévention et la protection au travail, aux délégations syndicales et aux conseils et comités de même nature existant dans le secteur public ;
- la promotion de l'amélioration du travail et du salaire des travailleurs ;
- la classification des professions et des fonctions ;
- le congé-éducation payé et le congé de formation ;
- les régimes en matière de crédit-temps ;
- les régimes en matière de vacances annuelles et de pécule de vacances ;
- les régimes concernant le bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail ;

3° dispositions et pratiques en matière de rupture des relations de travail, y compris, entre autres, mais pas exclusivement :

- la décision de licenciement ;
- la fixation et l'application des conditions et des modalités du licenciement ;
- la fixation et l'application de critères lors de la sélection de licenciement ;
- l'octroi et la fixation d'indemnités suite à la cessation de la relation professionnelle ;
- les mesures qui sont prises suite à la cessation de la relation professionnelle.

§3. En ce qui concerne les régimes complémentaires de sécurité sociale, la présente loi s'applique, entre autres, mais pas exclusivement, lors de :

- la détermination du champ d'application de ces régimes, ainsi que des conditions d'accès à ces régimes ;
- l'obligation de cotiser et le calcul des cotisations ;
- le calcul des prestations et les conditions de durée et de maintien du droit aux prestations ;
- l'identification des personnes admises à participer à un régime complémentaire de sécurité sociale ;
- la fixation du caractère obligatoire ou facultatif de la participation à un tel régime ;

het ook indirect, door de werkgever aan de werknemer of door de opdrachtgever aan de zelfstandige uit hoofde van zijn betrekking worden betaald, ongeacht of dit ingevolge een overeenkomst, ingevolge wettelijke bepalingen, dan wel vrijwillig gebeurt;

- de arbeidsduur en de arbeidsduurregeling;
- de regelingen inzake feestdagen en zondagsrust;
- de regelingen inzake nachtarbeid;
- de regelingen inzake arbeid van jeugdige werknemers;
- de regelingen met betrekking tot de ondernemingsraden, de comités voor preventie en bescherming op het werk, de vakbondsafvaardigingen en de raden en comités van dezelfde aard die in de openbare sector bestaan;
- de bevordering van de arbeids- en de loonsverbetering van de werknemers;
- de beroepen- en functieclassificatie;
- het betaald educatief verlof en het vormingsverlof;
- de regelingen inzake tijdskrediet;
- de regelingen inzake jaarlijkse vakantie en het vakantiegeld;
- de regelingen met betrekking tot het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun arbeid;

3° de bepalingen en de praktijken inzake de beëindiging van de arbeidsbetrekking, waaronder onder meer, doch niet uitsluitend, wordt begrepen:

- de ontslagbeslissing;
- de bepaling en de toepassing van de voorwaarden en modaliteiten van het ontslag;
- de bepaling en de toepassing van criteria bij de ontslagselectie;
- de toekenning en de bepaling van vergoedingen naar aanleiding van de beëindiging van de professionele relatie;
- de maatregelen die worden getroffen naar aanleiding van de beëindiging van de professionele relatie.

§3. Wat de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid betreft, is deze wet onder meer, doch niet uitsluitend van toepassing bij:

- de bepaling van het toepassingsgebied van deze regelingen, alsmede de voorwaarden inzake toelating tot die regeling;
- de verplichting tot premiebetaling en de premieberekening;
- de berekening van de prestaties, alsmede de voorwaarden inzake duur en behoud van het recht op prestaties;
- de bepaling van de personen die aan een aanvullende regeling voor sociale zekerheid mogen deelnemen;
- de bepaling of verplicht dan wel vrijwillig aan dergelijke regeling wordt deelgenomen;

- la fixation des règles pour l'entrée dans les régimes ou relatives à la durée minimum d'emploi ou d'affiliation au régime pour l'obtention des prestations ;
- la fixation des règles pour le remboursement des cotisations quand l'affilié quitte le régime sans avoir rempli les conditions qui lui garantissent un droit différé aux prestations à long terme ;
- la fixation des conditions d'octroi des prestations ;
- la fixation du maintien ou de l'acquisition des droits durant les périodes de suspension du contrat de travail ;
- la fixation des droits aux prestations différées lorsque l'affilié sort du régime.

À cet article, M. Ceder et Van dermeersch proposent l'amendement n° 4 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Au §1^{er}, remplacer les mots « À l'exception des matières qui relèvent de la compétence des Communautés ou des Régions, la présente loi s'applique à toutes les personnes, tant pour le secteur public que pour le secteur privé, en ce compris aux organismes publics, en ce qui concerne » par les mots « *La présente loi s'applique à toutes les personnes, tant du secteur public que du secteur privé, en ce compris celles relevant d'organismes publics. À l'exception des matières relevant de la compétence des Communautés et des Régions, la présente loi concerne :* »

L'article 8 est ainsi libellé :

Dans le domaine visé à l'article 6, §1^{er}, 1°, toute distinction directe fondée sur le sexe constitue une discrimination directe, sauf des les hypothèses visées aux articles 9, 10, 16, 17 et 18.

À cet article, M. Ceder et Van dermeersch proposent l'amendement n° 5 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Remplacer, dans le texte français de cet article, les mots « sauf des les » par « *sauf dans les* ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement a pour objet une correction linguistique dans le texte français. Le service d'Évaluation de la législation propose de remplacer les mots « sauf des les » par les mots « sauf dans les ».*

Mme la présidente. – L'article 9 est ainsi libellé :

§1^{er}. Par dérogation à l'article 8, une distinction directe fondée sur le sexe peut être faite si la fourniture de biens et services exclusivement ou essentiellement destinés aux membres d'un sexe est objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but sont appropriés et nécessaires.

§2. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après consultation de l'Institut, détermine de manière

- de bepaling van de regels voor de toetreding tot de regelingen of ten aanzien van de minimumduur van arbeid of aansluiting bij de regeling om in aanmerking te komen voor prestaties;
- de bepaling van de regels ten aanzien van de terugbetaling van premies wanneer de aangeslotene uit de regeling treedt zonder te voldoen aan de voorwaarden die hem een uitgesteld recht op prestaties op lange termijn waarborgen;
- de bepaling van de voorwaarden voor de toekenning van de prestaties;
- de bepaling van het behoud of de verwerving van rechten tijdens de periodes van schorsing van de arbeidsovereenkomst;
- de bepaling van de rechten op uitgestelde prestaties wanneer de aangeslotene de regeling verlaat.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 4 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

In §1 de woorden “Met uitzondering van de aangelegenheden die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen en Gewesten vallen, is deze wet zowel in de overheidssector als in de particuliere sector, met inbegrip van overheidsinstellingen, op alle personen van toepassing met betrekking tot” vervangen door de woorden “*Deze wet is van toepassing op alle personen, zowel in de overheidssector als in de particuliere sector, met inbegrip van overheidsinstellingen. Met uitzondering van de aangelegenheden die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen en Gewesten vallen, heeft deze wet betrekking op:*”

Artikel 8 luidt:

In de materies bedoeld in artikel 6, §1, 1°, vormt een direct onderscheid op grond van geslacht een directe discriminatie, behalve in de gevallen bedoeld de artikelen 9,10,16,17 en 18.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 5 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

In de Franse tekst van dit artikel de woorden “sauf des les” vervangen door “*sauf dans les*”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Het amendement betreft een taalkundige correctie in de Franstalige tekst. De dienst Wetsevaluatie stelt voor de woorden ‘sauf des les’ te vervangen door ‘sauf dans les’.

De voorzitter. – Artikel 9 luidt:

§1. In afwijking van artikel 8, kan een direct onderscheid gemaakt worden op grond van geslacht als de levering van goederen en diensten die exclusief of essentieel bestemd zijn voor de leden van één geslacht, objectief gerechtvaardigd is door een legitiem doel en als de middelen om dit doel te bereiken passend en noodzakelijk zijn.

§2. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na raadpleging van het

limitative, les biens et services qui peuvent être considérés comme destinés exclusivement ou essentiellement aux membres d'un sexe.

À défaut pour l'Institut de s'être prononcé dans les deux mois de la demande, son avis est réputé positif.

§3. En l'absence de ou des arrêtés royaux visés au paragraphe précédent, et au plus tard jusqu'au 21 décembre 2007, il appartient au juge de vérifier, au cas par cas, que les distinctions visées au paragraphe 1^{er} peuvent être objectivement justifiées par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but sont appropriés et nécessaires.

À cet article, M. Ceder et Van dermeersch proposent l'amendement n° 6 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

M. Jurgén Ceder (VL. BELANG). – *Nous demandons la suppression de l'article 9. Le concept de discrimination directe est tellement vague qu'il est impossible de le définir d'une manière qui permette à chaque citoyen de savoir ce qu'il peut faire et ce qu'il ne peut pas faire. Pourtant, la prévisibilité dans un État de droit démocratique est une exigence absolue. La question de savoir si un citoyen se comporte de manière légale ou illégale est trop souvent laissée à l'appréciation du juge qui rendra un jugement selon ses convictions personnelles, politiques et philosophiques. Une telle situation est inacceptable. Ainsi, beaucoup de grandes entreprises ont un règlement interne qui interdit toute relation avec un collègue de travail. Si l'on entame une relation, on est prié de le signaler, après quoi un emploi est proposé ailleurs dans l'entreprise. Dans le projet à l'examen, il est question d'une distinction et, à tout le moins, d'une distinction indirecte. L'état civil est un des critères protégés ; il fait en sorte que la personne X peut collaborer avec la personne Y dans le même service, mais pas avec la personne Z. Une entreprise ne peut pas savoir au préalable si elle risque d'être condamnée parce que le fait de savoir si elle se rend coupable de discrimination directe ou indirecte dépend exclusivement de l'opinion du juge, ni si elle répond aux vagues concepts de moyens appropriés, nécessaires et justifiés par un but légitime. Une éventuelle condamnation dépendra donc uniquement du juge. C'est inacceptable dans une loi pénale.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Van dermeersch proposent l'amendement n° 7 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Compléter le §2, alinéa 1^{er}, *in fine*, par les mots « conformément aux conditions énoncées au §1^{er} ».

Au même article, M. Ceder et Van dermeersch proposent l'amendement n° 8 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Au §3, supprimer les mots « et au plus tard jusqu'au 21 décembre 2007, ».

M. Jurgén Ceder (VL. BELANG). – *L'amendement concerne une proposition du service d'Évaluation de supprimer, à*

Instituut, op limitatieve wijze de goederen en diensten die beschouwd kunnen worden als exclusief of essentieel bestemd voor de leden van één geslacht.

Wanneer het Instituut zich niet heeft uitgesproken binnen de twee maanden na de aanvraag, wordt zijn advies geacht positief te zijn.

§3. Bij gebreke van de in de vorige paragraaf bedoelde koninklijke besluiten, en uiterlijk op 21 december 2007, komt het de rechter toe geval per geval na te gaan of de in §1 bedoelde onderscheiden objectief met een gewettigd doel kunnen worden verantwoord, alsmede of de middelen om dat doel te verwezenlijken geschikt en noodzakelijk zijn.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 6 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

De heer Jurgén Ceder (VL. BELANG). – Wij vragen de schrapping van artikel 9. Het begrip indirecte discriminatie is dermate vaag dat het onmogelijk is het begrip te definiëren op een wijze die elke burger toelaat te weten wat hij mag doen en niet mag doen. Nochtans is voorzienbaarheid in een democratische rechtsstaat een absolute vereiste. De vraag of een burger wettig of onwettig handelt, wordt nu te veel overgelaten aan de rechter die volkomen volgens eigen inzicht en vooral volgens eigen politieke overtuiging en levensbeschouwing, een oordeel zal vellen. Een dergelijke toestand is ontoelaatbaar. Zo hebben nogal wat grote bedrijven een interne regel die verbiedt een relatie te hebben met een collega waarmee men samenwerkt. Indien men een relatie aangaat, wordt men geacht dat te melden, waarna men elders in het bedrijf werk krijgt aangeboden. Volgens de definitie van het voorliggende ontwerp gaat het hier om een onderscheid en minstens om een indirect onderscheid. De burgerlijke staat is een van de beschermde criteria en zorgt ervoor dat persoon X wel mag samenwerken met persoon Y in dezelfde dienst, maar niet met persoon Z. Een bedrijf kan vooraf onmogelijk weten of het veroordeeld kan worden omdat de vraag of het zich aan directe of indirecte discriminatie bezondigt, uitsluitend afhangt van de mening van de rechter of voldaan is aan de vage begrippen van gerechtvaardigd door een legitiem doel en passende en noodzakelijke middelen. Het zal dus afhangen van de rechter of men veroordeeld wordt of niet. Dat is ontoelaatbaar in een Strafwet.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 7 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

Paragraaf 2, eerste lid, *in fine* aanvullen met de woorden: “overeenkomstig de voorwaarden bepaald in §1”.

Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 8 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

In §3, de woorden “en uiterlijk op 21 december 2007,” schrappen

De heer Jurgén Ceder (VL. BELANG). – Het amendement betreft een voorstel van de dienst Wetsevaluatie die vraagt om

l'article 9, paragraphe 3, les mots « et au plus tard jusqu'au 21 décembre 2007 ». Le service se demande si une date butoir est nécessaire. Tel qu'il est rédigé initialement, le texte ne permet plus au juge au-delà du 21 décembre 2007, de vérifier que les conditions de la dérogation au paragraphe 1^{er} sont remplies, étant donné qu'à partir de cette date, la directive 2204/113 de l'Union européenne devra avoir été transposée et que des arrêtés royaux devront avoir fixé une liste limitative des biens et services pouvant faire l'objet de la dérogation. Si ces arrêtés royaux ne sont pas pris à temps, il y aura un vide juridique.

Mme la présidente. – L'article 10 est ainsi libellé :

§1^{er}. Par dérogation à l'article 8, une distinction directe fondée sur le sexe dans la fixation des primes et prestations d'assurance est permise, si elle est justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but sont appropriés et nécessaires.

§2. La présente disposition ne s'applique pas aux contrats d'assurance conclus dans le cadre d'un régime complémentaire de sécurité sociale. Ces contrats sont exclusivement régis par l'article 12.

§3. La dérogation visée au §1^{er} cessera d'être en vigueur à la date fixée par le Roi, et au plus tard le 21 décembre 2007.

À cet article, M. Ceder et Van dermeersch proposent l'amendement n° 9 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Au §1^{er}, entre les mots « si elle est justifiée » et les mots « par un but légitime », insérer le mot « objectivement ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Tout comme dans la loi contre le racisme, l'amendement n° 9 vise à ajouter le mot « justifiée » dans les articles parallèles.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Van dermeersch proposent l'amendement n° 10 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Au §2, remplacer les mots « La présente disposition » par les mots « La dérogation en matière de contrats d'assurance dont question au §1^{er} ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement concerne une correction technique. Il vise à remplacer l'article 2, paragraphe 2, les mots « La présente disposition » par les mots « La dérogation en matière de contrats d'assurance dont question au paragraphe 1^{er} ». On ne sait pas très bien quelle disposition est précisément visée dans la version initiale. On vise sans doute la dérogation prévue au paragraphe 1^{er} en matière de contrats d'assurance. Toutefois, il ne suffit pas de renvoyer au paragraphe 1^{er} car il renvoie à l'article 8 qui lui-même ne concerne que le domaine visé à l'article 6, paragraphe 1^{er}, 1^o, alors que les régimes complémentaires de sécurité sociale – dont question ici au paragraphe 2 – sont visés eux à l'article 6, paragraphe 3. Il faut donc faire référence au principe de la dérogation.*

Mme la présidente. – L'article 16 est ainsi libellé :

§1^{er}. Une distinction directe ou indirecte fondée sur le sexe ne s'analyse pas en une quelconque forme de

in artikel 9, paragraaf 3, de woorden 'en uiterlijk op 21 december 2007' te schrappen. De dienst vraagt zich af of een uiterste datum wel nodig is. Zoals de tekst oorspronkelijk werd opgesteld, kan de rechter na 21 december 2007 niet meer nagaan of aan de voorwaarden voor de afwijking van paragraaf 1 voldaan is, aangezien vanaf die datum Richtlijn 2004/113 van de Europese Unie moet zijn omgezet en bij KB een limitatieve lijst met goederen en diensten moet zijn opgesteld waarvoor een afwijking mogelijk is. Als die KB's niet tijdig worden genomen, ontstaat er een juridisch vacuüm.

De voorzitter. – Artikel 10 luidt:

§1. In afwijking van artikel 8, is een direct onderscheid op grond van geslacht toegelaten voor de bepaling van verzekeringspremies en -prestaties, als het gerechtvaardigd is door een legitiem doel en als de middelen om dit doel te bereiken gepast en noodzakelijk zijn.

§2. Deze bepaling is niet van toepassing op verzekeringsovereenkomsten die worden afgesloten in het kader van een aanvullende regeling voor sociale zekerheid. Deze overeenkomsten worden exclusief beheerst door artikel 12.

§3. De uitzondering bepaald in §1 zal ophouden van kracht te zijn op de datum bepaald door de Koning, en ten laatste op 21 december 2007.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 9 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

In §1, tussen de woorden "als het" en het woord "gerechtvaardigd" het woord "objectief" invoegen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Net als in de antiracismewet strekt amendement nr. 9 ertoe in de parallelle artikelen het woord 'gerechtvaardigd' in te voegen.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 10 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

In §2, de woorden "Deze bepaling" vervangen door de woorden "De afwijking inzake verzekeringscontracten bedoeld in §1".

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Het amendement betreft een technische verbetering waarin gevraagd wordt in artikel 10, paragraaf 2, 'deze bepaling' te vervangen door de woorden 'de afwijking inzake verzekeringscontracten bedoeld in paragraaf 1'. In de oorspronkelijke versie is immers niet duidelijk over welke bepaling, waarnaar verwezen wordt, het precies gaat. Wellicht wordt bedoeld op de afwijking bepaald in paragraaf 1 inzake de verzekeringscontracten. Het volstaat echter niet terug te verwijzen naar paragraaf 1 aangezien die zelf verwijst naar artikel 8 dat op zijn beurt alleen betrekking heeft op artikel 6, paragraaf 1, 1^o, terwijl de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid waarvan sprake in paragraaf 2, vermeld worden in artikel 6, paragraaf 3. Er moet dus worden verwezen naar het principe van de afwijking.

De voorzitter. – Artikel 16 luidt:

§1. Een direct of indirect onderscheid op grond geslacht geeft nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm

discrimination, lorsque cette distinction directe ou indirecte constitue une mesure d'action positive.

§2. Une mesure d'action positive ne peut être mise en œuvre que moyennant le respect des conditions suivantes :

- il doit exister une inégalité manifeste ;
- la disparition de cette inégalité doit être désignée comme un objectif à promouvoir ;
- la mesure d'action positive doit être de nature temporaire, étant de nature à disparaître dès que l'objectif visé est atteint ;
- la mesure d'action positive ne doit pas restreindre inutilement les droits d'autrui.

§3. Dans le respect des conditions fixées au §2, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les hypothèses et les conditions dans lesquelles une mesure d'action positive peut être mise en œuvre.

§4. Dans le domaine des relations de travail et des régimes complémentaires de sécurité sociale, les arrêtés royaux visés au §3 sont adoptés :

- pour ce qui concerne le secteur public, après consultation, selon les cas, du comité de concertation ou de négociation compétent, visé à la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, ou de l'organe désigné de concertation syndicale pour les administrations, services et institutions auxquels la loi précitée ne s'applique pas ;
- pour ce qui concerne le secteur privé, après consultation du Conseil national du Travail.

À défaut pour l'un des organes consultés de s'être prononcé dans les deux mois de la demande, son avis est réputé positif.

À cet article, M. Ceder et Van dermeersch proposent l'amendement n° 11 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Les auteurs de ce projet veulent permettre une action positive, même lorsqu'il s'agit d'une forme de discrimination. Nous nous y sommes opposés. Le problème est en effet de savoir comment déterminer ce qui est autorisé dans le cadre de l'action positive. On ne parvient pas à trouver une bonne définition et on laisse donc au Roi le soin d'établir une liste des situations et des conditions dans lesquelles il peut y avoir une discrimination positive. Cette délégation au Roi est totalement inconstitutionnelle puisqu'il pourra restreindre la loi de manière arbitraire. Le Conseil d'État l'a formellement souligné. Nous demandons la suppression de l'article 16.*

Mme la présidente. – L'article 18 est ainsi libellé :

§1^{er}. Une distinction directe ou indirecte fondée sur le sexe ne s'analyse pas en une quelconque forme de discrimination prohibée par la présente loi lorsque cette distinction directe ou indirecte est imposée par ou en vertu d'une loi.

van discriminatie wanneer dit direct of indirect onderscheid een maatregel van positieve actie inhoudt.

§2. Een maatregel van positieve actie kan slechts worden uitgevoerd mits naleving van de volgende voorwaarden:

- er moet een kennelijke ongelijkheid zijn;
- het verdwijnen van deze ongelijkheid moet worden aangewezen als een te bevorderen doelstelling;
- de maatregel van positieve actie moet van tijdelijke aard zijn en van die aard zijn dat hij verdwijnt zodra de beoogde doelstelling is bereikt;
- de maatregel van positieve actie mag andermans rechten niet onnodig beperken.

§3. In naleving van de in §2 vastgelegde voorwaarden, bepaalt de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de situaties waarin en de voorwaarden waarbij een maatregel van positieve actie getroffen kan worden.

§4. Op het vlak van de arbeidsbetrekkingen en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid worden de in §3 bedoelde koninklijke besluiten getroffen:

- wat de openbare sector betreft, na raadpleging, naargelang het geval, van het in de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel bedoelde bevoegde overleg- of onderhandelingscomité het aangewezen orgaan van vakbondsoverleg voor de administraties, diensten en instellingen waarop voornoemde wet niet van toepassing is;
- wat de private sector betreft, na raadpleging van de Nationale Arbeidsraad.

Wanneer een van de geraadpleegde organen zich niet heeft uitgesproken binnen twee maanden na de aanvraag, wordt zijn advies geacht positief te zijn.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 11 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – De opstellers van dit ontwerp willen een positieve actie toelaatbaar maken, ook al gaat het om een vorm van discriminatie. Wij hebben ons daartegen verzet. Het probleem is immers hoe kan worden bepaald wat toegelaten is in het kader van positieve actie. Men slaagt er niet een goede definitie te vinden en dus laat men het over aan de Koning om een lijst op te stellen van de situaties en de voorwaarden waarbij aan positieve discriminatie mag worden gedaan. Het gaat om een volstrekt ongrondwettelijke delegatie aan de Koning die de wet willekeurig kan inperken. De Raad van State heeft daarop uitdrukkelijk gewezen. Wij vragen artikel 16 te schrappen.

De voorzitter. – Artikel 18 luidt:

§1. Een direct of indirect onderscheid op grond van geslacht geeft nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm van discriminatie verboden door deze wet wanneer dit onderscheid wordt opgelegd door of krachtens een wet.

§2. Le §1^{er} ne préjuge cependant en rien de la conformité des distinctions directes ou indirectes imposées par ou en vertu d'une loi avec la Constitution, le droit de l'Union européenne et le droit international en vigueur en Belgique.

§3. Le Roi prend, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après consultation de la Commission permanente du travail du Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes et du Conseil national du Travail les mesures nécessaires aux fins de conformer au principe d'égalité entre les hommes et les femmes la législation relative à l'assurance maladie-invalidité, aux allocations familiales, aux pensions, à l'assurance chômage et aux vacances annuelles.

À défaut pour l'un des organes consultés de s'être prononcé dans les deux mois de la demande, son avis est réputé positif.

Ces mesures auront trait notamment :

- 1° aux notions de « chef de famille » et de « personnes à charge » ;
- 2° aux différences dans les conditions d'octroi concernant certaines prestations ;
- 3° aux différences concernant la charge de la preuve ;
- 4° aux différences dans le mode de calcul et dans le montant de certaines indemnités.

§4. Les arrêtés royaux portant exécution de l'article 18, §3, sont soumis à la consultation des commissions parlementaires compétentes.

À cet article, M. Ceder et Van dermeersch proposent l'amendement n° 12 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

À cet article, insérer un §2bis, rédigé comme suit :

« §2bis. – *Il n'est pas, en soi, interdit d'encourager et de préconiser une modification législative visant à instaurer, par la loi, une distinction au sens du paragraphe 1^{er} »*

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *La justification est la même que pour l'amendement visant à ajouter un paragraphe 3 à l'article 11 de la loi contre le racisme. Je renvoie à la justification de cet amendement.*

Mme la présidente. – L'article 19 est ainsi libellé :

Dans les domaines qui relèvent du champ d'application de la présente loi, toute forme de discrimination est interdite. Au sens du présent titre, la discrimination s'entend de :

- la discrimination directe ;
- la discrimination indirecte ;
- l'injonction de discriminer ;
- le harcèlement ;
- le harcèlement sexuel.

À cet article, M. Ceder et Van dermeersch proposent

§2. Paragraaf 1 doet geen uitspraak over de conformiteit van een direct of indirect onderscheid dat door of krachtens een wet wordt opgelegd, met de Grondwet, het recht van de Europese Unie en het in België geldende internationaal recht.

§3. De Koning neemt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na raadpleging van de vaste Commissie van arbeid van de Raad van gelijke kansen voor mannen en vrouwen en van de Nationale Arbeidsraad, de nodige maatregelen om de wetgeving betreffende de ziekte- en invaliditeitsverzekering, de gezinstoeslagen, de pensioenen, de werkloosheidsverzekering en de jaarlijkse vakantie in overeenstemming te brengen met het principe van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen.

Wanneer één van de geraadpleegde organen zich niet heeft uitgesproken binnen de twee maanden na de aanvraag, wordt zijn advies geacht positief te zijn.

Deze maatregelen zullen met name het volgende behandelen:

- 1° de begrippen “gezinshoofd” en “personen ten laste”;
- 2° de verschillen in de toekenningsvoorwaarden betreffende bepaalde prestaties;
- 3° de verschillen betreffende de bewijslast;
- 4° de verschillen in de berekeningswijze en in het bedrag van bepaalde vergoedingen.

§4. De koninklijke besluiten houdende uitvoering van artikel 18, §3, worden voor advies voorgelegd aan de bevoegde parlementaire commissies.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 12 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

In dit artikel een §2bis invoegen, luidende:

“§2bis. – *Het aanzetten tot en het bepleiten van een wetswijziging die er op gericht is om een onderscheid, zoals bedoeld in paragraaf 1, bij wet in te voeren, is op zichzelf niet verboden.*”

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit is vergelijkbaar met het amendement tot toevoeging van paragraaf 3 bij artikel 11 van de racismewet en ik verwijs naar de toelichting bij dat amendement.

De voorzitter. – Artikel 19 luidt:

In de aangelegenheden die onder het toepassingsgebied van deze wet vallen, is elke vorm van discriminatie op grond van de beschermde criteria verboden. Voor de toepassing van deze titel wordt onder discriminatie verstaan:

- directe discriminatie;
- indirecte discriminatie;
- opdracht tot discrimineren;
- intimidatie;
- seksuele intimidatie.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en

l'amendement n° 13 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

À cet article, supprimer les mots « – la discrimination indirecte ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement tend également à supprimer toute référence à la discrimination indirecte.*

Mme la présidente. – L'article 22 est ainsi libellé :

§1^{er}. Lorsqu'une plainte est introduite par ou au bénéfice d'une personne en raison d'une violation de la présente loi survenue dans le domaine des relations de travail et des régimes complémentaires de sécurité sociale, l'employeur ne peut adopter une mesure préjudiciable à l'encontre de cette personne, sauf pour des motifs qui sont étrangers à cette plainte.

§2. Au sens du présent article, une mesure préjudiciable s'entend notamment de la rupture de la relation de travail, de la modification unilatérale des conditions de travail ou de la mesure préjudiciable intervenue après la rupture de la relation de travail.

§3. Au sens du présent article, il y a lieu d'entendre par plainte :

- une plainte motivée introduite par la personne concernée au niveau de l'entreprise ou du service qui l'occupe, conformément aux procédures en vigueur ;
- une plainte motivée introduite par la Direction générale Contrôle des lois sociales du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, au bénéfice de la personne concernée, à l'encontre de l'entreprise ou du service qui l'occupe ;
- une plainte motivée introduite au bénéfice de la personne concernée par un groupement d'intérêts ou par l'Institut auprès de l'entreprise ou du service qui l'occupe ;
- une action en justice introduite par la personne concernée ;
- une action en justice introduite au bénéfice de la personne concernée par l'Institut ou un groupement d'intérêts.

La plainte motivée visée à l'alinéa 1^{er}, premier à troisième tirets, est datée, signée et notifiée par lettre recommandée à la poste, dans laquelle sont exposés les griefs adressés à l'auteur de la discrimination alléguée.

§4. Lorsque l'employeur adopte une mesure préjudiciable vis-à-vis de la personne concernée dans un délai de douze mois suivant l'introduction de la plainte, il appartient à celui ou celle contre qui la plainte est dirigée de prouver que la mesure préjudiciable a été adoptée pour des motifs qui sont étrangers à cette plainte.

Lorsqu'une action en justice a été introduite par ou au bénéfice de la personne concernée, le délai visé à l'alinéa 1^{er}, est prolongé jusqu'à échéance d'un délai de trois mois

mevrouw Van dermeersch amendement 13 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

In dit artikel de woorden “indirecte discriminatie” schrappen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ook dit amendement strekt ertoe alle verwijzingen naar indirecte discriminatie te schrappen.

De voorzitter. – Artikel 22 luidt:

§1. Wanneer een klacht wordt ingediend door of ten voordele van een persoon wegens een schending van deze wet op het vlak van de arbeidsbetrekkingen en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, mag de werkgever geen nadelige maatregel treffen ten aanzien van deze persoon, behalve om redenen die vreemd zijn aan de klacht.

§2. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder nadelige maatregel onder meer begrepen: de beëindiging van de arbeidsbetrekking, de eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden of de nadelige maatregel getroffen na de beëindiging van de arbeidsbetrekking.

§3. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder klacht begrepen:

- een met redenen omklede klacht ingediend door de betrokkene op het vlak van de onderneming of de dienst die hem tewerkstelt, overeenkomstig de van kracht zijnde procedures;
- een met redenen omklede klacht ingediend door de Directie-Generaal Toezicht op de sociale wetten bij de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, ten voordele van de betrokkene, tegenover de onderneming of de dienst die hem tewerkstelt;
- een met redenen omklede klacht ingediend ten voordele van de betrokkene door een belangenvereniging of door het Instituut bij de onderneming of de dienst die hem tewerkstelt;
- een rechtsvordering ingesteld door de betrokkene;
- een rechtsvordering ingesteld ten voordele van de betrokkene door het Instituut of een belangenvereniging.

De in het eerste lid, eerste tot derde gedachtestreepje bedoelde met redenen omklede klacht bestaat uit een gedateerde, ondertekende en bij ter post ter kennis gebrachte aangetekende brief waarin de grieven ten aanzien van de dader van de vermeende discriminatie worden uiteengezet.

§4. Wanneer de werkgever een nadelige maatregel treft ten aanzien van de betrokkene binnen twaalf maanden na het indienen van de klacht, valt de bewijslast dat de nadelige maatregel werd getroffen om redenen die vreemd zijn aan de klacht, ten laste van diegene tegen wie de klacht is ingediend.

Indien een rechtsvordering door of ten voordele van de betrokkene werd ingesteld, wordt de in het eerste lid bedoelde periode verlengd tot drie maanden na de dag

suisant le jour où la décision intervenue est passée en force de chose jugée.

§5. Lorsque l'employeur adopte une mesure préjudiciable à l'encontre de la personne concernée en contravention au §1^{er}, cette personne ou le groupement intéressé auquel elle est affiliée demande sa réintégration dans l'entreprise ou le service ou de lui laisser exercer sa fonction sous les mêmes conditions que précédemment.

La demande est introduite par une lettre recommandée à la poste dans les trente jours qui suivent la date de la notification du préavis, de la rupture sans préavis ou de la modification unilatérale des conditions de travail.

L'employeur doit prendre position sur cette demande dans le délai de trente jours suivant sa notification.

L'employeur qui réintègre la personne dans l'entreprise ou dans son précédent service ou lui laisse exercer sa fonction sous les mêmes conditions que précédemment, est tenu de payer la rémunération perdue du fait du licenciement ou de la modification des conditions de travail et de verser les cotisations des employeurs et des travailleurs afférentes à cette rémunération.

Le présent paragraphe ne s'applique pas lorsque la mesure préjudiciable intervient après la cessation de la relation de travail.

§6. À défaut de réintégration ou de lui laisser exercer sa fonction sous les mêmes conditions que précédemment, suivant la demande visée au §5, alinéa 1^{er}, et lorsque la mesure préjudiciable a été jugée contraire aux dispositions du §1^{er}, l'employeur doit payer à la personne concernée une indemnité égale, selon le choix de cette personne, soit à un montant forfaitaire correspondant à la rémunération brute de six mois, soit au préjudice réellement subi par la personne concernée, à charge pour celui-ci de prouver l'étendue de ce préjudice, dans ce dernier cas.

§7. L'employeur est tenu de payer la même indemnité, sans que la personne ou le groupement d'intérêts auquel elle est affiliée doive introduire la demande visée au §5 tendant à sa réintégration dans l'entreprise ou le service ou tendant à exercer sa fonction sous les mêmes conditions que précédemment, aux conditions fixées antérieurement :

1° lorsque la juridiction compétente a considéré comme établis les faits de discrimination qui forment l'objet de la plainte ;

2° lorsque la personne concernée rompt la relation de travail, parce que le comportement de l'employeur viole les dispositions du §1^{er}, ce qui constitue selon la personne concernée un motif de rompre la relation de travail sans préavis ou pour y mettre un terme avant son expiration ;

3° lorsque l'employeur a rompu la relation de travail pour motif grave, et pour autant que la juridiction compétente a estimé cette rupture non fondée et en contradiction avec les dispositions du §1^{er}.

§8. lorsque la mesure préjudiciable intervient après la cessation de la relation de travail et qu'elle est jugée contraire au §1^{er}, l'employeur est tenu de payer l'indemnité

waarop de rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde is getreden.

§5. Wanneer de werkgever een nadelige maatregel treft ten aanzien van de betrokkene, in strijd met §1, verzoekt deze persoon of de belangenvereniging waarbij hij is aangesloten, hem opnieuw in de onderneming of de dienst op te nemen of hem zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen te laten uitoefenen.

Het verzoek wordt gedaan bij een ter post aangetekende brief binnen dertig dagen volgend op de datum van de kennisgeving van de opzegging, van de beëindiging zonder opzegging of van de eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden. De werkgever moet zich binnen dertig dagen volgend op de kennisgeving van het verzoek uitspreken.

De werkgever die de persoon opnieuw in de onderneming of in de dienst opneemt of hem zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen laat uitoefenen, moet het wegens ontslag of wijziging van de arbeidsvoorwaarden gederfde beloning betalen alsmede de werkgevers- en werknemersbijdragen betreffende deze beloning storten.

Deze paragraaf is niet van toepassing wanneer de nadelige maatregel wordt getroffen nadat de arbeidsbetrekking een einde heeft genomen.

§6. Wanneer de betrokkene na het in §5, eerste lid, bedoelde verzoek niet opnieuw wordt opgenomen of zijn functie niet onder dezelfde voorwaarden als voorheen kan uitoefenen en er geoordeeld werd dat de nadelige maatregel in strijd is met §1, moet de werkgever aan de betrokkene een vergoeding betalen die, naar keuze van die persoon, gelijk is hetzij aan een forfaitair bedrag dat overeenstemt met de bruto beloning voor zes maanden, hetzij aan de werkelijk door de betrokkene geleden schade; in laatstgenoemd geval moet hij de omvang van de geleden schade bewijzen.

§7. De werkgever is verplicht dezelfde vergoeding uit te betalen, zonder dat de persoon of de belangenvereniging waarbij hij is aangesloten het in §5 bedoelde verzoek moet indienen om opnieuw te worden opgenomen in de onderneming of de dienst of zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen te kunnen uitoefenen:

1° wanneer het bevoegde rechtscollege de feiten van discriminatie, die het voorwerp uitmaakten van de klacht, bewezen heeft geacht;

2° wanneer de betrokkene de arbeidsbetrekking verbreekt, omdat het gedrag van de werkgever in strijd is met de bepalingen van §1, wat volgens de betrokkene een reden is om de arbeidsbetrekking zonder opzegging of voor het verstrijken ervan te verbreken;

3° wanneer de werkgever de arbeidsbetrekking heeft beëindigd om dringende redenen, op voorwaarde dat het bevoegde rechtsorgaan deze beëindiging ongegrond en in strijd met de bepalingen van §1 heeft geacht.

§8. Wanneer de nadelige maatregel wordt getroffen nadat de arbeidsbetrekking beëindigd werd, en deze maatregel in strijd wordt bevonden met §1, dient de werkgever de in §6

visée dans le §6.

§9. la protection visée dans le présent article est également d'application aux personnes qui interviennent comme témoin par le fait que, dans le cadre de l'instruction de la plainte visée au §3, elles font connaître, à la personne auprès de qui la plainte a été introduite, dans un document daté et signé, les faits qu'elles ont elles-mêmes vus ou entendus et qui sont en relation avec la situation qui fait l'objet de la plainte ou par le fait qu'elles interviennent en tant que témoins en justice ;

§10. Les dispositions du présent article sont également d'application aux personnes autres que des employeurs qui occupent des personnes dans le cadre de relations de travail, ou qui leur assignent des tâches.

À cet article, M. Ceder et Van dermeersch proposent l'amendement n° 14 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Remplacer, au §2 de cet article, les mots « de la modification unilatérale des conditions de travail » par les mots « *de la modification unilatérale injustifiée des conditions de travail* ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Comme dans la loi contre le racisme, cet amendement vise à ajouter le mot « injustifiée » à l'article 22.*

Mme la présidente. – L'article 24 est ainsi libellé :

Le juge peut, à la demande de la victime de la discrimination, de l'Institut, de l'un des groupements d'intérêts, ou du ministère public ou de l'auditorat du travail lorsqu'il a lui-même saisi la juridiction en application de l'article 16 de la loi du ... adaptant le Code judiciaire à la législation tendant à lutter contre les discriminations et réprimant certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, condamner au paiement d'une astreinte l'auteur de la discrimination pour le cas où il ne serait pas mis fin à celle-ci. Le juge statue conformément aux articles 1385bis à 1385novies du Code judiciaire.

À cet article, M. Ceder et Van dermeersch proposent l'amendement n° 15 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

In fine de cet article, remplacer le mot « 1385novies » par le mot « 1385nonies ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement apporte une modification matérielle à l'article 24. Il vise à remplacer le terme « 1385novies » par le terme « 1385nonies ». Bien que les deux formes soient correctes, le service d'Évaluation de la législation estime que « nonies » est plus correct ; c'est aussi ce dernier terme qui est utilisé dans le Code judiciaire.*

Mme la présidente. – L'article 25 est ainsi libellé :

§1^{er}. À la demande de la victime de la discrimination, de l'Institut, de l'un des groupements d'intérêts, du ministère public ou, selon la nature de l'acte, de l'auditorat du travail, le président du tribunal de première instance, ou, selon la nature de l'acte, le président du tribunal du travail ou du

bedoelde schadevergoeding te betalen aan het slachtoffer.

§9. De in dit artikel bedoelde bescherming is eveneens van toepassing op de personen die optreden als getuige doordat zij, in het kader van het onderzoek van de in §3 bedoelde klacht, in een ondertekend en gedateerd document de feiten die zij zelf hebben gezien of gehoord en die betrekking hebben op de toestand die het voorwerp is van de klacht, ter kennis brengen van de persoon bij wie de klacht wordt ingediend of doordat zij optreden als getuige in rechte;

§10. De bepalingen van dit artikel zijn eveneens van toepassing op andere personen dan werkgevers die personen in de arbeidsbetrekkingen tewerkstellen of opdrachten bezorgen.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 14 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

In §2, tussen de woorden “de arbeidsbetrekking, de” en “eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden” het woord “onrechtvaardige” invoegen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Net als bij de racismewet vragen we met dit amendement om het woord ‘onrechtvaardige’ in artikel 22 in te voegen.

De voorzitter. – Artikel 24 luidt:

De rechter kan op verzoek van het slachtoffer van de discriminatie, van het Instituut of van een van de belangenverenigingen, of van het openbaar ministerie of het arbeidsauditoraat wanneer hij de vordering aanhangig heeft gemaakt met toepassing van artikel 16 van de wet van ... tot aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek aan de wetgeving ter bestrijding van discriminatie en tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, diegene die de discriminatie heeft gepleegd, veroordelen tot de betaling van een dwangsom wanneer aan die discriminatie geen einde is gemaakt. De rechter doet uitspraak overeenkomstig de artikelen 1385bis tot 1385novies van het Gerechtelijk Wetboek.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 15 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

In fine het woord “1385novies” vervangen door het woord “1385nonies”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement brengt een materiële verandering aan in artikel 24. Het vervangt namelijk ‘1385novies’ door ‘1385nonies’. Hoewel beide vormen correct zijn, zegt de Dienst Wetsevaluatie dat ‘nonies’ het meest correct is en dat ook in het Gerechtelijk Wetboek die term wordt gebruikt.

De voorzitter. – Artikel 25 luidt:

§1. Op verzoek van het slachtoffer van de discriminatie, van het Instituut, van een van de belangenverenigingen, van het openbaar ministerie, of, naargelang de aard van de daad, het arbeidsauditoraat, stelt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of, naar gelang van de aard van de daad,

tribunal de commerce, constate l'existence et ordonne la cessation d'un acte, même pénalement réprimé, constituant un manquement aux dispositions de la présente loi.

Le président du tribunal peut ordonner la levée de la cessation dès qu'il est prouvé qu'il a été mis fin aux infractions.

§2. À la demande de la victime, le président du tribunal peut octroyer à celle-ci l'indemnisation forfaitaire visée à l'article 23, §2.

§3. Le président du tribunal peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant ou des locaux lui appartenant, et ordonner la publication ou la diffusion de son jugement ou du résumé de celui-ci par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Ces mesures de publicité ne peuvent être prescrites que si elles sont de nature à contribuer à la cessation de l'acte incriminé ou de ses effets.

§4. L'action fondée sur le §1^{er} est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être formée par requête, établie en quatre exemplaires et envoyée par lettre recommandée à la poste ou déposée au greffe de la juridiction compétente.

Sous peine de nullité, la requête contient ;

- 1° l'indication des jours, mois et année ;
- 2° les noms, prénoms, profession et domicile du requérant ;
- 3° les noms et adresse de la personne physique ou morale contre laquelle la demande est formée ;
- 4° l'objet et l'exposé des moyens de la demande.

Le greffier du tribunal avertit sans délai la partie adverse par pli judiciaire, auquel est joint un exemplaire de la requête, et l'invite à comparaître au plus tôt trois jours, au plus tard huit jours après l'envoi du pli judiciaire.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant toute juridiction pénale.

Lorsque les faits soumis au juge pénal font l'objet d'une action en cessation, il ne peut être statué sur l'action pénale qu'après qu'une décision coulée en force de chose jugée ait été rendue relativement à l'action en cessation. La prescription de l'action publique est suspendue pendant la surséance.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution. Il est communiqué par le greffier de la juridiction, sans délai, à toutes les parties et au procureur du Roi.

§5. Les dispositions du présent article ne portent pas

de voorzitter van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel, het bestaan vast van een zelfs onder het strafrecht vallende daad waardoor de bepalingen van deze wet worden overtreden en beveelt hij de staking ervan.

De voorzitter van de rechtbank kan de opheffing van de staking bevelen zodra bewezen is dat een einde is gemaakt aan de overtreding.

§2. Op vraag van het slachtoffer kan, de voorzitter van de rechtbank de in artikel 23, §2, bedoelde forfaitaire schadevergoeding aan het slachtoffer toekennen.

§3. De voorzitter van de rechtbank kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt, wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder of de lokalen die hem toebehoren, en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de overtreder.

Deze maatregelen van openbaarmaking mogen evenwel slechts opgelegd worden indien zij er kunnen toe bijdragen dat de gewraakte daad of de uitwerking ervan ophouden.

§4. De vordering die steunt op §1, wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Zij kan worden ingesteld bij verzoekschrift. Dit wordt in vier exemplaren neergelegd op de griffie van de bevoegde rechtbank of bij een ter post aangetekende brief verzonden aan deze griffie.

Op straffe van nietigheid vermeldt het verzoekschrift:

- 1° de dag, de maand en het jaar;
- 2° de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de verzoeker;
- 3° de naam en het adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon tegen wie de vordering wordt ingesteld;
- 4° het voorwerp en de uiteenzetting van de middelen van de vordering.

De griffier van de rechtbank verwittigt onverwijld de tegenpartij bij gerechtsbrief en nodigt haar uit te verschijnen ten vroegste drie dagen en ten laatste acht dagen na het verzenden van de gerechtsbrief, waarbij een exemplaar van het verzoekschrift is gevoegd.

Over de vordering wordt uitspraak gedaan niettegenstaande vervolging wegens dezelfde feiten voor enig ander strafgerecht.

Wanneer een vordering tot staking van bij de strafrechter aanhangig gemaakte feiten ingesteld is, wordt over de strafvervolging pas uitspraak gedaan nadat over de vordering tot staking een in kracht van gewijsde getreden beslissing gewezen is. Tijdens de opschorting is de verjaring van de strafvordering geschorst.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande enig rechtsmiddel en zonder borgtocht. Het wordt door de griffier van de rechtbank onverwijld meegedeeld aan alle partijen en aan de procureur des Konings.

§5. De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan de

préjudice aux compétences du Conseil d'État, telles que définies par les lois coordonnées du 12 juin 1973 sur le Conseil d'État.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 16 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Remplacer le §4, alinéa 3, de cet article par la disposition suivante :

« *Sous peine de nullité, la requête contient :*

1° l'indication des jours, mois et année ;

2° les nom, prénom, profession et domicile du requérant ;

3° les nom et adresse de la personne physique ou morale contre laquelle la demande est formée ;

4° l'objet et l'exposé sommaire des moyens de la demande. »

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Il s'agit également d'une proposition du service d'Évaluation de la législation. L'amendement vise à remplacer l'article 25, paragraphe 4, alinéa 3, par la disposition suivante : « Sous peine de nullité, la requête contient, 1°, l'indication des jours, mois et année ; 2°, les nom, prénom, profession et domicile du requérant ; 3°, les nom et adresse de la personne physique ou morale contre laquelle l'action est intentée ; 4°, l'objet et l'exposé sommaire des moyens de la demande ». Ainsi, le texte est mis en conformité avec l'article 134ter du Code judiciaire qui détermine le contenu de la requête et utilise les termes mentionnés ci-dessus.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 17 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Au §5 de cet article, remplacer le mot « juin » par le mot « janvier ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement vise à corriger une faute matérielle. À l'article 25, on renvoie aux lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 juin 1973, alors qu'il s'agit du 12 janvier 1973.*

Mme la présidente. – L'article 26 est ainsi libellé :

Pour l'application du présent titre, la discrimination s'entend de toute forme de discrimination directe intentionnelle, de discrimination indirecte intentionnelle, d'injonction de discriminer, de harcèlement ou de harcèlement sexuel, fondée sur le sexe.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 18 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Je renvoie aux amendements parallèles qui concernent la loi contre le racisme.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 19 (voir

bevoegdheden van de Raad van State zoals bepaald in de gecoördineerde wetten van 12 juni 1973 op de Raad van State.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 16 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

Paragraaf 4, derde lid, vervangen als volgt:

“*Het verzoekschrift vermeldt op straffe van nietigheid:*

1° de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker;

3° de naam en het adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon tegen wie de vordering wordt ingesteld;

4° het onderwerp en de korte samenvatting van de middelen van de vordering.”

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ook dit is een voorstel van de Dienst Wetsevaluatie, namelijk om artikel 25, paragraaf 4, derde lid als volgt te vervangen: ‘Het verzoekschrift vermeldt op straffe van nietigheid, ten eerste, de dag, de maand en het jaar; ten tweede de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker; ten derde, de naam en het adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon tegen wie de vordering wordt ingesteld; ten vierde, het onderwerp en de korte samenvatting van de middelen van de vordering.’ Hiermee wordt de tekst in overeenstemming gebracht met artikel 134ter van het Gerechtelijk Wetboek dat de inhoud van het verzoek bepaalt en eveneens bovenvermelde termen hanteert.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 17 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

In §5 het woord “juni” vervangen door het woord “januari”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement strekt ertoe een materiële fout te verbeteren. In artikel 25 wordt verwezen naar de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 juni 1973, terwijl het 12 januari 1973 moet zijn.

De voorzitter. – Artikel 26 luidt:

Voor de toepassing van deze titel wordt begrepen onder discriminatie elke vorm van opzettelijke directe discriminatie opzettelijke indirecte discriminatie, opdracht tot discrimineren, intimidatie of seksuele intimidatie, op grond van geslacht.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 18 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ik verwijs naar de parallelle amendementen bij de antiracismewetgeving.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 19 ingediend (zie

document 3-2363/4) ainsi libellé :

Dans cet article, supprimer les mots « de discrimination indirecte intentionnelle ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Je renvoie également aux amendements parallèles sur la discrimination indirecte.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 20 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Ici également, des sanctions sont prévues en cas d'incitation à des actes, alors qu'en soi les actes ne sont pas punissables. Je continue à trouver cela très étrange et, comme pour la loi contre le racisme, nous demandons la suppression de cet article.*

Mme la présidente. – L'article 27 est ainsi libellé :

Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement :

1° quiconque, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination à l'égard d'une personne, en raison de son sexe, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 6 ;

2° quiconque, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, incite à la haine ou à la violence à l'égard d'une personne, en raison de son sexe, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 6 ;

3° quiconque, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination ou à la ségrégation à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison du sexe, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 6 ;

4° quiconque, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, incite à la haine ou à la violence à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de son sexe, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 6.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 21 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Dans cet article, apporter les modifications suivantes :

A) supprimer les points 1° et 3° ;

B) au 2° et au 4°, supprimer les mots « à la haine ou ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Il s'agit d'une adaptation comparable à celle de la loi contre le racisme et je renvoie dès lors à la justification des amendements concernés.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 22 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Aux points 1° et 3° de cet article, supprimer les mots « , et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 6 ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *C'est de nouveau la*

stuk 3-2363/4) dat luidt:

In dit artikel de woorden “opzettelijke indirecte discriminatie” schrappen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ook hier verwijs ik naar alle parallelle amendementen over indirecte discriminatie.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 20 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ook hier wordt het aanzetten tot handelingen strafbaar gesteld, terwijl de handelingen op zich niet strafbaar zijn. Ik blijf dat zeer merkwaardig vinden en net zoals bij de antiracismewet vragen we dit artikel te schrappen.

De voorzitter. – Artikel 27 luidt:

Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft:

1° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot discriminatie jegens een persoon wegens zijn geslacht, en dit, zelfs buiten de in artikel 6 bedoelde domeinen;

2° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot haat of geweld jegens een persoon wegens zijn geslacht, en dit, zelfs buiten de in artikel 6 bedoelde domeinen;

3° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot discriminatie of tot segregatie jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens het geslacht, en dit, zelfs buiten de in artikel 6 bedoelde domeinen;

4° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot haat of geweld jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens het geslacht, en dit, zelfs buiten de in artikel 6 bedoelde domeinen.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 21 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) het 1° en 3° doen vervallen;

B) in 2° en 4° de woorden “haat of” schrappen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit is een vergelijkbare aanpassing als bij de antiracismewet en ik verwijs dan ook naar de toelichting bij de desbetreffende amendementen.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 22 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

In het 1° en 3° de woorden “en dit zelfs buiten de in artikel 6 bedoelde domeinen” doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Hier geldt

même justification.

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 23 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Au 3° de cet article, supprimer les mots « ou à la ségrégation ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Comme nous l'avons dit, le terme « ségrégation » est encore moins d'application dans la loi sur le genre que dans la loi contre le racisme. Je demande dès lors la suppression de ce terme.*

Mme la présidente. – L'article 28 est ainsi libellé :

Est puni d'un emprisonnement de deux mois à deux ans, tout fonctionnaire ou officier public, tout dépositaire ou agent de l'autorité ou de la force publique qui, dans l'exercice de ses fonctions, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de son sexe.

Les mêmes peines sont applicables lorsque les faits sont commis à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison du sexe.

Si l'inculpé justifie qu'il a agi sur ordre de ses supérieurs dans des affaires du ressort de ceux-ci et dans lesquels il leur devait obéissance hiérarchique, les peines sont appliquées seulement aux supérieurs qui ont donné l'ordre.

Si les fonctionnaires ou officiers publics prévenus d'avoir ordonné, autorisé ou facilité les actes arbitraires susmentionnés prétendent que leur signature a été surprise, ils sont tenus, le cas échéant, de faire cesser l'acte et de dénoncer le coupable ; sinon, ils sont poursuivis personnellement.

Si l'un des actes arbitraires susmentionnés est commis au moyen de la fausse signature d'un fonctionnaire public, les auteurs du faux et ceux qui, méchamment ou frauduleusement, en font usage sont punis de la réclusion de dix ans à quinze ans.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 24 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

À l'alinéa 1^{er} de cet article, remplacer les mots « d'un emprisonnement de deux mois à deux ans, » par les mots « d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros ou de l'une de ces peines seulement ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *C'est aussi une proposition du service d'Évaluation de la législation. Il est en effet étrange que, pour un délit déterminé, les mêmes sanctions sont imposées que pour un autre, plus grave. L'amendement vise à faire néanmoins une distinction sur ce point.*

Mme la présidente. – L'article 32 est ainsi libellé :

Les dispositions du présent titre sont applicables à toutes les procédures juridictionnelles, à l'exception des procédures pénales.

opnieuw hetzelfde.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 23 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

In het 3° van dit artikel worden de woorden “of tot segregatie” schrappen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Zoals gezegd is de term ‘segregatie’ in de genderwet nog minder van toepassing dan in de antiracismewet. Ik vraag dan ook deze term te schrappen.*

De voorzitter. – Artikel 28 luidt:

Met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar wordt gestraft ieder openbaar officier of ambtenaar, iedere drager of agent van het openbaar gezag of van de openbare macht die in de uitoefening van zijn ambt jegens een persoon discrimineert wegens zijn geslacht.

Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de feiten begaan zijn jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens het geslacht.

Indien de verdachte bewijst dat hij heeft gehandeld op bevel van zijn meerderen, in zaken die tot hun bevoegdheid behoren en waarin hij hen als ondergeschikte gehoorzaamheid verschuldigd was, worden de straffen alleen toegepast op de meerderen die het bevel hebben gegeven.

Indien de openbare officieren of ambtenaren die beticht worden de bovengenoemde daden van willekeur bevolen, toegelaten of vergemakkelijkt te hebben, beweren dat hun handtekening bij verrassing is verkregen, zijn zij verplicht de daad, in voorkomend geval, te doen ophouden en de schuldige aan te geven; anders worden zij zelf vervolgd.

Indien een van de bovengenoemde daden van willekeur is gepleegd door middel van de valse handtekening van een openbaar ambtenaar, worden de daders van de valsheid en zij die er kwaadwillig of bedrieglijk gebruik van maken, gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 24 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

In het eerste lid, de woorden “Met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar” vervangen door de woorden “Met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en een geldboete van 50 tot 1.000 euro of met één van die straffen alleen”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Ook dit is een voorstel van de Dienst Wetsevaluatie. Het is inderdaad merkwaardig dat voor een bepaald misdrijf dezelfde straffen worden opgelegd als voor een ander, zwaarder misdrijf. Het amendement wil op dat punt toch een onderscheid – noem het een discriminatie – maken.*

De voorzitter. – Artikel 32 luidt:

De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op alle gerechtelijke procedures, met uitzondering van de strafrechtelijke procedures.

Au sens du présent titre, la discrimination s'entend de :

- la discrimination directe ;
- la discrimination indirecte ;
- l'injonction de discriminer ;
- le harcèlement ;
- le harcèlement sexuel.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 25 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Je renvoie à l'amendement équivalent à la loi contre le racisme.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 26 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Dans cet article, supprimer les mots « – la discrimination indirecte ; ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement traite de la discrimination indirecte, et je renvoie à la justification d'autres amendements de même portée.*

Mme la présidente. – L'article 33 est ainsi libellé :

§1^{er}. Lorsqu'une personne qui s'estime victime d'une discrimination, l'Institut ou l'un des groupements d'intérêts invoque devant la juridiction compétente des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination fondée sur le sexe, il incombe au défendeur de prouver qu'il n'y a pas eu de discrimination.

§2. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination directe fondée sur le sexe, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

1° les éléments qui révèlent une certaine récurrence de traitement défavorable à l'égard de personnes du même sexe ; entre autres, différents signalements isolés faits auprès de l'Institut ou l'un des groupements d'intérêts ; ou

2° les éléments qui révèlent que la situation de la victime du traitement plus défavorable est comparable avec la situation de la personne de référence.

§3. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination indirecte fondée sur le sexe, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

1° des statistiques générales concernant la situation du groupe dont la victime de la discrimination fait partie ou des faits de connaissance générale ; ou

2° l'utilisation d'un critère de distinction intrinsèquement suspect ; ou

3° du matériel statistique élémentaire qui révèle un traitement défavorable.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement

Voor de toepassing van deze titel wordt begrepen onder discriminatie:

- directe discriminatie;
- indirecte discriminatie;
- opdracht tot discrimineren;
- intimidatie;
- seksuele intimidatie.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 25 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ik verwijs naar het equivalente amendement bij de antiracismewet.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 26 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

In dit artikel de woorden 'indirecte discriminatie' schrappen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement gaat over indirecte discriminatie en ik verwijs naar de toelichting bij andere amendementen van dezelfde strekking.

De voorzitter. – Artikel 33 luidt:

§1. Wanneer een persoon die zich slachtoffer acht van een discriminatie, het Instituut of een van de belangenverenigingen voor het bevoegde rechtcollege feiten aanvoert die het bestaan van een discriminatie op grond van het geslacht kunnen doen vermoeden, dient de verweerder te bewijzen dat er geen discriminatie is geweest.

§2. Onder feiten die het bestaan van een directe discriminatie op grond van het geslacht kunnen doen vermoeden, wordt onder meer, doch niet uitsluitend, begrepen:

1° de gegevens waaruit een bepaald patroon van ongunstige behandeling blijkt ten aanzien van personen van hetzelfde geslacht; onder meer verschillende, los van elkaar staande bij het Instituut of een van de belangenverenigingen gedane meldingen; of

2° de gegevens waaruit blijkt dat de situatie van het slachtoffer van de ongunstigere behandeling, vergelijkbaar is met de situatie van de referentiepersoon.

§3. Onder feiten die het bestaan van een indirecte discriminatie op grond van het geslacht kunnen doen vermoeden, wordt onder andere, doch niet uitsluitend, begrepen:

1° algemene statistieken over de situatie van de groep waartoe het slachtoffer van de discriminatie behoort of feiten van algemene bekendheid; of

2° het gebruik van een intrinsiek verdacht criterium van onderscheid; of

3° elementair statistisch materiaal waaruit een ongunstige behandeling blijkt.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe

n° 1 (voir document 3-2363/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 27 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Je renvoie également à la justification d'amendements parallèles à la loi contre le racisme.*

Mme la présidente. – L'article 35 est ainsi libellé :

Peuvent ester en justice dans les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu, lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'ils se sont données pour mission de poursuivre :

1° tout établissement d'utilité publique et toute association, jouissant de la personnalité juridique depuis au moins trois ans à la date des faits, et se proposant par ses statuts de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination ;

2° les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs, visées à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires ;

3° les organisations représentatives au sens de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités ;

4° les organisations syndicales représentatives au sein de l'organe de concertation syndicale désigné pour les administrations, services ou institutions pour lesquels la loi du 19 décembre 1974 réglant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités n'est pas d'application ;

5° les organisations représentatives des travailleurs indépendants.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 28 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Je renvoie de nouveau à la justification d'amendements équivalents.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 29 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Dans le texte français de l'alinéa 1^{er}, remplacer le mot « données » par le mot « donné ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement vise à corriger le texte français. Le mot « données » doit être remplacé par la forme au masculin singulier.*

Mme la présidente. – L'article 38 est ainsi libellé :

§1^{er}. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Roi surveillent

amendement 1 ingediend (zie stuk 3-2363/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 27 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ik verwijs ook hier naar de toelichting bij parallelle amendementen bij de antiracismewet.

De voorzitter. – Artikel 35 luidt:

Kunnen in rechte optreden in de rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven, wanneer afbreuk wordt gedaan aan de statutaire opdrachten die ze zich tot doel hebben gesteld:

1° elke instelling van openbaar nut en vereniging, die op de dag van de feiten ten minste drie jaar rechtspersoonlijkheid bezit, en zich statutair tot doel stelt de rechten van de mens te verdedigen of discriminatie te bestrijden;

2° de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties, bedoeld bij artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en paritaire comités;

3° de representatieve vakorganisaties in de zin van de wet van 19 december 1974 tot de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;

4° de representatieve vakorganisaties in het aangewezen orgaan van vakbondsoverleg voor de administraties, diensten of instellingen waarop de wet van 19 december 1974 tot de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel niet van toepassing is;

5° de representatieve organisaties van de zelfstandigen.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 28 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Opnieuw verwijs ik naar de toelichting bij equivalente amendementen.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 29 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

In de Franse tekst van het eerste lid het woord "données" vervangen door het woord "donné".

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement houdt een tekstverbetering in. Het Franse woord 'données' moet veranderd worden naar de enkelvoudige en mannelijke vorm.

De voorzitter. – Artikel 38 luidt:

§1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning

le respect des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Ces fonctionnaires exercent cette surveillance conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.

§2. En ce qui concerne les pensions complémentaires, y compris les éventuelles prestations de solidarité, visées dans la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, sans préjudice des dispositions du §1^{er}, la Commission bancaire, financière et des assurances, visée à l'article 44 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, est compétente pour la surveillance du respect de l'article 12. Dans le cadre de cette surveillance, les dispositions pénales mentionnées à l'article 54 de la loi précitée, sont d'application, sans préjudice du titre IV.

§3. En ce qui concerne les pensions complémentaires des indépendants, y compris les éventuelles prestations de solidarité, visées dans le titre II, Chapitre premier, Section 4, de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, sans préjudice des dispositions du §1^{er}, la Commission bancaire, financière et des assurances, visée à l'article 44 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, est compétente pour la surveillance du respect de l'article 12. Dans le cadre de cette surveillance, les dispositions pénales mentionnées à l'article 62 de la loi-programme, sont d'application, sans préjudice du titre IV.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 30 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Au §2, deuxième phrase, remplacer les mots « l'article 54 de la loi précitée » par les mots « l'article 54 de la loi précitée du 28 avril 2003 ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement vise à remplacer les mots « l'article 54 de la loi précitée » par les mots « l'article 54 de la loi précitée du 28 avril 2003 ». La dernière loi expressément citée est en effet celle du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers. L'article 54 de cette loi parle du fonctionnement de la Commission bancaire, financière et des assurances, et nullement de dispositions pénales. La loi visée est bien celle du 28 avril 2003.*

Mme la présidente. – L'article 42 est ainsi libellé :

À l'article 1^{er}, 32°, de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, les lettres n, o, p sont abrogées.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 31 (voir document 3-2363/4) ainsi libellé :

Remplacer, dans le texte français, le mot « abrogées » par le mot « abrogés ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Le dernier amendement,*

aangewezen ambtenaren toezicht op de naleving van de bepalingen van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

Deze ambtenaren oefenen dit toezicht uit overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie.

§2. Voor wat de aanvullende pensioenen betreft, met inbegrip van de in de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid bedoelde eventuele solidariteitsuitkeringen, onverminderd de bepalingen van §1, is de in artikel 44 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten bedoelde Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen bevoegd voor het toezicht op de naleving van artikel 12. In het kader van dit toezicht zijn de in artikel 54 van voornoemde wet bedoelde strafbepalingen van toepassing onverminderd titel IV.

§3. Voor wat de aanvullende pensioenen voor zelfstandigen betreft, met inbegrip van de in de titel II, Hoofdstuk I, Afdeling 4, van de programmawet (I) van 24 december 2002 bedoelde eventuele solidariteitsuitkeringen, onverminderd de bepalingen van §1, is de in artikel 44 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten bedoelde Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen, bevoegd voor het toezicht op de naleving van artikel 12. In het kader van dit toezicht zijn de in artikel 62 van de programmawet bedoelde strafbepalingen van toepassing onverminderd titel IV.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 30 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

In §2, tweede zin, de woorden “artikel 54 van voornoemde wet” vervangen door de woorden “artikel 54 van de hierboven vermelde wet van 28 april 2003”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement vraagt de woorden ‘artikel 54 van voornoemde wet’ te vervangen door de woorden ‘artikel 54 van de hierboven vermelde wet van 28 april 2003’. De laatste expliciet vermelde wet is immers die van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten. Artikel 54 van die wet betreft de werking van de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen en vermeldt geen strafbepalingen. Bedoeld is wel degelijk de wet van 28 april 2003.

De voorzitter. – Artikel 42 luidt:

In artikel 1, 32°, van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, worden littera n, o, p opgeheven.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 31 ingediend (zie stuk 3-2363/4) dat luidt:

In de Franse tekst het woord “abrogées” vervangen door het woord “abrogés”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Het laatste

numéro 31, a pour objet la rectification d'une erreur grammaticale dans le texte français.

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Discussion des articles du projet de loi tendant à lutter contre certaines formes de discrimination (Doc. 3-2364) (Procédure d'évocation)

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2722/8.)

M. le président. – L'article 2 est ainsi libellé :

La présente loi transpose la Directive 2000/78/CE du Conseil du 27 novembre 2000 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 1 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Entre le mot « transpose » et les mots « la Directive », insérer le mot « notamment ».

Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 9 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement vise à supprimer toute référence à l'exécution de directives.*

M. le président. – L'article 3 est ainsi libellé :

La présente loi a pour objectif de créer, dans les matières visées à l'article 5, un cadre général pour lutter contre la discrimination sur base de l'âge, de l'orientation sexuelle, de l'état civil, de la naissance, de la fortune, de la conviction religieuse ou philosophique, de la conviction politique, de la langue, de l'état de santé actuel ou futur, d'un handicap, d'une caractéristique physique ou génétique ou de l'origine sociale.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 2 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Art. 3. – La présente loi a pour objectif de créer, dans les matières visées à l'article 5, un cadre général pour lutter contre :

- la discrimination directe, étant une mesure ou une pratique qui entraîne une différence de traitement entre des personnes, laquelle a pour objectif direct d'occasionner ou de consacrer un résultat dommageable qui ne poursuit pas de but légitime ou qui ne présente pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé ;
- la discrimination indirecte, étant une distinction qui résulte d'une disposition, d'un critère ou d'une pratique apparemment neutre, mais qui a pour objectif d'occasionner à des personnes un résultat dommageable qui ne poursuit pas de but légitime ou qui ne présente pas

amendement, nummer 31, gaat over de rechtzetting van een grammaticale fout in de Franstalige tekst.

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (Stuk 3-2364) (Evocatieprocedure)

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2722/8.)

De voorzitter. – Artikel 2 luidt:

Bij deze wet wordt Richtlijn 2000/78/EG van de Raad van 27 november 2000 tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep omgezet.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 1 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Tussen het woord "wordt" en het woord "Richtlijn" het woord "onder meer" invoegen.

Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 9 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement heeft tot doel de verwijzingen naar de uitvoering van richtlijnen te schrappen.

De voorzitter. – Artikel 3 luidt:

Deze wet heeft tot doel met betrekking tot de in artikel 5 bedoelde aangelegenheden een algemeen kader te creëren voor de bestrijding van discriminatie op grond van leeftijd, seksuele geaardheid, burgerlijke staat, geboorte, vermogen, geloof of levensbeschouwing, politieke overtuiging, taal, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, een fysieke of genetische eigenschap of sociale afkomst.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 2 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel vervangen als volgt:

« Art. 3. – Deze wet heeft tot doel met betrekking tot aangelegenheden bedoeld in artikel 5 van deze wet, een algemeen kader te creëren voor de bestrijding van:

- directe discriminatie, zijnde die maatregel of handelswijze die een verschil in behandeling van personen teweegbrengt dat rechtstreeks als oogmerk heeft het bewerkstelligen of bevestigen van een schadelijke weerslag die geen legitiem doel dient of geen redelijk verband van evenredigheid inhoudt tussen de aangewende middelen en het beoogde doel;
- indirecte discriminatie, zijnde dit onderscheid dat het gevolg is van een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelswijze, doch die het oogmerk heeft op personen een schadelijke weerslag teweeg te brengen die geen legitiem doel dient of geen redelijk verband van

de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

La présente loi n'a toutefois pas pour objectif de régler les discriminations visées par la loi du ... modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie et la loi du ... tendant à lutter contre la discrimination entre hommes et femmes. ».

À l'amendement n° 2, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement subsidiaire n° 3 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Remplacer les mots « ou de l'origine sociale » par les mots « , de l'origine sociale, de l'affiliation syndicale, des possessions, de l'appartenance à une minorité nationale, des convictions, des opinions ou de la situation. ».

Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 10 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Dans cet article, supprimer les mots « de l'état civil, de la naissance, de la fortune », les mots « de l'état de santé actuel ou futur » et les mots « d'une caractéristique physique ou génétique ou de l'origine sociale ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *L'article 3 énumère un certain nombre de critères sur la base desquels on ne peut établir de discrimination, et cela uniquement dans le domaine de l'emploi. Notre législateur juge utile d'y ajouter encore certains critères. Cet amendement vise à supprimer les ajouts tels que l'état civil, la naissance, la fortune, l'état de santé actuel, les caractéristiques physiques ou génétiques, l'origine sociale. La question se pose de savoir ce que peut signifier une caractéristique physique dans la réalité. Cet amendement vise donc à supprimer ces ajouts inutiles.*

M. le président. – L'article 4 est ainsi libellé :

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1° relations de travail : les relations qui incluent, entre autres, l'emploi, les conditions d'accès à l'emploi, les conditions de travail et les réglementations de licenciement, et ceci :

- tant dans le secteur public que dans le secteur privé ;
- tant pour le travail salarié, que pour le travail non salarié, le travail presté dans le cadre de conventions de stage, d'apprentissage, d'immersion professionnelle et de premier emploi ou le travail indépendant ;
- à tous les niveaux de la hiérarchie professionnelle et pour toutes les branches d'activité ;
- indépendamment du régime statutaire ou contractuel de la personne prestant du travail ;
- à l'exception toutefois des relations de travail nouées avec les organismes et institutions visées aux articles 9 et 87 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, et des relations de travail dans l'enseignement, tel que visé à l'article 127, §1^{er}, 2°, de la Constitution ;

evenredigheid inhoudt tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

Deze wet heeft evenwel niet de bedoeling de discriminaties te regelen bedoeld bij de wet van ... tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden en de wet van ... tot bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen. »

Op amendement 2 heeft de heer Hugo Vandenberghe het subsidiair amendement 3 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Het woord "of" vervangen door de woorden " , sociale afkomst, vakbondslidmaatschap, eigendom, het behoren tot een nationale minderheid, het hebben van enige andere overtuiging, denkbeelden, óf status. ".

Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 10 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

In dit artikel de woorden "burgerlijke staat, geboorte vermogen", "huidige of toekomstige gezondheidstoestand" en "een fysieke of genetische eigenschap" of "sociale afkomst" doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Er worden hier een aantal criteria opgesomd op basis waarvan niet mag worden gediscrimineerd en dat enkel op het domein van de arbeidsmarkt. Onze wetgever vindt het nodig er nog een aantal criteria aan toe te voegen. Met dit amendement wordt gevraagd de toevoegingen zoals de burgerlijke staat, geboorte, vermogen, huidige gezondheidstoestand, ernstige ziekten of genetische eigenschappen, sociale afkomst te doen vervallen. Men kan zich alleen vragen stellen over wat een fysieke eigenschap in praktijk kan betekenen. Met dit amendement vragen we dan ook die onnodige uitbreidingen te schrappen.

De voorzitter. – Artikel 4 luidt:

Voor de toepassing van deze wet verstaat men onder:

- 1° arbeidsbetrekkingen: de betrekkingen die onder meer omvatten de werkgelegenheid, de voorwaarden voor toegang tot arbeid, de arbeidsvoorwaarden, en de ontslagregelingen, en dit:
- zowel in de openbare als in de private sector;
 - zowel voor arbeid in loondienst, als voor onbetaalde arbeid, arbeid verricht in het kader van stageovereenkomsten, leerovereenkomsten, beroepsinlevingsovereenkomsten en startbaanovereenkomsten of arbeid als zelfstandige;
 - voor alle niveaus van de beroepshiërarchie en voor alle activiteitstakken;
 - ongeacht de statutaire of contractuele regeling van de persoon die arbeid verricht;
 - met uitzondering echter van de arbeidsverhoudingen die worden aangegaan met de in de artikelen 9 en 87 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bedoelde organen en instellingen en met uitzondering van de in artikel 127, §1, 2°, van de Grondwet bedoelde arbeidsverhoudingen in het

2° groupements d'intérêts : les organisations, associations ou groupements visés à l'article 30 ;

3° dispositions : les actes administratifs, les clauses figurant dans des conventions individuelles ou collectives et des règlements collectifs, ainsi que les clauses figurant dans des documents établis de manière unilatérale ;

4° critères protégés : l'âge, l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, la fortune, la conviction religieuse ou philosophique, la conviction politique, la langue, l'état de santé actuel ou futur, un handicap, une caractéristique physique ou génétique, l'origine sociale ;

5° Centre : le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, créé par la loi du 15 février 1993 ;

6° distinction directe : la situation qui se produit lorsque sur la base de l'un des critères protégés, une personne est traitée de manière moins favorable qu'une autre personne ne l'est, ne l'a été ou ne le serait dans une situation comparable ;

7° discrimination directe : distinction directe, fondée sur l'un des critères protégés, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du titre II ;

8° distinction indirecte : la situation qui se produit lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre est susceptible d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par l'un des critères protégés ;

9° discrimination indirecte : distinction indirecte fondée sur l'un des critères protégés, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du titre II ;

10° harcèlement : comportement indésirable qui est lié à l'un des critères protégés, et qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité de la personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant ;

11° action positive : mesures spécifiques destinées à prévenir ou à compenser les désavantages liés à l'un des critères protégés, en vue de garantir une pleine égalité dans la pratique ;

12° aménagements raisonnables : mesures appropriées, prises en fonction des besoins dans une situation concrète, pour permettre à une personne handicapée d'accéder, de participer et progresser dans les domaines pour lesquels cette loi est d'application, sauf si ces mesures imposent à l'égard de la personne qui doit les adopter une charge disproportionnée. Cette charge n'est pas disproportionnée lorsqu'elle est compensée de façon suffisante par des mesures existant dans le cadre de la politique publique menée concernant les personnes handicapées ;

13° injonction de discriminer : tout comportement consistant à enjoindre à quiconque de pratiquer une discrimination, sur la base de l'un des critères protégés, à

onderwijs;

2° belangenvereniging: de in artikel 30 bedoelde organisaties, verenigingen en groeperingen;

3° bepalingen: de bestuursrechtelijke bepalingen, de bepalingen opgenomen in individuele of collectieve overeenkomsten en collectieve reglementen, evenals de bepalingen opgenomen in eenzijdig uitgevaardigde documenten;

4° beschermde criteria: leeftijd, seksuele geaardheid, burgerlijke staat, geboorte, vermogen, geloof of levensbeschouwing, politieke overtuiging, taal, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, een fysieke of genetische eigenschap, sociale afkomst;

5° Centrum: het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding opgericht bij de wet van 15 februari 1993;

6° direct onderscheid: de situatie die zich voordoet wanneer iemand ongunstiger wordt behandeld dan een ander in een vergelijkbare situatie wordt, is of zou worden behandeld op basis van één van de beschermde criteria;

7° directe discriminatie: direct onderscheid op grond van een beschermd criterium dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van titel II;

8° indirect onderscheid: de situatie die zich voordoet wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze personen gekenmerkt door een bepaald beschermd criterium, in vergelijking met andere personen bijzonder kan benadelen;

9° indirecte discriminatie: indirect onderscheid op grond van een beschermd criterium dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van titel II;

10° intimidatie: ongewenst gedrag dat met een van de beschermde criteria verband houdt, en tot doel of gevolg heeft dat de waardigheid van de persoon wordt aangetast en een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd;

11° positieve actie: specifieke maatregelen om de nadelen verband houdende met een van de beschermde criteria te voorkomen of te compenseren, met het oog op het waarborgen van een volledige gelijkheid in de praktijk;

12° redelijke aanpassingen: passende maatregelen die in een concrete situatie en naargelang de behoefte worden getroffen om een persoon met een handicap in staat te stellen toegang te hebben tot, deel te nemen aan en vooruit te komen in de aangelegenheden waarop deze wet van toepassing is, tenzij deze maatregelen een onevenredige belasting vormen voor de persoon die deze maatregelen moet treffen. Wanneer die belasting in voldoende mate wordt gecompenseerd door bestaande maatregelen in het kader van het gevoerde overheidsbeleid inzake personen met een handicap, mag zij niet als onevenredig worden beschouwd;

13° opdracht tot discrimineren: elke handelwijze die er in bestaat wie ook opdracht te geven om een persoon, een groep, een gemeenschap of een van hun leden te

l'encontre d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou de l'un de leurs membres ;

14° exigence professionnelle essentielle et déterminante : une exigence professionnelle essentielle et déterminante identifiée de la manière précisée par les articles 8 ou 13 ;

15° sécurité sociale : les régimes légaux de l'assurance chômage, de l'assurance maladie invalidité, de la pension de retraite et de survie, des allocations familiales, des accidents du travail, des maladies professionnelles et des vacances annuelles applicables aux travailleurs salariés, aux travailleurs indépendants et aux agents de la fonction publique ;

16° avantages sociaux : les avantages sociaux au sens de l'article 7, §2, du Règlement (CEE) n° 1612/68 du Conseil du 15 octobre 1968 relatif à la libre circulation des travailleurs au sein de la Communauté ;

17° régimes complémentaires de sécurité sociale : régimes qui ont pour objet de fournir aux travailleurs, salariés ou indépendants, groupés dans le cadre d'une entreprise ou d'un groupement d'entreprises, d'une branche économique ou d'un secteur professionnel ou interprofessionnel, des prestations destinées à compléter les prestations des régimes légaux de sécurité sociale ou à s'y substituer, que l'affiliation à ces régimes soit obligatoire ou facultative.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 47 (voir document 3-2364/4) ainsi libellé :

Dans cet article, remplacer les tirets sous 1° respectivement par a), b), c), ...

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *L'amendement n° 47 a été inspiré par une remarque du Service d'évaluation de la législation du Sénat qui propose de remplacer les tirets de l'alinéa 1^{er} par respectivement a), b), c), ...*

Le Service d'évaluation de la législation indique à juste titre qu'il est préférable d'éviter les tirets dans notre législation. En effet, ils compliquent inutilement l'identification des dispositions ainsi que les modifications de texte.

M. le président. – Au même article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 4 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Apporter à cet article les modifications suivantes :

- a) supprimer le 4° ;
- b) supprimer les 7° et 9° ;
- c) au 12°, supprimer le mot « handicapée » et le membre de phrase « concernant les personnes handicapées ».

Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 11 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Au 4°, supprimer les mots « l'état civil, la naissance, la fortune », les mots « l'état de santé actuel ou futur » et les mots « une caractéristique physique ou génétique, l'origine sociale ».

Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch

discrimineren op grond van een van de beschermde criteria;

14° wezenlijke en bepalende beroepsvereiste: een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste vastgesteld, overeenkomstig de artikelen 8 of 13;

15° sociale zekerheid: de wettelijke regelingen inzake werkloosheidsverzekering, de ziekte- en invaliditeitsverzekering, het rust- en overlevingspensioen, de kinderbijslag, de arbeidsongevallen, de beroepsziekten en de jaarlijkse vakantie voor arbeid in loondienst, arbeid als zelfstandige en als ambtenaar;

16° sociale voordelen: de sociale voordelen in de zin van artikel 7, §2, van Verordening (EEG) nr. 1612/68 van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap;

17° aanvullende regelingen voor sociale zekerheid: regelingen die tot doel hebben aan de werknemers of zelfstandigen uit een onderneming, een groep ondernemingen, een tak van de economie of een of meer bedrijfstakken omvattende sector, prestaties te verstrekken in aanvulling op de prestaties uit hoofde van de wettelijke regelingen op het gebied van de sociale zekerheid of in de plaats daarvan, ongeacht of aansluiting bij deze regelingen verplicht is of niet.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 47 ingediend (zie stuk 3-2364/4) dat luidt:

In dit artikel de streepjes onder 1° vervangen door respectievelijk a), b), c), ...

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Amendement 47 is ingegeven door een opmerking van de dienst Wetsevaluatie van de Senaat om de streepjes onder alinea 1 te vervangen door respectievelijk a), b), c), ...

De dienst Wetsevaluatie wijst er terecht op dat streepjes in de wetgeving best worden vermeden. Ze bemoeilijken de identificatie van de bepalingen en maken het wijzigen van de tekst nodeloos ingewikkeld.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 4 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Aan dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

- a) het 4° doen vervallen;
- b) het 7° en het 9° doen vervallen;
- c) in het 12° de woorden “met een handicap” en de woorden “inzake personen met een handicap” doen vervallen.

Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 11 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

In het 4°, de woorden “burgerlijke staat, geboorte vermogen”, “huidige of toekomstig gezondheidstoestand” en “een fysieke of genetische eigenschap, of sociale afkomst” doen vervallen.

Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en

proposent l'amendement n° 12 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer les points 6° à 9°.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement vise à supprimer toute référence à la distinction indirecte et à la discrimination indirecte, rejetées par la Cour d'arbitrage et par le Conseil d'État.*

M. le président. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 13 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Au 8° de cet article, remplacer les mots « est susceptible d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par l'un des critères protégés » par les mots « traduit la volonté de l'auteur d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par l'un des critères protégés ».

Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 14 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Compléter cet article par un 18°, libellé comme suit :

« 18°. Institut : l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes créé par la loi du 16 décembre 2002 »

M. le président. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 13 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Au 8° de cet article, remplacer les mots « est susceptible d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par l'un des critères protégés » par les mots « traduit la volonté de l'auteur d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par l'un des critères protégés ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *L'amendement 13 à l'article 4 vise à requérir une intention particulière des auteurs qui pratiquent la discrimination indirecte et à conférer ainsi une caractéristique un tant soit peu raisonnable à la loi. Je me réfère à la justification d'amendements similaires déposés à la loi relative au genre et à la loi contre le racisme.*

M. le président. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 14 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Compléter cet article par un 18°, libellé comme suit :

« 18°. Institut : l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes créé par la loi du 16 décembre 2002 »

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *L'amendement n° 14 à l'article 4 est une adaptation technique.*

À l'article 52, paragraphe 2, il est en effet question de « l'Institut ». Or, l'article 4 donne toutes les définitions des organes et des notions qui apparaissent dans la loi, mais pas celle de « l'Institut ». Nous présumons qu'il ne s'agit pas de l'Institut royal météorologique ni de l'Institut national

mevrouw Van dermeersch amendement 12 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

De punten 6° tot 9° doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Met dit amendement wordt gevraagd alle verwijzingen naar het indirecte onderscheid en de indirecte discriminatie die door het Arbitragehof en de Raad van State werden verworpen te schrappen.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 13 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

In het 8°, de woorden “personen gekenmerkt door een bepaald beschermd criterium, in vergelijking met andere personen bijzonder kan benadelen;” vervangen door de woorden “die in hoofde van de dader de bedoeling heeft personen gekenmerkt door een bepaald beschermd criterium, in vergelijking met andere personen bijzonder te benadelen;”.

Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 14 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel aanvullen met een 18°, luidend als volgt:

“18°. Instituut: het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen opgericht bij wet van 16 december 2002”.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 13 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

In het 8°, de woorden “personen gekenmerkt door een bepaald beschermd criterium, in vergelijking met andere personen bijzonder kan benadelen;” vervangen door de woorden “die in hoofde van de dader de bedoeling heeft personen gekenmerkt door een bepaald beschermd criterium, in vergelijking met andere personen bijzonder te benadelen;”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Amendement 13 bij artikel 4 heeft tot doel een bijzonder opzet te vereisen van daders die aan indirecte discriminatie doen en de wet zo toch nog een beetje redelijk te houden. Ik verwijs naar de toelichting van gelijkaardige amendementen bij de genderwet en de antiracismewet.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 14 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel aanvullen met een 18°, luidend als volgt:

“18°. Instituut: het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen opgericht bij wet van 16 december 2002”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Amendement 14 bij artikel 4 is een technische aanpassing.

Artikel 4 moet er minstens een aanvulling krijgen. In artikel 52 §2 is immers sprake van “het Instituut” en artikel 4 geeft alle definities die verder in de wet voorkomen, maar niet van ‘het Instituut’. We vermoeden dat het niet gaat om het Koninklijk Meteorologisch Instituut of het Rijksinstituut voor

d'assurance maladie invalidité, mais de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes créé par la loi du 16 décembre 2002. Nous voulons que cette précision figure dans la loi.

(Mme Anne-Marie Lizin, présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mme la présidente. – L'article 5 est ainsi libellé :

§. 1^{er}. À l'exception des matières qui relèvent de la compétence des Communautés ou des Régions, la présente loi s'applique à toutes les personnes, tant pour le secteur public que pour le secteur privé, en ce compris aux organismes publics, en ce qui concerne :

- 1° l'accès aux biens et services et la fourniture de biens et services à la disposition du public ;
- 2° la protection sociale, en ce compris la sécurité sociale et les soins de santé ;
- 3° les avantages sociaux ;
- 4° les régimes complémentaires de sécurité sociale ;
- 5° les relations de travail ;
- 6° la mention dans une pièce officielle ou dans un procès-verbal ;
- 7° l'affiliation à et l'engagement dans une organisation de travailleurs ou d'employeurs ou toute autre organisation dont les membres exercent une profession donnée, y compris les avantages procurés par ce type d'organisations ;
- 8° l'accès, la participation et tout autre exercice d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique accessible au public.

§2. En ce qui concerne la relation de travail, la présente loi s'applique, entre autres, mais pas exclusivement, aux :

- 1° conditions pour l'accès à l'emploi, y compris, entre autres, mais pas exclusivement :
 - les offres d'emploi ou les annonces d'emploi et de possibilités de promotion, et ceci indépendamment de la façon dont celles-ci sont publiées ou diffusées ;
 - la fixation et l'application des critères de sélection et des voies de sélection utilisés dans le processus de recrutement ;
 - la fixation et l'application des critères de recrutement utilisés lors du recrutement ou de la nomination ;
 - la fixation et l'application des critères utilisés lors de la promotion ;
 - l'affiliation en tant qu'associé à des sociétés ou associations de professions indépendantes.
- 2° dispositions et pratiques concernant les conditions de travail et la rémunération, y compris, entre autres, mais pas exclusivement :
 - les régimes contenus dans des contrats de travail, les conventions d'indépendants, les régimes statutaires de droit administratif, les contrats de stage et

Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, maar om het Instituut voor de gelijkheid van mannen en vrouwen, opgericht bij wet van 16 december 2002. We willen die verduidelijking ook laten opnemen in de wet.

(Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin.)

De voorzitter. – Artikel 5 luidt:

§. 1. Met uitzondering van de aangelegenheden die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen of van de Gewesten vallen, is deze wet zowel in de overheidssector als in de particuliere sector, met inbegrip van overheidsinstanties, op alle personen van toepassing met betrekking tot:

- 1° de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten die publiekelijk beschikbaar zijn;
- 2° de sociale bescherming, met inbegrip van de sociale zekerheid en de gezondheidszorg;
- 3° de sociale voordelen;
- 4° de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid;
- 5° de arbeidsbetrekkingen;
- 6° de vermelding in een officieel stuk of in een proces-verbaal;
- 7° het lidmaatschap van of de betrokkenheid bij een werkgevers- of werknemersorganisatie of enige organisatie waarvan de leden een bepaald beroep uitoefenen, waaronder de voordelen die deze organisaties bieden;
- 8° de toegang tot en de deelname aan, alsook elke andere uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit toegankelijk voor het publiek.

§2. Wat de arbeidsbetrekking betreft, is deze wet onder meer, doch niet uitsluitend, van toepassing op:

- 1° de voorwaarden voor toegang tot arbeid, waaronder onder meer, doch niet uitsluitend, wordt begrepen:
 - de werkaanbiedingen of de advertenties voor betrekkingen en promotiekansen, en dit ongeacht de wijze waarop deze worden bekendgemaakt of verspreid;
 - de bepaling en de toepassing van de selectiecriteria en de selectiekanalen die worden gehanteerd in het wervingsproces;
 - de bepaling en de toepassing van de aanstellingscriteria die worden gehanteerd bij de aanwerving of de benoeming;
 - de bepaling en de toepassing van de criteria die worden gehanteerd bij promotie;
 - de toetreding als vennoot in vennootschappen of maatschappen van zelfstandige beroepen.
- 2° de bepalingen en de praktijken met betrekking tot de arbeidsvoorwaarden en beloning, waaronder onder meer, doch niet uitsluitend, wordt begrepen:
 - de regelingen vervat in arbeidsovereenkomsten, de overeenkomsten van zelfstandigen, de bestuursrechtelijke statutaire regelingen, de stage- en leerovereenkomsten, de

d'apprentissage, les conventions collectives de travail, les régimes collectifs pour les indépendants, les règlements de travail, ainsi que les décisions unilatérales de l'employeur et les décisions unilatérales imposés à un indépendant ;

- l'octroi et la fixation du salaire, des honoraires ou de la rémunération ;
- l'octroi et la fixation de tous les avantages actuels ou futurs en espèces ou en nature, à condition que ceux-ci soient payés, même de façon indirecte, par l'employeur au travailleur ou par le commettant à l'indépendant du chef de son emploi, que ceci se fasse conformément à une convention, conformément à des dispositions légales, ou volontairement ;
- la durée du travail et les horaires de travail ;
- les régimes relatifs aux jours fériés et au repos dominical ;
- les régimes relatifs au travail de nuit ;
- les régimes relatifs au travail de travailleurs jeunes ;
- les régimes relatifs aux conseils d'entreprise, aux comités pour la prévention et la protection au travail, aux délégations syndicales et aux conseils et comités de même nature existant dans le secteur public ;
- la promotion de l'amélioration du travail et du salaire des travailleurs ;
- la classification des professions et des fonctions ;
- le congé-éducation payé et le congé de formation ;
- les régimes en matière de crédit-temps ;
- les régimes en matière de vacances annuelles et de pécule de vacances ;
- les régimes concernant le bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

3° dispositions et pratiques en matière de rupture des relations de travail, y compris, entre autres, mais pas exclusivement :

- la décision de licenciement ;
- la fixation et l'application des conditions et des modalités du licenciement ;
- la fixation et l'application de critères lors de la sélection de licenciement ;
- l'octroi et la fixation d'indemnités suite à la cessation de la relation professionnelle ;
- les mesures qui sont prises suite à la cessation de la relation professionnelle.

§3. En ce qui concerne les régimes complémentaires de sécurité sociale, la présente loi s'applique, entre autres, mais pas exclusivement, lors de :

- la détermination du champ d'application de ces régimes, ainsi que des conditions d'accès à ces régimes ;

collectieve arbeidsovereenkomsten, de collectieve regelingen voor zelfstandigen, de arbeidsreglementen alsook de eenzijdige werkgeversbeslissingen en de eenzijdige beslissingen opgelegd aan een zelfstandige;

- de toekenning en de bepaling van het loon, het ereloon of de bezoldiging;
- de toekenning en de bepaling van alle huidige of toekomstige voordelen in geld of in natura mits deze, zij het ook indirect, door de werkgever aan de werknemer of door de opdrachtgever aan de zelfstandige uit hoofde van zijn betrekking worden betaald, ongeacht of dit ingevolge een overeenkomst, ingevolge wettelijke bepalingen, dan wel vrijwillig gebeurt;
- de arbeidsduur en de arbeidsduurregeling;
- de regelingen inzake feestdagen en zondagsrust;
- de regelingen inzake nachtarbeid;
- de regelingen inzake arbeid van jeugdige werknemers;
- de regelingen met betrekking tot de ondernemingsraden, de comités voor preventie en bescherming op het werk, de vakbondsafvaardigingen en de raden en comités van dezelfde aard die in de openbare sector bestaan;
- de bevordering van de arbeids- en de loonsverbetering van de werknemers;
- de beroepen- en functieclassificatie;
- het betaald educatief verlof en het vormingsverlof;
- de regelingen inzake tijdskrediet;
- de regelingen inzake jaarlijkse vakantie en het vakantiegeld;
- de regelingen met betrekking tot het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun arbeid.

3° de bepalingen en de praktijken inzake de beëindiging van de arbeidsbetrekking, waaronder onder meer, doch niet uitsluitend, wordt begrepen:

- de ontslagbeslissing;
- de bepaling en de toepassing van de voorwaarden en de modaliteiten van het ontslag;
- de bepaling en de toepassing van de criteria bij de ontslagselectie;
- de toekenning en de bepaling van vergoedingen naar aanleiding van de beëindiging van de professionele relatie;
- de maatregelen die worden getroffen naar aanleiding van de beëindiging van de professionele relatie.

§3. Wat de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid betreft, is deze wet onder meer, doch niet uitsluitend van toepassing bij:

- de bepaling van het toepassingsgebied van deze regelingen, alsmede de voorwaarden inzake toelating tot die regeling;

- l'obligation de cotiser et le calcul des cotisations ;
- le calcul des prestations et les conditions de durée et de maintien du droit aux prestations ;
- l'identification des personnes admises à participer à un régime complémentaire de sécurité sociale ;
- la fixation du caractère obligatoire ou facultatif de la participation à un tel régime ;
- la fixation des règles pour l'entrée dans les régimes ou relatives à la durée minimum d'emploi ou d'affiliation au régime pour l'obtention des prestations ;
- la fixation des règles pour le remboursement des cotisations quand l'affilié quitte le régime sans avoir rempli les conditions qui lui garantissent un droit différé aux prestations à long terme ;
- la fixation des conditions d'octroi des prestations ;
- la fixation du maintien ou de l'acquisition des droits durant les périodes de suspension du contrat de travail ;
- la fixation des droits aux prestations différées lorsque l'affilié sort du régime.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 15 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Au §1^{er} de cet article, supprimer les points 1°, 6° et 8°.

Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 48 (voir document 3-2364/4) ainsi libellé :

Remplacer le §2 comme suit :

« §2. *En ce qui concerne la relation de travail, la présente loi s'applique notamment :*

1° aux conditions pour l'accès à l'emploi ;

2° aux dispositions et pratiques concernant les conditions de travail et la rémunération ;

3° aux dispositions et pratiques en matière de rupture des relations de travail. »

Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 49 (voir document 3-2364/4) ainsi libellé :

Dans cet article, remplacer chaque fois les mots « entre autres, mais pas exclusivement » par le mot « *notamment* ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *J'ai déposé l'amendement n° 49 parce qu'à première vue, l'article vise à exécuter les dispositions de l'article 4 de la directive. À y regarder de plus près, ce n'est pas le cas et de plus, l'exécution proposée est beaucoup trop vague du point de vue de l'État de droit démocratique.*

On précise d'abord qu'une distinction sur la base de l'âge, de

- de verplichting tot premiebetalen en de premieberekening;
- de berekening van de prestaties, alsmede de voorwaarden inzake duur en behoud van het recht op prestaties;
- de bepaling van de personen die aan een aanvullende regeling voor sociale zekerheid mogen deelnemen;
- de bepaling of verplicht dan wel vrijwillig aan dergelijke regeling wordt deelgenomen;
- de bepaling van de regels voor de toetreding tot de regelingen of ten aanzien van de minimumduur van arbeid of aansluiting bij de regeling om in aanmerking te komen voor prestaties;
- de bepaling van de regels ten aanzien van de terugbetaling van premies wanneer de aangeslotene uit de regeling treedt zonder te voldoen aan de voorwaarden die hem een uitgesteld recht op prestaties op lange termijn waarborgen;
- de bepaling van de voorwaarden voor de toekenning van de prestaties;
- de bepaling van het behoud of de verwerving van rechten tijdens de periodes van schorsing van de arbeidsovereenkomst;
- de bepaling van de rechten op uitgestelde prestaties wanneer de aangeslotene de regeling verlaat.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 15 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

In §1 van dit artikel het 1°, het 6° en het 8° doen vervallen.

Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 48 ingediend (zie stuk 3-2364/4) dat luidt:

Paragraaf 2 de vervangen als volgt:

“§2. *Wat de arbeidsbetrekking betreft, is deze wet onder andere van toepassing op:*

1° de voorwaarden voor toegang tot arbeid;

2° de bepalingen en de praktijken met betrekking tot de arbeidsvoorwaarden en beloning;

3° de bepalingen en de praktijken inzake de beëindiging van de arbeidsbetrekking.”

Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 49 ingediend (zie stuk 3-2364/4) dat luidt:

In dit artikel worden de woorden “onder meer, doch niet uitsluitend” telkens vervangen door de woorden “*onder andere*”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Amendement 49 heb ik ingediend omdat op het eerste gezicht het artikel een uitvoering is van de bepalingen van artikel 4 van de richtlijn. Bij nader inzien is dat niet het geval en is de voorgestelde uitvoering vanuit het standpunt van de democratische rechtsstaat bovendien ontoelaatbaar vaag.

In de eerste plaats wordt gezegd dat een onderscheid op basis

L'orientation sexuelle, de la conviction religieuse ou philosophique ou d'un handicap ne constitue pas une discrimination si elle se justifie sur la base d'exigences professionnelles essentielles et déterminantes. Toutefois, la loi ne tente absolument pas de préciser cette notion pourtant essentielle. L'employeur n'est donc pas en mesure de déterminer pour quel emploi il peut utiliser l'âge, l'orientation sexuelle, la conviction religieuse ou philosophique ou encore un handicap en tant que critères.

L'article précise ensuite que le Roi peut dresser une liste exemplative de situations dans lesquelles un caractère spécifique constitue une exigence professionnelle essentielle et déterminante. La question se pose tout d'abord de savoir si on peut confier au Roi le soin de déterminer la façon de préciser un terme législatif particulièrement vague. Il s'agit en outre d'une liste exemplative qui n'offre donc aucune sécurité juridique. En outre, le Roi peut dresser cette liste mais n'en a pas l'obligation. Enfin, l'article précise que le juge vérifiera au cas par cas si telle caractéristique donnée constitue une exigence professionnelle essentielle et déterminante. On peut donc indiquer ainsi dans la loi pénale qu'on vérifiera au cas par cas si un citoyen a commis un acte punissable sans lui donner la moindre explication. Comme nous pouvons difficilement imaginer que chaque employeur doive soumettre préalablement tout recrutement au juge, nous supposons que par « au cas par cas », on entend la situation dans laquelle un employeur s'est déjà présenté devant le tribunal à la suite d'une plainte ou d'une assignation. On peut difficilement concilier avec le principe de prévisibilité d'un État de droit démocratique le fait qu'il reçoive alors seulement une réponse négative à la question de savoir si un critère utilisé était ou non une exigence professionnelle essentielle.

Mme la présidente. – L'article 7 est ainsi libellé :

Toute distinction directe sur base d'un des critères protégés constitue une discrimination directe, à moins que cette distinction directe ne soit objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but soient appropriés et nécessaires.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 5 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 16 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement vise à supprimer toute référence à la discrimination indirecte. Je me réfère aussi aux autres amendements introduits en ce sens.*

Mme la présidente. – L'article 8 est ainsi libellé :

§1^{er}. Par dérogation à l'article 7, et sans préjudice des autres dispositions du présent titre, une distinction directe sur base de l'âge, de l'orientation sexuelle, de la conviction religieuse ou philosophique, ou d'un handicap dans les domaines visés à l'article 5, §1^{er}, 4°, 5°, et 7°, peut uniquement être justifiée par des exigences professionnelles

van leeftijd, seksuele geaardheid, geloof of levensbeschouwing, handicap in de context van arbeid en beroep geen discriminatie vormt, indien dit gerechtvaardigd wordt op grond van wezenlijke en bepalende beroepsvereisten. De wet doet evenwel geen enkele poging om dit nochtans cruciale begrip nader in te vullen. De werkgever heeft dus geen enkel houvast om te weten voor welk beroep hij leeftijd, seksuele geaardheid, geloof en levensbeschouwing of handicap mag hanteren als criterium.

Het artikel bepaalt verder dat de Koning een exemplatieve lijst kan opstellen van situaties waarin een bepaald kenmerk een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste vormt. Niet alleen rijst de vraag of men aan de Koning kan delegeren om te bepalen hoe een bijzonder vage wettelijke term wordt ingevuld. Bovendien gaat het om een exemplatieve lijst, die dus geen rechtszekerheid biedt. Het artikel zegt ook dat de Koning deze lijst kan opstellen en is hij daartoe niet eens verplicht. Het artikel maakt zich er ten slotte van af met de vermelding dat de rechter in elk concreet geval zal onderzoeken of een bepaald kenmerk een wezenlijke of bepalende beroepsvereiste vormt. Zo kan men in de strafwet ook opnemen dat in elk concreet geval zal worden nagegaan of een burger iets strafbaars heeft gedaan, zonder hem daar enige uitleg over te geven. Aangezien we bezwaarlijk kunnen aannemen dat elke werkgever elke aanwerving vooraf aan de rechter moet voorleggen, gaan we ervan uit dat met 'elk concreet geval' wordt bedoeld de situatie waarin een werkgever via klacht of dagvaarding al voor de rechtbank is gesleept om dan post factum zich te verantwoorden. Dat hij pas dan uitsluitel krijgt over de vraag of een gebruikt criterium wezenlijk was als beroepsvereiste, kan men bezwaarlijk verenigen met het voorzienbaarheidsbeginsel van een democratische rechtsstaat.

De voorzitter. – Artikel 7 luidt:

Elk direct onderscheid op grond van een van de beschermde criteria vormt een directe discriminatie, tenzij dit directe onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 5 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 16 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement strekt ertoe alle verwijzingen naar indirecte discriminatie uit de wet te schrappen. Ik verwijfs ook naar andere amendementen in die zin.

De voorzitter. – Artikel 8 luidt:

§1. In afwijking van artikel 7, en onverminderd de overige bepalingen van deze titel, kan een direct onderscheid op grond van leeftijd, seksuele geaardheid, geloof of levensbeschouwing of een handicap in de in artikel 5, §1, 4°, 5° en 7°, bedoelde aangelegenheden uitsluitend gerechtvaardigd worden op grond van wezenlijke en

essentielles et déterminantes.

§2. Il ne peut être question d'une exigence professionnelle essentielle et déterminante que lorsque :

- une caractéristique déterminée, liée à l'âge, l'orientation sexuelle, la conviction religieuse ou philosophique ou à un handicap est essentielle et déterminante en raison de la nature des activités professionnelles spécifiques concernées ou du contexte dans lequel celles-ci sont exécutées, et ;
- l'exigence repose sur un objectif légitime et est proportionnée par rapport à celui-ci.

§3. Il appartient au juge de vérifier, au cas par cas, si telle caractéristique donnée constitue une exigence professionnelle essentielle et déterminante.

§4. Le Roi peut établir, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après consultation des organes visés à l'article 10, §4, une liste exemplative de situations dans lesquelles une caractéristique déterminée constitue, conformément au §2, une exigence professionnelle essentielle et déterminante.

À défaut pour l'un des organes consultés de s'être prononcé dans les deux mois de la demande, son avis est réputé positif.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 17 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 9 est ainsi libellé :

Toute distinction indirecte fondée sur l'un des critères protégés constitue une discrimination indirecte,

- à moins que la disposition, le critère ou la pratique apparemment neutre qui est au fondement de cette distinction indirecte soit objectivement justifié par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but soient appropriés et nécessaires ; ou,
- à moins que, en cas de distinction indirecte sur base d'un handicap, il soit démontré qu'aucun aménagement raisonnable ne peut être mis en place.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 6 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 18 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 50 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Dans cet article, remplacer les tirets par 1° et 2°.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement est basé sur une proposition du Service d'évaluation de la législation du Sénat, de remplacer les tirets par des alinéas.*

bepalende beroepsvereisten.

§2. Van een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste kan slechts sprake zijn wanneer:

- een bepaald kenmerk, dat verband houdt met leeftijd, seksuele geaardheid, geloof of levensbeschouwing of een handicap, vanwege de aard van de betrokken specifieke beroepsactiviteiten of de context waarin deze worden uitgevoerd, wezenlijk en bepalend is, en;
- het vereiste berust op een legitieme doelstelling en evenredig is ten aanzien van deze nagestreefde doelstelling.

§3. De rechter onderzoekt in elk concreet geval of een bepaald kenmerk een wezenlijke en bepalend beroepsvereiste vormt.

§4. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na raadpleging van de in artikel 10, §4, bedoelde organen, een exemplatieve lijst van situaties bepalen waarin een bepaald kenmerk overeenkomstig §2 een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste vormt.

Wanneer één van de geraadpleegde organen zich niet heeft uitgesproken binnen twee maanden na de aanvraag, wordt zijn advies geacht positief te zijn.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 17 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 9 luidt:

Elk indirect onderscheid op grond van een van de beschermde criteria vormt een indirecte discriminatie,

- tenzij de ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelswijze die aan de grondslag ligt van dit indirecte onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn; of,
- tenzij, in het geval van indirect onderscheid op grond van een handicap, aangetoond wordt dat geen redelijke aanpassingen getroffen kunnen worden.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 6 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 18 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 50 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

In dit artikel de streepjes vervangen door 1° en 2°.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement berust op een voorstel van de dienst Wetsevaluatie van de Senaat om de streepjes te vervangen door alinea's. De dienst

Le Service d'évaluation de la législation indique qu'il est préférable d'éviter les tirets car ils compliquent inutilement l'identification des dispositions et les modifications de texte.

Mme la présidente. – L'article 10 est ainsi libellé :

§1^{er}. Une distinction directe ou indirecte fondée sur l'un des critères protégés ne s'analyse pas en une quelconque forme de discrimination, lorsque cette distinction directe ou indirecte constitue une mesure d'action positive.

§2. Une mesure d'action positive ne peut être mise en œuvre que moyennant le respect des conditions suivantes :

- il doit exister une inégalité manifeste ;
- la disparition de cette inégalité doit être désignée comme un objectif à promouvoir ;
- la mesure d'action positive doit être de nature temporaire, étant de nature à disparaître dès que l'objectif visé est atteint ;
- la mesure d'action positive ne doit pas restreindre inutilement les droits d'autrui.

§3. Dans le respect des conditions fixées au §2, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, détermine les hypothèses et les conditions dans lesquelles une mesure d'action positive peut être mise en œuvre.

§4. Dans le domaine des relations de travail et des régimes complémentaires de sécurité sociale, les arrêtés royaux visés au §3 sont adoptés :

- pour ce qui concerne le secteur public, après consultation, selon les cas, du comité de concertation ou de négociation compétent, visé à la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, ou de l'organe désigné de concertation syndicale pour les administrations, services et institutions auxquels la loi précitée ne s'applique pas ;
- pour ce qui concerne le secteur privé, après consultation du Conseil national du Travail.

À défaut pour l'un des organes consultés de s'être prononcé dans les deux mois de la demande, son avis est réputé positif.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 19 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement est similaire à l'amendement relatif au projet de loi concernant la discrimination positive. Je me réfère à la justification des amendements déposés aux deux autres projets de loi portant sur le même sujet.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 7 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Au §2, deuxième tiret, remplacer les mots « La disparition »

Wetsevaluatie wijst erop dat wetgevingstechnisch streepjes best worden vermeden omdat ze de identificatie van bepalingen bemoeilijken en een tekstwijziging nodeloos ingewikkeld maakt.

De voorzitter. – Artikel 10 luidt:

§1. Een direct of indirect onderscheid op grond van een van de beschermde criteria geeft nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm van discriminatie wanneer dit direct of indirect onderscheid een maatregel van positieve actie inhoudt.

§2. Een maatregel van positieve actie kan slechts worden uitgevoerd mits naleving van de volgende voorwaarden:

- er moet een kennelijke ongelijkheid zijn;
- het verdwijnen van deze ongelijkheid moet worden aangewezen als een te bevorderen doelstelling;
- de maatregel van positieve actie moet van tijdelijke aard zijn en van die aard zijn dat hij verdwijnt zodra de beoogde doelstelling is bereikt;
- de maatregel van positieve actie mag andermans rechten niet onnodig beperken.

§3. In naleving van de in §2 vastgelegde voorwaarden, bepaalt de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de situaties waarin en de voorwaarden waarbij een maatregel van positieve actie getroffen kan worden.

§4. Op het vlak van de arbeidsbetrekkingen en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid worden de in §3 bedoelde koninklijke besluiten getroffen:

- wat de openbare sector betreft, na raadpleging, naargelang het geval, van het in de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel bedoelde bevoegde overleg- of onderhandelingscomité of van het aangewezen orgaan van vakbondsoverleg voor de administraties, diensten en instellingen waarop voornoemde wet niet van toepassing is;
- wat de private sector betreft, na raadpleging van de Nationale Arbeidsraad.

Wanneer een van de geraadpleegde organen zich niet heeft uitgesproken binnen twee maanden na de aanvraag, wordt zijn advies geacht positief te zijn.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 19 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement is parallel aan het amendement betreffende het wetsontwerp over positieve discriminatie. Ik verwijs naar de toelichting bij de amendementen bij de twee andere wetsontwerpen over hetzelfde onderwerp.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 7 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

In §2, tweede gedachtestreepje, het woord “verdwijnen”

par les mots « *La suppression, la prévention ou la compensation* ».

Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 51 (voir document 3-2364/4) ainsi libellé :

Dans cet article, remplacer les tirets du §2 par 1°, 2°, 3°, 4° et ceux du §4 par 1° et 2°.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement s'appuie également sur les remarques du Service d'évaluation de la législation, qui n'ont malheureusement pas pu être examinées en commission de la Justice, raison pour laquelle nous n'avons pu déposer cet amendement qu'en séance plénière.*

Cet amendement vise à remplacer les tirets du paragraphe 2 par 1), 2), 3), 4), etc., et du paragraphe 4 par 1) et 2). Je me réfère aux amendements similaires inspirés par les suggestions du Service d'évaluation de la législation.

Mme la présidente. – L'article 11 est ainsi libellé :

§1^{er}. Une distinction directe ou indirecte fondée sur l'un des critères protégés ne s'analyse pas en une quelconque forme de discrimination prohibée par la présente loi lorsque cette distinction directe ou indirecte est imposée par ou en vertu d'une loi.

§2. Le §1^{er} ne préjuge cependant en rien de la conformité des distinctions directes ou indirectes imposées par ou en vertu d'une loi avec la Constitution, le droit de l'Union Européenne et le droit international en vigueur en Belgique.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 8 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 52 (voir document 3-2364/4) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Le Service d'évaluation de la législation du Sénat observe à juste titre que ce projet définit quatre concepts : la distinction directe, la discrimination directe, la distinction indirecte et la discrimination indirecte. Il s'écarte par là des directives européennes en la matière, qui ne définissent que les concepts de discrimination directe et indirecte. L'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes indique aussi dans son avis concernant le projet de loi relatif au genre, que la coexistence des quatre notions pose sérieusement problème et est source d'insécurité juridique. L'Institut propose donc de n'utiliser que les notions de discrimination directe et indirecte et de ne pas recourir à d'autres concepts constituant ou pouvant constituer une source de complications et d'erreurs. Cet amendement vise dès lors à supprimer les notions de discrimination directe et indirecte.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 20 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Compléter cet article par un §3 (nouveau), rédigé comme

remplacer par le mot "opheffen, voorkomen of compenseren".

Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 51 ingediend (zie stuk 3-2364/4) dat luidt:

In dit artikel de streepjes in §2 vervangen door 1°, 2°, 3°, 4° en in §4 door 1° en 2°.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ook dit amendement is gebaseerd op opmerkingen van de dienst Wetsevaluatie, waarvoor helaas geen tijd was in de commissie voor de Justitie. Daarom konden we dat amendement pas nu, in plenaire vergadering, indienen.

In dit amendement wordt voorgesteld de streepjes in paragraaf 2 te vervangen door 1), 2), 3), 4) enzovoort, en in paragraaf 4 door 1) en 2). Ik verwijs naar gelijkaardige amendementen op basis van suggesties van de dienst Wetsevaluatie.

De voorzitter. – Artikel 11 luidt:

§1. Direct of indirect onderscheid op grond van een van de beschermde criteria geeft nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm van discriminatie verboden door deze wet wanneer dit onderscheid wordt opgelegd door of krachtens een wet.

§2. Paragraaf 1 doet geen uitspraak over de conformiteit van een direct of indirect onderscheid dat door of krachtens een wet wordt opgelegd, met de Grondwet, het recht van de Europese Unie en het in België geldende internationaal recht.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 8 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 52 ingediend (zie stuk 3-2364/4) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – De dienst wetsevaluatie van de Senaat merkt terecht op dat dit ontwerp vier concepten definieert: direct onderscheid, directe discriminatie, indirect onderscheid en indirecte discriminatie. Daardoor wijkt het af van de Europese richtlijnen op dat gebied, waarin enkel de concepten directe en indirecte discriminatie worden gedefinieerd. Ook het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen meent in zijn advies betreffende het wetsontwerp over gender dat het naast elkaar bestaan van de vier begrippen een groot probleem oplevert en een bron is van rechtsonzekerheid. Het Instituut is er dan ook voorstander van om enkel gebruik te maken van de begrippen directe en indirecte discriminatie en geen toevlucht te zoeken tot andere concepten die een bron van complexiteit en fouten vormen of kunnen vormen. Dit amendement sterkt er dan ook toe de begrippen direct en indirect onderscheid te schrappen.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 20 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel aanvullen met een §3 (nieuw), luidend als volgt:

suit :

« §3. Il n'est pas, en soi, interdit d'encourager et de préconiser une modification législative visant à instaurer, par la loi, une distinction au sens du paragraphe 1^{er}. »

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Je me réfère à la justification d'amendements similaires déposés aux deux projets de loi précédents.

Mme la présidente. – L'article 12 est ainsi libellé :

§1^{er}. En matière de relations de travail et de régimes complémentaires de sécurité sociale, et par dérogation à l'article 8 et sans préjudice des autres dispositions du titre II, une distinction directe fondée sur l'âge ne constitue pas une discrimination lorsqu'elle est objectivement et raisonnablement justifiée, par un objectif légitime, notamment par des objectifs légitimes de politique de l'emploi, du marché du travail ou tout autre objectif légitime comparable, et que les moyens de réaliser cet objectif sont appropriés et nécessaires.

§2. En matière de régimes complémentaires de sécurité sociale, et par dérogation à l'article 8 et sans préjudice des autres dispositions du présent titre une distinction directe fondée sur l'âge ne constitue pas une discrimination dans les cas suivants, pourvu que cela ne se traduise pas par une discrimination fondée sur le sexe :

- 1° la fixation d'un âge d'admission ;
- 2° la fixation d'un âge d'admissibilité aux prestations de pension ou d'invalidité ;
- 3° la fixation d'âges différents d'admission ou d'admissibilité aux prestations de pension ou d'invalidité, pour des travailleurs, pour des groupes ou catégories de travailleurs ou pour des indépendants ;
- 4° l'utilisation de critères d'âge dans les calculs actuariels ;
- 5° une distinction directe fondée sur l'âge en ce qui concerne les contributions, y compris les contributions personnelles, dans les engagements de pensions du type contributions définies, tels que définis dans la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, et dans les engagements de pensions visés à l'article 21 de la loi précitée, si les conditions suivantes sont remplies :

- le pourcentage appliqué au traitement à un certain âge, pour déterminer la contribution, n'est pas inférieur au pourcentage à un âge ultérieur, actualisé à un taux annuel de 4%, sur la période qui s'étend entre les deux âges ;
- si la différenciation s'opère par paliers, cette comparaison s'effectue entre les âges correspondant au début de chaque palier. Pour l'application de cette règle, l'âge de début du premier palier à prendre en compte est fixé à dix-huit ans.

§3. Pour les engagements de pensions qui étaient déjà entrés en vigueur le 14 novembre 2003, l'interdiction de la discrimination sur la base de l'âge n'est appliquée qu'à

“§3. Het aanzetten tot en het bepleiten van een wetswijziging die er op gericht is om een onderscheid, zoals bedoeld in paragraaf 1, bij wet in te voeren, is op zichzelf niet verboden.”

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ik verwijs naar de toelichting bij parallelle amendementen bij de twee vorige wetsontwerpen.

De voorzitter. – Artikel 12 luidt:

§1. Op het vlak van de arbeidsbetrekkingen en van de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, en in afwijking van artikel 8 en onverminderd de andere bepalingen van titel II, vormt een direct onderscheid op grond van leeftijd geen discriminatie wanneer het objectief en redelijk wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel, met inbegrip van legitieme doelstellingen van het beleid op het terrein van de werkgelegenheid, de arbeidsmarkt of elke ander vergelijkbaar legitiem doel, en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.

§2. Op het vlak van de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, en in afwijking van artikel 8 en onverminderd de andere bepalingen van deze titel, vormt een direct onderscheid op grond van de leeftijd geen discriminatie in de volgende gevallen, mits dat niet leidt tot discriminatie op grond van geslacht:

- 1° de vaststelling van een toetredingsleeftijd;
- 2° de vaststelling van een leeftijd voor het verkrijgen van het recht op pensioen- of invaliditeitsuitkeringen;
- 3° de vaststelling van verschillende leeftijden voor de toetreding of voor het verkrijgen van rechten op pensioen- of invaliditeitsuitkeringen, voor werknemers, voor groepen of categorieën van werknemers of voor zelfstandigen;
- 4° het gebruik van leeftijdscriteria in actuariële berekeningen;
- 5° een direct onderscheid op grond van de leeftijd op het vlak van de bijdragen, inclusief de persoonlijke bijdragen, in de pensioentoezeggingen van het type vaste bijdragen, zoals gedefinieerd in wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, en in de pensioentoezeggingen bedoeld in artikel 21 van voornoemde wet, indien de volgende voorwaarden vervuld zijn:

- het percentage dat op het loon op een bepaalde leeftijd wordt toegepast om de bijdrage te bepalen, ligt niet lager dan het percentage op een latere leeftijd, geactualiseerd tegen een jaarlijkse rentevoet van 4%, op de periode die zich tussen de twee leeftijden uitstrekt;
- indien de differentiatie in trappen gebeurt, wordt die vergelijking gemaakt tussen de leeftijden die overeenstemmen met het begin van elke trap. Voor de toepassing van deze regel wordt als beginleeftijd van de eerste trap achttien jaar genomen.

§3. Voor de pensioentoezeggingen die reeds van kracht waren op 14 november 2003 is het verbod op leeftijdsdiscriminatie slechts van toepassing vanaf

partir du 2 décembre 2006.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 53 (voir document 3-2364/4) ainsi libellé :

Au §2, 5°, remplacer les tirets par a) et b).

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement propose aussi de remplacer les tirets de cet article par des chiffres ou des lettres, à défaut de quoi les articles seront difficilement identifiables.*

Mme la présidente. – L'article 13 est ainsi libellé :

Dans le cas des activités professionnelles des organisations publiques et privées, dont le fondement repose sur la conviction religieuse ou philosophique, une distinction directe fondée sur la conviction religieuse ou philosophique ne constitue pas une discrimination lorsque, en raison de la nature des activités ou du contexte dans lequel celles-ci sont exercées, la conviction religieuse ou philosophique constitue une exigence professionnelle essentielle, légitime et justifiée au regard du fondement de l'organisation.

Sur base de cette disposition, aucune autre distinction directe fondée sur un autre critère protégé ne peut être justifié, à moins qu'elle ne le soit en application d'une autre disposition du présent titre.

Pourvu que ses dispositions soient par ailleurs respectées, la présente loi ne porte donc pas préjudice au droit des organisations publiques ou privées dont le fondement repose une attitude de bonne foi et de loyauté envers l'éthique de l'organisation.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 21 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement vise à supprimer l'article 13. Bien que toutes les formes possibles de discrimination soient punissables dans le projet de loi, l'article 13 prévoit une exception pour la discrimination établie par les organisations qui gravitent dans la mouvance des partis politiques, à savoir les syndicats et les mutualités. Cela illustre l'immense hypocrisie du projet de loi, lequel veut défendre les victimes de discrimination, sauf lorsque les auteurs sont les syndicats et les mutualités, soit les véritables détenteurs du pouvoir dans ce pays.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 54 (voir document 3-2364/4) ainsi libellé :

À l'alinéa 3, supprimer le mot « donc ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement a été suggéré par le Service d'évaluation de la législation. Si le législateur veut donner un contenu normatif à ces dispositions, il est préférable de supprimer le mot « donc ». Tel est le but de cet amendement.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 55 (voir

2 december 2006.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 53 ingediend (zie stuk 3-2364/4) dat luidt:

In §2, 5°, de streepjes vervangen door a) en b).

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement stelt ook voor de streepjes in het artikel te vervangen door cijfers of letters omdat anders de artikels moeilijk te identificeren zijn.

De voorzitter. – Artikel 13 luidt:

Voor publieke of particuliere organisaties, waarvan de grondslag op geloof of levensbeschouwing is gebaseerd, vormt een direct onderscheid op grond van geloof of levensbeschouwing voor wat betreft de beroepsactiviteiten van deze organisatie geen discriminatie indien het geloof of de levensbeschouwing vanwege de aard van de activiteiten of de context waarin deze worden uitgeoefend een wezenlijke, legitieme en gerechtvaardigde beroepsvereiste vormt gezien de grondslag van de organisatie.

Op grond van deze bepaling kan geen ander direct onderscheid op grond van een ander beschermd criterium gerechtvaardigd worden, tenzij dit gebeurt in toepassing van een andere bepaling van deze titel.

Mits de bepalingen van deze wet voor het overige worden geëerbiedigd, laat deze wet derhalve het recht van publieke of particuliere organisaties waarvan de grondslag op geloof of levensbeschouwing is gebaseerd, onverlet om van personen die voor hen werkzaam zijn, een houding van goede trouw en loyaliteit aan de grondslag van de organisatie te verlangen.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 21 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement strekt ertoe artikel 13 te schrappen. Hoewel in het wetsontwerp alle mogelijke vormen van discriminatie strafbaar worden gesteld, maakt artikel 13 een uitzondering voor discriminatie door zuilenorganisaties – de vakbonden en de mutualiteiten. Het illustreert de enorme hypocrisie van het wetsontwerp. Het wil de slachtoffers van discriminatie verdedigen, behalve wanneer de daders de vakbonden of de mutualiteiten, de echte machthebbers in dit land, zijn.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 54 ingediend (zie stuk 3-2364/4) dat luidt:

In het derde lid het woord “derhalve” schrappen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement werd gesuggereerd door de dienst Wetsevaluatie. Er wordt op gewezen dat indien de wetgever aan deze bepalingen een normatieve inhoud wil geven, het beter is om het woord ‘derhalve’ te schrappen en daartoe strekt dit amendement.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 55 ingediend (zie

document 3-2364/4) ainsi libellé :

Aux alinéas 1^{er} et 3, entre les mots « religieuse » et les mots « ou philosophique », insérer le mot « , politique ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *L'une des raisons de la sévérité de la Cour d'arbitrage à l'égard de la précédente loi contre les discriminations fut la référence spécifique à la discrimination basée sur la conviction religieuse et philosophique, alors qu'il est apparu évident – en commission également – que les discriminations basées sur une conviction politique n'entrent pas en considération ici.*

C'était inadmissible pour la Cour d'arbitrage parce que dans n'importe quel traité international, la Convention européenne des droits de l'homme ou le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, on renvoie toujours explicitement à l'interdiction de toute discrimination basée sur la conviction politique. Nous savons naturellement pourquoi le législateur n'a pas voulu reprendre ce critère dans la loi contre les discriminations : pour nous empêcher d'y recourir pour nous protéger.

La Cour d'arbitrage a supprimé tous les critères parce que sinon la loi créerait une discrimination inadmissible. On fait à présent une exception pour les associations ou les instituts basés sur une conviction religieuse ou philosophique, mais pas pour les organisations qui s'appuient sur une conviction politique. En d'autres termes, les syndicats et les mutualités peuvent tranquillement continuer à pratiquer la discrimination mais pas les partis politiques. Nous demandons que la logique de la Cour d'arbitrage soit appliquée et que les dispositions qui mentionnent la conviction religieuse ou philosophique reprennent les termes « conviction politique ».

Nous demandons donc, au 1^{er} et au troisième alinéa, d'ajouter le mot « , politique » entre les mots « conviction religieuse » et « ou philosophique ».

Mme la présidente. – L'article 14 est ainsi libellé :

Dans les matières qui relèvent du champ d'application de la présente loi, toute forme de discrimination est interdite. Au sens du présent titre, la discrimination s'entend de :

- la discrimination directe ;
- la discrimination indirecte ;
- l'injonction de discriminer ;
- le harcèlement ;
- un refus de mettre en place des aménagements raisonnables en faveur d'une personne handicapée.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 22 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Dans cet article, supprimer les mots « – la discrimination indirecte ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Je me réfère à la justification d'autres amendements portant sur la discrimination indirecte.*

stuk 3-2364/4) dat luidt:

In het eerste en het derde lid telkens tussen de woorden “geloof” en “of levensbeschouwing” de woorden “, politieke overtuiging” invoegen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Een van de redenen waarom het Arbitragehof zo moeilijk deed over de vorige wet tegen discriminatie, was de specifieke verwijzing naar discriminatie op grond van geloof en levensbeschouwing, terwijl het duidelijk was, ook in de commissie, dat discriminaties op grond van een politieke overtuiging hier niet in aanmerking worden genomen.

Volgens het Arbitragehof was dat onaanvaardbaar omdat in elk internationaal verdrag, het EVRM of het BUPO, altijd expliciet wordt verwezen naar het verbod van discriminatie op grond van politieke overtuiging. We weten natuurlijk waarom het niet de bedoeling was om dat in de discriminatiewet op te nemen, namelijk omdat wij er ons niet zouden kunnen op beroepen om ons te beschermen. Dat is met evenveel woorden in de commissie gezegd.

Het Arbitragehof heeft alle criteria geschrapt, omdat de wet anders een ontoelaatbare discriminatie zou inbouwen. Nu wordt een uitzondering gemaakt voor verenigingen en instituten die gebaseerd zijn op een geloof of een levensbeschouwing, maar niet voor organisaties die steunen op een politieke overtuiging. Met andere woorden, vakbonden en mutualiteiten mogen rustig verder discrimineren, maar politieke partijen niet. We vragen om de logica van het Arbitragehof door te trekken en in de bepalingen die gewagen van overtuiging of geloof ook de term politieke overtuiging op te nemen.

We vragen dus om in het eerste en het derde lid tussen de woorden ‘geloof’ en ‘of levensbeschouwing’, de woorden ‘, politieke overtuiging’ in te voegen.

De voorzitter. – Artikel 14 luidt:

In de aangelegenheden die onder het toepassingsgebied van deze wet vallen, is elke vorm van discriminatie verboden. Voor de toepassing van deze titel wordt onder discriminatie verstaan:

- directe discriminatie;
- indirecte discriminatie;
- opdracht tot discrimineren;
- intimidatie;
- een weigering om redelijke aanpassingen te treffen ten voordele van een persoon met een handicap.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 22 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

In dit artikel, de woorden “indirecte discriminatie” doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ik verwijs naar mijn motivering voor andere amendementen met betrekking tot de indirecte discriminatie.

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 56 (voir document 3-2364/4) ainsi libellé :

Dans cet article, remplacer les tirets respectivement par 1°, 2°, 3°, 4° et 5°.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Je me réfère à ma justification écrite.*

Mme la présidente. – L'article 16 est ainsi libellé :

§1^{er}. Lorsqu'une plainte est introduite par ou au bénéfice d'une personne en raison d'une violation de la présente loi intervenue dans un autre domaine que celui des relations de travail et des régimes complémentaires de sécurité sociale, celui ou celle contre qui la plainte est dirigée ne peut prendre une mesure préjudiciable à l'encontre de la personne concernée, sauf pour des raisons qui sont étrangères à cette plainte.

§2. Au sens du §1^{er}, il y a lieu d'entendre par plainte :

- une plainte motivée introduite par la personne concernée auprès de l'organisation ou de l'institution contre laquelle la plainte est dirigée, conformément aux procédures en vigueur ;
- une plainte motivée introduite au bénéfice de la personne concernée par un groupement d'intérêts ou par le Centre ;
- une action en justice introduite par la personne concernée ;
- une action en justice introduite au bénéfice de la personne concernée par un groupement d'intérêts ou par le Centre.

La plainte motivée visée à l'alinéa 1^{er}, premier et second tirets, est datée, signée et notifiée par lettre recommandée à la poste, dans laquelle sont exposés les griefs adressés à l'auteur de la discrimination alléguée.

§3. Lorsqu'une mesure préjudiciable est adoptée vis-à-vis de la personne concernée dans un délai de douze mois suivant l'introduction de la plainte, il appartient à celui ou celle contre qui la plainte est dirigée de prouver que la mesure préjudiciable a été adoptée pour des motifs qui sont étrangers à cette plainte.

Lorsqu'une action en justice a été introduite par ou au bénéfice de la personne concernée, le délai visé à l'alinéa 1^{er}, est prolongé jusqu'à échéance d'un délai de trois mois suivant le jour où la décision intervenue est passée en force de chose jugée.

§4. Lorsqu'il a été jugé qu'une mesure préjudiciable a été adoptée en contravention au §1^{er}, l'auteur de la mesure doit verser à la personne concernée des dommages et intérêts dont le montant correspond, au choix de cette personne, soit à l'indemnisation forfaitaire visée à l'article 18, §2, soit au dommage que celle-ci a réellement subi. Dans ce dernier cas, il appartient à la personne concernée de prouver l'étendue du préjudice qu'elle a subi.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 56 ingediend (zie stuk 3-2364/4) dat luidt:

In dit artikel de streepjes vervangen door respectievelijk 1°, 2°, 3°, 4° en 5°.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ik verwijs naar mijn schriftelijke toelichting.

De voorzitter. – Artikel 16 luidt:

§1. Wanneer een klacht wordt ingediend door of ten voordele van een persoon wegens een schending van deze wet op een ander terrein dan dat van de arbeidsbetrekkingen en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, mogen zij tegen wie de klacht is ingediend geen nadelige maatregel treffen ten aanzien van de betrokkene, behalve om redenen die vreemd zijn aan de klacht.

§2. Voor de toepassing van §1 wordt onder klacht begrepen:

- een met redenen omklede klacht ingediend door de betrokkene bij de organisatie of instelling tegen wie de klacht is ingediend, overeenkomstig de van kracht zijnde procedures;
- een met redenen omklede klacht ingediend ten voordele van de betrokkene door een belangenvereniging of door het Centrum;
- een rechtsvordering ingesteld door de betrokkene;
- een rechtsvordering ingesteld ten voordele van de betrokkene door een belangenvereniging of door het Centrum.

De in het eerste lid, eerste en tweede gedachtestreepje bedoelde met redenen omklede klacht, bestaat uit een gedateerde, ondertekende en bij ter post ter kennis gebrachte aangetekende brief waarin de grieven ten aanzien van de dader van de vermeende discriminatie worden uiteengezet.

§3. Wanneer een nadelige maatregel wordt getroffen ten aanzien van de betrokkene binnen twaalf maanden na het indienen van de klacht, valt de bewijslast dat de nadelige maatregel werd getroffen om redenen die vreemd zijn aan de klacht, ten laste van diegene tegen wie de klacht is ingediend.

Indien een rechtsvordering door of ten voordele van de betrokkene werd ingesteld, wordt de in het eerste lid bedoelde periode verlengd tot drie maanden na de dag waarop de rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde is getreden.

§4. Wanneer geoordeeld wordt dat de nadelige maatregel in strijd is met §1, moet hij die de maatregel genomen heeft, aan de betrokkene een schadevergoeding betalen die, naar keuze van die persoon, gelijk is hetzij aan de in artikel 18, §2, bedoelde forfaitaire schadevergoeding, hetzij aan de werkelijk door de persoon geleden schade. In laatstgenoemd geval moet de betrokkene de omvang van de geleden schade bewijzen.

§5. La protection visée dans le présent article est également d'application aux personnes qui interviennent comme témoins par le fait que, dans le cadre de l'instruction de la plainte visée au §2, elles font connaître à la personne auprès de qui la plainte est introduite, dans un document daté et signé, les faits qu'elles ont elles-mêmes vus ou entendus et qui sont en relation avec la situation qui fait l'objet de la plainte ou par le fait qu'elles interviennent en tant que témoins en justice.

§6. À la demande de la partie défenderesse, le juge saisi de la demande visée au §2 peut décider d'abrégé les délais visés au §3.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 57 (voir document 3-2364/4) ainsi libellé :

Au §2, alinéa 1^{er}, remplacer les tirets respectivement par 1°, 2°, 3° et 4°.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Je souhaite que les tirets soient remplacés par 1°, 2°, etc.*

Mme la présidente. – L'article 20 est ainsi libellé :

§1^{er}. À la demande de la victime de la discrimination, du Centre, de l'un des groupements d'intérêts, du ministère public ou, selon la nature de l'acte, de l'auditorat du travail, le président du tribunal de première instance, ou, selon la nature de l'acte, le président du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, constate l'existence et ordonne la cessation d'un acte, même pénalement réprimé, constituant un manquement aux dispositions de la présente loi.

Le président du tribunal peut ordonner la levée de la cessation dès qu'il est prouvé qu'il a été mis fin aux infractions.

§2. À la demande de la victime, le président du tribunal peut octroyer à celle-ci l'indemnisation forfaitaire visée à l'article 18, §2.

§3. Le président du tribunal peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant ou des locaux lui appartenant, et ordonner la publication ou la diffusion de son jugement ou du résumé de celui-ci par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Ces mesures de publicité ne peuvent être prescrites que si elles sont de nature à contribuer à la cessation de l'acte incriminé ou de ses effets.

§4. L'action fondée sur le §1^{er} est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être formée par requête, établie en quatre exemplaires et envoyée par lettre recommandée à la poste ou déposée au greffe de la juridiction compétente.

Sous peine de nullité, la requête contient :

1° l'indication des jours, mois et année ;

§5. De in dit artikel bedoelde bescherming is eveneens van toepassing op de personen die optreden als getuige doordat zij, in het kader van het onderzoek van de in §2 bedoelde klacht, in een ondertekend en gedateerd document de feiten die zij zelf hebben gezien of gehoord en die betrekking hebben op de toestand die het voorwerp is van de klacht, ter kennis brengen van de persoon bij wie de klacht wordt ingediend, of doordat zij optreden als getuige in rechte.

§6. Op vraag van de verweerder, kan de rechter bij wie de in §2 bedoelde klacht, aanhangig is gemaakt, beslissen om de in §3 bedoelde termijn in te korten.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 57 ingediend (zie stuk 3-2364/4) dat luidt:

In §2, eerste lid, de streepjes vervangen door respectievelijk 1°, 2°, 3° en 4°.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ik wens de streepjes te vervangen door 1°, 2°, enzovoorts.

De voorzitter. – Artikel 20 luidt:

§1. Op verzoek van het slachtoffer van de discriminatie, van het Centrum, van een van de belangenverenigingen, van het openbaar ministerie, of, naargelang de aard van de daad, het arbeidsauditoraat, stelt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of, naar gelang van de aard van de daad, de voorzitter van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel, het bestaan vast van een zelfs onder het strafrecht vallende daad waardoor de bepalingen van deze wet worden overtreden en beveelt hij de staking ervan.

De voorzitter van de rechtbank kan de opheffing van de staking bevelen zodra bewezen is dat een einde is gemaakt aan de overtreding.

§2. Op vraag van het slachtoffer kan, de voorzitter van de rechtbank de in artikel 18, §2, bedoelde forfaitaire schadevergoeding aan het slachtoffer toekennen.

§3. De voorzitter van de rechtbank kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt, wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder of de lokalen die hem toebehoren, en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de overtreder.

Deze maatregelen van openbaarmaking mogen evenwel slechts opgelegd worden indien zij er kunnen toe bijdragen dat de gewraakte daad of de uitwerking ervan ophouden.

§4. De vordering die steunt op §1, wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Zij kan worden ingesteld bij verzoekschrift. Dit wordt in vier exemplaren neergelegd op de griffie van de bevoegde rechtbank of bij een ter post aangetekende brief verzonden aan deze griffie.

Op straffe van nietigheid vermeldt het verzoekschrift:

1° de dag, de maand en het jaar;

2° les noms, prénoms, profession et domicile du requérant ;

3° les noms et adresse de la personne physique ou morale contre laquelle la demande est formée ;

4° l'objet et l'exposé des moyens de la demande.

Le greffier du tribunal avertit sans délai la partie adverse par pli judiciaire, auquel est joint un exemplaire de la requête, et l'invite à comparaître au plus tôt trois jours, au plus tard huit jours après l'envoi du pli judiciaire.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant toute juridiction pénale.

Lorsque les faits soumis au juge pénal font l'objet d'une action en cessation, il ne peut être statué sur l'action pénale qu'après qu'une décision coulée en force de chose jugée ait été rendue relativement à l'action en cessation. La prescription de l'action publique est suspendue pendant la surséance.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution. Il est communiqué par le greffier de la juridiction, sans délai, à toutes les parties et au procureur du Roi.

§5. Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice aux compétences du Conseil d'État, telles que définies par les lois coordonnées du 12 juin 1973 sur le Conseil d'État.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 58 (voir document 3-2364/4) ainsi libellé :

Au §5, remplacer le mot « juin » par le mot « janvier ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Le Service d'évaluation de la législation indique à juste titre que les lois coordonnées sur le Conseil d'État datent du 12 janvier 1973 et non du 12 juin 1973.*

Mme la présidente. – L'article 21 est ainsi libellé :

Pour l'application du présent titre, la discrimination s'entend de toute forme de discrimination directe intentionnelle, de discrimination indirecte intentionnelle, d'injonction de discriminer ou de harcèlement, fondée sur un critère protégé, ainsi que du refus de mettre en place les aménagements raisonnables pour une personne handicapée.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 23 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Je me réfère à ma justification écrite, similaire à celle d'autres amendements analogues déposés aux deux autres projets de loi.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 59 (voir document 3-2364/4) ainsi libellé :

2° de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de verzoeker;

3° de naam en het adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon tegen wie de vordering wordt ingesteld;

4° het voorwerp en de uiteenzetting van de middelen van de vordering.

De griffier van de rechtbank verwittigt onverwijld de tegenpartij bij gerechtsbrief en nodigt haar uit te verschijnen ten vroegste drie dagen en ten laatste acht dagen na het verzenden van de gerechtsbrief, waarbij een exemplaar van het verzoekschrift is gevoegd.

Over de vordering wordt uitspraak gedaan niettegenstaande vervolging wegens dezelfde feiten voor enig ander strafrecht.

Wanneer een vordering tot staking van bij de strafrechter aanhangig gemaakte feiten ingesteld is, wordt over de strafvervolging pas uitspraak gedaan nadat over de vordering tot staking een in kracht van gewijsde getreden beslissing gewezen is. Tijdens de opschorting is de verjaring van de strafvordering geschorst.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaand enig rechtsmiddel en zonder borgtocht. Het wordt door de griffier van de rechtbank onverwijld meegedeeld aan alle partijen en aan de procureur des Konings.

§5. De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan de bevoegdheden van de Raad van State zoals bepaald in de gecoördineerde wetten van 12 juni 1973 op de Raad van State.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 58 ingediend (zie stuk 3-2364/4) dat luidt:

In §5 wordt het woord "juni" vervangen door het woord "januari"

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – De dienst Wetsevaluatie wijst er terecht op dat de gecoördineerde wetten op de Raad van State dateren van 12 januari 1973 en niet van 12 juni 1973.

De voorzitter. – Artikel 21 luidt:

Voor de toepassing van deze titel wordt begrepen onder discriminatie, elke vorm van opzettelijke directe discriminatie, opzettelijke indirecte discriminatie, opdracht tot discrimineren en intimidatie op grond van de beschermde criteria alsook de weigering tot het maken van redelijke aanpassingen voor een persoon met een handicap.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 23 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ik verwijs naar mijn schriftelijke motivatie die parallel loopt met die bij soortgelijke amendementen op beide andere wetsontwerpen.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 59 ingediend (zie stuk 3-2364/4) dat luidt:

Remplacer, dans le texte néerlandais, les mots « de beschermde criteria » par les mots « *een beschermd criterium* ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Le Service d'évaluation des lois indique à juste titre que les textes néerlandais et français ne coïncident pas parfaitement, car le texte néerlandais utilise la forme au pluriel et le texte français, la forme au singulier. Cet amendement vise à utiliser la forme au singulier dans le texte néerlandais et à remplacer les mots « de beschermde criteria » par les mots « een beschermd criterium ».*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 24 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Dans cet article, supprimer les mots « de discrimination indirecte intentionnelle, ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Je me réfère à ma justification d'autres amendements portant sur la discrimination indirecte.*

Mme la présidente. – L'article 22 est ainsi libellé :

Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement :

1° quiconque, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination à l'égard d'une personne, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5 ;

2° quiconque, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, incite à la haine ou à la violence à l'égard d'une personne, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5 ;

3° quiconque, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination ou à la ségrégation à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5 ;

4° quiconque, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, incite à la haine ou à la violence à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 25 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Je me réfère à ma justification écrite, similaire à celle d'amendements analogues déposés aux deux autres projets de loi.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 26 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

À cet article, apporter les modifications suivantes :

De woorden “de beschermde criteria” vervangen door de woorden “*een beschermd criterium*”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – De dienst Wetsevaluatie wijst er terecht op dat de Nederlandse en de Franse tekst niet volledig overeenstemmen doordat in de Nederlandse tekst de meervoudsvorm wordt gebruikt en in de Franse tekst de enkelvoudsvorm. Dit amendement strekt ertoe in de Nederlandstalige tekst de enkelvoudsvorm te gebruiken en de woorden ‘de beschermde criteria’ te vervangen door de woorden ‘een beschermd criterium’.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 24 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

In dit artikel, de woorden “opzettelijke indirecte discriminatie” doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ik verwijs naar mijn motivering voor andere amendementen met betrekking tot de indirecte discriminatie.

De voorzitter. – Artikel 22 luidt:

Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft:

1° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot discriminatie jegens een persoon wegens een van de beschermde criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen;

2° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot haat of geweld jegens een persoon wegens een van de beschermde criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen;

3° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot discriminatie of tot segregatie jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermde criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen;

4° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot haat of geweld jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermde criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 25 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ik verwijs naar mijn schriftelijke motivatie die parallel loopt met die bij soortgelijke amendementen op beide andere wetsontwerpen.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 26 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) *supprimer les points 1° et 3° ;*

B) *aux points 2° et 4°, supprimer les mots « à la haine ou ».*

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Je me réfère à ma justification écrite, similaire à celle d'amendements analogues déposés aux deux autres projets de loi.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 27 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Aux 1° et 3° de cet article, supprimer les mots « , et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5 ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Je me réfère à ma justification écrite, similaire à celle d'amendements analogues déposés aux deux autres projets de loi.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 28 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Au 3° de cet article, supprimer les mots « ou à la ségrégation ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Je me réfère à ma justification d'autres amendements visant à supprimer la notion de ségrégation.*

Mme la présidente. – L'article 23 est ainsi libellé :

Est puni d'un emprisonnement de deux mois à deux ans, tout fonctionnaire ou officier public, tout dépositaire ou agent de l'autorité ou de la force publique qui, dans l'exercice de ses fonctions, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de l'un des critères protégés.

Les mêmes peines sont applicables lorsque les faits sont commis à l'égard d'un groupe, d'une communauté et de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés.

Si l'inculpé justifie qu'il a agi par ordre de ses supérieurs pour des objets du ressort de ceux-ci et sur lesquels il leur était dû obéissance hiérarchique, les peines sont appliquées seulement aux supérieurs qui ont donné l'ordre.

Si les fonctionnaires ou officiers publics prévenus d'avoir ordonné, autorisé ou facilité les actes arbitraires susmentionnés prétendent que leur signature a été surprise, ils sont tenus en faisant, le cas échéant, cesser l'acte, de dénoncer le coupable ; sinon, ils sont poursuivis personnellement.

Si l'un des actes arbitraires susmentionnés est commis au moyen de la fausse signature d'un fonctionnaire public, les auteurs du faux et ceux qui, méchamment ou frauduleusement, en font usage sont punis de la réclusion de dix ans à quinze ans.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 60 (voir document 3-2364/4) ainsi libellé :

À l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots « deux mois à deux ans » par les mots « huit jours à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines

A) *het 1° en het 3° doen vervallen:*

B) *in het 2° en het 4° de woorden "haat of" doen vervallen.*

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ik verwijs naar mijn schriftelijke motivatie die parallel loopt met die bij soortgelijke amendementen op beide andere wetsontwerpen.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 27 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

In het 1° en het 3° van dit artikel de woorden "en dit zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen" doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ik verwijs naar mijn schriftelijke motivatie die parallel loopt met die bij soortgelijke amendementen op beide andere wetsontwerpen.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 28 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

In het 3° van dit artikel de woorden "of tot segregatie" doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ik verwijs naar mijn motivatie bij andere amendementen die ertoe strekken het begrip 'segregatie' te schrappen.

De voorzitter. – Artikel 23 luidt:

Met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar wordt gestraft ieder openbaar officier of ambtenaar, iedere drager of agent van het openbaar gezag of van de openbare macht die in de uitoefening van zijn ambt een persoon discrimineert wegens een van de beschermde criteria.

Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de feiten begaan zijn jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermde criteria.

Indien de verdachte bewijst dat hij heeft gehandeld op bevel van zijn meerderen, in zaken die tot hun bevoegdheid behoren en waarin hij hen als ondergeschikte gehoorzaamheid verschuldigd was, worden de straffen alleen toegepast op de meerderen die het bevel hebben gegeven.

Indien de openbare officieren of ambtenaren die beticht worden de bovengenoemde daden van willekeur bevolen, toegelaten of vergemakkelijkt te hebben, beweren dat hun handtekening bij verrassing is verkregen, zijn zij verplicht de daad, in voorkomend geval, te doen ophouden en de schuldige aan te geven; anders worden zij zelf vervolgd.

Indien een van de bovengenoemde daden van willekeur is gepleegd door middel van de valse handtekening van een openbaar ambtenaar, worden de daders van de valsheid en zij die er kwaadwillig of bedrieglijk gebruik van maken, gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 60 ingediend (zie stuk 3-2364/4) dat luidt:

In het eerste lid de woorden "twee maanden tot twee jaar" vervangen door de woorden "acht dagen tot één jaar en met geldboete van 50 tot 1000 euro of met één van die

seulement ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Le Service d'évaluation de la législation indique à juste titre que curieusement, on impose ici des peines plus lourdes que ce n'est le cas, pour des délits équivalents, dans la loi relative à la protection contre la violence et le harcèlement au travail. L'amendement vise à réduire proportionnellement le montant de la peine.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 61 (voir document 3-2364/4) ainsi libellé :

Supprimer les alinéas 4 et 5.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Nous demandons la suppression des quatrième et cinquième alinéas de l'article, car le Service d'évaluation de la législation fait remarquer à juste titre que l'alinéa 4 fait double emploi avec l'article 29 du Code d'instruction criminelle et que l'alinéa 5 est totalement inutile compte tenu de l'article 194 du Code pénal.*

Mme la présidente. – L'article 24 est ainsi libellé :

Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement, ceux qui ne se conforment pas à un jugement ou un arrêt rendu en vertu de l'article 20 à la suite d'une action en cessation.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 62 (voir document 3-2364/4) ainsi libellé :

Apporter les modifications suivantes :

A) Remplacer les mots « d'un mois à un an » par les mots « de huit jours à un mois » ;

B) Remplacer les mots « de cinquante euros à mille euros » par les mots « de vingt-six à cinq cents euros ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Le Service d'évaluation de la législation a également fait remarquer ici qu'on instaure des incriminations qui ne supportent pas le test de non-discrimination de la Cour d'arbitrage en comparaison avec d'autres délits de même nature. Nous demandons donc d'atténuer les peines.*

Mme la présidente. – L'article 25 est ainsi libellé :

En cas d'infraction aux articles 22, 23 ou 24, le condamné peut, en outre, être condamné à l'interdiction conformément à l'article 33 du Code pénal.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 63 (voir document 3-2364/4) ainsi libellé :

Remplacer les mots « En cas d'infraction » par les mots « En cas d'application de ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Nous voulons remplacer les mots « en cas d'infraction » par « En cas d'application de ». Le Service d'évaluation de la législation fait remarquer justement que les articles 22, 23 et 24 du projet ne portent pas sur les contraventions, mais sur les dispositions pénales.*

Mme la présidente. – L'article 27 est ainsi libellé :

straffen alleen”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – De dienst Wetsevaluatie merkt terecht op dat hier merkwaardig genoeg zwaardere straffen worden opgelegd dan voor soortgelijke misdrijven in de wet op pesterijen en geweld op het werk. Het amendement strekt ertoe om de strafmaat verhoudingsgewijs te verlagen.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 61 ingediend (zie stuk 3-2364/4) dat luidt:

Het vierde en het vijfde lid doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – We vragen het vierde en vijfde lid van het artikel te schrappen omdat de Dienst Wetsevaluatie terecht opmerkt dat lid 4 redundant is met artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering en lid 5 volledig overbodig is gelet op artikel 194 van het Strafwetboek.

De voorzitter. – Artikel 24 luidt:

Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft zij die zich niet voegen naar een vonnis of een arrest dat, als gevolg van een vordering tot staking, overeenkomstig artikel 20 werd gewezen.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 62 ingediend (zie stuk 3-2364/4) dat luidt:

In dit artikel worden de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) De woorden “een maand tot een jaar” vervangen door de woorden “acht dagen tot een maand”;

B) De woorden “vijftig euro tot duizend euro” vervangen door de woorden “zesentwintig tot vijfhonderd EUR”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – De Dienst Wetsevaluatie heeft ook hier opgemerkt dat strafbaarstellingen worden ingevoerd die de non-discriminatietoets van het Arbitragehof in vergelijking met andere misdrijven van dezelfde aard niet doorstaat. We vragen dus de straffen te verlagen.

De voorzitter. – Artikel 25 luidt:

In geval van een inbreuk op de artikelen 22, 23 of 24, kan de veroordeelde bovendien overeenkomstig artikel 33 van het Strafwetboek tot de ontzetting worden veroordeeld.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 63 ingediend (zie stuk 3-2364/4) dat luidt:

De woorden “In geval van een inbreuk op” vervangen door de woorden “In geval van toepassing van”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – We willen de woorden “in geval van een inbreuk op” vervangen door “in geval van toepassing van”. De Dienst Wetsevaluatie merkt terecht op dat de artikelen 22, 23 en 24 van het ontwerp geen betrekking hebben op inbreuken, maar op strafbepalingen.

De voorzitter. – Artikel 27 luidt:

Les dispositions du présent titre sont applicables à toutes les procédures juridictionnelles, à l'exception des procédures pénales.

Au sens du présent titre, la discrimination s'entend de :

- la discrimination directe ;
- la discrimination indirecte ;
- l'injonction de discriminer ;
- le harcèlement ;
- ainsi que le refus de mettre en place les aménagements raisonnables pour une personne handicapée.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 29 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

M. Jurgén Ceder (VL. BELANG). – *Je me réfère à des amendements analogues déposés aux autres projets et à leur justification.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 30 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Dans cet article, supprimer les mots « – la discrimination indirecte ».

M. Jurgén Ceder (VL. BELANG). – *Je me réfère à ma justification écrite.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 64 (voir document 3-2364/4) ainsi libellé :

À l'alinéa 2, remplacer les tirets par la numérotation 1°, 2°, 3°, 4°, 5°.

M. Jurgén Ceder (VL. BELANG). – *Je demande le remplacement des tirets par des chiffres.*

Mme la présidente. – L'article 28 est ainsi libellé :

§1^{er}. Lorsqu'une personne qui s'estime victime d'une discrimination, le Centre ou l'un des groupements d'intérêts invoque devant la juridiction compétente des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination fondée sur l'un des critères protégés, il incombe au défendeur de prouver qu'il n'y a pas eu de discrimination.

§2. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination directe fondée sur un critère protégé, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

1° les éléments qui révèlent une certaine récurrence de traitement défavorable à l'égard de personnes partageant un critère protégé ; entre autres, différents signalements isolés faits auprès du Centre ou l'un des groupements d'intérêts ; ou

2° les éléments qui révèlent que la situation de la victime du traitement plus défavorable est comparable avec la situation de la personne de référence.

De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op alle gerechtelijke procedures, met uitzondering van de strafrechtelijke procedures.

Voor de toepassing van deze titel wordt begrepen onder discriminatie:

- directe discriminatie;
- indirecte discriminatie;
- opdracht tot discrimineren;
- intimidatie;
- alsook de weigering tot het maken van redelijke aanpassingen voor een persoon met een handicap.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 29 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

De heer Jurgén Ceder (VL. BELANG). – Ik verwijs naar gelijklopende amendementen op de andere ontwerpen en de toelichting daarbij.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 30 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

In dit artikel de woorden "indirecte discriminatie" doen vervallen.

De heer Jurgén Ceder (VL. BELANG). – Ik verwijs naar de schriftelijke verantwoording.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 64 ingediend (zie stuk 3-2364/4) dat luidt:

In het tweede lid de streepjes vervangen door respectievelijk 1°, 2°, 3°, 4° en 5°.

De heer Jurgén Ceder (VL. BELANG). – Ik vraag de vervanging van de streepjes door cijfers.

De voorzitter. – Artikel 28 luidt:

§1. Wanneer een persoon die zich slachtoffer acht van een discriminatie, het Centrum of een van de belangenverenigingen voor het bevoegde rechtcollege feiten aanvoert die het bestaan van een discriminatie op grond van een van de beschermde criteria kunnen doen vermoeden, dient de verweerder te bewijzen dat er geen discriminatie is geweest.

§2. Onder feiten die het bestaan van een directe discriminatie op grond van een beschermd criterium kunnen doen vermoeden, wordt onder meer, doch niet uitsluitend, begrepen:

1° de gegevens waaruit een bepaald patroon van ongunstige behandeling blijkt ten aanzien van personen die drager zijn van een welbepaald beschermd criterium; onder meer verschillende, los van elkaar staande bij het Centrum of een van de belangenverenigingen gedane meldingen; of

2° de gegevens waaruit blijkt dat de situatie van het slachtoffer van de ongunstigere behandeling, vergelijkbaar is met de situatie van de referentiepersoon.

§3. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination indirecte fondée sur un critère protégé, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

1° des statistiques générales concernant la situation du groupe dont la victime de la discrimination fait partie ou des faits de connaissance générale ; ou

2° l'utilisation d'un critère de distinction intrinsèquement suspect ; ou

3° du matériel statistique élémentaire qui révèle un traitement défavorable.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 31 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Je me réfère aux amendements analogues déposés aux autres projets et à leur justification.*

Mme la présidente. – Au même article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 65 (voir document 3-2364/4) ainsi libellé :

Apporter les modifications suivantes :

A) Au §2, remplacer les mots « entre autres, mais pas exclusivement » par le mot « *notamment* ».

B) Au §3, remplacer les mots « entre autres, mais pas exclusivement » par le mot « *notamment* ».

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Il s'agit d'une amélioration linguistique proposée par le Service d'évaluation de la législation. L'amendement vise à remplacer, dans le paragraphe 2, les mots « entre autres, mais pas exclusivement » par « notamment ». Idem pour le paragraphe 3.*

Mme la présidente. – L'article 29 est ainsi libellé :

§1^{er}. Le Centre peut ester en justice dans les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu, à l'exception des litiges basés sur une discrimination fondée sur la langue.

§2. Le Roi désigne l'organe qui sera compétent pour les discriminations fondées sur la langue.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 32 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Je me réfère à ma justification écrite.*

Mme la présidente. – L'article 30 est ainsi libellé :

Peuvent ester en justice dans les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu, lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'ils se sont donnés pour mission de poursuivre :

1° tout établissement d'utilité publique et toute association, jouissant de la personnalité juridique depuis au moins trois

§3. Onder feiten die het bestaan van een indirecte discriminatie op grond van een beschermd criterium kunnen doen vermoeden, wordt onder andere, doch niet uitsluitend, begrepen:

1° algemene statistieken over de situatie van de groep waartoe het slachtoffer van de discriminatie behoort of feiten van algemene bekendheid; of

2° het gebruik van een intrinsiek verdacht criterium van onderscheid; of

3° elementair statistisch materiaal waaruit een ongunstige behandeling blijkt.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 31 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ik verwijs naar de gelijklopende amendementen op de andere ontwerpen en de toelichting daarbij.

De voorzitter. – Op hetzelfde artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 65 ingediend (zie stuk 3-2364/4) dat luidt:

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) In §2 de woorden “onder meer, doch niet uitsluitend” vervangen door de woorden “*onder andere*”.

B) In §3 de woorden “onder andere, doch niet uitsluitend” vervangen door de woorden “*onder andere*”.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Het betreft een taalkundige verbetering op advies van de Dienst Wetsevaluatie. Het amendement strekt ertoe in §2 de woorden “onder meer, doch niet uitsluitend” te vervangen door “*onder andere*”. Hetzelfde geldt voor §3.

De voorzitter. – Artikel 29 luidt:

§1. Het Centrum kan in rechte optreden in de geschillen waartoe deze wet aanleiding kan geven, met uitzondering van geschillen die betrekking hebben op discriminatie op grond van taal.

§2. De Koning wijst het orgaan aan dat bevoegd is voor discriminatie op grond van taal.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 32 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ik verwijs naar de schriftelijke toelichting.

De voorzitter. – Artikel 30 luidt:

Kunnen in rechte optreden in de rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven, wanneer afbreuk wordt gedaan aan de statutaire opdrachten die ze zich tot doel hebben gesteld:

1° elke instelling van openbaar nut en elke vereniging die op de dag van de feiten ten minste drie jaar

ans à la date des faits, et se proposant par ses statuts de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination ;

2° les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs, visées à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires ;

3° les organisations représentatives au sens de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités ;

4° les organisations syndicales représentatives au sein de l'organe de concertation syndicale désigné pour les administrations, services ou institutions pour lesquels la loi du 19 décembre 1974 réglant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités n'est pas d'application ;

5° les organisations représentatives des travailleurs indépendants.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 33 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Je me réfère à ma justification écrite.*

Mme la présidente. – L'article 31 est ainsi libellé :

Lorsque la victime de la discrimination est une personne physique ou une personne morale identifiée, l'action du Centre et des groupements d'intérêts ne sera recevable que s'ils prouvent qu'ils ont reçu l'accord de la victime.

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 34 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Cet amendement traite à nouveau du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Je me réfère à cet égard à la justification de l'amendement analogue déposé à la loi contre le racisme.*

Mme la présidente. – L'article 33 est ainsi libellé :

L'article 377bis du Code pénal, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 377bis. – Dans les cas prévus par le présent chapitre, le minimum des peines portées par ces articles peut être doublé s'il s'agit d'un emprisonnement, et augmenté de deux ans s'il s'agit de la réclusion, lorsqu'un des mobiles du crime ou du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine

rechtspersoonlijkheid bezitten, en zich statutair tot doel stelt de rechten van de mens te verdedigen of discriminatie te bestrijden;

2° de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties, bedoeld bij artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en paritaire comités;

3° de representatieve vakorganisaties in de zin van de wet van 19 december 1974 tot de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;

4° de representatieve vakorganisaties in het aangewezen orgaan van vakbondsoverleg voor de administraties, diensten of instellingen waarop de wet van 19 december 1974 tot de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel niet van toepassing is;

5° de representatieve organisaties van de zelfstandigen.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 33 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Ik verwijs naar de schriftelijke toelichting.

De voorzitter. – Artikel 31 luidt:

Wanneer het slachtoffer van de discriminatie een geïdentificeerd natuurlijk persoon of een rechtspersoon is, is de vordering van het Centrum en de belangenverenigingen alleen ontvankelijk als zij aantonen dat zij de instemming van het slachtoffer hebben gekregen.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 34 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – Dit amendement handelt opnieuw over het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding. Ik verwijs terzake naar de toelichting bij het gelijklopende amendement bij de antiracismewet.

De voorzitter. – Artikel 33 luidt:

Artikel 377bis van het Strafwetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt:

“Art. 377bis. – In de gevallen bepaald in dit hoofdstuk kan het minimum van de bij die artikelen bepaalde straffen worden verdubbeld in geval van gevangenisstraf en met twee jaar verhoogd in geval van opsluiting, wanneer een van de drijfveren van de misdaad of het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, een fysieke of

sociale. ».

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 35 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 34 est ainsi libellé :

L'article 405*quater* du même Code, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 405*quater*. – Dans les cas prévus par les articles 393 à 405*bis*, le minimum des peines portées par ces articles peut être doublé s'il s'agit des peines correctionnelles, et augmenté de deux ans s'il s'agit de la réclusion, lorsqu'un des mobiles du crime ou du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine sociale. ».

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 36 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 35 est ainsi libellé :

L'article 422*quater* du même Code, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 422*quater*. – Dans les cas prévus par les articles 422*bis* et 422*ter*, le minimum des peines correctionnelles portées par ces articles peut être doublé, lorsqu'un des mobiles du crime ou du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine sociale. ».

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 37 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 36 est ainsi libellé :

L'article 438*bis* du même Code, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 438*bis*. – Dans les cas prévus par le présent chapitre, le minimum des peines portées par ces articles peut être doublé s'il s'agit de peines correctionnelles et augmenté de deux ans s'il s'agit de la réclusion, lorsqu'un des mobiles du crime ou du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à

génétique ou de son origine sociale. ».

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 35 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 34 luidt:

Artikel 405*quater* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt:

“Art. 405*quater*. – In de gevallen bepaald in de artikelen 393 tot 405*bis* kan het minimum van de bij die artikelen bepaalde straffen worden verdubbeld in geval van correctionele straffen en met twee jaar verhoogd in geval van opsluiting, wanneer een van de drijfveren van de misdaad of het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, een fysieke of genetische eigenschap of zijn sociale afkomst.”.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 36 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 35 luidt:

Artikel 422*quater* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt:

“Art. 422*quater*. – In de gevallen bepaald in de artikelen 422*bis* en 422*ter* kan het minimum van de bij die artikelen bepaalde correctionele straffen worden verdubbeld, wanneer een van de drijfveren van de misdaad of het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, een fysieke of genetische eigenschap of zijn sociale afkomst.”.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 37 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 36 luidt:

Artikel 438*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt:

“Art. 438*bis*. – In de gevallen bepaald in dit hoofdstuk kan het minimum van de bij die artikelen bepaalde straffen worden verdubbeld in geval van correctionele straffen en met twee jaar verhoogd in geval van opsluiting, wanneer een van de drijfveren van de misdaad of het wanbedrijf

l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine sociale. ».

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 38 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 37 est ainsi libellé :

L'article 442ter du même Code, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 442ter. – Dans les cas prévus par l'article 442bis, le minimum des peines correctionnelles portées par cette article peut être doublé, lorsqu'un des mobiles du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine sociale. ».

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 39 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 38 est ainsi libellé :

L'article 453bis du même Code, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 453bis. – Dans les cas prévus par le présent chapitre, le minimum des peines correctionnelles portées par ces articles peut être doublé, lorsqu'un des mobiles du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine sociale. ».

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 40 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 39 est ainsi libellé :

L'article 514bis du même Code, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 514bis. – Dans les cas prévus par les articles 510 à

bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, een fysieke of genetische eigenschap of zijn sociale afkomst.".

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 38 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 37 luidt:

Artikel 442ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt:

“Art. 442ter. – In de gevallen bepaald in artikel 442bis kan het minimum van de bij dit artikel bepaalde correctionele straffen worden verdubbeld, wanneer een van de drijfveren van het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, een fysieke of genetische eigenschap of zijn sociale afkomst.”.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 39 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 38 luidt:

Artikel 453bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt:

“Art. 453bis. – In de gevallen bepaald in dit hoofdstuk kan het minimum van de correctionele straffen worden verdubbeld, wanneer een van de drijfveren van het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, een fysieke of genetische eigenschap of zijn sociale afkomst.”.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 40 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 39 luidt:

Artikel 514bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt:

“Art. 514bis. – In de gevallen bepaald in de artikelen 510

514, le minimum des peines portées par ces articles peut être doublé s'il s'agit de peines correctionnelles et augmenté de deux ans s'il s'agit de la réclusion, lorsqu'un des mobiles du crime ou du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine sociale. ».

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 41 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 40 est ainsi libellé :

L'article 525*bis*, du même Code, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 525*bis*. – Dans les cas prévus par les articles 521 à 525, le minimum des peines portées par ces articles peut être doublé s'il s'agit de peines correctionnelles, et augmenté de deux ans s'il s'agit de réclusion, lorsqu'un des mobiles du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine sociale. ».

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 42 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 41 est ainsi libellé :

L'article 532*bis* du même Code, inséré par la loi du 25 février 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 532*bis*. – Dans les cas prévus par les articles 528 à 532, le minimum des peines portées par ces articles peut être doublé s'il s'agit de peines correctionnelles, et augmenté de deux ans s'il s'agit de réclusion, lorsqu'un des mobiles du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine sociale. ».

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent

tot 514 kan het minimum van de bij die artikelen bepaalde straffen worden verdubbeld in geval van correctionele straffen en met twee jaar verhoogd in geval van opsluiting, wanneer een van de drijfveren van de misdaad of het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, een fysieke of genetische eigenschap of zijn sociale afkomst.".

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 41 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 40 luidt:

Artikel 525*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt:

“Art. 525*bis*. – In de gevallen bepaald in de artikelen 521 tot 525, kan het minimum van de bij die artikelen bepaalde straffen worden verdubbeld in geval van correctionele straffen en met twee jaar verhoogd in geval van opsluiting, wanneer een van de drijfveren van het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, een fysieke of genetische eigenschap of zijn sociale afkomst.".

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 42 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 41 luidt:

Artikel 532*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2003, wordt vervangen als volgt:

“Art. 532*bis*. – In de gevallen bepaald in de artikelen 528 tot 532 kan het minimum van de bij die artikelen bepaalde straffen worden verdubbeld in geval van correctionele straffen en met twee jaar verhoogd in geval van opsluiting, wanneer een van de drijfveren van de misdaad of het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, een fysieke of genetische eigenschap of zijn sociale afkomst.".

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 43 ingediend (zie

L'amendement n° 43 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 42 est ainsi libellé :

Dans le même Code, il est inséré un article 534^{quater}, rédigé comme suit :

« Art. 534^{quater}. – Dans les cas prévus par les articles 534^{bis} et 534^{ter}, le minimum des peines portées par ces articles peut être doublé s'il s'agit de peines correctionnelles, et augmenté de deux ans s'il s'agit de réclusion, lorsqu'un des mobiles du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son orientation sexuelle, de son état civil, de sa naissance, de son âge, de sa fortune, de sa conviction religieuse ou philosophique, de son état de santé actuel ou futur, d'un handicap, de sa langue, de sa conviction politique, d'une caractéristique physique ou génétique ou de son origine sociale. ».

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 44 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 43 est ainsi libellé :

L'article 2, alinéas premier et 2, première phrase, de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, modifié par les lois des 13 avril 1995, 20 janvier 2003, 25 février 2003 et 10 août 2005, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Centre a pour mission de promouvoir l'égalité des chances et de combattre toute forme de distinction, d'exclusion, de restriction ou de préférence fondée sur :

1° la nationalité, la prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique ;

2° l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, la fortune, l'âge, la conviction religieuse ou philosophique, l'état de santé actuel ou futur, le handicap, la conviction politique, la caractéristique physique ou génétique ou l'origine sociale.

Le Centre exerce sa mission dans un esprit de dialogue et de collaboration avec les associations, instituts, organes et services qui, en tout ou en partie, accomplissent la même mission ou sont directement concernés par l'accomplissement de cette mission. ».

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 45 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 44 est ainsi libellé :

L'article 3, alinéa 2, 5°, de la même loi, modifié par les lois des 25 février 2003 et 10 août 2005, est remplacé par la disposition suivante :

stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 42 luidt:

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 534^{quater} ingevoegd, luidende:

“Art. 534^{quater}. – In de gevallen bepaald in de artikelen 534^{bis} en 534^{ter} kan het minimum van de bij die artikelen bepaalde straffen worden verdubbeld in geval van correctionele straffen en met twee jaar verhoogd in geval van opsluiting, wanneer een van de drijfveren van het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn seksuele geaardheid, zijn burgerlijke staat, zijn geboorte, zijn leeftijd, zijn fortuin, zijn geloof of levensbeschouwing, zijn huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, zijn taal, zijn politieke overtuiging, een fysieke of genetische eigenschap of zijn sociale afkomst.”.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 44 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 43 luidt:

Artikel 2, eerste lid en tweede lid, eerste zin, van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, gewijzigd bij de wetten van 13 april 1995, 20 januari 2003, 25 februari 2003 en 10 augustus 2005, wordt als volgt vervangen:

“Het Centrum heeft als opdracht het bevorderen van de gelijkheid van kansen en het bestrijden van elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur op grond van:

1° nationaliteit, zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming;

2° seksuele geaardheid, burgerlijke staat, geboorte, fortuin, leeftijd, geloof of levensbeschouwing, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, handicap, politieke overtuiging, fysieke of genetische eigenschap of sociale afkomst.

Het Centrum voert zijn opdracht uit in een geest van dialoog en van samenwerking met de verenigingen, instituten, organen en diensten die, geheel of gedeeltelijk, dezelfde opdracht uitvoeren of rechtstreeks betrokken zijn bij de uitvoering van deze opdracht.”.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 45 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 44 luidt:

Artikel 3, tweede lid, 5°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 25 februari 2003 en 10 augustus 2005, wordt vervangen als volgt:

« 5° à ester en justice dans les litiges auxquels pourrait donner lieu l'application de :

- la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie ;
- la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale ;
- la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite et du trafic des êtres humains ;
- le chapitre *Vbis* de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail ;
- la loi du ... tendant à lutter contre certaines formes de discrimination. ».

À cet article, M. Ceder et Mme Van dermeersch proposent l'amendement n° 46 (voir document 3-2364/2) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

- **Le vote sur les amendements est réservé.**
- **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Discussion des articles du projet de loi adaptant le Code judiciaire à la législation tendant à lutter contre les discriminations et réprimant certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (Doc. 3-2365)

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2723/3.)

- **Les articles 1^{er} à 17 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Projet de loi relatif à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé (Doc. 3-2397) (Procédure d'évocation)

Projet de loi concernant le règlement des différends dans le cadre de la loi du ... relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé (Doc. 3-2398)

Discussion générale

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre la

“5° om in rechte op te treden in alle rechtsgeschillen waartoe de toepassing van de volgende wetten aanleiding kan geven:

- de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden;
- de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd;
- de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen ter bestrijding van de mensenhandel en van de mensensmokkel;
- het hoofdstuk *Vbis* van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk;
- de wet van ... ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie.”.

Op dit artikel hebben de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch amendement 46 ingediend (zie stuk 3-2364/2) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

- **De stemming over de amendementen wordt aangehouden.**
- **De stemmings over de amendementen en over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek aan de wetgeving ter bestrijding van discriminatie en tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (Stuk 3-2365)

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2723/3.)

- **De artikelen 1 tot 17 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.**

Wetsontwerp betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg (Stuk 3-2397) (Evocatieprocedure)

Wetsontwerp met betrekking tot de regeling van de geschillen in het kader van de wet van ... betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg (Stuk 3-2398)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te

discussion de ces projets de loi. (*Assentiment*)

M. Vankrunkelsven se réfère à son rapport écrit.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles du projet de loi relatif à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé (Doc. 3-2397) (Procédure d'évocation)

(Pour le texte corrigé par la commission des Affaires sociales, voir document 3-2397/4.)

Mme la présidente. – L'article 2 est ainsi libellé :

§1^{er}. Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, on entend par :

1° « praticien » : le praticien visé à l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé ;

2° « institution de soins de santé » : tout établissement dispensant des soins de santé, réglementé par la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, ainsi que l'hôpital géré par le ministère de la Défense nationale et situé dans la Région de Bruxelles-Capitale, les centres de transfusion sanguine au sens de l'arrêté royal du 4 avril 1996 relatif au prélèvement, à la préparation, à la conservation et à la délivrance du sang et des dérivés du sang d'origine humaine et les établissements visés par l'arrêté royal n° 143 du 30 décembre 1982 fixant les conditions auxquelles les laboratoires doivent répondre en vue de l'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé pour les prestations de biologie clinique ;

3° « prestataire de soins » : un praticien visé au 1° qui effectue une prestation de soins ou une institution de soins de santé visée au 2° dans laquelle est organisée une prestation de soins de santé au sens de la présente loi ;

4° « prestation de soins de santé » : services dispensés par un prestataire de soins dans le cadre de l'exercice de sa profession, en vue :

a) de promouvoir, de déterminer, de conserver, de restaurer ou d'améliorer l'état de santé ou l'esthétique du patient ;

b) d'un don par le patient de matériel corporel humain ;

c) de procéder à la contraception ou à une interruption volontaire de grossesse ;

d) de procéder à des accouchements ;

e) d'accompagner le patient en fin de vie ;

5° « patient » : la personne physique à qui des soins de santé sont dispensés, à sa demande ou non ;

6° « entreprise d'assurances » : une entreprise d'assurances agréée en Belgique en application de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances ou

bespreken. (*Instemming*)

De heer Vankrunkelsven verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg (Stuk 3-2397) (Evocatieprocedure)

(Voor de tekst verbeterd door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, zie stuk 3-2397/4.)

De voorzitter. – Artikel 2 luidt:

§1. Voor de toepassing van deze wet en zijn uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder:

1° “beroepsbeoefenaar”: de beroepsbeoefenaar zoals bedoeld in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen;

2° “verzorgingsinstelling”: elke gezondheidszorgverstrekende instelling, gereguleerd door de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, en het ziekenhuis dat beheerd wordt door het ministerie van Landsverdediging en dat gelegen is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de bloedtransfusiecentra in de zin van het koninklijk besluit van 4 april 1996 betreffende de afneming, de bereiding, de bewaring en de terhandstelling van bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong en de instellingen bedoeld in het koninklijk besluit nr. 143 van 30 december 1982 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de laboratoria moeten voldoen voor de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging voor verstrekkingen van klinische biologie;

3° “zorgverlener”: een in 1° bedoelde beroepsbeoefenaar die gezondheidszorg verleent, of een in 2° bedoelde verzorgingsinstelling waar gezondheidszorg wordt verleend in de zin van deze wet;

4° “het verlenen van gezondheidszorg”: door een zorgverlener aangeboden diensten in het kader van de uitoefening van zijn beroep met het oog op:

a) het bevorderen, vaststellen, behouden, herstellen of verbeteren van de gezondheidstoestand of de esthetiek van de patiënt;

b) het afstaan van menselijk lichaamsmateriaal door de patiënt;

c) contraceptie of het vrijwillig afbreken van een zwangerschap;

d) het uitvoeren van bevallingen;

e) het begeleiden van de terminale patiënt;

5° “patiënt”: een natuurlijke persoon aan wie gezondheidszorg wordt verstrekt, al dan niet op eigen verzoek;

6° “verzekeringsonderneming”: een in België toegelaten of van toelating vrijgestelde verzekeringsonderneming in toepassing van de wet van 9 juli 1975 betreffende de

dispensée de l'agrément en application de cette même loi ;

7° « le Fonds » : le fonds visé à l'article 12 ;

8° « ministres de tutelle » : le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et le ministre qui a l'Économie dans ses attributions ;

9° « ayants droit » : les personnes visées au §2 du présent article ;

10° « demandeur » : le patient ou ses ayants droit ou leurs représentants légaux qui adressent une demande de réparation au Fonds, conformément aux règles visées à l'article 17 ;

11° « organisme assureur » : une union nationale, la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité et la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges.

§2. On entend par ayants droit du patient décédé :

1° le conjoint ni divorcé ni séparé de corps au moment du fait générateur du dommage ;

2° le conjoint ni divorcé, ni séparé de corps au moment du décès du patient décédé consécutif à la prestation de soins de santé, à condition que :

– le mariage contracté après la survenance du dommage, l'ait été au moins un an avant le décès du patient décédé ou,

– un enfant soit issu du mariage ou,

– au moment du décès, soit à charge un enfant pour lequel un des conjoints bénéficiait des allocations familiales ;

3° le survivant, divorcé ou séparé de corps, qui bénéficiait d'une pension alimentaire légale ou fixée par convention à charge du patient décédé ;

4° les enfants du patient décédé ;

5° les enfants du conjoint du patient décédé si leur filiation est établie au moment du décès du patient décédé ;

6° les enfants adoptés par le patient décédé ou par son conjoint avant le décès ;

7° le père ou la mère du patient décédé qui, au moment du décès, ne laisse ni conjoint ni enfants bénéficiaires. Les adoptants ont les mêmes droits que les parents du patient décédé ;

8° le père ou la mère du patient décédé qui, au moment du décès, laisse un conjoint sans enfants bénéficiaires. Les adoptants ont les mêmes droits que les parents du patient décédé ;

9° en cas de prédécès du père ou de la mère de la victime qui, au moment du décès, ne laisse ni conjoint ni enfants bénéficiaires, chaque ascendant du prédécédé ;

10° les petits-enfants du patient décédé qui ne laisse pas d'enfants bénéficiaires ou dont un ou plusieurs enfants sont

controle der verzekeringsondernemingen;

7° "het Fonds": het in artikel 12 bedoelde fonds;

8° "voogdijministers": de minister bevoegd voor Volksgezondheid en de minister bevoegd voor Economie;

9° "rechtverkrijgenden": de in §2 van dit artikel bedoelde personen;

10° "verzoeker": de patiënt of zijn rechtverkrijgenden of hun wettige vertegenwoordigers die een verzoek tot schadeloosstelling richten aan het Fonds, overeenkomstig de in artikel 17 bedoelde regels;

11° "verzekeringsinstelling": een landsbond, de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering en de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

§2. Onder rechtverkrijgenden van de overleden patiënt wordt verstaan:

1° de echtgenoot die op het tijdstip van het feit dat de oorzaak is van de schade noch uit de echt, noch van tafel en bed is gescheiden;

2° de echtgenoot die op het tijdstip van het overlijden van de patiënt die als gevolg van het verlenen van gezondheidszorg is overleden, noch uit de echt, noch van tafel en bed is gescheiden, op voorwaarde dat:

– het huwelijk gesloten nadat de schade is voorgevallen minstens één jaar voor het overlijden van de patiënt plaatsvond of,

– uit het huwelijk een kind is geboren of,

– op het ogenblik van het overlijden een kind ten laste is waarvoor één van de echtgenoten kinderbijslag ontving.

3° de overlevende die uit de echt of van tafel en bed gescheiden is, en die wettelijk of conventioneel onderhoudsgeld genoot ten laste van de overleden patiënt;

4° de kinderen van de overleden patiënt;

5° de kinderen van de echtgenoot van de overleden patiënt, zo hun afstamming vaststaat op het ogenblik van het overlijden van de patiënt.

6° de kinderen die door de overleden patiënt of door zijn echtgenoot vóór het overlijden werden geadopteerd;

7° de vader of de moeder van de overleden patiënt die op het tijdstip van het overlijden noch echtgenoot, noch rechtverkrijgende kinderen nalaat. De adoptanten hebben dezelfde rechten als de ouders van de overleden patiënt;

8° de vader of de moeder van de overleden patiënt die op het tijdstip van het overlijden een echtgenoot zonder rechtverkrijgende kinderen nalaat. De adoptanten hebben dezelfde rechten als de ouders van de overleden patiënt;

9° bij vooroverlijden van de vader of de moeder van de overleden patiënt die op het tijdstip van het overlijden geen echtgenoot of rechtverkrijgende kinderen nalaat, ieder van de bloedverwanten in opgaande lijn van de vooroverledene;

10° de kleinkinderen van de overleden patiënt die geen rechtverkrijgende kinderen nalaat of waarvan één of

prédécedés.

Sont assimilés aux petits-enfants, pour autant qu'ils ne soient pas visés par ailleurs au présent paragraphe, les enfants pour lesquels des allocations familiales sont accordées du chef des prestations du patient décédé ou du conjoint, même si leurs père et mère sont encore en vie ;

11° les frères et sœurs du patient décédé qui ne laisse aucun autre bénéficiaire.

§3. Sont assimilés au conjoint au sens du §2, le cohabitant légal ainsi que le cohabitant de fait avec qui le patient décédé cohabitait depuis au moins deux ans.

L'établissement judiciaire de la filiation n'entre en ligne de compte pour l'application du §2 que dans la mesure où la procédure d'établissement de la filiation a été entamée avant la date du décès résultant de la prestation médicale par laquelle le dommage a été créé, sauf si l'enfant était conçu mais n'était pas encore né ou si l'enfant était né mais pas encore déclaré.

Les adoptés qui, conformément aux dispositions de l'article 353-15 du Code civil, peuvent faire valoir leurs droits dans leur famille d'origine et dans leur famille adoptive, ne peuvent pas cumuler les droits auxquels ils pourraient prétendre dans chacune de ces familles. Ils peuvent toutefois opter entre la rente à laquelle ils ont droit dans leur famille d'origine ou celle à laquelle ils ont droit dans leur famille adoptive. Les adoptés peuvent toujours revenir sur leur choix si un nouvel accident mortel survient dans leur famille d'origine ou adoptive.

Les dispositions du présent paragraphe sont également applicables dans les cas prévus à l'article 355 du Code civil.

Les ascendants, les petits-enfants, les frères et sœurs ne sont considérés comme ayant droit au sens du présent article que s'ils profitaient directement de la rémunération de la victime. Sont présumés tels ceux qui vivaient sous le même toit.

Par dérogation à l'alinéa précédent, si la victime décédée était un apprenti qui ne percevait pas de revenu, les bénéficiaires seront néanmoins considérés comme ayant droit s'ils vivaient sous le même toit.

À cet article, Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 2 (voir document 3-2397/2) ainsi libellé :

Au §1^{er}, insérer un point 4^{obis}, rédigé comme suit :

« 4^{obis}. Accident médical : tout événement non intentionnel, causant un préjudice et trouvant sa cause, soit dans une prestation de soins de santé effectuée par un prestataire de soins, soit dans l'absence d'une prestation de soins que le patient pouvait légitimement attendre compte tenu de l'état de la science, soit dans une infection contractée à l'occasion d'une prestation de soins de santé ; ».

Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 4 (voir document 3-2397/2) ainsi libellé :

meerdere kinderen vooroverleden zijn;

Met kleinkinderen worden gelijkgesteld, voor zover zij nergens anders in deze paragraaf worden bedoeld, de kinderen waarvoor uit hoofde van de prestaties van de overleden patiënt of van de echtgenoot kinderbijslag werd genoten, zelfs zo hun vader en moeder nog in leven zijn;

11° de broers en zussen van de overleden patiënt die geen andere rechtverkrijgende nalaat;

§3. Met echtgenoot in de zin van §2 worden gelijkgesteld, de wettelijk samenwonende partner alsook de feitelijk samenwonende partner waarmee de overleden patiënt sinds minstens twee jaar samenwoonde.

Gerechtelijke vaststelling van afstamming komt voor de toepassing van §2 slechts in aanmerking voor zover de procedure tot vaststelling van de afstamming werd ingeleid vóór de datum van het overlijden als gevolg van de medische verstrekking die de schade heeft veroorzaakt, behalve indien het kind verwekt maar nog niet geboren was, of indien het kind wel geboren was, maar er nog geen aangifte werd gedaan.

De geadopteerden die overeenkomstig de bepalingen van artikel 353-15 van het Burgerlijk Wetboek rechten kunnen doen gelden in hun oorspronkelijke familie en in hun adoptieve familie, mogen de rechten, waarop zij in elk van deze families aanspraak kunnen maken, niet samenvoegen. Zij mogen echter kiezen tussen de rente waarop zij recht hebben in hun oorspronkelijke of in hun adoptieve familie. De geadopteerden kunnen steeds op hun keuze terugkomen wanneer zich in hun oorspronkelijke of in hun adoptieve familie een nieuw ongeval met dodelijke afloop voordoet.

De bepalingen van deze paragraaf zijn eveneens van toepassing op de gevallen bedoeld in artikel 355 van het Burgerlijk Wetboek.

De bloedverwanten in de opgaande lijn, de kleinkinderen en de broers en zussen worden slechts als rechtverkrijgende in de zin van dit artikel beschouwd indien zij rechtstreeks voordeel uit het loon van het slachtoffer haalden. Worden als zodanig aanzien degenen die onder hetzelfde dak woonden.

In afwijking van het vorige lid, indien het overleden slachtoffer een leerling is die geen inkomen genoot, dan worden bovenvermelde personen niettemin beschouwd als rechtverkrijgende zo zij onder hetzelfde dak woonden.

Op dit artikel heeft mevrouw De Schamphelaere amendement 2 ingediend (zie stuk 3-2397/2) dat luidt:

In §1, een punt 4^{obis} invoegen, luidende:

“4^{obis}. Medisch ongeval: iedere onopzettelijke gebeurtenis die schade veroorzaakt en het gevolg is van het verstrekken van geneeskundige verzorging door een zorgverlener, of van het ontbreken van de zorgverlening die de patiënt redelijkerwijs mocht verwachten gelet op de stand van de wetenschap, dan wel van een infectie die de patiënt naar aanleiding van een geneeskundige verzorging heeft opgelopen;”.

Mevrouw De Schamphelaere heeft amendement 4 ingediend (zie stuk 3-2397/2) dat luidt:

Dans le chapitre II « Réparation », insérer un article 6bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 6bis. – Lorsque la victime décède des suites de l'accident médical, il est alloué une indemnité pour frais funéraires égale à un mois de revenu de base. En aucun cas cette indemnité ne peut être inférieure au montant de l'indemnité correspondante, allouée à la date du décès, en application de la législation en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité. »

Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 5 (voir document 3-2397/2) ainsi libellé :

Dans le même chapitre, insérer un article 6ter (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 6ter. – Si la victime meurt des suites d'un accident médical, un montant égal à 30% du revenu de base est accordé sous forme de rente viagère ou de somme capitalisée aux ayants droit du patient décédé. »

Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 6 (voir document 3-2397/2) ainsi libellé :

Dans le même chapitre, insérer un article 6quater (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 6quater. – Les enfants de la victime reçoivent chacun une rente égale à 15% du revenu de base, sans que l'ensemble ne puisse dépasser 45% dudit revenu. Cette rente est payée aussi longtemps que les enfants perçoivent des allocations familiales et, en tout cas, jusqu'à l'âge de 18 ans. ».

Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 7 (voir document 3-2397/2) ainsi libellé :

Dans le même chapitre, insérer un article 6quinquies (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 6quinquies. – Lorsque l'accident a entraîné une invalidité temporaire totale, la victime a droit, à partir du trente-et-unième jour qui suit celui du début de l'incapacité imputable à l'accident, à une indemnité journalière égale à 90% de la rémunération quotidienne moyenne. »

Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 8 (voir document 3-2397/2) ainsi libellé :

Dans le même chapitre, insérer un article 6sexies (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 6sexies. – Lorsque l'accident a entraîné une invalidité temporaire partielle dépassant le taux de 15% pendant six mois au moins, la victime a droit, à partir du trente-et-unième jour qui suit celui du début de l'incapacité imputable à l'accident, à une indemnité journalière calculée d'après le revenu de base, le degré d'invalidité et le taux de capitalisation prévu par la table de capitalisation arrêtée par le Roi. »

Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 9 (voir document 3-2397/2) ainsi libellé :

Dans le même chapitre, insérer un article 6septies

In hoofdstuk II – “Schadeloosstelling” een artikel 6bis (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 6bis. – Wanneer de getroffen ingevolge het medisch ongeval overlijdt, wordt een vergoeding voor begrafeniskosten toegekend die gelijk is aan éénmaal het basismaandloon. In geen geval mag die vergoeding evenwel minder bedragen dan het bedrag van de overeenkomstige vergoeding die, op de dag van het overlijden, wordt toegekend met toepassing van de wetgeving inzake de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.”

Mevrouw De Schamphelaere heeft amendement 5 ingediend (zie stuk 3-2397/2) dat luidt:

In hetzelfde hoofdstuk een artikel 6ter (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 6ter. – Wanneer de getroffen ten gevolge van het medisch ongeval overlijdt, wordt een lijfrente of een gekapitaliseerd bedrag, gelijk aan 30% van diens basisloon, toegekend aan de rechthebbenden van de overleden patiënt.”

Mevrouw De Schamphelaere heeft amendement 6 ingediend (zie stuk 3-2397/2) dat luidt:

In hetzelfde hoofdstuk een artikel 6quater (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 6quater. – De kinderen van de getroffen ontvangen elk een rente gelijk aan 15% van het basisloon, zonder dat het totaal 45% van dit loon mag overschrijden. Die rente wordt betaald zolang de kinderen gerechtigd zijn op kinderbijslag en in ieder geval tot de leeftijd van 18 jaar.”.

Mevrouw De Schamphelaere heeft amendement 7 ingediend (zie stuk 3-2397/2) dat luidt:

In hetzelfde hoofdstuk een artikel 6quinquies (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 6quinquies. – Wanneer het ongeval een tijdelijke en algehele invaliditeit heeft veroorzaakt, heeft de getroffen, vanaf de eenendertigste dag die volgt op het begin van de ongeschiktheid die te wijten is aan het ongeval, recht op een dagelijkse vergoeding gelijk aan 90% van het gemiddeld dagbedrag.”

Mevrouw De Schamphelaere heeft amendement 8 ingediend (zie stuk 3-2397/2) dat luidt:

In hetzelfde hoofdstuk een artikel 6sexies (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 6sexies. – Wanneer het ongeval de oorzaak was van een gedeeltelijke tijdelijke invaliditeit die gedurende zes maanden ten minste 15% bedraagt, heeft de getroffen vanaf de eenendertigste dag volgend op het begin van de aan het ongeval toe te schrijven ongeschiktheid, recht op een dagelijkse vergoeding, waarvan de berekening gebeurt op grond van het basisinkomen, de graad van invaliditeit en de kapitalisatiegraad waarin de door de Koning vastgestelde kapitalisatietabel voorziet.”

Mevrouw De Schamphelaere heeft amendement 9 ingediend (zie stuk 3-2397/2) dat luidt:

In hetzelfde hoofdstuk een artikel 6septies (nieuw)

(nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 6septies. – Si l'invalidité est ou devient permanente et dépasse le taux de 66%, une allocation annuelle de 100%, calculée d'après le revenu de base et le degré d'incapacité, remplace l'indemnité journalière à dater du jour où l'invalidité présente le caractère de la permanence. Cette allocation annuelle est liée à l'indice des prix à la consommation. »

Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 10 (voir document 3-2397/2) ainsi libellé :

Dans le même chapitre, insérer un article 6octies (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 6octies. – Si l'invalidité est ou devient permanente et dépasse le taux de 15% sans être supérieure à 66%, il est alloué à la victime une indemnité en capital calculée d'après le revenu de base, le degré d'invalidité et le taux de capitalisation prévu par la table de capitalisation arrêtée par le Roi. »

Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 11 (voir document 3-2397/2) ainsi libellé :

Dans le même chapitre, insérer un article 6novies (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 6novies. – Si l'invalidité est ou devient permanente et est inférieure à 16%, le capital calculé comme il est dit à l'article précédent, est diminué de 75% si le taux d'invalidité s'élève à moins de 5%, de 50% si le taux d'invalidité s'élève à 5% ou plus mais moins de 10%, et de 25% si le taux d'invalidité s'élève à 10% ou plus mais moins de 16%. »

Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 12 (voir document 3-2397/2) ainsi libellé :

Dans le même chapitre, insérer un article 6decies (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 6decies. – Si l'état de la victime exige absolument et normalement l'assistance d'une autre personne, elle peut prétendre à une allocation complémentaire, fixée en fonction du degré de nécessité de cette assistance, sur la base du revenu mensuel moyen garanti tel que déterminé pour un travailleur à temps plein, par une convention collective conclue au sein du Conseil national du Travail. »

L'article 35 est ainsi libellé :

§1^{er}. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2008.

§2. La présente loi ne peut s'appliquer aux dommages résultant d'un fait antérieur à son entrée en vigueur.

L'assureur du contrat d'assurance conclu en application de la présente loi délivre obligatoirement la garantie des dommages causés par des faits antérieurs au 1^{er} janvier 2008.

À cet article, Mme De Schamphelaere propose l'amendement n° 15 (voir document 3-2397/2) ainsi libellé :

invoeuen, luidende:

“Art. 6septies. – Indien de invaliditeit blijvend is of wordt en de graad van 66% overschrijdt, vervangt een jaarlijkse vergoeding van 100%, berekend op het basisinkomen en de graad van ongeschiktheid, de dagelijkse vergoeding te rekenen van de dag waarop de invaliditeit blijvend is geworden. Die jaarlijkse uitkering wordt gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen.”

Mevrouw De Schamphelaere heeft amendement 10 ingediend (zie stuk 3-2397/2) dat luidt:

In hetzelfde hoofdstuk een artikel 6octies (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 6octies. – Indien de invaliditeit blijvend is of wordt en de graad van 15% overschrijdt en onder 66% ligt, krijgt de getroffene een vergoeding in kapitaal uitgekeerd, berekend op grond van het basisinkomen, de graad van invaliditeit en de kapitalisatiegraad waarin de door de Koning vastgestelde kapitalisatietabel voorziet.”

Mevrouw De Schamphelaere heeft amendement 11 ingediend (zie stuk 3-2397/2) dat luidt:

In hetzelfde hoofdstuk een artikel 6novies (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 6novies. – Indien de invaliditeit blijvend is of wordt maar lager ligt dan de graad van 16%, wordt het kapitaal, berekend zoals toegelicht in het vorige artikel, verminderd met 75% zo de graad van invaliditeit minder dan 5% bedraagt, met 50% zo de graad van invaliditeit 5% of meer bedraagt maar onder 10% ligt, en met 25% wanneer de graad van invaliditeit 10% of meer bedraagt maar lager ligt dan 16%.”

Mevrouw De Schamphelaere heeft amendement 12 ingediend (zie stuk 3-2397/2) dat luidt:

In hetzelfde hoofdstuk een artikel 6decies (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 6decies. – Indien de toestand van de getroffene volstrekt en normaal gesproken de hulp van een andere persoon vergt, kan hij aanspraak maken op een bijkomende vergoeding, vastgesteld op grond van de noodzakelijkheid van die hulp, op basis van het gewaarborgd gemiddeld maandelijks minimumloon zoals vastgesteld voor een voltijds werknemer, door een collectieve arbeidsovereenkomst afgesloten binnen de Nationale Arbeidsraad.”

Artikel 35 luidt:

§1. Deze wet treedt in werking op 1 januari 2008.

§2. Deze wet kan niet worden toegepast op schade veroorzaakt door een feit dat van vóór de inwerkingtreding van deze wet dateert.

De verzekeraar van het contract dat gesloten is in toepassing van deze wet, moet de waarborg verlenen voor de schade veroorzaakt door feiten die dateren van vóór 1 januari 2008.

Op dit artikel heeft mevrouw De Schamphelaere amendement 15 ingediend (zie stuk 3-2397/2) dat luidt:

Au §1^{er}, remplacer le chiffre « 2008 » par le chiffre « 2009 ».

- Le vote sur les amendements est réservé.
- Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Discussion des articles du projet de loi concernant le règlement des différends dans le cadre de la loi du ... relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé (Doc. 3-2398)

(Pour le texte corrigé par la commission des Affaires sociales, voir document 3-2398/3.)

- Les articles 1^{er} à 5 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi améliorant le statut social du sportif rémunéré (Doc. 3-2400) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme De Schamphelaere se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte corrigé par la commission des Affaires sociales, voir document 3-2400/3.)

- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi modifiant le Code civil en vue d'améliorer la protection successorale des enfants nés hors mariage (Doc. 3-2392) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – La parole est à M. Seminara pour un rapport oral.

M. Franco Seminara (PS), rapporteur. – Le projet à l'examen qui résulte d'une initiative parlementaire vise à étendre la protection de l'article 1465 du Code civil aux enfants nés hors mariage, y compris les enfants nés d'un adultère pour lequel la filiation avec le testateur est certaine.

En l'état actuel du droit, cette disposition établit une discrimination entre les enfants nés pendant le mariage et ceux nés en dehors de celui-ci. Cet article ne tient pas suffisamment compte des familles recomposées. Ce point de vue est partagé par la doctrine et a été confirmé par la Cour d'arbitrage. Fort de cette doctrine unanime et de cet arrêté, il

In §1, het getal "2008" vervangen door het getal "2009".

- De stemming over de amendementen wordt aangehouden.
- De aangehouden stemmen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp met betrekking tot de regeling van de geschillen in het kader van de wet van ... betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg (Stuk 3-2398)

(Voor de tekst verbeterd door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, zie stuk 3-2398/3.)

- De artikelen 1 tot 5 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp tot verbetering van het sociaal statuut van de betaalde sportbeoefenaar (Stuk 3-2400) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw De Schamphelaere verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst verbeterd door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, zie stuk 3-2400/3.)

- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek ter bevordering van de erfrechtelijke bescherming van buitenhuwelijkse kinderen (Stuk 3-2392) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Het woord is aan de heer Seminara voor een mondeling verslag.

De heer Franco Seminara (PS), rapporteur. – Dit ontwerp vloeit voort uit een parlementair initiatief. Het beoogt de uitbreiding van het toepassingsgebied van artikel 1465 van het Burgerlijk Wetboek tot de buitenhuwelijkse kinderen, met inbegrip van kinderen verwekt in overspel, waarbij de afstamming met de erflater vaststaat.

In de huidige stand van het recht houdt deze bepaling een discriminatie in tussen de kinderen die geboren zijn tijdens het huwelijk en die welke daarbuiten zijn geboren. Het artikel houdt onvoldoende rekening met de nieuw samengestelde gezinnen. Dit standpunt wordt gedeeld door de rechtsleer en

est proposé d'étendre le champ d'application à l'article 1465 du Code civil aux enfants nés hors mariage, en ce compris les enfants adultérins, afin de garantir l'égalité fondamentale de tous, tel qu'il est rédigée à l'article 295.

Il semble néanmoins également devoir s'appliquer aux enfants nés de l'union précédente des mêmes époux. En effet, les termes du mariage actuel sont à tout le moins ambigus et semblent, s'ils sont pris dans leur acceptation littéraire, exclure les enfants issus d'un mariage antérieur entre les mêmes personnes.

Une rédaction plus précise de l'article 295 semble devoir s'imposer. Si les époux divorcés se réunissent en faisant célébrer de nouveau leur mariage, l'article 1465 ne sera pas applicable s'il existe des enfants qui ne leur sont pas communs.

La commission a décidé de remplacer dans l'article 295 proposé du Code civil les mots « en dehors du mariage actuel » par les mots « qui ne leur sont pas communs ».

L'ensemble du projet de loi corrigé a été adopté à l'unanimité des 9 membres présents. À la même unanimité, confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte corrigé par la commission de la Justice, voir document 3-2392/3.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant des dispositions diverses de travail (Doc. 3-2438) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Beke renvoie à son rapport.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-3067/5.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi modifiant la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités (Doc. 3-2439) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – La parole est à Mme De Roeck pour un

werd bevestigd door een arrest van het Arbitragehof. Op grond van de unanieme rechtsleer en dit arrest werd voorgesteld het toepassingsgebied van artikel 1465 van het Burgerlijk Wetboek uit te breiden tot de buitenhuwelijkse kinderen, met inbegrip van kinderen verwekt in overspel, teneinde iedereen gelijke fundamentele rechten te bieden.

Het artikel zou echter ook van toepassing moeten zijn op kinderen die geboren zijn uit een vorig huwelijk van dezelfde echtgenoten. De term huidig huwelijk is nogal vaag en lijkt de kinderen uit een vorig huwelijk tussen dezelfde personen uit te sluiten.

Artikel 295 moet dus duidelijker worden geformuleerd. Als gescheiden echtgenoten opnieuw met elkaar huwen, zal artikel 1465 niet van toepassing zijn als er kinderen zijn die niet van hen beiden zijn.

De commissie heeft besloten de woorden 'buiten het huidige huwelijk' in het voorgestelde artikel 295 van het Burgerlijk Wetboek te vervangen door de woorden 'die niet gezamenlijk zijn'.

Het verbeterde ontwerp in zijn geheel werd door de negen aanwezige leden eenparig aangenomen. Met dezelfde eenparigheid werd vertrouwen geschonken aan de rapporteur voor dit verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst verbeterd door de commissie voor de Justitie, zie stuk 3-2392/3.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp houdende diverse arbeidsbepalingen (Stuk 3-2438) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Beke verwijst naar zijn verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-3067/5.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen (Stuk 3-2439) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Het woord is aan mevrouw De Roeck voor

rapport oral.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT), rapporteuse. – *Je me réfère à mon rapport mais souhaite ajouter, à titre personnel, qu'il s'agit d'un projet important, surtout pour certains patients chroniques. Ce projet leur simplifiera un peu la vie.*

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-3057/4.)

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Projet de loi modifiant la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe Central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales (Doc. 3-2428)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Mahoux se réfère à son rapport.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-3092/1.)

– **Les articles 1^{er} à 5 sont adoptés sans observation.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

een mondeling verslag.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn verslag, maar wens in eigen naam te zeggen dat dit wetsontwerp belangrijk is, vooral voor een aantal chronische patiënten, die het dankzij dit ontwerp eindelijk een beetje makkelijker zullen krijgen.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-3057/4.)

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties (Stuk 3-2428)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Mahoux verwijst naar zijn verslag.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-3092/1.)

– **De artikelen 1 tot 5 worden zonder opmerking aangenomen.**

– **Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.**

Projet de loi visant la mise en œuvre du Règlement (CE) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale abrogeant le Règlement (CE) n° 1347/2000, de la Convention européenne de Luxembourg du 20 mai 1980 sur la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière de garde des enfants et le rétablissement de la garde des enfants ainsi que de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants (Doc. 3-2435)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Nyssens se réfère à son rapport.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte corrigé par la commission de la Justice, voir document 3-2435/4.)

- Les articles 1^{er} à 15 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé (Doc. 3-2437) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

M. Franco Seminara (PS), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-3081/3.)

- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp tot tenuitvoerlegging van Verordening (EG) nr. 2201/2003 van de Raad van 27 november 2003 betreffende de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1347/2000, van het Europees Verdrag van Luxemburg van 20 mei 1980 betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen inzake het gezag over kinderen en betreffende het herstel van het gezag over kinderen, en van het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980 betreffende de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoering van kinderen (Stuk 3-2435)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Nyssens verwijst naar haar verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst verbeterd door de commissie voor de Justitie, zie stuk 3-2435/4.)

- De artikelen 1 tot 15 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid (Stuk 3-2437) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De heer Franco Seminara (PS), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-3081/3.)

- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Projet de loi portant des dispositions diverses (Doc. 3-2429) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – La parole est à Mme Zrihen pour un rapport oral.

Mme Olga Zrihen (PS), rapporteuse au nom de la commission de la Justice. – Les dispositions du présent projet de loi relèvent de la procédure bicamérale facultative et faisaient initialement partie du projet de loi-programme déposé le 4 avril 2007 à la Chambre des représentants en tant que projet de loi du gouvernement.

Ces dispositions n'ayant pas de portée budgétaire, elles ont été disjointes du projet de loi-programme en application de l'article 72.4 du règlement de la Chambre des représentants et intégrées dans le projet de loi portant des dispositions diverses.

Ce dernier projet de loi a été adopté par la Chambre des représentants le 25 avril 2007 et transmis immédiatement au Sénat qui l'a évoqué le même jour.

La commission de la Justice, qui a été saisie de l'article 4, l'a examiné au cours de sa réunion du 25 avril 2007 en présence de la ministre de la Justice.

Cette dernière a précisé qu'à la suite d'un arrêt du Conseil d'État, il est apparu que la compétence pour le contrôle de l'entrée des mineurs dans les salles de spectacle relevait de l'État fédéral et non des communautés. En concertation avec les communautés qui ont organisé leurs propres commissions de contrôle des films, l'article 4 du projet propose de mettre en place à titre transitoire une commission fédérale de contrôle des films.

S'en est suivie une discussion. Mme Talhaoui a rappelé une proposition de loi relative au même sujet qu'elle a déposée avec M. Lionel Vandenberghe et qui a été renvoyée à la commission des Affaires institutionnelles. L'intervenante a cru comprendre que la commission fédérale de contrôle des films est provisoire et que la loi sera modifiée. La ministre a confirmé cette interprétation selon laquelle la création de la commission projetée est bien une solution provisoire dans l'attente d'un accord institutionnel.

Mme Nyssens a demandé en quoi consistait le contrôle exercé par la commission et si cet organe déterminait si le film est « enfants admis » ou « enfants non admis », ce que la ministre a confirmé.

L'ensemble de l'article renvoyé à la commission de la Justice a été adopté à l'unanimité des neuf membres présents. À la même unanimité, confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par les commissions est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (Stuk 3-2429) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Het woord is aan mevrouw Zrihen voor een mondeling verslag.

Mevrouw Olga Zrihen (PS), rapporteur namens de commissie voor de Justitie. – *De bepalingen van dit wetsontwerp vallen onder de facultatieve bicamerale procedure en maakten oorspronkelijk deel uit van de programmawet die op 4 april 2007 bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd ingediend als wetsontwerp van de regering.*

Aangezien het geen begrotingsbepalingen zijn werden ze, met toepassing van artikel 72.4 van het reglement van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, uit het ontwerp van programmawet gelicht en toegevoegd aan het ontwerp van wet houdende diverse bepalingen.

Dat wetsontwerp werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers aangenomen op 25 april 2007 en onmiddellijk overgezonden naar de Senaat, die het dezelfde dag heeft geëvoceerd.

De commissie voor de Justitie heeft artikel 4 besproken op haar vergadering van 25 april 2007, in aanwezigheid van de minister van Justitie.

De minister preciseerde dat uit een arrest van de Raad van State gebleken is dat de controle op de toegang van minderjarigen tot bioscoopzalen een bevoegdheid is van de federale overheid en niet van de gemeenschappen. In overleg met de gemeenschappen, die hun eigen filmcontrolecommissies hebben georganiseerd, stelt artikel 4 van het ontwerp voor voorlopig een federale filmcontrolecommissie op te richten.

Tijdens de bespreking verwees mevrouw Talhaoui naar een wetsvoorstel over hetzelfde onderwerp dat ze samen met de heer Lionel Vandenberghe heeft ingediend en dat naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden werd verzonden. Ze meende te begrijpen dat de federale filmcontrolecommissie voorlopig is en dat de wet zal worden gewijzigd. De minister heeft bevestigd dat het wel degelijk een voorlopige oplossing is, in afwachting van een institutioneel akkoord.

Mevrouw Nyssens vroeg wat de controle door die commissie inhoudt, en of dat orgaan bepaalt of de film het label 'kinderen toegelaten' of 'kinderen niet toegelaten' krijgt, wat de minister bevestigd heeft.

Het artikel dat naar de commissie voor de Justitie werd verzonden werd eenparig aangenomen door de negen aanwezige leden. Met dezelfde meerderheid werd vertrouwen gegeven aan de rapporteur voor de redactie van dit verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissies is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van Volksvertegenwoordigers

document Chambre 51-3074/6.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi concernant certains services bancaires (Doc. 3-2416) (Procédure d'évocation)

Proposition de loi assurant la gratuité de la clôture des comptes à vue auprès des établissements de crédit (de Mmes Joëlle Kapompolé et Olga Zrihen, Doc. 3-1406)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Van Nieuwkerke se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2988/5.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi relatif à la protection des consommateurs en ce qui concerne les services de radiotransmission et de radiodistribution (Doc. 3-2419) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Hermans se réfère à son rapport.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2978/5.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-3074/6.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp betreffende bepaalde bankdiensten (Stuk 3-2416) (Evocatieprocedure)

Wetsvoorstel dat ertoe strekt te waarborgen dat zichtrekeningen bij kredietinstellingen kosteloos kunnen worden gesloten (van mevrouw Joëlle Kapompolé en mevrouw Olga Zrihen, Stuk 3-1406)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Van Nieuwkerke verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2988/5.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten inzake omroeptransmissie- en omroepdistributiediensten (Stuk 3-2419) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Hermans verwijst naar haar verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2978/5.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Projet de loi modifiant la loi du 11 août 1987 relative à la garantie des ouvrages en métaux précieux (Doc. 3-2421) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Bousakla se réfère à son rapport.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-3060/5.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi relatif à la constitution d'une société commerciale immobilière par l'État (Doc. 3-2415) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – La parole est à Mme Kapompolé pour un rapport oral.

Mme Joëlle Kapompolé (PS), rapporteuse. – Le projet de loi qui fait l'objet du présent rapport et qui relève de la procédure bicamérale facultative a été déposé initialement à la Chambre des représentants en tant que projet de loi du gouvernement.

Il a été adopté par la Chambre des représentants le 19 avril 2007 par 91 voix pour et 31 voix contre. Il a été transmis au Sénat le 20 avril 2007 et évoqué le même jour.

La commission a examiné le projet de loi au cours de sa réunion du 23 avril 2007.

Dans son exposé introductif, le secrétaire d'État a renvoyé au document 51/2995/001 de la Chambre des représentants.

À la demande de Mme Hermans, le secrétaire d'État a indiqué que les ambassades de Belgique à l'étranger dont l'État est propriétaire n'entrent pas en ligne de compte pour être aliénées. Il rappelle qu'une première liste globale de propriétés a été établie. Le comité technique qui a été constitué rendra un rapport au conseil des ministres sur l'ensemble de cette liste. Celui-ci estimera quels biens seront mis en adjudication et suivant quelles conditions très précises. Les ambassades ne feront pas partie de cette liste.

Aucun amendement n'a été déposé. L'ensemble du projet de loi a été adopté à l'unanimité des neuf membres présents. Confiance a été faite au rapporteur pour un rapport oral.

– La discussion générale est close.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 augustus 1987 houdende waarborg van werken uit edele metalen (Stuk 3-2421) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Bousakla verwijst naar haar verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-3060/5.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp betreffende de oprichting van een commerciële vastgoedmaatschappij door de Staat (Stuk 3-2415) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Het woord is aan mevrouw Kapompolé voor een mondeling verslag.

Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS), rapporteur. – Dit wetsontwerp valt onder de facultatieve bicamerale procedure en werd oorspronkelijk ingediend in de Kamer van Volksvertegenwoordigers als wetsontwerp van de regering.

Het werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 19 april 2007 met 91 tegen 31 stemmen aangenomen. Het werd op 20 april 2007 overgezonden naar de Senaat, waar het dezelfde dag werd geëvoceerd.

De commissie heeft het wetsontwerp besproken op haar vergadering van 23 april 2007.

In zijn inleidende uiteenzetting verwees de staatssecretaris naar stuk 51/2995/001 van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Op vraag van mevrouw Hermans zei de staatssecretaris dat de ambassades van België in het buitenland waarvan de Staat eigenaar is, niet in aanmerking komen om te worden verkocht. Hij wees erop dat een eerste totaallijst van eigendommen werd opgesteld. Het technisch comité dat werd geraadpleegd, zal bij de Ministerraad verslag uitbrengen over deze lijst. De Ministerraad zal beslissen welke goederen zullen worden geveild en volgens welke zeer precieze voorwaarden. De ambassades staan niet op die lijst.

Er werden geen amendementen ingediend. Het wetsontwerp in zijn geheel werd eenparig aangenomen door de negen aanwezige leden. Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor een mondeling verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2995/3.)

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, ainsi que la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement (Doc. 3-2422) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – La parole est à M. Collas pour un rapport oral.

M. Berni Collas (MR), rapporteur. – Ce projet de loi relève également du bicaméralisme facultatif. Il a été adopté le 19 avril 2007 par la Chambre des représentants par 97 voix pour et 33 abstentions. Il nous a été transmis le 20 avril dernier et nous l'avons évoqué le même jour. Notre commission a examiné le projet au cours de sa réunion du 23 avril 2007.

Le secrétaire d'État a fait référence à l'exposé qu'il a fait à la Chambre des représentants.

M. Willems constate que les directives 2006/48/CE et 2006/49/CE ont été transposées en un court laps de temps par le gouvernement. Le secrétaire d'État explique que le gouvernement étudie pour l'instant les observations du Conseil d'État sur l'avant-projet de loi transposant la directive MiFID.

Aucun amendement n'a été déposé.

L'ensemble du projet de loi a été adopté à l'unanimité des neuf membres présents. Confiance a été faite au rapporteur pour ce rapport oral.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-3047/3.)

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2995/3.)

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs, en van de wet van 20 juli 2004 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles (Stuk 3-2422) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Het woord is aan de heer Collas voor een mondeling verslag.

De heer Berni Collas (MR), rapporteur. – *Ook dit ontwerp is optioneel bicameraal. Het werd aangenomen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers met 97 stemmen bij 33 onthoudingen. Het werd op 20 april jongstleden overgezonden en dezelfde dag geëvoceerd. Op 23 april heeft onze commissie het ontwerp besproken.*

De staatssecretaris verwees naar zijn uiteenzetting voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De heer Willems stelt vast dat de richtlijnen 2006/48/EG en 2006/49/EG door de regering op vrij korte tijd in Belgisch recht worden omgezet. De staatssecretaris verklaart dat de regering momenteel de opmerkingen bestudeert die de Raad van State heeft geformuleerd over het voorontwerp van wet dat de omzetting van de MiFID-richtlijn moet regelen.

Er werd geen enkel amendement ingediend.

Het geheel van het ontwerp werd met eenparigheid door de negen aanwezige leden aangenomen. Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor dit mondeling verslag.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-3047/3.)

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 20 décembre 2006 relatif à la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E pour l'année civile 2007 (Doc. 3-2417) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – La parole est à M. Van Nieuwkerke pour un rapport oral.

M. André Van Nieuwkerke (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – *Ce projet a été adopté à l'unanimité en commission.*

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-3027/2.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant dispositions urgentes concernant le chemin de fer (Doc. 3-2434) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme Margriet Hermans (VLD), rapporteuse. – *Je me réfère à mon rapport.*

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-3055/5.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008 (Doc. 3-2436) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – La parole est à Mme Kapompolé pour un rapport oral.

Mme Joëlle Kapompolé (PS), rapporteuse au nom de la commission des Finances et des Affaires économiques. – Le projet de loi vise à instaurer de nouvelles mesures fiscales où à adapter des dispositions fiscales existantes. Il a fait l'objet

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 20 december 2006 betreffende de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen klasse A, B, C en E voor het kalenderjaar 2007 (Stuk 3-2417) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Het woord is aan de heer Van Nieuwkerke voor een mondeling verslag.

De heer André Van Nieuwkerke (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Dit ontwerp werd door de commissie eenparig aangenomen.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-3027/2.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp houdende dringende spoorwegbepalingen (Stuk 3-2434) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

Mevrouw Margriet Hermans (VLD), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-3055/5.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008 (Stuk 3-2436) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Het woord is aan mevrouw Kapompolé voor een mondeling verslag.

Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS), rapporteur namens de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden. – *Het wetsontwerp strekt ertoe nieuwe fiscale maatregelen in te voeren of bestaande fiscale*

d'un vote unanime à la Chambre des représentants.

Le secrétaire d'État a renvoyé à son exposé introductif présenté à la commission des Finances et du Budget de la Chambre des représentants.

Lors de la discussion générale, M. Collas a demandé quelques explications en ce qui concerne la disposition fiscale relative au cumul d'une pension de survie et de revenus d'activités. En effet, jusqu'à présent, le régime fiscal de la pension de survie était relativement avantageux. Lorsque les revenus se composent exclusivement d'un revenu de pension, la personne concernée bénéficie d'une réduction d'impôts. Toutefois, lorsque cette dernière bénéficie d'autres revenus en plus de sa pension, le montant de la réduction d'impôts est limité en fonction du rapport existant entre le montant net de la pension et le montant global du revenu net. Les autres revenus sont donc lourdement taxés en raison du caractère dégressif de la réduction d'impôt.

L'intervenant fait remarquer que lui-même, par la voie de la proposition de loi modifiant l'article 147 du Code des impôts sur les revenus 1992, ainsi que son collègue Steverlynck, par la voie de la proposition de loi modifiant l'article 147 du Code des impôts en ce qui concerne la réduction d'impôts sur les pensions, ont justement tenté de faire abolir cette technique fiscale trop radicale qui touche surtout les bénéficiaires de petites pensions, bénéficiaires qui sont parfois obligés de retourner travailler.

Bien que le volet social ait déjà été ajusté dans le bon sens, l'intervenant note que le volet fiscal devrait assurément faire lui aussi l'objet d'une adaptation. Dès lors, le secrétaire d'État donne des exemples pour souligner le fait que la philosophie des propositions citées ci-dessus a été intégrée dans les dispositifs à l'examen et a même illustré l'impact de la disposition par un exemple.

M. Collas indique que la mesure proposée va dans la bonne direction.

L'ensemble du projet de loi a été adopté à l'unanimité des dix membres présents et confiance a été faite au rapporteur pour un rapport oral.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Mon intervention portera sur la fiscalité des revenus obtenus en complément de la pension. Ayant constaté que la pension faisait l'objet d'un traitement fiscal défavorable lorsqu'elle est complétée d'un revenu supplémentaire, M. Collas et moi-même avons déposé une proposition de loi à ce sujet. La situation est d'autant plus pénible qu'il s'agit d'une pension de survie. Les revenus complémentaires n'étant imposés que l'année suivante, il arrive que le bénéficiaire de la pension doive payer un impôt plus élevé que le revenu supplémentaire qu'il a perçu.*

Le projet de loi à l'examen va dans le bon sens et permet aux retraités ayant une petite pension de la conserver lorsqu'ils perçoivent en sus un revenu complémentaire. L'égalité entre les retraités percevant une grosse pension et les retraités touchant une pension modeste est ainsi renforcée. J'estime toutefois qu'on aurait pu aller plus loin.

Je voudrais également mettre en évidence la complexité de la mesure. Les fiscalistes apprécieront.

Il s'agit toutefois d'un signal et d'un premier pas. D'autres

maatregelen aan te passen. Het werd eenparig goedgekeurd in de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De staatsecretaris verwees naar zijn inleidende uiteenzetting in de Kamercommissie voor de Financiën en de Begroting.

Tijdens de algemene bespreking vroeg de heer Collas uitleg over de fiscale bepaling die betrekking heeft op de cumulatie van een overlevingspensioen en inkomsten uit een eigen activiteit. Tot nog toe werd een overlevingspensioen fiscaal voordelig behandeld. Wanneer de begunstigde van een overlevingspensioen geen andere inkomsten heeft, krijgt hij een belastingvermindering. Als de betrokkene naast het pensioen nog andere inkomsten heeft, wordt het bedrag van de belastingvermindering echter beperkt in functie van de verhouding tussen het nettopensioen en het bedrag van de netto-inkomsten. De andere inkomsten worden dus zwaar belast omdat de belastingvermindering degressief is.

Spreker merkt op dat hijzelf, via een wetsvoorstel tot wijziging van artikel 147 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, evenals zijn collega Steverlynck, via een wetsvoorstel tot wijziging van artikel 147 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de belastingvermindering op pensioenen, precies gepoogd hebben deze te radicale fiscale techniek af te schaffen omdat die vooral begunstigden van kleine pensioenen treft, die daardoor soms genoopt worden om opnieuw te gaan werken.

Ofschoon het sociale gedeelte al in de goede richting werd gewijzigd, merkt de spreker op dat het fiscale gedeelte zeker ook zou moeten worden aangepast. De staatsecretaris wijst er aan de hand van voorbeelden op dat de filosofie van de aangehaalde voorstellen werd overgenomen in de voorliggende bepalingen en becijferde de impact van de bepaling in een voorbeeld.

De heer Collas zegt dat de voorgestelde maatregel in de goede richting gaat.

Het ontwerp werd in zijn geheel eenparig door de tien aanwezige leden aangenomen. Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor een mondeling verslag.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – *Mijn uiteenzetting heeft betrekking op de fiscaliteit van het inkomen dat men kan verwerven naast het pensioen. Collega Berni Collas en ikzelf hebben een wetsvoorstel ter zake ingediend vanuit de vaststelling, die ook in het Raadgevend Comité voor de Pensioensector werd gedaan, dat de fiscale behandeling van de pensioeninkomens nefast is wanneer men naast het pensioen ook nog een inkomen verwerft. Dat is des te pijnlijker wanneer het gaat om een overlevingspensioen. Wie naast zo een pensioen nog een inkomen verwerft, wordt pas na een paar jaar belast en dient soms meer belasting te betalen dan het verworven inkomen.*

Het voorliggende wetsontwerp gaat in elk geval in de goede richting en komt tegemoet aan de bekommernis om gepensioneerden met lage pensioenen hun fiscaal gunstig pensioen te laten behouden wanneer ze daarnaast nog iets bijverdienen. Zo wordt er meer gelijkheid gecreëerd wordt tussen mensen met hoge pensioenen en mensen met lage pensioenen. Ik vind evenwel dat men iets verder had kunnen gaan. Mijn wetsvoorstel ging inderdaad verder.

mesures visant une plus grande équité pourront être prises sous la prochaine législature.

M. Berni Collas (MR). – L'analyse de M. Steverlynck est tout à fait pertinente. Nous avons déposé une proposition de loi visant à atténuer l'effet de rabotage du crédit d'impôt car il est fondamentalement injuste.

Je suis en possession d'un document qui montre clairement l'impact de la nouvelle mesure. Pour une personne cumulant une pension de 11.000 euros avec une rémunération nette imposable de 11.000 euros, soit un revenu imposable de 22.000 euros, le gain fiscal s'élève à 926,92 euros.

Il faudrait aussi tenir compte des centimes additionnels, qui varient d'une commune à l'autre mais, quoi qu'il en soit, le pouvoir d'achat d'une personne dans cette situation augmente de près de 1.000 euros, ce qui est loin d'être négligeable. Cette mesure va dans le bon sens, même si elle est encore susceptible d'être renforcée.

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – Je remercie Mme Kapompolé pour son excellent rapport.

Depuis l'entame de son parcours législatif, ce dossier fait l'unanimité. Il est important de le signaler puisqu'il couvre l'accord interprofessionnel.

Nous avons tenu compte de la proposition déposée par MM. Collas et Steverlynck. Certes, il est toujours possible d'aller plus loin mais l'accord interprofessionnel a permis de concrétiser une mesure qui augmentera sans conteste le pouvoir d'achat des pensionnés qui disposent d'autres revenus.

Nous sommes sur la bonne voie. Nous essayerons d'aller plus loin à la faveur d'un prochain accord interprofessionnel, voire d'une prochaine loi.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par les commissions est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-3011/10.)

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Ik wil ook de complexiteit van de maatregel aankaarten. Enkel doorgewinterde fiscalisten kunnen hem op zijn juiste merites beoordelen.

Het is niettemin een signaal en een eerste stap. In de volgende legislatuur kunnen nog bijkomende maatregelen worden genomen met het oog op meer rechtvaardigheid voor diegenen die naast hun pensioen nog een inkomen willen verwerven.

De heer Berni Collas (MR). – *De analyse van de heer Steverlynck is zeer pertinent. We hebben een wetsvoorstel ingediend om de afroaming van de belastingvermindering tegen te gaan, want die is onrechtvaardig.*

Ik heb hier een document dat de impact van de nieuwe maatregel duidelijk illustreert. Voor iemand die naast een pensioen van 11.000 euro een netto belastbaar inkomen verwerft van 11.000 euro, en zo een totaal belastbaar inkomen heeft van 22.000 euro, is het belastingvoordeel 926,92 euro.

Men moet ook rekening houden met de opcentiemen die van gemeente tot gemeente verschillen, maar de koopkracht van personen in deze situatie verhoogt met zo'n 1.000 euro en dat is niet te verwaarlozen. De maatregel gaat in de goede richting, ook al kan hij nog scherper gesteld worden.

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – *Ik dank mevrouw Kapompolé voor haar uitstekend verslag.*

Over dit dossier bestaat al van bij het begin eensgezindheid. Dat is niet zonder belang, want het gaat om het interprofessioneel akkoord.

We hebben rekening gehouden met de wetsvoorstellen van de heren Collas en Steverlynck. Het is natuurlijk altijd mogelijk om verder te gaan, maar dankzij het interprofessioneel akkoord kon een maatregel concreet worden doorgevoerd die zonder enige twijfel de koopkracht zal verhogen van gepensioneerden die over andere inkomsten beschikken.

We zijn op de goede weg. We zullen proberen nog verder te gaan met het oog op een volgend interprofessioneel akkoord of een volgende wet.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissies is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-3011/10.)

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers (Doc. 3-2440) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – La parole est à Mme Bousakla pour un rapport oral.

Mme Mimount Bousakla (SP.A-SPIRIT), rapporteuse. – La loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers a instauré un statut légal pour les intermédiaires en services bancaires et en services d'investissement. Cette loi dispose que nul ne peut exercer en Belgique l'activité d'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement s'il n'est inscrit au registre des intermédiaires en services bancaires et en services d'investissement, qui est tenu par la CBFA. La loi est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 2006.

Ce changement obligatoire de statut pour les intermédiaires concernés complique sensiblement, d'un point de vue organisationnel, l'adoption par la société de capitalisation concernée du statut d'entreprise d'assurances. Il rend dès lors plus difficile la réalisation de l'objectif de l'article 27bis de l'arrêté royal n° 43, qui reconnaît la nécessité de prendre des mesures transitoires adéquates pour accompagner l'extinction du statut de société de capitalisation.

Le gouvernement estime, pour ces motifs, qu'il convient de prévoir la possibilité, pour les intermédiaires qui interviennent dans des opérations de capitalisation pour le compte de sociétés de capitalisation, d'être inscrits dès la période transitoire au registre des intermédiaires d'assurances et de réassurances plutôt qu'au registre des intermédiaires en services bancaires et en services d'investissement, afin d'assurer un passage harmonieux desdites sociétés au statut d'entreprise d'assurances, si elles optent pour ce statut.

Le projet à l'examen vise dès lors à régler la situation transitoire quant à l'enregistrement des personnes intervenant comme intermédiaire en services bancaires et en services d'investissement. Les dispositions transitoires s'appliquent jusqu'au 31 décembre 2009.

Dans son exposé introductif, le secrétaire d'État a renvoyé aux documents de la Chambre.

Au cours de la discussion générale, M. Willems a observé que le projet à l'examen produira déjà ses effets à partir du 1^{er} juillet 2006. Concrètement, cela signifie que la situation des personnes qui auraient dû s'inscrire à partir du 1^{er} janvier, par exemple, est régularisée.

Aucun amendement n'a été déposé au cours de la discussion des articles.

L'ensemble du projet a été adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (Stuk 3-2440) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Het woord is aan mevrouw Bousakla voor een mondeling verslag.

Mevrouw Mimount Bousakla (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – De wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten heeft een wettelijk statuut ingevoerd voor de tussenpersonen in bank- en beleggingsdiensten. De wet bepaalt dat geen enkele persoon in België de activiteit van bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten mag uitoefenen, zonder vooraf ingeschreven te zijn in het register van de tussenpersonen in bank- en beleggingsdiensten dat daartoe door de CBFA wordt bijgehouden. De wet is in werking getreden op 1 juli 2006.

Een verplichte verandering van statuut voor de betrokken tussenpersonen bemoeilijkt uit organisatorisch oogpunt in belangrijke mate de overstap voor de betrokken kapitalisatieonderneming. Dergelijke verandering van statuut bemoeilijkt dan ook de doelstelling van artikel 27bis van het koninklijk besluit nr. 43, dat de noodzaak erkent van het nemen van passende overgangsmaatregelen om de overgang van het statuut van kapitalisatieonderneming te begeleiden.

Om deze redenen is de regering de mening toegedaan dat de mogelijkheid moet geboden worden om de tussenpersonen die bemiddelen in kapitalisatieverrichtingen voor rekening van kapitalisatieondernemingen, met het oog op een vlotte overgang van deze laatste naar het statuut van verzekeringsonderneming, indien de onderneming voor dit statuut zou opteren, reeds tijdens de overgangperiode in te schrijven in het Register van verzekerings- en herverzekeringstussenpersonen in plaats van in het register van de tussenpersonen in bank- en beleggingsdiensten.

Het voorliggend wetsontwerp strekt er dan ook toe de overgangssituatie te regelen met betrekking tot de registratie van personen die bemiddelen in bank- en beleggingsdiensten. Er loopt een overgangsregeling tot 31 december 2009.

Tijdens de inleidende uiteenzetting verwees de staatssecretaris naar de stukken van de Kamer.

Tijdens de algemene bespreking stelde de heer Willems vast dat het voorliggende ontwerp al uitwerking heeft met ingang van 1 juli 2006. Dat betekent concreet dat er een regularisatie komt voor zij die een inschrijving dienden te hebben vanaf 1 januari, bijvoorbeeld.

Bij de artikelsgewijze bespreking werden er geen amendementen ingediend.

Het wetsontwerp in zijn geheel werd eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-3062/4.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi modifiant les articles 190 et 195 du Code des droits et divers en ce qui concerne le montant de la taxe d'affichage ainsi que le paiement de celle-ci (Doc. 3-2441) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – La parole est à Mme Zrihen pour un rapport oral.

Mme Olga Zrihen (PS), rapporteuse. – Le projet de loi qui fait l'objet du présent rapport et qui relève de la procédure bicamérale facultative, a été déposé initialement à la Chambre des représentants en tant que proposition de loi de M. Alain Mathot et consorts, le 12 janvier 2005. Il a été adopté le 25 avril 2007 par la Chambre des représentants à l'unanimité des 137 membres présents. Il a été transmis le même jour au Sénat, qui l'a évoqué le 25 avril 2007.

La commission a examiné le projet de loi au cours de sa réunion du 25 avril 2007.

Ce projet prévoit un plafonnement de la taxe à 5 euros par affiche pour les affiches en papier collé sur panneaux d'affichage sans aucune protection telle que vernis, verre, plexi, etc., et ce par l'introduction d'un nouvel alinéa à l'article 190 du Code des taxes assimilées au timbre, devenu Code des droits et taxes divers.

À une période où nous sommes extrêmement attentifs à la protection de l'environnement, ce projet ne peut que nous inciter à nous montrer de plus en plus économes en matière d'affichage.

Ce projet n'a donné lieu à aucune question. Aucun amendement n'a été introduit.

L'ensemble du projet de loi a été adopté à l'unanimité des dix membres présents.

Confiance a été faite au rapporteur pour un rapport oral.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-1546/5.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-3062/4.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 190 en 195 van het Wetboek diverse rechten en taksen, wat het bedrag betreft van de belasting voor aanplakking en de betaling ervan (Stuk 3-2441) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Het woord is aan mevrouw Zrihen voor een mondeling verslag.

Mevrouw Olga Zrihen (PS), rapporteur. – Het wetsontwerp dat onder de optioneel bicamerale procedure valt, werd eerst in de Kamer van volksvertegenwoordigers als wetsvoorstel ingediend door de heer Alain Mathot c.s., op 12 januari 2005. Het werd op 25 april 2007 in de Kamer van volksvertegenwoordigers unaniem aangenomen door de 137 aanwezige leden. Het werd diezelfde dag overgezonden aan de Senaat, die het op 25 april 2007 heeft geëvoceerd.

De commissie heeft het wetsontwerp tijdens haar vergadering van 25 april 2007 onderzocht.

Dit ontwerp legt de maximumbelasting voor affiches in papier die zonder enige bescherming zoals vernis, glas, perspex, enzovoort op panelen worden geplakt, vast op 5 euro per affiche. Daartoe wordt een nieuw lid in artikel 190 van het Wetboek van met het zegel gelijkgestelde taksen, gewijzigd in het Wetboek diverse rechten en taksen, ingevoegd.

In een tijdperk waarin zeer veel aandacht uitgaat naar de bescherming van het leefmilieu, kan dit ontwerp ons er enkel toe aanzetten spaarzaam om te gaan met affiches.

Over dit ontwerp werden geen vragen gesteld. Er werd geen enkel amendement ingediend.

Het wetsontwerp in zijn geheel werd eenparig aangenomen door de tien aanwezige leden.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor een mondeling verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-1546/5.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Projet de loi modifiant la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services (Doc. 3-2444) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Anseeuw se réfère à son rapport.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-3073/3.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi-programme (Doc. 3-2427) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – La parole est à M. Collas pour un rapport oral.

M. Berni Collas (MR), rapporteur au nom de la commission des Finances et des Affaires économiques. – Ce projet de loi relève également de la procédure bicamérale facultative. Il a été adopté le 25 avril 2007 par la Chambre des représentants. Il a été transmis le même jour au Sénat, qui l'a évoqué le 25 avril 2007 également.

La commission a examiné le projet de loi au cours de sa réunion du 25 avril 2007. Dans le cadre de son exposé introductif, le ministre souligne que, lors du contrôle budgétaire de 2007, le gouvernement a décidé de créer un Institut fédéral Énergie. Le ministre a été mandaté par le gouvernement pour créer, en vue du financement de cet institut, un fonds budgétaire auquel sera versé un montant de 5 millions d'euros provenant de la contribution unique à concurrence de 12 millions d'euros payée par le secteur pétrolier. Ce financement doit permettre à l'Institut fédéral Énergie de mener des projets de recherche dans le secteur pétrolier. Un chapitre créant un tel fonds budgétaire a dès lors été inséré dans l'avant-projet de loi.

Le Conseil d'État a souligné dans son avis que la création d'un fonds budgétaire n'était pas nécessaire, étant donné que l'article 46 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses prévoit déjà un fonds géré par le SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, auquel est versée la contribution unique. Il existait donc déjà une base légale suffisante. C'est pourquoi le ministre a décidé de ne pas recourir à un fonds budgétaire, mais à un compte d'attente auprès de la Trésorerie, géré par le SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, ce qui permet au Roi de déterminer, en concertation avec le secteur pétrolier, la

Wetsontwerp tot wijziging van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen (Stuk 3-2444) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Anseeuw verwijst naar haar verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-3073/3.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Ontwerp van programmawet (Stuk 3-2427) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Het woord is aan de heer Collas voor een mondeling verslag.

De heer Berni Collas (MR), rapporteur namens de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden. – Het wetsontwerp valt onder de optionele bicamerale procedure. Het werd op 25 april 2007 aangenomen door de Kamer van volksvertegenwoordigers en dezelfde dag overgezonden naar de Senaat, die het eveneens op 25 april 2007 heeft geëvoceerd.

De commissie heeft het wetsontwerp tijdens haar vergadering van 25 april 2007 onderzocht. In zijn inleidende uiteenzetting wijst de minister erop dat tijdens de begrotingscontrole 2007 de regering beslist heeft een Federaal Energie Instituut te creëren. De minister werd door de regering gemandateerd om voor de financiering van dit instituut een begrotingsfonds op te richten waarin een bedrag van 5 miljoen euro zal worden gestort afkomstig van de eenmalige bijdrage ten belope van 12 miljoen euro gestort door de petroleumsector. Deze financiering moet het Federaal Energie Instituut toelaten om onderzoeksprojecten te voeren inzake petroleum. Bijgevolg werd dan ook in het voorontwerp van wet een hoofdstuk ingevoerd voor de creatie van een dergelijk begrotingsfonds.

De Raad van State heeft er in zijn advies op gewezen dat de oprichting van een begrotingsfonds niet nodig is omdat artikel 46 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen reeds voorziet in een fonds beheerd door de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie waarin de eenmalige bijdrage wordt gestort. Er was dus reeds een voldoende wettelijke basis aanwezig. Daarom heeft de minister geopteerd niet te werken met een begrotingsfonds, maar wel met een wachtrekening bij de Thesaurie beheerd door de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie. De Koning kan in overleg met de petroleumsector de eigenlijke

destination effective de la contribution unique.

Dans son exposé introductif, M. le secrétaire d'État Jamar indique que le présent projet de loi-programme contient un certain nombre de dispositions visant la lutte contre la fraude fiscale et le recouvrement des impôts. Il apporte également quelques modifications spécifiques au Code des impôts sur les revenus 1992, notamment en ce qui concerne les mesures fiscales destinées à promouvoir les économies d'énergie. Un certain nombre de dispositions visent l'impôt des sociétés : voitures de société, déduction pour revenus de brevets, établissement de l'impôt.

Après la discussion des articles, la commission a décidé d'accepter quelques modifications de texte.

L'ensemble des articles renvoyés en commission ont été adoptés à l'unanimité des neuf membres présents.

Confiance a été faite au rapporteur pour un rapport oral.

M. Jean Cornil (PS), rapporteur au nom de la commission des Affaires sociales. – Le volet de la loi-programme consacré aux Affaires sociales a fait l'objet de nombreuses interventions.

M. Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, commente les dispositions du Titre III du projet de loi qui concerne les Affaires sociales.

Les articles 13 à 27 composent le chapitre 1^{er} intitulé « Allocations familiales, octroi d'un supplément mensuel à certaines familles monoparentales ». Ce chapitre crée, dans le régime des allocations familiales pour travailleurs salariés, un supplément dû spécifiquement aux familles monoparentales dont les revenus ne dépassent pas le plafond qui conditionne l'octroi des suppléments sociaux.

Le chapitre 2, articles 28 et 29, a trait au cadastre des allocations familiales. Ce chapitre est issu d'une initiative de membres de la commission de la Chambre. Ces dispositions s'appliquent à certains employeurs du secteur public. La gestion et le paiement des allocations familiales de ces employeurs seront automatiquement transférés à l'ONAFTS, à partir du 1^{er} octobre 2008. Ces employeurs rembourseront à l'ONAFTS les allocations familiales payées en faveur de leur personnel, montants augmentés des frais d'administration.

Le chapitre 3 concerne l'introduction d'une base légale pour le transfert de moyens financiers de l'INAMI vers l'Institut des Vétérans, Institut national des Invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre.

Le ministre commente ensuite l'article 31 qui concerne le chapitre 4. Celui-ci vise à préciser l'origine des moyens attribués à l'ONSS, au titre de soutien à la recherche fondamentale. Certains contacts ont indiqué que, sans cette précision, le financement prévu par la loi n'était pas applicable.

Le chapitre 5 concerne l'Agence fédérale des médicaments. Il reprend des modifications à deux législations qui entrent dans les missions de l'Agence des médicaments. Chaque modification fait l'objet d'une section séparée.

Le chapitre 6 comprend les articles 35, 36 et 37 qui visent à

bestemming van de eenmalige bijdrage bepalen.

Staatssecretaris Jamar stipt in zijn inleidende uiteenzetting aan dat dit ontwerp van programmawet een aantal bepalingen bevat inzake fraudebestrijding en inning van de belastingen. Tevens worden enkele specifieke wijzigingen aan het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 beoogd, waarbij het meer bepaald gaat om fiscale maatregelen ter bevordering van energiebesparingen. Andere bepalingen hebben dan weer betrekking op de vennootschapsbelastingen: bedrijfswagens, belastingaftrek voor octrooi-inkomsten, vestiging van belastingen.

Na de artikelsgewijze bespreking heeft de commissie beslist enkele tekstwijzigingen goed te keuren.

Alle artikelen die naar de commissie werden teruggezonden, werden eenparig aangenomen door de negen aanwezige leden.

Vertrouwen werd gegeven aan de rapporteur voor het uitbrengen van een mondeling verslag.

De heer Jean Cornil (PS), rapporteur namens de commissie voor de Sociale Aangelegenheden. – *Het gedeelte van de programmawet dat gewijd was aan Sociale Zaken, gaf aanleiding tot heel wat interventies.*

De heer Demotte, minister van Sociale zaken en Volksgezondheid, geeft een toelichting bij de bepalingen van Titel III Sociale Zaken.

De artikelen 13 tot 27 maken deel uit van Hoofdstuk 1 'Kinderbijslagen – Toekenning van een maandelijks bijslag aan sommige eenoudergezinnen'. Dat hoofdstuk voert in de kinderbijslag voor werknemers een toeslag in, die specifiek verschuldigd is voor eenoudergezinnen wier inkomen lager ligt dan het maximumbedrag dat als voorwaarde geldt voor de toekenning van sociale toeslagen.

De artikelen 28 en 29 van Hoofdstuk 2 handelen over het kadaster van de kinderbijslag. Het hoofdstuk is er gekomen op initiatief van leden van de Kamercommissie. De bepalingen hebben betrekking op bepaalde werkgevers van de overheidssector. Het beheer en de betaling van de kinderbijslagen van die werkgevers zullen vanaf 1 oktober 2008 automatisch worden overgeheveld naar de RKW. Die werkgevers zullen aan de RKW de kinderbijslagen terugstorten die zij aan hun personeel hebben uitbetaald, vermeerderd met de administratiekosten.

Hoofdstuk 3 voert een wettelijke basis in voor de overdracht van financiële middelen van het RIZIV naar het Instituut voor Veteranen en het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers.

De minister geeft vervolgens toelichting bij artikel 31 van hoofdstuk 4. Het artikel preciseert de oorsprong van de middelen die aan de RSZ worden toegekend bij wijze van steun voor het fundamenteel onderzoek. Uit bepaalde contacten was gebleken dat zonder die precisering de in de wet geplande financiering niet mogelijk was geweest.

Hoofdstuk 5 heeft betrekking op het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen. Het bevat twee wijzigingen in twee wetgevingen die betrekking hebben op de opdrachten van het Agentschap. Elke wijziging maakt het voorwerp uit van een

fournir la base légale à la création du Conseil supérieur de la santé. Cet organe est destiné à remplacer le Comité supérieur de l'hygiène. La création d'une base légale de création répond à un souhait exprimé par le Conseil d'État.

Le chapitre 8 vise à prévoir des mesures en faveur de certains secteurs pouvant occuper des travailleurs occasionnels.

Le chapitre 9 concerne les cotisations de sécurité sociale et les retenues sur les prépensions et sur les indemnités dites *Canada Dry*.

M. Tobback commente les dispositions du Titre IV du projet de loi qui concerne, d'une part, les pensions et en particulier la coordination des articles 26, 27bis et 26ter de la loi du 28 avril 2003, relative aux pensions complémentaires et, d'autre part, les transferts entre régimes de pension.

Mme Laruelle, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, commente les dispositions du Titre V du projet de loi qui concerne spécifiquement les classes moyennes. L'arrêté royal du 18 novembre 1996 instaurant une assurance sociale en faveur des travailleurs indépendants prévoit l'octroi, sous certaines conditions, d'une prestation financière mensuelle, pendant une durée maximale de six mois.

Dans le cadre de la lutte contre la pauvreté, le gouvernement se propose de porter, à partir du 1^{er} juillet 2007, le montant de cette prestation au même montant que celui de la pension minimum pour travailleurs indépendants, au taux ménage ou isolé, selon les cas, pendant une période de douze mois maximum.

M. Vanvelthoven, ministre de l'Emploi, commente les dispositions du Titre VI du projet de loi relative à l'Emploi, dont les mesures suivantes en particulier : la procédure d'enregistrement pour le secteur de la construction, l'absence du travail en vue de fournir des soins d'accueil, le bonus pour démarrage et de stage, le financement de l'ONEM dans le cadre de l'aide à la maternité en faveur des travailleuses indépendantes, sous la forme de titres-services.

J'en viens aux compétences de M. Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. Celui-ci rappelle qu'un Fonds social chauffage a été créé sous la forme d'une asbl chargée du paiement d'avances aux CPAS et, par la suite, des décomptes pour les interventions des CPAS dans une allocation pour l'achat de gasoil dans le but de chauffer un logement privé.

La modification légale proposée a pour but de permettre à l'asbl Fonds social chauffage, par le biais de la création d'un crédit variable, de verser un montant qui servira à payer la Smals dans le cadre du projet Fonds mazout.

La discussion générale a principalement porté sur les volets suivants : Affaires sociales et Santé publique, Classes moyennes et Agriculture, ainsi que différentes dispositions concernant l'Emploi.

La commission a approuvé à l'unanimité des 9 membres présents les articles 2, 24 et 27 du projet de loi dont elle a été saisie, tel qu'il a été transmis par la Chambre des représentants.

Confiance a été faite au rapporteur pour un rapport oral.

afzonderlijke afdeling.

Hoofdstuk 6 bevat de artikelen 35, 36 en 37 die een wettelijke basis geven aan de oprichting van de Hoge Gezondheidsraad, die het Hoog Comité voor de Hygiëne moet vervangen. De Raad van State had voorgesteld de oprichting van de Raad een wettelijke basis te geven.

Artikel 8 beoogt maatregelen met betrekking tot sectoren die gelegenhedswerknemers in dienst nemen.

Hoofdstuk 9 heeft betrekking op de sociale zekerheidsbijdragen en de inhoudingen op brugpensioenen en de zogenaamde Canada Dry-uitkeringen.

De heer Tobback licht de bepalingen van Titel IV van het wetsontwerp toe, die betrekking heeft op de pensioenen en meer in het bijzonder de coördinatie van de artikelen 26, 27bis en 26ter van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen, enerzijds, en de overdracht tussen pensioenstelsels, anderzijds.

Mevrouw Laruelle, minister van Landbouw en Middenstand, geeft toelichting bij Titel V, die betrekking heeft op de middenstand. Het koninklijk besluit van 18 november 1996 houdende invoering van een sociale verzekering ten gunste van zelfstandigen voorziet in de toekenning, onder bepaalde voorwaarden, van een maandelijkse financiële uitkering tijdens een maximale duur van zes maanden.

In het kader van de strijd tegen de armoede beoogt de regering om, vanaf 1 juli 2007, het bedrag van die uitkering te verhogen tot hetzelfde bedrag als dat van het minimumpensioen voor zelfstandigen, als 'gezin' of als 'alleenstaande', naargelang het geval, tijdens een periode van maximaal twaalf maanden.

De heer Vanvelthoven, minister van Werk, geeft toelichting bij de bepalingen van Titel VI van het wetsontwerp, met onder meer de volgende maatregelen: de registratieprocedure voor de bouwsector, de afwezigheid op het werk met het oog op het verstrekken van pleegzorg, de start- en stagebonus, de financiering van de RSZ in het kader van de moederschapshulp ten gunste van zelfstandige vrouwen in de vorm van dienstencheques.

Ik kom tot de bevoegdheden van de heer Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. De minister herinnert eraan dat een vzw Sociaal Verwarmingsfonds werd opgericht, dat voorschotten betaalt aan de OCMW's en daarna ook belast is met de afrekening van de bijdragen van de OCMW's aan de toelagen voor de aankoop van huisbrandolie voor de verwarming van privéwoningen.

De voorgestelde wetswijziging heeft tot doel de vzw Sociaal Verwarmingsfonds toe te staan, via een variabel krediet, een bedrag te storten om Smals te betalen in het kader van het project 'stookoliefonds'.

De algemene bespreking had voornamelijk betrekking op de volgende gedeelten: Sociale Zaken en Volksgezondheid, Middenstand en Landbouw evenals op de bepalingen inzake Werk.

De commissie heeft de artikelen 2, 24 en 27 van het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen met eenparigheid van

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Je voudrais aborder l'assurance en faveur des indépendants en cas de faillite. Je me réjouis que des mesures positives aient encore pu être prises in extremis et qu'elles se soient inspirées de propositions de loi de sénateurs.*

L'extension de la période durant laquelle les prestations sont accordées est une bonne chose. Je regrette juste que l'on n'ait pas saisi cette occasion pour étendre également la période fixée pour l'introduction de la demande. Aujourd'hui, cette demande doit être introduite au cours du trimestre qui suit le trimestre de la faillite. Dans de nombreux cas, le courrier des faillis est remis au curateur. Et avant que le curateur n'ait transféré ce courrier au failli, il se peut que la période d'introduction de la demande de prestations soit écoulée. Ma proposition visait à porter la période à quatre trimestres, d'autant que le budget prévu initialement n'a jamais été épuisé, précisément parce que de nombreux indépendants concernés ne faisaient pas la demande.

On aurait pu aller plus loin encore et étendre le régime aux indépendants qui sont contraints de cesser leurs activités mais ne peuvent prétendre à la mise à la retraite anticipée, ni aux allocations de chômage.

La coalition violette aurait pu faire davantage pour lutter contre la pauvreté. Pour les indépendants, des mesures limitées et peu coûteuses peuvent faire une énorme différence. Dans le statut social des indépendants, aucune remise de dettes n'est possible pour les dettes sociales.

Il serait par ailleurs judicieux de permettre aux indépendants en difficulté, qui obtiennent une exemption de la Commission d'exemption des cotisations, de se constituer des droits pour une période limitée.

Ces deux mesures s'appliquent à un groupe limité et sont peu coûteuses. Elles sont toutefois très importantes pour les intéressés. C'est un prochain gouvernement qui devra veiller à venir en aide aux indépendants touchés par la pauvreté.

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – Je viens d'entendre des critiques sur la politique pour les indépendants menée par le gouvernement. Je voudrais rappeler que nous avons fait davantage pour les indépendants en quatre ans que durant les quarante années précédentes tant pour l'équilibre du budget de l'INASTI que dans les autres postes budgétaires susceptibles d'aider les indépendants. Je ne veux pas rappeler l'ensemble des mesures prises. Je sais que M. Steverlynck est quelque'un de particulièrement objectif. En commission, il a toujours fait d'excellentes suggestions et propositions ;

de 9 aanwezige leden.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het uitbrengen van een mondeling verslag.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Ik wil het hebben over de faillissementsverzekering voor zelfstandigen. Ik vind het positief dat er net op de valreep nog iets gebeurt en dat wetsvoorstellen van gewone senatoren toch een inspiratiebron zijn.

De uitbreiding van de periode van de uitkeringen is in elk geval positief. Ik vind het echter jammer dat van de gelegenheid geen gebruik werd gemaakt om ook de periode voor het indienen van de aanvraag uit te breiden. Vandaag moet de aanvraag voor de uitkering van de faillissementsverzekering gebeuren in het kwartaal volgend op het kwartaal van het faillissement. In vele gevallen komen de brieven die aan de gefailleerden worden gestuurd, terecht bij de curator. Voor de curator die aan de betrokkenen doorstuurt, is de periode soms verstreken waardoor de gefailleerden te laat zijn met hun aanvraag. Ik heb in mijn wetsvoorstel dan ook voorgesteld de periode tot vier kwartalen te verlengen. Het oorspronkelijk voorziene budget werd overigens nooit volledig opgebruikt, zelfs niet voor de helft, precies omdat vele betrokkenen geen aanvraag indienden.

Men had nog verder kunnen gaan door de regeling uit te breiden tot degenen die gedwongen hun zaak moeten stopzetten en nog niet in aanmerking komen voor een vervroegde oppensioenstelling. Zij kunnen ook geen aanspraak maken op een werkloosheidsvergoeding.

De paarse regering had veel meer kunnen doen tegen de armoede. Voor de zelfstandigen kunnen beperkte maatregelen die niet veel kosten, een hemelsbreed verschil maken. Voor sociale schulden in het kader van het sociaal statuut van de zelfstandigen, is geen kwijtschelding van schulden mogelijk. Nochtans heeft de minister ervoor gezorgd dat bij een afbetalingsakkoord voor fiscale schulden de interesten wel kwijtgescholden worden.

Vervolgens zou het ook zinvol zijn om zelfstandigen in moeilijkheden die bij de commissie voor vrijstelling een vrijstelling krijgen, de mogelijkheid te bieden hun rechten voor een beperkte periode op te bouwen.

Die twee maatregelen gelden voor een beperkte groep en kosten heel weinig geld. Voor de betrokkenen zijn ze echter zeer belangrijk. Een volgende regering zal er moeten voor zorgen dat zelfstandigen die in de armoede zijn terechtgekomen, geholpen worden.

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – *Ik hoor dat kritiek wordt gegeven op het regeringsbeleid voor de zelfstandigen. Ik herinner eraan dat wij in vier jaar meer hebben gedaan voor de zelfstandigen dan in de veertig jaar die eraan voorafgingen, zowel wat betreft het begrotingsevenwicht van de RKW als in andere begrotingsrubrieken die de zelfstandigen ten goede komen. Ik zal niet alle maatregelen opsommen. Ik weet dat de heer Steverlynck zeer objectief is. In de commissie heeft hij altijd uitstekende suggesties en voorstellen gedaan; niettemin*

cependant, je trouve que les propos qu'il vient de tenir sont quelque peu excessifs.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Je n'ai pas parlé du statut social, qui a fait l'objet d'importantes mesures. Je parlais de la pauvreté chez les indépendants, sujet auquel on n'a pas consacré assez d'attention. Les petits risques bénéficient à présent d'un ancrage légal mais les arrêtés d'exécution n'ont pas encore été pris.*

M. Philippe Mahoux (PS). – Je voudrais rappeler la position que nous avons adoptée depuis très longtemps en ce qui concerne les indépendants.

Nous soutenons l'ensemble des indépendants dans leur activité et dans leur protection sociale, cela va de soi. Nous l'avons du reste montré à de très nombreuses reprises.

Le problème que pose le statut des indépendants, y compris leur couverture sociale, est celui des recettes. Les recettes de ce régime ne sont en rien comparables à celles du régime des travailleurs salariés.

Vous savez que pour les indépendants, il y a un plafond au-delà duquel les revenus ne sont plus soumis à la cotisation.

Voici quatre ou cinq ans, en me basant sur le rapport de l'INASTI, j'avais étudié cette question et j'avais constaté qu'en supprimant les différents plafonds de cotisation des indépendants, on parvenait à faire des progrès très spectaculaires dans leur protection sociale. Cette mesure ne concernait au maximum que 5% des indépendants, à savoir ceux dont les revenus s'établissaient à au moins 2.300.000 francs belges. En supprimant ce plafonnement, on créerait plus de solidarité entre les indépendants et on leur accorderait des avantages significatifs. Je tenais à le souligner.

Notre position est également de dire que chaque effort qui serait réalisé dans le régime des indépendants à charge des plus hauts revenus pourrait être complété d'un effort comparable dans le budget de l'État.

Il faut dire et répéter que le maintien des plafonnements ne profite qu'à une petite minorité des indépendants à hauts revenus et est préjudiciable aux indépendants à faibles revenus qui connaissent des situations très difficiles.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *En matière de sécurité sociale, la solidarité compte autant que le principe d'assurance. Celui-ci peut éviter que l'on doive trop recourir à la solidarité. Il ressort clairement de l'étude du professeur Cantillon que la solidarité est déjà très grande dans le système des indépendants. Ils paient déjà des cotisations très élevées sur la base d'allocations minimales. Il n'y a aucun problème de financement si les autorités veulent prévoir la même intervention.*

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2928/7.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du

vind ik dat hij in zijn uiteenzetting te ver is gegaan.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Ik heb het niet gehad over het sociaal statuut waarvoor belangrijke maatregelen werden genomen. Ik had het over de armoede bij zelfstandigen die onvoldoende aandacht kreeg. Kleine risico's voor zelfstandigen werden wettelijk verankerd, maar de uitvoeringsbesluiten bleven uit.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Wij ondersteunen uiteraard de activiteiten en de sociale bescherming van alle zelfstandigen. Wij hebben dat overigens al meermaals aangetoond.*

Het probleem van het statuut van de zelfstandigen en van hun sociale bescherming ligt bij de inkomsten. De inkomsten van het stelsel kunnen in geen enkel opzicht worden vergeleken met die in het stelsel van de werknemers.

Voor de inkomsten die een maximumgrens overschrijden, moeten zelfstandigen geen bijdrage betalen.

Vier of vijf jaar geleden kwam ik, op basis van een rapport van de RKW, tot de vaststelling dat we, door de bijdrageplafonds af te schaffen, een spectaculaire vooruitgang kunnen maken in de sociale bescherming van de zelfstandigen. Een dergelijke maatregel zou betrekking hebben op maximaal 5% van de zelfstandigen, namelijk die van wie het inkomen minstens 2,3 miljoen Belgische frank bedroeg. De afschaffing van de plafonnering zou leiden tot een grotere solidariteit tussen de zelfstandigen en zou hun belangrijke voordelen verschaffen.

Wij vinden ook dat elke inspanning van de hoogste inkomens in het stelsel van de zelfstandigen door een evenwaardige overheidsinspanning moet worden aangevuld.

Het behoud van de plafonnering komt alleen ten goede aan een kleine minderheid van zelfstandigen met hoge inkomsten en is nadelig voor de zelfstandigen met kleine inkomens, die het zeer moeilijk hebben.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – In de sociale zekerheid zijn zowel de solidariteit als het verzekeringsprincipe belangrijk. Het verzekeringsprincipe kan voorkomen dat de solidariteit te groot moet worden. Uit de studie van professor Cantillon blijkt duidelijk dat de zelfstandigen een systeem hebben waarin de solidariteit reeds hoog is. Op basis van minimale uitkeringen betalen sommigen reeds erg veel. Er is geen probleem met de financiering indien de overheid voor elke actieve burger dezelfde tegemoetkoming wil hanteren.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2928/7.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft

projet de loi.

Proposition de loi modifiant le Code des sociétés en vue d'instaurer la participation à distance à l'assemblée générale (de Mme Stéphanie Anseeuw et M. Luc Willems, Doc. 3-2111)

Discussion générale

Mme Joëlle Kapompolé (PS), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

Je signale toutefois qu'une faute de traduction a été corrigée à l'article 5 et que le texte français a été adapté au texte original. Au lieu de parler de « titulaire de part bénéficiaire » nous avons opté pour « porteur d'obligation ».

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 3-2111/4.)

- Les articles 1^{er} à 6 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

Proposition de loi modifiant l'article 119^{ter} de la Nouvelle loi communale, relatif à l'organisation de mesures réparatrices pour mineurs dans le cadre des sanctions administratives (de M. Christian Brotcorne et consorts, Doc. 3-1963)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Collas se réfère à son rapport écrit.

- Il sera procédé ultérieurement au vote sur les conclusions de la commission.

Proposition de résolution sur la politique de la Belgique concernant la réforme de la gouvernance et des politiques de la Banque mondiale et du Fonds monétaire international (de M. Pierre Galand et Mme Olga Zrihen, Doc. 3-1920)

Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 3-1920/4.)

Mme la présidente. – La parole est à M. Nimmegeers pour

later plaats.

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen met het oog op de invoering van de deelname op afstand aan de algemene vergadering (van mevrouw Stéphanie Anseeuw en de heer Luc Willems, Stuk 3-2111)

Algemene bespreking

Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS), rapporteur. – Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

In artikel 5 werd een vertaalfout verbeterd en de Franse tekst werd aangepast aan de oorspronkelijke tekst. We hebben geopteerd voor 'houders van obligaties'.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 3-2111/4.)

- De artikelen 1 tot 6 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 119^{ter} van de Nieuwe Gemeentewet, betreffende de invoering van herstelmaatregelen voor minderjarigen in het raam van administratieve sancties (van de heer Christian Brotcorne c.s., Stuk 3-1963)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Collas verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De stemming over de conclusie van de commissie heeft later plaats.

Voorstel van resolutie over het Belgisch beleid betreffende de hervorming van het bestuur en het beleid van de Wereldbank en het Internationaal Monetair Fonds (van de heer Pierre Galand en mevrouw Olga Zrihen, Stuk 3-1920)

Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging zie stuk 3-1920/4.)

De voorzitter. – Het woord is aan de heer Nimmegeers voor

un rapport oral.

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – *Cette proposition de résolution a été déposée le 17 novembre 2006 et fut discutée en commission les 24 et 25 avril 2007. Les auteurs font valoir que le Fonds monétaire international et la Banque mondiale subissent une évolution. La stabilité du système financier international et le financement du développement ne sont plus la préoccupation première de ces institutions. Celles-ci doivent à présent principalement assister les pays en développement dans la réforme de leur économie et le règlement de leur dette. Cette politique inspirée par l'économie, la libéralisation et la privatisation, a souvent entraîné la pauvreté au lieu du progrès.*

La libéralisation prématurée de la balance des capitaux a précipité certains pays tels que le Mexique en 1994, l'Asie de l'Est en 1997, la Russie en 1998, le Brésil en 1999 et l'Argentine en 2000, dans une profonde crise financière.

Cette influence négative et l'impuissance des institutions financières internationales à combattre la pauvreté ont fortement sapé la confiance que la communauté internationale a placée en elles.

La proposition de résolution concerne la gestion des institutions financières internationales, la politique menée au plan monétaire et la politique commerciale et budgétaire. La réforme du marché du travail, imposée comme élément des ajustements structurels par les institutions financières internationales, fait l'objet d'un examen critique.

Le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes est le fil rouge des 28 recommandations. Il peut être atteint en appliquant le principe « un État, une voix » et en abandonnant la politique stricte et sévère des institutions financières internationales à l'égard des économies émergentes.

Mme Annane a déposé sept amendements à cette proposition de résolution qui fut adoptée à l'unanimité des neuf membres présents après discussion et insertion de corrections mineures.

M. Pierre Galand (PS). – En tant que président de la commission Mondialisation, je tiens à faire part de la joie que j'éprouve à voir cette proposition de résolution aboutir encore durant cette législature. Il s'agit en effet d'une question sur laquelle notre commission s'est longuement penchée. Les auditions menées pendant près d'un an ont culminé avec la venue, en commission, de Joseph Stiglitz, prix Nobel de l'Économie, ancien vice-président de la Banque mondiale et grand partisan d'une refonte de la gouvernance et des politiques de conditionnalité de cette institution.

La réforme des institutions financières est plus que jamais au centre de la gouvernance mondiale. Le scandale qui frappe actuellement le président de la Banque, M. Wolfowitz, illustre la nécessité d'une démocratisation de ces institutions dont les décisions affectent gravement la plupart des pays les plus pauvres de la planète.

La présente résolution qui porte 28 recommandations structure une proposition visant à permettre le retour de la prise en compte de l'autodétermination des peuples dans la

een mondeling verslag.

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Dit voorstel van resolutie werd ingediend op 17 november 2006 en werd in de commissie besproken op 24 en 25 april 2007. De indieners betogen dat het Internationaal Muntfonds en de Wereldbank een evolutie ondergaan. De stabiliteit van het internationaal financieel systeem en de financiering van de ontwikkeling zijn niet langer hun hoofdbekommernis. Ze moeten nu vooral de ontwikkelingslanden bijstaan in de hervorming van hun economie en de regeling van hun schuldenlast. Dat beleid, dat wordt geïnspireerd door zuinigheid, liberalisering en privatisering, heeft vaak geleid tot armoede in plaats van vooruitgang.

Een vroegtijdige liberalisering van de kapitaalbalans heeft een aantal landen, zoals Mexico in 1994, Oost-Azië in 1997, Rusland in 1998, Brazilië in 1999 en Argentinië in 2000, in een diepe financiële crisis gestort.

Die ongunstige invloed en de onmacht van de internationale financiële instellingen om de armoede te bestrijden heeft het vertrouwen dat de wereldgemeenschap in hen stelt grote schade toegebracht.

Het voorstel van resolutie gaat in op het beheer van de internationale financiële instellingen en op het gevoerde monetaire beleid en het beleid voor handel en begroting. De hervorming van de arbeidsmarkt, die als onderdeel van de structurele aanpassingen door de internationale financiële instellingen werd opgelegd, wordt kritisch doorgelicht. Dit gebeurde eveneens met de soms rampzalige aanpak van financiële crises.

Het zelfbeschikkingsrecht van de volkeren vormt de rode draad in de 28 aanbevelingen. Dit kan worden bereikt door het principe van 'één staat, één stem' toe te passen en door het starre en strenge beleid van de internationale financiële instellingen tegenover de ontlukende economieën te laten varen.

Mevrouw Annane diende zeven amendementen in op dit voorstel van resolutie, die na overleg en kleine correcties eenparig door de elf aanwezige commissieleden werden goedgekeurd.

De heer Pierre Galand (PS). – *Als voorzitter van de commissie Globalisering ben ik zeer blij dat deze resolutie nog voor het einde van deze zittingsperiode wordt goedgekeurd. Onze commissie heeft dit thema langdurig besproken. Bijna een jaar lang hebben we hoorzittingen gehouden, met als hoogtepunt de komst van Nobelprijswinnaar economie Joseph Stiglitz, voormalig vicepresident van de Wereldbank en groot voorstander van een herziening van het bestuur en het conditionaliteitsbeleid van die instelling.*

De hervorming van de internationale financiële instellingen is een actueel thema. De heisa rond huidig voorzitter van de Wereldbank Wolfowitz toont aan dat het noodzakelijk is die instellingen op een meer democratische wijze te laten functioneren, daar hun beslissingen een grote invloed hebben op de toekomst van de armste landen ter wereld.

De resolutie bevat 28 aanbevelingen en is erop gericht het zelfbeschikkingsrecht opnieuw aan bod te laten komen bij de vastlegging van het ontwikkelingsmodel. Opdat met dit

définition de leur modèle de développement. La reconnaissance de ce principe suppose, d'une part, la démocratisation des institutions financières à travers la mise en perspective du principe « un État, une voix » à la base du système onusien et, d'autre part, la révision des conditionnalités restreignant le champ des possibilités en matière de politique économique et sociale.

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

« BRIC » (Brésil, Russie, Inde et Chine) (Doc. 3-1517)

Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 3-1517/2.

Mme Olga Zrihen (PS), corapporteuse. – Le rapport que j'ai eu l'occasion de rédiger conjointement avec M. Wille nous a permis d'examiner quatre des plus grands pays en développement : le Brésil, la Russie, l'Inde et la Chine.

Ces pays sont au cœur de l'actualité économique. Pas un jour ne passe sans qu'un événement ne leur soit associé de près ou de loin.

Le rapport de Goldman Sachs prévoit que la Chine et l'Inde se hisseront respectivement aux premier et troisième rangs mondiaux en 2050, les États-Unis et le Japon se trouvant relégués aux deuxième et quatrième places. Si la Russie connaît une évolution moins spectaculaire, elle est néanmoins appelée à devenir la première puissance européenne devant l'Allemagne. La démographie n'est pas le facteur déterminant pour expliquer l'émergence de ces nouveaux géants. En effet, les projections réalisées par l'ONU montrent que la structure de la population mondiale ne devrait pas évoluer fortement sur cette période. Si le poids de la Chine dans la population mondiale est appelé à diminuer, celui de l'Inde devrait se stabiliser. Le modèle de Goldman Sachs repose en fait sur une hypothèse forte de convergence progressive des niveaux de vie.

Le produit intérieur brut par habitant augmentant, l'écart entre les pays BRIC et les économies développées devrait se resserrer. Cette convergence n'en sera pas moins lente et si les écarts de niveau de vie devraient être réduits en 2050, ils n'auront pas pour autant disparu.

L'étude de Goldman Sachs ne constitue en aucun cas une prévision exacte de la croissance mondiale sur les prochaines années. Elle propose un scénario qui repose sur un certain nombre de conditions fondamentales. Elle suppose que des facteurs qui ont permis à des pays comme la Corée, Taiwan ou le Portugal, d'accéder en une génération au statut de pays industrialisés, pourront être transposés à une tout autre échelle à la Chine, l'Inde ou la Russie.

Ainsi, le rattrapage des BRIC est largement conditionné par un ensemble de facteurs tant internes qu'externes : le développement du capital humain, l'accès aux ressources naturelles, l'absence de grands conflits internationaux, la mise

beginsel rekening kan worden gehouden, moeten enerzijds de financiële instellingen democratisch functioneren en moet de regel 'één staat, één stem' worden gehuldigd, en moet anderzijds het stellen van strenge voorwaarden, die de mogelijkheden inzake economisch en sociaal beleid beknotten, worden herzien.

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

“BRIC” (Brazilië, Rusland, India en China) (Stuk 3-1517)

Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging zie stuk 3-1517/2.

Mevrouw Olga Zrihen (PS), corapporteur. – Het verslag dat ik samen met de heer Wille mocht opstellen, heeft ons de kans geboden vier van de grootste opkomende landen te bestuderen: Brazilië, Rusland, India en China.

Die landen staan in het brandpunt van de economische actualiteit. Elke dag is er wel een gebeurtenis die van ver of van dicht met die landen te maken heeft.

Het rapport van Goldman Sachs voorspelt dat China en India zich in 2050 zullen opwerken tot respectievelijk de nummer één en twee van de wereld. De Verenigde Staten en Japan zullen teruggedrongen worden naar de tweede en vierde plaats. Rusland kent een minder spectaculaire groei, maar wordt toch als de toekomstige eerste Europese grootmacht beschouwd, vóór Duitsland. De demografie is geen doorslaggevende factor in de verklaring voor de opkomst van die nieuwe reuzen. Immers, volgens de voorspellingen van de VN zou de structuur van de wereldbevolking in die periode niet sterk wijzigen. Het aandeel van China in de wereldbevolking zou dalen, dat van India zou zich stabiliseren. Het model van Goldman Sachs berust op een sterke hypothese van geleidelijke convergentie van de levensstandaarden.

Aangezien het bruto binnenlands product per inwoner toeneemt, zou de afstand tussen de BRIC-landen en de ontwikkelde economieën moeten verkleinen. Dat betekent niet dat dit convergentieproces minder traag zal verlopen. De verschillen qua levensstandaard zullen in 2050 kleiner zijn, maar zullen niet verdwenen zijn.

De studie van Goldman Sachs is zeker geen exacte voorspelling van de wereldgroei in de komende jaren. Zijn scenario is op een aantal fundamentele voorwaarden gebaseerd. Het gaat ervan uit dat factoren waardoor landen als Korea, Taiwan of Portugal in één generatie het statuut van geïndustrialiseerd land konden bereiken, op een heel andere schaal kunnen worden getransponeerd naar China, India of Rusland.

Zo is de inhaaloperatie van de BRIC-landen aan een hele reeks interne en externe voorwaarden onderworpen: de ontwikkeling van het menselijk kapitaal, de toegang tot

en place d'institutions et de politiques appropriées et, enfin, le maintien de l'ouverture des marchés internationaux.

Plusieurs questions sont posées dans le rapport :

Qu'est-ce qu'une puissance ? Peut-on dire que les BRIC sont des puissances régionales mondiales ? Quelles sont les interactions entre eux ? Y a-t-il une forme de mainmise des BRIC sur l'Afrique ? Une série de recommandations au gouvernement sont formulées à la fin de ce rapport. Celles-ci devraient permettre à la Belgique de rester attentive aux développements sociaux, environnementaux et économiques dans les BRIC et de demeurer, tout comme l'Union européenne, un partenaire à part entière dans les années à venir.

Ce rapport a été adopté à l'unanimité.

M. Paul Wille (VLD), corapporteur. – *Étant donné que je ne peux pas améliorer le rapport de Mme Zrihen, je me sens libéré de ma tâche de rapporteur. Je voudrais donc faire un exposé au nom du VLD.*

Nulle part mieux qu'au Sénat, on ne peut répondre à la question importante de la qualité de la croissance dans les quatre grands pays que sont le Brésil, la Russie, l'Inde et la Chine, et de son influence sur la situation belge et européenne actuelle et future. Nous avons pris le temps d'y répondre et part « nous », j'entends toutes les familles démocratiques du Sénat. Je ne peux cependant m'empêcher de signaler que la famille démocrate chrétienne était fort peu représentée. Ce problème devrait intéresser tout le monde et il m'est difficile de croire que pour cette famille, que je respecte au demeurant, la politique étrangère s'assimile à la politique africaine et que la politique africaine se limite à « Entraide et Fraternité ». J'espère qu'elle se donnera au moins la peine de lire les textes.

Je voudrais tenter de mettre en avant l'ampleur et le poids de ce travail.

Les quatre pays concernés ont comme point commun une croissance remarquable, dont la qualité diverge cependant souvent énormément. La croissance en Inde serait ainsi plus durable qu'en Chine. C'est un jugement de valeur. Nous n'avons en tout cas jamais eu l'intention de désigner un gagnant.

Nous avons cependant voulu examiner comment faire pour évaluer la qualité de la croissance, tant pour améliorer la qualité de vie des principaux groupes du pays concerné, que pour employer cette croissance pour éliminer les déséquilibres majeurs.

Il y a sur ce point de fortes similitudes mais aussi de grandes différences. Dans les pays asiatiques et surtout en Chine, nous voyons qu'on s'est attaqué aux problèmes du passé au détriment de l'environnement. La déclaration de Deng Xiaoping « No matter if it is a white cat or a black cat; as long as it can catch mice, it is a good cat. » a eu des conséquences désastreuses, d'autant plus que ce sont à nouveau les plus vulnérables de la société qui en sont les victimes. Les conséquences pour l'infrastructure, l'environnement, l'eau potable sont en fait incalculables.

Quelle que soit la composition du gouvernement, l'Inde a

natuurlijke hulpbronnen, de afwezigheid van grote internationale conflicten, het voeren van een aangepast beleid, de oprichting van geschikte instellingen, en tot slot, het behoud van open internationale markten.

Er werden verschillende vragen gesteld in het verslag:

Wat is een macht? Kunnen we zeggen dat de BRIC-landen mondiale regionale machten zijn? Wat is hun onderlinge wisselwerking? Is er een vorm van heerschappij van de BRIC-landen over Afrika? Het verslag besluit met een reeks aanbevelingen aan de regering. Die moeten België in staat stellen waakzaam te blijven voor de sociale ontwikkelingen, de ontwikkelingen op het vlak van milieu en de economische ontwikkelingen in de BRIC-landen en, net zoals de Europese Unie, in de komende jaren een volwaardige partner te blijven.

Het verslag werd eenparig goedgekeurd.

De heer Paul Wille (VLD), corapporteur. – Ik kan het verslag van mevrouw Zrihen onmogelijk verbeteren en voel me daarom bevrijd van mijn taak als rapporteur. Ik wil dan ook een uiteenzetting houden namens de VLD.

Nergens beter dan in de Senaat kan de belangrijke vraag worden beantwoord naar de kwaliteit van de groei in de vier grote landen Brazilië, Rusland, India en China, en naar de invloed ervan op de Belgische en Europese situatie, nu en in de toekomst. We hebben daar dan ook de tijd voor genomen en met 'we' bedoel ik, zonder te willen polemiseren, de democratische families van de Senaat. Het moet me echter van het hart dat de afwezigheid van de christendemocratische familie in dit debat elke keer zo groot was dat ik me er eigenlijk door beledigd voel. Ik heb dat vanmiddag ook aan de fractievoorzitter van de CD&V gezegd. Deze problematiek zou iedereen moeten interesseren en ik kan me niet voorstellen dat voor deze familie, waarvoor ik respect heb, de buitenlandse politiek gelijkstaat met Afrikaanse politiek en de Afrikaanse politiek zich beperkt tot Broederlijk Delen. Ik hoop dat ze ten minste het respect zullen hebben de teksten te lezen.

In een paar grote lijnen wil ik proberen omvang en gewicht van dit werkstuk naar voren te brengen. Het gaat over vier landen die een gemeenschappelijk punt hebben, namelijk een merkwaardige groei, waarvan de kwaliteit echter vaak zeer verschillend is. Er wordt gezegd dat de duurzaamheid van de groei in India groter is dan in China. Dat is een waardeoordeel. Wij hebben in elk geval nooit de bedoeling gehad, zoals in een songfestival, een winnend land te kiezen. Wel wilden we nagaan hoe we de kwaliteit van de groei konden inschatten, zowel om de levenskwaliteit van de grootste groepen van het betrokken land te verbeteren, als om die groei op een juiste manier te gebruiken voor het wegwerken van grote onbalansen.

Op dat punt zien we bepaalde grondige gelijkenissen, maar ook grote verschillen. In de Aziatische landen en dan vooral in China zien we dat de aanpak van de problemen uit het verleden ten koste van het leefmilieu ging. De uitspraak van Deng Xiaoping, 'No matter if it is a white cat or a black cat; as long as it can catch mice, it is a good cat', bleek desastreuze gevolgen te hebben, te meer omdat opnieuw de zwakste groepen in de maatschappij er het slachtoffer van zijn. De gevolgen op het vlak van infrastructuur, milieu, bodemverontreiniging, drinkwater zijn eigenlijk nauwelijks te

l'intention, à très court terme, de réaliser un certain nombre de choses pour les moins favorisés. Il est pourtant regrettable que certains effets de la globalisation ne puissent pas toujours être éliminés à court terme.

À cette fin, il faudra une croissance constante. En Chine, des tensions surgissent actuellement à propos de la solution à apporter au vieillissement de la population. Il y a toujours la politique de l'enfant unique et une population jeune en forte croissance constitue pour les uns un problème, alors que pour les autres, c'est un atout.

En Europe, on considère l'Inde comme l'atelier et le prestataire de services du monde. Il s'agit d'une approche conservatrice totalement dépassée et qui ne correspond plus à la réalité.

Mme Zrihen et moi-même avons essayé de nous informer sur un pays au sujet duquel nous ne savions pas grand-chose. Certaines ambassades ont mieux collaboré que d'autres, mais Mme Zrihen est parvenue à dresser la carte de la croissance et du développement au Brésil, un pays gigantesque confronté à une population nombreuse et à un grand retard. L'élimination des déséquilibres et la lutte contre la pauvreté représentent un défi majeur. Si on ne s'attaque pas suffisamment à ce problème, on verra apparaître des mouvements d'extrême droite qui chercheront à sécuriser les favelas et les grandes villes. Ils profiteront des injustices à l'égard des moins favorisés pour renforcer des groupes politiques.

Nous avons essayé de ne pas opposer la croissance de ces pays au recul dans nos régions. Nous sommes convaincus que la croissance de ces quatre pays peut profiter à tout le monde. La Belgique peut jouer un rôle bilatéral en plus de son rôle dans la politique internationale. La croissance s'exprime par des réserves monétaires importantes en devises étrangères et par l'absence dans des secteurs comme la distribution et le commerce. Or, nous pourrions négocier avec ces pays pour qu'ils investissent à l'avenir en Europe, que ce soit ou non dans l'UE.

Même sur le plan de la connaissance, la vieille idée de la fuite des cerveaux a depuis longtemps évolué. Certains pays que nous avons toujours considéré pays d'émigration sont devenus entre-temps des pays d'immigration en raison de leur croissance.

Nous avons discuté du problème de la Russie, et plus particulièrement de l'approvisionnement énergétique, et de la manière dont elle utilise ses réserves de matières premières pour se positionner sur le plan stratégique et géopolitique. Nous avons souligné qu'il serait inopportun que les pays émergents développent, pour leur propre approvisionnement énergétique, une politique à l'égard de pays possédant des matières premières.

Pendant qu'en Inde et en Chine, les prix de ces matières premières flambent, ce qui profite à la croissance de ces pays, certains pays africains pauvres les paient à prix fort alors qu'ils ne peuvent compter que sur leur production agricole pour contrebalancer ces dépenses.

Les recommandations de la résolution sont dès lors un message adressé au gouvernement pour qu'il aide à implémenter de manière positive une situation qui profite à

overzien.

In India is het de bedoeling op zeer korte termijn, ongeacht de samenstelling van de regering, een aantal zaken te realiseren voor de minderen in de maatschappij. Tot spijt van velen kunnen echter bepaalde gevolgen van de globalisering niet altijd op korte termijn worden weggewerkt.

Voortdurende groei zal nodig zijn om een en ander weg te werken. In China is er momenteel een spanningsveld over de mogelijke oplossing van het vergrijzen van de bevolking. Er is nog altijd de *one child policy* en een grote groei van een jonge bevolking is voor de ene een probleem en voor de andere een troef.

In Europa beschouwt men India als het werkatelier en het servicekantoor van de wereld. Dat is een totaal achterhaalde conservatieve benadering. Ze stemt niet meer overeen met de realiteit.

Mevrouw Zrihen en ikzelf hebben geprobeerd over een land waarover we minder wisten, veel te weten te komen. De medewerking van de ene ambassade was al wat beter dan de andere, maar mevrouw Zrihen is erin geslaagd de groei en de ontwikkeling van Brazilië, een enorm land met een grote bevolking en een grote achterstand, in kaart te brengen. Het wegwerken van de onbalansen en de aanpak van het armoedeprobleem is de grote uitdaging. Wanneer men daar onvoldoende mee bezig is, dan ontstaan er extreem rechtse bewegingen die proberen veiligheid te creëren in de favelas en in de grote steden. Dan misbruikt men het onrecht tegenover de minderbedeelden om politieke groepen te versterken. Niemand kan daar achter staan.

We hebben geprobeerd de groei van deze landen niet tegenover de achteruitgang van ons werelddeel te stellen. Dat is trouwens een kortzichtige visie. We zijn er vast van overtuigd dat de groei van die vier landen, met de zogenaamde *foreign direct investment*, een absolute win-winsituatie kan zijn. België kan naast een rol in de internationale politiek, ook een bilaterale rol spelen. De gevolgen van de groei uiten zich meestal in grote monetaire reserves van vreemde munten en in een afwezigheid in sectoren als distributie en de handel. Welnu, we zouden met die landen kunnen onderhandelen om in de toekomst hun investeringsbeleid in Europa te situeren, al dan niet binnen de huidige EU.

Zelfs op het vlak van de kennis is het oude idee van de braindrain ondertussen al lang geëvolueerd. Een aantal landen die we altijd als de daders van migratie naar ons gebied hebben beschouwd, zijn intussen op basis van een eigen groei netto immigratielanden.

We hebben de problematiek van Rusland, meer bepaald de energievoorziening, besproken en de manier waarop de aanwezigheid van grondstoffen wordt gebruikt om zich strategisch en geopolitiek een positie te verwerven. We hebben erop gewezen dat het geen goede politiek zou zijn mochten de groeielanden voor de eigen energiebevoorrading een politiek ontwikkelen ten opzichte van een aantal landen die grondstoffen hebben.

Terwijl prijzen van dergelijke grondstoffen, bijvoorbeeld uit India of China fors stegen, waardoor die landen een veel sterkere groei kennen dan vroeger, moeten een aantal arme

tout le monde, sans pinailler ou sans émettre un jugement moral. Osons reconnaître que lorsque nous étions dans une phase de croissance, nous n'avons pas pris suffisamment en compte le droit des pauvres, que nous avons pillé des pays et souvent violé les principes de bonne gouvernance. Il nous faut pourtant encourager ces pays à mieux gérer leur croissance que ce que nous avons fait par le passé. Il s'agit souvent de pays qui, non seulement, sont des décideurs dans leur région mais qui prendront aussi des décisions cruciales sur le plan militaire à propos de la guerre et la paix.

Pour conclure, je voudrais ajouter qu'il n'a pas toujours été facile, vu le nombre de familles politiques présentes, d'éviter les tensions et les discussions pendant les travaux de commission. Mme Zrihen, par exemple, m'a fait bien peu de concessions dans certaines discussions, mais nous avons pu avoir un débat de fond entre nous et avec des membres d'autres groupes. Nous sommes finalement parvenus à un large consensus sur la position que nous devons adopter à l'égard de ces pays à croissance rapide. J'espère seulement que le rapport de nos travaux présente une qualité morale suffisante pour qu'il soit encore lu longtemps et fréquemment.

(Vifs et longs applaudissements)

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *Je me réjouis que la résolution porte également sur les droits de l'homme et sur le droit international des peuples et qu'elle ne vise pas seulement les perspectives économiques qui sont les nôtres mais également, et surtout, celles de la population sur place. Les droits de l'homme ne sont pas toujours évidents dans les pays qui ont été étudiés. J'espère seulement que le prochain gouvernement accordera suffisamment d'attention à cette question.*

Questions orales

Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «la reconnaissance des dégâts dus à la sécheresse de l'été 2006» (n° 3-1516)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *En août 2006, le ministre a demandé, par le biais du gouverneur et du président du Boerenbond, que l'on procède à la constatation des dégâts causés par l'extrême sécheresse.*

Trois conditions devaient être remplies à cet effet : les dégâts devaient être exceptionnels – cela signifie qu'ils ne peuvent survenir qu'une fois tous les 20 ans –, que le préjudice agricole global devait être supérieur à 1,4 million d'euros et que le dommage moyen par dossier ou par agriculteur devait

landes uit Afrika die hoge grondstofprijzen betalen en kunnen zij die hoge prijzen alleen compenseren met de export van landbouwproducten.

De aanbevelingen van de resolutie zijn dan ook een boodschap aan de regering om op een positieve manier de win-winsituatie te helpen implementeren, zonder te betuttelen of een moreel oordeel uit te spreken. We moeten tegenover hen durven erkennen dat wij, toen wij in onze groeifase waren, vaak onvoldoende het recht van de armen onder ogen hebben genomen, dikwijls landen hebben geplunderd en de principes van *good governance* vaak schromelijk geschonden. Toch moeten we er bij die landen op aandringen dat zij beter dan wij in het verleden omspringen met hun groei. Vaak gaat het om landen die in hun regio niet alleen *decision makers* zijn, maar ook op militair cruciale beslissingen over oorlog en vrede zullen nemen.

Als conclusie wijs ik er nog op dat het niet evident was om met alle politieke families die aan de commissiewerkzaamheden deelnamen, spanningen en discussies te vermijden. Mevrouw Zrihen heeft me bijvoorbeeld bijzonder weinig toegegeven in een aantal discussies, maar we hebben wel een grondige discussie kunnen voeren met elkaar en met leden van andere fracties. We zijn uiteindelijk tot een brede consensus gekomen over de houding die we moeten aannemen tegenover die snel groeiende landen. Ik kan alleen maar hopen dat het verslag van onze werkzaamheden moreel hoogstaand genoeg is, zodat het nog lang en vaak zal worden gelezen.

(Langdurig en levendig applaus)

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Het verheugt me dat de resolutie het ook heeft over mensen- en volkenrechten en dat ze niet alleen oog heeft voor het economische perspectief voor ons, maar ook en zelfs vooral voor de mensen ter plekke. Mensrechten zijn niet altijd evident in de landen die werden bestudeerd. Ik hoop alleen maar dat ook de volgende regering daar voldoende aandacht zal aan besteden.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de erkenning van de droogteschade van de zomer 2006» (nr. 3-1516)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In augustus 2006 deed de minister via de gouverneur en de voorzitter van de Boerenbond, een oproep om de schade veroorzaakt door de extreme droogte, te laten vaststellen.

Drie voorwaarden moesten daarbij vervuld zijn: de schade moest uitzonderlijk zijn – dat betekent dat de schade hoogstens eens om de 20 jaar mag voorkomen, dat de globale landbouwschade groter moet zijn dan 1,4 miljoen euro en dat de gemiddelde schade per dossier of per landbouwer minstens

être d'au moins 5.580 euros.

Les commissions communales de constatation des dégâts devaient établir les procès-verbaux nécessaires. Les communes ont reçu les directives revues et actualisées au sujet de ces commissions.

Les communes du nord du Limbourg ont décidé d'une approche commune étant donné que les dégâts aux cultures dans cette région étaient énormes et définitifs. Ces communes ont rédigé une lettre standard adressée à tous les agriculteurs et accompagnée d'un formulaire pour signaler les dégâts encourus avant le 15 septembre 2006.

Pour la commune de Peer, la commission a été composée le 1 septembre et les agriculteurs experts ont été désignés. En septembre, 109 agriculteurs ont signalé des dégâts sur 1.781 ha et 100% de dégâts sur 1.048 ha ont en effet été constatés par la commission, soit une moyenne de 9.620 euros par ménage.

Pour l'ensemble du Limbourg septentrional, des dégâts ont été constatés chez 365 ménages d'agriculteurs. Sur les 5.639 hectares visités par les commissions, 3.678 ont été déclarés ravagés à 100%. Cela représente quelque 10,08 ha de dégâts à 100% par ménage, soit un préjudice moyen de 10.070 euros par agriculteur.

Ces dossiers ont été transmis au gouverneur du Limbourg et envoyés fin décembre 2006 au cabinet de la ministre compétente.

Selon les données de l'IRM reçues en novembre 2006, l'ensemble de la région du nord du Limbourg répond aux conditions pour être reconnu comme zone sinistrée. Cela implique que les conditions climatiques de juillet 2006 peuvent être considérées comme exceptionnelles et ne se présentant qu'une fois tous les 20 ans.

Les autres conditions, à savoir que le dommage agricole global doit être supérieur à 1,4 million d'euros et que le dommage moyen par dossier doit être d'au moins 5.580 euros, sont réunies pour le dossier du nord du Limbourg.

Les agriculteurs peuvent-ils compter sur une reconnaissance du dossier d'indemnisation qui répond tout à fait aux conditions imposées par la ministre ?

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je vous lis la réponse de la ministre Laruelle.*

J'ai reçu à la mi-avril les derniers rapports de la province de Flandre orientale. Je déposerai demain au Conseil des ministres une proposition en vue de la reconnaissance en tant que catastrophe agricole de la sécheresse de juin et juillet 2006, ainsi que des chutes de pluie abondantes d'août 2006.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *J'ai reçu une réponse concrète : le Conseil des ministres prendra demain une décision sur le problème que j'ai évoqué.*

5.580 euro moet bedragen.

De gemeentelijke commissies voor vaststelling van schade moesten de nodige processen-verbaal opstellen. De gemeenten ontvingen de herziene en geactualiseerde richtlijnen over deze commissies.

De Noord-Limburgse gemeenten besloten tot een gezamenlijke aanpak, aangezien de schade aan landbouwgewassen in deze regio immens en definitief was. Deze gemeenten stelden een standaardbrief op waarmee alle landbouwers aangeschreven werden, samen met een meldingsformulier om de geleden schade te melden voor 15 september 2006.

Op 1 september werd de commissie voor de gemeente Peer samengesteld en werden de expert-landbouwers aangewezen. In de loop van september werden in Peer in totaal 1.781 ha schade aangegeven door 109 landbouwers. Op 1.048 ha werd daadwerkelijk 100% schade vastgesteld door de gemeentelijke commissie. Dit betekent een gemiddelde schade van 9.620 euro per gezin.

Voor heel Noord-Limburg werd bij 365 landbouwgezinnen schade vastgesteld. Van de 5.639 ha die door de commissies werd bezocht zijn er 3.678 ha met 100% schade. Dat komt neer op 10,08 ha schade per gezin aan 100%, wat een gemiddelde schade van 10.070 euro per landbouwer betekent.

Die dossiers werden bezorgd aan de Limburgse gouverneur. Ze vertrokken eind december 2006 naar het kabinet van de bevoegde minister.

Volgens de gegevens van het KMI, die we ontvingen in november 2006, voldoet de hele regio Noord-Limburg aan de voorwaarden tot erkenning als rampgebied. Dat houdt in dat de weersomstandigheden in juli 2006 als extreem beschouwd mogen worden en hoogstens eens om de 20 jaar voorkomen.

Ook aan de andere voorwaarden, namelijk dat de globale landbouwschade groter moet zijn dan 1,4 miljoen euro en dat de gemiddelde schade per dossier minstens 5.580 euro moet bedragen, is voldaan voor het Noord-Limburgse dossier.

Kunnen de landbouwers rekenen op een erkenning van het schadedossier dat helemaal tegemoet komt aan de door de minister vooropgestelde voorwaarden?

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van minister Laruelle.

Half april heb ik de laatste verslagen, van de provincie Oost-Vlaanderen, ontvangen. Ik zal morgen aan de ministerraad een voorstel voorleggen met het oog op de erkenning als landbouwramp van de droogte van juni en juli 2006, alsook van de overvloedige regenval van augustus 2006.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik heb een concreet antwoord gekregen: de ministerraad zal morgen over het probleem dat ik heb aangekaart, beslissen!

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'interruption de la publication en néerlandais des arrêts de la Cour de cassation»(n° 3-1418)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Au cours de la présente législature, j'ai posé plusieurs questions sur l'interruption de la publication en néerlandais des arrêts de la Cour de cassation.*

À ma question orale du 3 février 2005, la ministre de la Justice répondait que des pourparlers étaient en cours.

En réponse à ma demande d'explications du 24 mars 2005, elle répondait : « Le Moniteur Belge peut publier les arrêts néerlandophones pour autant que la Cour de cassation transmette les fichiers par voie électronique et sous format PDF. Selon les services du Moniteur belge et de la Cour de cassation, le retard de publication sera résorbé dans un an et demi. Cela implique la conversion de tous les documents antérieurs. Les publications en cours peuvent être converties immédiatement. Une décision définitive sera prise dans les prochains jours. »

En réponse à ma demande d'explications du 2 juin 2005, la ministre indiquait : « Aucun contrat n'a été signé avec un éditeur privé pour la publication en néerlandais des arrêts de la Cour de cassation. On travaille actuellement à donner à la Cour de cassation la possibilité de transmettre au Moniteur Belge les fichiers électroniques qui pourront alors être immédiatement publiés. Ces travaux avancent bien mais une décision définitive ne peut encore être prise. Si cette solution ne devait pas être possible, il faudrait faire appel aux services d'un éditeur privé. »

Dans le cadre de ma demande d'explications du 13 octobre 2005, je suis revenu sur le problème étant donné que la vice-première ministre avait promis une solution à court terme. Elle déclarait ceci : « J'ai chargé mon administration d'introduire une demande auprès de l'inspection des Finances. Cette demande est actuellement en cours de traitement et je ne manquerai pas de faire connaître à M. Vandenberghe la suite qui y sera réservée... Le problème est en train d'être résolu. »

Je suis ce dossier depuis janvier 2005. Le monde judiciaire doit pouvoir lire les arrêts de la Cour de cassation en néerlandais. Ils paraissent sur internet, donc ils sont publics. Les arrêts francophones sont publiés, les néerlandophones pas.

Je voudrais savoir si entre-temps, un contrat a déjà été signé avec un éditeur privé pour la publication en néerlandais des arrêts de la Cour de cassation.

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «het stopzetten van de Nederlandstalige publicatie van de arresten van het Hof van Cassatie» (nr. 3-1418)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Gedurende deze legislatuur heb ik over het stopzetten van de Nederlandstalige publicaties van de arresten van het Hof van Cassatie meermaals vragen gesteld.

Op mijn mondelinge vraag van 3 februari 2005 antwoordde de minister dat er gesprekken aan de gang waren.

Op mijn vraag om uitleg van 24 maart 2005 antwoordde de minister van Justitie: 'Het Belgisch Staatsblad kan de Nederlandstalige arresten publiceren voor zover het Hof van Cassatie de arresten elektronisch en in pdf-formaat overmaakt. Volgens de diensten van het Belgisch Staatsblad en van het Hof van Cassatie zal de publicatieachterstand in anderhalf jaar worden ingehaald. Dat houdt in dat alle vroegere documenten worden omgezet. De lopende publicaties kunnen onmiddellijk worden verwerkt. Een definitieve beslissing zal in de komende dagen worden genomen'.

Op mijn vraag om uitleg van 2 juni 2005 heeft de minister geantwoord: 'Er werd geen enkel contract gesloten met een privé-uitgever voor de publicatie in het Nederlands van de arresten van het Hof van Cassatie. Men is thans aan het werk om het Hof van Cassatie de mogelijkheid te bieden aan het Belgisch Staatsblad elektronische bestanden over te maken die dadelijk kunnen worden gedrukt. Deze werkzaamheden vlotten goed, maar een definitieve oplossing kan nog niet worden genomen. Indien deze oplossing niet kan doorgaan, dan zou een beroep op de diensten van een privé-uitgever noodzakelijk zijn'.

Op mijn vraag om uitleg van 13 oktober 2005 ben ik opnieuw op het probleem teruggekomen, daar mevrouw de vice-eerste minister een oplossing op korte termijn had beloofd. Ze verklaarde het volgende: 'Ik heb mijn diensten gevraagd een aanvraag in te dienen bij de Inspecteur van Financiën. Die aanvraag wordt momenteel behandeld. Ik zal de heer Vandenberghe op de hoogte houden van het gevolg dat eraan wordt gegeven ... Er is een oplossing in de maak.'

Ik volg dit probleem reeds sedert januari 2005. De rechtspraktijk moet de arresten van het Hof van Cassatie kunnen lezen. Ze verschijnen op het internet, dus zijn ze publiek. De Franstalige arresten worden gepubliceerd, de Nederlandstalige niet.

Ik had graag vernomen of ondertussen reeds een contract werd gesloten met een privé-uitgever voor het drukken en publiceren van de Nederlandstalige arresten van het Hof van Cassatie?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor

Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.

Je peux vous préciser qu'aucun contrat n'a été conclu avec un éditeur privé pour la publication en néerlandais des arrêts de la Cour de cassation.

Cette publication est assurée par les services du *Moniteur belge*, lesquels travaillent depuis l'été 2006 avec un nouveau système. La conversion des arrêts en fichiers informatiques sous format PDF est effectuée par la Cour de cassation, tandis que le *Moniteur belge* veille à la publication sur support papier.

Entre les mois d'août 2006 et janvier 2007, l'entièreté des textes de l'année 2002 a été traitée et livrée. En 2007, les textes des quatre premiers mois de l'année 2003 ont d'ores et déjà été livrés aux abonnés. Ceux du mois de mai 2003 seront envoyés cette semaine et ceux des mois de juin, juillet et août 2003 seront prêts à la mi-mai.

Les services du *Moniteur belge* ont également reçu les arrêts du mois de septembre 2003 de la part de la Cour de cassation.

En fonction de la rapidité à laquelle la Cour de cassation peut assurer la conversion des fichiers informatiques au format PDF et de la disponibilité de la presse adéquate du *Moniteur belge*, on peut donc dire que l'arriéré est en voie de résorption accélérée. Il s'agit en tout état de cause d'une des priorités actuelles des services du *Moniteur belge*.

Demande d'explications de Mme Stéphanie Anseeuw au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la directive européenne sur l'épargne et les revenus de l'imposition des non-résidents» (n° 3-2322)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – *La directive du Conseil sur l'épargne prévoit un système d'échange automatique d'informations entre les États membres au sujet des paiements d'intérêts effectués par l'agent payeur d'un État membre à des particuliers d'un autre État membre.*

La Belgique, le Luxembourg et l'Autriche appliquent un régime transitoire prévoyant une imposition à la source et le partage du produit de cet impôt avec l'État de résidence du contribuable.

Le 1^{er} juillet 2005, des mesures similaires sont entrées en vigueur entre la Communauté européenne et cinq pays tiers européens (Suisse, Andorre, Liechtenstein, Monaco et Saint-Marin) et entre chacun des 25 États membres et chacun des territoires indépendants ou associés jugés pertinents (Jersey, Guernesey, Île de Man, Îles Caïmans, etc.)

Il semble que les recettes ne soient pas à la hauteur des espérances, le système présentant des failles et les citoyens nantis se rendant à Macao ou Hongkong.

Combien l'imposition à la source réalisée par les pays tiers

het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van mevrouw Onkelinx.

Er werd geen enkele overeenkomst gesloten met een particuliere uitgever voor de publicatie van de arresten van het Hof van Cassatie in het Nederlands.

Die publicatie wordt verzorgd door de diensten van het Belgisch Staatsblad, die sinds de zomer van 2006 met een nieuw systeem werken. De omzetting van de arresten in gegevensbestanden in PDF-formaat wordt uitgevoerd door het Hof van Cassatie, terwijl het Belgisch Staatsblad zorgt voor de publicatie op papier.

Tussen augustus 2006 en januari 2007 werden alle teksten van het jaar 2002 behandeld en geleverd. In 2007 werden de teksten van de vier eerste maanden van 2003 aan de abonnees bezorgd. Die van mei 2003 worden deze week verstuurd en die van juni, juli en augustus 2003 zijn klaar medio mei.

De diensten van het Belgisch Staatsblad hebben van het Hof van Cassatie ook de arresten van september 2003 gekregen.

Afhankelijk van de snelheid waarmee het Hof van Cassatie kan zorgen voor de omzetting van de gegevensbestanden in PDF-formaat en van de beschikbaarheid van de geschikte pers bij het Belgisch Staatsblad, kunnen we dus zeggen dat de achterstand snel wordt weggewerkt. Het is in ieder geval één van de huidige prioriteiten van de diensten van het Belgisch Staatsblad.

Vraag om uitleg mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «de Europese spaarrichtlijn en de inkomsten uit heffing van niet-residenten» (nr. 3-2322)

De voorzitter. – mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – De spaarrichtlijn van de Raad voorziet in een systeem van automatische informatie-uitwisseling tussen de lidstaten over rentebetalingen die worden verricht door uitbetalende instanties van een lidstaat aan particulieren die in een andere lidstaat wonen.

In België, Luxemburg en Oostenrijk wordt een overgangsregeling toegepast waarbij bronbelasting wordt geheven en de opbrengsten daarvan gedeeld worden met de woonstaat van de belastingplichtige.

Sinds 1 juli 2005 zijn gelijkwaardige maatregelen als die van de spaarrichtlijn, in werking getreden tussen de Europese Gemeenschap en vijf belangrijke Europese derdelanden, Zwitserland, Andorra, Liechtenstein, Monaco en San Marino, en tussen elk van de 25 EU-lidstaten en elk van de afhankelijke of geassocieerde gebieden die daarvoor als relevant beschouwd werden namelijk Jersey, Guernsey, het eiland Man, de Caymaneilanden, Anguilla, Montserrat, de Britse Maagdeneilanden, de Turks- en Caïcoseilanden, de Nederlandse Antillen en Aruba.

rapporte-t-elle ? Le ministre peut-il détailler sa réponse ?

Le ministre peut-il me communiquer le montant des impôts prélevés à la source chez les non-résidents que le Luxembourg et l'Autriche ont reversé à la Belgique ?

Quel est, selon le ministre, l'incidence de la directive relative à l'épargne sur la tendance internationale à épargner et peut-il préciser quels éléments peuvent être accentués ou corrigés ? Je pense notamment aux pays qui n'ont pas encore conclu de convention avec l'UE pour éviter une concurrence fiscale déloyale.

Les montants que l'imposition à la source est censée rapporter à la Belgique correspondent-ils au montant budgété ?

Le ministre peut-il indiquer à combien est évalué le montant des impôts prélevés à la source en Belgique et quel montant a déjà été reversé aux autres États membres ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je vous lis la réponse du ministre.*

Je vous communique un tableau donnant un aperçu global des montants réellement versés en 2006 à la Belgique par les États membres de l'UE et par les pays tiers, conformément à la directive 2003/48/CE. Il s'agit donc uniquement des recettes imputées au Budget des Voies et Moyens 2006 de la Belgique.

En ce qui concerne l'année 2007, les recettes totales encaissées ne seront connues qu'à la fin de cette année, la plus grande partie des recettes n'étant versée qu'à partir du mois de juin.

S'agissant de la question 3, il est difficile d'évaluer l'impact de la directive « épargne » sur le comportement des épargnants. Il est cependant clair que tous les centres financiers internationaux ne sont pas sur un pied d'égalité à l'égard de cette directive.

C'est pourquoi la Belgique a toujours été favorable à la conclusion, avec les importants centres financiers d'Asie – Hong Kong, Singapour et Macao – d'accords similaires à ceux conclus avec les États tiers que vous mentionnez. Un mandat en ce sens a été donné par le Conseil de l'Union européenne à la Commission européenne. Celle-ci a pris contact avec ces centres financiers et les négociations sont actuellement en cours.

Un montant estimé à 25 millions d'euros a été retenu lors de la dernière révision budgétaire pour l'année 2006. Comme il s'agit d'un système qui vient seulement de démarrer, il est évident qu'il y avait une différence entre les estimations et les réalisations. Cette différence a été principalement générée du fait qu'il était très difficile d'estimer la ventilation entre les personnes qui conserveraient leur argent à l'étranger et celles qui allaient le rapatrier, précisément à la suite de

Naar verluidt zou de verhoopte opbrengst niet worden gehaald, daar er diverse *loopholes* zouden zijn en zeer welstellende burgers uitwijken naar Macau of Hongkong.

Hoeveel brengt de bronbelasting op die met toepassing van de afgesloten akkoorden door derde landen wordt geheven? Kan de minister dat toelichten?

Kan de minister aangeven welke bedragen Luxemburg en Oostenrijk als heffing van bronbelasting voor niet residenten aan België hebben doorgestort?

Hoe evalueert de minister de impact van de spaarrichtlijn op het internationale spaargedrag en kan hij aangeven welke elementen kunnen worden aangescherpt en bijgestuurd? Ik denk hier in het bijzonder aan de landen die nog geen soortgelijke overeenkomst met de EU hebben gesloten teneinde oneerlijke concurrentie op fiscaal vlak te vermijden.

Stemmen de bedragen die voortvloeien uit het principe van de bronheffing voor België overeen met het begrote bedrag en kan de minister dat toelichten?

Kan de minister aangeven op hoeveel de ingevolge de spaarrichtlijn in België ingehouden bronbelasting wordt begroot, alsook aangeven hoeveel hiervan reeds werd doorgestort aan de andere lidstaten?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van de minister.

Ik bezorg u een tabel die een globaal overzicht geeft van de bedragen die werkelijk aan België werden gestort door de EU-lidstaten en door de derde landen in het kader van richtlijn 2003/48/EG, de zogenaamde Europese spaarrichtlijn, gedurende het jaar 2006. Het betreft dus enkel de op de Belgische rijksmiddelenbegroting 2006 geboekte ontvangsten.

Voor 2007 zullen de totale geïnde bedragen pas eind dit jaar bekend zijn, aangezien het grootste gedeelte van de ontvangsten maar vanaf juni wordt gestort.

Het is moeilijk om in te schatten wat het gevolg van de spaarrichtlijn zal zijn voor het gedrag van de spaarders. Toch is het duidelijk dat de internationale financieringscentra niet op voet van gelijkheid worden behandeld door deze richtlijn.

Daarom was België er altijd voorstander van om met de belangrijke financiële centra van Azië – Hongkong, Singapore en Macau – gelijkaardige akkoorden te sluiten als de akkoorden met de derde staten die u opsomt. De Raad van de Europese Unie heeft daartoe opdracht gegeven aan de Europese Commissie. Die heeft contact genomen met die financiële centra en de onderhandelingen zijn thans aan de gang.

Op de jongste begrotingsherziening voor 2006 werd rekening gehouden met een geraamd bedrag van 25 miljoen euro. Aangezien het systeem pas in werking treedt, is het vanzelfsprekend dat er een verschil was tussen de ramingen en de realiteit. Dat verschil is hoofdzakelijk te wijten aan het feit dat het heel moeilijk is een uitsplitsing te maken tussen de personen die hun geld in het buitenland zouden laten en zij die het naar België zouden terugbrengen, net als gevolg van de invoering van de Europese richtlijn en/of de maatregelen

l'instauration de la directive européenne et/ou des mesures qui ont été prises dans le cadre de la DLU.

Il est clair que ces deux mesures ont eu un impact important sur le rapatriement de l'argent vers la Belgique. Cela a été indubitablement constaté sur la base de l'évolution des recettes en matière de précompte mobilier. Il va de soi que le précompte mobilier récupéré en plus lors des réinvestissements directs en Belgique s'est fait au détriment des recettes versées à partir de l'étranger.

Pour répondre à la question 5, je dirai qu'il n'y a pas de prévision distincte réalisée en Belgique concernant la retenue d'impôt à la source, dans le cadre de la directive européenne sur l'épargne. Pour l'année 2006, l'impôt à la source retenu s'élève au total à 22.048.777,90 euros. Conformément aux dispositions de la directive précitée, 25%, soit 5.512.194,47 euros, ont été retenus par la Belgique en couverture de ses frais administratifs. Ceux-ci, récupérés, ont été inscrits dans le budget de l'État comme une recette non fiscale. Le solde restant, soit 16.536.583,43 euros, a été versé aux pays concernés.

Pour 2007, le total de l'impôt à la source retenu jusqu'au mois de mars inclus atteint 14.566.150,51 euros. Après retenue des frais d'administration, cela signifie un impôt source à verser de 10.924.612,89 euros.

Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la réduction de la TVA en cas de reconstruction d'une habitation» (n° 3-2339)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique répondra.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Depuis le 1^{er} janvier 2007, celui qui démolit une habitation ancienne pour en construire une neuve peut, dans certains cas, bénéficier d'un taux de TVA de 6% au lieu de 21%. La ville de Gand peut prétendre au bénéfice de cette mesure, prise par la loi-programme à la fin de l'année dernière.*

Les arrêtés d'exécution n'ayant pas encore été publiés, les administrations communales concernées ne disposent pas encore d'assez d'informations pour pouvoir expliquer la mesure aux citoyens. Il faudrait ainsi que le maître de l'ouvrage fasse une déclaration à l'office de contrôle TVA avant le début des travaux et que la démolition et la reconstruction fassent l'objet d'un seul permis de bâtir. On peut craindre que beaucoup ne puissent profiter du taux réduit par ignorance.

Quand les arrêtés d'exécution seront-ils prêts ?

Quelles seront les conditions exactes à remplir pour bénéficier du taux réduit ?

La mesure aura-t-elle un effet rétroactif au 1^{er} janvier 2007 ?

Comment le ministre informera-t-il les administrations communales et les citoyens ?

die werden genomen in het kader van de EBA.

Die beide maatregelen hebben duidelijk een belangrijk gevolg voor het terugbrengen van geld naar België. Dat werd ondubbelzinnig vastgesteld op basis van de evolutie van de ontvangsten inzake roerende voorheffing. De teruggewonnen roerende voorheffing voor directe herinvesteringen in België ging uiteraard ten koste van de ontvangsten die uit het buitenland werden gestort.

In België wordt geen aparte prognose gemaakt met betrekking tot de bronbelasting in het kader van de Europese spaarrichtlijn. Voor het jaar 2006 bedraagt de ingehouden bronbelasting in het totaal 22.048.777,90 euro.

Overeenkomstig de bepalingen van de richtlijn werd door België 25% of 5.512.194,47 euro ingehouden als dekking van de administratiekosten. Dat bedrag werd op de rijksbegroting als niet-fiscale ontvangst geboekt. Het saldo, 16.536.583,43 euro, werd overgemaakt aan de betrokken landen.

Voor 2007 bedraagt de totale bronbelasting die tot en met maart werd ingehouden, 14.566.150,51 euro. Na aftrek van de administratiekosten betekent dit een te storten bronbelasting van 10.924.612,89 euro.

Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «het verlaagd BTW-tarief bij heropbouw van een woning» (nr. 3-2339)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – *Wie sinds 1 januari 2007 een oude woning afbreekt en daar in de plaats een nieuwe woning bouwt, kan in bepaalde gevallen genieten van een verlaagd BTW-tarief van 6% in plaats van 21%. Samen met andere centrumsteden komt Gent in aanmerking voor deze maatregel die eind vorig jaar via de programmawet werd goedgekeurd.*

Omdat de uitvoeringsbesluiten nog niet beschikbaar zijn, beschikken de respectieve stadsbesturen op dit ogenblik nog over onvoldoende informatie om de burgers degelijk te informeren over de nieuwe maatregel. Zo zou de bouwheer voor de aanvang van de werken aangifte moeten doen bij het BTW-controlekantoor en zou de afbraak en heropbouw aangevraagd moeten worden in één bouwvergunning. Het valt te vrezen dat er al heel wat gedupeerden zullen zijn omdat ze uit onwetendheid geen melding deden voor de aanvang van de werken.

Wanneer zullen de uitvoeringsbesluiten beschikbaar zijn?

Wat zullen de exacte vereiste voorwaarden zijn om van het verlaagde tarief te genieten?

Blijft de maatregel met terugwerkende kracht tot 1 januari 2007 geldig?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je vous lis la réponse du ministre Reynders.

Le projet de loi-programme actuellement examiné par le Parlement modifie le nouvelle rubrique XXXVII du tableau A de l'annexe à l'arrêté n° 20 fixant les taux de TVA. Cette modification vise à rendre le taux réduit de 6%, prévu pour la démolition et la reconstruction de bâtiments, applicable immédiatement et sans décision préalable des administrations communales, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2007, sur l'ensemble du territoire de la ville concernée.

Les conditions d'application de ce taux réduit sont énumérées dans la rubrique en question. Une fois la modification publiée au Moniteur belge, soit début mai, un premier commentaire explicatif sera publié sur le site de la base de données fiscales www.fisconet.fgov.be.

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'exécution de l'intégration des petits risques dans le statut social des indépendants» (n° 3-2281)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – À partir du 1^{er} janvier 2008, les petits risques de soins de santé seront intégrés dans le statut social des indépendants. Par le biais du paiement de leurs cotisations sociales, les indépendants seront alors assurés pour les petits et les grands risques dans le cadre de l'assurance maladie. La loi portant des dispositions diverses visant à l'intégration des petits risques dans l'assurance obligatoire soins de santé pour les travailleurs indépendants a entre-temps été adoptée.

À cet effet, le gouvernement veut également faire payer des cotisations sociales plus élevées par les indépendants et les pensionnés. Les modalités de cette augmentation seront fixées par arrêté royal.

Cet arrêté n'a pas encore été pris. C'est étrange car le ministre des Classes moyennes a demandé il y a bien longtemps aux diverses organisations d'indépendants de rendre, dans les limites fixées par le gouvernement, un avis sur la manière de réaliser cette augmentation. Les organisations de travailleurs indépendants ont donné, il y a aussi bien longtemps, un avis unanime pouvant parfaitement être repris dans un arrêté royal. Et pourtant cet arrêté n'est pas encore prêt. D'après mes informations, les partenaires de la coalition au sein du gouvernement fédéral ne seraient pas sur la même longueur d'onde et ce serait en raison de ce désaccord interne que l'arrêté en question n'a pas été pris.

Hoe zal de minister de stadsbesturen en eventueel de burgers daarover informeren?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van minister Reynders.

Het ontwerp van programmawet dat nu in het Parlement wordt behandeld, wijzigt de nieuwe rubriek XXXVII van tabel A van de bijlage bij het koninklijk besluit nr. 20 inzake BTW-tarieven. Deze wijziging heeft tot gevolg dat het verlaagde tarief van 6% voor de afbraak met heropbouw van gebouwen met terugwerkende kracht tot 1 januari 2007 onmiddellijk en zonder voorafgaand besluit van het stadsbestuur van toepassing zal zijn voor het hele grondgebied van de desbetreffende stad.

De voorwaarden voor de toepassing van het verlaagde tarief zijn opgenomen in vermelde rubriek. Na de publicatie van de wijziging in het Belgisch Staatsblad begin mei zal, om een antwoord te kunnen geven op de meeste vragen, een eerste toelichting worden gepubliceerd via de fiscale databank www.fisconet.fgov.be.

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de uitvoering van de integratie van de kleine risico's in het sociaal statuut van de zelfstandigen» (nr. 3-2281)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Met ingang van 1 januari 2008 worden de kleine risico's in de gezondheidszorg geïntegreerd in het sociaal statuut van alle zelfstandigen. Zelfstandigen zijn dan via de betaling van hun sociale bijdragen verzekerd voor de grote én kleine risico's in de ziekteverzekering. De wet houdende diverse bepalingen met het oog op de integratie van de kleine risico's in de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging voor de zelfstandigen is inmiddels goedgekeurd.

De regering wil de zelfstandigen en de gepensioneerden daarvoor ook hogere sociale bijdragen laten betalen. De modaliteiten van die bijdrageverhoging zullen worden vastgelegd in een koninklijk besluit.

Dat besluit is er nog niet. Dat is eigenaardig, want de minister van Middenstand vroeg een hele tijd geleden aan de verschillende organisaties van zelfstandigen om, binnen de krijtlijnen die door de regering waren uitgezet, een advies te geven over de manier waarop die bijdrageverhoging moest worden doorgevoerd. De zelfstandigenorganisaties gaven ook een hele tijd geleden een eensgezind advies dat perfect in een koninklijk besluit kan worden gegoten. En toch is dat besluit nog altijd niet klaar. Naar verluidt zouden de coalitiepartners binnen de federale regering niet op dezelfde golflengte zitten en zou deze interne verdeeldheid de oorzaak zijn van het uitblijven van het bewuste koninklijk besluit.

Dans une interview au journal De Standaard du 2 avril 2007, l'administrateur délégué d'UNIZO, M. Van Eetvelt, a dit que l'arrêté était prêt, mais que la décision n'est pas prise parce que le PS, le parti du ministre, s'y oppose. Pourtant le temps presse car les institutions qui doivent appliquer la loi à partir du 1^{er} janvier 2008 doivent pouvoir se préparer.

Pourquoi un arrêté royal n'a-t-il pas encore été pris concernant l'augmentation des cotisations sociales pour les indépendants actifs et pensionnés afin de financer l'intégration des petits risques dans le statut social ?

Le gouvernement compte-t-il intégrer la proposition élaborée par les organisations de travailleurs indépendants dans l'arrêté royal qui doit être pris ou envisage-t-il d'adapter cette proposition ?

A-t-il déjà pris position en la matière ou n'a-t-il pas encore fait de proposition ? Quelles sont les diverses options dans ce cas ?

Quand le gouvernement pense-t-il pouvoir prendre l'arrêté royal ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je vous lis la réponse du ministre de la Santé publique.*

Je regrette également que les modalités de financement de l'intégration des petits risques dans le statut social des indépendants ne soient pas encore définies. Il aurait en effet été plus cohérent de dégager un accord sur tout : l'adaptation des règles d'assurabilité et d'octroi des prestations à la suite de la disparition de la notion de régime plus favorable, l'avenir des réserves financières des services petits risques organisés par les mutualités, l'évaluation du coût de l'intégration des petits risques mais aussi le mode de financement de cette intégration.

Comme vous le savez, le gouvernement ne s'est pas limité à soumettre au parlement cette importante réforme qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2008. Il a également introduit, via une modification de la loi sur le pacte de solidarité entre les générations, une réforme radicale du financement des soins de santé par la gestion globale des travailleurs salariés, d'une part, et des travailleurs indépendants, d'autre part.

Le résultat en est que les partenaires sociaux ont reçu tous leurs apaisements sur le caractère supportable dans le futur de la charge que représente le financement de l'assurance obligatoire soins de santé. Cependant, cela a aussi eu pour conséquence que le temps a manqué pour négocier, avec les organisations représentatives des travailleurs indépendants, les nécessaires adaptations aux taux des cotisations sociales.

Le 7 mars 2006, le ministre de l'Économie et moi-même avons invité les organisations représentatives des travailleurs indépendants à formuler notamment une proposition relative au financement de l'intégration des petits risques. La question a été posée en ces termes : quelles sont les modalités selon lesquelles la structure des cotisations peut être modifiée, de manière à respecter les principes d'équité et de solidarité ?

In een interview in de krant De Standaard van 2 april 2007 stelde de gedelegeerd bestuurder van UNIZO, Van Eetvelt, dat het besluit klaar is, doch dat de beslissing niet valt omdat met name de PS, de partij van de minister, een en ander zou tegenhouden. Nochtans dringt de tijd want de instellingen die de wet met ingang van 1 januari 2008 moeten toepassen, dienen zich immers tijdig daarop te kunnen voorbereiden.

Waarom werd nog geen koninklijk besluit genomen inzake de verhoging van de sociale bijdragen voor actieve en gepensioneerde zelfstandigen om de integratie van de kleine risico's in het sociaal statuut te financieren?

Zal de regering het voorstel dat de organisaties voor zelfstandigen, binnen de door de regering opgestelde krijtlijnen, hebben uitgewerkt onverkort verwerken in het nog te nemen koninklijk besluit, of overweegt zij nog aanpassingen aan dit voorstel?

Heeft de regering reeds een standpunt ter zake ingenomen, of is er nog geen regeringsvoorstel? Welke verschillende opties liggen in dat geval op tafel?

Wanneer denkt de regering het koninklijk besluit te kunnen nemen?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van de minister van Volksgezondheid.

Net zoals u betreurt ik dat de financieringsmodaliteiten voor de integratie van de kleine risico's in het sociaal statuut van de zelfstandigen nog niet gedefinieerd zijn. Het zou inderdaad coherenter zijn geweest een akkoord te bereiken over alles: de aanpassing van de regels voor verzekeraarbaarheid en toekenning van de prestaties ten gevolge van de verdwijning van de notie van gunstiger regime, de toekomst van de financiële reserves van de diensten kleine risico's georganiseerd door de ziekenfondsen, de evaluatie van de kost voor de integratie van de kleine risico's maar ook de financieringswijze van deze integratie.

De regering heeft zich er niet toe beperkt deze belangrijke hervorming, die op 1 januari 2008 van kracht wordt, voor te leggen aan het Parlement. Ze heeft, via een wijziging van de wet betreffende het generatiepact, een radicale hervorming van de financiering van de gezondheidszorg doorgevoerd via een globaal beheer van, enerzijds, de werknemers en, anderzijds, de zelfstandigen.

Daardoor werden de sociale partners gerustgesteld dat de financiering van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging in de toekomst betaalbaar blijft. Er was echter niet genoeg tijd om met de representatieve zelfstandigenorganisaties overleg te plegen over de nodige aanpassingen in de tarieven van de sociale bijdragen.

Op 7 maart 2006 hebben de Minister van Economie en ikzelf de representatieve zelfstandigenorganisaties uitgenodigd om onder andere een voorstel te formuleren over de financiering van de integratie van de kleine risico's. Er werd gevraagd hoe de structuur van de bijdragen kan worden gewijzigd met behoud van de rechtvaardigheids- en solidariteitsprincipes.

Op 12 januari 2007 werd een unaniem voorstel van de beroepsorganisaties voorgesteld aan de vertegenwoordigers

Une proposition unanime des organisations professionnelles a été présentée le 12 janvier 2007 aux représentants de nos deux cellules stratégiques. Cette proposition, dont je vous épargnerai les caractéristiques techniques, a pour conséquence que le supplément de cotisations sociales s'élèverait à 521 euros pour les revenus les plus bas, inférieurs à 10.000 euros par an, et à 1.194 euros pour les revenus les plus élevés, supérieurs à 65.000 euros par an.

Sachant que la déductibilité fiscale des cotisations sociales génère une récupération de 50% du montant supplémentaire pour les revenus les plus élevés, on en arrive à la conclusion que les montants nets à charge des plus bas revenus et des revenus les plus élevés sont pratiquement identiques, soit 521 euros dans le premier cas et 590 euros dans le second.

Nous constatons donc que la proposition formulée revient à instaurer une cotisation forfaitaire et ne rencontre dès lors pas l'exigence de respect des principes d'équité et de solidarité puisque la charge serait alors proportionnellement beaucoup plus élevée pour les indépendants les moins nantis. Tel est le message qui a été adressé la semaine dernière aux organisations professionnelles de travailleurs indépendants par les représentants de ma cellule stratégique.

Une concertation entre les partenaires gouvernementaux n'a pas davantage débouché sur une proposition alternative commune.

Mes représentants ont donc invité les organisations professionnelles de travailleurs indépendants à formuler une nouvelle proposition qui s'inscrive bien dans l'accord de gouvernement et qui soit plus équitable. Elle ne pourra évidemment plus être concrétisée sous cette législature, mais il me paraît néanmoins important de poursuivre les discussions en vue d'arriver à un accord qui pourrait, le cas échéant, être repris tel quel par le prochain gouvernement.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Cette longue réponse n'a apporté aucune précision. Il est évident qu'il n'y a aucun désaccord parmi les organisations. C'est au sein du gouvernement que l'on n'est pas sur la même longueur d'onde. Le temps presse car, si cette réglementation doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier, sachant que le parlement va être dissous, il y a de fortes chances que l'on verse dans l'électorisme à ce sujet. On promet de couvrir les petits risques pour tout le monde mais en réalité il n'y a rien, mis à part un vague texte de loi qui n'est pas concrétisé dans un arrêté d'exécution.*

Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les informations promises dans le cadre de la loi relative aux droits des volontaires» (n° 3-2340)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Après une longue procédure parlementaire, la loi relative aux droits des volontaires*

van onze beide beleidscellen. Dat voorstel heeft tot gevolg dat het supplement van de sociale bijdragen 521 euro bedraagt voor de laagste inkomens, lager dan 10.000 euro per jaar, en 1.194 euro voor de hoogste inkomens, hoger dan 65.000 euro per jaar.

Aangezien de fiscale aftrekbaarheid van de sociale bijdragen tot gevolg heeft dat voor de hoogste inkomens 50% van het supplementaire bedrag kan worden gerecupereerd, komen we tot de conclusie dat de nettobedragen ten laste van de laagste inkomens en van de hoogste inkomens praktisch identiek zijn, namelijk 521 euro in het eerste geval en 597 euro in het tweede geval.

We stellen dus vast dat het geformuleerde voorstel neerkomt op de invoering van een forfaitaire bijdrage en dat het niet tegemoet komt aan de beoogde rechtvaardigheids- en solidariteitsprincipes. De last zou immers proportioneel veel groter zijn voor de minder welstellende zelfstandigen. Dit bericht werd vorige week door de vertegenwoordigers van mijn beleidscel naar alle beroepsorganisaties van zelfstandigen gezonden.

Overleg tussen de regeringspartners heeft niet geleid tot een alternatief gemeenschappelijk voorstel.

Mijn vertegenwoordigers hebben de beroepsverenigingen van zelfstandigen dan ook gevraagd een nieuw voorstel te formuleren dat beter past in het regeringsakkoord en dat rechtvaardiger is. Uiteraard kan het niet meer worden geconcretiseerd in deze regeerperiode, maar het lijkt me toch belangrijk de besprekingen voort te zetten om zo een akkoord te kunnen bereiken dat desgevallend door de volgende regering kan worden overgenomen.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Het lange antwoord heeft geen duidelijkheid gebracht. Het is evident dat er zeker geen onenigheid zou zijn bij de organisaties. Het is binnen de regering dat men niet op dezelfde golflengte zit. De tijd dringt, want als deze regeling in voege moet treden op 1 januari en als men weet dat het parlement binnenkort ontbonden wordt, is de kans groot dat hierover een verkiezingsstunt wordt uitgehaald. Men belooft de kleine risico's te dekken voor iedereen, maar uiteindelijk is er in de realiteit niets, behalve een vage wettekst die niet is gerealiseerd via een uitvoeringsbesluit.

Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de beloofde informatie naar aanleiding van de wet betreffende de rechten van vrijwilligers» (nr. 3-2340)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – Na een lange parlementaire procedure kwam op 3 juli 2005 de wet

aboutit le 3 juillet 2005. Elle révéla rapidement quelques problèmes pratiques qui furent résolus par la loi du 19 juillet 2006. Une des raisons justifiant cette adaptation de la législation était la volonté de poursuivre la simplification administrative, par exemple en remplaçant la note d'organisation par un devoir informel d'information, en supprimant la limite trimestrielle pour l'indemnité forfaitaire de défraiement, en modifiant la réglementation en matière de responsabilité et en reportant au 1^{er} janvier 2007 l'obligation d'assurance.

Entre-temps, les décideurs politiques au niveau flamand ne sont pas restés inactifs. Ainsi, une résolution fut adoptée au Parlement flamand concernant une politique durable d'encadrement et de soutien pour le bénévolat dans le domaine de la jeunesse, des sports et de la culture en Flandre. On y insistait entre autres pour que l'on fixe un minimum d'obligations administratives et que l'on élabore un modèle de police d'assurances individuelle ou collective.

Malgré cela, il est inévitable que les volontaires et les associations employant des volontaires doivent se conformer à une série de dispositions légales. C'est pourquoi il importe que les intéressés soient bien informés par l'autorité. Le Vlaams Steunpunt Vrijwilligerswerk estime que l'on n'a guère avancé en la matière. C'est pourquoi l'organisation insiste sur la nécessité de fournir les informations promises par les autorités dans le cadre de la nouvelle loi relative aux droits des volontaires. L'explosion du nombre de questions adressées aux secteurs, structures de soutien et autres révèle que le besoin d'information est élevé sur le terrain. La loi relative aux droits des volontaires relève du champ de compétence de plusieurs ministres, mais comme elle concerne principalement le ministre des Affaires sociales, c'est à ce dernier que je soumets les questions suivantes.

Quelles initiatives le ministre, et plus généralement, le gouvernement, a-t-il déjà prises pour informer les volontaires et les associations employant des volontaires des exigences imposées par la loi relative aux droits des volontaires ?

À court terme, de nouvelles initiatives sont-elles prévues en la matière ?

Le ministre se concertera-t-il avec ses collègues sur la manière dont toutes les parties concernées seront informées des dispositions de la loi relative aux droits des volontaires ?

De quelle manière le ministre compte-t-il fournir les informations promises ?

Les acteurs de terrain seront-ils activement associés à cette démarche ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je vous lis la réponse du ministre des Affaires sociales.*

Il est exact que le gouvernement flamand a inscrit un point concernant la réglementation des droits des volontaires à l'ordre du jour du comité de concertation.

On demande davantage d'informations sur l'assurance

betreffende de rechten van de vrijwilligers tot stand. Die vertoonde al gauw enkele praktische disfuncties, die werden bijgesteld door de wet van 19 juli 2006. Een belangrijke drijfveer van die wetsaanpassing was het verdere streven naar administratieve vereenvoudiging, bijvoorbeeld via de vervanging van de organisatienota door een informele informatieplicht, de afschaffing van de kwartaalgrens voor de forfaitaire onkostenvergoeding, de wijziging van de aansprakelijkheidsregeling en het uitstellen van de verzekeringsplicht tot 1 januari 2007.

Intussen hebben ook de beleidsmakers op het Vlaamse niveau niet stilgezeten. Zo werd vorige maand in het Vlaams Parlement een resolutie aangenomen betreffende een duurzaam ondersteunend en flankerend beleid voor het vrijwilligerswerk in de jeugd-, sport- en cultuursector in Vlaanderen. Daarin werd onder meer aangedrongen op zo minimaal mogelijke administratieve verplichtingen en het ontwerpen van een modelinhoud van een individuele of collectieve verzekeringspolis.

Niettegenstaande dat blijft het onvermijdelijk dat vrijwilligers en de organisaties die met vrijwilligers werken, zich naar een aantal wettelijke bepalingen moeten schikken. Daarom is het van belang dat de betrokkenen door de overheid goed geïnformeerd worden. Vanuit het Vlaams Steunpunt Vrijwilligerswerk wordt gesteld dat er op dit vlak tot op heden amper iets gerealiseerd werd. De organisatie dringt dan ook aan op de concretisering van de beloofde informatie vanuit de overheid naar aanleiding van de nieuwe vrijwilligerswet. Uit het explosief gestegen aantal vragen dat wordt gericht aan sectoren, steunpuntstructuren en dergelijke blijkt dat de nood aan informatie op het werkveld hoog is.

De vrijwilligerswet bestrijkt de bevoegdheidsdomeinen van meerdere ministers, maar aangezien het grootste deel ervan betrekking heeft op de bevoegdheid van de minister van Sociale Zaken, wil ik de minister volgende vragen voorleggen:

Welke initiatieven om de vrijwilligers en de organisaties die met vrijwilligers werken te informeren over de na te leven vereisten van de vrijwilligerswet heeft de minister, en bij uitbreiding de regering, reeds genomen?

Staan er op korte termijn nieuwe initiatieven dienaangaande op stapel?

Zal de minister op korte termijn met zijn bevoegde collega's overleg plegen over de manier waarop alle betrokken partijen zullen worden geïnformeerd over de bepalingen van de vrijwilligerswet?

Op welke manier wil de minister de beloofde informatie concretiseren?

Zal het werkveld hierbij actief betrokken worden?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van de minister van Sociale Zaken.

Het klopt dat de Vlaamse regering een punt betreffende de reglementering van de rechten van vrijwilligers op de agenda van het overlegcomité heeft gezet.

Er wordt meer informatie gevraagd over de verplichte

obligatoire des organisations, les exigences de l'assurance collective et le financement de certaines assurances par le biais du fonds mis à disposition par la Loterie nationale. Ces matières ne relèvent pas de ma compétence. Mes collaborateurs ont cependant proposé de rédiger le plus rapidement possible une note et de communiquer les réponses à bref délai aux intéressés en collaboration avec les cabinets concernés.

Demande d'explications de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances et au ministre de l'Emploi et à la secrétaire d'état aux Familles et aux Personnes handicapées sur «la réintégration des personnes handicapées sur le marché du travail» (n° 3-2324)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – *Aux Pays-Bas, on privilégie une approche orientée vers le marché pour réinsérer sur le marché du travail les travailleurs atteints de maladie chronique ou moins valides. On collabore à cet effet avec les sociétés de réintégration.*

Une autre piste est utilisée aux Pays-Bas : l'approche orientée vers l'employeur, dont le Poortwachtercentrum, en Hollande septentrionale, est un exemple. Les entreprises de la région peuvent se faire inscrire gratuitement et ne paient que pour les services de réintégration de première et de deuxième ligne. La grande efficacité de cette initiative tient au caractère régional et transsectoriel de l'approche et au degré élevé de confiance mutuelle et de soutien. En outre, le Poortwachtercentrum met en œuvre une approche particulièrement dynamique et axée sur un certain type de problèmes.

L'objectif principal du Poortwachtercentrum est de concilier la demande des personnes en incapacité de travail et l'offre de places vacantes et, plus précisément, de stages de formation professionnelle par des employeurs à l'intérieur de divers groupes d'entreprises.

Que pense le ministre de l'approche néerlandaise consistant à impliquer les employeurs dans la réinsertion sur le marché du travail des travailleurs atteints de maladie chronique ou moins valides ?

Que pense-t-il de l'initiative néerlandaise consistant à impliquer le marché privé dans la réinsertion des travailleurs malades ou moins valides sur le marché du travail ? Est-il disposé à soutenir une initiative semblable dans notre pays et peut-il détailler les explications à ce sujet ?

Quelles mesures envisage-t-il pour augmenter le taux d'emploi des malades chroniques et des moins valides en développant le soutien et en éliminant les barrières

verzekering van de organisaties, de vereisten van de collectieve verzekering en de financiering van bepaalde verzekeringen via het fonds dat ter beschikking is gesteld door de Nationale Loterij. Deze zaken vallen niet onder mijn bevoegdheid. Mijn medewerkers hebben evenwel voorgesteld om zo snel mogelijk een nota op te stellen en, in samenwerking met de betrokken kabinetten, de antwoorden zo snel mogelijk onder de betrokkenen te verspreiden.

Vraag om uitleg mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen en aan de minister van Werk en aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de reïntegratie van de positie van gehandicapte personen op de arbeidsmarkt» (nr. 3-2324)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – In Nederland wordt volop werk gemaakt van een marktgeoriënteerde benadering om chronisch zieke werknemers of andersvaliden terug een plaats op de arbeidsmarkt te geven. Hiervoor wordt samengewerkt met reïntegratiebedrijven.

Een ander spoor dat in Nederland wordt bewandeld, is de werkgeversgeoriënteerde aanpak. Een voorbeeld hiervan is het Poortwachtercentrum in Noord-Holland. Bedrijven uit de regio kunnen zich gratis aanmelden en betalen alleen voor geleverde reïntegratiedienstverlening in het eerste en tweede spoor. Dat het initiatief opmerkelijk effectief lijkt, heeft te maken met het regionale en sectoroverschrijdende karakter van de benadering en de hoge mate van onderling vertrouwen en steun. Voorts hanteert het Poortwachtercentrum een bijzonder voortvarende en probleemgerichte aanpak.

De hoofddoelstelling van het Poortwachtercentrum is het matchen van de vraag van arbeidsongeschikten en het aanbod van vacatures en meer bepaald van werkervaringsplaatsen door werkgevers binnen de diverse bedrijvengroepen.

Wat vindt de minister van de aanpak in Nederland om werkgevers te betrekken bij de herintegratie van chronisch zieke of andersvalide werknemers op de arbeidsmarkt?

Wat vindt hij van het Nederlands initiatief om de privémarkt te betrekken bij het herinschakelen van zieke of andersvalide werknemers op de arbeidsmarkt? Is hij bereid een gelijkaardig initiatief in ons land te steunen en kan hij dat uitvoerig toelichten?

Wat had hij nog willen doen om de werkgelegenheidsgraad onder de chronisch zieken en de andersvaliden te verhogen door de ondersteuning uit te bouwen en financiële barrières weg te werken?

Welke maatregelen zou hij hieromtrent verder bepleiten?

financières ?

Quelles mesures défendrait-il à cet égard ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je vous lis la réponse du ministre.*

Concernant la réintégration des personnes handicapées, j'ai moi aussi étudié les pistes suivies aux Pays-Bas.

Je pense qu'effectivement l'implication des employeurs et leur attention à l'égard de l'emploi des travailleurs en situation de handicap doivent être renforcées.

Le mouvement est amorcé en ce sens : en sont la preuve les efforts de sensibilisation entrepris, que ce soit par le monde politique – par des campagnes d'information, de sensibilisation, d'émissions radio et télévisées – ou par le monde des entreprises – par le développement d'un management de la diversité, de fondations ou autres.

J'ai réalisé, au contact des associations de personnes handicapées, des partenaires du gouvernement fédéral et des entités fédérées et au contact des entreprises et des partenaires sociaux, qu'un souci d'engager davantage de personnes handicapées sur le marché du travail est bien présent et est partagé.

Compte tenu de la répartition des compétences en Belgique, une partie importante de l'intégration professionnelle des personnes handicapées relève des régions et communautés. Il y a des mécanismes de tutorat, des primes et des soutien financier en cas d'aménagement de postes de travail. Pour la conférence interministérielle « Bien-être, Sports et Familles », un inventaire de ces mesures a été dressé.

Le Conseil supérieur national des personnes handicapées a institué un groupe de travail sur l'emploi. Le 5 février 2007, le groupe de travail a rendu un avis très instructif mettant en perspective plusieurs pistes de solution relevant de la réglementation sociale, du passage de l'enseignement à la vie active et de la réglementation relative aux allocations aux personnes handicapées.

Ces pistes devraient être exploitées par les différents ministres compétents.

Vous citez plus précisément dans l'exemple néerlandais, le travail de sociétés d'insertion spécialisées et les mesures dirigées vers les employeurs privés.

De telles initiatives existent dans notre pays mais il manque sans doute un espace permettant une coordination, une information précise à ce sujet.

Un guichet unique pourrait être créé afin d'offrir à l'employeur la possibilité de connaître rapidement l'ensemble des aides auxquelles il peut prétendre et les démarches à entreprendre pour les obtenir.

Actuellement, les employeurs doivent recueillir l'information auprès des diverses instances compétentes dépendant de l'État fédéral, de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Région wallonne, de la Communauté flamande et /ou de la Communauté germanophone.

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van de minister.

Met betrekking tot de reïntegratie van personen met een handicap, heb ik ook de sporen onderzocht die in Nederland worden gevolgd.

Ik denk dat de werkgevers inderdaad meer aandacht moeten hebben voor en beter betrokken moeten worden bij de werkgelegenheid voor gehandicapten.

Daartoe werd reeds een aanzet gegeven. Denken we bijvoorbeeld aan de inspanningen van het beleid – via informatiecampagnes, bewustmaking, radio- en televisie-uitzendingen – en van de bedrijven – door het ontwikkelen van een diversiteitsmanagement, door stichtingen, enzovoort.

Via contacten met gehandicaptenverenigingen, partners van de federale regering en van de deelgebieden, en via contacten met bedrijven en sociale partners heb ik ervoor gezorgd dat de bekommernis om meer gehandicapten in dienst te nemen wel degelijk aanwezig is.

In België valt een groot gedeelte van de arbeidsparticipatie van personen met een handicap onder de bevoegdheid van de gemeenschappen en de gewesten. Er bestaan mechanismen van mentoraat, premies en financiële steun voor de aanpassing van werkposten. Van die maatregelen werd een inventaris gemaakt voor de interministeriële conferentie 'Welzijn, sport en gezin'.

De Nationale Hoge Raad voor Gehandicapten heeft een werkgroep over werkgelegenheid opgericht. Op 5 februari 2007 heeft de werkgroep een zeer leerzaam advies verstrekt waarin verwezen werd naar verschillende mogelijke oplossingen op het vlak van de sociale regelgeving, de overgang van onderwijs naar het beroepsleven en de reglementering met betrekking tot de toelagen voor gehandicapten.

Die sporen zouden moeten worden bestudeerd door de verschillende bevoegde ministers.

Mevrouw Anseeuw verwijst in het Nederlandse voorbeeld meer bepaald naar het werk van gespecialiseerde reïntegratiebedrijven en de maatregelen ten behoeve van de privéwerkgevers.

Dergelijke initiatieven bestaan ook in ons land, maar er is wellicht niet voldoende ruimte voor coördinatie en voor precieze informatie terzake.

Er zou een enig loket kunnen worden opgericht om de werkgever in staat te stellen snel te weten op welke steun hij aanspraak kan maken en welke stappen hij moet ondernemen om die steun te krijgen.

Nu moeten de werkgevers informatie inwinnen bij de diverse bevoegde instanties die afhangen van de Federale Staat, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Waals Gewest, de Vlaamse Gemeenschap en/of de Duitstalige Gemeenschap.

De analyse van de diverse steunmaatregelen en de vele

L'analyse des différentes aides et les multiples démarches administratives à effectuer constituent souvent un véritable frein à l'embauche des personnes en situation de handicap.

Le guichet unique permettrait dès lors une information centralisée, rapide et adaptée aux besoins de l'employeur.

Je pense également qu'il faudrait soutenir le recours des entreprises à des experts en matière d'accès des postes de travail, dispensant des formations aux collègues de travail.

Il est évident qu'une façon utile de lutter contre les pièges à l'emploi est d'assurer aux personnes handicapées le maintien le plus large de leur allocation lors de l'exercice d'une activité professionnelle.

C'était l'objet de la réforme de mai 2006 permettant de cumuler plus largement allocations et revenus professionnels. L'effet de cette réforme pourrait être renforcé en relevant de nouveau les plafonds de revenus dont il n'est pas tenu compte lors du calcul des allocations : il peut s'agir des revenus de la personne handicapée elle-même, des revenus de la personne avec qui l'allocataire vit en ménage – il s'agit alors de la réforme dite du « prix de l'amour »

J'ai proposé ces mesures lors des discussions budgétaires mais il n'a pu malheureusement y être donné suite.

En ce qui concerne les travailleurs occupés dans la fonction publique fédérale, le ministre Dupont et moi-même avons étroitement collaboré pour l'emploi de personnes handicapées dans l'administration. Nos travaux ont abouti à l'adoption de l'arrêté royal du 5 mars 2007 organisant le recrutement des personnes handicapées dans la fonction publique administrative fédérale, publié au Moniteur belge du 16 mars dernier.

Un quota de 3 pour cent des emplois sera réservé aux personnes handicapées. En cas de non respect de ce quota, l'administration sera soumise à une mesure de blocage de recrutement de personnel. Par ailleurs, des mesures d'encadrement et de formation sont mises en place afin de réaliser la meilleure intégration possible de travailleurs en situation de handicap et d'adapter leur environnement de travail.

J'espère que les mesures adoptées au niveau fédéral permettront de contribuer à améliorer le taux d'emploi des personnes handicapées en général et inspireront de nombreuses entreprises dans leur politique de recrutement.

Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «le non-respect de signaux d'arrêt» (n° 3-2338).

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – En 2001, deux trains de passagers sont entrés en collision à Pécrot après qu'un conducteur de train eut ignoré un signal d'arrêt. Après cette

administratieve beslommingen vormen dikwijls een reële belemmering voor de indienstneming van werknemers met een handicap.

Het enig loket zou dan ook een gecentraliseerde, snelle en aangepaste informatieverstrekking mogelijk maken ten behoeve van de werkgever.

Ik denk ook dat bedrijven moeten worden gesteund om een beroep te doen op experts inzake toegang tot werkposten, die opleiding geven aan de collega's.

Gehandicapten de garantie geven dat ze hun uitkering grotendeels mogen behouden wanneer ze een beroepsactiviteit uitoefen, is uiteraard een goede manier om de werkloosheidsvallen te bestrijden.

De doelstelling van de hervorming van mei 2006 bestond erin het cumuleren van uitkeringen en beroepsinkomsten mogelijk te maken. Het effect van die hervorming zou nog kunnen worden versterkt door een nieuwe verhoging van de inkomstenplafonds waarmee rekening wordt gehouden bij de berekening van de uitkeringen: dat kan gaan om de inkomsten van de gehandicapte zelf of de inkomsten van de persoon met wie de uitkeringstrekker een gezin vormt.

Ik heb die maatregelen voorgesteld tijdens de begrotingsbesprekingen, maar er is jammer genoeg geen gevolg aan gegeven.

Minister Dupont en ikzelf hebben nauw samengewerkt aan de verhoging van de arbeidsparticipatie van gehandicapten in de federale overheidsdiensten. Onze werkzaamheden hebben geleid tot de goedkeuring van het koninklijk besluit van 5 maart 2007 tot organisatie van de werving van personen met een handicap in het federaal administratief openbaar ambt, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 16 maart.

Een quotum van 3 percent zal worden voorbehouden voor personen met een handicap. Wanneer dat quotum niet wordt nageleefd, wordt de administratie onderworpen aan een wervingsstop. Er worden ook begeleidings- en opleidingsmaatregelen uitgewerkt om een zo goed mogelijke integratie van werknemers met een handicap mogelijk te maken en hun werkomgeving aan te passen.

Ik hoop dat de maatregelen die op federaal niveau werden aangenomen zullen bijdragen tot een verhoogde arbeidsparticipatie van gehandicapten over het algemeen en dat ze talrijke ondernemingen zullen inspireren in hun wervingsbeleid.

Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «het negeren van stopseinen» (nr. 3-2338).

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – In 2001 botsten in Pécrot twee passagierstreinen nadat een treinbestuurder een stopsein had genegeerd. Na deze ramp daalde het aantal

catastrophe, le nombre d'incidents causés par le non-respect des signaux rouges a diminué mais on a constaté une nouvelle augmentation en 2004 et en 2005. Les conducteurs de train en ont attribué la cause à l'augmentation de la charge de travail. La SNCB a entre-temps rapidement instauré un système de sécurité pour éviter que les trains ignorent les signaux d'arrêt. De plus, le groupe SNCB investit actuellement dans le réseau GSM-R qui améliorera la communication entre le conducteur de train et le dispatching.

Combien de franchissements de signaux ont-il eu lieu en 2006, sur ou vers des voies principales ? Comment le secrétaire d'État explique-t-il cette augmentation ou cette diminution du nombre de franchissements de signaux par rapport aux années précédentes ? Dans combien de cas une collision s'est-elle produite ?

À combien de conducteurs de train a-t-on imposé une interdiction préventive de conduire ? À combien d'entre eux cette interdiction de conduire a-t-elle été confirmée ultérieurement ? Combien de conducteurs de train n'ont-ils finalement pas reçu de nouveau brevet d'aptitude ?

Où en est l'introduction du système qui immobilise automatiquement les trains ignorant un signal d'arrêt ? Quel est le calendrier en la matière ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *En 2006 on a enregistré 49 franchissements de signal sur ou vers des voies principales, contre 48 en 2005. En 2006, une collision a été indirectement provoquée par un franchissement de signal. En 2005, la SNCB a pris des mesures pour limiter le nombre croissant de franchissements de signal. L'augmentation a été freinée mais la tendance ne s'est pas inversée.*

Les mesures comprennent notamment un contrôle intensif des bandes de vitesse et un accompagnement renforcé des jeunes conducteurs par le personnel d'encadrement. De plus, une campagne d'affichage a eu lieu dans les locaux réservés aux services et à la formation, ces affiches indiquant les actes professionnels et l'attitude correcte à adopter pour éviter les franchissements de signal. Des exposés ont également été consacrés aux franchissements les plus caractéristiques. On a insisté sur les actes professionnels utiles, comme une approche prudente d'un signal d'arrêt et la mémorisation du passage d'un signal dont les deux feux sont jaunes.

Comme l'explique la réponse à la question écrite 3-4663, tous les conducteurs de train qui ont franchi un signal entre 2002 et 2006 se sont vu imposer une interdiction préventive de conduire et ont été soumis à une procédure de recertification.

Quelques conducteurs de train n'ont pas reçu de nouveau brevet d'aptitude à la suite de cette procédure : cinq en 2002, un en 2003, deux en 2004, un en 2005 et trois cas sont encore pendants pour 2006.

Il a été décidé d'adapter la signalisation sur le réseau de façon à ce qu'à terme, chaque signal d'arrêt ait une fonction d'arrêt. Deux systèmes sont actuellement en service sur les lignes classiques. Le premier est le dispositif TBL1 qui couvre 13% du réseau et qui arrête le train automatiquement en cas de franchissement d'un feu rouge.

Dans le cadre du second système, dénommé brosse-crocodile,

incidenten waarbij rode seinen werden genegeerd. In 2004 en in 2005 werd echter opnieuw een stijging vastgesteld. De treinbestuurders wezen de verhoogde werkdruk aan als oorzaak. De NMBS voert intussen versneld een beveiligingssysteem in om te vermijden dat treinen stopseinen negeren. Bovendien investeert de NMBS-groep momenteel ook volop in het GSM-R-netwerk, waardoor de communicatie tussen treinbestuurder en dispatching wordt verbeterd.

Hoeveel seinoverschrijdingen op of naar hoofdsporen vonden plaats in 2006? Hoe verklaart de staatssecretaris die stijging of daling van het aantal seinoverschrijdingen ten opzichte van de voorbije jaren? In hoeveel gevallen leidde dit effectief tot een aanrijding?

Aan hoeveel treinbestuurders werd een preventief rijverbod opgelegd? Bij hoeveel van deze treinbestuurders werd dat rijverbod nadien bevestigd? Hoeveel treinbestuurders kregen uiteindelijk geen nieuw geschiktheidsbrevet?

Hoever staat het met de invoering van het systeem dat treinen die een signaal negeren, automatisch tot stilstand brengt? Wat is de timing ter zake?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *In 2006 waren er 49 seinoverschrijdingen op of naar hoofdsporen, terwijl er 48 waren in 2005. In 2006 was er een zijdelingse aanrijding ten gevolge van een seinoverschrijding. De NMBS nam in 2005 maatregelen om het stijgend aantal seinoverschrijdingen te beperken. De stijging werd afgeremd, maar de tendens werd niet omgekeerd.*

De maatregelen behelzen onder meer een intensieve controle van de banden die de snelheid registreren, en een versterkte begeleiding van jonge bestuurders door het omkaderingspersoneel. Voorts was er een affichecampagne in de lokalen voor dienstaanvang en in de opleidingslokalen, waarbij werd gewezen op de beroepsmatige handelingen en de correcte attitude om seinoverschrijdingen te voorkomen. Er werden ook uiteenzettingen gehouden over de meest kenmerkende seinoverschrijdingen. Daarbij werd aandacht besteed aan nuttige beroepsmatige handelingen, zoals het voorzichtig naderen van een gesloten sein en het onthouden van een voorbijgereden sein met twee gele lichten.

Alle treinbestuurders die tussen 2002 en 2006 een seinoverschrijding begingen, kregen preventief rijverbod opgelegd en werden onderworpen aan de procedure voor herkwalificatie, zoals werd beschreven in het antwoord op schriftelijke vraag 3-4663.

Enkele treinbestuurders kregen na deze procedure geen nieuw geschiktheidsbrevet. In 2002 waren dat er vijf, in 2003 één, in 2004 twee, in 2005 één en voor 2006 zijn er nog drie gevallen in behandeling.

Er werd beslist om op termijn de signalisatie op het net aan te passen zodat elk stopsein een stopfunctie krijgt. Op het ogenblik zijn er op de klassieke lijnen twee systemen in gebruik. Het eerste is het TBL1-systeem, waarmee 13 procent van de seinen is uitgerust en dat de trein automatisch laat

le respect d'un signal interdisant le passage repose sur la vigilance du conducteur de train. Tous les signaux situés sur les lignes à grande vitesse L1 et L2 sont équipés d'un système de sécurité automatique.

À partir de 2007, le système TBL1+, développé à partir du système TBL1, sera instauré progressivement sur l'ensemble du réseau ferroviaire. La moitié du réseau, qu'empruntent 80% des trains, sera adaptée pour 2009 et l'ensemble du réseau le sera pour 2012. Brûler un feu rouge aboutira alors automatiquement à un arrêt d'urgence. Il en ira de même des trains qui rouleront à plus de 40 kilomètres à l'heure 300 mètres avant un signal fermé.

Demande d'explications de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «l'impact du bioéthanol sur la couche d'ozone et l'environnement» (n° 3-2323)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – *Selon une étude pilote chimique et météorologique américaine, l'usage à grande échelle d'alcool comme carburant automobile ne réduira pas la pollution environnementale due à la circulation mais il la modifiera simplement. Certains produits de combustion de l'alcool sont aussi cancérigènes que ceux de l'essence. Plus important encore, l'usage d'alcool peut renforcer la formation d'ozone, ce qui entraîne de graves problèmes respiratoires caractéristiques du smog d'été, une diminution de la capacité pulmonaire et de l'asthme.*

L'étude pilote a été réalisée par Mark Jacobson de l'Université de Stanford et publiée dans la revue Environmental Science & Technology. Pour la première fois, les conséquences environnementales d'un usage d'alcool à grande échelle sont analysées. Si l'on remplace l'essence par de l'alcool, il y aura moins de benzène et de butadiène dans l'air, mais ils seront remplacés par le méthanol et l'éthanol qui apparaissent à la suite de la combustion de l'alcool et qui sont autant cancérigènes. Selon l'étude pourtant, le plus grand risque en matière de santé est la concentration croissante d'ozone.

L'alcool de plantes, le bioéthanol, doit son image environnementale positive au fait qu'il contribue moins à l'effet de serre. Mais cela est également mis en doute. Pour la production de matières premières végétales et la distillation de l'alcool, une grande quantité de combustible fossile est nécessaire et la culture de l'abondante végétation nécessaire à la production se fait aussi au détriment des forêts équatoriales.

Comment le ministre réagit-il face aux résultats de cette

remmen bij overschrijding van een rood sein.

Het tweede systeem is dat van borstel-krokodil, waarbij het naleven van een sein dat voorbijrijden verbiedt, berust op de waakzaamheid van de treinbestuurder. Alle seinen op hogesnelheidslijnen L1 en L2 zijn uitgerust met een automatisch beveiligingssysteem.

Vanaf 2007 zal het systeem TBL1+, dat uit het bestaande TBL1-systeem werd ontwikkeld, geleidelijk op het hele spoornet worden ingevoerd. De helft van het net, waarop 80 procent van het treinverkeer circuleert, zal tegen 2009 ermee worden uitgerust. Tegen 2012 moet het hele net met dit systeem worden uitgerust. Het overschrijden van een rood sein zal dan een noodremming tot gevolg hebben. Bijkomende veiligheid wordt verzekerd doordat er ook een noodremming wordt uitgevoerd indien een trein driehonderd meter voor het gesloten sein sneller rijdt dan veertig kilometer per uur.

Vraag om uitleg mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de impact van bio-ethanol op de ozonlaag en het milieu» (nr. 3-2323)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – Grootchalig gebruik van alcohol als brandstof voor auto's zal de milieuvervuiling door het verkeer niet verbeteren, maar slechts veranderen, aldus een uitvoerige Amerikaanse chemisch-meteorologische modelstudie. Sommige verbrandingsproducten van alcohol blijken net zo kankerverwekkend te zijn als die van benzine. Maar belangrijker nog is dat het gebruik van alcohol de ozonvorming kan versterken. Dat leidt weer tot ernstige ademhalingsproblemen die karakteristiek zijn voor zomersmog, aantasting van de longcapaciteit en astma.

De modelstudie werd uitgevoerd door Mark Jacobson van Stanford University en gepubliceerd in het tijdschrift *Environmental Science & Technology*. Voor het eerst zijn de milieugevolgen van een grootchalig gebruik van alcohol in kaart gebracht. Bij vervanging van benzine door alcohol komt er minder benzeen en butadien in de lucht, maar hun plaats wordt ingenomen door methanol en ethanol die bij verbranding van alcohol ontstaan en evenzeer kankerverwekkend zijn. De studie ziet echter in de toenemende ozonconcentratie het grootste gezondheidsrisico.

Alcohol uit planten, bio-ethanol, dankt zijn milieuvriendelijk imago aan het feit dat het minder bijdraagt aan het broeikaseffect. Toch wordt ook hieraan getwijfeld. Voor de productie van de plantaardige grondstof en de distillatie van de alcohol is veel fossiele brandstof nodig en het telen van de vele gewassen die vereist zijn voor de productie gaat ook ten koste van de regenwouden.

Hoe reageert de minister op de resultaten van dit onderzoek?

Kan de minister de onderzoeken aanhalen waarop hij zich

étude ?

Peut-il citer les études sur lesquelles il s'appuie pour apporter un soutien politique au bioéthanol ?

Comment réagit-il à la critique à l'encontre du bioéthanol si ce dernier est produit au détriment de la sécurité alimentaire des pays pauvres vu que des aliments sont utilisés comme combustible ?

Comment réagit-il lorsque l'on dit que la culture de végétaux pour le bioéthanol mènera à la destruction des dernières forêts vierges et équatoriales ?

Le ministre peut-il donner des explications à ce sujet et indiquer pourquoi, sur le plan environnemental, les avantages compensent les désavantages ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *L'étude de l'Université de Stanford part du principe qu'en 2020, tous les véhicules américains, y compris les poids lourds et les tracteurs, rouleront au bioéthanol, un carburant composé de 80% d'alcool. À cet effet, non seulement des véhicules appropriés sont nécessaires mais, de plus, dans l'Union européenne, aucun projet ne propose d'ajouter plus de 2% de bioéthanol à l'essence.*

La discussion a été entamée au sein de l'Union européenne sur la fixation de nouvelles normes de qualité pour les carburants, y compris la fixation du pourcentage de bioéthanol autorisé. De telles normes doivent rendre le carburant plus pur au cours du cycle de vie complet.

Afin de soutenir la politique en matière de biocarburants en Belgique, nous avons utilisé diverses études afin, entre autres, d'analyser le rejet d'éventuelles substances nuisibles pendant le cycle de vie complet. Des études menées par des instituts de recherche et des universités tant belges qu'étrangères – la VUB, la RUG et l'Université d'Aalborg du Danemark – ont eu leur utilité.

Il est évident que les méthodes de production doivent être aussi écologiques que possible et présenter un bilan CO₂ favorable ; elles ne peuvent en aucun cas donner lieu à une déforestation ou à une perte de biodiversité. Nous devons effectivement veiller à ce que la biomasse importée soit produite de façon durable, à ce que son transport n'entraîne pas un rejet supplémentaire de CO₂ et à ce que son usage n'ait aucun impact nuisible sur la santé.

Par analogie avec les produits de gestion forestière durable qui portent actuellement un certificat FSC, il doit y avoir une certification de la biomasse et des biocarburants. Celle-ci doit tenir compte d'une série de facteurs dont la réduction de CO₂, la production durable et les effets éventuels sur la santé.

steunt om bio-ethanol beleidsmatig te ondersteunen?

Hoe reageert de minister op de kritiek op bio-ethanol, als zou de productie ervan ten koste gaan van de voedselvoorziening van arme landen aangezien voedsel als brandstof wordt aangewend?

Hoe reageert de minister op de stelling dat het verbouwen van gewassen voor bio-ethanol zal leiden tot het weggakken van de laatste regenwouden en oerbossen?

Kan de minister dit toelichten en aangeven waarom op milieuvlak de baten toch opwegen tegen de kosten?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – In de studie van de Universiteit van Stanford wordt ervan uitgegaan dat in het jaar 2020 alle Amerikaanse voertuigen, inclusief vrachtwagens en tractoren, zijn overgeschakeld op het gebruik van brandstof die voor 80% bestaat uit alcohol, bio-ethanol. Niet alleen zijn hiervoor aangepaste auto's nodig, maar in de Europese Unie zijn er geen plannen om verder te gaan dan een bijmenging van een paar procent bio-ethanol in benzine.

In de Europese Unie is de discussie van start gegaan over de bepaling van nieuwe kwaliteitsnormen voor motorbrandstof, met inbegrip van de bepaling van het bijmengingspercentage van bio-ethanol. Zulke nieuwe normen moeten de brandstof doorheen de gehele levenscyclus zuiverder maken.

Ter ondersteuning van het biobrandstoffenbeleid in België hebben we verschillende onderzoeken gebruikt om onder meer de uitstoot van mogelijk schadelijke stoffen gedurende de gehele levenscyclus te analyseren. Onderzoeken zowel van Belgische als buitenlandse onderzoeksinstituten en universiteiten – VUB, RUG en de Universiteit van Aalborg in Denemarken – hebben hierbij hun nut gehad.

Het is duidelijk dat de productiemethoden zo energievriendelijk mogelijk moeten zijn, een gunstige CO₂-balans moeten vertonen en in geen geval aanleiding mogen geven tot ontbossing of verlies aan biodiversiteit. Uiteraard moeten we erover waken dat de ingevoerde biomassa duurzaam wordt geproduceerd, dat het transport ervan niet voor een onaanvaardbare bijkomende uitstoot van CO₂ zorgt en dat het gebruik ervan geen schadelijke impact heeft op de gezondheid.

Naar analogie met de producten uit duurzaam bosbeheer die momenteel een FSC-certificaat dragen, moet er een certificering van biomassa en biobrandstoffen komen. Deze certificering moet rekening houden met een reeks factoren waaronder CO₂-reductie, duurzame productie en mogelijke gezondheidseffecten.

Demande d'explications de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «le mauvais fonctionnement du système d'échange de quotas d'émission» (n° 3-2325)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – *Le système de quotas d'émission European Union Emission Trading Scheme, EU ETS, est mis en œuvre par l'Union européenne pour limiter les émissions de gaz à effet de serre. On détermine pour chaque entreprise polluante combien de gaz à effet de serre elle peut émettre au maximum par an. Les entreprises qui émettent moins que ce quota peuvent vendre ce qu'elles ont économisé aux entreprises qui dépassent leur maximum.*

Entre-temps, les prix des droits d'émission ETS ont cependant chuté jusqu'à moins d'un euro par tonne de CO₂. Les droits n'ont donc presque plus de valeur.

La quantité maximale de gaz à effet de serre que chaque entreprise peut émettre est constamment surévaluée et l'évolution du prix des droits est imprévisible, de sorte que les investisseurs restent passifs.

Étant donné les problèmes du système d'échange de quotas d'émission européen et mondial, l'objectif de celui-ci, à savoir lier un prix réel à l'émission de gaz à effet de serre, ne sera probablement pas réalisé.

Le mauvais fonctionnement du système d'échange de quotas d'émission a d'importantes conséquences sur la lutte contre le changement climatique. L'échange est conçu pour encourager les pays et les entreprises à produire moins de gaz à effet de serre.

Le ministre est-il informé du mauvais fonctionnement du système d'échange de quotas d'émission et peut-il l'expliquer ? Peut-il indiquer quelles sont à son avis les causes de l'échec ?

Le ministre peut-il expliquer quelles démarches il a entreprises en la matière ?

Selon le ministre, quelles mesures doivent-elles être prises pour rectifier le système d'échange ?

Que pense-t-il de la suggestion de remplacer, par exemple, le système d'échange par une taxe internationale sur les gaz à effet de serre, puisque que cela offre un peu plus de sécurité aux investisseurs et aux consommateurs ?

Peut-il parcourir les arguments pour et contre et indiquer s'il est partisan d'une telle taxe ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je vous lis la réponse du ministre.*

Vraag om uitleg mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de slechte werking van de emissiehandel» (nr. 3-2325)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – Het systeem van de emissiehandel *European Union Emission Trading Scheme*, EU ETS, is door de Europese Unie opgezet om de uitstoot van broeikasgassen te beperken. Voor elk vervuילend bedrijf is bepaald hoeveel broeikasgassen het per jaar maximaal mag uitstoten. Bedrijven die minder uitstoten dan dat quotum, kunnen wat zij hebben overgehouden verkopen aan bedrijven die boven hun maximum zitten.

Inmiddels zijn de prijzen van de ETS-emissierechten echter gezakt tot onder 1 euro per ton CO₂. De rechten zijn dus bijna niets meer waard.

De maximale hoeveelheid broeikasgassen die elk bedrijf mag uitstoten, wordt steevast te hoog geschat en de prijsontwikkeling van de rechten is onvoorspelbaar, waardoor investeerders passief blijven.

Door de problemen met de Europese en mondiale emissiehandel zal het doel daarvan, een reële prijs verbinden aan de uitstoot van broeikasgassen, waarschijnlijk niet worden gerealiseerd.

Erger is dat sommige onderzoekers stellen dat het systeem op een gegeven moment zal instorten.

De slechte werking van de emissiehandel heeft grote consequenties voor het tegengaan van klimaatverandering. De handel is opgezet om landen en bedrijven te stimuleren minder broeikasgassen te produceren.

Is de minister op de hoogte van de slechte werking van de emissiehandel en kan hij dit toelichten? Kan de minister aangeven wat volgens hem de oorzaken van het falen zijn?

Kan de minister toelichten welke stappen hij terzake heeft ondernomen?

Welke maatregelen moeten er volgens de minister worden getroffen om de emissiehandel recht te trekken?

Deelt de minister de stelling als zou de situatie niet meer recht te trekken zijn en kan hij dit illustreren?

Wat vindt hij van de suggestie om de emissiehandel te vervangen door bijvoorbeeld een internationale broeikasgasbelasting, gezien dit aan investeerders en de consumenten een stuk meer zekerheid biedt? Kan hij de pro's en de contra's overlopen en aangeven of hij voorstander is van dergelijke belasting?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van de minister.

Les sceptiques expriment injustement leur crainte au sujet de la possibilité d'un effondrement du système.

La cause principale de l'importante baisse du prix des droits d'émission est l'actuelle pléthore en la matière. Durant la première période d'essai 2005-2007, on a attribué trop de droits d'émission aux entreprises.

Compte tenu des plans d'allocation nationaux examinés pour la période 2008-2012, la Commission européenne a décidé qu'on devait attribuer environ 5 à 9% de droits d'émission en moins. C'est important pour respecter les objectifs de Kyoto, mais aussi pour faire en sorte qu'en 2008, il y ait une pénurie suffisante sur le marché, ce qui fera remonter le prix. En cas de hausse importante du prix, par exemple autour de 30 euros, les entreprises seront incitées à mettre des droits d'émission sur le marché, ce qui fera à nouveau baisser le prix. Il subsistera donc une certaine volatilité des prix.

Appuyé par le gouvernement fédéral, je ne souhaite pas remettre en cause la décision de la Commission européenne sur le plan d'allocation belge, par exemple en saisissant la Cour européenne.

Il est essentiel que les plans d'allocation nationaux soient harmonisés et ce pour éviter une concurrence déloyale entre les différentes entreprises qui relèvent du système. Dans sa communication sur la révision de la directive sur le système d'échange, la Commission européenne souligne cependant la nécessité de méthodes d'attribution standardisées, pour garantir des règles équitables. Fin 2007 au plus tard, la Commission européenne présentera une proposition législative en vue de renforcer et d'élargir le rayon d'action. En outre, le système n'a pas de date limite. Il continue après 2012, indépendamment du résultat des négociations internationales sur le climat et sur le régime climatique postérieur à 2012.

En réponse à la question sur les avantages et inconvénients de taxes internationales, je puis indiquer que certains secteurs se prêtent mieux à une régulation par le biais de taxes. L'inconvénient est cependant que le contrôle des sources d'émission est très compliqué et que cette proposition se heurtera à l'opposition de l'Organisation mondiale du commerce. L'avantage principal du système d'échange est qu'il fait baisser le coût du respect des objectifs de Kyoto et qu'on sait si les entreprises atteignent lesdits objectifs. Une taxe permet de savoir combien de recettes l'instrument peut rapporter, mais pas si l'objectif est atteint.

Demande d'explications de M. Yves Buysse au ministre de la Coopération au Développement sur «les campagnes de dissuasion dans le cadre de l'immigration illégale» (n° 3-2319)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au

Ik heb de reacties in de pers vernomen over de werking van emissiehandel van o.m. de Nederlandse professor Jepma van de Rijksuniversiteit Groningen die vorige week kritiek uitte. De sceptici drukken onterecht hun vrees uit over de mogelijke ineenstorting van het systeem.

De voornaamste oorzaak voor de forse daling van de prijs van emissierechten is het feit dat er momenteel een overvloed aan emissierechten is, waardoor de prijs dramatisch is ingezakt. Er werden tijdens de eerste proefperiode 2005-2007 te veel emissierechten toegewezen aan de bedrijven.

Van de beoordeelde nationale allocatieplannen voor de volgende periode, 2008-2012, besliste de Europese Commissie dat er ongeveer 5 à 9% minder emissierechten mochten worden toegewezen. Dat is belangrijk om de Kyotodoelstelling te halen, maar ook om ervoor te zorgen dat er in 2008 voldoende schaarste ontstaat op de markt, waardoor de prijs opnieuw zal stijgen. Bij een sterke stijging van de prijs, bijvoorbeeld rond 30 euro, zullen de bedrijven aangezet worden om emissierechten op de markt te brengen, waardoor de prijs opnieuw zal dalen. Enige prijsvolatiliteit zal dus wel blijven bestaan.

Met de steun van de federale regering, wens ik de beslissing van de Europese Commissie over het Belgische allocatieplan niet in vraag te stellen door bijvoorbeeld naar het Europese Hof te trekken.

Essentieel is dat de nationale allocatieplannen geharmoniseerd worden en dit om concurrentievervalsing tussen de verschillende bedrijven die onder het systeem vallen te vermijden. De Europese Commissie wijst in haar mededeling over de herziening van de richtlijn over de emissiehandel trouwens op de noodzaak voor gestandaardiseerde toewijzingsmethoden, teneinde gelijke regels te garanderen. Uiterlijk einde 2007 zal de Europese Commissie een wetgevend voorstel voorleggen met het oog op het versterken en het verruimen van de werkingssfeer. Bovendien kent het systeem geen einddatum. Het systeem gaat na 2012 door, onafhankelijk van de uitkomst van de internationale klimaatonderhandelingen over het post-2012 klimaatregime.

In antwoord op de vraag aangaande de voor- en nadelen van internationale belastingen, kan ik aangeven dat bepaalde sectoren zich beter lenen tot een regulering via belastingen. Het nadeel is echter dat de opvolging van de emissiebronnen zeer omslachtig is en dat dit voorstel op verzet van de Wereldhandelsorganisatie zal stuiten. Het voornaamste voordeel van emissiehandel is dat het instrument de kosten voor het halen van de Kyotodoelstelling doet dalen en dat men weet of de bedrijven de Kyotodoelstelling halen. Met een belasting weet men hoeveel inkomsten het instrument kan incasseren, maar niet of de doelstelling gerealiseerd wordt.

Vraag om uitleg van de heer Yves Buysse aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de ontradingscampagnes met betrekking tot de illegale immigratie» (nr. 3-2319)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap,

ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Yves Buysse (VL. BELANG). – *Le 14 décembre 2004, j'ai adressé au ministre de l'Intérieur une question écrite relative aux projets menés à l'étranger dans le but de freiner l'immigration illégale en Belgique de ressortissants de certains pays.*

Dans sa réponse, le ministre indiquait que le budget prévu pour ces projets avait été transféré de l'Office des étrangers à la Direction générale de la Coopération au développement.

Le ministre peut-il me fournir un aperçu des projets mis sur pied grâce à ce budget et visant à freiner l'immigration illégale en Belgique ? Ce budget a-t-il été affecté à d'autres objectifs ? Si oui, lesquels ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *En 2004, les crédits prévus pour le financement de projets internationaux relatifs à l'immigration, qui auparavant étaient inscrits au budget du ministère de l'Intérieur, ont été transférés au budget de la Coopération au développement.*

Il s'agissait d'environ 560.000 euros inscrits à l'article budgétaire 31.35.01, contributions aux organisations à vocation internationale et à caractère plurisectoriel.

Depuis 2006, les crédits sont inscrits à l'article budgétaire 31.35.02. La destination de ces crédits est stipulée conjointement par le SPF Intérieur et la DGCD. Les projets financés se concentrent sur plusieurs thèmes : la construction des capacités, des campagnes de dissuasion, la migration et le développement.

Voici un bref aperçu des projets de 2006 qui ont trait à cette problématique. Il y a tout d'abord une campagne d'information et de sensibilisation en RDC. La contribution belge s'élève à 50.000 euros. L'objectif du projet est de décourager la migration illégale via une campagne d'information et de sensibilisation. Le groupe cible concerne des potentiels immigrants illégaux de la RDC vers la Belgique à Kinshasa. Les activités englobent la diffusion d'informations quant aux conséquences de l'immigration illégale en Belgique.

Un autre projet consiste en la dissuasion de cette forme d'immigration et la sensibilisation de la population concernée afin de s'engager pour le développement de leur propre pays. À cet effet, entre autres, des productions télévisuelles ont été réalisées à Kinshasa ainsi qu'à Bruxelles avec le soutien de l'Office des étrangers. Ces productions seront diffusées sur au moins dix chaînes de télévision. Une représentation théâtrale aura lieu et sera jouée par des acteurs connus. Une dizaine de spectacles sont prévus.

Le programme de renforcement des capacités de gestion de la migration en République démocratique du Congo a pour objectif principal la prévention de la migration illégale par le biais de la coopération, le renforcement et l'organisation des services de migration en RDC. Les activités ont une implication à quatre niveaux : le renforcement institutionnel par la création d'un centre de formation national et de gestion

toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Yves Buysse (VL. BELANG). – Op 14 december 2004 stelde ik de minister van Binnenlandse Zaken een schriftelijke vraag betreffende projecten in het buitenland die erop gericht zijn om de illegale immigratie vanuit een aantal landen naar België tegen te gaan.

Uit het antwoord van de minister bleek toen dat het budget hiervoor was overgeheveld van de Dienst Vreemdelingenzaken naar het directoraat-generaal voor Ontwikkelingssamenwerking.

Kan de minister mij een overzicht bezorgen van de projecten die met dit budget werden opgezet met het doel illegale immigratie naar België tegen te gaan? Of werd dit budget voor andere doeleinden aangewend? Zo ja, dewelke?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – In 2004 werden kredieten voor de financiering van internationale projecten op het vlak van migratie, die vroeger ingeschreven waren op het budget van het ministerie van Binnenlandse Zaken, overgeheveld naar het budget van Ontwikkelingssamenwerking.

Het ging om ongeveer 560.000 euro, ingeschreven op begrotingsartikel 31.35.01, bijdragen aan instellingen met een internationale bestemming en van multisectorale aard.

Sedert 2006 zijn de kredieten ingeschreven op begrotingsartikel 31.35.02. De bestemming van die kredieten wordt gezamenlijk bepaald door de FOD Binnenlandse Zaken en het DGOS. De gefinancierde projecten zijn geconcentreerd op verschillende thema's: de capaciteitsopbouw, ontradingcampagnes, migratie en ontwikkeling.

Ziehier een kort overzicht van de projecten van 2006 die betrekking hebben op deze problematiek. Eerst en vooral is er een informatie- en bewustmakingscampagne in de DRC, waarvoor België een bijdrage levert van 50.000 euro en die tot doel heeft illegale migratie te ontmoedigen. De doelgroep bestaat uit potentiële illegale immigranten in Kinshasa die van de DRC naar België willen. De activiteiten omvatten het verstrekken van informatie over de gevolgen van illegale immigratie in België.

Een ander project bestaat uit de ontrading van die vorm van immigratie en de bewustmaking van de betrokken bevolking om zich in te zetten voor de ontwikkeling van hun eigen land. Daartoe werden, met de hulp van de dienst Vreemdelingenzaken televisieproducties gemaakt in Kinshasa en in België. Die producties zullen op minstens tien televisiekanalen worden uitgezonden. Er zal ook een theatervoorstelling plaatshebben waarin bekende acteurs optreden. Er wordt een tiental voorstellingen in het vooruitzicht gesteld.

Het programma voor de versterking van de capaciteit inzake migratiebeheer in de Democratische Republiek Congo heeft als hoofddoel het voorkomen van migratie door samenwerking, versterking en organisatie van de migratiediensten in de DRC. De activiteiten hebben een weerslag op vier niveaus: de versterking van de instellingen door de oprichting van een centrum voor nationale vorming

de la migration ; l'amélioration de la capacité de la direction générale pour la migration et celle des postes frontières importants ; une assistance technique en vue de l'actualisation et de l'amélioration du cadre juridique au sujet de la migration ; l'organisation des mécanismes concrets qui doivent augmenter la capacité du gouvernement pour lutter contre la corruption dans les domaines de la migration.

Enfin, une campagne d'information sera menée pour la prévention de la migration illégale. Pour les MEDMA, les Marocains résidents à l'Étranger pour le Développement du Maroc, la somme est évaluée à 50.000 euros et sera payée en 2007. L'étude a pour objectif de mettre en œuvre un projet contribuant au développement économique du Maroc via le transfert des connaissances et le capital de la diaspora marocaine en Belgique.

M. Yves Buysse (VL. BELANG). – *Puisque la réponse m'a été donnée dans une langue qui n'est pas la mienne, je crains qu'il n'ait pas beaucoup de sens de poser des questions supplémentaires.*

Demande d'explications de Mme Fatma Pehlivan au ministre des Affaires étrangères sur « l'attitude du gouvernement belge en ce qui concerne l'isolement politique, culturel et économique de la Chypre du nord » (n° 3-2333)

M. le président. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

Mme Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – *C'est peut-être ma dernière question au Sénat car je prends congé de cette assemblée, mais pas de la politique.*

Une Chypre réunie où les Chypriotes turcs et les Chypriotes grecs puissent vivre ensemble pacifiquement et en toute égalité est d'une grande importance pour la paix dans la partie orientale de la zone méditerranéenne.

Le plan Annan, considéré dans le monde entier comme une nécessité pour mettre fin à la situation conflictuelle sur l'île, a été approuvé par 64,8% des Chypriotes turcs tandis que 75,8% des Chypriotes grecs l'ont rejeté. Les Chypriotes turcs qui se sont prononcés pour la réunion de leur île continuent à être isolés aux niveaux politique, culturel et économique.

La promesse de l'Union européenne de soutenir financièrement la Chypre du nord pour un montant de 259 millions d'euros n'a pas été respectée. Le 22 janvier dernier, les ministres des Affaires étrangères de l'Union européenne se sont mis d'accord sur l'engagement de relations commerciales avec la Chypre du nord. À ce jour, cet accord est resté lettre morte. Une enquête récente menée auprès de la population chypriote turque révèle une nouvelle baisse de la confiance dans l'UE. Un isolement prolongé et plus poussé des Chypriotes turcs augmente considérablement le risque de nuire de façon irrémédiable à leurs relations avec l'Europe.

Quelle est la position du gouvernement belge à l'égard de la promesse de la Commission européenne et du Conseil

en migratiebeheer; de verbetering van de capaciteit van de algemene directie voor de migratie en die van de belangrijke grensposten; technische bijstand met het oog op de actualisering en de verbetering van het juridisch kader inzake migratie; het uitwerken van concrete mechanismen die de capaciteit van de regering moeten vergroten om corruptie op het gebied van migratie te bestrijden.

Ten slotte zal een informatiecampagne worden gevoerd voor de preventie van illegale migratie. Voor de MEDMA, de Marokkanen die in het buitenland verblijven voor de ontwikkeling van Marokko, wordt het bedrag, dat in 2007 wordt betaald, geraamd op 50.000 euro. De studie heeft tot doel een project uit te werken dat bijdraagt tot de economische ontwikkeling van Marokko door het overdragen van kennis en kapitaal van de Marokkaanse diaspora in België.

De heer Yves Buysse (VL. BELANG). – Als ik antwoord moet krijgen in een taal die niet de mijne is, dan vrees ik dat bijkomende vragen niet veel zin hebben.

Vraag om uitleg mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Buitenlandse Zaken over « de houding van de Belgische regering inzake het politiek, cultureel en economisch isolement van Noord-Cyprus » (nr. 3-2333)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – Dit is wellicht mijn laatste vraag in de Senaat, want ik neem afscheid van de Senaat, maar niet van de politiek.

Een verenigd Cyprus waar Turks-Cyprioten en Grieks-Cyprioten vreedzaam en op basis van gelijkheid samen kunnen leven, is van grote betekenis voor de vrede in het oostelijk deel van het Middellandse zeegebied.

Het plan Annan, dat door de hele wereld werd beschouwd als een noodzaak om de conflictsituatie op het eiland te beëindigen, werd door een grote meerderheid, namelijk 64,8%, van de Turks-Cyprioten goedgekeurd in tegenstelling tot de Grieks-Cyprioten die het plan met een nog grotere meerderheid, namelijk 75,8%, verworpen hebben. De Turks-Cyprioten, die zich voor de hereniging van hun eiland hebben uitgesproken, worden verder politiek, cultureel en economisch geïsoleerd.

De belofte van de EU om financiële steun te verlenen aan Noord-Cyprus ten bedrage van 259 miljoen euro, wordt in de praktijk niet nagekomen. Op 22 januari laatstleden hebben de Ministers van Buitenlandse Zaken van de Europese Unie overeenstemming bereikt over het aanknopen van handelsbetrekkingen met Noord-Cyprus. Tot op heden is dat dode letter gebleken. Een recente enquête onder de Turks-Cypriotische bevolking wijst op een verdere daling van het vertrouwen in de EU. Een verdere, langdurige isolatie van de Turks-Cyprioten verhoogt in aanzienlijke mate de kans op

européen de mettre fin à l'isolement de la Chypre du nord ? Quelle est sa position sur l'exécution des règles visant à engager sans délai les relations commerciales directes entre l'UE et la Chypre du nord ? Que pense-t-il de l'ouverture de l'aéroport d'Ercan ?

Que pense-t-il de la reconnaissance de la langue turque comme deuxième langue officielle de Chypre dans l'UE ? Que pense-t-il de la représentation des Chypriotes turcs dans l'UE et au parlement européen ? Que pense-t-il de l'arrêt de la discrimination et de l'exclusion de la Chypre du nord, en tant que partie de l'Europe, dans les domaines, entre autres, du sport, de l'enseignement supérieur et de la culture ?

Le gouvernement belge a-t-il déjà entrepris des démarches directes auprès de la Commission européenne et des gouvernements grec et turc pour mettre fin à l'isolement politique, culturel et économique de la Chypre du nord ? Dans l'affirmative, quand, comment et sur quels points des démarches ont-elles été entreprises ? Dans la négative, le gouvernement belge a-t-il encore l'intention de prendre des initiatives dans un proche avenir afin de mettre fin à l'isolement de la Chypre du nord ou de faire cesser le conflit chypriote ?

(Mme Anne-Marie Lizin, présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je vous lis la réponse du ministre De Gucht.*

La Belgique reste fidèle aux arrêtés du Conseil européen d'avril 2004 et de janvier 2007 et soutient les initiatives pouvant mettre fin à l'isolement de la communauté chypriote turque. Elle souhaite que la discussion de la proposition de règlement de la Commission visant à établir des relations commerciales directes entre l'Union européenne et la Chypre du nord progresse rapidement. Elle soutient les tentatives de la présidence allemande de dégager une base commune en vue d'un accord.

Lors de mes contacts avec les acteurs concernés, j'ai insisté à plusieurs reprises pour que toutes les parties concernées fassent preuve de souplesse en vue d'une solution équilibrée. Jusqu'à présent, cet appel n'a pas été suffisamment entendu, de sorte que, pour des dossiers concrets comme celui de l'aéroport d'Ercan, aucune solution immédiate n'est en vue.

Le 1^{er} mai 2004, l'île entière est devenue membre de l'Union européenne sous le nom de République de Chypre. L'application de l'acquis communautaire a été suspendue dans le nord de l'île. Le gouvernement de Chypre est donc le seul représentant légal de cet État membre.

Pour le sport, l'enseignement supérieur et la culture, les communautés sont exclusivement compétentes. Dans le cadre de l'enveloppe financière de 259 millions d'euros mise à la disposition du nord de l'île, le projet Community Scholarship Programme – un programme de bourses d'études pour une valeur de cinq millions d'euros – a été approuvé. Grâce à ce

onherstelbare schade in hun relatie met Europa.

Wat is de houding van de Belgische regering ten aanzien van de belofte van de Europese Commissie en de Europese Raad om het isolement van Noord-Cyprus op te heffen? Wat is de houding van de Belgische regering ten aanzien van de effectieve uitvoering van de regels om de directe handelsbetrekkingen tussen de EU en Noord-Cyprus onmiddellijk op gang te brengen? Hoe staat de Belgische regering tegenover de opening van de luchthaven Ercan?

Hoe staat de Belgische regering tegenover de aanvaarding en erkenning van de Turkse taal als tweede ambtelijke taal van Cyprus in de EU? Hoe staat de Belgische regering tegenover de vertegenwoordiging van de Turks-Cyprioten in de EU en in het Europees parlement? Hoe staat de Belgische regering tegenover het stopzetten van de discriminatie en uitsluiting van Noord-Cyprus, als deel van Europa, op het gebied van onder meer sport, hoger onderwijs en cultuur?

Heeft de Belgische regering reeds rechtstreeks stappen ondernomen bij de Europese Commissie en bij de Griekse en Turkse regering om het politieke, culturele en economische isolement van Noord-Cyprus te doorbreken? Zo ja, wanneer, hoe en op welke punten zijn er stappen ondernomen? Zo nee, is de Belgische regering alsnog van plan om in de nabije toekomst initiatieven te ondernemen die kunnen bijdragen tot de opheffing van het isolement van Noord-Cyprus of de beëindiging van het Cypriotische conflict?

(Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin.)

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van minister De Gucht.

België houdt vast aan de besluiten van de Europese Raad van april 2004 en januari 2007 en ondersteunt initiatieven die het isolement van de Turks-Cypriotische gemeenschap kunnen doorbreken. België wenst dat er snel vooruitgang wordt gemaakt met de bespreking van het voorstel van reglement van de Commissie voor directe handelsrelaties tussen de Europese Unie en het noordelijke deel van Cyprus en ondersteunt de pogingen van het Duitse voorzitterschap om een gemeenschappelijke basis te vinden voor een akkoord.

In mijn contacten met de betrokken actoren heb ik herhaaldelijk benadrukt dat alle betrokken partijen zich flexibel moeten opstellen en toegevingen moeten doen om een evenwichtige oplossing te vinden. Deze oproep vindt tot nu toe onvoldoende gehoor zodat voor concrete dossiers, zoals voor de luchthaven Ercan, geen onmiddellijke oplossing in zicht is.

Op 1 mei 2004 werd het hele eiland lid van de Europese Unie onder de naam Republiek Cyprus. De toepassing van het communautaire acquis is in het noorden van het eiland opgeschort. De regering van Cyprus is dus de enige wettelijke vertegenwoordiger van deze lidstaat.

Voor sport, hoger onderwijs en cultuur zijn uitsluitend de gemeenschappen bevoegd.

In het kader van de financiële enveloppe van 259 miljoen euro die aan het noordelijke deel van het eiland ter

programme, quelque 240 étudiants et 75 enseignants chypriotes turcs peuvent suivre des études pendant un an dans une haute école ou une université de l'Union européenne. Dans ce même cadre, deux étudiants chypriotes turcs entameront sous peu des études d'une durée d'un an à Bruxelles.

La Belgique respecte le cadre légal international et s'en tient plus particulièrement aux résolutions 541 et 550 du Conseil de sécurité des Nations unies. Ces résolutions prévoient qu'aucun acte pouvant être interprété comme une reconnaissance du nord de l'île ne peut être posé. La Belgique reste fidèle aux arrêtés du Conseil d'avril 2004 et soutient les initiatives pouvant mettre fin à l'isolement des Chypriotes turcs. Dans ce contexte, notre pays accueille favorablement l'entérinement de la condamnation en matière d'aide financière.

Mme Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – *Je remercie la secrétaire d'État de sa réponse. Je m'attendais à une telle réponse, mais j'espère tout de même que la Belgique aidera tant la Chypre du nord que la Chypre du sud dans leur recherche d'une solution au problème auquel elles sont confrontées. La Belgique peut éventuellement prendre elle-même une initiative.*

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi relatif à la sécurité civile (Doc. 3-2403) (Procédure d'évocation)

M. Philippe Mahoux (PS). – Nous nous réjouissons de cette réforme des services d'incendie. Celle-ci comprend trois éléments importants : le statut des personnels, la rapidité d'intervention et la nécessité de la formation. Nous avons souligné combien il était important de déterminer, en fonction de la responsabilité pénale des bourgmestres, quelles étaient les responsabilités des uns et des autres.

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 5 de M. Beke et Mme De Schamphelaere.

Vote n° 1

Présents : 55
Pour : 14
Contre : 37
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 2 de M. Brotcorne.

Vote n° 2

Présents : 55
Pour : 14
Contre : 37
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les**

beschikking werd gesteld, werd het project *Community Scholarship Programme* goedgekeurd, een studiebeurzenprogramma ter waarde van vijf miljoen euro. Zowat 240 Turks-Cypriotische studenten en 75 Turks-Cypriotische leerkrachten kunnen met deze beurs één jaar aan een hogeschool of een universiteit van de Europese Unie studeren. In het raam van dit programma studeren binnenkort twee Turks-Cypriotische studenten een jaar in Brussel.

België eerbiedigt het internationaal wettelijk kader en houdt zich meer in het bijzonder aan resoluties 541 en 550 van de VN-Veiligheidsraad. Daarin wordt bepaald dat er geen daden mogen worden gesteld die kunnen worden geïnterpreteerd als een erkenning van het noordelijke deel van het eiland. België houdt vast aan de raadsbesluiten van april 2004 en ondersteunt initiatieven die het isolement van Turks-Cyprioten kunnen doorbreken. In die samenhang verwelkomt ons land de goedkeuring van de veroordeling inzake financiële hulp.

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – Ik dank de staatssecretaris voor haar antwoord. Ik had een dergelijk antwoord wel verwacht, maar ik hoop toch dat België in de toekomst zowel Noord- als Zuid-Cyprus zal helpen in hun zoektocht naar een oplossing voor het probleem waarmee ze geconfronteerd worden. België kan misschien zelfs het voortouw nemen.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp betreffende de civiele veiligheid; (Stuk 3-2403) (Evocatieprocedure)

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Wij zijn ingenomen met deze hervorming van de brandweerdiensten. Ze omvat drie belangrijke elementen: het personeelsstatuut, de interventiesnelheid en de behoefte aan opleiding. We hebben onderstreept hoe belangrijk het is, met betrekking tot de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de burgemeesters, de aansprakelijkheid van elkeen vast te stellen.*

De voorzitter. – We stemmen over amendement 5 van de heer Beke en mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 1

Aanwezig: 55
Voor: 14
Tegen: 37
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 2 van de heer Brotcorne.

Stemming 2

Aanwezig: 55
Voor: 14
Tegen: 37
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de**

amendements n^{os} 6, 7 et 8 de M. Beke et Mme De Schamphelaere. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 3

Présents : 55
Pour : 41
Contre : 0
Abstentions : 14

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi relatif à la création de la fonction de gardien de la paix, à la création du service des gardiens de la paix et à la modification de l'article 119bis de la nouvelle loi communale (Doc. 3-2423) (Procédure d'évocation)

Vote n° 4

Présents : 55
Pour : 53
Contre : 0
Abstentions : 2

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi modifiant la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre et l'arrêté royal du 22 juin 1983 portant statut de reconnaissance nationale en faveur des membres du corps expéditionnaire pour la Corée afin de remplacer la date du 27 juillet 1953 par celle du 15 septembre 1954 dans le statut de reconnaissance nationale en faveur des membres du corps expéditionnaire pour la Corée (Doc. 3-2369) (Procédure d'évocation)

Vote n° 5

Présents : 55
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue

amendementen 6, 7 en 8 van de heer Beke en mevrouw De Schamphelaere. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 3

Aanwezig: 55
Voor: 41
Tegen: 0
Onthoudingen: 14

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp tot instelling van de functie van gemeenschapswacht, tot instelling van de dienst gemeenschapswachten en tot wijziging van artikel 119bis van de nieuwe gemeentewet (Stuk 3-2423) (Evocatieprocedure)

Stemming 4

Aanwezig: 55
Voor: 53
Tegen: 0
Onthoudingen: 2

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 augustus 1981 houdende de oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van het koninklijk besluit van 22 juni 1983 houdende statuut van nationale erkentelijkheid ten gunste van de leden van het Expeditiekorps voor Korea, teneinde "27 juli 1953" te vervangen door "15 september 1954" in het statuut van nationale erkentelijkheid ten gunste van de leden van het expeditiekorps voor Korea (Stuk 3-2369) (Evocatieprocedure)

Stemming 5

Aanwezig: 55
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging

de la sanction royale.

Projet de loi modifiant la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des forces armées (Doc. 3-2406) (Procédure d'évocation)

Vote n° 6

Présents : 55
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**
- **À la suite de ce vote, la proposition de loi modifiant la loi du ... fixant le statut des militaires du cadre actif des Forces armées (de Mme Sabine de Bethune et consorts, Doc. 3-2075) devient sans objet.**

Projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (Doc. 3-2362) (Procédure d'évocation)

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

Vote n° 7

Présents : 54
Pour : 9
Contre : 45
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 2 et 3 de M. Ceder et Mme Van dermeersch. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 28 de M. Hugo Vandenberghe.

Vote n° 8

Présents : 55
Pour : 14
Contre : 41
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 4 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

door de Koning.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de krijgsmacht (Stuk 3-2406) (Evocatieprocedure)

Stemming 6

Aanwezig: 55
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**
- **De goedkeuring van het wetsontwerp impliceert dat het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van ... tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de Krijgsmacht (van mevrouw Sabine de Bethune c.s., Stuk 3-2075) vervalt.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (Stuk 3-2362) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Stemming 7

Aanwezig: 54
Voor: 9
Tegen: 45
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 2 en 3 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 28 van de heer Hugo Vandenberghe.

Stemming 8

Aanwezig: 55
Voor: 14
Tegen: 41
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 4 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Vote n° 9

Présents : 56
 Pour : 9
 Contre : 47
 Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements suivants :**
- n^{os} 5 et 6 de M. Ceder et Mme Van dermeersch,
- n^{os} 29 de M. Hugo Vandenberghe,
- n^{os} 7 et 8 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.
- **Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 30 de M. Hugo Vandenberghe.

Vote n° 10

Présents : 55
 Pour : 14
 Contre : 41
 Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 9 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

Vote n° 11

Présents : 54
 Pour : 9
 Contre : 40
 Abstentions : 5

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 10 de M. Ceder et Mme Van dermeersch. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 31 de M. Hugo Vandenberghe.

Vote n° 12

Présents : 56
 Pour : 14
 Contre : 42
 Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 11 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

Vote n° 13

Présents : 55
 Pour : 8
 Contre : 47
 Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 32 de M. Hugo Vandenberghe.

Stemming 9

Aanwezig: 56
 Voor: 9
 Tegen: 47
 Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de volgende amendementen:**
- 5 en 6 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch,
- 29 van de heer Hugo Vandenberghe,
- 7 en 8 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.
- **Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 30 van de heer Hugo Vandenberghe.

Stemming 10

Aanwezig: 55
 Voor: 14
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 9 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Stemming 11

Aanwezig: 54
 Voor: 9
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 5

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 10 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 31 van de heer Hugo Vandenberghe.

Stemming 12

Aanwezig: 56
 Voor: 14
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 11 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Stemming 13

Aanwezig: 55
 Voor: 8
 Tegen: 47
 Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 32 van de heer Hugo Vandenberghe.

Vote n° 14

Présents : 56
 Pour : 14
 Contre : 42
 Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 12 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

Vote n° 15

Présents : 55
 Pour : 9
 Contre : 41
 Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 36 et 37 de M. Ceder et Mme Van dermeersch. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 13 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

Vote n° 16

Présents : 56
 Pour : 9
 Contre : 47
 Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 38 de M. Ceder et Mme Van dermeersch. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 14 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

Vote n° 17

Présents : 56
 Pour : 9
 Contre : 42
 Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 15 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

Vote n° 18

Présents : 53
 Pour : 12
 Contre : 41
 Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 16 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

Stemming 14

Aanwezig: 56
 Voor: 14
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 12 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Stemming 15

Aanwezig: 55
 Voor: 9
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 36 en 37 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 13 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Stemming 16

Aanwezig: 56
 Voor: 9
 Tegen: 47
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 38 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 14 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Stemming 17

Aanwezig: 56
 Voor: 9
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 15 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Stemming 18

Aanwezig: 53
 Voor: 12
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 16 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Vote n° 19

Présents : 56
 Pour : 9
 Contre : 42
 Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 17 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

Vote n° 20

Présents : 55
 Pour : 9
 Contre : 41
 Abstentions : 5

Mme Olga Zrihen (PS). – Je voulais voter contre.

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 33 de M. Hugo Vandenberghe.

Vote n° 21

Présents : 56
 Pour : 14
 Contre : 42
 Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 18 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

Vote n° 22

Présents : 54
 Pour : 11
 Contre : 43
 Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 39 de M. Ceder et Mme Van dermeersch. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 19 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

Vote n° 23

Présents : 55
 Pour : 9
 Contre : 41
 Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 34 de M. Vandenberghe.

Vote n° 24

Présents : 55
 Pour : 14
 Contre : 41
 Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Stemming 19

Aanwezig: 56
 Voor: 9
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 17 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Stemming 20

Aanwezig: 55
 Voor: 9
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 5

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – *Ik wou tegen stemmen.*

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 33 van de heer Hugo Vandenberghe.

Stemming 21

Aanwezig: 56
 Voor: 14
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 18 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Stemming 22

Aanwezig: 54
 Voor: 11
 Tegen: 43
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 39 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 19 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Stemming 23

Aanwezig: 55
 Voor: 9
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 34 van de heer Vandenberghe.

Stemming 24

Aanwezig: 55
 Voor: 14
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 20 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

Vote n° 25

Présents : 53
Pour : 9
Contre : 44
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 21 de M. Ceder et Mme Van dermeersch. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 22 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

Vote n° 26

Présents : 56
Pour : 9
Contre : 42
Abstentions : 5

- **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 23 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

Vote n° 27

Présents : 56
Pour : 9
Contre : 47
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n° 40 à 44 de M. Ceder et Mme Van dermeersch. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 35 de M. Hugo Vandenberghe.

Vote n° 28

Présents : 57
Pour : 14
Contre : 43
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 24 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

Vote n° 29

Présents : 57
Pour : 14
Contre : 43
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 25 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

De voorzitter. – We stemmen over amendement 20 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Stemming 25

Aanwezig: 53
Voor: 9
Tegen: 44
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 21 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 22 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Stemming 26

Aanwezig: 56
Voor: 9
Tegen: 42
Onthoudingen: 5

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 23 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Stemming 27

Aanwezig: 56
Voor: 9
Tegen: 47
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 40 tot 44 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 35 van de heer Hugo Vandenberghe.

Stemming 28

Aanwezig: 57
Voor: 14
Tegen: 43
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 24 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Stemming 29

Aanwezig: 57
Voor: 14
Tegen: 43
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 25 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Vote n° 30

Présents : 57
 Pour : 9
 Contre : 48
 Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 26 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

Vote n° 31

Présents : 57
 Pour : 9
 Contre : 43
 Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 27 de M. Ceder et Mme Van dermeersch. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 32

Présents : 57
 Pour : 43
 Contre : 9
 Abstentions : 5

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Projet de loi tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes (Doc. 3-2363) (Procédure d'évocation)

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 2 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

Vote n° 33

Présents : 56
 Pour : 8
 Contre : 48
 Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 3 à 26 de M. Ceder et Mme Van dermeersch. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de M. Hugo Vandenberghe.

Stemming 30

Aanwezig: 57
 Voor: 9
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 26 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Stemming 31

Aanwezig: 57
 Voor: 9
 Tegen: 43
 Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 27 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 32

Aanwezig: 57
 Voor: 43
 Tegen: 9
 Onthoudingen: 5

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Wetsontwerp ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen (Stuk 3-2363) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 2 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Stemming 33

Aanwezig: 56
 Voor: 8
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 3 tot 26 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van de heer Hugo Vandenberghe.

Vote n° 34

Présents : 57
 Pour : 14
 Contre : 41
 Abstentions : 2

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n^{os} 27 à 31 de M. Ceder et Mme Van dermeersch. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 35

Présents : 57
 Pour : 43
 Contre : 9
 Abstentions : 5

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Projet de loi tendant à lutter contre certaines formes de discrimination (Doc. 3-2364) (Procédure d'évocation)

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de M. Hugo Vandenberghe.

Vote n° 36

Présents : 56
 Pour : 14
 Contre : 42
 Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 9 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

Vote n° 37

Présents : 54
 Pour : 9
 Contre : 45
 Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 2 de M. Hugo Vandenberghe.

Vote n° 38

Présents : 56
 Pour : 14
 Contre : 42
 Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les**

Stemming 34

Aanwezig: 57
 Voor: 14
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 2

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 27 tot 31 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 35

Aanwezig: 57
 Voor: 43
 Tegen: 9
 Onthoudingen: 5

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Wetsontwerp ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (Stuk 3-2364) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van de heer Hugo Vandenberghe.

Stemming 36

Aanwezig: 56
 Voor: 14
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 9 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Stemming 37

Aanwezig: 54
 Voor: 9
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 2 van de heer Hugo Vandenberghe.

Stemming 38

Aanwezig: 56
 Voor: 14
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de volgende**

amendements suivants :

- n° 3 de M. Hugo Vandenberghe,
- n° 10 et 47 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.
- n° 4 de M. Hugo Vandenberghe,
- n° 11 à 15, 48 et 49 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

– **Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 5 de M. Hugo Vandenberghe.

Vote n° 39

Présents : 55
 Pour : 14
 Contre : 41
 Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 16 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

Vote n° 40

Présents : 55
 Pour : 9
 Contre : 46
 Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements suivants :**

- n° 17 de M. Ceder et Mme Van dermeersch,
- n° 6 de M. Hugo Vandenberghe,
- n° 18, 50 et 19 M. Ceder et Mme Van dermeersch,
- n° 7 M. Hugo Vandenberghe,
- n° 51 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

– **Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 8 de M. Hugo Vandenberghe.

Vote n° 41

Présents : 56
 Pour : 14
 Contre : 42
 Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 52 de M. Ceder et Mme Van dermeersch.

amendementen:

- 3 van de heer Hugo Vandenberghe,
- 10 en 47 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.
- 4 van de heer Hugo Vandenberghe,
- 11 tot 15, 48 en 49 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

– **Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 5 van de heer Hugo Vandenberghe.

Stemming 39

Aanwezig: 55
 Voor: 14
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 16 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Stemming 40

Aanwezig: 55
 Voor: 9
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de volgende amendementen:**

- 17 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch,
- 6 van de heer Hugo Vandenberghe.
- 18, 50 en 19 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch,
- 7 van de heer Hugo Vandenberghe,
- 51 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

– **Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 8 van de heer Hugo Vandenberghe.

Stemming 41

Aanwezig: 56
 Voor: 14
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 52 van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch.

Vote n° 42

Présents : 56
 Pour : 9
 Contre : 47
 Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les autres amendements de M. Ceder et Mme Van dermeersch. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Les lois, qui ont été traitées en un jour par la commission de la Justice et dont nous avons à peine pu débattre en séance plénière, organisent la restriction la plus draconienne de la liberté d'expression de l'histoire de ce pays et du monde occidental. Heureusement, elles ont été si mal conçues et rédigées que nous pouvons espérer un jugement très sévère de la Cour constitutionnelle.*

Il est toutefois toujours étonnant de constater que les partis soi-disant libéraux, qui se posent en défenseurs de la liberté, persistent à adopter de telles lois. Il fut un temps où le slogan des libéraux était « Les idées sont libres ». Aujourd'hui, elles ne sont libres que tant qu'elles ne vont pas à l'encontre du politiquement correct. Les temps ont changé.

M. Philippe Mahoux (PS). – Cette loi, tout comme la loi antidiscrimination de 2003, tout comme la loi Moureaux visant à combattre le racisme, tout comme la loi précédente qui visait à supprimer les discriminations liées au genre, honore la démocratie. Une société qui empêche que les plus faibles, les gens d'autres origines, les personnes malades ou handicapées soient discriminées, est une société qui se grandit. Nous soutenons, dans le respect de la Constitution, toutes les lois qui barrent la route à ceux qui veulent attenter à la démocratie.

M. Paul Wille (VLD). – *Le sénateur Ceder a la réputation d'être un idéologue. Les idées sont en effet libres. Cependant, ce qui n'est pas libre, c'est de parler d'un parti « soi-disant libéral ». Nous n'avons pas coutume de nous prononcer sur ce qui est éthique ou non, étant entendu que si nous sommes y confrontés en tant qu'organe législatif, nous laissons la liberté à nos membres mais nous respectons nos valeurs éthiques.*

C'est pourquoi parler d'un parti « soi-disant libéral » est une approche totalement erronée. Il n'existe qu'une seule sorte de parti libéral, un parti d'une haute valeur éthique qui ne tient pas à recevoir de leçon d'éthique ou autre de la part d'un parti non démocratique comme celui du sénateur Ceder.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Le racisme n'est pas une opinion. Le racisme est un délit. Nous avons travaillé à ce texte et nous le voterons sans réserve.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Les démocrates-chrétiens flamands soutiennent avec conviction l'objectif des projets à l'examen. Cependant, nous nous abstiendrons car*

Stemming 42

Aanwezig: 56
 Voor: 9
 Tegen: 47
 Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de overige amendementen van de heer Ceder en mevrouw Van dermeersch. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – De wetten die op één dag door de commissie voor de Justitie werden gejaagd en waarover we vandaag in plenaire vergadering nauwelijks hebben kunnen debatteren, organiseren de meest verregaande beperking op de vrijheid van meningsuiting in de geschiedenis van dit land en in de hele Westerse wereld. Gelukkig zijn die wetten bijzonder slecht geconcipteerd en geredigeerd, zodat we erop kunnen rekenen dat het oordeel van het Grondwettelijk Hof niet mals zal zijn.

Wat niettemin toch altijd blijft verbazen is dat de zogenaamde liberale partijen die zich opwerpen als de verdedigers van de vrijheid, dat soort wetten blijven goedkeuren. Ooit was het motto van de liberalen 'De gedachten zijn vrij'. Vandaag zijn ze vrij zolang je niet ingaat tegen de politieke correctheid, je erin slaagt je onschuld te bewijzen als de bewijslast wordt omgekeerd, en je niet valt op een van de vele praktijktesten waaraan je kan worden onderworpen. De tijden zijn veranderd.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Net zoals de antidiscriminatiewet van 2003, de wet-Moureaux ter bestrijding van racisme en de vorige wet ter bestrijding van discriminatie op basis van geslacht, strekt deze wet de democratie tot eer. Het siert een samenleving dat ze verhindert dat de zwaksten, de mensen van een andere afkomst, zieken of gehandicapten worden gediscrimineerd. We steunen, met respect voor de Grondwet, alle wetten die een dam opwerpen tegen hen die een aanslag willen plegen op de democratie.*

De heer Paul Wille (VLD). – Senator Ceder heeft de reputatie een ideoloog te zijn. De gedachten zijn inderdaad vrij. Wat volgens mij evenwel niet vrij is, is te spreken over een 'zogenaamde liberale partij'. Het ligt niet in onze traditie om ons zo nodig uit te spreken over wat ethisch en niet ethisch is, met dien verstande dat, als wij daarmee als wetgevend orgaan worden geconfronteerd, we onze leden vrij laten, maar onze ethische waarden wel hooghouden.

De benadering over de 'zogenaamde liberale partijen' is dan ook een totaal verkeerde benadering. Er bestaat maar één soort liberale partij, een ethisch hoogstaande partij die van een ondemocratische partij als die van senator Ceder geen enkele ethische of andere les wenst te ontvangen.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Racisme is geen mening. Racisme is een misdrijf. Wij hebben aan deze tekst meegewerkt en zullen hem zonder voorbehoud goedkeuren.*

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – De Vlaamse christendemocraten ondersteunen met overtuiging het doel van de voorliggende ontwerpen. We zullen ons echter

nous tenons à protester contre la manière dont ces projets ont été traités au parlement. Cette matière mérite mieux que la désinvolture avec laquelle on l'a abordée ici. Les gens que nous voulons protéger contre les discriminations méritent mieux qu'une législation qui conduira à d'autres malentendus et à de nouveaux procès. La meilleure manière de rendre de telles lois superflues à terme est de mener une politique de prévention et de veiller à ce que ces discriminations n'existent plus sur le terrain. À cet égard le gouvernement a manqué à ses devoirs pendant quatre ans. La pauvreté a doublé au cours des années précédentes.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Le CDH votera en faveur de ces projets car ils ne font que confirmer des principes que nous avons adoptés dans le cadre de lois précédentes.

Je rappelle par ailleurs qu'un arrêt de la Cour d'arbitrage nous a demandé d'améliorer cette législation. De plus, l'Union européenne nous a priés d'aller plus loin et de mettre les textes relatifs à la discrimination en concordance avec le droit européen. Nous nous prononcerons donc en faveur de ces projets.

(Applaudissements)

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 43

Présents : 55
Pour : 42
Contre : 9
Abstentions : 4

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Projet de loi adaptant le Code judiciaire à la législation tendant à lutter contre les discriminations et réprimant certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (Doc. 3-2365)

Vote n° 44

Présents : 56
Pour : 42
Contre : 9
Abstentions : 5

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera soumis à la sanction royale.**

Projet de loi relatif à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé (Doc. 3-2397) (Procédure d'évocation)

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 2 de Mme De Schamphelaere.

onthouden omdat we willen protesteren tegen de wijze waarop ze in het parlement werden behandeld. Deze materie verdient beter dan de slordige wijze waarop ze hier is aangepakt. De mensen die we voor discriminatie willen behoeden verdienen beter dan een wetgeving die zal leiden tot andere misverstanden en nieuwe processen. De beste manier om dergelijke wetten op termijn overbodig te maken is het voeren van een preventief beleid en ervoor te zorgen dat die discriminaties op het terrein niet meer bestaan. Daarin is de regering gedurende vier jaar te kort geschoten. De armoede is de voorbije jaren verdubbeld.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *De CDH zal deze ontwerpen goedkeuren omdat ze slechts de bevestiging zijn van de beginselen die wij in het kader van vorige wetten hebben vastgesteld.*

Ik verwijs voorts naar het Arbitragehof, dat ons in een arrest gevraagd heeft de betrokken wetgeving te verbeteren. De Europese Unie heeft ons bovendien verzocht om nog verder te gaan en de wetteksten met betrekking tot discriminatie in overeenstemming te brengen met het Europees recht. Om al die redenen zullen wij deze ontwerpen goedkeuren.

(Applaus)

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 43

Aanwezig: 55
Voor: 42
Tegen: 9
Onthoudingen: 4

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Wetsontwerp tot aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek aan de wetgeving ter bestrijding van discriminatie en tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (Stuk 3-2365)

Stemming 44

Aanwezig: 56
Voor: 42
Tegen: 9
Onthoudingen: 5

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Wetsontwerp betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorgen (Stuk 3-2397) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 2 van mevrouw De Schamphelaere.

Vote n° 45

Présents : 56
 Pour : 14
 Contre : 38
 Abstentions : 4

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n^{os} 4 à 12 et pour l'amendement n° 15 de Mme De Schamphelaere. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 46

Présents : 56
 Pour : 40
 Contre : 0
 Abstentions : 16

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Projet de loi concernant le règlement des différends dans le cadre de la loi du ... relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé (Doc. 3-2398)

Vote n° 47

Présents : 56
 Pour : 40
 Contre : 0
 Abstentions : 16

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera soumis à la sanction royale.**

Projet de loi améliorant le statut social du sportif rémunéré (Doc. 3-2400) (Procédure d'évocation)

Vote n° 48

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Stemming 45

Aanwezig: 56
 Voor: 14
 Tegen: 38
 Onthoudingen: 4

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 4 tot 12 en voor amendement 15 van mevrouw De Schamphelaere. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 46

Aanwezig: 56
 Voor: 40
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 16

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Wetsontwerp met betrekking tot de regeling van de geschillen in het kader van de wet van ... betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg (Stuk 3-2398)

Stemming 47

Aanwezig: 56
 Voor: 40
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 16

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Wetsontwerp tot verbetering van het sociaal statuut van de betaalde sportbeoefenaar (Stuk 3-2400) (Evocatieprocedure)

Stemming 48

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé (Doc. 3-2437) (Procédure d'évocation)

Vote n° 49

Présents : 54
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Je voulais voter pour.

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi portant des dispositions diverses de travail (Doc. 3-2438) (Procédure d'évocation)

Vote n° 50

Présents : 57
 Pour : 56
 Contre : 0
 Abstentions : 1

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi modifiant la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités (Doc. 3-2439) (Procédure d'évocation)

Vote n° 51

Présents : 56
 Pour : 56
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid (Stuk 3-2437) (Evocatieprocedure)

Stemming 49

Aanwezig: 54
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – Ik wou voor stemmen.

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp houdende diverse arbeidsbepalingen (Stuk 3-2438) (Evocatieprocedure)

Stemming 50

Aanwezig: 57
 Voor: 56
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen (Stuk 3-2439) (Evocatieprocedure)

Stemming 51

Aanwezig: 56
 Voor: 56
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Projet de loi modifiant la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe Central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales (Doc. 3-2428)

Vote n° 52

Présents : 56
Pour : 44
Contre : 5
Abstentions : 7

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

Projet de loi visant la mise en œuvre du Règlement (CE) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale abrogeant le Règlement (CE) n° 1347/2000, de la Convention européenne de Luxembourg du 20 mai 1980 sur la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière de garde des enfants et le rétablissement de la garde des enfants ainsi que de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants (Doc. 3-2435)

Vote n° 53

Présents : 55
Pour : 53
Contre : 0
Abstentions : 2

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

Projet de loi modifiant le Code civil en vue d'améliorer la protection successorale des enfants nés hors mariage (Doc. 3-2392) (Procédure d'évocation)

Vote n° 54

Présents : 55
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties (Stuk 3-2428)

Stemming 52

Aanwezig: 56
Voor: 44
Tegen: 5
Onthoudingen: 7

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Wetsontwerp tot tenuitvoerlegging van Verordening (EG) nr. 2201/2003 van de Raad van 27 november 2003 betreffende de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1347/2000, van het Europees Verdrag van Luxemburg van 20 mei 1980 betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen inzake het gezag over kinderen en betreffende het herstel van het gezag over kinderen, en van het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980 betreffende de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoering van kinderen (Stuk 3-2435)

Stemming 53

Aanwezig: 55
Voor: 53
Tegen: 0
Onthoudingen: 2

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek ter bevordering van de erfrechtelijke bescherming van buitenhuwelijkse kinderen (Stuk 3-2392) (Evocatieprocedure)

Stemming 54

Aanwezig: 55
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

**Projet de loi portant des dispositions diverses
(Doc. 3-2429) (Procédure d'évocation)**

Vote n° 55

Présents : 55
Pour : 38
Contre : 10
Abstentions : 7

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

**Projet de loi concernant certains services bancaires
(Doc. 3-2416) (Procédure d'évocation)**

Vote n° 56

Présents : 56
Pour : 51
Contre : 0
Abstentions : 5

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.
- À la suite de ce vote, la proposition de loi assurant la gratuité de la clôture des comptes à vue auprès des établissements de crédit (de Mmes Joëlle Kapompolé et Olga Zrihen, Doc. 3-1406) devient sans objet.

**Projet de loi relatif à la protection des consommateurs en ce qui concerne les services de radiotransmission et de radiodistribution
(Doc. 3-2419) (Procédure d'évocation)**

Vote n° 57

Présents : 57
Pour : 57
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

**Wetsontwerp houdende diverse bepalingen
(Stuk 3-2429) (Evocatieprocedure)**

Stemming 55

Aanwezig: 55
Voor: 38
Tegen: 10
Onthoudingen: 7

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

**Wetsontwerp betreffende bepaalde bankdiensten
(Stuk 3-2416) (Evocatieprocedure)**

Stemming 56

Aanwezig: 56
Voor: 51
Tegen: 0
Onthoudingen: 5

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.
- De goedkeuring van het wetsontwerp impliceert dat het wetsvoorstel dat ertoe strekt te waarborgen dat zichtrekeningen bij kredietinstellingen kosteloos kunnen worden gesloten (van mevrouw Joëlle Kapompolé en mevrouw Olga Zrihen, Stuk 3-1406) verval.

**Wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten inzake omroeptransmissie- en omroepdistributiediensten (Stuk 3-2419)
(Evocatieprocedure)**

Stemming 57

Aanwezig: 57
Voor: 57
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Projet de loi modifiant la loi du 11 août 1987 relative à la garantie des ouvrages en métaux précieux (Doc. 3-2421) (Procédure d'évocation)

Vote n° 58

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi relatif à la constitution d'une société commerciale immobilière par l'État (Doc. 3-2415) (Procédure d'évocation)

Vote n° 59

Présents : 57
 Pour : 41
 Contre : 5
 Abstentions : 11

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je voulais voter non.

M. Francis Delpérée (CDH). – Je voulais voter non.

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, ainsi que la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement (Doc. 3-2422) (Procédure d'évocation)

Vote n° 60

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 augustus 1987 houdende waarborg van werken uit edele metalen (Stuk 3-2421) (Evocatieprocedure)

Stemming 58

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp betreffende de oprichting van een commerciële vastgoedmaatschappij door de Staat (Stuk 3-2415) (Evocatieprocedure)

Stemming 59

Aanwezig: 57
 Voor: 41
 Tegen: 5
 Onthoudingen: 11

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik wilde neen stemmen.

De heer Francis Delpérée (CDH). – Ik wilde neen stemmen.

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs, en van de wet van 20 juli 2004 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles (Stuk 3-2422) (Evocatieprocedure)

Stemming 60

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 20 décembre 2006 relatif à la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E pour l'année civile 2007 (Doc. 3-2417) (Procédure d'évocation)

Vote n° 61

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi portant dispositions urgentes concernant le chemin de fer (Doc. 3-2434) (Procédure d'évocation)

Vote n° 62

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008 (Doc. 3-2436) (Procédure d'évocation)

Vote n° 63

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 20 december 2006 betreffende de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen klasse A, B, C en E voor het kalenderjaar 2007 (Stuk 3-2417) (Evocatieprocedure)

Stemming 61

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp houdende dringende spoorwegbepalingen (Stuk 3-2434) (Evocatieprocedure)

Stemming 62

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008 (Stuk 3-2436) (Evocatieprocedure)

Stemming 63

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers (Doc. 3-2440) (Procédure d'évocation)

Vote n° 64

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi modifiant les articles 190 et 195 du Code des droits et taxes divers en ce qui concerne le montant de la taxe d'affichage ainsi que le paiement de celle-ci (Doc. 3-2441) (Procédure d'évocation)

Vote n° 65

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi modifiant la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services (Doc. 3-2444) (Procédure d'évocation)

Vote n° 66

Présents : 55
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (Stuk 3-2440) (Evocatieprocedure)

Stemming 64

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 190 en 195 van het Wetboek van diverse rechten en taksen, wat het bedrag betreft van de belasting voor aanplakking en de betaling ervan (Stuk 3-2441) (Evocatieprocedure)

Stemming 65

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp tot wijziging van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen (Stuk 3-2444) (Evocatieprocedure)

Stemming 66

Aanwezig: 55
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Projet de loi modifiant l'article 14 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 (Doc. 3-2430)

Vote n° 67

Présents : 57
Pour : 48
Contre : 9
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

Projet de loi confiant au comité sectoriel du Registre national la compétence d'autoriser l'accès aux informations du registre d'attente et du registre des cartes d'identité (Doc. 3-2431) (Procédure d'évocation)

Vote n° 68

Présents : 55
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi sur l'Inspection générale et portant des dispositions diverses relatives au statut de certains membres des services de police (Doc. 3-2432) (Procédure d'évocation)

Vote n° 69

Présents : 57
Pour : 48
Contre : 0
Abstentions : 9

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi-programme (Doc. 3-2427) (Procédure d'évocation)

Vote n° 70

Présents : 57
Pour : 42
Contre : 11
Abstentions : 4

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Je voulais m'abstenir.

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (Stuk 3-2430)

Stemming 67

Aanwezig: 57
Voor: 48
Tegen: 9
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Wetsontwerp waarbij de bevoegdheid om toegang te verlenen tot de informatiegegevens van het wachtregister en van het register van de identiteitskaarten toevertrouwd wordt aan het sectoraal comité van het Rijksregister (Stuk 3-2431) (Evocatieprocedure)

Stemming 68

Aanwezig: 55
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp op de Algemene Inspectie en houdende diverse bepalingen betreffende de rechtspositie van sommige leden van de politiediensten (Stuk 3-2432) (Evocatieprocedure)

Stemming 69

Aanwezig: 57
Voor: 48
Tegen: 0
Onthoudingen: 9

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Ontwerp van programmawet (Stuk 3-2427) (Evocatieprocedure)

Stemming 70

Aanwezig: 57
Voor: 42
Tegen: 11
Onthoudingen: 4

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik wilde mij onthouden.

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg

conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.

- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Proposition de loi modifiant le Code des sociétés en vue d'instaurer la participation à distance à l'assemblée générale (de Mme Stéphanie Anseeuw et M. Luc Willems, Doc. 3-2111)

Vote n° 71

Présents : 56
Pour : 56
Contre : 0
Abstentions : 0

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

Proposition de loi modifiant l'article 119ter de la Nouvelle loi communale, relatif à l'organisation de mesures réparatrices pour mineurs dans le cadre des sanctions administratives (de M. Christian Brotcorne et consorts, Doc. 3-1963)

Mme la présidente. – Nous votons sur les conclusions de la commission qui propose le rejet de la proposition de loi.

Vote n° 72

Présents : 57
Pour : 39
Contre : 9
Abstentions : 9

- Les conclusions sont adoptées.
- Par conséquent, la proposition de loi est rejetée.

Proposition de résolution sur la politique de la Belgique concernant la réforme de la gouvernance et des politiques de la Banque mondiale et du Fonds monétaire international (de M. Pierre Galand et Mme Olga Zrihen, Doc. 3-1920)

Vote n° 73

Présents : 55
Pour : 46
Contre : 9
Abstentions : 0

- La proposition de résolution est adoptée.
- La résolution sera transmise au premier ministre et au ministre des Affaires étrangères.

« BRIC » (Brésil, Russie, Inde et Chine) (Doc. 3-1517)

Mme la présidente. – Nous votons sur les recommandations de la commission des Relations extérieures et de la Défense.

wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.

- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen met het oog op de invoering van de deelname op afstand aan de algemene vergadering (van mevrouw Stéphanie Anseeuw en de heer Luc Willems, Stuk 3-2111)

Stemming 71

Aanwezig: 56
Voor: 56
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 119ter van de Nieuwe Gemeentewet, betreffende de invoering van herstelmaatregelen voor minderjarigen in het raam van administratieve sancties (van de heer Christian Brotcorne c.s., Stuk 3-1963)

De voorzitter. – Wij stemmen over de conclusie van de commissie die voorstelt dit wetsvoorstel te verwerpen.

Stemming 72

Aanwezig: 57
Voor: 39
Tegen: 9
Onthoudingen: 9

- De conclusie is aangenomen.
- Bijgevolg is het wetsvoorstel verworpen.

Voorstel van resolutie over het Belgisch beleid betreffende de hervorming van het bestuur en het beleid van de Wereldbank en het Internationaal Monetair Fonds (van de heer Pierre Galand en mevrouw Olga Zrihen, Stuk 3-1920)

Stemming 73

Aanwezig: 55
Voor: 46
Tegen: 9
Onthoudingen: 0

- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- De resolutie zal aan de eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken worden meegedeeld.

“BRIC” (Brazilië, Rusland, India en China) (Stuk 3-1517)

De voorzitter. – We stemmen over de aanbevelingen van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

Vote n° 74

Présents : 56
 Pour : 47
 Contre : 0
 Abstentions : 9

- Les recommandations sont adoptées.
- Elles seront transmises au premier ministre et au ministre des Affaires étrangères.

Projet de déclaration de révision de la Constitution (Doc. 3-2377)

Proposition de déclaration de révision du titre II de la Constitution en vue d'y insérer des dispositions nouvelles relatives aux droits de l'enfant (de Mme Sabine de Bethune, Doc. 3-155)

Proposition de déclaration de révision de l'article 72 de la Constitution, en vue de l'abroger (de M. Wim Verreycken et consorts, Doc. 3-340)

Proposition de déclaration de révision du décret n° 5 du 24 novembre 1830 portant exclusion perpétuelle de la famille d'Orange-Nassau de tout pouvoir en Belgique (de M. Frank Creyelman et consorts, Doc. 3-342)

Proposition de déclaration de révision de l'article 62, alinéa 3, première phrase, de la Constitution, en vue de supprimer l'obligation de vote (de M. Jacques Germeaux et consorts, Doc. 3-830)

Proposition de déclaration de révision de l'article 59 de la Constitution, en vue de ne plus soustraire les sénateurs de droit à la procédure judiciaire ordinaire (de M. Wim Verreycken, Doc. 3-858)

Proposition de déclaration de révision de l'article 113 de la Constitution (de M. Wim Verreycken, Doc. 3-1045)

Proposition de déclaration de révision de l'article 59 de la Constitution (de M. Michel Delacroix, Doc. 3-1156)

Stemming 74

Aanwezig: 56
 Voor: 47
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 9

- De aanbevelingen zijn aangenomen.
- Ze zullen aan de eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken worden meegedeeld.

Ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet (Stuk 3-2377)

Voorstel van verklaring tot herziening van titel II van de Grondwet, om nieuwe bepalingen in te voegen betreffende de rechten van het kind (van mevrouw Sabine de Bethune, Stuk 3-155)

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 72 van de Grondwet, om het op te heffen (van de heer Wim Verreycken c.s., Stuk 3-340)

Voorstel van verklaring tot herziening van het decreet nr. 5 van 24 november 1830 betreffende de eeuwige uitsluiting van de familie Oranje-Nassau van enige macht in België (van de heer Frank Creyelman c.s., Stuk 3-342)

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 62, derde lid, eerste volzin, van de Grondwet, om de stemplicht af te schaffen (van de heer Jacques Germeaux c.s., Stuk 3-830)

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 59 van de Grondwet, teneinde de senatoren van rechtswege niet langer te onttrekken aan de gewone rechtsgang (van de heer Wim Verreycken, Stuk 3-858)

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 113 van de Grondwet (van de heer Wim Verreycken, Stuk 3-1045)

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 59 van de Grondwet (van de heer Michel Delacroix, Stuk 3-1156)

Proposition de déclaration de révision de la Constitution visant à traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (de Mme Sabine de Bethune et consorts, Doc. 3-1372)

Proposition de déclaration de révision des articles 66, alinéa 1^{er}, et 71, alinéas 1^{er} et 2, de la Constitution, en vue d'actualiser les dispositions relatives à l'indemnité parlementaire (de Mme Sabine de Bethune, Doc. 3-1416)

Proposition de déclaration de révision de l'article 30 de la Constitution en vue d'étendre la protection des langues (de MM. Joris Van Hauthem et Karim Van Overmeire, Doc. 3-1560)

Proposition de déclaration de révision de l'article 24, §1^{er}, alinéa 4, de la Constitution, en vue d'y introduire le choix d'un cours de philosophie en dernière année de l'enseignement secondaire supérieur (de Mme Amina Derbaki Sbaï et consorts, Doc. 3-1608)

Proposition de déclaration de révision du titre III, chapitre 1^{er}, de la Constitution, en vue d'y insérer un article 48*bis* aux fins d'instaurer l'obligation d'exercer le mandat électif auquel le candidat a été élu (de M. Francis Delpérée, Doc. 3-1640)

Proposition de déclaration de révision de l'article 1^{er} de la Constitution, en vue d'y introduire la notion de laïcité politique (de Mme Amina Derbaki Sbaï et consorts, Doc. 3-2112)

Proposition de déclaration de révision de l'article 1^{er} de la Constitution, en vue d'y inscrire le principe de la laïcité de l'État fédéral (de M. François Roelants du Vivier, Doc. 3-2134)

Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet, met als doel in de gebruikte terminologie de geslachtsgelijkheid tot uitdrukking te brengen (van mevrouw Sabine de Bethune c.s., Stuk 3-1372)

Voorstel van verklaring tot herziening van de artikelen 66, eerste lid, en 71, eerste en tweede lid, van de Grondwet, teneinde de bepalingen betreffende de parlementaire vergoeding te actualiseren (van mevrouw Sabine de Bethune, Stuk 3-1416)

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 30 van de Grondwet, om de bescherming der talen uit te breiden (van de heren Joris Van Hauthem en Karim Van Overmeire, Stuk 3-1560)

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 24, §1, vierde lid, van de Grondwet, ertoe strekkende er de keuze in op te nemen voor een cursus filosofie in het laatste jaar van het hoger secundair onderwijs (van mevrouw Amina Derbaki Sbaï c.s., Stuk 3-1608)

Voorstel van verklaring tot herziening van titel III, hoofdstuk I, van de Grondwet, teneinde daarin een artikel 48*bis* in te voegen houdende de verplichting voor een verkozene om zijn mandaat ook op te nemen (van de heer Francis Delpérée, Stuk 3-1640)

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 1 van de Grondwet, teneinde hierin het begrip scheiding van Kerk en Staat in te voeren (van mevrouw Amina Derbaki Sbaï c.s., Stuk 3-2112)

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 1 van de Grondwet, ten einde er het beginsel van de scheiding van Kerk en Staat in op te nemen (van de heer François Roelants du Vivier, Stuk 3-2134)

Propositions de déclaration de révision de la Constitution (de M. Joris Van Hauthem et consorts, Doc. 3-2140 à 3-2341)

Proposition de déclaration de révision de l'article 21, alinéa 2, de la Constitution en vue d'y inscrire le principe de suprématie de la loi sur les actes religieux (de Mme Christine Defraigne, Doc. 3-2379)

Proposition de déclaration de révision de la Constitution (de M. Luc Van den Brande et consorts, Doc. 3-2381)

Proposition de déclaration de révision de la Constitution en ce qui concerne la représentation garantie de la Communauté germanophone au sein des chambres fédérales, l'autonomie constitutive et la reprise des compétences et finances provinciales par la Communauté germanophone (de M. Berni Collas, Doc. 3-2413)

Discussion

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre la discussion du projet et des propositions de loi. (*Assentiment*)

M. Francis Delpérée (CDH), corapporteur. – J'ai l'honneur de faire rapport sur le projet de déclaration de révision de la Constitution, qui a été déposé par le gouvernement, ainsi que sur les 219 propositions qui ont été formulées par les membres du Sénat.

Votre commission des Affaires institutionnelles les a examinées lors de ses séances des 19 et 20 avril. Le rapport a été approuvé ce mardi 24 avril. Notre collègue M. Wille et moi-même, nous sommes partagé la tâche du rapport. Je ferai rapport sur les 100 premiers articles de la Constitution et M. Wille sur les 98 suivants.

Mais il me revient peut-être de faire trois observations liminaires.

La première pour rappeler que le gouvernement, par la voix du ministre Landuyt, a clairement fait connaître sa méthodologie. Il est parti de l'idée que la déclaration de révision du 10 avril 2003 devait servir de base à la rédaction de l'actuelle déclaration. Étant entendu que les quelques articles modifiés entre-temps, tel celui sur l'abolition de la peine de mort, devaient être omis du nouveau document.

Le gouvernement estime, en effet, que la déclaration de 2003 garde toute son utilité et son actualité et qu'elle permet une révision en profondeur du texte constitutionnel, tant dans le domaine des droits et libertés que dans celui de la réforme du système bicaméral.

Deuxième observation liminaire, une formation politique a

Voorstellen van verklaring tot herziening van de Grondwet (van de heer Joris Van Hauthem c.s., Stuk 3-2140 tot 3-2341)

Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 21, tweede lid, van de Grondwet om het aan te vullen met het principe dat de wet altijd boven religieuze akten staat (van mevrouw Christine Defraigne, Stuk 3-2379)

Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet (van de heer Luc Van den Brande c.s., Stuk 3-2381)

Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet met betrekking tot de gewaarborgde vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de federale kamers, de constitutieve autonomie en de overname van de provinciale bevoegdheden en financiën door de Duitstalige Gemeenschap (van de heer Berni Collas, Stuk 3-2413)

Bespreking

De voorzitter. – Ik stel voor het ontwerp en de voorstellen samen te bespreken. (*Instemming*)

De heer Francis Delpérée (CDH), corapporteur. – *De commissie voor de Institutionele Aangelegenheden van de Senaat heeft het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet samen met de 219 toegevoegde voorstellen besproken tijdens haar vergaderingen van 19 en 20 april 2007. De heer Wille en ikzelf hebben samen het verslag opgesteld. Ik behandel de eerste 100 artikelen van de Grondwet en de heer Wille de 98 volgende.*

Er zijn drie inleidende opmerkingen.

De regering heeft, via minister Landuyt, duidelijk haar methodologie te kennen gegeven. Ze is uitgegaan van de idee dat de verklaring tot herziening van de Grondwet van 10 april 2003 als basis moest dienen voor de huidige verklaring tot herziening. De artikelen die inmiddels werden gewijzigd, onder meer het artikel over de afschaffing van de doodstraf, moesten in het nieuwe document worden weggelaten.

De regering is van oordeel dat de verklaring van 2003 bruikbaar en actueel is en kan dienen voor een grondige hervorming van de tekst van de Grondwet, zowel inzake de rechten en vrijheden, als wat betreft de hervorming van het tweekamerstelsel.

Een tweede opmerking is dat een politieke partij voorstellen heeft ingediend tot wijziging van alle artikelen van de Grondwet. Ze gaat ervan uit dat een grondige hervorming van de structuur van het land nodig is en dat moet worden

déposé des propositions visant à modifier l'ensemble des articles de la Constitution. Elle part, en effet, de l'idée qu'il y a lieu de modifier fondamentalement la structure du pays et de réaliser sa scission. Dans ces conditions, il convenait, selon elle, de déclarer que chacune des dispositions de la Constitution – de l'article 1^{er} à l'article 198 – méritait d'être soumise à révision.

J'observe dès à présent que l'ensemble des propositions formulées en ce sens ont été rejetées à l'unanimité des membres de la commission.

Troisième observation, une autre formation politique, le CD&V, a déposé une proposition fort complète de révision de la Constitution qui s'inscrit dans une double perspective : celle de la réalisation du modèle confédéral et celle de la préservation de la stabilité constitutionnelle.

Le modèle confédéral suppose que l'on construise l'État sur la base de communes fortes et bien gérées, chapeautées par ces collectivités que sont la Flandre et la Wallonie, étant entendu que « les entités confédérées devraient trouver leur place dans une Europe forte et dynamique ».

La référence au modèle confédéral signifie aussi que les collectivités de base doivent être en mesure d'établir, par consentement mutuel, la liste des matières qui seront exercées par la confédération, la manière dont celle-ci assumera ces fonctions et les institutions qui seront mises en place à cet effet.

La stabilité constitutionnelle veut, pour sa part, que l'on ne touche pas à la procédure de révision constitutionnelle, telle qu'elle est organisée par l'article 195 de la Constitution.

De son côté, le sénateur Collas a relayé fidèlement les préoccupations de la Communauté germanophone, afin de disposer d'une représentation spécifique de cette communauté au Parlement fédéral et de lui attribuer les compétences et les moyens d'une partie de la province de Liège.

Cela dit, il faut examiner les dispositions constitutionnelles les unes après les autres. Si vous le voulez, et pour la commodité de l'exposé, je rassemblerai ces commentaires en fonction des titres et chapitres successifs de la Constitution.

Le titre premier de la Constitution est consacré à la Belgique fédérale, à ses composantes et à son territoire.

Il a été suggéré de modifier ce titre dans deux perspectives, l'une structurelle, l'autre fonctionnelle.

La perspective structurelle vise à supprimer la référence à l'existence d'un État fédéral et à faire choix d'une option confédérale. Cette proposition a été rejetée par 8 voix contre 1. Plusieurs intervenants, notamment M. Moureaux et Mme Defraigne, ont redit à cette occasion leur attachement à un système fédéral de gouvernement et à un cadre institutionnel qui peut être réformé mais qui, pour l'essentiel, fonctionne convenablement.

D'un point de vue fonctionnel, il a été suggéré d'inscrire à l'article 1^{er} le principe de laïcité de l'État, par analogie à ce qui est fait dans la Constitution française de 1958. La proposition a été rejetée par 7 voix et 2 abstentions.

Le Titre I bis de la Constitution, tel qu'il apparaîtra prochainement au *Moniteur belge*, est consacré aux politiques

overgegaan tot de splitsing. Daarom moet volgens haar elke bepaling van de Grondwet, van artikel 1 tot artikel 198, worden herzien.

Alle voorstellen werden door de commissieleden unaniem verworpen.

Een derde opmerking is dat een andere politieke partij, de CD&V, een erg volledig voorstel tot herziening van de Grondwet heeft ingediend, met een dubbel perspectief, namelijk de realisatie van het confederale model en het behoud van de grondwettelijke stabiliteit.

In het confederale model is de Staat gebaseerd op sterke en goed bestuurde gemeenschappen, Vlaanderen en Wallonië. De gefedereerde entiteiten moeten hun plaats vinden in een sterk en dynamisch Europa.

De verwijzing naar het confederale model betekent ook dat de basisgemeenschappen in staat moeten zijn om met wederzijdse toestemming de lijst op te stellen van de bevoegdheden die door de confederatie zullen worden uitgeoefend, de wijze te bepalen waarop de confederatie die functies zal uitoefenen en vast te stellen welke instellingen daartoe zullen worden opgericht.

De grondwettelijke stabiliteit vereist dat niet mag worden geraakt aan de procedure voor de herziening van de Grondwet, zoals vastgelegd in artikel 195 van de Grondwet.

Senator Collas wees op de bezorgdheid van de Duitstalige gemeenschap. Hij pleitte voor een specifieke vertegenwoordiging van deze gemeenschap in het federale parlement en voor de toekenning van de bevoegdheden en middelen van een deel van de provincie Luik aan die gemeenschap.

De grondwettelijke bepalingen moeten een voor een worden onderzocht. Ik zal gemakshalve de opmerkingen weergeven per titel en opeenvolgende hoofdstukken van de Grondwet.

De eerste titel van de Grondwet gaat over het federale België, zijn componenten en zijn grondgebied.

Er werd gesuggereerd de titel om structurele en functionele redenen te wijzigen.

Het structurele perspectief heeft tot doel de verwijzing naar het bestaan van een federale staat te schrappen en te opteren voor een confederale staat. Dit voorstel werd verworpen met acht stemmen tegen één. Verschillende sprekers, meer bepaald de heer Moureaux en mevrouw Defraigne, verwezen naar hun gehechtheid aan het federale regeersysteem en aan een grondwettelijk kader dat kan worden hervormd, maar dat in de eerste plaats behoorlijk functioneert.

Er was een voorstel om in artikel 1 van de Grondwet het begrip scheiding van Kerk en Staat in te voeren, naar het voorbeeld van hetgeen in 1958 met de Franse Grondwet is gebeurd. Het voorstel werd verworpen met zeven stemmen bij twee onthoudingen.

Titel I bis van de Grondwet, die binnenkort in het Belgisch Staatsblad verschijnt, is gewijd aan het beleid dat door de federale staat, de gemeenschappen en de gewesten kan worden gevoerd.

Artikel 7bis gaat over duurzame ontwikkeling. De Senaat heeft dit onderwerp uitgebreid behandeld en er een

pouvant être poursuivies par l'État fédéral, les communautés et les régions.

La politique visée à l'article 7bis est celle du développement durable. Notre Sénat y a consacré des travaux importants et a organisé un colloque sur ce sujet. Il a longtemps discuté de la formulation de cet article et, in fine, la Chambre des représentants a repris la proposition formulée par le Sénat.

Tout est bien qui finit bien ? Non, car un compromis est intervenu dans les rangs de la majorité et d'une partie de l'opposition, et cette proposition vise à réinscrire dans la déclaration de révision le même article 7bis.

Mme Vanlerberghe, M. Vankrunkelsven et Mme Defraigne ont déposé un amendement en ce sens, qui a été adopté par treize voix contre une.

Je ne suis pas ici pour exprimer une opinion personnelle, mais je me dis que l'article 7bis restera sans doute dans les annales constitutionnelles : le mercredi, il est adopté, et le jeudi, il figure dans la liste des dispositions révisables. C'est sans doute l'expression d'une civilisation de l'éphémère !

Le Titre II de la Constitution est consacré aux Belges et à leurs droits. Parmi d'autres, trois questions ont retenu l'attention de notre assemblée. Tout d'abord, le gouvernement s'est préoccupé d'harmoniser les textes constitutionnels et les dispositions de la Convention européenne des droits de l'homme et de ses protocoles additionnels. La proposition a été adoptée par treize voix contre une.

Ensuite, Mme de Bethune a suggéré de modifier un ensemble de textes constitutionnels pour intégrer la dimension de genre dans la terminologie constitutionnelle, mais cette suggestion a été rejetée.

Enfin, une discussion importante a porté sur les droits de l'enfant. Nous savons le rôle essentiel que le Sénat a pu jouer en la matière. Nous sommes parvenus à cet égard à dégager un consensus sur la formulation des nouveaux droits à l'époque contemporaine. La commission a cependant dû constater, notamment avec Mme de T' Serclaes, que la Chambre des représentants n'avait pas marqué beaucoup d'empressement – c'est un euphémisme – à reprendre les suggestions que le Sénat lui avait adressées. Observation personnelle : quel gâchis !

Hier, la Chambre des représentants a inscrit l'article 22bis parmi les articles révisables. Nous sommes invités à faire de même.

Avec l'article 33, nous entrons dans le Titre III de la Constitution consacré aux pouvoirs. Il commence évidemment par cette proclamation solennelle : « Tous les pouvoirs émanent de la Nation ».

Des propositions émanant de MM. Van Hauthem et Van den Brande visaient à réviser cette disposition fondamentale, que le professeur Jacques Velu qualifie de « clé de voûte » de la Constitution. Ces propositions n'ont pas été acceptées par la commission, pas plus que la modification de l'article 35 qui établit le régime juridique des compétences résiduelles.

Le chapitre premier du titre III est consacré aux chambres fédérales. Deux questions fondamentales ont retenu l'attention de la commission.

La première est celle de la réforme du Sénat. Je ne m'y

colloquium over georganiseerd. Er werd lang gedebatteerd over de formulering van het artikel. De Kamer heeft uiteindelijk het voorstel van de Senaat overgenomen.

Eind goed, al goed? Neen, want er is een compromis gesloten tussen de meerderheid en een deel van de oppositiepartijen, namelijk hetzelfde artikel 7bis weer inschrijven in de verklaring tot herziening van de Grondwet. Het amendement van mevrouw Vanlerberghe, de heer Vankrunkelsven en mevrouw Defraigne werd aangenomen met dertien stemmen tegen één.

Ik ben hier niet om mijn persoonlijke mening weer te geven, maar ik denk dat artikel 7bis zal opgenomen worden in de grondwettelijke kronieken: op woensdag wordt het artikel aangenomen en op donderdag staat het op de lijst van de voor herziening vatbare bepalingen. Dat is wellicht een uiting van onze cultuur van vergankelijkheid!

Titel II gaat over de Belgen en hun rechten. Onze assemblee heeft zich over drie punten gebogen.

Het voorstel van de regering voor een harmonisatie van de grondwettelijke teksten met de bepalingen van de Europese Conventie voor de Rechten van de Mens en haar aanvullende protocollen werd aangenomen met dertien stemmen tegen één.

Het voorstel van mevrouw de Bethune om de genderdimensie in de grondwettelijke terminologie op te nemen, werd verworpen.

Tot slot was er een belangrijke discussie over de rechten van het kind. De Senaat heeft op dat vlak een belangrijke rol gespeeld en heeft nieuwe, hedendaagse rechten geformuleerd. De commissie, in het bijzonder mevrouw de T' Serclaes, heeft moeten vaststellen dat de Kamer niet enthousiast was – en dat is een eufemisme – om rekening te houden met de voorstellen die de Senaat heeft overgemaakt. Persoonlijke opmerking: wat een knoeiboel!

Gisteren heeft de Kamer artikel 22bis opgenomen in de lijst van de voor herziening vatbaar verklaarde artikelen. Er wordt ons gevraagd hetzelfde te doen.

Met artikel 33 komen we bij Titel III van de Grondwet, die betrekking heeft op de machten. De tekst begint uiteraard met de plechtige verklaring 'Alle machten gaan uit van de Natie'.

De voorstellen van de heren Van Hauthem en Van den Brande beogen een herziening van deze fundamentele bepaling, die professor Jacques Velu als 'de hoeksteen' van de Grondwet kwalificeert. Deze voorstellen werden door de commissie niet aangenomen, evenmin als de wijziging van artikel 35, die de rechtsregeling van de restbevoegdheden impliceert.

Het eerste hoofdstuk van titel III is gewijd aan de federale kamers. Twee fundamentele aspecten kregen de aandacht van de commissie.

Het eerste was de hervorming van de Senaat. Ik zal er niet lang bij stilstaan, want de aangenomen lijst is precies dezelfde als die van april 2003; alle hervormingen van de Hoge Vergadering zijn mogelijk.

attarde pas, étant entendu que la liste retenue correspond exactement à celle d'avril 2003 et que toutes les réformes de la haute assemblée sont donc de l'ordre du possible.

(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Une deuxième question, plus nouvelle, a été suscitée par un amendement déposé par Mmes Vanlerberghe, Defraigne et M. Vankrunkelsven, et visant à organiser ce qu'on a appelé une seconde lecture à la Chambre des représentants.

L'idée était d'aménager, comme dans les parlements des communautés et des régions, une deuxième délibération à propos de tout ou partie des textes législatifs en discussion. Certains y ont vu une forme de réorganisation du travail de la Chambre des représentants, une question de méthode, d'autres y ont vu une menace sérieuse contre les principes du bicaméralisme et, pour tout dire, contre l'institution sénatoriale.

Devant les difficultés, les différends suscités par cet amendement et après conciliabule au sein de la majorité, l'amendement a été retiré, étant entendu, ont précisé certains membres de la commission, que l'article 77, relatif aux lois bicamérales intégrales, figure dans la déclaration de révision.

Je relève en passant que M. Delacroix a proposé de soumettre à révision le régime des immunités parlementaires. Cette proposition a été rejetée à l'unanimité.

Le chapitre II du titre III est consacré au pouvoir législatif fédéral. Ce sont les articles 74 et suivants. Ils n'appellent pas de commentaire particulier.

Le chapitre III, section 1, est consacré au Roi. Les propositions de M. Van den Brande et de M. Van Hauthem n'ont pas été retenues.

Un dernier mot, madame la présidente, avant de céder la parole au corapporteur. Il me plaît de souligner que la discussion sur la déclaration de révision de la Constitution s'est déroulée dans des conditions de calme et de sérénité qui sont sans doute l'apanage de notre assemblée et qui font, pourquoi ne pas le dire, le charme de nos travaux.

M. Paul Wille (VLD), corapporteur. – *L'option du gouvernement de reprendre la déclaration de révision de 2003 n'est pas étonnante. Comme convenu, j'expliquerai les trois séries d'articles suivantes.*

La première concerne les garanties relatives aux droits constitutionnels classiques, entre autres la garantie de la liberté de la presse, qui a été étendue à d'autres canaux de communication.

La deuxième concerne la réforme de la justice et de la police et notamment la limitation de la lecture des jugements au dispositif, au droit disciplinaire des magistrats et à l'approche moderne de la charge de travail accrue des cours et tribunaux.

La troisième concerne la réforme du système bicaméral. Le gouvernement part du principe que le système bicaméral classique n'est plus satisfaisant, comme cela ressortait clairement des commentaires du ministre Landuyt en commission. L'objectif est de faire du Sénat un véritable lieu de rencontre des Communautés et des Régions. Le

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)

Voorts was er een amendement van mevrouw Vanlerberghe, mevrouw Defraigne en de heer Vankrunkelsven dat ertoe strekte een tweede lezing te organiseren in de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Het idee was om, zoals bij de parlementen van de gemeenschappen en de gewesten, een tweede beraadslaging in te lassen over alle of een deel van de wetteksten die worden behandeld. Sommigen vonden dat dit neerkwam op een reorganisatie van het werk van de Kamer, van de methode, anderen beschouwden het als een ernstige bedreiging van het tweekamerstelsel en dus van de Senaat.

Dit amendement veroorzaakte heel wat deining en na overleg binnen de meerderheid werd het ingetrokken. Artikel 77, dat betrekking heeft op de wetten waarvoor de beide kamers gelijkkelijk bevoegd zijn, staat immers al in de verklaring tot herziening van de Grondwet.

De heer Delacroix stelde voor het systeem van de parlementaire onschendbaarheid te herzien. Dit voorstel werd unaniem verworpen.

Hoofdstuk II van titel III betreft de federale wetgevende macht, artikelen 74 en volgende. Hierover waren geen bijzondere opmerkingen.

Hoofdstuk III, Afdeling I, is gewijd aan de Koning. De voorstellen van de heer Van den Brande en de heer Van Hauthem werden niet aangenomen.

De bespreking van de verklaring tot herziening van de Grondwet verliep kalm en sereen. Dat is het voorrecht van onze assemblee en de charme van onze werkzaamheden.

De heer Paul Wille (VLD), corapporteur. – De optie van de regering om de verklaring tot herziening van 2003 over te nemen, is niet verrassend. Zoals afgesproken, zal ik volgende drie reeksen artikelen toelichten.

De eerste reeks betreft de waarborgen betreffende de klassieke grondrechten, onder meer de garantie op persvrijheid, die werd uitgebreid naar andere communicatiekanalen.

De tweede reeks betreft de hervorming van gerecht en politie en heeft onder meer betrekking op de beperking van de voorlezing van vonnissen tot het beschikkend gedeelte, het tuchtrecht van magistraten en de moderne aanpak van de verhoogde werklast in de hoven en rechtbanken.

Een derde reeks betreft de hervorming van het tweekamerstelsel. De regering gaat er immers vanuit dat het klassieke tweekamerstelsel niet meer voldoet, zoals duidelijk bleek uit de commentaar van minister Landuyt in de commissie. Het is de bedoeling om van de Senaat een reële ontmoetingsplaats van de gemeenschappen en de gewesten te

gouvernement se réfère à ce propos aux compétences modifiées dans le cadre de la Constitution, aux lois spéciales, aux accords de coopération et aux traités qui respectent de manière satisfaisante les droits et les intérêts des entités fédérées. Il est évident que si on se dirige dans cette voie, le Sénat aura demain un autre aspect qu'aujourd'hui. Le gouvernement estime que ses plans peuvent être réalisés en reprenant la liste des articles de la Constitution déclarés ouverts à révision en 2003.

La discussion a surtout porté sur l'article 195. Le groupe CD&V a dit que la révision de cet article ne pouvait absolument pas être reprise parce qu'il n'y a aucune raison de déroger à la rigueur de principe du constituant à l'égard de la révision de la Constitution. M. Vandenberghe constate qu'aucun consensus n'existe au sujet de la révision de l'article 195 au sein de la majorité et voit l'accord du 26 avril 2002, relatif aux circonscriptions électorales, à la réforme et à l'incorporation du Sénat à la Chambre, comme un signe précurseur. Il parle d'un système bicaméral totalement affaibli et en réalité inexistant. Ceux qui veulent que la révision et la réforme soient exécutées en une seule législature ont une tendance à l'autoritarisme et risquent de ne pas trouver à l'avenir de majorité des deux tiers.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *M. Vandenberghe a parlé de manière plutôt nuancée. Il aurait pu le dire beaucoup plus fermement.*

M. Paul Wille (VLD). – *Le groupe du Vlaams Belang a été honnête et clair. Il vise la suppression de l'État belge et la scission du pays. Selon sa logique, ce n'est possible que par la révision de tous les articles de la Constitution.*

Au nom du MR, Berni Collas a déposé une résolution et une proposition de révision en quatre phases. Ses commentaires sur la reprise des compétences et des finances provinciales a suscité une série de réactions.

M. Moureaux a donné le ton au nom du groupe PS en disant qu'un nouveau modèle n'était pas nécessaire. À l'heure actuelle, on court derrière les institutions alors qu'on devrait les faire fonctionner mieux. Le PS est un parti politique fédéraliste mais qui réfléchit quand même dans un cadre belge. Il y a au PS un attachement déclaré à la solidarité nationale, surtout en ce qui concerne la sécurité sociale et l'emploi. Bien qu'il n'y ait pas d'unanimité au PS, le groupe donnera son accord mais il ne peut promettre aucune garantie d'unanimité au sujet de l'article 195. Enfin, M. Moureaux rejette l'idée d'une seconde lecture.

M. Delpérée est intervenu pour le CDH. Il a expliqué qu'il n'y avait aucune raison de faire une déclaration de révision de la Constitution. Il estime qu'on ne peut donner aucune illusion à une série de partis politiques et de mouvements. Il considère également qu'il est préférable de ne pas soumettre l'article 195 à révision. Ce que veut le gouvernement, c'est un snelrecht constitutionnel, alors qu'il faut « donner du temps au temps ». À son avis, une deuxième lecture n'est pas souhaitable. Le CDH veut être conséquent avec lui même et émettra donc un vote négatif, comme en 2003.

maken. De regering verwijst daarbij naar gewijzigde bevoegdheden in het kader van de Grondwet, bijzondere wetten, samenwerkingsakkoorden en verdragen die de rechten en de belangen van de deelgebieden voldoende eerbiedigen. Het is evident dat wanneer men die richting uitgaat, de Senaat er morgen anders zal zijn uitzien van vandaag. De regering is van mening dat haar plannen kunnen worden verwezenlijkt met uit 2003 overgenomen lijst van de voor herziening vatbaar verklaarde grondwetsartikelen.

Voor de reeksen die ik toelicht spitste de discussie zich vooral toe op artikel 195. De CD&V-fractie heeft gezegd dat de herziening van dat artikel helemaal niet kan worden opgenomen, omdat er helemaal geen reden is om af te wijken van de principiële strengheid van de grondwetgever ten aanzien van de herziening van de Grondwet. Collega Hugo Vandenberghe stelt vast dat er omtrent de herziening van artikel 195 geen consensus bestaat binnen de meerderheid en ziet het akkoord van 26 april 2002 betreffende de kieskringen en de hervorming en de incorporatie van de Senaat in de Kamer als een voorteken. Hij heeft het over een totaal afgezwakt en in wezen niet bestaand nieuw tweekamerstelsel. Hij zegt dat de meerderheid niets beslist heeft omdat ze het niet eens raakte en dat ze niet op CD&V moet rekenen. Wie wil dat herziening en hervorming in één regeerperiode worden doorgevoerd, neigt naar autoritarisme en riskeert in de toekomst geen tweederde meerderheid te zullen vinden.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). –

De heer Vandenberghe heeft het nog vrij genuanceerd gezegd. Hij had het veel harder kunnen zeggen.

De heer Paul Wille (VLD). – Ik doe mijn best om mijn taak als rapporteur te vervullen, maar dat is niet altijd gemakkelijk.

De fractie van het Vlaams Belang was eerlijk en duidelijk. Vlaams Belang streeft de opheffing van de Belgische Staat na en de opsplitsing van het land. Dat kan volgens haar logica enkel met de herziening van alle grondwetsartikelen. De voorstellen van Vlaams Belang zullen ons morgen dan ook tot enig kwantitatief werk verplichten.

Namens de MR heeft Berni Collas een resolutie en een voorstel van herziening ingediend in vier fases. Zijn commentaar over de overname van provinciale bevoegdheden en financiën lokte een aantal reacties uit. Ik laat de verwijzing naar het ideale Brusselse voorbeeld geheel voor rekening van de heer Collas.

Collega Moureaux zette de toon namens de PS-fractie door te zeggen dat er geen nood is aan een nieuwe leest. Op het ogenblik holt men achter de instellingen aan, terwijl men ze beter zou moeten laten functioneren, *dixit* de heer Moureaux. De PS, zegt hij, is een federalistische politieke partij maar denkt toch in een Belgisch kader. Er is bij de PS een uitgesproken gehechtheid aan de nationale solidariteit, vooral wat betreft de sociale zekerheid en werk. Ook al is er geen unanimité binnen de PS, toch zal de fractie instemmen, maar hij kan geen garantie van unanimité beloven rond artikel 195. We zullen morgen zien waartoe dat uiteindelijk zal leiden. De heer Moureaux wijst ten slotte de idee van een tweede lezing af.

Voor CDH kwam de heer Delpérée aan het woord. Hij vond dat er eigenlijk geen reden is voor een verklaring tot

Par la voix de Mme Defraigne, Le MR a estimé que la présente déclaration était une bonne base. Elle a apporté des nuances à la motivation de la révision possible de l'article 144.

M. Lionel Vandenberghe s'est dit philosophe et a déclaré que ce qui l'intéressait surtout dans cet exercice était un bon avenir pour les Communautés. Pour lui, il peut y avoir solidarité entre les Communautés, mais elle ne peut être basée sur l'injustice.

M. Vankrunkelsven a dit que le VLD soutiendra le projet du gouvernement. L'article 195 peut être déclaré révisable mais la révision ne doit pas aller trop vite. À son sens, une modification de la Constitution n'est d'ailleurs pas toujours nécessaire pour effectuer des transferts importants vers les Régions et les Communautés. Beaucoup peut être fait dans le cadre de la Constitution actuelle.

M. Vankrunkelsven dit que le VLD est partisan d'une solidarité en matière de recettes, à condition que les Communautés puissent exercer avec ces moyens les compétences qu'elles souhaitent.

Le VLD veut réformer un système bicaméral qui fonctionne mal sans supprimer le Sénat.

Quelques collègues se sont dits déçus du sort réservé par la Chambre à une série d'articles votés au Sénat, par exemple en ce qui concerne les droits de l'enfant.

Je pourrais donner maintenant le résultat des votes. Je pense toutefois qu'après avoir précisé les points névralgiques et litigieux, on voit clairement comment on a voté par la suite.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Monsieur le président, ce n'est probablement pas par hasard que vous dirigez les débats, et en disant cela, je ne me prononce pas sur la mission constitutionnelle du président du Sénat. Toutefois, d'un point de vue constitutionnel, j'estime en un sens rassurant que le président de la commission de la Justice, un éminent constitutionnaliste et juriste, dirige les débats.*

M. Delpérée, rapporteur, nous a expliqué de manière très analytique et schématique comment vont se dérouler les travaux. M. Wille, rapporteur, nous a fait un rapport très imagé, il a réparti les membres en catégories philosophiques et mystiques.

Le principe de base des démocrates chrétiens flamands est clair et simple. Il serait trop aisé de critiquer le projet du gouvernement sans donner notre propre vision. Une déclaration de révision de la Constitution implique que l'on développe une vision de ce qu'est l'instrument constitutionnel et de ce qu'on veut en faire, non pour modifier la société,

herziening van de Grondwet. Zijn uitleg is dat men een aantal politieke partijen en stromingen geen illusies mag geven. Hij vindt ook dat artikel 195 beter niet voor herziening in aanmerking komt. Wat de regering wil is constitutioneel snelrecht, aldus de heer Delpérée, terwijl je 'de tijd de tijd moet geven'. Een tweede lezing is volgens hem niet goed. De CDH wil consequent zijn met zichzelf en zal dus zoals in 2003 tegenstemmen.

De MR oordeelde bij monde van mevrouw Defraigne dat voorliggende verklaring een goede basis is. Ze bracht nuances aan in de motivering voor de mogelijke herziening van artikel 144.

De heer Lionel Vandenberghe stelde zich filosofisch op en zei dat wat hem vooral interesseerde in deze oefening een goede toekomst voor de gemeenschappen is. Solidariteit tussen de gemeenschappen mag er voor hem zijn, maar die mag geen onrechtvaardigheid als basis hebben.

Collega Vankrunkelsven zei dat de VLD het voorstel van de regering zal steunen. Artikel 195 mag voor herziening vatbaar worden verklaard, maar de herziening moet niet te snel gaan. Voor belangrijke overhevelingen naar de gemeenschappen en de gewesten is er volgens collega Vankrunkelsven overigens niet altijd een wijziging van de Grondwet nodig. Er kan zelfs veel gebeuren in het kader van de huidige grondwet.

De heer Vankrunkelsven zegt dat de VLD voorstander is van een solidariteit aan de inkomstzijde op voorwaarde dat de gemeenschappen met die middelen de bevoegdheden kunnen uitoefenen die ze willen.

De VLD wil een slecht functionerend tweekamerstelsel hervormen zonder de Senaat af te schaffen.

Een aantal collega's zei teleurgesteld te zijn over het lot dat in de Kamer is voorbehouden aan een aantal artikelen die in de Senaat waren goedgekeurd, bijvoorbeeld over de rechten van het kind. Mevrouw de T' Serclaes heeft haar ergernis daarover uitgesproken.

Ik zou nu de uitslag van de stemmingen kunnen meedelen. Ik denk echter dat met het aangeven van de pijnpunten en verschilpunten ook duidelijk is geworden op welke manier achteraf werd gestemd.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – *Mijnheer de voorzitter, het is waarschijnlijk niet toevallig dat u de debatten leidt, waarmee ik geen uitspraak doe over de grondwettelijke opdracht van de Senaatsvoorzitter. Vanuit constitutioneel oogpunt vind ik het echter wel enigszins geruststellend dat de voorzitter van de commissie voor de Justitie, eminent constitutionalist en jurist, de debatten leidt.*

Rapporteur Delpérée heeft zeer analytisch en schematisch aangegeven hoe de werkzaamheden zijn verlopen. Rapporteur Wille heeft aan plastische rapportering gedaan. Hij bracht de leden onder in filosofische en mystieke categorieën.

Het uitgangspunt van de Vlaamse christendemocraten is klaar en duidelijk. Het zou te gemakkelijk zijn het regeringsontwerp te bekritisieren zonder zelf aan te geven wat onze visie is. Een verklaring tot herziening van de Grondwet houdt in dat men een visie ontwikkelt op het instrument grondwet en wat men met dat instrument doet, niet om een samenleving te moduleren, maar om enige stabiliteit te

mais pour apporter quelque peu de stabilité dans la volatilité quotidienne de l'activité législative et sociétale.

Pour les démocrates chrétiens flamands, la Constitution est un élément de stabilité. Notre position sur l'article 195 est claire : nous ne sommes pas partisans de la proposition du gouvernement. J'ai de la compréhension pour toutes les conceptions. Cependant si l'on veut une stabilité raisonnable, on ne peut vouloir une Constitution ultraflexible, que l'on peut traiter comme un « torchon ». Notre collègue Vandenberghe a fait référence à la République de Weimar et la troisième République française. En Roumanie, aujourd'hui, on a fait en quelque sorte ce que propose le gouvernement. On a transformé la constitution à l'improviste, sans étapes, sans réflexion.

La Constitution doit évidemment être un point de référence et ne peut être un texte abstrait ou se composer de mots déconnectés de la société évoluée que nous voulons voir organisée. Le principe au fondement de notre position n'est pas communautaire lorsqu'il s'agit de la Constitution. Il vise tout simplement à avoir une bonne administration avec une Constitution comme instrument de cette bonne et meilleure gestion.

Notre principe le plus important est la foi dans une structure étatique fédérale. Certains disent que l'on ne peut parler de confédération que lorsqu'on a affaire à deux États indépendants. Cependant nous ne sommes pas non plus dans une situation de fédéralisme comme elle existe déjà dans d'autres pays. Je plaide dès lors pour une forme de confédéralisme sui generis dont le noyau serait une base démocratique s'appuyant sur le principe de subsidiarité. Cela signifie qu'en Belgique, les compétences fondamentales doivent être attribuées aux entités fédérées. Elles peuvent alors être déléguées au niveau supérieur en fonction de la valeur ajoutée qui résulterait de cette délégation.

Imaginer qu'une seul niveau de pouvoir puisse être chargé en exclusivité de toutes les compétences est une pure fiction. L'approche hiérarchique est depuis longtemps d'application au niveau européen. Nous sommes convaincus que la gouvernance multiniveaux est une nécessité. Partant de la démocratie locale, en passant par la démocratie régionale et étatique on peut aller à la rencontre de l'Europe. Lorsque nous préconisons un modèle fédéral, c'est pour des principes de fonctionnement qui ne s'appuient pas sur la hiérarchie mais sur le partenariat. Il en résulte que les compétences fondamentales doivent être attribuées aux deux entités fédérées. Il va de soi que Bruxelles aurait un statut propre et exercerait plusieurs missions. Cette ville est la capitale des communautés, du pays et de l'Europe. L'autonomie de la Communauté germanophone, un bijou de notre système institutionnel, doit être maintenue. Nous sommes convaincus que la coopération volontaire visant à apporter de la valeur ajoutée offre de meilleurs résultats qu'une gestion centrale qui distribue des compétences.

Comme deuxième point nodal de notre déclaration, nous voulons permettre la révision de l'article 35 parce que nous savons combien il est difficile à appliquer. En outre nous voulons indiquer que ce n'est pas au niveau fédéral ou national que réside le pouvoir résiduaire ou les compétences fédérales exclusives. Nous voulons retourner le système et permettre aux parties de l'État de désigner ce pour quoi le

brengen in de dagelijkse vluchtigheid van het wettelijke verkeer en van wat er in de samenleving gebeurt.

De Vlaamse christendemocraten zien de Grondwet als een element van stabiliteit. Onze houding over artikel 195 is duidelijk: wij zijn geen voorstander van wat de regering voorstelt. Ik heb begrip voor alle opvattingen. Als men echter uitgaat van een redelijke stabiliteit, houdt dat ook in dat men niet opteert voor een overflexibele Grondwet die men als 'een vodje papier' behandelt. Collega Vandenberghe heeft verwezen naar de Weimarrepubliek en de Derde Franse Republiek. In Roemenië wordt vandaag op een wijze zoals de regering nu voorstelt, onverhoeds, zonder tussenstappen, zonder reflectie, een grondwetswijziging doorgevoerd.

De Grondwet moet natuurlijk het houvast zijn en mag niet abstract zijn of losgekoppeld worden van de geëvolueerde samenleving zoals wij die georganiseerd willen zien. Ons uitgangspunt is geen communautair uitgangspunt als het over de Grondwet gaat. Ons uitgangspunt is eenvoudigweg goed bestuur met een Grondwet als instrument om goed en beter te besturen.

Ons eerste belangrijke uitgangspunt is het geloof in een confederale staatsinrichting. Volgens sommigen kan men slechts over een confederatie spreken indien men te maken heeft met twee onafhankelijke staten. Wij hebben echter ook geen federalisme zoals elders reeds bestaat. Ik pleit er dan ook voor om een confederalisme *sui generis* te maken met als kernpunt een democratische basis die steunt op het subsidiariteitsprincipe. Dat betekent dat de basisbevoegdheden in België bij de deelstaten moeten liggen. Zij kunnen dan opwaarts aangeven welke toegevoegde waarde er is verbonden aan het toewijzen van bevoegdheden aan volgende beleidsniveaus.

Het is een volstrekte fictie om nog te stellen dat één beleidsniveau exclusief alle bevoegdheden kan opnemen. Die hiërarchische benadering werd ook veel te lang op Europees niveau gevolgd. Wij zijn ervan overtuigd dat *multilevel governance* nodig is. Vertrekend vanuit een lokale democratie, gaande over de regionale en statelijke democratie kan men Europa tegemoet treden. Als wij een confederaal model voorstaan, is het vanuit een bestuursfunctionaliteit die niet steunt op hiërarchie, maar wel op partnerschap. Daaruit volgt dat de basisbevoegdheden moeten liggen bij de twee deelstaten. Vanzelfsprekend zou Brussel een eigen statuut hebben en verschillende opdrachten vervullen. De stad geldt als hoofdstad van de Gemeenschappen, het land en Europa. Ook de autonomie van de Duitstalige Gemeenschap, die een juweel is binnen onze staatsvorming, moet behouden blijven. Wij zijn ervan overtuigd dat vrijwillige samenwerking die gericht is op toegevoegde waarden, betere resultaten bereikt dan een centraal bestuur dat bevoegdheden toewijst.

Als tweede kernpunt in onze verklaring willen we artikel 35 open verklaren, omdat we ondertussen weten hoe moeilijk het is om dit artikel uit te voeren. Bovendien willen we aangeven dat het niet het federale of het nationale niveau is waar de residuaire of exclusief federale bevoegdheden liggen. We willen het systeem omkeren en de deelstaten laten aangeven wat de bevoegdheid is van het confederale niveau. In een moderne en redelijke democratie is dit mogelijk. Niet alleen is het een fictie om te geloven dat staten kunnen worden opgebouwd vanuit een centraal bestuursniveau, maar het is

niveau confédéral est compétent. Dans une démocratie moderne et raisonnable c'est possible. Croire que les États peuvent être bâtis à partir d'un niveau politique central est une fiction, mais penser que tout peut se résoudre par des montages administratifs institutionnels en est une autre. En tant que démocrates chrétiens nous croyons qu'il faut donner aux acteurs de terrain des responsabilités. J'appelle cela la dimension horizontale de la subsidiarité, sur laquelle nous appuyons notre position.

Dans cette approche, nous ne voulons pas seulement une révision de l'article 35 pour attribuer les compétences fondamentales aux entités fédérées, mais nous voulons aussi permettre la révision de l'article 170. Actuellement le partage de la responsabilité financière et fiscale ne dépend que de l'autorité fédérale.

Nous vivons dans un paradoxe énorme : dans notre pays de larges compétences sont attribuées aux communautés et aux régions, mais comparé à d'autres États fédéraux, il y a chez nous un décalage total entre la compétence sur le plan du contenu et la responsabilité fiscale et financière. Celle-ci s'établit pour l'instant à 11%. Avec beaucoup de bonne volonté, par l'application des accords du Lambermont, elle pourrait atteindre 21, 22 ou 23% en 2011, et si j'y ajoute une tranche, comme chez le boucher, nous atteindrons peut-être 25%. C'est évidemment une forme de fédéralisme injustifiable et irresponsable. Indépendamment de la question du confédéralisme, c'est un des paradoxes. Si je regarde autour de nous en Europe, je constate que l'évolution au Royaume-Uni a mené à attribuer davantage de compétences aux entités fédérées, comme l'Écosse, mais avec un équilibre raisonnable entre les compétences et la responsabilité fiscale et financière.

Du point de vue d'une bonne administration et sur la base de la subsidiarité, les démocrates chrétiens flamands ne veulent pas voir durer ce fédéralisme injustifiable et irresponsable. Nous voulons un partage de la responsabilité fiscale et financière d'au moins 50/50. Le premier impôt qui doit être concerné est évidemment l'impôt des personnes physiques, parce que c'est l'impôt le plus proche de ce que les gens sentent. D'ailleurs nous ne pouvons plus conserver le système de la dotation, tel qu'il a évolué, étant donné l'ampleur des flux financiers. Je fais référence à la loi du 16 janvier 1989.

Dans le même esprit, nous voulons attribuer aux entités fédérées plusieurs fonctions souveraines comme c'est le cas dans les États modernes européens où il y a plusieurs niveaux de pouvoir. Les démocrates chrétiens flamands ne demandent pas un code civil ou un code pénal flamand. Toutefois, d'un point de vue d'une bonne administration raisonnable, l'organisation actuelle de la justice ne peut plus déterminer quelles réponses nous donnons aux soucis et aux questions des gens et de l'administration de la justice. C'est pourquoi nous demandons que les entités fédérées puissent organiser en grande partie leur propre système judiciaire. Sans entrer dans le détail, nous proposons que, compte tenu du contexte différent et des questions et préoccupations différentes, on puisse élaborer une autre procédure administrative et une évolution vers des tribunaux de la famille et du droit familial. Nous ne disposons pas actuellement de la possibilité de proposer une meilleure organisation. Il est donc évident pour nous qu'il faut opérer le transfert de plusieurs compétences,

ook een fictie te denken dat institutionele bestuurslagen alle oplossingen kunnen aanreiken. Als christendemocraten geloven wij dat er verantwoordelijkheid moet worden gegeven aan de actoren op het veld. Ik noem dat de horizontale dimensie van de subsidiariteit, waarop ons standpunt steunt.

Vanuit die benadering willen we niet enkel artikel 35 herzien door de basisbevoegdheid bij de deelgebieden te leggen, maar ook artikel 170 moet voor herziening vatbaar worden verklaard. Nu hangt het louter van de federale overheid af in welke mate er financiële en fiscale verantwoordelijkheid wordt toebedeeld.

We leven met een enorme paradox: we hebben in ons land ruime bevoegdheden toegemeten aan gemeenschappen en gewesten, maar in vergelijking met andere federale staten, is er bij ons een totale wanverhouding tussen de inhoudelijke bevoegdheid en de fiscale en financiële verantwoordelijkheid. Deze bedraagt op het ogenblik 11%. Met veel goede wil kan die, bij toepassing van het Lambermontakkoord, tegen 2011 opklimmen tot 21, 22, 23% en als ik er nog een schijfje bij toe, zoals bij de slager, komen we misschien aan 25%. Dat is natuurlijk een vorm van onverantwoord en onverantwoordelijk federalisme. Zelfs los van de confederale staatsinrichting is dit een van de paradoxen. Als ik in Europa rondkijk, zie ik dat de evolutie in het Verenigd Koninkrijk heeft geleid tot meer bevoegdheden voor de deelgebieden, zoals voor Schotland, dat een redelijke evenredigheid heeft tussen bevoegdheden en fiscale en financiële verantwoordelijkheid.

Vanuit het oogpunt van een goed bestuur en op basis van subsidiariteit willen de Vlaamse christendemocraten dit onverantwoord en onverantwoordelijk federalisme dan ook niet doorzetten. We willen inzake fiscale en financiële verantwoordelijkheid ten minste tot een 50/50-verhouding komen. De eerste belasting die daarvoor in aanmerking komt is uiteraard de personenbelasting, omdat dit het dichtst ligt bij wat mensen voelen. Het dotatiesysteem zoals het intussen is geëvolueerd, kunnen we overigens niet aanhouden, wegens de omvang van de financieringsstromen. Ik verwijs hier naar de wet van 16 januari 1989.

In dezelfde geest willen we een aantal gezagsopdrachten binnen de meerlagigheid van de moderne Europese staten toebedelen aan de deelstaten. De Vlaamse christendemocraten pleiten niet voor een Vlaams burgerlijk wetboek of voor een Vlaams strafwetboek. Maar, opnieuw vanuit een goed en redelijk bestuur, mag de huidige organisatie van de justitie niet langer bepalen welke oplossing we geven aan de zorgen en de vragen van de mensen en de rechtsbedeling. Daarom vragen we dat de deelstaten hun gerechtelijke organisatie voor een heel groot deel zelf kunnen invullen. Zonder in detail te treden, stellen we ons voor dat vanuit het verschillende landschap en vanuit de verschillende vragen en bezorgdheden, er werk kan worden gemaakt van een andere administratieve rechtspleging en van de omvorming naar familiale of gezinsrechtbanken. Vandaag beschikken we niet eens over de mogelijkheid om een betere organisatie voor te stellen. Voor ons is het dan ook vanzelfsprekend dat we een aantal bevoegdheden overhevelen, niet uit een splitsingsobsessie of niet vanuit *le juste retour*, maar om de instrumenten in te zetten die beter met de verschillende

non parce que nous serions obsédés par la scission ou par une volonté de juste retour, mais parce que nous voulons mettre en œuvre des instruments qui correspondent mieux aux réalités différentes et qui servent mieux chacune des parties de ce royaume. C'est la raison pour laquelle nous prenons position pour une politique cohérente de la famille et de la santé.

La logique est déjà gravée dans la loi spéciale actuelle. C'est pourquoi on dit parfois que pour ces domaines, il n'est pas besoin de dispositions constitutionnelles et que nous pouvons contenter des lois spéciales. Mais lorsqu'il s'agit des articles 35 et 170, nous avons besoin de la déclaration de révision de la Constitution pour donner un contenu et un fondement aux responsabilités que nous voulons redessiner.

De plus nous sommes également partisan d'un remembrement de la politique de l'emploi et des leviers de commande socio-économiques. Ce n'est évidemment pas une opération facile.

La loi sur les conventions collectives date de 1968, la période pendant laquelle, comme l'a épinglé M. Eyskens père, viennent à l'existence les communautés et les régions. Au fond tout ce qui a trait encore aujourd'hui à la création des communautés est « bétonné » dans des règles collectives qui datent de la fin des années soixante. Cela conduit à de la boxe simulée : les communautés ont des compétences de fond mais elle n'ont pas la capacité de faire des conventions obligatoires.

Pour plusieurs réformes, par exemple pour disposer d'une compétence fiscale complète, il faut absolument rendre révisable l'article 35. Les collègues flamands sont prévenus. Ils ne doivent pas se laisser conter qu'une approche flamande est possible sans révision de l'article 35, pas plus qu'une approche wallonne ou francophone. Je songe à ce propos à la législation sur les baux, la politique de la mobilité et l'ensemble de la politique scientifique. Ces domaines politiques devaient être régionalisés depuis longtemps, ne serait-ce que pour des raisons de bonne administration.

Un quatrième élément a trait à la société par et pour les gens et par et pour les valeurs. Nous souhaitons qu'un certain nombre de droits fondamentaux et de valeurs soient explicitement inscrits dans la Constitution. Sur ce plan, il y a quelque convergence entre les propositions introduites.

Le droit à la sécurité, la liberté d'entreprendre, un État fiable qui porte de l'attention aux plus faibles – les enfants et les gens du Sud – et la solidarité internationale sont des objectifs évidents que tant l'État fédéral que les entités fédérées posent comme principes. Ce sont des valeurs universelles qui enrichissent la société.

Je suis partisan de ce qu'entre autres, le politologue américain Putnam soutient, à savoir qu'une structure étatique ne peut fonctionner pleinement que si le capital social est investi là où il s'exprime le mieux. Les dernières années ont montré que les capital social s'est matérialisé différemment dans les deux grandes communautés. Greffer des dispositions constitutionnelles sur ce constat n'est donc pas une attitude rétrograde mais une attitude d'avenir.

Nous croyons que de manière raisonnable, et délivrée des oppositions communautaires classiques, nous pouvons arriver à une unanimité pour remplacer le blocage sur des positions

réalités overeenstemmen en die beter dienstig zijn voor elk van de delen van dit koninkrijk. Dat is de reden waarom we opkomen voor een samenhangend gezins- en gezondheidsbeleid.

De logica zit al ingebakken in de huidige bijzondere wetgeving. Daarom zegt men soms dat we voor die domeinen sommige grondwettelijke bepalingen niet nodig hebben en dat we het ook met de bijzondere wetten kunnen stellen. Maar als we komen bij de artikelen 35 en 170, dan hebben we de verklaring tot herziening van de grondwet natuurlijk wel nodig om voeding en draagvlak te kunnen geven aan de verantwoordelijkheden die we willen heruittekenen.

Verder zijn we ook voorstander van een hervorkaveling van het werkgelegenheidsbeleid en van de sociaal-economische hefboomen. Het wordt uiteraard geen gemakkelijke operatie.

De wet op de collectieve arbeidsovereenkomsten dateert van 1968, de periode waarin zoals vader Eyskens al voorspelde, de aanzet is gegeven voor het ontstaan van gemeenschappen en gewesten. Toch zit alles wat vandaag met gemeenschapsopbouw te maken heeft, nog gebetonneerd in collectieve regelingen die dateren van eind de jaren 60. Dat leidt tot Chinees schaduwboxen: de gemeenschappen hebben inhoudelijke bevoegdheden maar niet de mogelijkheid om afdwingbare afspraken te maken.

Voor een aantal hervormingen, bijvoorbeeld om te komen tot een volwaardige belastingbevoegdheid, moet artikel 35 absoluut voor herziening vatbaar worden verklaard. De Vlaamse collega's zijn gewaarschuwd. Ze moeten zich niet laten wijsmaken dat een Vlaamse benadering mogelijk is zonder herziening van artikel 35, en al evenmin een Waalse of Franstalige benadering. Ik denk daarbij aan de huurwetgeving, het mobiliteitsbeleid en het volledige wetenschapsbeleid. Die beleidsonderdelen hadden al lang geregionaliseerd moeten zijn, al was het maar om redenen van goed bestuur.

Een vierde onderdeel heeft te maken met een samenleving van en voor mensen en een samenleving van en voor waarden. We wensen dat een aantal grondrechten en waarden uitdrukkelijk in de Grondwet worden verankerd. Op dat vlak is er enige convergentie tussen de ingediende voorstellen. Het recht op veiligheid, de vrijheid van ondernemen, een betrouwbare overheid die aandacht heeft voor de zwaksten – kinderen en mensen in het zuiden, en internationale solidariteit zijn vanzelfsprekend doelstellingen die zowel de federale overheid als de deelstaten vooropstellen. Het zijn universele waarden die de samenleving rijkdom verlenen.

Ik ben voorstander van wat onder meer de Amerikaanse politicoloog Putnam stelt, namelijk dat een staatsordening pas goed kan worden waargemaakt als het sociale en maatschappelijke kapitaal wordt ingezet op de plaats waar het zich het sterkst uit. Door de jaren heen is gebleken dat het sociale en maatschappelijke kapitaal in de twee grote gemeenschappen anders gestalte heeft gekregen. De grondwettelijke bepalingen op die vaststelling enten, is dus geen retrograde maar een toekomstgerichte benadering.

We geloven dat we redelijkerwijze, en los van de klassieke communautaire tegenstellingen, eensgezindheid moeten kunnen bereiken om tenminste het debat aan te gaan in plaats van ons gesloten op te stellen. Het ontwerp van de regering

fermées par l'ouverture d'un débat. Cependant le projet du gouvernement témoigne d'une position bloquée. Il nous laisse une impression de déjà-vu, ce n'est pas étonnant car il s'agit d'une copie de la liste de 2003.

De surcroît, et c'est le plus important, il ne témoigne d'une vision pleine et globale de la nécessaire réorientation du pays. D'ailleurs depuis 2002, soutenu en cela par les partis de la majorité, le premier ministre est hanté par une obsession absolue : la suppression du Sénat.

En fait, il y a de bonnes raisons pour que l'on réexamine certains dossiers dans notre système bicaméral et cela ne doit pas être étudié indépendamment du système actuel dans lequel il n'y a pas de hiérarchie de normes entre les communautés et régions d'une part, et l'État fédéral d'autre part, ce qui a des conséquences au niveau international et européen.

Et pourtant il y a, comme je l'ai déjà dit, cette obsession absolue de suppression du Sénat et pour laquelle je dois renvoyer à l'accord du 26 avril 2006. En fait on veut échanger la place du cheval et de la charrette. C'est tout simplement hilarant. Quel sens y a-t-il à proposer la suppression du Sénat et à plaider en même temps pour la parité, ce en faveur de quoi s'est déclarée la présidente du Sénat ce matin, alors qu'il existe déjà des sénateurs de communautés ? Constatation étonnante pour qui n'en avait pas encore connaissance !

Ce qui me frappe dans l'idée du premier ministre est qu'il veuille supprimer le Sénat sans que cela ne s'inscrive dans une conception globale. Je lui souhaite à lui et à la majorité bien de la chance s'il veut tenter cette opération, mais je ne crois pas qu'il trouvera la majorité des deux tiers pour l'appuyer.

On a beaucoup discoursé sur le dysfonctionnement de l'actuel système bicaméral. Lors d'une réforme il est pourtant impensable de faire abstraction des niveaux de pouvoirs actuels et de créer un Sénat des régions et des communautés qui, en tant que « chambre de tutelle » aurait le contrôle sur les compétences exclusives. Une proposition pareille ne tient pas debout. Les démocrates chrétiens flamands n'appuieront jamais une chose pareille, alors qu'il accepteraient bien, comme l'a affirmé M. Vandenberghe, de désigner lors des élections régionales et communautaires des sénateurs fédéraux comme sparring partners à la chambre fédérale. Par manque de concept, le premier ministre ne chérit en réalité qu'une obsession.

En ce qui concerne le titre II, nous pensons que l'incorporation des droits fondamentaux de la deuxième génération est la conséquence de la modification de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage. Les principales conventions sur les droits de l'homme doivent évidemment être inscrites dans notre patrimoine juridique, notre ordre juridique interne. Mais avec ce projet du gouvernement on ne prend pas le bon chemin.

Plusieurs autres propositions témoignent d'une insoutenable légèreté de la vie constitutionnelle de ce gouvernement. Ce que propose ce gouvernement est une échappatoire. Le gouvernement est conduit par un pilote qui suit difficilement sa route. Comment expliquer sinon que le gouvernement envisage une extension de l'autonomie constitutive de

getuigt wel van een gesloten opstelling. Het geeft ons een déjà vu-gevoel, wat niet verwonderlijk is, want het is een kopie van de lijst van 2003. Daarenboven, en dat is het belangrijkste, getuigt het niet van een globaal inhoudelijk concept op de noodzakelijke toekomstige herinrichting van het land. Anderzijds heeft de eerste minister, daarin gesteund door de meerderheidspartijen, sinds 2002 maar één absolute obsessie en dat is de afschaffing van de Senaat.

Er zijn inderdaad goede redenen om een aantal zaken in ons tweekamerstelsel opnieuw te bekijken en dat kan niet los worden gezien van het huidige systeem waarin er geen hiërarchie van normen is tussen gemeenschappen en gewesten, én het federale niveau, wat zijn gevolgen heeft op het buitenlandse en Europese niveau.

En dan is er, zoals ik al zei, die absolute obsessie om de Senaat af te schaffen en waarvoor ik moet verwijzen naar het akkoord van 26 april 2002. In feite wil men de plaats van paard en kar omkeren. Dat is gewoon hilarisch. Wat heeft het voor zin een afschaffing van de Senaat voor te stellen en tegelijkertijd voor pariteit te pleiten, die naar wat de senaatsvoorzitter vanmiddag heeft verklaard, nu al bestaat voor de gemeenschapssenatoren? Merkwaaardige vaststelling voor wie het nog niet wist!

Wat mij in dat idee van de eerste minister vooral treft, is dat hij de Senaat wil afschaffen los van enig concept. Ik wens hem en de meerderheid veel geluk als hij dat wil proberen, maar ik geloof niet dat hij een tweederde meerderheid zal vinden die hem daarin steunt.

Er is al veel gezegd over het disfunctioneren van het huidige tweekamerstelsel. Bij een hervorming is het is echter ondenkbaar abstractie te maken van de bestaande bestuurslagen en een Senaat van gemeenschappen en gewesten te creëren die als 'voogdijkamer' toezicht zou houden op de exclusieve bevoegdheden. Zo een voorstel houdt geen steek. De Vlaamse christendemocraten zullen zoiets nooit steunen, terwijl ze nog wel zouden kunnen aanvaarden, zoals de heer Vandenberghe aangaf, om op bij de verkiezingen van de deelstaten een aantal federale senatoren aan te wijzen als sparringpartner in de federale kamer. Bij gebrek aan concept koestert de eerste minister dan maar een obsessie.

Wat titel II betreft, denken we dat de incorporatie van de grondrechten van de tweede generatie gebeurd is door de wijziging van de bijzondere wet op het Arbitragehof. De voornaamste mensenrechtenverdragen moeten zelfsprekend behoren tot ons rechtsgoed, tot onze interne rechtsorde. Maar met dit ontwerp van de regering wordt wel de verkeerde weg bewandeld.

Een aantal andere voorstellen getuigen van een ontielijke lichtheid van het grondwettelijk bestaan van deze regering. Wat de regering voorstelt is een vluchtweg. De regering wordt bestuurd door een piloot die zijn route moeilijk kan volgen. Hoe verklaar je anders dat de regering denkt aan een verruiming van de constitutieve autonomie voor Brussel terwijl dat probleem veel prangender is voor Vlaanderen en Wallonië? Ik kan dan ook niet anders dan te zeggen dat de regering blijkt geeft van intellectuele luiheid of lafheid door het voorstel van 2003 over te schrijven.

Men zou beter wat aan grondwettelijke onthaasting kunnen

Bruxelles alors que ce problème est plus préoccupant pour la Flandre et la Wallonie ? Je ne puis rien en dire d'autre si ce n'est que ce gouvernement semble faire preuve de paresse et de lâcheté en se contentant de recopier la proposition de 2003.

Nous ferions mieux de réfléchir en prenant le temps à ce que nous pouvons faire constitutionnellement et élaborer une nouvelle conception commune d'un État moderne et fondé sur les entités fédérées.

Quelques mots sur l'article 195.

« Ne rejette pas toute la misère sur le Seigneur, mais sur l'article 195 de la Constitution » C'est la fin de l'histoire ! Grâce à la modification de l'article 195, tout sera possible, nous pourrions adapter les structures comme nous le souhaitons ! C'est évidemment de l'hypocrisie la plus pure et il subsiste encore quelques pointillés à combler. Il n'y a à l'évidence pas le moindre consensus dans la majorité. Les rapporteurs l'ont déjà souligné. J'ai compris que nous allons encore vivre un moment rafraîchissant ce matin parce que les partis de la majorité n'ont pas encore arrêté définitivement leur attitude quant à la révision de l'article 195.

Ce que je trouve totalement incompréhensible c'est que notre collègue Wille, qui se pose volontiers en héraut de ses troupes libérales et plaide à tout propos pour l'organisation de référendums, trouve tout à fait superfétatoire de consulter l'électeur lorsqu'il s'agit de notre charte fondamentale.

L'article 195 n'est pas la clef sur la porte qu'imaginent beaucoup. Si la Constitution peut être revue au cours d'une seule législature, à terme cela rendra les choses plus difficiles, comme notre collègue Vandenberghe l'a déjà signalé.

On pourrait éventuellement envisager de prendre le chemin des Pays-Bas où la constitution peut être modifiée lors d'une seule législature, mais où l'électeur doit être consulté avant que les modifications constitutionnelles proposées n'entrent en vigueur. Cela s'accorde du reste avec notre volonté de consulter l'électeur sur les options d'un nouvel ordre constitutionnel. Nous pensons que la proposition de révision de l'article 195 est une échappatoire, par manque de cohésion et de solidarité dans la majorité.

Je m'adresse maintenant aux partis flamands. On avait fait un bon accord que je pourrais résumer ainsi : « Voyez, nous jetons de nouvelles bases pour le futur ! » ce qui revenait à dire que les partis flamands défendraient sur le plan fédéral exactement les mêmes positions qu'au niveau flamand, au gouvernement flamand et au parlement flamand. De cet accord, il reste peu de choses aujourd'hui.

Aux collègues francophones, je veux dire que ce ne sont pas les démocrates chrétiens flamands qui compliquent les problèmes mais tous les partis flamands qui ont adopté les résolutions du 3 mars 1999 comme base raisonnable pour la réforme de l'État. L'attitude des partis flamands au niveau fédéral est bien plus grave qu'un parjure. Ce fut différent autrefois. Du temps de ma « note intercalaire », j'ai dû réfréner mon collègue André Denys pour qu'il ne sorte pas du virage. Si je l'avais laissé faire, l'État fédéral, pour l'exercice de ses compétences résiduelles, n'aurait pas conservé suffisamment de francs belges et aurait dû s'adresser à un

doen en eens grondig nadenken over een nieuw gemeenschappelijk concept voor een moderne staat gegrondvest op de deelstaten.

Enkele woorden over artikel 195.

'Werp alle kommer niet op de Heer, maar op artikel 195 van de Grondwet'! Dat is het einde van de geschiedenis! Met de wijziging van artikel 195 zal alles kunnen, zullen we de structuren kunnen aanpassen zoals we dat wensen! Dat is natuurlijk je reinste hypocrisie en er blijven dan ook nog enkele gevaarlijke stippellijnen te bewandelen. Er heerst natuurlijk niet de minste overeenstemming bij de meerderheid. De rapporteurs hebben het al aangegeven. Ik heb begrepen dat we morgen nog een verkwikkend moment zullen meemaken omdat de houding van de meerderheidspartijen ten aanzien van artikel 195 nog niet definitief vastligt.

Wat ik helemaal onbegrijpelijk vind is dat collega Wille die graag aantreedt als de héraut van zijn liberale troepen, en voor alles en nog wat pleit voor referenda, het consulteren van de kiezer helemaal overbodig vindt als het over ons grondhandvest gaat.

Artikel 195 is niet de sleutel op de deur die velen denken. Als de grondwet binnen één legislatuur kan worden herzien, zal dat de zaken op termijn bemoeilijken, zoals collega Vandenberghe al heeft aangegeven.

Men zou nog de weg die Nederland bewandelt, kunnen overwegen waar de grondwet in één legislatuur kan worden gewijzigd, maar waar de kiezer moet worden geconsulteerd voor de voorgestelde grondwetswijzigingen grondwettelijke kracht krijgen. Dat stemt overigens overeen met onze benadering om de kiezer te raadplegen over de opties voor een nieuw grondwettelijk bestel. Wij denken dat het voorstel over artikel 195 een vluchtweg is, bij gebrek aan cohesie en samenhang in de meerderheid.

Ik richt me nu tot de Vlaamse partijen. Er was een goede afspraak gemaakt die ik zou kunnen samenvatten als: 'Zie, we maken alles nieuw!', wat erop neerkwam dat de Vlaamse partijen op het federale vlak exact dezelfde standpunten zouden verdedigen als op het Vlaamse niveau, in de Vlaamse regering en in het Vlaams Parlement. Vandaag blijft van die afspraak, weinig over.

Aan de Franstalige collega's wil ik zeggen dat niet de christendemocraten de zaken bemoeilijken, maar alle Vlaamse partijen die de resoluties van 3 maart 1999 hebben goedgekeurd als redelijke basis voor de staatshervorming. De houding van de Vlaamse partijen op federaal niveau, is uiteraard veel erger dan een woordbreuk. Het was ooit anders. Ten tijde van mijn Schrikkelnota heb ik de liberaal André Denys nog moeten intomen om niet uit de bocht te gaan. Had ik hem laten doen, dan zou de federale overheid voor de uitoefening van haar residuaire bevoegdheden net voldoende Belgische franken hebben overgehouden om zich niet tot een Europees OCMW te moeten wenden.

Ik heb de heer André Denys en andere liberalen ervan moeten overtuigen om redelijk te blijven. Nu stel ik vast dat een woord zeer snel kan worden vergeten. Ik herinner me nog goed de plechtige verklaring van de heren Somers en De Batselier, die uiteindelijk hun handtekening plaatsten. In

CPAS européen.

J'ai dû convaincre André Denys et d'autres libéraux de rester raisonnables. Aujourd'hui je constate qu'une parole peut être rapidement oubliée. Je me rappelle encore parfaitement la déclaration solennelle de MM. Somers et De Batselier, qui, en fin de compte, apposèrent leur signature. Dans l'accord de gouvernement de 1999 il y avait un paragraphe qui stipulait que les choses simples seraient mises en œuvre entre 1999 et 2001, et les problèmes plus difficiles traités entre 2001 et 2004. Ce qui ne pouvait se réaliser entre temps serait renvoyé après les élections fédérales de 2003 qui autoriseraient de modifier profondément la Constitution en vue de l'application et de l'exécution des résolutions flamandes. Je ne veux pas entamer une polémique, mais j'estime pouvoir dire qu'il ne subsiste rien de ces engagements solennels.

Ce Sénat doit bien réfléchir à la manière dont, dans l'intérêt d'une bonne et sérieuse administration pour chacun, on accorde à la Constitution la valeur qui doit lui être accordée. La Constitution doit fournir une base à une communication sociale démocratique, à laquelle on puisse se référer dans les problèmes quotidiens. Elle doit être instrument de référence qui donne des assurances et permette de construire une société du vingt-et-unième et non du dix-neuvième siècle. Nous proposons une démocratie raisonnable qui s'appuie sur la Constitution et l'utilise comme instrument. J'espère que nos propositions conduiront à la réflexion et qu'il y a une volonté sociale, intellectuelle et politique d'ouvrir la discussion.

M. Philippe Mahoux (PS). – Qu'en serait-il si M. Van den Brande était déraisonnable, s'il était discourtois ? Je viens de l'entendre traiter les collègues de couards.

Je considère que M. Van den Brande s'est davantage adressé aux partis flamands qu'à l'ensemble du pays, à un moment où la dissolution des chambres est imminente, et qu'il a tenu un discours comportant très probablement des relents de nature électorale à l'adresse de sa propre communauté. Il nous a parlé de confédéralisme d'union, de séparatisme d'union. Si j'ai bien compris M. Van den Brande, l'État fédéral n'aurait plus de compétences que celles que les entités fédérées décideraient encore de lui confier. En réalité, monsieur Van den Brande, c'est cela que vous venez de dire, c'est cela qu'il fallait comprendre.

On a le droit d'avoir ce type d'opinion, bien entendu. Mais comment masquer des propos de cette nature par d'autres discours tenus à d'autres endroits, y compris par le président de votre parti ? Comment, dans cette hypothèse, continuer à parler d'union ?

Pour rester à la fois raisonnable et courtois, je dirai que ce n'est évidemment pas notre vision de l'organisation de la société et de l'État.

J'ai entendu M. Van den Brande dire que ses propos reflétaient l'opinion générale des chrétiens démocrates en Flandre.

Le principe de solidarité doit être respecté. Sur le plan historique, il y a eu dans notre pays des hauts et des bas, avec une évolution dans le temps en termes de prospérité économique, de situation de nos populations et sur le plan géographique. Ces évolutions n'ont pas toujours eu lieu en

het regeerakkoord van 1999 werd een paragraaf opgenomen waarin werd vermeld dat de eenvoudige dingen zouden worden gedaan tussen 1999 en 2001, terwijl de moeilikere zaken zouden worden afgehandeld tussen 2001 en 2004. Wat ondertussen niet kon gebeuren wou men verwezenlijken na de federale verkiezingen van 2003, die zouden toelaten om de Grondwet grondig te wijzigen om te komen tot de toepassing en de uitvoering van de Vlaamse resoluties. Ik wens geen polemiek te voeren, maar ik meen te kunnen zeggen dat er niets meer overblijft van die dure eden.

Deze Senaat moet goed nadenken hoe men in het belang van goed en degelijk bestuur voor iedereen aan een Grondwet de waarde hecht die eraan moet worden gehecht. De Grondwet moet een basis vormen voor het democratische maatschappelijke verkeer, opdat men houvast heeft in de alledaagse drukte. Het moet een referentieinstrument zijn dat zekerheid geeft en toelaat een samenleving op te bouwen die zich niet in de 19^{de}, maar wel in de 21^{ste} eeuw bevindt. Wij stellen voor om een redelijke democratie te hebben die steunt op de Grondwet en haar als instrument gebruikt. Ik hoop dat onze voorstellen zullen leiden tot reflectie, met de verwachting dat er intellectuele, politieke en maatschappelijke bereidheid is om de discussie te voeren.

De heer Philippe Mahoux (PS). – Wat indien de heer Van den Brande nu eens onredelijk en onbeleefd zou zijn? Ik hoor hem de collega's lafaards noemen.

Ik ga ervan uit dat de heer Van den Brande zich, nu we voor de ontbinding van de Kamers staan, meer tot de Vlaamse partijen heeft gericht dan tot het hele land en dat hij een redevoering heeft gehouden met een electorale inslag ten aanzien van zijn eigen gemeenschap. Hij had het over een unitair confederalisme en separatisme. Als ik de heer Van den Brande goed heb begrepen, zou de federale Staat enkel nog de bevoegdheden hebben die de deelgebieden hem willen toekennen.

Hij heeft natuurlijk recht op die mening. Maar waarom maskeert hij dergelijke uitspraken door andere uitspraken op andere plaatsen, ook van de voorzitter van zijn eigen partij? Waarom blijft hij in die hypothese het woord unitair gebruiken?

Dat is uiteraard niet onze visie op de organisatie van de samenleving en de Staat.

Ik heb de heer Van den Brande horen zeggen dat zijn uitspraken de algemeen heersende opvatting van de christendemocraten in Vlaanderen weergeven.

Het solidariteitsprincipe moet worden gerespecteerd. In het verleden heeft ons land hoogtes en laagtes gekend op het vlak van economische welvaart, demografie en geografie. De ontwikkelingen zijn niet altijd verlopen volgens een scheidingslijn van oost naar west die het land in noord en zuid verdeelt.

De diepe overtuiging van de heer Van den Brande blijkt duidelijk uit zijn uiteenzetting. Het is de overtuiging van de

fonction d'une ligne de démarcation d'est en ouest divisant le pays entre le nord et le sud.

Dans son discours, on perçoit clairement les convictions profondes de M. Van den Brande ; ce sont celles du CD&V. On peut avoir des gesticulations sémantiques et revêtir de tels propos d'appellations *soft*, mais je pense que M. Van den Brande plaide pour le confédéralisme et le séparatisme.

Ce n'est pas notre conviction et, fort heureusement, je ne pense pas que ce soit celle de l'ensemble de la population. Il m'a toujours paru curieux de confronter des opinions de cette nature avec l'opinion flamande en général.

On ne peut se faire une opinion qu'à travers des sondages. En réalité, lors d'une campagne électorale, la question posée ne portera jamais exclusivement sur le système institutionnel de la Belgique. En entendant M. Van den Brande et d'autres de ses collègues, j'ai eu le sentiment que son opinion était partagée par une large majorité de la population flamande. Selon les sondages, cela ne semble pas être tout à fait le cas. Je peux en tout cas affirmer que ce n'est certainement pas l'opinion de la majorité de la partie francophone du pays. J'entends répéter pratiquement dans tous les partis démocratiques que l'on doit vivre un fédéralisme d'union.

J'en viens aux articles proposés à la révision constitutionnelle.

Pour les éminents constitutionnalistes présents, c'est un truisme de rappeler qu'en notre qualité de préconstituants, nous motivons les raisons pour lesquelles nous mettons des articles à réviser, mais que le constituant comme tel n'est pas du tout lié aux motivations ayant présidé à l'établissement de la liste des articles à réviser. Lorsqu'au cours de cette législature, certains ont souhaité ajouter à l'article 23 à la fois les droits de l'enfant et le droit à l'eau, j'ai entendu d'autres éminents constitutionnalistes dire que l'on ne pouvait rien ajouter. Ce n'est pas l'opinion générale. Je suis persuadé que des constitutionnalistes pensent qu'à partir du moment où un article est soumis à révision, on peut encore y apporter des modifications.

Au sujet du Sénat, je partagerai peut-être un point de vue avec M. Van den Brande. En effet, j'ai l'impression que le Sénat semble représenter une forme d'obsession de la part du gouvernement et du premier ministre en particulier. Très franchement, j'ignore la raison profonde qui pourrait justifier cette obsession récurrente dans le chef du premier ministre. M. Verhofstadt nous l'expliquera peut-être un jour.

Tout système parlementaire peut être modifié. Nous sommes dans un État fédéral. Les compositions de la Chambre et du Sénat peuvent être différentes, c'est déjà le cas partiellement. Les compétences peuvent être différentes. Nous avons bien une idée, qui figure quelque part dans un texte dont le statut est mal défini à l'heure actuelle. Nous souhaitons un Sénat qui soit le Sénat des communautés et des régions s'il devait y avoir une modification de notre assemblée.

Nous souhaitons un Sénat paritaire, un Sénat qui dispose d'un pouvoir législatif non modifié, y compris de l'initiative parlementaire, un Sénat où seraient renforcées les compétences en matière de traités internationaux, qui serait chargé de régler les relations entre communautés, régions et État fédéral, dans le cadre des lois spéciales et des

CD&V. De heer Van den Brande pleit voor confederalisme en separatisme.

Dat is niet onze overtuiging en ook, denk ik, gelukkig ook niet die van de gehele bevolking. Ik heb het steeds vreemd gevonden dergelijke opinies te vergelijken met de Vlaamse opinie in het algemeen.

We kunnen ons slechts een mening vormen aan de hand van opiniepeilingen. Tijdens een verkiezingscampagne zal de vraag nooit uitsluitend over het Belgische institutionele bestel gaan. Toen ik de heer Van den Brande en andere van zijn collega's hoorde, kreeg ik het gevoel dat zijn mening door een ruime meerderheid van de Vlaamse bevolking wordt gedeeld. Volgens de peilingen is dat niet helemaal het geval. Ik kan in ieder geval bevestigen dat dit zeker niet de mening is van de meerderheid van het Franstalige landsgedeelte. Bij alle democratische partijen hoor ik telkens opnieuw dat we een unitair federalisme nodig hebben.

Ik kom tot de grondwetsartikelen waarvan de herziening wordt voorgesteld.

Voor de aanwezige eminente grondwetspecialisten is het een gemeenplaats eraan te herinneren dat we in onze hoedanigheid van preconstituante de redenen uiteenzetten waarom we artikelen voor herziening vatbaar verklaren, maar dat de grondwetgever als dusdanig niet gebonden is aan de redenen die aanleiding hebben gegeven tot de opstelling van de lijst van de te herziene artikelen. Tijdens deze regeerperiode wilden sommigen aan artikel 23 zowel de rechten van het kind als het recht op water toevoegen, maar ik heb andere eminente grondwetspecialisten horen zeggen dat er niets aan kan worden toegevoegd. Dat is niet de algemeen heersende opvatting. Ik ben ervan overtuigd dat er grondwetspecialisten zijn die menen dat een artikel dat voor herziening vatbaar is verklaard, kan worden gewijzigd.

Over de Senaat deel ik misschien één standpunt met de heer Van den Brande. Ik heb de indruk dat de Senaat een obsessie vormt voor de regering en voor de eerste minister in het bijzonder. Eerlijk gezegd weet ik niet wat de onderliggende reden is van deze steeds terugkerende obsessie van de eerste minister. Misschien zal de heer Verhofstadt het ons ooit uitleggen.

Elk parlementair systeem kan worden gewijzigd. We leven in een federale Staat. De samenstelling van de Kamer en de Senaat kunnen verschillen, dat is reeds ten dele het geval. De bevoegdheden kunnen verschillen. We hebben daar een idee over, dat ergens in een tekst staat waarvan het statuut op dit moment slecht is gedefinieerd. Als er iets aan de Senaat moet worden gewijzigd, wensen we dat hij een Senaat van de gemeenschappen en gewesten wordt.

We willen een paritaire Senaat die over dezelfde wetgevende bevoegdheid beschikt als nu, die een parlementair initiatief kan nemen, die meer bevoegdheden op het vlak van internationale verdragen heeft en die belast is met de regeling van de betrekkingen tussen de gemeenschappen, de gewesten en de federale Staat in het kader van de bijzondere wetten en de grondwetswijzigingen.

Als de Senaat moet worden hervormd, moeten ook de voorwaarden voor het advocatierecht worden herzien. Voor ons is het echter essentieel dat het advocatierecht blijft

modifications de la Constitution.

De plus, s'il convient de revoir les conditions du droit d'évocation, dans le cas où le Sénat serait modifié, il nous paraît fondamental que ce droit d'évocation subsiste. Comme je l'ai dit à plusieurs reprises, notamment à cette tribune, très souvent, ce droit d'évocation est utilisé pour des raisons autres que celles qui ont présidé à l'institution de ce droit. On peut en effet constater, en fin de législature, que la majorité use systématiquement de son droit d'évocation sur des textes qui sont votés tardivement à la Chambre, afin qu'ils puissent être votés et être soumis à la sanction royale. En l'occurrence, les textes n'ont pas été évoqués pour être amendés mais pour qu'ils puissent devenir des lois. Je crois savoir que ces techniques ont été utilisées par des majorités différentes.

La conclusion est qu'il est dommage que le droit d'évocation du Sénat ne soit pas toujours utilisé à bon escient. Il importe que le Sénat continue à remplir son rôle à cet égard, c'est-à-dire qu'il corrige des textes ou qu'il y apporte des modifications plus fondamentales. La composition différente de nos deux assemblées peut avoir pour résultat que l'opinion des groupes siégeant à la Chambre diffère de celle des groupes siégeant au Sénat. On doit pouvoir concevoir que tous les textes ne puissent être évoqués sur une législature car, quelles que soient les majorités, il n'est pas raisonnable de devoir examiner une série de textes en quatre jours comme nous venons de le faire, simplement parce que nous souhaitons, et c'est une volonté politique, que ces textes aient une réalité législative. On peut réfléchir à ce mode de fonctionnement.

Au cours des années qui viennent de s'écouler, l'initiative parlementaire du Sénat a entraîné des modifications fondamentales de l'organisation de notre société. Elle a établi dans notre société un espace de liberté qui n'existait pas auparavant. Elle a apporté des modifications fondamentales à des textes relatifs aux libertés individuelles, aux choix de vie.

Ces dernières années, le Sénat a régulièrement modifié des textes votés par Chambre. La nouvelle loi relative sur le divorce est le premier exemple qui me vient à l'esprit. En l'occurrence, M. De Croo a même parlé d'une amélioration avant de se reprendre et de déclarer qu'il s'agissait en réalité d'une modification. Le président de la Chambre est habituellement avare d'éloges quant au travail du Sénat mais les lapsus sont toujours révélateurs. Il est, une fois de plus, question de revoir la composition, le fonctionnement et les compétences du Sénat. À cet égard, je vous invite à réfléchir aux considérations que je viens d'émettre.

Quelques mots, enfin, concernant l'article 195. En 2003, nous avions décidé de le soumettre à révision. En début de législature, nous aurions peut-être pu modifier la Constitution à la majorité des deux tiers, dans le respect de l'article 195 nouveau, mais en fin de compte, il n'en a rien été.

Il faut bien entendu deux tiers des voix pour toucher à la Constitution. Et le vote que nous allons émettre à la majorité simple n'implique pas que la majorité des deux tiers sera obtenue par le constituant. En outre, toute modification de l'article 195 serait soumise à certaines conditions qui pourraient avoir trait au moment de la législature où la Constitution peut être changée, au délai entre le travail de ce que sera le préconstituant et le travail du constituant au cours

bestaan. Zoals ik hier al vaak heb gezegd, wordt het evocatierecht vaak gebruikt om andere redenen dan die waarvoor het bedoeld is. Aan het einde van de regeerperiode zien we inderdaad dat de meerderheid het evocatierecht systematisch gebruikt om ervoor te zorgen dat teksten die in de Kamer op het laatste nippertje zijn goedgekeurd, kunnen worden aangenomen en aan de koning ter bekrachtiging kunnen worden voorgelegd. In dat geval worden de teksten niet geëvoceerd om te worden geamendeerd, maar om wet te worden. Die techniek werd al door verschillende meerderheden toegepast.

Kortom, het is jammer dat het evocatierecht van de Senaat niet steeds oordeelkundig wordt gebruikt. Het is belangrijk dat de Senaat op dat punt zijn rol blijft spelen en, met andere woorden, de teksten verbetert of er belangrijkere wijzigingen in aanbrengt. De verschillende samenstelling van onze twee assemblees kan ertoe leiden dat de opinie van de fracties in de Kamer verschilt van die van de fracties in de Senaat. We moeten inzien dat niet alle teksten binnen een regeerperiode kunnen worden geëvoceerd. Wat ook de meerderheid is, het is niet redelijk een lange reeks teksten, zoals we nu hebben gedaan, in vier dagen te onderzoeken. We willen immers dat de teksten legistiek in orde zijn. Over die manier van werken kunnen we ons vragen stellen.

In de loop van de jaren heeft het parlementaire initiatief van de Senaat tot grote veranderingen in de organisatie van onze samenleving geleid. De Senaat heeft in onze samenleving een stuk vrijheid teweeggebracht die voorheen niet bestond. Hij heeft fundamentele wijzigingen aangebracht in teksten over individuele vrijheid en levenskeuzes.

De voorbije jaren heeft de Senaat geregeld teksten gewijzigd die door de Kamer waren goedgekeurd. De nieuwe wet op de echtscheiding is het eerste voorbeeld dat me te binnen schiet. De heer De Croo versprak zich en had het over een verbetering, maar herpakte zich en noemde het een wijziging. De Kamervoorzitter is over het algemeen karig met lof over het werk van de Senaat, maar versprekingen zijn altijd veelzeggend. Er is sprake van een herziening van de samenstelling, de werking en de bevoegdheden van de Senaat. Vanuit dat oogpunt vraag ik u na te denken over wat ik daarnet heb gezegd.

Te slotte wil ik nog iets over artikel 195 zeggen. In 2003 hebben we beslist dat artikel voor herziening vatbaar te verklaren. In het begin van de regeerperiode hadden we de Grondwet misschien, in overeenstemming met het nieuwe artikel 195, met een tweederde meerderheid kunnen wijzigen, maar uiteindelijk is daar niets van gekomen.

Er is een tweederde meerderheid nodig om de Grondwet te herzien. De stemming met een gewone meerderheid die we straks gaan houden, betekent niet dat de grondwetgever een tweederde meerderheid zal hebben. Bovendien zou elke wijziging van artikel 195 aan bepaalde voorwaarden onderworpen zijn, bijvoorbeeld met betrekking tot het tijdstip van de regeerperiode waarop de Grondwet kan worden veranderd, tot de termijn tussen het werk van wat de preconstituante zal worden en het werk van de constituant tijdens dezelfde regeerperiode en tot de vereiste meerderheden om een artikel te wijzigen dat voor herziening vatbaar is verklaard tijdens dezelfde regeerperiode. Er zijn bijzondere meerderheden, er kunnen ook meerderheden in

de la même législature, aux majorités nécessaires pour modifier un article soumis à révision au cours de la même législature. Il y a des majorités spéciales, il peut aussi y avoir des majorités dans chaque groupe linguistique. Les choses peuvent être cumulables, éventuellement. Qui sait ?

Quoi qu'il en soit, la référence historique à l'article 195 ne m'inquiète pas vraiment dans la mesure où rien ne s'est passé durant la législature qui s'achève. Le vote aux deux tiers nous donne une garantie si les convictions restent ce qu'elles sont. De surcroît, le contenu de la modification éventuelle de l'article 195 n'est pas encore déterminé.

Dans ce projet de préconstituant, nous avons choisi de reprendre les articles soumis à révision au cours de cette législature. Le gouvernement a eu la bonne idée de retirer sa proposition de soumettre à révision l'article concernant la deuxième lecture par la chambre.

Il ne faut pas dire à la fois une chose – à savoir qu'il faut deux assemblées parlementaires dotées de compétences – et son contraire dans le cadre de la modification d'un article de la Constitution ou d'une volonté de le modifier. L'exemple qui nous est donné aujourd'hui mérite d'ailleurs que nous fassions preuve d'une vigilance extrême. Je rappelle que la Chambre a discrètement déposé un amendement à un projet, fort heureusement retiré de l'ordre du jour. Cet amendement attribuait à la Chambre la compétence de définir le statut, non seulement du Comité P, ce qui me semble logique, mais aussi du Comité R, lequel relève du Sénat. Agir ainsi en fin de législature alors que notre assemblée examine rapidement les textes ne traduit pas une grande volonté de transparence.

En conclusion, nous voterons en faveur de ce projet.

Une remarque pour terminer. On veut soumettre à révision l'article qui viserait, si j'ai bien compris, à priver notre assemblée du pouvoir de créer des commissions d'enquête parlementaire. Je ne mesure pas bien l'utilité d'une telle modification. Si je ne m'abuse, on voudrait aussi enlever à notre assemblée le pouvoir de désigner les membres du Conseil supérieur de la justice. Je rappelle qu'il y a quatre ans, contrairement à l'article 195, ces articles n'ont pas été adoptés.

(Mme Anne-Marie Lizin, présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *Nous parlons de la révision de la Constitution. J'entends dire dans les milieux politiques que cela ne préoccupe pas tellement les gens. Évidemment, ils ne sont pas préoccupés par toutes ces discussions juridiques qui sont le résultat de la recherche d'équilibres, de compromis et d'accords entre les partis politiques du nord, du sud, du centre et de l'est du pays. Les gens ne parviennent effectivement plus à suivre la structure complexe de l'État belge. Mais si on leur explique concrètement pourquoi la prise de décision politique est si complexe, lente et inefficace dans notre pays, alors ils comprennent. Si on leur explique que certaines mesures ne peuvent être prises – je donnerai des exemples tout à l'heure – parce le nord et le sud du pays ont des opinions différentes et qu'on ne veut ou ne peut en tirer les conclusions qui s'imposent, alors ils comprennent. Je ne réagirai pas aux orateurs précédents et ne ferai pas d'exposé technique. Toutefois, je voudrais vous faire part de quelques réflexions*

elke taalgroep zijn. Die voorwaarden kunnen eventueel worden gecumuleerd. Wie weet?

Hoe dan ook, de historische verwijzing naar artikel 195 baart me niet echt zorgen aangezien er niets is gebeurd in de regeerperiode die nu afloopt. De stemming met een tweederde meerderheid biedt ons een garantie als de meningen ongewijzigd blijven. Bovendien ligt de inhoud van een eventuele wijziging van artikel 195 nog niet vast.

In het ontwerp van de preconstituante hebben we ervoor gekozen de artikelen die tijdens deze regeerperiode konden worden herzien, opnieuw op te nemen. Het was een goed idee van de regering haar voorstel van verklaring tot herziening van het artikel over de tweede lezing door de Kamer in te trekken.

We mogen niet zeggen dat er twee parlementaire assemblees moeten zijn die allebei bevoegdheden hebben, en tegelijkertijd het omgekeerde zeggen als we een grondwetsartikel wijzigen of dat willen doen. Het voorbeeld dat ons vandaag wordt gegeven, noopt ons tot extreme waakzaamheid. Ik herinner eraan dat de Kamer op onopvallende wijze een amendement op een ontwerp heeft ingediend dat gelukkig van de agenda is afgevoerd. Dat amendement verleende de Kamer de bevoegdheid om niet alleen het statuut van het Comité P vast te stellen, wat logisch is, maar ook dat van het Comité I, dat onder de bevoegdheid van de Senaat valt. Die handelwijze aan het einde van de regeerperiode, terwijl onze assemblee snel de teksten onderzoekt, getuigt niet van veel wil tot transparantie.

Wij zullen voor dit ontwerp stemmen.

Tot slot wil ik nog één opmerking maken. Als ik het goed begrepen heb, is het de bedoeling een artikel voor herziening vatbaar te verklaren waardoor onze assemblee niet langer het recht zou hebben parlementaire onderzoekscommissies op te richten. Ik zie het nut van een dergelijke wijziging niet goed in. Als ik me niet vergis, wil men onze assemblee ook de bevoegdheid ontnemen om de leden van de Hoge Raad voor de Justitie aan te wijzen. Vier jaar geleden werden die artikelen, in tegenstelling tot artikel 195, niet aanvaard.

(Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin.)

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *We hebben het over de herziening van de Grondwet. In politieke kringen hoor ik zeggen dat de mensen daar niet wakker van liggen. Natuurlijk liggen ze niet wakker van het juridisch kluwen dat het resultaat is van het zoeken naar evenwichten, geschipper en afspraken tussen de politieke partijen in het noorden, het zuiden, het midden en het oosten van ons land. De mensen kunnen de ingewikkelde structuur van de Belgische staat inderdaad niet meer volgen. Maar legt men ze concreet uit waarom de politieke besluitvorming in België zo ingewikkeld, traag en inefficiënt is geworden, dan begrijpen ze het wel. Legt men de mensen uit dat bepaalde maatregelen onmogelijk kunnen worden genomen – en ik geef straks voorbeelden – omdat het noorden en het zuiden van het land van mening verschillen en daaruit niet de consequenties willen of kunnen trekken, dan begrijpen ze het wel. Ik zal niet reageren op de vorige sprekers en wil geen technische uiteenzetting houden. Wel wil ik enkele algemene*

d'ordre général et je promets de rester courtois.

J'ai suis devenu membre de la commission des Réformes institutionnelles et j'espérais que nous y aurions un débat sérieux sur l'avenir institutionnel de la Belgique. Pendant quatre ans, on n'en a pas parlé. En commission on n'a même jamais parlé de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Jeudi et vendredi derniers, nous nous sommes effectivement réunis pour parler de la révision de la Constitution. C'était un débat passionnant mais bref et incomplet. Quarante jours avant les élections fédérales, il ne pouvait en être autrement. Il n'y a jamais de véritable débat communautaire en Belgique. Ce n'est qu'en temps de crise ou lorsqu'on doit former un gouvernement que ce sujet est abordé. À ce moment, il n'est pas possible d'avoir un débat serein parce que tout doit être réglé rapidement.

Pendant mon passage au Sénat, j'ai appris que les points de vues des Flamands et des Francophones diffèrent aussi dans cette assemblée sur de très nombreux points. Par exemple, comme l'ont montré les articles parus dans De Standaard et Le Soir, les habitudes, le comportement des consommateurs et les goûts ne sont pas les mêmes dans les deux parties du pays. Est-ce si grave ? Non bien sûr, cela fait la richesse de notre société. Ce serait ennuyeux si nous pensions tous la même chose ! La classe politique doit oser en tirer les conclusions qui s'imposent et en tenir compte dans sa prise de décision mais cela, nous ne l'avons pas fait. Puisque ce sera mon dernier discours à cette tribune, je voudrais donner deux exemples concrets et flagrants tirés de mon expérience personnelle récente.

J'ai déposé, avec quelques collègues flamands, une proposition de loi visant à reconnaître légalement la profession de psychologue clinicien. Je pensais que ce n'était pas un problème communautaire. Il s'agissait d'octroyer une protection juridique à une profession dont notre société a besoin. C'est important tant pour les psychologues que pour leurs patients. Quelques jours après le dépôt de cette proposition, des collègues francophones en déposaient une autre avec une toute autre vision du problème. Le ministre Demotte a rédigé sa propre proposition de loi en se fondant sur la proposition francophone. Résultat : rien ne change et c'est très grave parce qu'on a besoin d'une réglementation en la matière.

Que le nord et le sud de ce pays aient des opinions différentes ne me dérange pas, même en matière de soins de santé mentaux. La seule conclusion est qu'il faudra trouver une réglementation qui réponde aux besoins des citoyens, lesquels diffèrent selon la Région. Pourquoi pas une réglementation par Région, alors ?

Un deuxième exemple concerne l'indispensable réforme de la loi sur les archives. L'enquête menée sur la responsabilité des autorités belges dans la persécution des Juifs avait notamment conclu qu'il fallait revoir d'urgence la loi sur les archives de 1955. Suite à la suggestion du directeur des Archives générales du royaume, quelques collègues francophones ont rapidement déposé une proposition de loi contenant un certain nombre de propositions valables. Ils avaient cependant oublié que depuis 1955 l'État belge avait fortement changé. Je voulais adapter leur proposition aux structures actuelles de l'État mais c'était trop demander. Pendant ce temps les scientifiques doivent attendre. J'espère que ce problème sera résolu au cours de la prochaine

beschouwingen geven en ik beloof daarbij hoffelijk te blijven.

Ik werd lid van de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden en had gehoopt dat we daar een ernstig debat zouden voeren over de institutionele toekomst van België. Vier jaar lang is daarover niets gezegd. Zelfs Brussel-Halle-Vilvoorde is in de commissie nooit ter sprake gekomen, wel op andere fora. Vorige week donderdagochtend hebben we inderdaad twee uur vergaderd over de grondwetsherziening en dan nog eens vrijdag, van tien tot half twaalf. Het was een boeiend debat, maar kort en onvolledig. Veertig dagen voor de federale verkiezingen kan dat inderdaad niet anders. In België is er nooit een echt open communautair debat. Pas op crisismomenten of bij een regeringvorming wordt er over dat onderwerp gesproken. Dan is een sereen debat natuurlijk onmogelijk, want alles moet snel worden afgehaspeld.

Tijdens mijn doortocht in de Senaat heb ik geleerd dat de standpunten van Vlamingen en Franstaligen ook in deze vergadering op zeer veel punten van het maatschappelijk gebeuren verschillen. Er zijn nog verschillen. Gewoontes, koopgedrag, smaken, enzovoort zijn in de beide landsdelen niet dezelfde. Dat hebben de boeiende reportages in *De Standaard* en *Le Soir* aangetoond. Is dit erg? Natuurlijk niet; het maakt de rijkdom uit van onze samenleving. Wat een saaie bedoening zou het zijn als we allemaal gelijk waren! De politieke klasse moet daaruit echter consequenties durven te trekken en er rekening mee houden in haar besluitvorming en dat hebben we niet gedaan. Aangezien dit mijn laatste toespraak is op dit spreekgestoelte, wil ik concrete voorbeelden halen uit mijn persoonlijke, recente ervaringen. Twee heel frappante voorbeelden.

Samen met enkele Vlaamse collega's diende ik een wetsvoorstel in om het beroep van klinisch psycholoog wettelijk te erkennen. Geen communautair vraagstuk dacht ik zo. Gewoon een wettelijke bescherming geven aan een beroep dat in onze samenleving nodig is. Dat is belangrijk voor zowel de psychologen als hun cliënten. Enkele dagen nadat we het voorstel hadden ingediend, lag er een voorstel op tafel van Franstalige collega's waaruit een totaal andere visie op de problematiek naar voren kwam. Op basis van dat Franstalige voorstel maakte minister Demotte een eigen wetsontwerp, dat echter nooit de commissie heeft gehaald. Het resultaat is dat er niets verandert en dat is heel erg, want er is nood aan een degelijke regeling.

Ik heb er geen probleem mee dat het noorden en het zuiden van dit land zelfs over de geestelijke gezondheidszorg van mening verschillen. De enige conclusie is dan dat men in het belang van de burger moet zorgen voor een regelgeving die beantwoordt aan de behoeften van de mensen, die verschillen per regio. Waarom dan geen regeling treffen per regio?

Een tweede voorbeeld is de zo noodzakelijke hervorming van de archiefwet. Eén van de conclusies van het SOMA-onderzoek over de verantwoordelijkheid van de Belgische overheden in verband met de jodenvervolging was dat de archiefwet van 1955 dringend moet worden gemoderniseerd. Een paar Franstaligen collega's hebben, op suggestie van de rijksarchivaris, vlug een wetsvoorstel ingediend met een aantal waardevolle voorstellen. Ze waren echter vergeten dat de Belgische Staat sinds 1955 sterk is veranderd. Ik wilde hun voorstel aanpassen aan de hedendaagse staatsstructuren, maar

législature.

J'ai cité deux exemples qui ont trait à mes initiatives parlementaires. On a parlé la semaine dernière en commission des Affaires institutionnelles de la solidarité nationale et tout à l'heure encore. Il y a un grand malentendu à ce sujet dans le sud du pays. Cela devient pratiquement une excuse wallonne pour ne rien changer. Je n'ai jamais lu dans un programme d'un parti politique ou d'un groupe de pression flamand que la solidarité devait être mise en question. Toutefois, cette solidarité doit être transparente et fondée sur des accords et des règles clairs. Je renvoie toujours à la solidarité de la Flandre qui, par exemple, soutient des projets en matière de développement et de défense des demandeurs d'asile. Pourquoi ne serions-nous pas solidaires de notre plus proche voisin ? La Flandre a tout intérêt à ce que ses pays limitrophes soient prospères. Le professeur Van Parijs de l'UCL déclarait dans De Standaard de ce week-end qu'il y avait pas mal de choses, tant en matière d'emploi que de soins de santé, qui pouvaient être régionalisées sans rompre la solidarité pour autant.

Un autre exemple concerne l'emploi. Le SP.A, qui ne peut être suspecté de tendances séparatistes, estime que la politique de l'emploi doit être régionalisée. C'est une conclusion logique au vu de la structure du chômage par Région. Je m'étonne de l'attitude conservatrice des syndicats en la matière. Une politique de l'emploi par Région stimulera l'emploi.

Quant à la fonction royale, on s'est tu dans toutes les langues. Pas tout à fait. En commission, on a voté le décret numéro 5 du 24 novembre 1830. Suite à quelques incidents avec nos trois collègues sénateurs, les trois princes royaux, la Flandre plaide pour que la monarchie devienne une fonction protocolaire.

En Wallonie, on continue à défendre la monarchie. Cela a parfois été l'inverse. Ma première action politique en Flandre a été de militer pour le retour du Roi. Certains disent que la fonction royale est déjà protocolaire. J'en doute puisque quelque 33 articles de la Constitution ont trait au Roi. Et encore, je n'ai pas compté l'article relatif au Roi qui bat monnaie. Les articles ayant trait au Roi ne seront pas déclarés ouverts à révision parce que les opinions des francophones et des Flamands divergent sur cette matière quasi symbolique.

Cette fois non plus, la structure de l'État ne sera pas réformée en profondeur. Les résultats des élections nous apporteront peut-être quelques surprises. La Flandre ne demande pas de division pour le simple fait de diviser mais pour poursuivre la régionalisation et permettre une gestion cohérente dans l'intérêt de la Flandre, de la Wallonie, de Bruxelles et de la Communauté germanophone. Dans des domaines aussi cruciaux que les soins de santé, l'emploi, l'aide sociale en général et de nombreux autres domaines, le morcellement des compétences est un obstacle. Lorsque sept ou huit ministres sont compétents pour un seul domaine, il est impossible de gouverner efficacement. Le non ferme opposé par nos collègues francophones ne peut que renforcer très rapidement les tendances séparatistes en Flandre. Malheureusement, ils ne s'en rendent pas suffisamment compte.

dat was een brug te ver. Inmiddels moeten de wetenschappers blijven wachten. Ik hoop dat dit probleem tijdens de volgende legislatuur zal worden opgelost.

Ik haalde twee voorbeelden aan die betrekking hebben op mijn parlementaire initiatieven. In de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden werd vorige week gesproken over de *solidarité nationale* en daarnet ook nog. Daarover bestaat in het zuiden van het land een groot misverstand. Het wordt bijna een Waals schaamlapje om alles bij het oude te laten. Ik heb echter nergens in een programma van een politieke partij of van een Vlaamse pressiegroep gelezen dat de solidariteit in twijfel wordt getrokken. Het moet wel een transparante solidariteit zijn die berust op duidelijke afspraken en regels. Ik verwijs altijd naar de solidariteit in Vlaanderen, die bijvoorbeeld tot uiting komt in het steunen van ontwikkelingsprojecten en in de verdediging van asielzoekers. Waarom zouden wij niet solidair zijn met onze naaste buur? Vlaanderen heeft er alle belang bij dat zijn buurlanden economisch welvarend zijn. Professor Van Parijs van de UCL zei in *De Standaard* van dit weekend: 'Er zijn heel wat zaken, ook wat werkgelegenheid en gezondheidszorg betreft, waar regionalisering mogelijk is zonder de solidariteit te verbreken.'

Een ander voorbeeld betreft de werkgelegenheid: werk voor de mensen. De SP.A, die niet van separatistische neigingen kan worden verdacht, vindt dat het werkgelegenheidsbeleid moet worden geregionaliseerd. Het is een logische conclusie wanneer men de structuur van de werkloosheid per regio bekijkt. De conservatieve houding van de vakbonden op dat vlak verbaast me. Een werkgelegenheidsbeleid per regio zal werk voor iedereen bevorderen.

Over de koninklijke functie werd in alle talen gezwegen. Of toch niet. In de commissie werd gestemd over decreet nr. 5 van 24 november 1830. Na enkele incidenten met onze drie collega's-senatoren, de drie koninklijk prinses, wordt in Vlaanderen een pleidooi gehouden om van het koningschap een protocollaire functie te maken.

In Wallonië blijft men het koningschap verdedigen. Het is ooit anders geweest. Mijn eerste politieke daad in Vlaanderen was gaan schilderen: 'Ja, Hij komt terug!' Het kan echter verkeren. Ik vind dat er een kentering komt, nu onze eminente collega PS-burgemeester Moureaux letterlijk heeft vastgesteld dat er een probleem is. Sommigen zeggen dat de koninklijke functie nu al protocollair is. Ik betwijfel dit, aangezien er zeker wel 33 grondwetsartikelen handelen over de Koning. En daar is het artikel over de Koning die de munt slaat, niet inbegrepen. De artikelen die over de Koning handelen, worden niet voor herziening vatbaar verklaard, omdat de Franstaligen in deze bijna symbolische materie met de Vlamingen van mening verschillen.

Ook ditmaal zal de staatsstructuur niet grondig worden hervormd. Misschien zullen de verkiezingsresultaten voor enige verrassing en beweging zorgen. Vlaanderen vraagt geen splitsing om te splitsen, maar een verdere regionalisering om een coherent bestuur mogelijk te maken in het voordeel van Vlaanderen, Wallonië, Brussel en de Duitstalige Gemeenschap. Op cruciale domeinen zoals gezondheidszorg, werkgelegenheid, maatschappelijke bijstand in het algemeen en vele andere domeinen, is de versnippering van bevoegdheden hinderlijk. Wanneer zeven of acht ministers

Ces quatre dernières années, j'ai collaboré avec des collègues et des fonctionnaires – en particulier de la commission des Affaires étrangères et de la Défense – ainsi qu'avec le président, notamment lors des missions que nous avons effectuées dans le cadre de l'OCDE. J'ai toujours essayé de faire comprendre à nos collègues que tous les flamingants ne sont pas aussi séparatistes qu'ils le pensent, que tous les nationalistes flamands ne sont pas des handicapés mentaux comme l'a encore dit récemment le président de la Chambre De Croo, qu'il existe encore un flamingantisme ouvert, social et progressif.

Je vous remercie tous et vous souhaite paix et bonheur.

M. Francis Delpérée (CDH). – Nous voici arrivés à un moment important, à un moment de la vie mais aussi à un moment de la mort de notre assemblée.

Nous le savons. Au moment même où les trois branches du pouvoir législatif auront adopté une déclaration de révision de la Constitution, au moment où le *Moniteur belge* en aura assuré la publication, le Sénat sera dissout. Le Sénat n'existera plus. Le Sénat se retirera, après avoir accompli l'acte le plus important de son existence quadriennale.

Cette histoire est digne d'une tragédie antique. Elle illustre une idée essentielle. La révision de la Constitution n'est jamais une aventure banale.

Cela se comprend. Modifier des règles fondamentales, qui organisent les institutions de l'État, qui déterminent les droits de la personne, qui jettent les bases de l'organisation fédérale d'une société politique, c'est, qu'on le veuille ou non, excusez l'emphase de l'expression, toucher aux colonnes du temple.

Une opération de révision ne peut jamais se dérouler à la sauvette. Elle ne peut être réalisée à l'improviste. Selon l'expression consacrée, il faut donner du temps au temps. Je m'élève donc contre le discours anesthésiant que tiennent, de ces temps-ci, les « docteurs tant mieux » et les « docteurs tant pis ».

Les « docteurs tant mieux » nous disent : « Allons-y, une bonne petite révision, c'est comme les purges, cela ne fait jamais de tort ! Il faut souffrir pour être belle. Changeons le décor. Changeons les règles du jeu. Changeons les acteurs. Peu importe l'ampleur ou la nature des modifications. Une Constitution amendée est toujours meilleure que la précédente ».

Les « docteurs tant pis », quant à eux, nous disent : « Il faut se résigner. Certes, il y a des dangers, il y a des risques, mais à quelque chose malheur est bon. C'est dans l'adversité que nous allons montrer notre capacité à résister aux vents mauvais et à repousser les manœuvres délétères. Tout compte fait, il suffira de faire preuve d'un peu de vigilance au moment venu. Allons-y, respirons un bon coup, quand il faut y aller, il faut y aller ! ».

Je ne me range ni dans le camp des optimistes impénitents ni dans celui des éternels résignés. Je suis de ceux qui considèrent que la déclaration de révision de la Constitution et la révision proprement dite constituent des opérations

bevoegd zijn voor één domein, kan niet efficiënt worden bestuurd. Het strakke *non* van onze Franstalige collega's bevordert razendsnel de separatistische stroming in Vlaanderen, maar zij beseffen dat onvoldoende.

Ik heb de afgelopen vier jaar graag samengewerkt met collega's en ambtenaren, in het bijzonder van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, en ook met de voorzitter, onder meer tijdens onze OVSE-zendingen. Ik heb altijd geprobeerd onze collega's te laten aanvoelen dat niet alle Vlaamsgezinden zo separatistisch zijn als zij denken, dat niet alle Vlaams-nationalisten mentaal gehandicapt zijn zoals Kamervoorzitter De Croo onlangs nog zei, dat er nog een open, sociaal, progressief flamingantisme bestaat.

Ik dank jullie allen en wens jullie vrede en alle goeds.

De heer Francis Delpérée (CDH). – *We zijn op een belangrijk punt aanbeland, een punt van leven en dood voor onze vergadering.*

We zijn ons daarvan bewust. Zodra de drie takken van de wetgevende macht een verklaring tot herziening van de Grondwet hebben aangenomen en het Belgisch Staatsblad die heeft gepubliceerd, zal de Senaat ontbonden zijn. De Senaat zal dan niet meer bestaan. Hij zal zich terugtrekken na de belangrijkste taak in zijn vierjarig bestaan te hebben vervuld.

Dit is zoiets als een antieke tragedie. Het weerspiegelt een essentiële idee. De herziening van de Grondwet is nooit een banale aangelegenheid.

Dat begrijpt iedereen. Als we de fundamentele regels wijzigen die de instellingen van de Staat regelen, de rechten van de persoon vastleggen, de basis leggen van de federale organisatie van een politieke samenleving, dan raken we, of we dat nu willen of niet, aan de fundamenten van de tempel.

Een herziening mag nooit op een draffe of op een improviserende manier gebeuren. Ze heeft haar tijd nodig. Ik verzet me dus tegen het verdovende discours van ofwel 'des te beter' ofwel 'niets aan te doen'.

De verdedigers van 'des te beter' zeggen: 'Laten we het erop wagen: een goede kleine herziening is als een zuivering en kan geen kwaad. Wie mooi wil zijn, moet lijden. Laten we het decor en de spelregels veranderen, ongeacht de omvang en de aard van de wijzigingen. Een aangepaste Grondwet is altijd beter dan de vorige.'

De aanhangers van het 'niets aan te doen' zeggen: 'Laten we ons erbij neerleggen. Er zijn gevaren en risico's, maar er is altijd een geluk bij een ongeluk. Bij tegenspoed kunnen we laten zien dat we weerwerk kunnen bieden aan tegenslag en dodelijke manoeuvres. Uiteindelijk zal het erop aankomen op het gepaste moment waakzaam te zijn. Laten we ertegenaan gaan. Als het moet, dan moet het maar.'

Ik behoor noch tot de onverbeterlijke optimisten, noch tot hen die zich altijd bij de zaken neerleggen. Ik behoor tot degenen die menen dat de verklaring tot herziening van de Grondwet en de herziening zelf uiterst belangrijke momenten zijn in het bestaan van een politieke samenleving.

De verklaring tot herziening is geen wetgevende handeling als een andere.

majeures dans la vie d'une société politique.

La déclaration de révision n'est pas une opération législative comme les autres.

Les choses étant ce qu'elles sont et le calendrier étant ce qu'il est, je me dois de répondre ce soir à trois questions : faut-il une déclaration, faut-il une révision et, en cas de réponse affirmative à ces deux questions, que faut-il inscrire dans une déclaration de révision ?

Faut-il soumettre à révision un certain nombre d'articles de la Constitution ? Je voudrais simplement vous faire part de deux observations. La première est générale. Je le dis comme je le pense, je regrette les transformations institutionnelles qui sont intervenues en 1993. Je l'ai dit à l'époque et je l'ai répété, voici un an et demi, à cette tribune à l'occasion du 175^{ème} anniversaire de notre Constitution, l'insertion dans notre Constitution de ce qui est devenu l'article 46 pervertit l'interprétation que l'on peut donner à l'article 195 de la Constitution. Il y a là un véritable détournement de procédure.

Où est le problème ? Jadis, le corps électoral se rendait aux urnes pour une raison très simple : le pouvoir législatif venait de décider qu'il y avait lieu de procéder à une révision de la Constitution et il était utile d'interroger la population sur les orientations de la réforme qui était en préparation. La dissolution des chambres ouvrait la voie à ce que la doctrine appelle un référendum innomé.

Depuis 1993, le système a été véritablement mis cul par-dessus tête, si vous me permettez cette expression. C'est un renversement complet de perspective. D'ailleurs, le dispositif inscrit dans l'article 46 de la Constitution n'a jamais fonctionné. Que fait, dans ces conditions, le pouvoir législatif ? Il procède à une déclaration de révision de la Constitution pour aller aux urnes, pour organiser les élections en fin de législature. Mes chers collègues, s'il y avait dans la Constitution un article, un seul article qui mériterait d'être révisé, c'est l'article 46 de la Constitution. Pourquoi ? Pour respecter les règles élémentaires du système parlementaire, pour donner au premier ministre, comme en Grande-Bretagne, mère des parlements, le droit de provoquer, au moment qu'il juge le plus opportun, la dissolution des chambres. Il ne faut pas le faire par le biais d'une procédure inutile, celle de la révision constitutionnelle.

Ma deuxième remarque est plus circonstancielle. Je ne suis pas, je n'ai jamais été le conservateur d'un musée constitutionnel. Toute ma vie, jour après jour, dans des enseignements, des ouvrages, des conférences, j'ai préconisé la modification des textes constitutionnels les plus divers, pour les mettre en harmonie avec les réalités d'aujourd'hui, avec l'évolution des idées politiques et sociales, avec le développement de la société, avec l'environnement européen et international.

La Constitution est une règle vivante, comme disent les juristes italiens. C'est une règle qui évolue, qui se transforme, qui se révisé, qui se modifie quand il le faut. Bien entendu, en suivant les procédures prescrites par la Constitution elle-même.

En période normale, je devrais donc souscrire, sans arrière-pensée, à des projets diversifiés de révision. Pourquoi changer d'attitude aujourd'hui ? Pourquoi faire preuve d'une prudence

Vanavond moet ik een antwoord geven op drie vragen: moet er een verklaring zijn, moet er een herziening komen en, indien het antwoord op die twee vragen positief is, wat moet er dan staan in een verklaring tot herziening?

Moet een aantal artikelen van de Grondwet voor herziening vatbaar worden verklaard? Ik heb hierover twee opmerkingen. De eerste is een algemene opmerking. Ik zeg eerlijk dat ik de institutionele hervormingen van 1993 betreure. Ik heb dat toen gezegd en ik heb dat anderhalf jaar geleden herhaald op deze tribune naar aanleiding van de 175^{ste} verjaardag van onze Grondwet. De invoering van een nieuw artikel 46 perverteert de interpretatie die aan artikel 195 van de Grondwet kan worden gegeven. Het betreft een echte afwijking van de procedure.

Wat is het probleem? Vroeger ging het kiezerskorps om een eenvoudige reden naar de stembus: de wetgevende macht besliste dat het nodig was de Grondwet te herzien en dat het nuttig was de bevolking te ondervragen over de oriëntaties van de hervorming die in voorbereiding was. De ontbinding van de Kamers opende de weg naar wat de rechtsleer als een niet als dusdanig genoemd referendum beschouwde.

Sinds 1993 werd het systeem op zijn kop gezet. Er werd een volledige perspectiefwisseling doorgevoerd. Artikel 46 heeft overigens nooit gewerkt. Wat doet de wetgevende macht in dergelijke omstandigheden? Zij gaat over tot een verklaring tot herziening van de Grondwet om naar de stembus te gaan en verkiezingen te organiseren bij het einde van de zittingsperiode. Indien er in de Grondwet één artikel is, een enkel, dat moet worden herzien, is het wel artikel 46. Waarom? Om de elementaire regels van het parlementaire systeem te eerbiedigen, om aan de eerste minister, zoals in Groot-Brittannië, moeder der parlementen, het recht te geven om op het ogenblik dat hij het opportuun acht, de Kamers te ontbinden. Dat moet niet gebeuren via een onnuttige procedure, die van de herziening van de Grondwet.

Mijn tweede opmerking is omstandiger. Ik ben nooit de behoeder geweest van een grondwettelijk museum. Heel mijn leven heb ik in onderwijs, publicaties en conferenties gepleit voor de wijziging van de meest uiteenlopende grondwettelijke teksten om ze met de werkelijkheid van vandaag, met de evolutie van politieke en sociale ideeën en van de samenleving en met de Europese en internationale omgeving in overeenstemming te brengen.

De Grondwet is, zoals de Italiaanse juristen zeggen, een levende regel. Het is een regel die evolueert en verandert wanneer het moet, uiteraard volgens de procedures die door de Grondwet zelf worden voorgeschreven.

In normale omstandigheden zou ik dus ontwerpen tot herziening moeten kunnen onderschrijven. Waarom vandaag die houding veranderen? Waarom getuigen van een voorzichtigheid die sommigen overdreven vinden? Om een eenvoudige reden: tussen hen die een herziening willen, zitten verantwoordelijke mannen en vrouwen. Ze zijn talrijk in deze vergadering. Het zijn hervormers die een betere organisatie van onze Staat willen. Toch zijn er ook anderen, die het bestaande systeem niet willen verbeteren, maar het willen vernietigen. Ze wachten slechts op één zaak: dat de deur op een kier wordt gezet om er de voet te kunnen tussen steken en aldus radicale hervormingen te forceren.

que certains qualifieront d'excessive ? Pour une raison très simple : parmi les réviseurs, il y a des hommes et des femmes politiques responsables, et ils sont nombreux dans cet hémicycle. Ce sont des réformistes qui veulent promouvoir une meilleure organisation de notre État. Cependant, il est d'autres hommes et d'autres femmes politiques qui se joignent à eux et nous savons qu'ils cherchent moins à améliorer ou à corriger le système existant qu'à le détruire. Nous savons qu'ils n'attendent qu'une chose : que la porte soit entrebâillée pour y poser le pied, pour forcer le battant et pour réaliser, si possible, des réformes radicales.

Moi, je ne demande qu'à être rassuré. Que tous ceux qui préconisent aujourd'hui la déclaration d'une révision de la Constitution, prennent ce soir l'engagement pour eux-mêmes et pour leurs successeurs de respecter la Constitution, de respecter la forme fédérale de l'État, de respecter le principe de la loyauté fédérale.

Tout le reste, ce sont des balivernes !

J'attends les réponses parce que le silence régnant autour de tels engagements de loyalisme ne fait qu'accroître mes craintes. Je le dis comme je le pense : dans ces conditions, je n'achèterai pas un chat dans un sac et je n'ouvrirai pas inconsidérément la boîte de Pandore.

Deuxième question : faut-il une révision ? Faut-il ouvrir l'une ou l'autre porte aujourd'hui ? Sur ce terrain, je me bornerai à dire que toutes les dispositions constitutionnelles sont affectées d'une même valeur. Il n'y a pas de dispositions supraconstitutionnelles et d'autres qui seraient tout simplement constitutionnelles. Il n'y a pas deux couches de validité constitutionnelle. Il n'empêche que certaines dispositions constitutionnelles ont une valeur politique plus significative que d'autres parce qu'elles touchent à l'essentiel national, parce qu'elles méritent d'être manipulées avec plus de précaution encore que les autres.

J'en relève deux. Je ne cache pas mon jeu. Je dis tout de suite qu'à mon sens, deux dispositions ne méritent pas d'être révisées demain. Elles ne devraient même pas figurer aujourd'hui dans une déclaration de révision de la Constitution.

La première disposition, je ne vous surprendrai pas, c'est l'article 195 de la Constitution. C'est celle qui organise, chacun le sait, la procédure de révision de cette dernière. Sur ce terrain, en particulier, les intentions ne sont pas claires. Elles sont même troubles.

Pour les uns, il s'agirait simplement de prescrire la réunion d'une majorité au sein de chaque groupe linguistique, comme on le fait pour les lois spéciales. Mais, si c'est cela, il suffit de soumettre à révision, l'alinéa 4 de l'article 195. Voilà une proposition concrète.

Pour d'autres, il s'agirait d'organiser une procédure spécifique de révision de la Constitution, lorsqu'il s'agit par exemple de la mettre en harmonie avec des engagements internationaux, spécialement au niveau européen. Mais, si c'est cela, il ne faut pas réviser l'article 195. Il faut prévoir, dans la déclaration, l'adjonction d'un nouvel article 195bis. Voilà une seconde proposition concrète.

Pour d'autres encore, il s'agirait de revoir de fond en comble la procédure en vigueur et d'organiser en la matière le

Ik vraag enkel de garantie dat zij die vandaag de Grondwet willen herzien, vanavond voor zichzelf en hun opvolgers het engagement aangaan om de Grondwet, de federale staatsvorm en het principe van de federale loyaliteit te respecteren.

Al de rest is kletspraat.

Ik wacht op antwoorden, want het stilzwijgen over een dergelijk engagement tot loyalisme doet mijn vrees alleen maar toenemen. In die omstandigheden wil ik geen kat in een zak kopen en wil ik de doos van Pandora niet openen.

Tweede vraag: moet er een herziening komen? Moet de ene of de andere deur vandaag worden opengezet? Ik beperk me tot de opmerking dat alle grondwettelijke bepalingen dezelfde waarde hebben. Er zijn geen supragrondwettelijke bepalingen en andere bepalingen die gewoon grondwettelijk zijn. Dat belet niet dat sommige grondwettelijke bepalingen een grotere politieke impact hebben dan andere omdat ze aan de essentie van de Staat raken. Ze verdienen met meer voorzichtigheid te worden behandeld dan andere.

Ik geef twee voorbeelden. Volgens mij moeten twee bepalingen morgen niet worden herzien. Ze zouden vandaag zelfs niet in een verklaring tot herziening van de Grondwet mogen staan.

De eerste, het zal u niet verbazen, is artikel 195 van de Grondwet over de herziening van de Grondwet. Vooral op dat vlak zijn de bedoelingen niet duidelijk, zelfs duister.

Voor de enen betreft het enkel het voorschrift van een meerderheid in elke taalgroep zoals die is voorgeschreven voor bijzondere wetten. Daarvoor volstaat echter een herziening van alinea 4 van artikel 195. Dat is een concreet voorstel.

Voor anderen gaat het erom een bijzondere herzieningsprocedure voor de Grondwet te organiseren, om ze bijvoorbeeld in overeenstemming te brengen met internationale verbintenissen, in het bijzonder op Europees niveau. Daarvoor moet artikel 195 echter niet worden herzien, maar kan een nieuw artikel 195bis worden ingevoegd. Dat is een tweede concreet voorstel.

Voor nog anderen gaat het om een volledige herziening van de procedure om te komen tot een grondwettelijk snelrecht.

Alles is mogelijk, zei de heer Mahoux. Ik nodig hem uit de woorden van de eerste minister zelf te herlezen. Volgens hem moet het mogelijk zijn een grondwettelijke tekst te wijzigen zonder verklaring tot herziening van de Grondwet en om een tekst van de Grondwet te herzien tijdens eenzelfde zittingsperiode. Beide mogelijkheden moeten zelfs tegelijk voorhanden kunnen zijn: geen verklaring en tijdens eenzelfde zittingsperiode. Dat maakt de discussie van vandaag overigens overbodig. Wat een wapen in de handen van de vernietigers van België! Ik ben niet bereid een doosje lucifers te geven aan brandstichters.

Ik heb twee concrete voorstellen gedaan en ben bereid daarover te discussiëren. Dat is eigen aan het parlementaire debat. De bal ligt nu in het kamp van de democraten en hervormers.

De tweede bepaling is die in Titel II van de Grondwet en betreft de rechten en vrijheden die aan de Belgen en de

snelrecht constitutionnel.

Tout est possible, a dit M. Mahoux. Je l'invite à relire les propos du premier ministre lui-même. Il devrait être possible, dit ce dernier, de modifier un texte constitutionnel sans déclaration de révision de la Constitution, de réviser un texte de la Constitution au cours d'une seule et même législature et même de faire les deux en même temps : pas de déclaration et au cours d'une même législature, ce qui, soit dit en passant, rend inutile la discussion d'aujourd'hui. Quelle arme aux mains des déconstructeurs de l'État belge ! Je ne suis pas prêt à donner un paquet d'allumettes à des incendiaires.

J'ai fait deux propositions concrètes et je suis prêt à en discuter. C'est le propre du débat parlementaire. La balle est dans le camp des démocrates et des réformistes.

La deuxième disposition, c'est celle qui figure dans le titre II de la Constitution et qui proclame les droits et libertés qui reviennent aux Belges et aux étrangers.

Je suis, comme il se doit, attaché aux droits fondamentaux, ceux que proclamait déjà la Constitution originelle, ceux que reconnaît aujourd'hui la Convention européenne des droits de l'homme et ses protocoles. Je mesure aussi la force prophétique qui s'attache à la proclamation des droits-créances en matière économique, sociale et culturelle.

Voilà autant d'objectifs précis assignés aux pouvoirs publics dans la poursuite de leur action.

Le projet de 2007, comme en 2003, tend à réviser sans beaucoup de précision le Titre II de la Constitution.

S'agit-il simplement, comme le précise le projet de déclaration, d'insérer de nouvelles dispositions dans la Constitution, sans rien toucher aux anciennes ? Ce que je comprends aisément. Mais qu'apporte à cet égard la Convention européenne aux droits et libertés qui sont déjà inscrits dans notre Constitution ? Rien.

S'agit-il, plus fondamentalement, de refondre l'ensemble du Titre II et d'envisager une toute nouvelle rédaction des dispositions constitutionnelles en tenant compte des principes, des limites et des dérogations que contiennent les instruments internationaux ? En matière de liberté, un plus un, cela fait parfois moins que deux. Et parfois même moins que un. Quel est le gain pour nos citoyens, quel est le gain pour les Belges et les étrangers qui vivent en Belgique ?

Voilà deux points sur lesquels je veux marquer une claire opposition aux projets qui nous sont soumis.

Il reste une troisième question. Quelles sont les dispositions qui mériteraient de figurer dans la déclaration de révision de la Constitution du 2 mai 2007 ?

Je me suis déjà exprimé sur les raisons qui justifient de ne pas inscrire l'article 195 et le Titre II dans une déclaration. Je n'y reviens pas.

La majorité gouvernementale a souhaité reprendre à son compte la déclaration du 10 avril 2003. C'est une opération de *couper-coller*.

Deux observations tout de même.

Je considère que la réforme du Sénat est de l'ordre du prévisible. Puis-je rappeler ce que j'écrivais dans *La Revue*

vreemdelingen worden gegarandeerd.

Ik houd vast aan de fundamentele rechten zoals die al voorkomen in de oorspronkelijke Grondwet en die nu worden erkend door het EVRM en zijn protocollen. Ik erken ook de profetische waarde van de beloftescheppende economische, sociale en culturele rechten.

Het zijn zovele duidelijke doelstellingen voor de overheid.

Het ontwerp van 2007, zoals dat van 2003, wil zonder veel duidelijkheid Titel II van de Grondwet herzien.

Gaat het er, zoals in het ontwerp van verklaring staat, enkel om nieuwe bepalingen in de Grondwet in te voegen zonder aan de oude te raken? Dat kan ik begrijpen. Maar wat brengt het EVRM bij aan de rechten en vrijheden die al in onze Grondwet staan? Niets.

Gaat het er meer fundamenteel om de gehele Titel II te herzien en een nieuwe redactie van de grondwettelijke bepalingen te overwegen, rekening houdend met de principes, grenzen en afwijkingen van de internationale instrumenten? Inzake vrijheid is één plus één dikwijls minder dan twee en soms zelfs minder dan één. Wat is de meerwaarde voor onze burgers, voor de Belgen en vreemdelingen die in België wonen?

Op die twee punten ben ik een duidelijke tegenstander van het ontwerp.

Er blijft een derde vraag. Welke bepalingen zouden in de verklaring tot herziening van de Grondwet van 2 mei 2007 moeten staan?

Ik had het reeds over de redenen om artikel 195 en Titel II niet in de verklaring op te nemen. Ik kom daar niet op terug.

De meerderheid wilde de herziening van 10 april 2003 overnemen. Dat is een operatie 'knippen en plakken'.

Ik heb twee opmerkingen.

*Ik denk dat de hervorming van de Senaat in de sterren staat geschreven. Ik herinner aan wat ik 35 jaar geleden in *La Revue Nouvelle* schreef: 'Het parlement van morgen zou best worden samengesteld uit twee verschillend samengestelde Kamers. De Kamer van volksvertegenwoordigers zou dan op rechtstreekse en globale wijze de Natie vertegenwoordigen. De burgers zouden de kamerleden aanwijzen bij rechtstreekse verkiezing. De Senaat van zijn kant zou de gemeenschappen en gewesten vertegenwoordigen.'*

Ik moet daarvan geen woord terugnemen, maar er enkel één ding aan toevoegen. Als de Senaat morgen de instelling wil zijn die conflicten tussen gemeenschappen en gewesten oplost, dan moet zijn intern evenwicht gegarandeerd zijn en moeten beide taalgroepen zich op voet van gelijkheid kunnen uitspreken over de geschillen tussen de gemeenschappen.

Ik ben een voorstander van een paritaire Senaat voorzover die werkelijke en geen papieren bevoegdheden krijgt.

Tijdens deze zittingsperiode heb ik een voorstel ingediend om een artikel 49bis in de Grondwet in te voegen. Waarom? Artikel 49 bepaalt dat niemand tegelijk lid van beide Kamers kan zijn. Het bepaalt echter niet dat niemand tegelijk kandidaat voor Kamer en Senaat kan zijn. Het is de federale kieswet die dat verbiedt. Het Arbitragehof heeft in 2003 een

nouvelle, il y a trente-cinq ans ?

« J'imaginerais volontiers que le parlement de demain se compose de deux chambres législatives différemment composées. La Chambre des représentants y apparaîtrait désormais comme la représentation directe et globale de la Nation. Concrètement, les citoyens pourraient être amenés à désigner au scrutin direct les membres de la Chambre. Le Sénat, pour sa part, constituerait la représentation de ces collectivités politiques que sont les communautés et les régions. »

Je n'ai pas un mot à retirer. Je n'ai qu'un mot à ajouter. Si le Sénat veut être cette institution qui puisse, demain, arbitrer les conflits entre les communautés et les régions, il faut que des équilibres internes soient établis en son sein et qu'ils permettent aux deux groupes linguistiques de se prononcer sur pied d'égalité à propos des litiges qui seraient intervenus entre leurs communautés respectives.

Je suis favorable à la constitution d'un Sénat paritaire pour autant qu'il soit investi de responsabilités effectives et pas réduites à leur plus simple expression.

J'ai eu l'occasion, au cours de la législature, de déposer une proposition visant à insérer un article 49bis dans la Constitution. Pourquoi ? L'article 49 prévoit qu'on ne peut être à la fois membre des deux chambres. Mais il n'établit pas la règle selon laquelle nul ne peut être candidat à la fois à la Chambre des représentants et au Sénat. C'est, en réalité, le législateur fédéral, le code électoral, qui établit cette interdiction. La Cour d'arbitrage n'a pas manqué de censurer en 2003 une loi qui permettait le cumul de candidatures. Elle a estimé que cette pratique avait pour objet « de tromper l'électeur ». Il est difficile d'être plus sévère.

De temps à autre, cependant, et malgré la condamnation sans appel du juge constitutionnel, l'idée de la double candidature refait surface. Comment mieux y faire obstacle qu'en inscrivant l'interdiction dans une disposition *ad hoc* ?

Madame la présidente, je conclus.

Mon mandat sénatorial se résume en quelque sorte à ce discours. C'est pour cela que j'ai été élu. C'est pour cela que j'ai travaillé au Sénat, spécialement au sein de la commission des affaires institutionnelles.

Mon mandat se résume à un vote, celui que j'émettrai dans quelques heures. Comme vous le devinez, ce vote sera clair. Nous n'avons pas voté, en 2003, la déclaration de révision. Pourquoi manifesterions-nous plus d'enthousiasme à l'égard de la même déclaration, quatre ans plus tard ? Au contraire, tout nous incite à faire preuve de plus de prudence encore.

Mais au-delà de ce discours et de ce vote, je me permets de former un vœu. Que la représentation nationale, celle d'aujourd'hui et celle de demain, soit à la hauteur de la tâche qui l'attend. Qu'elle n'oublie pas le message de sagesse, de raison et de progrès que la Constitution procure à travers l'aménagement des institutions publiques, la proclamation et la promotion des droits de l'homme. Qu'elle ne perde pas de vue ce message que nous portons à travers le monde depuis 175 ans et que nous distillons depuis 50 ans à l'intérieur des diverses organisations internationales européennes et mondiales. Mon vœu, c'est que l'assemblée que nous composons puisse s'appliquer à elle-même ces principes, ces

wet vernietigt die de cumulatie van kandidaturen mogelijk maakte. Het meende dat deze praktijk tot doel had 'de kiezer te bedriegen'. Men kan moeilijk strenger oordelen.

Toch duikt, ondanks die onvoorwaardelijke veroordeling door de grondwettelijke rechter, de idee van een dubbele kandidatuur regelmatig terug op. Hoe kan men dit beter beletten dat dit verbod in een bepaling ad hoc in te schrijven?

Mijn mandaat in de Senaat wordt enigszins samengevat in deze redevoering. Het is daarvoor dat ik werd verkozen. Het is daarvoor dat ik in de Senaat heb gewerkt, in het bijzonder in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

Mijn mandaat wordt samengebond in de stemming die ik weldra zal uitbrengen. Het zal een duidelijke stemming zijn. Wij hebben de verklaring tot herziening in 2003 niet goedgekeurd. Waarom zouden wij vier jaar later enthousiaster zijn voor dezelfde verklaring? Integendeel, alles brengt ons ertoe om nog voorzichtiger te zijn.

Los van deze redevoering en die stemming wil ik de wens formuleren dat de nationale vertegenwoordiging, die van vandaag en die van morgen, haar opdracht waardig zou zijn. Ze mag de boodschap van wijsheid, redelijkheid en vooruitgang die de Grondwet waarborgt via de aanpassing van de instellingen en de bescherming en de bevordering van de rechten van de mens, niet vergeten. Ze mag die boodschap, die we al 175 jaar in de wereld uitdragen en sinds 50 jaar vorm geven in de verschillende Europese en mondiale organisaties, niet uit het oog verliezen. Ik hoop dat de vergadering waarvan wij deel uitmaken, die beginselen voor zichzelf kan waarmaken: wijsheid, redelijkheid, vooruitgang.

Die opdracht ligt binnen ons bereik. Indien we het echt willen, kunnen we een einde maken aan het verdriet der Belgen en kunnen we hun in hun eigen land hoop geven. Zoals Paul-Henri Spaak op de tribune van de VN in 1948 zeg ook ik dat het niet te laat is, maar wel tijd. Het is tijd om aan België, aan zijn gemeenschappen en zijn gewesten en aan alle Belgen opnieuw hoop te geven.

Het is niet te laat, maar het is de hoogste tijd om ons te herpakken indien we de Belgen gelukkig willen maken.

règles, ces maximes : sagesse, raison, progrès.

Cette tâche est à notre portée, je crois. Si nous le voulons vraiment, nous serons en mesure de mettre fin au chagrin des Belges et nous pourrons leur rendre l'espoir dans leur pays. Comme Paul-Henri Spaak à la tribune des Nations Unies en 1948, je dis qu'il n'est pas trop tard mais il est temps. Il est temps de redonner espoir à la Belgique, à ses communautés et à ses régions, et à tous les Belges.

Il n'est pas trop tard mais il est temps de nous ressaisir si nous voulons rendre les Belges heureux.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Je prends aujourd'hui la parole en mon nom propre et non au nom du VLD, dans un débat sur l'avenir, sur la révision de la Constitution, dans laquelle je ne serai plus impliquée directement moi-même. Je voudrais m'arrêter un instant à un certain nombre de défis et de questions qui risquent de se perdre dans les discussions parfois techniques que nous avons menées.*

Je voudrais commencer par remercier les rapporteurs. Ils ont fait, chacun à leur manière, un rapport passionnant sur les discussions en commission. En raison de l'heure tardive mais aussi des habitudes de la maison, peu de collègues sont encore présents. Je suis moi-même passionnée par le sujet, même si ce n'est pas de la même manière que mon collègue Delpérée, qui y a consacré toute sa carrière.

Lorsque je suivais les cours de droit constitutionnel du professeur Senelle à Gand, juste après la réforme de l'État de 1980, c'était un sujet fréquent de discussions pendant nos cours. J'ai ensuite suivi de près toutes les phases de la réforme de l'État, hormis la fameuse troisième phase, en tant que mandataire de la Volksunie. Je serai toujours fière de ce qui a été réalisé à l'époque, pas toujours sans mal, et même si cela a finalement entraîné l'effondrement du parti. Chaque fois, une partie de la base était mécontente parce que le résultat était un compromis ou, comme on dit à présent de trahison en trahison vers un État flamand.

Nous vivons aujourd'hui dans un État fédéral, même s'il présente quelques éléments confédéraux. Le professeur Senelle nous a appris la différence entre un État unitaire, un État fédéral et un État confédéral, qu'une confédération est généralement une étape intermédiaire et que le fédéralisme est de loin la forme d'État la plus courante. Et pourtant nous voulons aller plus loin.

Chaque étape de la réforme de l'État porte en elle les germes d'une réforme ultérieure. C'est ce qu'a déclaré à l'époque Jean-Luc Dehaene au parlement et je pense qu'il avait raison. C'est aussi la raison pour laquelle la réforme de l'État ne sera jamais achevée. Je voudrais rappeler à mes collègues du CD&V ce que j'ai dit à l'époque du dernier gouvernement Dehaene à propos de la révision de la Constitution. On peut le lire dans les Annales du 28 avril 1999. Il ne s'agissait alors pas à proprement parler d'une révision de la Constitution, le président du CVP de l'époque estimant qu'il aurait été inopportun de laisser le gouvernement démissionner, après un débat communautaire interminable, au moment de la crise au Kosovo. Parce qu'il fallait une déclaration de révision de la Constitution pour dissoudre le Parlement, une liste minimale d'articles ouverts à révision avait été adoptée, et la liste des aspirations du

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Vandaag neem ik als een vrij parlementslid het woord in een debat over de toekomst, over de herziening van de Grondwet, waarbij ikzelf niet meer rechtstreeks betrokken zal zijn. Ik spreek dus niet namens de VLD. Ik wil een eigen statement maken. Het geeft mij de kans even stil te staan bij een aantal belangrijke uitdagingen en vragen die, in de soms technische discussies die we hebben gevoerd, verloren dreigen te gaan.

Om te beginnen wil ik de rapporteurs danken. Ze hebben elk op hun manier een boeiend verslag uitgebracht van de besprekingen in de commissie. Weinigen zijn blijkbaar gepassioneerd door de Grondwet. Gezien het late uur, maar ook gezien de traditie in dit huis, zijn nog maar weinig collega's aanwezig. Ikzelf ben er wel door gepassioneerd, zij het niet op dezelfde wijze als collega Delpérée, want voor hem is dat thema duidelijk zijn levenswerk.

Toen ik indertijd in Gent de lessen van professor Senelle in grondwettelijk recht volgde, vlak na de staatshervorming van 1980, was dat voer voor heel wat discussies in onze lessen. Nadien heb ik alle fases van de staatshervorming, behalve de fameuze derde fase, van dichtbij gevolgd als mandataris van de Volkunie. Ik zal steeds fier blijven op wat daarbij werd verwezenlijkt, ook al liep het meestal niet van een leien dakje en ook al is de partij er uiteindelijk aan ten onder gegaan. Telkens was een deel van de achterban ongelukkig omdat het resultaat een compromis was of, zoals nu vaak wordt gezegd: van verraad op verraad naar een Vlaamse staat.

Vandaag leven we dus in een federale staat, zij het dat die ook wat confederale elementen vertoont. Van professor Senelle leerden we wat het verschil is tussen een unitaire, een federale en een confederale staat. We leerden ook dat een confederatie meestal een tussenstap is en we leerden dat veruit de belangrijkste staatsvorm het federalisme is. En toch willen we verder gaan.

Elke stap in de staatshervorming draagt de kiemen in zich van een volgende stap stelde Jean-Luc Dehaene indertijd in het parlement en ik denk dat hij gelijk heeft. Dat is ook de reden waarom de staatshervorming nooit af zal zijn. De collega's van CD&V wil ik even in herinnering brengen wat ik ten tijde van de laatste regering-Dehaene over de grondwetsherziening gezegd heb. Het staat ook in de *Handelingen* van 28 april 1999, overmorgen precies 8 jaar geleden. Toen was er geen echte grondwetsherziening, omdat het volgens de toenmalige CVP onverantwoord zou zijn geweest met de crisis in Kosovo de regering ontslag te laten nemen na een oeverloos communautair debat. Omdat een verklaring tot herziening van de Grondwet nodig was om het Parlement te ontbinden, werd een minimale lijst van voor herziening vatbare artikelen goedgekeurd en daarmee ook het lijstje met

Parlement flamand, établie sous la direction du ministre-président de l'époque, M. Van den Brande, envoyée à la poubelle, y compris la scission de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Le gouvernement Verhofstadt, qui n'est venu au pouvoir qu'ensuite, n'était donc pas responsable. Dehaene ne pouvait pas savoir à ce moment-là que la crise de la dioxine provoquerait un tel chambardement mais il était responsable du fait que la révision de la Constitution de 1999 rendait impossible la mise en œuvre des revendications du Parlement flamand.

Le CD&V choisit aujourd'hui clairement le confédéralisme, avec comme article clé l'article 35 de la Constitution. Notre collègue Van den Brande vient d'esquisser le modèle idéal, tel que le voit le CD&V. Il passe cependant sous silence les points de friction, dont Bruxelles n'est pas le moindre et ne précise pas comment il compte s'y attaquer. Il passe aussi sous silence le fait que les francophones ne souhaitent pas faire un pas de plus dans la réforme de l'État.

Tant M. Mahoux que M. Delpérée, qui appartient au parti frère du CD&V, l'ont dit. L'essence du confédéralisme est précisément que les entités fédérées décident ensemble de ce qu'elles veulent encore faire ensemble. Reste à savoir comment elles le feront.

Si nous voulons poursuivre dans la voie du dialogue, les Flamands doivent pouvoir convaincre les francophones que chacun doit avoir plus de responsabilités, de moyens propres, de compétences cohérentes, et donc de l'importance du transfert des soins de santé et des allocations familiales. Il est bon que les transferts financiers aient fortement diminué entre-temps.

Grâce à un meilleur dialogue entre dirigeants responsables, la Flandre, la Wallonie et Bruxelles doivent comprendre que leurs marchés de l'emploi respectifs ne souffrent pas des mêmes maux et qu'il leur faut donc utiliser des remèdes différents basés sur des compétences propres. Bien entendu, la Flandre doit être et sera solidaire sur la base de mécanismes transparents et réversibles, à condition qu'à terme, il soit clair que chacun est responsable de sa propre communauté.

Le confédéralisme requiert précisément un dialogue entre les entités fédérées. Je vois cependant actuellement deux handicaps à cela. Les partis flamands de la majorité préfèrent faire de la surenchère entre eux plutôt que de rechercher une stratégie commune. Il faut dire que le poids mort du Vlaams Belang joue ici en faveur des francophones.

(Protestations de M. Van Hauthem)

Chacun doit balayer devant sa porte.

Le second handicap concerne la nouvelle dynamique apparue sur le plan fédéral. Nous attendions beaucoup de la création de nos propres institutions. À l'époque, Dehaene nous avait mis en garde : cela allait créer une dynamique propre au niveau non seulement des états fédérés, mais aussi des chambres fédérales. Les faits lui ont donné raison. Le gouvernement fédéral mène de plus en plus souvent la danse, notamment sous la pression de structures unitaires visibles et invisibles. Les partis mettent eux-mêmes le centre de gravité au niveau fédéral. Le jeu des chaises musicales qui a commencé entre-temps démontre de manière pénible que le

de verzuchtingen van het Vlaams Parlement, opgesteld onder leiding van toenmalig minister-president Van den Brande, naar de prullenmand verwezen, inclusief de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde. Dat was dus niet de verantwoordelijkheid van de regering-Verhofstadt, die pas nadien aan de macht kwam. Dehaene kon toen niet weten dat de dioxinecrisis voor zo'n aardverschuiving zou zorgen, maar hij was ervoor verantwoordelijk dat de Grondwetsherziening van 1999 de uitvoering van de verzuchtingen van het Vlaams Parlement onmogelijk maakte.

Vandaag kiest CD&V wel radicaal voor confederalisme, met als sleutelartikel het artikel 35 van de Grondwet. Collega Van den Brande heeft hier daarnet het ideale model geschetst, zoals CD&V dat ziet. Hij gaat evenwel voorbij aan de knelpunten, waarvan Brussel niet het minste is; hij maakt niet duidelijk hoe ze die zullen aanpakken. Hij gaat ook voorbij aan het feit dat de Franstaligen geen volgende stappen in de staats hervorming willen zetten.

Zowel collega Mahoux als collega Delpérée, die behoort tot de zusterpartij van CD&V, hebben dat gezegd. De kern van het confederalisme is precies dat deelstaten samen beslissen wat ze nog gezamenlijk willen doen. De vraag rijst hoe ze dat dan zullen realiseren.

Willen wij de weg van dialoog verder volgen, dan moeten de Vlamingen de Franstaligen kunnen overtuigen van het belang van meer eigen verantwoordelijkheid, eigen middelen, coherente bevoegdheden en dus de overheveling van gezondheidszorg en kinderbijslag. Dat de uitgaventransfers inmiddels sterk zijn afgebouwd, is dan ook een goede zaak.

Door meer echte dialoog tussen verantwoordelijke leiders moeten Vlaanderen, Wallonië en Brussel beseffen dat hun respectieve arbeidsmarkt aan totaal verschillende kwalen leidt, die verschillende remedies vergen waarvoor ze zelf bevoegd moeten zijn. Daarbij is het evident dat Vlaanderen bereid moet zijn, en bereid zal zijn, solidair te zijn op basis van transparante en omkeerbare mechanismen, op voorwaarde dat op termijn duidelijk is dat elk de verantwoordelijkheid draagt voor de eigen gemeenschap.

Confederalisme vraagt bij uitstek een dialoog tussen de deelstaten. Ik zie daarvoor echter op het ogenblik twee handicaps. De Vlaamse regeringspartijen doen liever aan opbod ten opzichte van elkaar dan te zoeken naar een gemeenschappelijke strategie. Het moet gezegd: het dode gewicht van het Vlaams Belang speelt daarbij in het voordeel van de Franstaligen.

(Protest van de heer Van Hauthem)

Het is goed in eigen hart te kijken.

De tweede handicap is de nieuwe federale dynamiek die is ontstaan. Wij verwachtten veel bij de oprichting van de eigen instellingen. Dehaene waarschuwde indertijd dat eens de eigen instellingen zouden functioneren er niet alleen een eigen dynamiek van de deelstaten zou ontstaan maar ook van de federale kamers. Hij kreeg gelijk. Steeds meer bepaalt de federale regering de dans (mede onder druk van tal van zichtbare en onzichtbare unitaire structuren). Partijen leggen zelf het zwaartepunt op het federale niveau. Wat dat betreft is de stoelendans, die ondertussen aan de gang lijkt, pijnlijk duidelijk. Dat de VLD daar vandaag niet aan mee doet heeft

fait que le VLD n'y participe pas aujourd'hui n'est pas dû tant à une question de principe, je le crains, mais plutôt à une indignation de l'opinion publique, lorsque Patrick Dewael a préféré le poste de vice-premier ministre fédéral plutôt que celui de premier ministre du gouvernement flamand. Notre pays ne connaît pas de hiérarchie des normes mais bien une hiérarchie du pouvoir et du prestige des hommes politiques et par conséquent, de leurs ambitions.

Si les élections coïncidaient à nouveau, le phénomène s'aggraverait encore. M. Moureaux a raison de dire que nous devons mieux informer les citoyens à propos des structures fédérales et des institutions.

Si le CD&V veut un véritable confédéralisme, Leterme ferait mieux de choisir le poste de ministre-président de Flandre. Il doit rechercher une alliance avec Di Rupo pour que le centre de gravité de nos institutions soit transféré vers les communautés et les régions.

Avec son plaidoyer pour une plus grande cohésion de la fédération, le premier ministre Verhofstadt donne l'impression de vouloir relancer la dynamique fédérale. Il est évident que je ne le suis pas dans cette voie.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Madame Van de Castele, j'ai quitté brièvement l'hémicycle pendant votre exposé. Ai-je raté quelque chose ?*

Mme Annemie Van de Castele (VLD). – *J'ai notamment fait référence à la révision de la Constitution de 1999, sous Dehaene, au moment où j'ai pris la parole alors que nous étions dans l'opposition. Sous l'influence de la guerre au Kosovo, une brève série d'articles de la Constitution ont alors été adoptés, ce qui fait que votre liste du Parlement flamand s'est retrouvée à la poubelle. Vous pouvez dire que Verhofstadt n'a pas mis en œuvre la réforme, mais vous devriez aussi balayer devant votre porte et reconnaître que Dehaene porte aussi une part de responsabilité.*

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Cela ne me dérange pas, vous avez en partie raison. N'oubliez pas cependant que les quatre grandes réformes ont vu le jour sous la direction d'un démocrate chrétien avec le soutien d'autres partis. Coïncidence ou non mais les réformes du 8 août 1980, du 8 août 1988 et de 1993, après les accords de la Saint-Michel, étaient des réformes fondamentales et en 1968, on a jeté les bases de la nouvelle orientation que nous allions prendre. Ces changements se déroulent aussi par cycles.*

Cela fait environ 18 ans qu'a eu lieu la dernière réforme importante. La réalité du pays et la société ne sont plus les mêmes qu'à l'époque. Nous ne devons cependant pas essayer de nous couper l'herbe sous le pied.

Mme Annemie Van de Castele (VLD). – *Pas du tout et je viens d'ailleurs de dire que j'ai participé, en tant que mandataire de la Volksunie, à toutes les phases, sauf la troisième. Nous avons contribué à pousser le CVP de l'époque à pousser dans une direction dont nous pouvons être fiers.*

Je disais donc que dans son plaidoyer pour une plus grande

niet zozeer met principes te maken, dan wel met de verontwaardiging in de publieke opinie toen Dewael hetzelfde deed en het federale vicepremierschap verkoos boven het Vlaamse premierschap. Ook de interne pikorde aan de top speelt daarbij een rol. Er is in ons land geen hiërarchie van de normen maar duidelijk wel van de macht en het prestige van politici en dus van hun ambities.

Het feit dat de verkiezingen opnieuw zouden samenvallen zal dit fenomeen nog versterken. Ik geef collega Moureaux gelijk als hij stelt dat wij beter de mensen vertrouwd zouden maken met onze federale structuur.

Als u echt confederalisme betracht, collega's van CD&V dan zou Leterme beter kiezen voor zijn job als minister-president van Vlaanderen en niet alleen bomen gaan planten met Di Rupo maar daar een bondgenoot zoeken om het zwaartepunt van onze instellingen bij de gemeenschappen en gewesten te leggen.

Ook premier Verhofstadt geeft met zijn pleidooi voor meer samenhang van de federatie de indruk dat hij de federale dynamiek nog meer wil aanwakkeren. Ik kan me daar niet in vinden, laat dat duidelijk zijn.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – *Mevrouw Van de Castele, ik heb even de zaal verlaten en heb dus een deel van uw betoog gemist. Hebt u net herhaald wat ik gemist heb, of heb ik nog meer gemist?*

Mevrouw Annemie Van de Castele (VLD). – *U hebt nog veel meer gemist, mijnheer Van den Brande. Ik heb onder andere verwezen naar de Grondwetsherziening van 1999, onder Dehaene, waarin ik, toen als lid van de oppositie, het woord heb genomen. Onder invloed van de oorlog in Kosovo werd er toen een minireeks grondwetsartikelen goedgekeurd waardoor uw lijstje van het Vlaams Parlement in de prullenmand is terechtgekomen. U kunt dan wel zeggen dat Verhofstadt de hervorming niet heeft uitgevoerd, maar eigenlijk moet u ook in eigen hart kijken en de verantwoordelijkheid ook voor een deel bij Dehaene leggen.*

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – *Ik heb daar geen moeite mee en voor een stuk hebt u gelijk. U mag alleen niet vergeten – en dat doet u ook niet – dat de vier grote hervormingen er zijn gekomen onder leiding van een christendemocraat, met de steun van andere partijen. Toeval of niet, maar de hervormingen van 8 augustus 1980, van 8 augustus 1988 en van 1993, na de Sint-Michielsakkoorden, waren fundamentele hervormingen en in 1968 werd de basis gelegd van de nieuwe richting die we moesten uitgaan. Die veranderingen verlopen ook in cycli.*

Er zal nu ongeveer 18 jaar liggen tussen de laatste grondige hervorming en een mogelijke toekomstige. De realiteit in het land en de samenleving is niet meer dezelfde als 18 jaar geleden. We moeten echter niet proberen elkaar vliegen af te vangen.

Mevrouw Annemie Van de Castele (VLD). – *Absoluut niet en ik heb daarnet trouwens eveneens gezegd dat ik zelf ook alle fases, behalve de derde, heb meegemaakt als mandataris van de Volksunie, die de toenmalige CVP voor een stuk mee geduwd heeft in een richting waarover we alleen maar trots kunnen zijn.*

Ik was in mijn betoog aanbeland bij het feit dat premier

cohésion de la fédération, le premier ministre Verhofstadt donnait l'impression qu'il voulait relancer la dynamique fédérale. Certaines compétences, notamment les normes de bruit, relèvent du niveau global. Je pense néanmoins qu'en portant à nouveau ce problème au niveau fédéral, nous ne faisons que le déplacer et que nous ferions mieux de plaider pour une norme européenne.

Au cours des quatre dernières années, je me suis surtout basée sur la déclaration de novembre 2002 qui dit explicitement que le VLD veut un meilleur statut pour la Flandre en faisant définitivement le choix d'un modèle confédéral. Le centre de gravité doit se déplacer vers les entités fédérées qui déterminent quelles compétences elles laissent au fédéral. Vous vous y reconnaîtrez sans doute en partie, monsieur Van den Brande. Je pensais donc que nous étions sur la même longueur d'onde.

Personnellement, je n'ai jamais été séparatiste. Dans l'une de ses dernières interviews, Hugo Schiltz déclarait que l'important n'était pas de savoir jusqu'où il fallait aller mais bien vers où nous voulions aller.

La notion d'État a évolué entre temps. À l'heure européenne, le rêve d'un État-nation est dépassé. Schiltz disait aussi vouloir choisir pour nos institutions la meilleure formule possible pour la préservation de notre langue, notre intégrité et notre bien-être.

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Vous dites que dans le contexte de l'UE, la notion d'« État-nation » est dépassée. Vous serez cependant comme moi d'avis que le Conseil est l'organe le plus important de l'UE. Il est quand même constitué des ministres des États nationaux. Prétendre qu'ils sont dépassés est donc une affirmation un peu gratuite, puisqu'ils constituent les éléments constitutifs de l'UE.*

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Nous avons entre-temps cédé une grande partie de nos compétences à d'autres niveaux et plus jamais nous ne pourrions décider tout seuls au sein de notre petit État. Cela n'est d'ailleurs pas souhaitable. Il convient d'appliquer le principe de subsidiarité : les décisions doivent se prendre au niveau le plus proche des gens. Dans cette optique, le fédéralisme c'est aussi collaborer, rechercher des structures au sein desquelles chacun détermine sa propre identité.*

Dans la même interview, Schiltz a aussi déclaré que si nous n'y parvenions pas par le dialogue, il faudrait rechercher d'autres voies. Il s'est aussi demandé ce qu'il adviendrait si demain, les Flamands ne voulaient plus participer à un gouvernement et qui pourrait empêcher le gouvernement flamand de s'emparer du pouvoir.

Les francophones doivent aussi comprendre ce message et se rendre compte qu'ils ne sont pas les seuls à avoir voix au chapitre en Belgique.

Pour moi, un débat sur la révision de la Constitution doit porter aussi sur les grands défis, l'approfondissement de la démocratie, la manière de combler le fossé entre les administrés et l'administration. Il est frappant que l'appel à plus de démocratie, au référendum, et à l'abolition du vote obligatoire se soit tu. La situation est-elle aujourd'hui

Verhofstadt met zijn pleidooi voor meer samenhang van de federatie, de indruk wekt de federale dynamiek nog meer aan te wakkeren. Ik heb ook duidelijk gezegd dat ik me daar niet in kan vinden. Bepaalde bevoegdheden horen wel thuis op het overkoepelend niveau, onder meer de geluidsnormen. Al denk ik dat we dat concrete probleem alleen verplaatsen als we het opnieuw op het federale niveau brengen en we waarschijnlijk beter voor een Europese norm pleiten.

Ik heb me de voorbije vier jaar vooral gebaseerd op de Novemerverklaring van 2002, waarin letterlijk staat: 'De VLD wil een beter statuut voor Vlaanderen door een definitieve keuze voor een confederaal model. Het zwaartepunt komt bij de deelstaten te liggen, die bepalen welke bevoegdheden ze aan het federale niveau laten.' U herkent er waarschijnlijk een stukje van uzelf in, mijnheer Van den Brande. Ik dacht dus dat we op dezelfde golfleengte zaten.

Persoonlijk ben ik nooit een separatist geweest. Voor mij is het doel niet een eigen Vlaamse staat. Of zoals Hugo Schiltz het in een van zijn laatste interviews zei: 'Niet hoever we moeten gaan is belangrijk, wel waar we naartoe willen.' Intussen is ook het begrip 'staat' geëvolueerd. Dromen van een eigen natiestaat, terwijl er intussen een Europese evolutie is, is eigenlijk achterhaald. Schiltz zei echter ook: 'Ik wil wel voor onze instellingen de formule kiezen die het best past om onze belangen te realiseren: het vrijwaren van onze taal, onze integriteit, onze welvaart.' En daar gaat het ook mij om.

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – U zegt dat, gelet op de Europese Unie, het begrip 'natiestaat' achterhaald is. U zult het echter met me eens zijn dat de Raad het belangrijkste orgaan is van de Europese Unie en die wordt toch gevormd door de ministers van de nationale staten. Dus zomaar beweren dat de nationale staten voorbijgestreefd zijn, is een beetje gratuit, precies omdat ze de bouwstenen van de Europese Unie vormen.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Mijn punt is dat we intussen een groot deel van onze bevoegdheden aan andere niveaus hebben afgestaan. We zullen dus nooit meer alleen, binnen onze eigen kleine staat, kunnen beslissen. Dat is trouwens ook niet wenselijk. Het subsidiariteitsbeginsel moet worden toegepast: beslissingen moeten worden genomen op het niveau dat het dichtst bij de mensen staat. In dat opzicht betekent federalisme ook samenwerking, zoeken naar structuren waarbij ieder zijn eigen identiteit bepaalt.

In datzelfde interview zei Schiltz echter ook dat, indien we er niet in slagen dat te bereiken via de weg van de dialoog, er andere wegen moeten worden gezocht. Ik citeer: 'De socialisten plakten voor de Eerste Wereldoorlog heel Vlaanderen vol met de slogan: heel het raderwerk valt stil, als uw sterke arm het wil.' Schiltz vraagt zich af waar de sterke arm van de Vlamingen zit. 'Het zijn uiteindelijk de Vlamingen zelf die het zullen moeten doen. Als de Vlamingen morgen zeggen dat het nu lang genoeg heeft geduurd en dat ze niet meer meewerken aan een regering, wat zou er dan gebeuren? Als de Vlaamse regering de macht in handen neemt, wie kan dat dan tegenhouden?' Aldus Schiltz in één van zijn laatste interviews.

De Franstaligen moeten die boodschap ook begrijpen. Ik durf een stuk van de verantwoordelijkheid bij de Vlamingen zelf te

tellement meilleure qu'à l'époque où beaucoup avaient fait part de leurs préoccupations à ce sujet dans la salle F du Sénat. Aujourd'hui, ni la démocratie directe ni la démocratie parlementaire ne fonctionnent encore. Peut-on encore faire une démonstration plus douloureuse de l'échec de la démocratie parlementaire que ce qu'on nous a montré ces derniers jours ? La situation devient risquée.

Le pouvoir glisse de plus en plus dans les mains de l'exécutif. La majorité des textes de loi émanent des collaborateurs de cabinets, tandis que le législatif se contente de les adopter. Le vote en tête de liste est supprimé pour que l'électeur ait davantage voix au chapitre afin de décider qui siègera au parlement. Pourtant, on garde le système des suppléants. Le respect de l'exécutif pour le législatif ne peut sans doute pas être imposé par la Constitution mais c'est un message à faire passer dans un débat tel que celui-ci.

On pourrait dire bien des choses sur le fonctionnement du Sénat. Ceux qui, comme moi, ont aussi siégé à la Chambre, comprennent la frustration qui règne souvent au Sénat. Nous avons pu jouer notre rôle de chambre de réflexion dans certains dossiers. Nous sommes aussi reconnus comme première Chambre pour la ratification des traités, même si nous manquons encore à nos devoirs dans le suivi proactif des décisions européennes. Le reste du disque est moins joli.

Nous devons contrôler le gouvernement mais sans pouvoir voter la confiance au gouvernement. Nous avons à notre disposition les questions écrites mais en raison des retards, il ne nous reste plus que la possibilité de déposer des demandes d'explications auxquelles un secrétaire d'État répond, parfois au beau milieu de la nuit et dans un langage incompréhensible.

Nous pouvons adopter des lois mais nos collègues de la Chambre peuvent les mettre au panier. Ainsi par exemple, les projets sur les ordres et sur les chiens dangereux, auxquels la commission des Affaires sociales a consacré des journées entières de travail, ont été perdus parce que notre collègue Mateur a refusé de les mettre en temps voulu à l'ordre du jour de la commission de la Chambre.

Si même nos collègues de la Chambre méprisent à ce point notre travail, comment pouvons-nous alors espérer que d'autres accordent encore la moindre valeur à un vote au Sénat ? Lorsqu'on vote à la Chambre, on oublie même parfois de mentionner une possibilité d'évocation au Sénat.

C'est de la concurrence malsaine. Nous devons veiller à la qualité de la législation et nous avons pour cela d'excellents services. Mais comme nous sommes souvent pressés par le temps, nous sommes contraints d'adopter des textes qui contiennent des erreurs, en convenant de les corriger ultérieurement dans une loi-programme.

Nous sommes le lieu de rencontre des communautés mais nous ne sommes jamais parvenus ni à résoudre un conflit ni à l'empêcher. Les Sénateurs de communauté sont surchargés de travail et souvent en prise avec un conflit de loyauté.

Sous l'impulsion de notre présidente, nous sommes devenus un lieu de rencontre avec la société civile. Bon nombre de colloques intéressants sont organisés mais cela suffit-il à renforcer notre crédibilité ?

Enfin, pour la presse, excepté les fidèles correspondants de

leggen, maar de Franstaligen moeten ook beseffen dat zij het niet alleen voor het zeggen hebben in België.

Voor mij moet een debat over de herziening van de Grondwet ook over de grote uitdagingen gaan, over de verdieping van de democratie, over de vraag hoe de kloof tussen de mensen en het bestuur kan worden gedicht. Het is opvallend dat de roep naar meer democratie, referenda en de afschaffing van de stemplicht is stilgevallen. Is de toestand vandaag dan zoveel beter dan in de tijd dat velen hun bezorgdheid daarover hebben geuit in zaal F van de Senaat? Vandaag werkt noch de rechtstreekse democratie, noch de parlementaire democratie. Kan er nog een pijnlijker staaltje zijn van het falen van de parlementaire democratie dan wat de voorbije dagen is vertoond? Dit wordt een gevaarlijke situatie.

De macht verschuift steeds meer naar de uitvoerende macht. Het merendeel van de wetteksten is feitelijk zelfs geschreven door kabinetsmedewerkers, terwijl de wetgevende macht enkel nog mag goedkeuren. De lijststem wordt afgeschaft om de kiezer meer inspraak te geven over wie zal zetelen in het parlement, maar met veel plezier wordt het systeem van opvolgers behouden, waardoor vooral brave parlementsleden zetelen in plaats van mensen die hun legitimiteit krijgen van hun kiezers. Het respect van de uitvoerende macht voor de wetgevende macht kan waarschijnlijk niet via de Grondwet worden afgedwongen, maar in een debat als dit is het gepast er aandacht voor te vragen.

Ook over de werking van de Senaat kan veel worden gezegd. Wie, zoals ik, ook in de Kamer heeft gezeteld, begrijpt de frustratie die vaak in de Senaat heerst. Als reflectiekamer hebben we in bepaalde dossiers onze rol kunnen spelen. We worden ook als eerste kamer erkend voor de goedkeuring van verdragen, al schieten we misschien nog tekort in het proactief opvolgen van de Europese besluitvorming. De rest van het plaatje is minder fraai, in ieder geval minder fraai dan de helicoptervisie die de voorzitter vanmiddag bracht.

We moeten de regering controleren, maar we kunnen niet stemmen over het vertrouwen in de regering. We beschikken enkel over het instrument van de schriftelijke vragen en, wegens het uitblijven van snelle antwoorden – duizend vragen bleven onbeantwoord – kunnen we alleen nog vragen om uitleg stellen, waarop de antwoorden bij toerbeurt door een staatssecretaris, soms in het holst van de nacht en in een onbegrijpelijke taal, worden voorgelezen. Zo wordt een debat per definitie onmogelijk.

We kunnen wetten goedkeuren, maar collega's van de Kamer kunnen die, wanneer ze het er inhoudelijk niet mee eens zijn of omdat ze het de Senaat niet gunnen, naar de prullenmand verwijzen. Zo zijn de ontwerpen over de ordes en over de gevaarlijke honden, waaraan in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden dagen is gewerkt en waarover urenlang met tal van experts is gedebatteerd, verloren omdat collega Mateur weigerde ze tijdig op de agenda van de Kamercommissie te zetten.

Als zelfs onze collega's in de Kamer zo minachtend tegenover ons werk staan, hoe kunnen we dan van anderen verwachten dat ze nog enige waarde hechten aan een stemming in de Senaat? Als in de Kamer wordt gestemd, vergeet men zelfs te vermelden dat de Senaat in sommige gevallen nog moet of kan evoceren.

Belga. nous sommes tombés aux oubliettes. Une presse qui, comme l'a montré une enquête récente, n'est pas tellement en mesure d'influencer les rapports de force entre les partis, mais qui détermine assurément la valeur marchande des parlementaires. La presse est capable de faire ou de casser des parlementaires. Il en résulte que le travail parlementaire suscite de moins en moins d'enthousiasme. Les sénateurs discutent de moins en moins entre eux en commission car ils communiquent de plus en plus directement avec la presse et le monde extérieur par le biais de leurs PC. Voilà donc suffisamment de raisons de réfléchir à la réforme du Sénat. Nous avons vu en commission qu'il s'agissait d'un sujet sensible. On ne va quand même pas demander aux Sénateurs de se saborder eux-mêmes. Le Sénat pourrait pourtant décider en 2008 de se supprimer à partir de 2011. Le groupe VLD y a fréquemment réfléchi. Il est parvenu à la conclusion que le Sénat, dans sa forme actuelle, devait disparaître. Si l'on choisit un système monocaméral et un Sénat des communautés, comme dans de nombreux États fédéraux et comme le prévoyait l'accord conclu au sein du gouvernement en 2002, j'estime qu'il ne peut certainement pas avoir une composition paritaire. M. Mahoux et M. Delpérée souhaitent un Sénat paritaire. Cela n'est possible que dans un système fédéral dans lequel tous les autres verrous et toutes les possibilités de protection disparaîtraient.

M. Philippe Mahoux (PS). – Si certains pensent que l'on peut réformer le Sénat, je constate qu'il n'y a pas d'accord quant à la manière de le réformer. Je dis et je répète qu'il faut une majorité des deux tiers pour que l'on puisse apporter une modification.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – On ne peut imposer un certain nombre de verrous à la Chambre et demander simultanément un Sénat paritaire. C'est l'un ou l'autre. Dans d'autres pays le nombre de députés est indicatif pour le processus décisionnel, mais sans doubles majorités, sans verrous, sans sonnettes d'alarme. Dans cette hypothèse, un Sénat paritaire peut fonctionner mais dans l'autre cas, non.

La même chose vaut pour les dispositions du traité relatif aux

Hier is sprake van ongezonde concurrentie. We moeten waken voor de kwaliteit van de wetgeving. De Senaat heeft schitterende diensten om ons daarin bij te staan. Onder tijdsdruk worden we echter meestal verplicht fouten in de teksten goed te keuren met de afspraak dat ze nadien in een of andere programmawet zullen worden rechtgezet.

We zijn de ontmoetingsplaats van de gemeenschappen, maar we zijn er nooit in geslaagd ook maar één conflict op te lossen, laat staan te voorkomen. Gemeenschapssenatoren zijn overbelast en worden vaak opgezadeld met een loyaliteitsconflict.

Onder impuls van onze voorzitter zijn we een ontmoetingsplaats geworden met de civiele gemeenschap. De mensen vinden de weg naar de Senaat. Er werden talrijke interessante colloquia georganiseerd, maar ik weet niet of dat volstaat om onze geloofwaardigheid te versterken.

Ten slotte, zijn we de vergeetput voor de pers, met uitzondering natuurlijk van de trouwe verslaggevers van Belga. Een pers die, zo blijkt uit recent onderzoek, niet zozeer de machtsverhouding tussen partijen kan beïnvloeden, maar die zeker de verkoopswaarde van parlementsleden bepaalt. De pers kan parlementsleden maken of kraken.

Het gevolg is dat er steeds minder animo is om het werk te doen in het parlement. In commissievergaderingen wordt bijvoorbeeld steeds minder onder elkaar gedebatteerd omdat men meer en meer rechtstreeks via de pc met de pers en de buitenwereld communiceert. Hierdoor wordt politiek een soap met steeds meer stuntwerk en symboolgevechten. Niets is wat het lijkt. Optredens van ministers en partijvoorzitters leiden tot plaatsvervangende schaamte.

Redenen genoeg dus om na te denken over de hervorming van de Senaat. Dat die hervorming gevoelig ligt, werd in de commissie al duidelijk. Dat senatoren zichzelf afschaffen is immers te veel gevraagd. Al kan de Senaat natuurlijk in 2008 beslissen de Senaat af te schaffen vanaf 2011. De VLD-fractie heeft zich daarover herhaaldelijk bezonnen. Ze kwam tot de conclusie dat de Senaat in haar huidige vorm moet worden afgeschaft. Kiest men voor een monocameraal systeem en een Senaat van de gemeenschappen, zoals in vele federale staten en zoals een akkoord binnen de regering van 2002 ook vooropstelde, dan kan dat voor mij zeker niet met een paritair samengestelde Senaat. De heer Mahoux en de heer Delpérée willen een paritair samengestelde Senaat. Dat kan alleen in een federaal systeem waar alle andere grendels en beschermingsmogelijkheden wegvallen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – Sommigen mogen dan overwegen de Senaat te hervormen, ik stel vast dat er geen eensgezindheid bestaat over de aanpak van die hervorming. Ik herhaal dat voor zulk een wijziging een tweederde meerderheid vereist is.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – De deux choses l'une. Men kan niet de volkskamer met een aantal grendels opzadelen en tegelijkertijd een paritaire Senaat vragen. Het is óf het ene óf het andere. In andere landen is het aantal leden van de volkskamer richtinggevend voor de besluitvorming, maar zonder dubbele meerderheden, zonder grendels, zonder alarmbellen. In die hypothese kan een paritaire Senaat perfect, maar niet de twee samen.

minorités. À mes yeux, hormis la minorité allemande, il n'y a pas de minorités en Belgique. On ne peut maintenir ces mécanismes tout en disant que le traité relatif aux minorités doit aussi être appliqué. De deux choses l'une.

M. Francis Delpérée (CDH). – Je dirai d'abord à M. Van den Brande que, pour moi, la Communauté française n'est certainement pas une minorité. Elle est un partenaire et, quand on est partenaire, on l'est sur un pied d'égalité sinon, on n'est pas partenaire.

Je pose la question suivante à Mme Van de Castele : si, demain, le Sénat doit être une assemblée où se rencontrent les communautés et les régions et où celles-ci sont capables de dégager entre elles un dialogue, une concertation, une coopération, comment l'aménager si cette coopération ne se fait pas sur un pied d'égalité ? Si ce Sénat doit être un lieu d'arbitrage – c'est l'idée quand même –, comment voulez-vous arbitrer si l'arbitre n'est pas composé de manière égale ? Si ce n'est pas le cas, il n'y a pas d'arbitrage, pas de dialogue et pas de coopération.

Mme Annemie Van de Castele (VLD). – *Il existe d'autres formules qu'un Sénat paritaire. Toutes les compositions peuvent être prises en considération. Même dans une assemblée non paritaire nous pouvons nous traiter sur un pied d'égalité. Les mécanismes de vote peuvent garantir cela. Nous en avons d'ailleurs l'habitude dans notre pays compliqué.*

Il y aurait encore beaucoup à dire sur la réforme du Sénat. Si on opte pour un système monocaméral et pour un Sénat des Communautés, une seconde lecture à la Chambre s'impose. Nous constatons aujourd'hui qu'il est judicieux de laisser certains textes de loi de côté et de les faire examiner ensuite par d'autres. La disposition relative à une seconde lecture par la Chambre ne me dérange dès lors pas autant que nos collègues du PS.

Peut-être essaiera-t-on en permanence d'adapter le rôle du Sénat et de rechercher une légitimation pour l'actuel Sénat. Celui-ci est très approprié pour une série de fonctions. Je crains cependant qu'il ne nous faille encore attendre longtemps pour parvenir à un accord.

M. Philippe Mahoux (PS). – Dans un État fédéral comme le nôtre, l'utilité d'une deuxième Chambre apparaît comme évidente. Mais on peut aussi adopter un raisonnement inverse – que je n'approuve pas – qui consisterait à trouver des justifications pour que l'institution existante subsiste. Je crois au Sénat par conviction, il est d'une nécessité absolue dans un État fédéral. En l'absence d'une Chambre de cette nature, on en arriverait à une Chambre où seule la loi du nombre prévaudrait alors que l'État est basé sur le respect des disparités et des différences, c'est-à-dire, des communautés et des régions. Cela reviendrait à nier le caractère fédéral de l'État que l'on a constitué. Voilà le point de vue que nous défendons et soutenir le contraire reviendrait à donner raison à ceux qui imaginent que le Sénat s'arc-boute sur l'institution simplement pour continuer à exister. Ce n'est pas du tout le cas.

Hetzelfde geldt voor de bepalingen van het minderhedenverdrag. In mijn ogen is er, behalve de Duitstalige, geen enkele minderheid in België. Men kan niet deze mechanismen in stand houden en tegelijkertijd zeggen dat het minderhedenverdrag ook uitvoering moet krijgen. Ook hier zeg ik: *de deux choses l'une.*

De heer Francis Delpérée (CDH). – *Ik zou er de heer Van den Brande allereerst op willen wijzen dat de Franse Gemeenschap zeker geen minderheid is. Het is een partner en partner zijn betekent op voet van gelijkheid behandeld worden, anders is men geen partner.*

Aan mevrouw Van de Castele stel ik volgende vraag: als de Senaat morgen een ontmoetingsplaats wordt, waar gemeenschappen en gewesten met elkaar de dialoog aangaan, overleggen en samenwerken, kan hij dan anders worden ingericht dan op voet van gelijkheid? Als de Senaat moet bemiddelen en geschillen moet beslechten – dat is toch het idee – hoe kan hij daarin lukken als hij niet paritair is samengesteld? Als dat niet het geval is, dan kan er geen sprake zijn van arbitrage, dialoog of samenwerking.

Mevrouw Annemie Van de Castele (VLD). – Er zijn andere formules mogelijk dan die van de paritaire Senaat. Alle mogelijke samenstellingen kunnen in overweging worden genomen. Ook in een niet-paritaire vergadering kunnen we elkaar op voet van gelijkheid behandelen. De stemmechanismen kunnen dat waarborgen. We zijn dat trouwens gewoon in ons ingewikkelde land.

Over de hervorming van de Senaat zal nog heel wat worden gepraat. Mocht inderdaad worden geopteerd voor een monocameraal systeem en voor een Senaat van de gemeenschappen, dan is een tweede lezing in de Kamer wel nodig. We ondervinden vandaag dat het zinvol is om sommige wetteksten een tijdje te laten rusten en vervolgens door anderen te laten nakijken. De bepaling met betrekking tot een tweede lezing door de Kamer stoort mij dus helemaal niet zo zeer als onze collega's van de PS.

Misschien zal men de rol van de Senaat blijvend trachten bij te sturen en zal men blijven zoeken naar een legitimatie voor de huidige Senaat. Voor een aantal functies blijft de Senaat uiterst geschikt. Toch vrees ik dat er nog heel wat water naar de zee zal vloeien alvorens we hierover een vergelijk bereiken.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *In een federale Staat als de onze lijkt het nut van een tweede Kamer voor de hand te liggen. Maar men kan ook een omgekeerde redenering volgen – die ik niet bijval – en die erin zou bestaan een legitimatie te vinden om de instelling te behouden zoals ze is. Ik geloof in de Senaat uit overtuiging; hij is noodzakelijk in een federale Staat. Als een dergelijke Kamer ontbreekt, zouden we het moeten stellen met een Kamer waarin alleen de macht van het getal geldt, terwijl de Staat toch gebaseerd is op eerbied voor ongelijkheden en verschillen, dus eerbied voor de gemeenschappen en gewesten. In dat geval zouden we het federale karakter miskennen van de Staat die we hebben opgericht. Dat is ons standpunt. Wie het tegenovergestelde beweert, speelt in de kaart van hen die denken dat de Senaat zich alleen maar schrap zet om als instelling te kunnen blijven bestaan. Dat is beslist niet het geval.*

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Je veux seulement vous prévenir que nous risquons bien de donner cette impression à l'extérieur, simplement parce que la situation actuelle est ambiguë. Apparemment nous ne parvenons pas à trancher la question. Si nous optons pour une seule chambre fédérale et un lieu de rencontre fédéral des communautés et des régions, nous devons concevoir cette assemblée de manière tout à fait différente. Le Sénat actuel ne peut pas remplir cette fonction. Nous avons pu le constater à plusieurs reprises. Nous n'avons pas pu empêcher le moindre conflit. Nous nous trouvons dans une phase intermédiaire et nous devons en sortir. Cependant, je crains que nous ne puissions y parvenir sous la prochaine législature parce qu'il n'existe aucune vision univoque en la matière.*

M. Philippe Mahoux (PS). – Le Sénat peut tenter de régler les conflits mais, dans un État fédéral, le Sénat est partie au conflit.

Les constituants de l'époque, au moment de la modification du Sénat, ont cru que les conflits pourraient se régler ici. Or, pour que l'on trouve une solution au conflit, il faut évidemment qu'il y ait un accord dans les deux Chambres. S'il y a désaccord dans une des Chambres, le conflit persiste, ce qui veut dire que les modifications que d'aucuns souhaitent apporter ne sont pas réalisées. Cela me paraît être le fonctionnement normal de deux Chambres dans un système fédéral.

Je peux comprendre que cela ne convient pas à tout le monde, mais c'est en tout cas l'opinion que nous défendons.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Monsieur Mahoux, vous clarifiez ainsi votre position et il apparaît immédiatement que d'autres ont un point de vue différent en la matière. Nous devons donc poursuivre le débat.*

Madame la présidente, on a beaucoup parlé de l'article 195. M. Delpérée affirme que cela devient une arme pour les « déconstructeurs de la Belgique ». Honnêtement, je suis déjà depuis des années partisane d'une modification de l'article 195. La Belgique est quasiment le seul pays qui applique une procédure aussi lourde en matière de révision de la Constitution, sur laquelle le citoyen devrait en théorie pouvoir se prononcer. Dans la pratique ce n'est pas le cas. Les gens ne se soucient pas de la politique en général, encore moins des débats institutionnels. J'estime que les élus doivent prendre leur responsabilité et faire ce qui s'impose. Le côté plaisant de la révision de l'article 195 est, comme l'a souligné M. Van den Brande, qu'on donne l'impression que maintenant tout devient possible, même des choses qui ne figurent pas dans la proposition de révision de la Constitution rédigée par le gouvernement.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Ce que nous reprochons surtout au projet du gouvernement est qu'il ne se fonde pas sur une vision ou un concept. Il témoigne d'un manque de transparence démocratique car on cache ce qu'on veut faire.*

J'en viens à la révision de l'article 195. Entre 1831 et 1969, 35 articles de la Constitution ont été revus ; entre 1970 et 2003, il y en a eu 126. S'il y a volonté politique et consensus, alors il est parfaitement possible, même avec l'actuel article 195 qui règle la révision de la Constitution, d'apporter des modifications de manière adéquate et rapide. L'argument de la rapidité est un des paradoxes les plus étranges : le

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Ik wil er alleen voor waarschuwen dat we buiten deze vergadering wel die indruk dreigen te wekken, gewoonweg omdat de huidige toestand noch vis noch vlees is. Blijkbaar slaagt men er niet in om de knoop door te hakken. Kiezen we voor één federale kamer en een federale ontmoetingsplaats van gemeenschappen en gewesten, dan moet deze vergadering volkomen anders worden geconcipieerd dan vandaag het geval is. Die functie kan de huidige Senaat niet vervullen. Dat hebben we herhaaldelijk kunnen vaststellen. We hebben geen enkel conflict kunnen voorkomen. We zitten in een tussenfase en we moeten daaruit raken. Ik vrees echter dat dit ook in de volgende zittingsperiode niet zal lukken omdat ik aanvoel dat daarover geen eenduidige visie bestaat.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *De Senaat kan trachten geschillen bij te leggen, maar in een federale Staat is de Senaat wel betrokken partij.*

Toen de grondwetgever de bevoegdheden van de Senaat destijds heeft herzien, dacht hij dat de Senaat geschillen zou kunnen bijleggen. Om een geschil bij te leggen moet er uiteraard overeenstemming worden bereikt in beide Kamers. Als één van beide Kamers geen akkoord bereikt, blijft het geschil bestaan, wat erop neerkomt dat de wijzigingen die sommigen voorstaan, niet worden verwezenlijkt. Dat is de normale manier van werken van twee Kamers in een federaal systeem.

Ik kan erin komen dat niet iedereen daarmee gelukkig is, maar wij verdedigen in elk geval deze opvatting.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Mijnheer Mahoux, zo verduidelijkt u uw standpunt en zo blijkt meteen ook dat anderen daarover een andere mening hebben. We moeten het debat dus voortzetten.

Mevrouw de voorzitter, er is heel wat gediscussieerd over artikel 195. De heer Delpérée beweert dat dit een wapen wordt van *les déconstructeurs de la Belgique*. Eerlijk gezegd, ik ben al jaren voorstander van een wijziging van artikel 195. België is vrijwel het enige land met zo'n logge procedure van grondwetsherziening, waarover de burger zich in theorie moet kunnen uitspreken. In de praktijk is dat niet het geval. De mensen liggen niet wakker van de politiek in het algemeen, laat staan van institutionele debatten. Ik denk dat de verkozenen hun verantwoordelijkheid op zich moeten nemen en moeten doen wat nodig is. Het leuke aan de herziening van artikel 195 is, zoals de heer Van den Brande heeft beklemtoond, dat de indruk wordt gewekt dat nu alles mogelijk wordt, ook zaken die niet zijn opgenomen in het voorstel tot herziening van de Grondwet dat de regering heeft opgesteld.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Onze zwaarste kritiek op het ontwerp van de regering is dat het niet uitgaat van een visie en een concept. Het getuigt van een gebrek aan democratische transparantie, want het verhuult wat men wil doen.

Over de herziening van artikel 195 wil ik toch twee cijfers meegeven. Tussen 1831 en 1969 werden 35 grondwetsartikelen herzien, tussen 1970 en 2003 waren dat er 126. Als er een politieke wil en een consensus is, dan is het ook met het huidige artikel 195, dat de grondwetsherziening regelt, perfect mogelijk om op een adequate en zelfs snelle

gouvernement n'a pas de vision mais il le cache en déclarant l'article 195 ouvert à révision, car ce serait la seule façon de pouvoir travailler vite et d'aboutir à des résultats. Mais en fait l'histoire prouve le contraire.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *C'est un point sur lequel nos opinions divergent. Je n'ai pas plaidé pour des procédures rapides. J'ai dit qu'en comparaison avec les autres pays européens, notre procédure est très rigide et se fonde sur la consultation du citoyen, laquelle n'est en réalité plus jamais organisée.* (Protestation de M. Delpérée) *Vous le faites peut-être, monsieur Delpérée, mais vous êtes pour ainsi dire marié à la Constitution. Ce serait grave si vous ne vous en serviez pas dans votre campagne électorale. La plupart de nos collègues ne le feront cependant pas.*

Nous devons certes veiller à ce que notre Constitution ne devienne pas un chiffon et qu'elle ne puisse être modifiée sans débat préalable approfondi. La procédure doit donc être assortie de garanties solides et nous devons encore en discuter si l'article 195 est ouvert à révision et est réellement révisé. Nous pouvons instaurer des garanties solides nous prémunissant contre une procédure accélérée de révision constitutionnelle.

Je conclus. Les institutions ne sont pas un but en soi mais un moyen de façonner la société. Une Constitution en est un élément central qui doit aussi pouvoir s'adapter aux circonstances mouvantes. Il est à cet égard positif d'étendre le chapitre consacré aux Belges et à leurs droits. Les grandes idées de la liberté et l'égalité sont depuis le début le fondement de notre société et trouvent de plus en plus une traduction concrète dans les dispositions antidiscrimination, l'égalité des genres, les droits fondamentaux garants d'une vie conforme à la dignité humaine. Je me réjouis que nous ayons, ces dernières années, de plus en plus pris conscience de notre responsabilité à l'égard des générations futures. Pour garder notre monde vivable, nous devons prendre d'urgence des mesures. Je suis donc très heureuse que nous ayons inscrit la notion de développement durable dans la Constitution.

Au terme de tous nos échanges de vues institutionnels, le moteur de mon action politique est finalement d'œuvrer pour un monde où la paix, la liberté, la tolérance et le partage équitable du bien-être seront assurés et seront le droit de chacun, aujourd'hui et demain. Je sais que vous êtes nombreux dans les différents partis à partager mon engagement. Je vous soutiendrai et j'espère, même si j'emprunte une autre voie, que je pourrai encore apporter ma pierre à l'édifice. (Applaudissements)

Mme Christine Defraigne (MR). – Je salue Mme Van de Casteele qui présida de manière exemplaire la commission des Affaires sociales et grâce à laquelle nous avons pu mener

manier bepaalde wijzigingen aan te brengen. Het argument van de snelheid is eigenlijk een van de vreemdste paradoxen: de regering heeft geen visie, maar verhult dat door artikel 195 voor herziening vatbaar te verklaren, want dat zou de enige manier zijn om snel te kunnen werken en tot resultaten te komen. De geschiedenis bewijst eigenlijk het tegendeel.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Dit is een punt waarop ik in elk geval met u van mening verschil. Ik heb niet gepleit voor snelle procedures. Ik heb gezegd dat onze procedure, in vergelijking met die van andere Europese landen, zeer log is en gebaseerd is op iets wat eigenlijk niet meer gebeurt, namelijk het raadplegen van de burger. Als wij hier buiten gaan, zal geen enkele partij de burger vragen hoe we de volgende legislatuur moeten omgaan met de artikelen die voor herziening vatbaar zijn verklaard. Daar geloof ik niets van. (Protest van de heer Delpérée) U misschien wel, mijnheer Delpérée, maar u bent bij wijze van spreken met de Grondwet getrouwd. Het zou erg zijn als u dat in uw campagne niet zou gebruiken. De meeste van onze collega's zullen dat echter niet doen.

We moeten er inderdaad voor zorgen dat onze Grondwet geen vodge papier wordt en dat ze niet kan worden gewijzigd zonder een voorafgaand grondig debat. Daarom zijn in de procedure stevige waarborgen nodig en daarover zal ook nog moeten worden gediscussieerd, als artikel 195 voor herziening vatbaar wordt verklaard en als het ook effectief wordt herzien. Er kunnen echter stevige waarborgen worden uitgewerkt die, zoals collega Moureaux opmerkte, ons moeten behoeden voor een constitutioneel snelrecht.

Ik besluit. Instellingen zijn geen doel, maar een middel om de samenleving vorm te geven. Een Grondwet is daarin een belangrijk element dat ook moet kunnen worden aangepast aan de wijzigende omstandigheden. In dat opzicht is het goed dat het hoofdstuk over de Belgen en hun rechten wordt uitgebreid. De grote ideeën van vrijheid en gelijkheid liggen al sinds het begin aan de basis van onze samenleving en ze worden steeds meer geconcretiseerd met non-discriminatiebepalingen, gendergelijkheid, de basisrechten om een menswaardig leven te leiden en waarbij werk, sociale zekerheid, huisvesting, een gezond leefmilieu, culturele en maatschappelijke ontplooiing belangrijk zijn. Dat het besef dat we verantwoordelijk zijn voor de toekomst, voor de rechten van onze kinderen en kleinkinderen en alle generaties na hen de jongste jaren is toegenomen, is ook een goede zaak. De afgelopen maanden werd iedereen wakker geschud met de wetenschap dat we om de wereld leefbaar te houden, dringend bepaalde zaken moeten bijsturen. Ik ben daarom ook blij dat we een begin van dat besef via het begrip 'duurzame ontwikkeling' in de Grondwet konden laten opnemen.

Na alle institutionele gedachtewisselingen blijft de drijfveer van mijn politiek handelen uiteindelijk: werken aan een wereld waar vrede, vrijheid, verdraagzaamheid en een eerlijke verdeling van de welvaart bestaat en het recht is van iedere mens, vandaag en morgen. Ik hoop en ik weet dat velen, in verschillende partijen trouwens, dat engagement met mij delen. Ik zal hen blijven steunen en ik hoop zelf via andere wegen daaraan een bijdrage te kunnen leveren. (Applaus)

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Ik dank mevrouw Van de Casteele. Zij was een uitstekend voorzitter van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden. Dankzij haar*

à bien de nombreux projets.

La proposition relative à la bioéthique avait été longuement discutée en groupe de travail, ainsi que la proposition relative à la commercialisation des chiens et des chats. Selon moi, madame Van de Castele, c'est grâce à vous et à la façon dont vous avez mené les débats tout au long de ces quatre années que nous avons vraiment pu faire aboutir ces textes et que le Sénat a pu se montrer digne de son rôle de chambre de réflexion. Vous avez vraiment mené un travail inlassable.

C'est la première fin de législature à laquelle j'assiste au niveau du Fédéral. J'en ai connu une au parlement wallon. Ce n'est pas la fin de l'année scolaire car on ne peut pas vraiment dire que nous serons en vacances durant les prochaines semaines, mais c'est avec une certaine émotion que nous nous quitterons : nous savons ce qui se termine mais pas sur quoi cela débouchera, nous ne savons pas avec qui nous travaillerons à la prochaine rentrée ni ce qui se passera sur le plan institutionnel.

J'ignore si cette déclaration de révision est un copié-collé de celle de 2003. La déclaration de 2003 était peut-être quelque peu présomptueuse si l'on considère ce qui a pu finalement être engrangé au cours de cette législature, à savoir la modification de l'article 22bis, les droits de l'enfant – et Mme de T' Serclaes en reparlera –, l'article 7bis relatif au développement durable dont vous avez dit, monsieur le rapporteur, qu'il s'agissait du record du monde du zapping institutionnel, l'insertion de l'article 14bis supprimant la peine de mort, ainsi que des modifications, notamment terminologiques, en qui concerne la Cour d'arbitrage.

Il ne serait pas correct de dire que ces réformes sont qualitativement négligeables, car en travaillant sur les droits de l'enfant ou sur le développement durable, nous avons véritablement fait œuvre utile. À mes yeux, il ne s'agit pas là d'un copié-collé. Au contraire, ce qui nous attend en termes de travail institutionnel se révélera certainement plus bouillant sous la prochaine législature. Certains ont parlé d'un chiffon de papier. Cela me paraît péjoratif. Pour moi, cela se situe entre la déclaration d'intentions et la coquille. Sera-ce demain une coquille vide, à moitié vide ou à moitié pleine ? Quel œuf cela produira-t-il ? Les paris sont ouverts.

Il faut se garder de toute aventure irréaliste en la matière et en ce qui concerne ma formation, elle est attachée à un fédéralisme d'union, qui n'est pas un confédéralisme. Certaines velléités de soumettre l'article 35 à révision ont même été écartées. Ouvre-t-on la boîte de Pandora ? En tout cas, c'est certainement une façon, pour certains, de permettre demain l'accès à certaines pièces et nos successeurs décideront d'y entrer librement ou non et choisiront de meubler ces pièces selon leur souhait.

Certains articles ont été ajoutés à la déclaration de gouvernement de 2003, je pense notamment à l'article 144 de la Constitution.

Pour certains, il s'agit de limiter la responsabilité des pouvoirs publics devant l'ordre judiciaire. L'un ou l'autre arrêt de la Haute Cour peut avoir déplu mais j'estime que l'article 144 ne doit pas servir à régler des comptes particuliers ou à obtenir par ce biais ce qu'il n'a pas été possible d'avoir par d'autres voies. Si nous devons envisager la révision de l'article 144, ce serait probablement dans le

hebben we heel wat ontwerpen tot een goed einde gebracht.

Het voorstel betreffende de bio-ethiek werd in de werkgroep uitgebreid behandeld. Dat geldt ook voor het voorstel betreffende de verkoop van honden en katten. Dankzij mevrouw Van de Castele en de manier waarop zij gedurende vier jaar de debatten heeft geleid, hebben we deze teksten kunnen behandelen en heeft de Senaat zijn rol van reflectiekamer voluit kunnen spelen. Zij heeft zich onvermoeibaar ingezet.

Ik maak voor de eerste keer het einde mee van een federale legislatuur, al heb ik er al wel een meegemaakt in het Waalse parlement. We gaan lang niet met vakantie! We moeten wel afscheid nemen, en dat doet ons iets. De zittingsperiode zit erop en we weten niet wat de toekomst brengen zal. Met wie zullen we na de verkiezingen verder werken? Wat staat ons te wachten op institutioneel vlak?

Is dit ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet een kopie van dat van 2003? Als we zien wat er in deze regeerperiode uiteindelijk maar is verwezenlijkt, dan was de verklaring van 2003 misschien wel enigszins aanmatigend. We hebben artikel 22bis gewijzigd; de rechten van het kind werden aangepakt – mevrouw de T' Serclaes gaat daar straks nog op in –; er is artikel 7bis betreffende de duurzame ontwikkeling – volgens de minister het wereldrecord institutioneel zappen –; we hebben met de invoering van artikel 14bis de doodstraf geschrapt en we hebben de terminologie betreffende het Arbitragehof aangepast.

Het zou niet correct zijn te beweren dat het om kwalitatief onbelangrijke hervormingen gaat. Op het gebied van de rechten van het kind en inzake duurzame ontwikkeling hebben we nuttig werk verricht. Er staat ons de komende legislatuur nog belangrijk institutioneel werk te wachten. Sommigen hadden het nogal pejoratief over 'een vodge papier'. Ik spreek liever van een intentieverklaring waarvan af te wachten valt wat ervan gerealiseerd zal worden. De weddenschap is open.

We moeten ons evenwel hoeden voor een irrealistisch avontuur. Ik ben voorstander van een eenheidsfederalisme, wat niet hetzelfde is als confederalisme. Een zekere aarzeling om artikel 35 voor herziening vatbaar te stellen, is opzij geschoven. Openen we de doos van Pandora? Voor sommigen biedt dat alleszins mogelijkheden, maar onze opvolgers zullen beslissen of ze daar al dan niet op ingaan en wat ze daarmee aanvangen.

Bepaalde artikelen, onder meer artikel 144 van de Grondwet, werden aan de herzieningsverklaring van 2003 toegevoegd.

Voor sommigen gaat het om een beperking van de verantwoordelijkheid van de overheid tegenover de rechterlijke macht. Een arrest van het hooggerechtshof kan inderdaad soms vervelend zijn, maar artikel 144 mag niet dienen voor persoonlijke afrekeningen of om te bekomen wat via een andere weg niet mogelijk was. Als we een herziening van artikel 144 overwegen, dan is dat wellicht met de bedoeling de mogelijkheid tot een gerechtelijke actie te versterken.

Artikel 195 heeft al heel wat inkt doen vloeien en blijft controversieel. In verband met artikel 7bis werd de term 'zappen' gebruikt. Met de wijziging van artikel 195 zouden we als het ware in real time de grondwet kunnen aanpassen

sens d'un renforcement de la possibilité d'action du justiciable.

J'en viens à l'article 195. Il a déjà fait couler beaucoup d'encre et continue à susciter la controverse. Le terme « *zapping* » a été utilisé à propos de l'article 7bis. Je crois que l'article 195, c'est la modification à la télécommande, l'adaptation – en temps réel, quasiment – à l'évolution du droit international des nouveaux défis sociaux de notre ordre constitutionnel. Je ne sais si le débat aura lieu mais d'aucuns – et non des moindres – ont exprimé leurs réticences par rapport au texte et elles pourraient faire tâche d'huile. Demain, nous ferons les comptes.

Enfin, si la réforme du Sénat ne s'impose pas, elle nourrira notre réflexion. Aujourd'hui, la notion de parité enflamme les esprits. La réforme institutionnelle de 1993, qui n'avait pas reçu l'aval de mon groupe, a considérablement remodelé les fonctions et les tâches du Sénat. Entre le bicaméralisme pur et dur et le droit d'évocation, des difficultés sont apparues.

Le Sénat n'a évoqué que la moitié des textes. Je ne crois pas qu'il ait abusé de son droit mais, eu égard à certains comptages et à certains jeux partisans, l'évocation, qui devrait permettre à l'opposition de se faire entendre, sert souvent à passer outre. En pratique, la majorité évoque au pas de charge pour éviter que les délais continuent à courir. Nous savons très bien dans quelle pièce nous jouons. Il faut avoir l'honnêteté intellectuelle de reconnaître que le droit d'évocation sert parfois à des équilibres qui ne devraient pas exister.

Le Sénat, affaibli par la réforme de 1993, a néanmoins réussi à trouver sa place, à s'inscrire dans les grands débats de société et à se donner le profil d'une chambre de réflexion et non, comme disent les mauvaises langues, de chambre de réception. Le Sénat a souvent été à la pointe et il a mené de grands débats en dehors de toute pression médiatique ou politicienne.

Alors, que va-t-on faire du Sénat. Lui confiera-t-on des matières spécifiques ? Lui octroiera-t-on une chasse gardée, un pré carré ? Le rendra-t-on compétent uniquement pour les traités, les traités internationaux étant soumis à nos sept parlements ? Il est peut-être quelque peu illusoire de l'envisager sous cet angle, dans la mesure où les entités fédérées, à partir du moment où une matière relative à un traité international les concerne, pourraient alors bénéficier d'un droit d'évocation.

Dans une logique fédérale bien comprise, la parité – qui met tout le monde sur un pied d'égalité et qui permet aux intérêts des entités fédérées d'être représentés – constitue la condition *sine qua non*. Sinon, le système impliquant un Sénat des Communautés et des Régions ne pourra pas fonctionner.

Sauf erreur de ma part, nous n'avons pas soumis à révision l'article 36, qui maintient le droit d'initiative sénatoriale. Il faudra donc réfléchir à un Sénat paritaire qui disposerait d'un droit d'initiative. Cela fera certainement couler beaucoup d'encre et augmenter le nombre de décibels chez certains... Nous avons encore de beaux jours de discussion devant nous.

Si nous ne parvenons pas à une solution, pourquoi ne pas garder le système actuel, qui ne fonctionne pas si mal que cela ? Là où le Sénat s'est montré le moins convaincant, c'est

aan de evolutie van het internationaal recht en de nieuwe sociale uitdagingen. Ik weet niet of het er werkelijk zal van komen. Sommigen, en niet de minsten, waren enigszins terughoudend ten opzichte van de tekst. Dat kan zich als een olievlek verspreiden. Morgen maken we de rekening.

Een hervorming van de Senaat is misschien niet echt noodzakelijk, maar het houdt ons wel bezig. De vraag of de Senaat al dan niet paritair moet worden samengesteld verhit momenteel de gemoederen. Met de grondwetsherziening van 1993, die door onze fractie niet werd gesteund, werden de opdrachten en de functies van de Senaat grondig herschikt. Het louter bicameralisme en het evocatierecht kwamen echter met elkaar in conflict.

De Senaat heeft maar de helft van de teksten geëvoceerd. Hij heeft van zijn evocatierecht blijkbaar geen misbruik gemaakt. Waar het evocatierecht echter voor de oppositiepartijen een middel zou zijn om hun stem te laten horen, is gebleken dat men er vaak is aan voorbij gegaan. We stellen vast dat de meerderheid in stormpas evoceert om te vermijden dat de termijnen lopen. We weten zeer goed dat we toneel spelen. Als we intellectueel eerlijk zijn, moeten we bekennen dat het evocatierecht soms dient om een evenwicht te creëren waar dat niet nodig is.

De Senaat is met de hervorming van 1993 afgezwakt, maar heeft nu zijn plaats gevonden. De Senaat gaat in op grote maatschappelijke debatten en meet zich het profiel aan – niet van ontvangstkamer zoals kwatongen beweren – maar van reflectiekamer. De Senaat was vaak de voortrekker om buiten elke media- of politieke druk grote debatten te houden.

Wat gaat men nu doen met de Senaat? Zal men hem specifieke materies toevertrouwen? Zal men hem een besloten jachtgebied toekennen? Zal men hem uitsluitend bevoegd maken voor de goedkeuring van internationale verdragen die aan onze zeven parlementen moeten worden voorgelegd? Het is misschien enigszins denkbeeldig om het vanuit die invalshoek te zien, maar als het om internationale verdragen gaat zouden de deelstaten dan een evocatierecht kunnen hebben.

In een federale logica is pariteit, waardoor iedereen op gelijke voet wordt gesteld en de belangen van de deelstaten vertegenwoordigd worden, een conditio sine qua non. Zonder pariteit kan een Senaat van de gemeenschappen en de gewesten niet functioneren.

Artikel 36 dat handelt over het initiatiefrecht van de Senaat, is niet voor herziening vatbaar gesteld. We zouden dus te maken krijgen met een paritaire Senaat met initiatiefrecht. Dat zal uiteraard veel pennen in beweging zetten en bij sommigen het aantal decibels doen toenemen ... We hebben nog heel wat mooie discussiedagen voor ons.

Als we niet tot een oplossing komen, waarom behouden we dan niet het huidige systeem? Dat werkt toch zo slecht niet? De Senaat heeft zich het minst overtuigend getoond in belangenconflicten, nu bevoegdheidsconflicten genoemd. Het is het verhaal van de slang die zichzelf in de staart bijt. We hebben om het probleem heen gedraaid en dat is telkens uitgelopen op een bekentenis van onmacht van onze assemblee. Het is een vicieuze cirkel. Als onze assemblee morgen de Senaat van de gewesten en de gemeenschappen wordt, zullen dan de conflicten die niet binnen de uitvoerende

précisément – c'est l'histoire du serpent qui se mord la queue – dans le cadre des conflits d'intérêts, rebaptisés conflits de compétences. On a contourné la difficulté et cela s'est chaque fois soldé – il faut le reconnaître – par une sorte d'aveu d'impuissance de notre assemblée. C'est donc en quelque sorte un cercle vicieux. Si, demain, notre assemblée doit être un Sénat des Régions et des Communautés, imagine-t-on que les conflits qui n'ont pas pu être réglés dans certains exécutifs ou entre exécutifs vont, soudainement, par la magie lénifiante du lieu, se régler au Sénat ? Je ne vois pas pourquoi ceux qui seraient éventuellement délégués par leurs assemblées pour siéger au Sénat seraient tout à coup plus moutonniers, plus doux et plus en mesure de régler, dans un climat absolument pacifiste, les conflits qui n'auraient pas pu l'être ailleurs. Voilà encore matière à réflexion et à discussion.

Quoi qu'il en soit, nous avons fourni un travail sénatorial de qualité. Nous n'avons pas démerité et cette législature l'a démontré. Comme Mme la présidente l'a rappelé tout à l'heure, si l'on prend en compte les propositions arrivées à maturité, nous avons, proportionnellement, beaucoup mieux travaillé, mieux encore que les députés.

De toute manière, le maintien de notre droit d'initiative parlementaire est absolument indispensable. Disons-le clairement : si ce droit avait dû être supprimé, l'assemblée, qu'elle soit ou non paritaire, n'aurait plus eu de raison d'être. Pire qu'un Parlement Croupion, elle serait entrée dans une phase de soins palliatifs et aurait connu une autre destinée se traduisant par des discours ne servant qu'à alimenter les Annales parlementaires.

Demain, nous nous prononcerons en faveur de cette déclaration de révision. C'est évidemment une bonne nouvelle, en même temps qu'un scoop. Mais, ce n'est déjà plus un secret, nous observerons de près les votes formulés dans certains groupes. Il est important qu'une solidarité entre partis de la majorité, voire, à certains égards, entre groupes linguistiques de la majorité, puisse se manifester concernant les articles particulièrement sensibles.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *De ce que nous avons entendu ici, nous pouvons déjà clairement déduire que nous nous retrouverons dans l'impasse après les élections, non seulement pour la structure de l'État mais également quant au rôle futur du Sénat, pour autant qu'il existe encore.*

Déclarer ouverts à la révision des articles de la Constitution est un moment important dans la vie d'un parlement et certainement dans celle de ce Sénat. Nous déterminons aujourd'hui la marge de manœuvre dans laquelle le prochain parlement pourra agir. Nous voulons, comme il est de tradition pour notre groupe, soumettre à révision tous les articles, suivant ainsi notre philosophie de pouvoir procéder le plus vite possible au démantèlement de l'État belge et à la création de deux États indépendants, la Flandre et la Wallonie. Certains en ont déduit que notre parti serait un fervent adversaire de quelque constitution que ce soit. C'est absolument faux. Nous ne voulons pas contester le principe de base d'une constitution qui, d'une part, énumère les droits et devoirs des citoyens et, d'autre part, fixe l'organisation de base des institutions, organisation dont le fonctionnement est la base de toute société démocratique. Je voudrais rappeler certains faits à ceux qui estiment que notre proposition serait inconstitutionnelle et que nous ne voudrions pas de

macht of tussen de uitvoerende machten onderling kunnen worden geregeld plots, dankzij de rustgevende toverkracht van de plaats, in de Senaat kunnen worden opgelost? Ik zie niet in waarom degenen die door hun assemblee naar de Senaat worden afgevaardigd plots zacht als lammetjes zouden worden en in staat de zaken op een vreedzame manier te regelen. Er is dus nog heel wat stof tot nadenken en tot discussie.

Wat er ook van zij, als Senaat hebben we hoe dan ook kwaliteitswerk geleverd. We zijn niet tekortgeschoten. Zoals mevrouw de voorzitter het zopas verwoordde hebben we, als we alle voorstellen die wet zijn geworden in rekening nemen, verhoudingsgewijs heel goed gewerkt, beter zelfs dan de volksvertegenwoordigers.

We moeten in elk geval ons parlementair initiatiefrecht behouden. Als dat recht geschrapt wordt heeft deze assemblee, paritair samengesteld of niet, geen enkele reden van bestaan. Ze zal, erger nog dan een rompparlement, in een palliatief stadium treden en enkel nog discours spuien om de parlementaire Handelingen te vullen.

Morgen zullen wij deze verklaring tot herziening van de Grondwet goedkeuren. Dat is uiteraard goed nieuws, en tegelijkertijd een primeur. Het is echter geen geheim dat we het stemgedrag van bepaalde fracties zullen gadeslaan. Het is belangrijk dat voor de bijzonder gevoelige artikelen de partijen van de meerderheid en de taalgroepen in de meerderheid zich bij de stemming solidair opstellen.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Uit wat we hier hoorden is al duidelijk dat we ook na de verkiezingen in de impasse zullen zitten, niet alleen wat de staatsstructuur zelf betreft, maar ook wat betreft de toekomstige rol van de Senaat, voor zover die er nog zal zijn.*

Het in herziening stellen van een reeks grondwetsartikelen is een belangrijk moment in het leven van een parlement en zeker van deze Senaat. Wij bepalen nu de manoeuvreerruimte waarbinnen het volgende parlement kan opereren. Wij willen als fractie traditiegetrouw alle artikelen in herziening stellen vanuit de filosofie om zo vlug mogelijk te kunnen overgaan tot de ontbinding van het Belgische staatsverband en de oprichting van twee onafhankelijke staten, Vlaanderen en Wallonië. Sommigen hebben daaruit afgeleid dat onze partij een fervent tegenstander zou zijn van welke grondwet dan ook. Dat is pertinent onjuist. Het basisprincipe van een grondwet waarin, enerzijds, de rechten en vrijheden van de burgers worden opgesomd en, anderzijds, de basisorganisatie van de instellingen wordt vastgesteld, basisorganisatie waarvan de werking de grondslag vormt van elke democratische samenleving, willen wij niet betwisten. Degenen die menen dat ons voorstel ongrondwettig zou zijn en dat wij geen grondwet zouden willen, wil ik herinneren aan

constitution.

En 1992, la Chambre et le Sénat ont adopté le Traité de Maastricht qui contenait une clause relative au droit de vote des ressortissants européens lors des élections communales. Le Conseil d'État a alors déclaré cette disposition inconstitutionnelle parce que la Constitution devait être modifiée avant que le traité ne puisse être adopté. On en a fait fi et la directive a été adoptée. Le ministre de l'Intérieur de l'époque, M. Vandenbroucke, a alors modifié la Constitution d'un trait de plume. C'était en fait un attentat à la Constitution.

En 1999, le Sénat a été constitué inconstitutionnellement parce qu'il n'y avait aucun sénateur de Bruxelles. Toutes les lois et lois spéciales ont néanmoins été votées par le Sénat. Lorsque l'article 150 de la Constitution a été discuté pour faire une distinction entre les délits de presse ordinaires et les délits racistes, le Conseil d'État a déclaré cela inconstitutionnel. Cela aussi a passé. Une proposition visant à soumettre à révision tous les articles ne signifie donc pas automatiquement qu'on porte un regard antidémocratique sur le concept même d'une constitution.

L'article 1^{er} de notre Constitution stipule que la Belgique est un État fédéral. Aujourd'hui, j'ai entendu plusieurs avis sur la manière dont notre structure de l'État et les institutions fédérales devraient être adaptées aux nouvelles circonstances, avec un rôle spécifique pour le Sénat. J'y reviendrai.

Nous partons d'un concept fondamentalement différent, basé sur le constat que le fédéralisme tel qu'il existe a échoué, tout simplement parce qu'il n'a pu réussir dans notre pays. Cela ne signifie pas que les structures fédérales ne sont pas viables. Une telle structure est possible à deux conditions. Le fédéralisme doit être le résultat d'entités indépendantes qui veulent faire quelque chose en commun et il faut plus que deux entités. Aucune de ces deux conditions n'est remplie. La structure fédérale de notre pays n'a pas grandi depuis la base comme en Suisse, en Allemagne ou aux États-Unis. Dans ces pays, la structure fédérale résulte d'entités indépendantes qui voulaient collaborer. Notre fédéralisme n'est pas né de forces centripètes mais de forces centrifuges qui voulaient tout séparer parce qu'elles étaient convaincues que ce qu'elles feraient elles-mêmes serait mieux fait.

Le fédéralisme ne réussira donc jamais dans notre pays, surtout parce qu'il y est né d'une manière particulière. Finalement, le fédéralisme est en quelque sorte l'abandon de la loi du nombre. Dans notre pays, c'est la majorité qui aspirait au fédéralisme, c'est elle qui a demandé de renoncer à la loi du nombre parce qu'en fait elle n'a jamais vraiment pu la faire jouer pour recevoir ce à quoi elle avait légitimement droit. C'est là l'histoire du mouvement flamand et de l'émancipation flamande. Quoique majoritaires, les Flamands n'ont manifestement pas réussi à réaliser ce qui dans tout autre pays et pour tout autre peuple serait considéré comme tout à fait évident. C'est à peu près la thèse de Lode Claes qui disait que nous avons abandonné la loi du nombre dans ce pays, tandis que d'après Hugo Schiltz, « nous ne pouvions faire autre chose que choisir le fédéralisme », ce qui n'est rien d'autre que le renoncement à la loi du nombre.

L'appel au fédéralisme existait aussi en Wallonie, mais

enkele feiten.

In 1992 werd in Kamer en Senaat het Verdrag van Maastricht goedgekeurd waarin een clausule was opgenomen over het gemeentelijk stemrecht van de EU-onderdanen. De Raad van State zei toen dat dit ongrondwettelijk was omdat eerst de Grondwet diende te worden gewijzigd alvorens het verdrag kon worden goedgekeurd. Dat werd genegeerd en de betreffende richtlijn werd goedgekeurd. De toenmalige minister van Buitenlandse Zaken, de heer Vandenbroucke, heeft toen met één pennentrek de Grondwet veranderd. Dat was in feite een aanslag op de Grondwet.

In 1999 werd de Senaat ongrondwettelijk samengesteld omdat er geen senator was uit Brussel. Toch zijn toen alle wetten en bijzondere wetten door de Senaat goedgekeurd. Toen artikel 150 van de Grondwet werd besproken om een onderscheid te maken tussen gewone en racistische persdelicten heeft de Raad van State dat ongrondwettelijk verklaard. Ook dat is gepasseerd. Een voorstel om alle artikelen in herziening te stellen betekent dus niet automatisch dat men ondemocratisch aankijkt tegen het concept van een grondwet zelf.

Artikel 1 van onze Grondwet bepaalt dat België een federale staat is. Ik hoorde vandaag verschillende meningen over de wijze waarop we onze staatsstructuur, de federale instellingen, zouden moeten aanpassen aan de gewijzigde omstandigheden, met daarin een specifieke rol voor de Senaat waarop ik nog terugkom.

Wij gaan uit van een fundamenteel ander concept, namelijk de vaststelling dat het federalisme zoals dat hier bestaat, mislukt is, gewoon omdat het in dit land niet kon lukken. Dat betekent niet dat federale staatsstructuren niet levensvatbaar zijn. Een federale staatsstructuur is mogelijk op twee voorwaarden. Het federalisme moet het resultaat zijn van onafhankelijke entiteiten die gezamenlijk iets willen doen én er moeten meer dan twee entiteiten zijn. Geen van beide voorwaarden is vervuld. De federale staatsstructuur is in ons land niet van onderuit gegroeid, zoals dat wel het geval is in Zwitserland, Duitsland, de Verenigde Staten. Daar is de federale structuur wel het resultaat van onafhankelijke entiteiten die wilden samenwerken. Ons federalisme is niet ontstaan uit centripetale krachten, maar uit middelpuntvliedende krachten, krachten dus die de zaken wilden uiteentrekken omdat ze ervan overtuigd waren dat ze wat ze zelf deden, beter zouden doen.

Het federalisme in ons land zal dan ook nooit slagen, vooral omdat het bij ons op een bijzonder eigenaardige manier tot stand is gekomen. Uiteindelijk is federalisme in zekere zin het opgeven van de macht van het getal. In ons land is het uitgerekend de meerderheid die naar federalisme gesnakt heeft, de meerderheid die in feite gevraagd heeft de macht van het getal op te geven omdat ze die macht eigenlijk nooit heeft kunnen uitspelen om te krijgen waar ze rechtmatig recht op had. Dat is de geschiedenis van de Vlaamse beweging en van de Vlaamse ontvoogding. Hoewel de Vlamingen in de meerderheid waren, zijn ze er blijkbaar niet in geslaagd te realiseren wat in elk ander land en voor elk ander volk als bijzonder evident zou worden beschouwd. Dat is zowat de thesis van Lode Claes die destijds zei: 'Hoe is het mogelijk; wij hebben de macht van ons getal opgegeven in dit land!', terwijl Hugo Schiltz vond dat 'wij niets anders konden doen

surtout dans le domaine socio-économique. Pour les Flamands, le fédéralisme est dès lors devenu une sorte de piège. Le point de rupture fut à mon sens Louvain flamand, dont certains francophones conservent toujours le traumatisme. Pour une fois la loi du nombre et la majorité flamande ont alors joué, mais l'establishment a alors décidé d'introduire le fédéralisme pour neutraliser finalement cette majorité.

Cela a été fait par la Constitution de 1970 qui, comme le dit justement Mme Van de Casteele, est appelée le verrou constitutionnel. Certaines choses ne peuvent en effet être modifiées sans l'assentiment des deux grandes communautés du pays. Pensons aux majorités spéciales, aux majorités des deux tiers pour la Constitution, à la procédure de la sonnette d'alarme, etc. Dès ce moment, nous sommes passés de réforme de l'État en réforme de l'État à partir de deux visions différentes : du côté francophone, une autonomie dans le domaine socio-économique financée par l'argent des autres et, de l'autre côté, l'autonomie culturelle. Nous avons aujourd'hui des Communautés et des Régions dans un système si compliqué qu'on ne peut presque plus le rafistoler.

Je vous donne un exemple : l'article 35 de la Constitution a été introduit à la suite des accords de la Saint Michel. L'article 35 et les compétences résiduelles ont alors constitué en quelque sorte l'os à ronger de la Volksunie. Les compétences de l'État fédéral devaient figurer dans la Constitution et le reste irait automatiquement aux Communautés et aux Régions. En toute honnêteté, je me demande comment tout cela pourrait être réalisable.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *C'est de la caricature. Sept des dix points jadis défendus à l'époque par la Vlaamse Raad ont été concrétisés lors des accords de la Saint Michel et ce n'était pas nécessairement une question de Flamands contre Wallons. Ce que M. Van Hauthem ne dit pas, c'est que, à défaut d'une hiérarchie entre les normes de droit et en raison de l'adoption du Traité de Maastricht puis du Traité d'Amsterdam, une représentation directe des entités fédérées a vu le jour dans le contexte européen. Je ne parlerais donc pas d'un os à ronger.*

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Je parle de l'article 35.*

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Un tel article appartient aux possibilités dans tout État fédéral ordinaire. L'appliquer est toutefois problématique. J'ai à l'époque demandé un rapport aux professeurs Rimanque, Van Orshoven et Velaers sur les possibilités d'application de l'article 35. Je pense que cet article ne peut plus être appliqué parce que les circonstances ont changé et c'est pourquoi nous voulons le déclarer ouvert à la révision. Je rappelle qu'en 1977 et 1978, la première voie qui avait été suivie était à l'opposé de ce qu'on a fait par la suite. On a d'abord attribué des compétences au pouvoir fédéral, ce qui pourrait en fait être qualifié d'application anticipative de l'article 35. Ce n'est*

dan kiezen voor het federalisme', wat niets anders is dan het opgeven van de macht van het getal.

Ook in Wallonië bestond de roep naar federalisme, maar dan vooral op sociaal-economisch gebied. Het federalisme is voor de Vlamingen dan ook een soort fuik geworden. Het breekpunt was volgens mij Leuven Vlaams, waar sommige Franstaligen nog altijd een trauma aan hebben overgehouden. Toen speelde voor één keer de macht van het getal en de Vlaamse meerderheid, maar toen heeft het establishment beslist het federalisme in te voeren om die meerderheid uiteindelijk te neutraliseren.

Die meerderheid is geneutraliseerd door de Grondwet van 1970 die, zoals mevrouw Van de Casteele terecht zegt, de grendelgrondwet wordt genoemd. Een aantal zaken kunnen namelijk niet gewijzigd worden zonder de toestemming van de twee grote gemeenschappen in dit land. Denk maar aan de bijzondere meerderheden, tweederde meerderheden wat de Grondwet betreft, alarmbelprocedures enzovoort. Vanaf dat ogenblik zijn we van staats Hervorming naar staats Hervorming gegaan vanuit twee verschillende visies. Aan Franstalige zijde een autonomie op sociaal-economisch vlak, die weliswaar wordt betaald met de centen van anderen, en aan de andere zijde de culturele autonomie. We hebben nu gemeenschappen en gewesten in een bijzonder ingewikkeld systeem, waaraan bijna niet meer kan worden gesleuteld omdat het te complex is.

Ik geef een voorbeeld: artikel 35 van de Grondwet is naar aanleiding van het Sint-Michielsakkoord ingevoerd. Artikel 35 en de residuaire bevoegdheden waren op dat ogenblik een beetje het zoethoudertje voor de Volksunie. In de Grondwet moest staan wat de bevoegdheden zijn van de federale staat en de rest zou automatisch naar de gemeenschappen en de gewesten gaan. In alle eerlijkheid vraag ik mij af hoe zo iets in godsnaam te realiseren is.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Dat is een karikatuur. Van de tien punten die toen door de Vlaamse Raad naar voren zijn geschoven zijn er uiteindelijk zeven gerealiseerd in het Sint-Michielsakkoord en dat was niet noodzakelijk een kwestie van Vlamingen tegen Walen. Wat de heer Van Hauthem er niet bij zegt is dat door een gebrek aan hiërarchie tussen de rechtsnormen en door het tot stand komen van het Verdrag van Maastricht en nadien het Verdrag van Amsterdam, er een rechtstreekse vertegenwoordiging tot stand is gekomen van de deelstaten in de Europese context. Ik zou dus niet van een zoethoudertje spreken.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Ik heb het over artikel 35.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Een dergelijk artikel behoort tot de mogelijkheden in elke gewone federale staat. Dat artikel uitvoeren is echter problematisch. Ik heb destijds een verslag gevraagd aan de professoren Rimanque, Van Orshoven en Velaers over de mogelijkheden tot uitvoering van artikel 35. Ik denk dat artikel 35 door de gewijzigde omstandigheden niet langer uitvoering kan krijgen en daarom willen we het ook voor herziening open stellen. Ik wil er wel aan herinneren dat in 1977 en 1978 de eerste weg die gevolgd werd het omgekeerde was van wat we nadien hebben gedaan. Eerst is er een toewijzing geweest van bevoegdheden aan het federale niveau, wat eigenlijk een

qu'ensuite que le mécanisme a été modifié. Bref, on pourrait en parler longtemps.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *En 1977 et 1978, la Région bruxelloise n'existait pas encore.*

Avec des Régions et des Communautés dont les territoires se chevauchent, l'article 35 est inapplicable. Depuis la réforme de l'État de 1970, nous sommes allés de réforme de l'État en réforme de l'État avec deux constantes : d'une part, des compétences en échange d'argent et, d'autre part, la poursuite du bétonnage des droits des francophones, la plupart du temps au détriment des Flamands bruxellois et de la périphérie.

La réforme de l'État de 1988 a engendré un bétonnage constitutionnel des facilités après l'action de M. Happart, soutenu par tous les partis francophones. Ainsi, les facilités ne peuvent plus être supprimées sans une majorité des deux tiers et une majorité dans chacun des deux groupes linguistiques. Tel a toujours été le mécanisme des réformes de l'État. Maintenant qu'on n'en sort plus, on annonce un grand débat communautaire après les prochaines élections. M. Van den Brande doit pourtant savoir que les accords sont conclus lors de la formation du gouvernement et non durant la législature. Je constate que personne ne sait encore dans quelle direction nous irons. Pendant quatre ans, on a travaillé sur les résolutions du Parlement flamand.

M. Paul Wille (VLD). – *Votre parti s'est abstenu.*

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Nous nous sommes en effet abstenus sur certains points parce que les choses ont été saucissonnées de manière à recevoir l'appui des socialistes qui, pour ce qui concerne le financement des soins de santé, ont voté contre.*

Quand j'entends, ces derniers mois, ce que les partis flamands disent de ces résolutions de 1999, je me demande ce qu'il en subsiste. Les francophones ne doivent pas avoir peur.

À l'occasion de ce débat constitutionnel, nous nous demandons quelle est encore la plus-value de l'État fédéral belge. Du côté francophone, on devrait tenir compte du fait que de plus en plus de segments de la communauté flamande font le bilan d'une manière réaliste et dénuée de tout romantisme, se demandant quelle est encore la plus-value de l'État belge. Dans plusieurs domaines de la politique, il mène encore et toujours à l'immobilisme. Il ne s'agit plus depuis longtemps de problèmes communautaires uniquement. On le constate en Flandre aussi, y compris dans le monde des entreprises. Les problèmes communautaires et les problèmes linguistiques existent toujours mais nous observons aussi, dans nombre de domaines sociaux, une différence de vision, de culture. C'est une constatation. La non-scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde a été un catalyseur. Du côté flamand, une très large majorité estime qu'une scission n'est que légitime. Malgré l'arrêt de la plus haute instance juridique, la minorité refuse la scission.

Nous souhaitons donc réviser tous les articles, pas parce que nous serions séparatistes. Le séparatisme est un terme négatif. Bien que M. Van den Brande ait tenu un discours très

anticipative uitvoering van artikel 35 zou kunnen genoemd worden. Pas nadien is het mechanisme veranderd. Kortom, daar is veel over te zeggen.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – In 1977-1978 bestond het Brussels Gewest nog niet.

Met gewesten en gemeenschappen die elkaar territoriaal al overlappen, is artikel 35 onuitvoerbaar. Een mooi principe, maar op het ogenblik onuitvoerbaar. Vanaf de staatshervorming van 1970 zijn we van staatshervorming naar staatshervorming gegaan, met twee constanten: bevoegdheden in ruil voor geld enerzijds en een verdere betonning van de rechten van de Franstaligen anderzijds, meestal op de kap van de Brusselse Vlamingen en van de Vlamingen in de rand.

De staatshervorming van 1988 heeft gezorgd voor de grondwettelijke betonning van de faciliteiten na de actie van mijnheer Happart, daarin gesteund door alle Franstalige partijen. Daardoor kunnen de faciliteiten niet meer worden afgeschaft zonder een tweederde meerderheid en een meerderheid in beide taalgroepen. Dat is altijd het mechanisme van staatshervormingen geweest. Nu men er niet meer uitraakt, kondigt men na de volgende verkiezingen een groot communautair debat aan. De heer Van den Brande moet toch weten dat de afspraken worden gemaakt bij de regeringsvorming en niet tijdens de regeerperiode. Ik stel vast dat niemand nog weet welke richting we nu uitgaan. Vier jaar lang is er gewerkt aan de resoluties van het Vlaams Parlement.

De heer Paul Wille (VLD). – Uw partij heeft zich onthouden.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Wij hebben ons inderdaad op sommige punten onthouden omdat de zaken werden opgedeeld om de socialisten mee te krijgen die wat de financiering van de gezondheidszorg betreft, tegen hebben gestemd.

Als ik de jongste maanden de Vlaamse partijen over die resoluties van 1999 bezig hoor, vraag ik mij af wat er nog van overblijft. De Franstaligen hoeven niet bang te zijn.

Naar aanleiding van dit constitutionele debat vragen wij ons af wat de meerwaarde van het Belgische staatsverband nog is. Van Franstalige kant zou men ermee rekening moeten houden dat meer en meer geledingen van de Vlaamse gemeenschap op een nuchtere en niet-romantische manier, de balans opmaken en zich afvragen wat de meerwaarde nog is van het Belgische staatsverband. In verschillende beleidsdomeinen leidt het altijd opnieuw tot immobilisme. Het gaat al lang niet meer over communautaire problemen alleen. Dat ziet men in Vlaanderen ook wel in, ook in de bedrijfs wereld. De communautaire problemen, de taalproblemen, zijn er nog altijd maar daarnaast merken we in tal van maatschappelijke domeinen een verschil in visie, een verschil in cultuur. Dat is een vaststelling. De niet-splitsing van Brussel-Halle-Vilvorde is een katalysator geweest. Aan Vlaamse kant vindt een heel grote meerderheid dat een splitsing niet meer dan rechtvaardig is. Ondanks de uitspraak van het hoogste juridische hof, weigert een minderheid de splitsing.

Wij wensen dus alle artikelen te herzien, niet omdat wij separatist zouden zijn. Separatisme is een negatieve term. Hoewel de heer Van den Brande een heel redelijk en

raisonnable et cohérent, il a été rabroué par M. Mahoux qui l'a qualifié de cryptoséparatiste. Nous considérons le démantèlement de la Belgique comme un projet positif. Ne restons pas rivés à un mariage forcé. Je vois M. Wille qui rit dans sa barbe. Je voudrais lui demander ce qu'il faut faire quand un mariage ne tient plus.

Mieux vaut se séparer que de se prendre mutuellement en otage.

Les propositions du gouvernement n'offrent rien de bien nouveau. Il s'agit d'une copie de la liste de 2003. On veut renforcer les droits de la troisième génération dans la Constitution. En soi cela ne me pose aucun problème. J'en vois les bonnes intentions mais cela pourrait aussi mener à des conflits et à un système de gouvernement des juges. Les droits socio-économiques, les droits culturels, le droit à un bon environnement, le droit au logement, etc., ne sont pas des droits coercitifs. Ils ont été repris dans l'article 23 de la Constitution à la suite des accords de la Saint Michel, dans la louable intention que chaque majorité tende autant que possible vers la réalisation de ces droits. C'est un noble objectif. Toutefois, si on rend ensuite la Cour d'arbitrage compétente pour vérifier la constitutionnalité à l'aune des articles du titre II, on risque d'avoir un problème.

C'est ce qui s'est passé avec les nuisances sonores autour de Zaventem. Un juge à imposé une interdiction de vol en se basant sur l'article 23 de la Constitution mais le ministre des Transports a répliqué que les travailleurs de Zaventem pourraient se pourvoir devant le juge sur la base du même article, c'est-à-dire du droit au travail, pour obtenir gain de cause.

Le Vlaams Belang a une autre option, sans jeter par dessus bord les nobles intentions : une Constitution avec des droits et des libertés coercitifs. Que la Cour d'arbitrage soit aujourd'hui compétente pour tous les articles du titre II est une bonne chose. Auparavant, lorsqu'on voulait y défendre son droit à la liberté d'expression, on devait se baser sur les articles 10 et 11, ce qui constituait un détour. Aujourd'hui on peut le faire directement. Si on élargit à ce point le titre II, sans articles de déclaration d'intention, se pose un problème de coercition. On en arrive alors, peut-être sans le vouloir, à un système de gouvernement des juges. Tel ne peut quand même pas être l'objectif.

Une révision de la Constitution n'est pas toujours nécessaire pour le transfert de compétences. Cela peut également se faire par une loi spéciale. Dans son exposé des motifs, le gouvernement explique qu'il serait préférable que les élections régionales et fédérales aient lieu en même temps. Son argument est que les citoyens doivent se rendre trop souvent aux urnes. Or, il y a eu des élections législatives en 1985 et en 1987, des élections communales en 1988, des élections régionales bruxelloises et européennes en 1989 et des élections législatives en 1991.

En six ans, cinq élections ont eu lieu. Personne n'a plaidé pour faire coïncider toutes les élections. Plaider dans ce sens, c'est poursuivre un certain objectif. L'introduction, par les accords de la Saint Michel, de l'élection directe pour le Parlement flamand avait aussi un objectif : permettre à ce parlement de développer sa propre dynamique, également dans le domaine de la réforme de l'État. C'était possible

samenhangend discours heeft gehouden, wordt hij door de heer Mahoux als cryptoséparatist afgescheept. Wij zien de ontbinding van België als een positief project. Laten we niet meer vastgeklonken zitten in een gedwongen huwelijk. Ik zie de heer Wille gniffelen. Ik zou hem willen vragen hoe het moet als het in een huwelijk niet meer gaat.

Het is beter uit elkaar te gaan dan elkaar te gijzelen.

De voorstellen van de regering omvatten niet veel nieuws. Het is een kopie van de lijst van 2003. Men wil de zogenaamde derdegeneratierechten in de Grondwet versterken. Op zich heb ik daar geen probleem mee. Ik zie er de goede bedoelingen van in, maar het zou ook wel eens tot conflicten en tot een systeem van *gouvernement des juges* kunnen leiden. De sociaal-economische rechten, de culturele rechten, het recht op een goed leefmilieu, het recht op wonen enzovoort zijn geen afdwingbare rechten. Ze werden naar aanleiding van het Sint-Michielsakkoord in artikel 23 van de Grondwet opgenomen met de goede bedoeling dat elke meerderheid er zo veel mogelijk zou naar streven die rechten te realiseren. Dat is een nobel doel. Als men echter nadien het Arbitragehof bevoegd maakt om de grondwettelijkheid op basis van de artikelen van titel II te toetsen, dan zou men wel eens een probleem kunnen krijgen.

Dat is al gebeurd met de geluidshinder rond Zaventem. Een rechter legde op basis van artikel 23 van de Grondwet een vliegverbod op, maar de minister van Verkeer reprecieerde dat de werknemers van Zaventem naar de rechter zouden kunnen stappen om op basis van datzelfde artikel, namelijk het recht op arbeid, ook hun gelijk te halen.

Het Vlaams Belang heeft een andere optie, zonder de nobele doelstellingen over boord te gooien, namelijk een Grondwet met rechten en vrijheden die afdwingbaar zijn. Het is goed dat het Arbitragehof nu bevoegd is voor alle artikelen van titel II. Als men vroeger naar het Arbitragehof stapte om zijn recht op vrije meningsuiting af te dwingen, dan moest dat gebeuren op basis van de artikelen 10 en 11, wat een omweg was. Nu kan het rechtstreeks. Als men titel II zodanig uitbreidt, zonder intentieartikelen, dan is er een probleem met de afdwingbaarheid. Dan komt men misschien wel zonder het te willen in een systeem van een *gouvernement des juges*. Dat kan toch niet de bedoeling zijn.

Voor een overdracht van bevoegdheden is niet altijd een grondwetsherziening nodig. Het kan ook via de bijzondere wet. In de motivering van de regering staat dat regionale en federale verkiezingen best zouden samenvallen. Het argument is dat de burgers te veel naar de stembus moeten gaan. Welnu, er waren in 1985 en 1987 parlementsverkiezingen, in 1988 gemeenteraadsverkiezingen, in 1989 verkiezingen voor de Brusselse Gewestraad en het Europees parlement en in 1991 parlementsverkiezingen.

Op zes jaar tijd waren er vijf verkiezingen. Niemand heeft ervoor gepleit om alle verkiezingen te doen samenvallen. Pleiten om alle verkiezingen te laten samenvallen gebeurt met een bepaalde bedoeling. De invoering van de rechtstreekse verkiezing voor het Vlaams Parlement met het Sint-Michielsakkoord had ook een doel, namelijk dat dit parlement zijn eigen dynamiek laten ontwikkelen, ook op het vlak van de staatsvorming. Dat was mogelijk omdat het Vlaams parlement nu eenmaal gelegitimeerd was door een

parce que ce parlement était alors légitimé par une élection directe et n'était plus le dérivé des Chambre et Sénat fédéraux. Rassembler aujourd'hui à nouveau les élections des différents niveaux est une forme de récupération fédérale. Il est en effet superflu d'expliquer quels thèmes domineraient de telles élections.

Encore quelques mots sur le système bicaméral. Je ne suis pas un fétichiste du monocamérisme ni du bicaméralisme. Je suis bel et bien partisan d'un système monocaméral, sans en escamoter les carences, mais il existe des exemples de systèmes tant bicaméraux que monocaméraux qui fonctionnent bien ou mal. Beaucoup de choses dépendent de la mentalité avec laquelle on approche ces institutions. Tant que le système bicaméral existe, les deux assemblées parlementaires doivent être respectées par le pouvoir exécutif. Ce n'était absolument pas le cas pour le Sénat ces quatre dernières années. Il a été maltraité par la majorité. Cela n'a rien à voir avec le choix fondamental d'un système monocaméral ou bicaméral. Selon M. Mahoux, la majorité a parfois trop vite évoqué un projet et ne l'a pas amendé pour respecter les délais. Ce n'est pas vrai. En fait, la majorité a elle-même ridiculisé le système de l'évocation. Selon la mentalité ambiante, les institutions et les procédures parlementaires sont violées si nécessaire. La majorité a tout simplement abusé des procédures. Comment un esprit normal peut-il comprendre qu'un projet est évoqué dans l'intention de l'adopter aussi vite que possible sans l'amender ? Cette méthode n'a pas été appliquée à la fin d'une législature, lorsque cela pouvait encore éventuellement se justifier, mais pendant quatre ans. Les ministres qui envoient au Sénat des secrétaires d'État qui ne savent même pas quelles réponses ils y lisent, sans parler de ceux qui n'en comprennent pas la langue, ne témoignent pas particulièrement de respect pour le pouvoir législatif – ce qu'est encore le Sénat, même dans sa fonction d'organe de contrôle. L'objectif de la majorité est-il de placer le Sénat sous un jour à ce point négatif qu'il pourra par la suite être considéré comme superflu ? Je ne joue pas à ce jeu. Je suis par principe partisan d'un système monocaméral, bien qu'étant conscient de ses inconvénients, mais je n'approuve aucunement la façon dont la majorité a maltraité une assemblée parlementaire pendant quatre ans.

La discussion sur la révision de la Constitution ne porte en fait pas sur la question de savoir si nous conservons un système bicaméral ou si nous réformons ou supprimons le Sénat. Pour moi, il est déjà évident que le Sénat ne sera pas supprimé mais sera transformé en une institution paritaire, un lieu de rencontre entre les Communautés et les Régions.

Comme si ces lieux de rencontre n'existaient pas déjà. La Chambre est en soi un lieu de rencontre entre les Communautés car elle est constituée en fonction des groupes linguistiques. Avec les accords de la Saint Michel, le Sénat a reçu une tâche législative et de contrôle et il est devenu le lieu de rencontre des Communautés. Qu'en est-il résulté ? De tous les conflits d'intérêt, deux ont été résolus. L'idée de ne plus élire directement le Sénat mais de le constituer paritairement avec des membres des parlements des Communautés, parce que la Belgique est soi-disant un État fédéral, est à mon sens une simple récupération fédérale. La comparaison avec les États-Unis ne tient pas debout. Ce pays compte cinquante-deux États et deux sénateurs par État. Chez nous, il s'agit à nouveau d'une sorte de bétonnage du droit de veto de la

rechtstreekse verkiezing en niet de afgeleide was van de federale Kamer en Senaat. De verkiezingen voor de verschillende niveaus nu opnieuw samenvoegen is een vorm van federale recuperatie. Het behoeft immers geen uitleg welke thema's in zulke verkiezingen zullen overheersen.

Nog een paar woorden over het tweekamerstelsel. Ik ben geen fetisjist van het éénkamerstelsel, noch van het tweekamerstelsel. Ik ben wel voorstander van een éénkamerstelsel, zonder de gebreken daarvan onder de mat te vegen, maar er zijn voorbeelden van zowel een tweekamerstelsel als van een éénkamerstelsel dat goed werkt, en ook van het omgekeerde. Veel hangt af van de mentaliteit waarmee die instellingen worden benaderd. Zolang het tweekamerstelsel bestaat, moeten beide parlementaire assemblees door de uitvoerende macht worden gerespecteerd. Dat was helemaal niet het geval voor de Senaat de voorbije vier jaar. De Senaat is als parlementaire assemblee geschoufferd door de meerderheid. Dat staat volledig los van de fundamentele keuze voor een éénkamer- dan wel voor een tweekamerstelsel. De heer Mahoux zei dat de meerderheid soms eens iets te vlug heeft geëvoceerd en niet heeft geamendeerd om de termijnen te halen. Dat is niet waar. De meerderheid heeft het systeem van evocatie in feite zelf belachelijk gemaakt en onderuit gehaald. Er heerst een mentaliteit waarin instellingen en parlementaire procedures zo nodig worden misbruikt. De meerderheid heeft de procedures gewoon misbruikt. Hoe kan een normaal mens begrijpen dat een ontwerp wordt geëvoceerd met de bedoeling het zo vlug mogelijk niet te amenderen? Die werkwijze werd niet op het einde van een regeerperiode gevolgd, wanneer zoiets eventueel nog kan worden verantwoord, maar ze is vier jaar lang gevolgd. Ook de ministers, die staatssecretarissen naar de Senaat sturen die zelfs nog niet weten welk antwoord ze aan het voorlezen zijn, laat staan dat ze de taal ervan begrijpen, geven niet bepaald een blijk van respect voor de wetgevende macht, en dat is de Senaat uiteindelijk nog altijd, zelfs in zijn functie van controleorgaan. Is het de bedoeling van de meerderheid om de Senaat in een zodanig slecht daglicht te stellen dat hij later als overbodig kan worden afgedaan? Dat spel speel ik niet mee. Ik ben dan wel principieel voor een éénkamerstelsel, hoewel ik me bewust ben van de nadelen ervan, maar ik ga helemaal niet akkoord met de wijze waarop de meerderheid een parlementaire assemblee vier jaar lang heeft geschoufferd.

In de discussie over de grondwetsherziening gaat het in feite niet over de vraag of we al dan niet een tweekamerstelsel behouden of we de Senaat gaan hervormen of afschaffen? Voor mij is het al duidelijk dat de Senaat niet wordt afgeschafte, maar zal worden omgevormd tot een paritaire instelling, een ontmoetingsplaats tussen gemeenschappen en gewesten.

Alsof die ontmoetingsplaatsen er nog niet zijn. De Kamer is op zich al een ontmoetingsplaats tussen de gemeenschappen, want ze is samengesteld volgens de taalgroepen. Met het Sint-Michielsakkoord kreeg de Senaat een wetgevende, controlerende taak en werd hij de ontmoetingsplaats voor de gemeenschappen. Wat heeft dit opgebracht? Van alle belangenconflicten werden er twee opgelost. Het idee om de Senaat niet meer rechtstreeks te verkiezen en samen te stellen uit leden van de gemeenschapsparlementen op basis van pariteit omdat België zogezegd een federale staat is, is

minorité du pays. C'est l'essence du fédéralisme de l'État belge.

M. Mahoux affirme que le rapport doit être paritaire. C'est là l'arrogance du pouvoir. Dans les propositions du gouvernement, le Sénat conserve le droit d'initiative, les compétences relatives à la Constitution, certaines compétences relatives à la justice et même un droit d'évocation vis-à-vis du droit conventionnel des entités fédérées. Si ce n'est pas de la récupération fédérale, je n'y comprends plus rien. Celui qui n'est pas encore flamingant le devient lorsqu'il entend M. Mahoux dans toute son arrogance. Quelqu'un a dit que le parti socialiste représente quarante pour-cent des voix. En Wallonie oui, mais pas dans tout le pays. Le PS compte moins de voix que mon parti mais celui-ci a moins de sièges que le PS. C'est cela aussi, la Belgique. C'est la logique d'un fédéralisme qui ne peut être un fédéralisme en soi car il a mal été construit dès le départ. En effet, l'objectif était de miner la loi du nombre.

Avec la présente liste des articles soumis à révision, nous ne progressons pas. Toutefois, si on pense que le maintien du statu quo empêchera une évolution des esprits, on se trompe.

Mme Van de Castele a lu ici ce qui peut être considéré comme son testament politique. Elle a affirmé que notre parti est un poids mort.

Mme Annemie Van de Castele (VLD). – *Vous l'avez dit vous-même. Vous avez dit que votre parti représente plus de voix que le PS mais que vous ne pouvez rien en faire.*

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Je n'ai pas utilisé les termes de « poids mort ».*

En résumé, c'est votre point de vue, Madame Van de Castele.

Mme Annemie Van de Castele (VLD). – *Ce n'est pas un point de vue mais une constatation.*

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Non, je ne suis pas d'accord. C'est un point de vue.*

Vous pourriez en effet faire bien davantage. Vous pourriez mobiliser ce poids mort. Vous pourriez montrer aux francophones quel pourcentage de voix nous représentons. Je vous supplierais presque de nous utiliser comme une épée dans les reins. Si vous partez toutefois du point de vue que nous sommes un poids mort et si vous dites clairement aux francophones qu'ils ne doivent pas en tenir compte, vous vous mettez d'emblée en position de faiblesse.

Utilisez notre poids électoral et montrez aux francophones que nous en serons peut-être la fois prochaine et que, dans ce cas, nous voudrions faire un pas de plus s'ils ne se montrent pas raisonnables.

Madame Van de Castele, suivez aussi cette piste. Utilisez-nous pour approcher vos propres objectifs de plus près que vous ne l'avez jamais rêvé. Vous jouez le jeu des

volgens mij gewoon federale recuperatie. De vergelijking met de Verenigde Staten gaat niet op. Er zijn tweeënvijftig staten in de Verenigde Staten en twee senatoren per staat. Hier gaat alweer om een soort betonning van het vetorecht van de minderheid in het land. Dat is de essentie zoals het ook de essentie is van het federalisme van de Belgische staat.

De heer Mahoux beweert dat de verhouding paritair moet zijn. Dat is de arrogantie van de macht. In de regeringsvoorstellen blijft de Senaat het initiatiefrecht, de bevoegdheden over de Grondwet, een aantal zaken van justitie en zelfs een advocatierecht ten aanzien van het verdragsrecht van de deelstaten behouden. Als dat geen federale recuperatie is, dan weet ik het niet meer. Wie nog geen flamingant is, wordt het als hij de heer Mahoux in al zijn arrogantie bezig hoort. Iemand zei dat de Parti socialiste veertig procent van de stemmen vertegenwoordigt. In Wallonië ja, maar niet voor het hele land. De PS heeft minder stemmen dan mijn partij, maar mijn partij heeft minder zetels dan de PS. Ook dat is België. Het is de logica van een federalisme dat op zich geen federalisme kan zijn omdat het vanaf het begin verkeerd geconstrueerd is. Het was vanaf het begin immers de bedoeling om de macht van het getal te fnuiken.

Met voorliggende lijst van artikelen tot herziening van de Grondwet komen we geen stap verder. Maar als men denkt dat het behoud van het status-quo, zal beletten dat de geesten evolueren, dan heeft men het verkeerd voor.

Mevrouw Van de Castele las hier zowat haar politieke testament voor. Ze beweerde dat onze partij een 'dood gewicht' is.

Mevrouw Annemie Van de Castele (VLD). – U hebt dat zelf gezegd. U zei dat uw partij meer stemmen heeft dan de PS, maar dat u er niets mee kunt doen.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Ik heb de term 'dood gewicht' niet gebruikt.

Samengevat is dat uw stelling, mevrouw Vande Castele.

Mevrouw Annemie Van de Castele (VLD). – Dat is geen stelling van mij, dat is een vaststelling.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Neen, daarmee ben ik het niet eens. Dat is een stelling.

U zou immers veel meer kunnen doen. U zou dat dood gewicht kunnen mobiliseren. U zou er de Franstaligen op kunnen wijzen welk stemmenpercentage we vertegenwoordigen. Ik zou u bijna smeken om ons als stok achter de deur te gebruiken. Als u er echter zelf vanuit gaat dat we een dood gewicht zijn en de Franstaligen duidelijk maakt dat ze daarmee toch geen rekening moeten houden, dan staat u meteen in een zwakke positie.

Gebruik ons electoraal gewicht en wijs er de Franstaligen op dat we er de volgende keer misschien bij zullen zijn en we in dat geval een stap verder zullen willen doen als ze niet redelijk zijn.

Mevrouw Van de Castele, volg ook eens dat denkspoor. Gebruik ons om uw eigen doelstellingen veel dichter te benaderen dan u ooit had kunnen dromen. U speelt de Franstaligen in de kaart door ons als dood gewicht voor te

francophones en nous présentant comme un poids mort.

Déclarer l'article 195 ouvert à révision et le réviser au cours d'une même législature est un sujet de discussion et peut devenir dangereux. Dans notre concept global visant à déclarer ouverts à la révision tous les articles, cela n'est pas très important. Toutefois, même dans un État flamand indépendant, ce principe me poserait un problème de fond. Ce n'est en effet pas une mauvaise chose de laisser l'électeur décider à ce sujet, bien que j'avoue que dans la pratique c'est une fiction. La Constitution, même s'il s'agit d'une constitution flamande, doit fonder un État démocratique, le cas échéant un État flamand indépendant. On doit donc réfléchir à deux fois à cette question.

Les opinions ont été clairement exprimées aujourd'hui. On tend vers un statu quo institutionnel. On prépare une récupération fédérale en proposant un Sénat paritaire avec des compétences constitutionnelles et un droit d'évocation sur le droit conventionnel des entités fédérées. Avec la présente déclaration de révision de la Constitution, nous ne progressons pas mais restons coincés dans l'immobilisme. Nous avons déjà suffisamment mis en garde.

Notre message est différent. Ne négocions plus, après les élections du 10 juin, sur l'avenir du pays mais négocions sur le passé. Allons nous asseoir à la table comme l'ont fait les Tchèques et les Slovaques, pour discuter d'une manière parfaitement démocratique d'un partage des biens et suivre chacun notre propre chemin d'une manière raisonnable et ordonnée.

Ce ne serait pas la première fois que deux partenaires en discorde deviennent les meilleurs amis. Choisissons chacun notre propre avenir et cessons de trépigner sur place. Quittons le sentier des vaines tentatives de maintenir un système fédéral qui a été mal conçu dès le début.

Parlons du passé et donnons à chacun sa responsabilité au sein de l'Union européenne. Si cela se réalise, on nous en sera encore reconnaissant dans trente, quarante ou cinquante ans.

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – Cela n'étonnera sans doute personne : je m'exprimerai sur l'article 22bis.

Sous la précédente législature, en 2000, nous avons inséré dans notre Constitution un article 22bis permettant d'assurer la protection des droits de l'enfant à l'intégrité morale, physique, mentale et sexuelle. À l'époque déjà, de nombreux intervenants avaient fait part de leur souhait de voir le texte élargi, de manière à pouvoir englober plus largement, dans une disposition constitutionnelle, les principes directeurs de la Convention internationale des droits de l'enfant. La déclaration de révision du 10 avril 2003 qui préparait cette législature prévoyait cette possibilité, en soumettant à révision l'article 22bis, « en vue d'y ajouter un alinéa concernant la protection de droits supplémentaires à l'enfant ».

J'ai déposé un texte qui a fait l'objet d'une analyse approfondie en commission, d'auditions d'experts, de discussions, de l'élaboration d'un texte commun. Le 10 décembre 2004, le Sénat a adopté ce texte à la quasi unanimité.

stellen.

Artikel 195 herzien om de verklaring tot herziening en de herziening zelf in een zelfde legislatuur te laten plaatsvinden is een punt van discussie en kan gevaarlijk worden. In ons globaal concept om alle artikelen voor herziening vatbaar te verklaren, speelt dat niet zo een belangrijke rol. Hoewel, zelfs in een onafhankelijke Vlaamse staat zou ik met dat principe vanuit inhoudelijk oogpunt ook wel problemen hebben. Het is inderdaad niet slecht om daarover de kiezer te laten oordelen, hoewel ik toegeef dat zulks in de praktijk een fictie is. De grondwet, ook al is dat een Vlaamse Grondwet, moet een democratische staat grondvesten, desgevallend een Vlaamse onafhankelijke staat. Over die kwestie moet men dus twee keer nadenken.

De standpunten zijn vandaag duidelijk naar voren gebracht. Men streeft naar een institutioneel status-quo, meer nog men bereidt een federale recuperatie voor door een paritaire Senaat met grondwetgevende bevoegdheid en met evocatierecht over het verdragsrecht van de deelstaten, voor te stellen. Met deze verklaring tot herziening van de Grondwet staan we geen stap verder, maar blijven we in het immobilisme steken. Voor ons niet gelaten, we hebben daarvoor genoeg gewaarschuwd.

Onze boodschap luidt anders. Laten we na de verkiezingen van 10 juni niet meer onderhandelen over de toekomst van het land, maar laten we onderhandelen over het verleden. Laten we aan tafel gaan zitten zoals de Tsjechen en de Slowaken hebben gedaan, op een perfect democratische manier een boedelscheiding afspreken en op een redelijke en ordentelijke manier elk onze eigen weg gaan.

Het zou niet de eerste keer zijn dan vechtende partners die uit de echt scheiden, de beste vrienden worden. Laten we elk onze eigen toekomst kiezen en ophouden met ter plaatste te trappelen. Laten we het pad verlaten van de vergeefse pogingen om een federaal systeem in stand te houden, dat in se van bij zijn ontstaan verkeerd geconcipeerd is.

Laten we over het verleden praten en ieder zijn verantwoordelijkheid geven in de Europese Unie. Als dat ooit gebeurt, zal men ons daarvoor binnen dertig, veertig of vijftig jaar nog dankbaar zijn.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – *Het zal niemand verbazen dat ik het over artikel 22bis heb.*

Tijdens de vorige zittingperiode hebben wij een artikel 22bis in de Grondwet ingevoegd om te waarborgen dat het recht op eerbiediging van de morele, lichamelijke, geestelijke en seksuele integriteit van kinderen beschermd wordt. Talrijke sprekers hadden destijds de wens uitgesproken om de leidende principes van het Internationaal Verdrag inzake de Rechten van het Kind in de Grondwet op te nemen. De verklaring tot herziening van de Grondwet van 10 april 2003 voorzag in die mogelijkheid door artikel 22bis voor herziening vatbaar te verklaren om er een lid aan te kunnen aan toevoegen betreffende de bescherming van aanvullende rechten van het kind.

Ik heb een tekst ingediend die door de commissie diepgaand werd geanalyseerd, waarover de commissie hoorzittingen heeft georganiseerd en die geleid heeft tot een gemeenschappelijke tekst. Op 10 december 2004 heeft de Senaat die tekst nagenoeg eenparig aangenomen.

Depuis, il ne s'est pratiquement plus rien passé. Ce n'est qu'en décembre 2005, après un travail de lobbying important, que le texte voté par le Sénat a finalement été transmis, par la commission de révision de la Constitution de la Chambre, présidée par le président de la Chambre, Herman De Croo, pour être soumis à un groupe de travail, afin d'examiner les questions soulevées par les députés. Ce groupe de travail a travaillé rapidement puisqu'il a rendu son rapport en mars 2006. Celui-ci levait toutes les questions techniques posées et concluait ne relever aucune objection majeure à formuler à l'encontre du texte. Il laissait à la commission elle-même le soin de trancher.

Depuis mars 2006, rien n'a plus vraiment bougé. Il a fallu attendre les deux dernières semaines de la législature pour voir le texte remis à l'ordre du jour. Malheureusement, en raison de l'absence du groupe socialiste, le texte a été reporté une première fois. La fois suivante, c'est la ministre de la Justice qui a fait défaut. Résultat : le texte est resté en rade et tout est à recommencer, alors que la Chambre a eu plus que largement le temps de se prononcer et si nécessaire d'apporter les modifications qu'elle aurait pu estimer utiles.

Je regrette de devoir faire le constat que personne, ni au gouvernement ni à la Chambre, n'a estimé utile de prendre le dossier à bras-le-corps pour le faire aboutir. Disons-le clairement ici, les droits de l'enfant n'intéressent plus grand monde. L'affaire Dutroux est loin ; les priorités ont vraisemblablement changé.

Certes, une disposition constitutionnelle ne change pas la face du monde mais c'est une manière de montrer l'importance que l'on accorde à une problématique. Comme on peut d'ailleurs le lire dans le rapport du groupe de travail de la Chambre, « bien qu'elle ne soit pas porteuse d'avancées juridiques significatives, la modification de l'article 22bis véhicule un message symbolique important, concernant la place attribuée aux enfants et à leurs droits dans la société belge ».

Le texte de l'article 22bis élargi est le seul texte constitutionnel voté par le Sénat qui n'a pas abouti sous cette législature. La Chambre a ratifié les dispositions que nous avons discutées, je pense notamment à la terminologie de la Cour d'Arbitrage en termes constitutionnels, le développement durable, j'en passe et des meilleurs. Le 22bis, lui, est resté en rade et je le regrette énormément.

Par conséquent, et en dernière minute, un amendement a dû être voté au texte de la déclaration de révision proposé par le gouvernement, afin de pouvoir réviser quand même, éventuellement, l'article 22bis sous la législature prochaine. Quel temps perdu pour les enfants ! Je trouve cela extrêmement regrettable et je tenais à le dire à cette tribune.

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Comme intermède ou cerise sur le gâteau, mon exposé porte non pas sur la proposition de la majorité, mais sur la proposition de déclaration de révision du décret n° 5 du 24 novembre 1830 portant exclusion perpétuelle de la famille d'Orange-Nassau de tout pouvoir en Belgique.*

Le texte de la proposition date du 17 novembre 2003. Je ne faisais pas encore partie de cette assemblée à l'époque, sinon je l'aurais certainement cosigné. En réalité, le texte est une copie d'une proposition qui avait déjà été déposée au Sénat le

Sindsdien is er bijna niets meer gebeurd. Pas in december 2005 werd de door de Senaat goedgekeurde tekst na druk lobbywerk door de commissie voor herziening van de Grondwet onder het voorzitterschap van Kamervoorzitter Herman De Croo overgezonden aan een werkgroep die vragen ter zake van de volksvertegenwoordigers moest bespreken. Die werkgroep heeft snel doorgewerkt en heeft in maart 2006 verslag uitgebracht. Daarin werden alle technische kwesties uit de weg geruimd en zodoende bleef geen enkel belangrijk bezwaar tegen de tekst overeind. Het kwam de commissie toe om zelf de knoop door te hakken.

Sinds maart 2006 kwam er niet het minste schot meer in de zaak. We moesten wachten tot de laatste twee weken van de zittingsperiode voordat de tekst op de agenda verscheen. Doordat de Franstalige socialistische fractie afwezig was, werd de bespreking van de tekst, jammer genoeg, een eerste keer uitgesteld. De keer daarop was de minister van Justitie afwezig: de tekst is dus blijven steken en we moeten van nul beginnen, hoewel de Kamer meer dan voldoende tijd heeft gekregen om zich uit te spreken en zo nodig wijzigingen aan te brengen waar ze dat nuttig achtte.

Het spijt me te moeten vaststellen dat noch de regering, noch de Kamer het de moeite hebben gevonden om het dossier aan te pakken en af te ronden. Laten we er geen doekjes om winden, in de rechten van het kind zijn nog maar weinigen geïnteresseerd. De zaak-Dutroux ligt al ver achter ons; de prioriteiten zijn waarschijnlijk veranderd.

Een grondwettelijke bepaling verandert weliswaar de wereld niet, maar kan wel aantonen hoe belangrijk men een problematiek vindt. Zoals men kan lezen in het verslag van de Werkgroep van de Kamer levert de wijziging van artikel 22bis geen betekenisvolle juridische doorbraak op, maar brengt ze veeleer een belangrijke symbolische boodschap over de plaats die we geven aan kinderen en aan hun rechten in de Belgische samenleving.

De tekst van het uitgebreide artikel 22bis is de enige door de Senaat aangenomen grondwettekst die niet gedurende de lopende zittingsperiode is afgerond. De Kamer heeft de bepalingen die wij hebben besproken geratificeerd. Ik denk met name aan de grondwettelijke benaming van het Arbitragehof en de duurzame ontwikkeling. Artikel 22bis is echter blijven steken. Ik betreur dat ten zeerste.

Bijgevolg hebben we op de valreep een amendement moeten goedkeuren op het ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet om gedurende de volgende zittingsperiode artikel 22bis eventueel toch nog te kunnen herzien. Wat een verloren tijd voor de kinderen! Ik vind dat bijzonder betreurenswaardig en wilde dat vanop het spreekgestoelte beklemtonen.

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Als intermezzo of als kers op de taart – dat mag u zelf kiezen – heeft mijn uiteenzetting geen betrekking op het voorstel van de meerderheid, maar op het voorstel van verklaring tot herziening van het decreet nr. 5 van 24 november 1830 betreffende de eeuwige uitsluiting van de familie Oranje-Nassau van enige macht in België.*

De tekst van het voorstel dateert van 17 november 2003. Ik maakte toen nog geen deel uit van deze vergadering, anders had ik hem zeker medeondertekend. Eigenlijk is de tekst een

6 décembre 2002 et qui est très simple : « Les chambres déclarent qu'il y a lieu à révision du décret n° 5 du 24 novembre 1830 portant exclusion perpétuelle de la famille d'Orange-Nassau de tout pouvoir en Belgique ».

Ce décret est totalement dépassé mais surtout manifestation injuste. Je me demande s'il est encore compatible avec la législation antidiscrimination qui devient de plus en plus sévère. Est-il encore adapté à notre époque ? N'applique-t-il pas ce que les nazis appelaient la Sippenhaft, le principe selon lequel la famille tout entière était responsable et pouvait être punie pour les fautes d'un seul membre ?

Pourquoi exclure une seule famille du pouvoir ? Qu'a fait de mal Guillaume I^{er} d'Orange-Nassau, à l'époque souverain du Royaume-Uni des Pays-Bas ? Était-il un meurtrier de masse et cette méchanceté se trouve-t-elle dans les gènes ou le sang de la famille d'Orange-Nassau ? Je suis persuadé que Guillaume I^{er} était le meilleur souverain que nos régions aient jamais connu.

La Belgique et les Pays-Bas existent depuis 176 ans déjà en tant qu'États indépendants limitrophes. Avec le recul, il semble que le Royaume-Uni des Pays-Bas n'ait pas été davantage qu'une expérience ratée, une ineptie du Congrès de Vienne, une construction politique qui ne fut jamais viable et devait finalement mener à la rupture.

Beaucoup d'historiens rejettent une grande partie de la faute de la séparation sur le roi Guillaume et son ministre Van Maanen, qui auraient mené une politique trop rigide. C'est peut-être l'inverse qui est vrai. Chaque concession – et beaucoup de concessions ont été faites, même in fine sur le plan de la loi linguistique – était pour l'opposition un encouragement à poser de nouvelles exigences. Pour la partie francophile de l'opposition, les concessions ne pouvaient jamais être suffisantes. Elle visait simplement la destruction du Royaume-Uni des Pays-Bas et le rattachement à la France.

Contrairement à Léopold I^{er} qui se contente gentiment d'être spectateur, Guillaume I^{er}, dont le buste se trouve dans l'une des salles de commission de la Chambre, fut assez tôt intéressé par les Pays-Bas méridionaux. En 1789, l'année de la Révolution brabançonne, une délégation des Pays-Bas méridionaux est partie dans le nord, conduite par Hendrik Van der Noot, pour offrir le gouvernement des Pays-Bas méridionaux à la famille d'Orange-Nassau.

En 1796, Guillaume I^{er} écrivit à sa mère une lettre sur la réunification du Nord et du Sud. Il écrivait : « Je désirais beaucoup cette réunion qui a fait l'objet de mes vœux depuis sept ans, et c'est mon rêve le plus agréable que d'en supposer l'exécution ».

Ce rêve se réalisa 18 ans plus tard, en 1814, et dura 16 ans. Le roi Guillaume est entré dans l'histoire comme un roi qui était en avance sur son temps, un géant solitaire qui a secoué ses sujets quelque peu apathiques en donnant lui-même le bon exemple. Il était un monarque « libéral ».

Le roi Guillaume était le moteur de ce royaume. Le but de sa vie était la création d'un État nouveau, moderne et florissant. C'était un homme actif.

kopie van een voorstel dat al op 6 december 2002 in de Senaat werd ingediend en heel eenvoudig luidt: 'De kamers verklaren dat er reden bestaat tot herziening van het decreet nr. 5 van 24 november 1830 betreffende de eeuwige uitsluiting van de familie Oranje-Nassau van enige macht in België.'

Dit decreet is hopeloos verouderd, maar vooral manifest onrechtvaardig. Ik vraag me trouwens af of het nog wel compatibel is met de steeds strenger wordende antidiscriminatiewetgeving. Past het nog wel in onze tijd? Past het Belgische regime hier niet toe wat de nazi's de *Sippenhaft* noemden, het principe dat een hele familie verantwoordelijk was en gestraft kon worden voor de misdrijven van één enkel lid?

Waarom één familie uitsluiten van de macht? Wat heeft Willem I van Oranje-Nassau, destijds vorst van het Verenigd Koninkrijk der Nederlanden, misdaan? Was hij een massamoordenaar en zit die boosaardigheid in de genen of het bloed van de familie van Oranje-Nassau? Ik ben ervan overtuigd dat Willem I de beste vorst was die onze gewesten ooit hebben gekend.

België en Nederland bestaan intussen al 176 jaar als onafhankelijke staten naast elkaar. Achteraf gezien lijkt het wel alsof het Verenigd Koninkrijk der Nederlanden niet meer is geweest dan een mislukt experiment, een dwaasheid van het Congres van Wenen, een staatkundige constructie die nooit levensvatbaar was en uiteindelijk wel tot een breuk moest leiden.

Pikant detail: het Verenigd Koninkrijk der Nederlanden had een bicameraal parlementair stelsel en een van de kamers was paritair samengesteld. In elk Belgisch en belgicistisch geschiedenisboekje kan men lezen dat die paritaire samenstelling in het nadeel was van het meerderheidsvolk, het zuiden op dat ogenblik, en een van de argumenten vormde om uiteindelijk tot afscheiding en Belgische onafhankelijkheid te komen.

Nogal wat geschiedkundigen leggen een belangrijk deel van de schuld voor de scheiding bij koning Willem en zijn minister Van Maanen, die een te streeve politiek zouden hebben gevoerd. Misschien is het tegendeel waar. Elke toegeving – en er werden heel veel toegevingen gedaan, tegen het einde zelfs op het vlak van de taalwetgeving – was voor de oppositie een aanmoediging om nieuwe eisen te stellen. Voor het Fransgezinde deel van de oppositie konden de toegevingen nooit voldoende zijn. Ze was gewoon uit op de vernietiging van het Verenigd Koninkrijk der Nederlanden en op de aanhechting bij Frankrijk.

Anders dan Leopold I, die hier minzaam toekijkt, was Willem I, van wie de buste in een van de commissiezalen van de Kamer staat, wél en al vrij vroeg geïnteresseerd in de Zuidelijke Nederlanden. In 1789, het jaar van de Brabantse Omwenteling, vertrok een delegatie uit de Zuidelijke Nederlanden onder leiding van Hendrik Van der Noot naar het noorden om het bestuur van de Zuidelijke Nederlanden aan de familie van Oranje-Nassau aan te bieden. Als student schreef de latere koning Willem een scriptie over de beste regeringsvorm voor de Zuidelijke Nederlanden en ook tijdens zijn ballingschap liet de gedachte aan een hereniging hem niet los, hoewel op dat ogenblik Napoleon over heel Europa

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Dites-vous cela par opposition au gouvernement fédéral actuel ?*

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *J'oppose continuellement les maisons d'Orange-Nassau et de Saxe-Cobourg.*

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Je fais la comparaison avec le gouvernement fédéral.*

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *C'est aussi une comparaison intéressante.*

Le roi Guillaume était un ardent travailleur qui étudiait des documents du matin au soir. La construction de routes et de canaux était pour lui une condition nécessaire pour atteindre un meilleur bien-être. Il s'occupa de la réouverture du port d'Anvers, du développement ultérieur de ce port, de la construction du canal du Centre et du canal Gand-Terneuzen, du creusement du port de Gand et d'un canal entre Bruxelles et Charleroi, de la canalisation de la Sambre, de la construction de 800 kilomètres au total de routes pavées.

Je n'ai pas encore parlé de la construction des premières sociétés anonymes dans nos contrées : la compagnie d'assurances Securitas en 1918, la création de l'Algemeene Nederlandsche Maatschappij ter Begunstiging van de Volksvlucht ou Société générale en 1822. Le roi Guillaume soutint la famille Cockerill à Liège. Il y eut la création de l'Université de Gand et la réouverture de l'Université de Louvain, après sa fermeture par les Français. Le représentant de la Prusse écrivit à Berlin en 1826 que le roi Guillaume avait rendu son pays riche, heureux, florissant et indépendant, et respecté à l'extérieur. Quel autre souverain pouvons-nous nous souhaiter ?

En 1830, le roi Guillaume doit pourtant disparaître. La maison d'Orange-Nassau doit partir. D'où l'effroyable décret de la junte.

heerste en de kans op een hereniging dus heel klein was.

In 1796 schreef hij aan zijn moeder een brief over de hereniging van Noord en Zuid. Hij schreef: 'Je désirais beaucoup cette réunion, qui a fait l'objet de mes vœux depuis sept ans, et c'est mon rêve le plus agréable que d'en supposer l'exécution.'

Die droom kwam achttien jaar later, in 1814, uit en zou zestien jaar duren. Koning Willem is de geschiedenis ingegaan als een koning die zijn tijd vooruit was, als een eenzame reus die zijn wat suffe onderdanen wakker schudde door zelf het goede voorbeeld te geven. Hij was een 'liberale' monarch.

Koning Willem was de drijvende kracht achter dat koninkrijk. Zijn levensdoel was de stichting van een nieuwe, moderne en bloeiende staat. Hij was een actief man. De Amsterdamse rabbijn Carillon schreef: 'Hij slijt zijne dagen niet in dwaze vermaken, in wellustige tijdsverdrijven, in jachtpartijen, zeetochtjes, serails en andere wulpse ijdelheden.'

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Zegt u dat in tegenstelling tot de huidige federale regering?

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – Ik maak voortdurend de tegenstelling tussen het huis Oranje-Nassau en het huis Saksen-Coburg.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Ik maak de vergelijking met de federale regering.

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – Dat is ook een interessante vergelijking.

Koning Willem was een harde werker die van 's ochtends tot 's avonds stukken doornam. Zijn schoondochter Louise schreef over hem: 'Hij heeft dag noch nacht rust en veroorlooft zich geen ledigheid dan wanneer hij aan tafel is.' Zelfs op zon- en feestdagen werkte de koning gewoon door.

De aanleg van land- en waterwegen waren voor hem een noodzakelijke voorwaarde om tot grotere welvaart te komen. Hij zorgde voor de heropening van de Antwerpse haven, de verdere ontwikkeling van de Antwerpse haven, het aanleggen van het Canal du Centre en het kanaal Gent-Terneuzen, het uitgraven van de Gentse haven, het graven van een kanaal tussen Brussel en Charleroi, het kanaliseren van de Samber, het aanleggen van in totaal 800 kilometer verharde wegen. Zelfs de Belgische geschiedschrijver Pirenne schreef: 'In den vooravond van de omwenteling van 1830 schijnt het wel dat het Koninkrijk der Nederlanden de welvarendste staat van het Europese vasteland was. Die voorspoed komt ten voorschijn veel meer nog in zijn Belgisch dan in zijn Hollandsch gedeelte. België heeft zonder de minste twijfel in economisch opzicht veel meer voordeel gehaald dan zijn nabuur uit de versmelting.'

Ik heb het dan nog niet gehad over de oprichting van de eerste naamloze vennootschappen in onze contreien: de verzekeringmaatschappij Securitas in 1918, de oprichting van de Algemeene Nederlandsche Maatschappij ter Begunstiging van de Volksvlucht, de latere Société Générale, in 1822. Koning Willem steunde de familie Cockerill in Luik. Er was de oprichting van de Gentse Universiteit en de heroprichting van de Universiteit van Leuven, nadat ze door de Fransen was gesloten. De Pruisische gezant schreef in 1826 naar Berlijn

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Je renvoie à la biographie récente de la reine Louise, d'où il ressort clairement qu'il était un époux extrêmement sombre et triste, un casse-pieds quasiment insupportable. Cela n'ôte cependant rien à ses prestations politiques.*

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Il était aussi un homme marié à la politique. On peut peut-être dire cela de nous également peut-être. Il est maintenant 0 h 45 et nous sommes encore au Sénat.*

Le roi Guillaume dut partir en 1830 et Léopold de Saxe-Cobourg, une figure de compromis, vint à sa place. Il était pratiquement le seul en Europe qui était acceptable en tant que Roi des Belges, après le passage en revue de toute une série d'autres personnages. Il ne devint acceptable que par son mariage avec la princesse française Louise, comme élément du compromis. Il n'avait en fait pas tellement envie du trône de Belgique. Il avait d'abord refusé le trône de Grèce et ce n'est qu'après d'importantes promesses financières qu'il se trouva disposé à devenir le roi de Belgique. Il avait peu d'estime pour la Belgique, il traitait les Belges de « créatures les plus insupportables qui soient » et trouvait que la Belgique n'avait pas de raison d'être.

Le séparatisme, contre lequel on vient encore de mettre en garde et qui est présenté comme diabolique, n'a posé aucun problème en 1830. Au contraire. Le séparatisme belge était une sorte de plan B après que le plan A, le rattachement à la France, eut échoué. Ce plan B consistait à créer un État francophone et orienté vers la France. Le séparatisme était alors un objectif parfait ; aujourd'hui on le décrit comme étant diabolique.

Pour la Flandre, le démantèlement du Royaume-Uni des Pays-Bas fut une catastrophe. Ce fut l'adieu à une puissance européenne de moyenne importance qui aurait compté aujourd'hui 26 millions d'habitants, dont 22 millions de Néerlandais. Si le Royaume-Uni des Pays-Bas avait subsisté, Bruxelles n'aurait pas été francisé, nous n'aurions pas de problème en Brabant flamand et le mouvement flamand n'aurait même pas été nécessaire, parce que les objectifs de ce mouvement correspondent à la politique gouvernementale du Royaume des Pays-Bas. Je n'ai pas encore parlé de la perte au plan économique et dans les domaines de la langue et de la culture. En 1830, la catastrophe s'est abattue sur la Flandre et les Flamands.

Quel mal nous a fait la famille d'Orange-Nassau ? Aucun. Au contraire ! Dans une Europe qui s'unifie, dans un monde d'où toute forme de discrimination est bannie et où la discrimination sur la base de l'origine est interdite, il n'est plus défendable de bannir cette seule famille, la maison d'Orange-Nassau, de toutes les fonctions d'autorité.

dat koning Willem 'zijn land rijk, gelukkig en bloeiend heeft gemaakt en naar buiten toe onafhankelijk en gerespecteerd.' Welke andere vorst kunnen we ons wensen?

In 1830 moet Koning Willem evenwel verdwijnen. Het huis van Oranje-Nassau moet weg. Daarom het verschrikkelijk decreet van de junta.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Ik verwijs naar de onlangs verschenen biografie van koningin Louise, waaruit duidelijk blijkt dat hij een uiterst trieste, droevige echtgenoot was, een nagenoeg onuitstaanbare zeurpiet. Dat doet uiteraard geen afbreuk aan zijn staatkundige prestaties.

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – Ook hij was een man die met de politiek getrouwd was. Dat kan misschien ook van ons worden gezegd. Het is nu kwart voor één 's nachts en we zijn nog in de Senaat.

Koning Willem moest in 1830 weg en Leopold van Saksen-Coburg, een compromisfiguur, kwam in de plaats. Hij was zowat de enige in Europa die aanvaardbaar was als koning van België, nadat een hele reeks andere figuren de revue waren gepasseerd. Hij was pas aanvaardbaar door zijn huwelijk met de Franse prinses Louise, als onderdeel van het compromis. Hij had eigenlijk niet zo veel zin in de troon van België. Hij had eerst de troon van Griekenland geweigerd en werd pas na grote financiële beloftes bereid gevonden koning van België te worden. Hij had weinig achting voor België. Hij noemde de Belgen 'de meest onuitstaanbare creaturen die er bestaan'. Aan zijn kabinetchef schreef hij: 'België heeft geen nationaliteit en gezien het karakter van zijn inwoners kan het er ook nooit een hebben. In feite heeft België geen politieke reden van bestaan.'

Met het separatisme, waarvoor daarnet nog werd gewaarschuwd en als des duivels wordt voorgesteld, was in 1830 niets mis. Integendeel. Het Belgische separatisme was een soort plan B, nadat plan A, de aanhechting bij Frankrijk, was mislukt. Dat plan B bestond in de oprichting van een Franstalige en op Frankrijk georiënteerde staat. Het separatisme was toen een perfecte doelstelling, vandaag wordt het als des duivels afgeschilderd.

Voor Vlaanderen was het opbreken van het Verenigd Koninkrijk der Nederlanden een ramp. Het was het afscheid van een middelgrote Europese mogendheid was, die vandaag 26 miljoen inwoners zou hebben geteld, waarvan 22 miljoen Nederlandstaligen. Indien het Verenigd Koninkrijk der Nederlanden was blijven bestaan, dan was Brussel niet verfranst geweest, hadden we geen problemen in Vlaams-Brabant en was er zelfs geen Vlaamse beweging nodig geweest, omdat de doelstellingen van de Vlaamse beweging overeenstemmen met de regeringspolitiek in het Koninkrijk der Nederlanden. Dan heb ik nog niet gesproken over het economisch verlies en het verlies op het gebied van taal en cultuur. In 1830 daalde de catastrofe op Vlaanderen en de Vlamingen neer.

Wat heeft de familie Oranje-Nassau ons misdaan? Niets. Integendeel! In het eenwordende Europa, in een wereld waar elke vorm van discriminatie wordt verbannen en discriminatie op grond van afkomst wordt verboden, is het niet langer houdbaar om die éne familie, het huis van Oranje-Nassau, uit alle gezagsfuncties te bannen.

M. Berni Collas (MR). – Ce genre de débat entre collègues flamands et francophones est toujours très instructif pour nous, germanophones. Ce n'est toutefois pas toujours éclairant, car on ne sait pas très bien où l'on va. C'est vous qui décidez de l'avenir de ce pays.

Cela dit, je poserai deux constats. Tout d'abord, le rapport écrit établi par nos collègues Wille et Delpérée est très bien rédigé, puisque je m'y retrouve. Ensuite, trois des quatre points de la résolution que nous avons adoptée à l'unanimité à la Communauté germanophone et que j'ai transformée en proposition de déclaration de révision de la Constitution peuvent être réalisés pour autant qu'il y ait une volonté politique après les élections.

Cela dit, le quatrième point que nous appelons de tous nos vœux depuis quinze ans, c'est-à-dire la reprise des compétences provinciales des organes élus de la province par les organes de la Communauté germanophone, n'est pas retenu. Nous plaçons en ce sens puisque nous voulons une plus grande efficacité dans la gestion des deniers publics. Nous estimons que ce niveau intermédiaire entre la Communauté et les neuf communes formant son territoire ne s'impose plus.

Il ne nous reste plus qu'à emprunter la voie de l'article 139 de la Constitution, c'est-à-dire les négociations bilatérales entre la Communauté germanophone et la Région wallonne, en espérant que l'on puisse avancer dans cette bonne direction, dans le souci, que je viens d'énoncer, de la bonne gouvernance.

Enfin, j'ai beaucoup entendu parler ici, plutôt du côté francophone, de Sénat paritaire. Je me pose dès lors la question de savoir quelle place on voudra bien réserver aux germanophones dans ce genre de contexte.

Discussion des articles proposés à révision

M. Luc Van den Brande (CD&V). – Je commenterai brièvement certains articles sur lesquels je ne me suis pas arrêté dans mon intervention générale.

Il est curieux que nous ayons une approche presque atonale des Communautés et des Régions. Même dans les États fédéraux où la décentralisation ou le transfert de compétences ne sont pas comparables à la situation belge, les entités fédérées ont un ancrage constitutionnel.

Si les articles 1^{er} à 3 sont soumis à révision, c'est pour indiquer clairement que la Belgique se compose de deux entités confédérées, d'une région à statut constitutionnel particulier, Bruxelles, et d'une Communauté germanophone. J'ai toujours été étonné d'entendre certains ministres parler de manière indéfinie de Communautés et de Régions. J'estime dès lors qu'il faut ancrer dans la Constitution ce qui existe de toute évidence.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Certains articles de la Constitution ne font l'objet d'aucune proposition de révision. C'est le cas notamment des articles relatifs à la composition du Sénat, en particulier aux sénateurs de droit. Personne n'y veut toucher. Les incidents de ces deux dernières années ont fait naître l'idée d'une monarchie purement protocolaire mais nul en dehors du Vlaams Belang

De heer Berni Collas (MR). – *Dat soort van discussies tussen Nederlands- en Franstaligen is voor ons, Duitstaligen, altijd leerrijk. Heel verhelderend zijn ze evenwel niet, want men weet nooit welke richting we uitgaan. U beslist over de toekomst van dit land.*

Dat gezegd zijnde, zou ik twee zaken willen vaststellen. Eerst en vooral hebben onze collega's Wille en Delpérée een zeer goed verslag opgesteld, want ik vind er mijn weg in. Vervolgens kunnen drie van de vier punten van de resolutie die met eenparigheid door de Duitse Gemeenschap is goedgekeurd en die ik heb omgezet in een voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet, worden verwezenlijkt op voorwaarde dat daartoe ook na de verkiezingen de politieke wil bestaat.

Het vierde punt, waar we al vijftien jaar naar uitkijken, namelijk de overdracht van de bevoegdheden van de verkozen organen van de provincie naar de organen van de Duitstalige Gemeenschap, werd niet in de voorstellen opgenomen. We pleiten daarvoor omdat we een efficiënter beheer van de overheidsfinanciën wensen. We zijn van oordeel dat dit tussenniveau tussen de Gemeenschap en de negen gemeenten van haar grondgebied niet langer noodzakelijk is.

We moeten de mogelijkheden benutten die artikel 139 van de Grondwet biedt, namelijk bilaterale onderhandelingen tussen de Duitstalige Gemeenschap en het Waals Gewest, in de hoop dat we de principes van behoorlijk bestuur kunnen realiseren.

Voor de Franstaligen heb ik hier veel over een paritaire Senaat horen spreken. Ik vraag me af welke plaats de Duitstaligen in zulke context mogen verwachten.

Bespreking van de voor herziening voorgestelde artikelen

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Ik zal een korte toelichting geven bij een aantal artikelen waarop ik in mijn algemene uiteenzetting niet ben ingegaan.

Ik vind het merkwaardig dat we bijna een atonale benadering hanteren van gemeenschappen en gewesten. Zelfs in federale staten waarvan de graad van decentralisatie of overdracht van bevoegdheden nauwelijks met de Belgische situatie te vergelijken is, hebben deelgebieden een grondwettelijke verankering.

Artikelen 1 tot en met 3 worden voor herziening vatbaar verklaard om duidelijk te maken dat België bestaat uit twee deelstaten, een bijzonder grondwettelijk gebied Brussel en een Duitstalige Gemeenschap. Het heeft mij altijd verbaasd dat een aantal van onze ministers op een ongedefinieerde wijze spreken over gemeenschappen en gewesten. Daarom vind ik dat grondwettelijk moet worden verankerd wat evident aanwezig is.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Voor een aantal artikelen is geen voorstel van verklaring tot herziening ingediend. Het betreft bijvoorbeeld de artikelen over de vergoedingen van de kamerleden en de senatoren, maar ook de artikelen over de samenstelling van de Senaat, in het bijzonder de bepaling over de senatoren van rechtswege, die nog altijd in de Grondwet staat. Niemand, noch de

ne demande la révision des articles qui permettraient de concrétiser cette idée.

Pour le reste, j'ai déjà expliqué suffisamment, tant en commission qu'en séance plénière, pour quelles raisons le Vlaams Belang veut ouvrir tous les articles de la Constitution à révision.

Madame la présidente, j'ai demandé à mon collègue Van Overmeire de vous remettre un exemplaire du livre qu'il a écrit sur la période entourant 1830 et sur le Roi Guillaume.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *À l'échelon européen ou multilatéral, nul ne comprend les notions de « communautés et régions ». La déclaration de révision des articles 1^{er} à 3 a donc un lien avec les articles 4, 5, 6, 7, 33, 38, 39, 42 et 115 et doit être lue en corrélation avec notre déclaration de révision de l'article 35.*

Nous voulons instaurer la neutralité de genre. Pour ne pas soumettre à révision toute une série d'articles, nous proposons d'adapter l'article 10, troisième alinéa. Nous estimons que la Constitution, les lois, les décrets et les règles visées à l'article 34 doivent être formulés de manière neutre du point de vue du genre.

Mme la présidente. – Si le texte adopté par la commission l'est aussi par la séance plénière, cet amendement devient sans objet.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Nous ne votons pas sur des amendements. Aucun amendement n'a été déposé. Nous votons sur les articles qui ont été proposés sur différentes listes de révision. On n'amende pas.*

Mme la présidente. – Lorsque la proposition de déclaration de révision d'un article faite par la commission est approuvée, il est clair que les contre-propositions tombent.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Non. On m'a dit que ce matin, lors de la réunion du Bureau, des accords clairs ont été conclus. S'ils ne sont pas respectés, je fais toute réserve.*

Il y a deux méthodes et chacune a ses avantages et ses inconvénients. On s'est accordé sur le vote article par article, liste par liste. La référence n'est pas ce qui a été adopté en commission. Si la présidente revient sur cet accord, je demande une suspension.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Au Bureau, il a même été convenu qu'il y aurait un vote séparé sur chaque proposition, par exemple sur l'article 1^{er} et s'il le faut, trois fois sur le même article. Il est inacceptable que lorsqu'une proposition de la majorité est votée, le reste devienne sans objet.*

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *MM. Van den Brande et Van Hauthem ont raison. Il est important de savoir ce qui motive la révision d'un article de la Constitution et les raisons peuvent varier d'une proposition à l'autre.*

meerderheid noch de oppositie, wil daar iets aan veranderen. Over de rol van de koning is naar aanleiding van de incidenten van de voorbije twee jaar opnieuw de idee geopperd om de monarch een louter protocollaire rol toe te kennen, maar behalve het Vlaams Belang vraagt niemand de herziening van de artikelen die voor die omvorming nodig is.

Voor het overige heb ik zowel in de commissie als in de plenaire vergadering voldoende duidelijk uiteengezet waarom het Vlaams Belang alle artikelen van de Grondwet voor herziening vatbaar wil verklaren.

Mevrouw de voorzitter, aan collega Van Overmeire heb ik gevraagd om het boek dat hij over de periode van 1830 en over koning Willem heeft geschreven, aan u te overhandigen.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Bij contacten in een Europees of multilateraal kader begrijpt niemand de begrippen 'gemeenschappen en gewesten'. De verklaring tot herziening van de artikelen 1 tot en met 3 hangt dus samen met de artikelen 4, 5, 6, 7, 33, 38, 39, 42 en 115 en moet in samenhang gelezen worden met onze verklaring tot herziening van artikel 35.

Wij willen de genderneutraliteit invoeren. Om hiervoor geen hele reeks artikelen in herziening te moeten stellen, stellen wij voor artikel 10, derde lid aan te passen. Wij vinden dat de Grondwet, de wetten, de decreten en de in artikel 134 bedoelde regelen genderneutraal dienen te worden geformuleerd.

De voorzitter. – Indien de door de commissie goedgekeurde tekst door de plenaire vergadering wordt goedgekeurd, vervalt dit amendement.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – We stemmen niet over amendementen. Er worden geen amendementen ingediend. We stemmen over de artikelen die op de verschillende lijsten voor herziening worden voorgesteld. Er wordt niet geamendeerd.

De voorzitter. – Als het voorstel van de commissie van verklaring tot herziening van een artikel wordt goedgekeurd, dan is het duidelijk dat de tegenvoorstellen vervallen.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Neen. Er werd mij gezegd dat vanmiddag op de vergadering van het Bureau duidelijke afspraken gemaakt zijn. Als die niet worden nagekomen, maak ik alle voorbehoud.

Er zijn twee methodes en ze hebben beide voor- en nadelen. Er werd afgesproken artikel per artikel, lijst per lijst, te stemmen. De referentie is niet wat in de commissie goedgekeurd werd. Mocht de voorzitter daarop terugkomen, dan vraag ik een schorsing.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – In het Bureau werd zelfs overeengekomen dat over de verschillende voorstellen, bijvoorbeeld op artikel 1, apart zou worden gestemd. Desnoods drie keer over hetzelfde artikel. Het kan niet dat, als een voorstel van de meerderheid wordt goedgekeurd, de rest vervalt.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – De collega's Van den Brande en Van Hauthem hebben gelijk. De motivering voor de herziening van een grondwetsartikel is belangrijk en kan verschillen van voorstel tot voorstel.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Nous sommes partisans d'une révision de l'article 180 afin que les entités fédérées puissent aussi proposer des listes de membres pour la Cour des comptes. La Flandre a aujourd'hui – et cela vaut également pour les autres entités fédérées –, dans le cadre de la réforme administrative, un décret de base sur l'organisation administrative et un décret général sur les avis à rendre, tandis qu'un décret sur la comptabilité doit encore être finalisé. L'entrée en vigueur de ce dernier est reportée à 2008 pour des raisons compréhensibles. Il faut dès lors que les entités fédérées soient associées aux travaux de la Cour des comptes. Elles doivent aussi avoir la possibilité de fixer les règles de gestion et de contrôle de leurs finances. La révision de l'article 180 n'est pas une affaire communautaire mais une question de bonne gestion.*

Dans tous les États fédéraux la police locale relève de la compétence des entités fédérées. Il importait, notamment eu égard au contexte historique, de réaliser une série de réformes grâce à l'accord Octopus, mais de ce fait on a oublié que normalement la police locale est une compétence des entités fédérées. C'est pourquoi l'article 184 doit être soumis à révision.

Je signale que la disposition actuelle du décret n° 5 est en contradiction formelle avec la CEDH et la réglementation européenne en matière de liberté de circulation des personnes. Il me paraît très regrettable qu'un tel décret, qui ne supporte pas le test de la conformité à la réglementation européenne, soit maintenu dans la Constitution belge. Je ne crois pas qu'il y ait beaucoup de monde qui opine que nous devons retourner à l'époque du Royaume-Uni des Pays-Bas, mais dans le cadre du bon voisinage et des règles générales du droit, j'estime que le décret doit être déclaré ouvert à révision pour que cette disposition puisse être rayée de la Constitution.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je souhaiterais connaître exactement la valeur du travail réalisé en commission. En effet, on y a examiné une série de textes, y compris le projet du gouvernement. Les propositions formulées par les collègues au sein de la commission étaient considérées comme des amendements au texte déposé par le gouvernement puisqu'il s'agissait de modifications par rapport aux articles à réviser. Des votes ont eu lieu en commission et le rapport a été excellemment présenté par MM. Delpérée et Wille.

Je m'interroge toutefois sur la procédure suivie. En effet, en séance plénière, tout le travail réalisé par la commission est considéré comme n'ayant pas existé, à peine d'estimer que tous les textes qui nous sont soumis sont considérés comme ayant été déposés après l'adoption du rapport.

Je souhaiterais savoir si c'est ou non le cas. En d'autres termes, les textes se trouvant sur les bancs sont-ils les amendements déposés en commission, qui y ont été rejetés et qui sont communiqués pour information à la séance plénière ? Ou bien s'agit-il, par exception à la règle, d'amendements déposés après l'approbation du rapport ?

Mme la présidente. – Ce ne sont pas des amendements, monsieur Mahoux.

M. Philippe Mahoux (PS). – Les textes ont été discutés en

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Wij willen artikel 180 in herziening stellen om de mogelijkheid te creëren om de voordrachten voor de leden van het Rekenhof ook door de deelstaten te laten gebeuren. Vlaanderen heeft nu, en dat geldt ook voor de andere deelgebieden, in het kader van de bestuurlijke hervorming een basisdecreet op de administratieve inrichting, een algemeen decreet op de adviesgeving en een comptabiliteitsdecreet, dat nog moet worden afgerond. De inwerkingtreding van dit laatste is om begrijpelijke redenen uitgesteld tot 2008. Het is dan ook nodig dat de deelgebieden worden betrokken bij de werkzaamheden van het Rekenhof. Ze moeten ook de mogelijkheid krijgen om zelf de regels te bepalen over het beheer van en de controle op hun financiën. De herziening van artikel 180 is geen communautaire kwestie, maar een kwestie van goed bestuur.

In alle federale staten behoort de bevoegdheid over de lokale politie tot de deelgebieden. Het was, ook gelet op de historische context, belangrijk om met het Octopusakkoord een aantal hervormingen door te voeren, maar daardoor werd vergeten dat in een normale bevoegdheidsverdeling de lokale politie een bevoegdheid van de deelstaten is. Daarom moet artikel 184 in herziening worden gesteld.

Ik wijs erop dat de huidige bepaling van decreet nr. 5 formeel in tegenstrijd is met het EVRM en de Europese regelgeving inzake het vrij verkeer van personen. Ik vind het buitengewoon storend dat een dergelijk decreet, dat de toets met de Europese regelgeving niet doorstaat, in de Belgische Grondwet overeind blijft. Ik denk niet dat velen vinden dat we moeten teruggaan naar de tijd van het Verenigd Koninkrijk der Nederlanden, maar in het kader van goed nabuurschap en van algemene rechtsregels vind ik dat het decreet voor herziening vatbaar moet worden verklaard, zodat het uit de Grondwet kan worden geschrapt.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik zou de precieze waarde van het commissiewerk willen kennen. We hebben een reeks teksten besproken, waaronder het ontwerp van de regering. De voorstellen van de commissieleden werden behandeld als amendementen op het regeringsontwerp aangezien het wijzigingen aan de te herziene artikelen betreft. De commissie heeft gestemd en de heren Delpérée en Wille hebben uitstekend verslag uitgebracht.*

Toch heb ik vragen bij de gevolgde procedure. De plenaire vergadering beschouwt blijkbaar al het werk van de commissie als niet bestaand, tenzij ze alle voorgelegde teksten beschouwt als teksten die na de goedkeuring van het verslag zijn ingediend.

Ik zou willen weten of dat al dan niet het geval is. Met andere woorden zijn de op de banken rondgedeelde teksten de door de commissie verworpen amendementen die ter informatie aan de plenaire vergadering worden meegedeeld? Of vormen ze een uitzondering op de regel en zijn het amendementen ingediend na de goedkeuring van het verslag?

De voorzitter. – Het zijn geen amendementen, mijnheer Mahoux.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *De teksten zijn in commissie besproken, mevrouw de voorzitter. Ik zou willen*

commission, madame la présidente.

Je souhaite que l'on examine d'ici à demain comment on a procédé lors des précédentes législatures.

Mme la présidente. – Il est clair, pour éviter toute confusion, que nous devons nous prononcer sur les textes déposés. Il est bien entendu qu'un certain nombre de votes auront la même configuration demain et que tout le monde en tiendra compte.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *M. Mahoux a raison : il faut de la clarté. Toutefois, on m'a dit que nous voterions article par article et qu'aucun amendement ne serait introduit. D'ailleurs, parfois, à partir d'un autre contexte, on a eu diverses propositions pour déclarer révisable un article.*

Mme la présidente. – Je vais demander un avis à notre service juridique.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Je comprends que M. Mahoux demande ce que vaut ce qui s'est fait en commission. C'est une bonne question. Il faut évidemment accorder de la valeur à ce qui est décidé par une majorité en commission. C'est pourquoi nous disons très clairement que rien ne tombe et que cela aussi se trouve dans l'accord.*

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Madame la présidente, vous dites que vous allez demander l'avis du service juridique. On nous a dit de ne pas introduire d'amendement. Si vous comptez demander cet avis demain, nous devons avoir la possibilité de déposer nos propositions sous la forme d'amendement.*

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *J'ai beaucoup apprécié les travaux en commission et les exposés en séance plénière. Je n'ai rien à y ajouter.*

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur le projet et sur les propositions de déclaration de révision de la Constitution.**

Mme la présidente. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le vendredi 27 avril à 10 h.

(La séance est levée à 01 h 30.)

Excusés

M. Chevalier, à l'étranger, M. Cheffert, pour raison de santé, MM. Dedecker et Wilmots, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

dat men tegen morgen nakijkt hoe we in vorige zittingperiodes te werk zijn gegaan.

De voorzitter. – Voor alle duidelijkheid, we moeten stemmen over de ingediende teksten. Het ligt voor de hand dat een aantal stemmingen morgen identiek zullen uitvallen en dat iedereen daarmee rekening zal houden.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – De heer Mahoux heeft gelijk dat er duidelijkheid moet zijn. Mij werd evenwel gezegd dat we artikel per artikel zouden stemmen en dat er geen amendementen worden ingediend. Er werden trouwens soms vanuit een heel andere context verschillende voorstellen gedaan om een artikel voor herziening vatbaar te verklaren.

De voorzitter. – Ik zal een advies vragen aan onze juridische dienst.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Ik begrijp dat de heer Mahoux vraagt wat de waarde is van wat in de commissie gebeurd is. Ik vind dat een redelijke vraag. Er moet natuurlijk waarde worden gehecht aan bepalingen die in een commissie een meerderheid hebben gehaald. Daarom zeggen wij heel duidelijk dat niets vervalt en dat is ook de afspraak.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Mevrouw de voorzitter, u zegt dat u advies zult vragen aan de juridische dienst. Ons werd gezegd dat we geen amendementen moesten indienen. Als u nu zegt dat u tegen morgen advies zult vragen, moeten we eventueel wel de mogelijkheid krijgen onze voorstellen als amendement in te dienen.

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Ik heb enorm genoten van de commissiewerkzaamheden en van de uiteenzettingen in de plenaire vergadering. Ik heb daar niets aan toe te voegen.

– **De bespreking is gesloten.**

– **De stemmingen over het ontwerp en over de voorstellen van verklaring tot herziening van de Grondwet hebben later plaats.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats vrijdag 27 april om 10 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 01.30 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Chevalier, in het buitenland, de heer Cheffert, om gezondheidsredenen, de heren Dedecker en Wilmots, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 55
 Pour : 14
 Contre : 37
 Abstentions : 4

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Michel Delacroix, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant.

Vote n° 2

Présents : 55
 Pour : 14
 Contre : 37
 Abstentions : 4

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Michel Delacroix, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant.

Vote n° 3

Présents : 55
 Pour : 41
 Contre : 0
 Abstentions : 14

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens,

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 55
 Voor: 14
 Tegen: 37
 Onthoudingen: 4

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 55
 Voor: 14
 Tegen: 37
 Onthoudingen: 4

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 3

Aanwezig: 55
 Voor: 41
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 14

Voor

Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 4

Stemming 4

Présents : 55

Aanwezig: 55

Pour : 53

Voor: 53

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Josy Dubié, Isabelle Durant.

Vote n° 5

Stemming 5

Présents : 55

Aanwezig: 55

Pour : 55

Voor: 55

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 6

Stemming 6

Présents : 55

Aanwezig: 55

Pour : 55

Voor: 55

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 7

Présents : 54
 Pour : 9
 Contre : 45
 Abstentions : 0

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 7

Aanwezig: 54
 Voor: 9
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Vote n° 8

Présents : 55
 Pour : 14
 Contre : 41
 Abstentions : 0

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 8

Aanwezig: 55
 Voor: 14
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Vote n° 9

Présents : 56
 Pour : 9
 Contre : 47
 Abstentions : 0

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 9

Aanwezig: 56
 Voor: 9
 Tegen: 47
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Vote n° 10

Présents : 55

Stemming 10

Aanwezig: 55

Pour : 14
 Contre : 41
 Abstentions : 0

Voor: 14
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 11

Stemming 11

Présents : 54
 Pour : 9
 Contre : 40
 Abstentions : 5

Aanwezig: 54
 Voor: 9
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 5

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Sabine de Bethune, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Vote n° 12

Stemming 12

Présents : 56
 Pour : 14
 Contre : 42
 Abstentions : 0

Aanwezig: 56
 Voor: 14
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 13

Stemming 13

Présents : 55

Aanwezig: 55

Pour : 8
Contre : 47
Abstentions : 0

Voor: 8
Tegen: 47
Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 14

Stemming 14

Présents : 56
Pour : 14
Contre : 42
Abstentions : 0

Aanwezig: 56
Voor: 14
Tegen: 42
Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 15

Stemming 15

Présents : 55
Pour : 9
Contre : 41
Abstentions : 5

Aanwezig: 55
Voor: 9
Tegen: 41
Onthoudingen: 5

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Sabine de Bethune, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Vote n° 16

Stemming 16

Présents : 56

Aanwezig: 56

Pour : 9
 Contre : 47
 Abstentions : 0

Voor: 9
 Tegen: 47
 Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 17

Stemming 17

Présents : 56
 Pour : 9
 Contre : 42
 Abstentions : 5

Aanwezig: 56
 Voor: 9
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 5

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Sabine de Bethune, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Vote n° 18

Stemming 18

Présents : 53
 Pour : 12
 Contre : 41
 Abstentions : 0

Aanwezig: 53
 Voor: 12
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 19

Stemming 19

Présents : 56
 Pour : 9

Aanwezig: 56
 Voor: 9

Contre : 42
Abstentions : 5

Tegen: 42
Onthoudingen: 5

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Sabine de Bethune, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Vote n° 20

Stemming 20

Présents : 55
Pour : 9
Contre : 41
Abstentions : 5

Aanwezig: 55
Voor: 9
Tegen: 41
Onthoudingen: 5

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

Sabine de Bethune, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Vote n° 21

Stemming 21

Présents : 56
Pour : 14
Contre : 42
Abstentions : 0

Aanwezig: 56
Voor: 14
Tegen: 42
Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 22

Présents : 54
 Pour : 11
 Contre : 43
 Abstentions : 0

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Francis Detraux, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 22

Aanwezig: 54
 Voor: 11
 Tegen: 43
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Vote n° 23

Présents : 55
 Pour : 9
 Contre : 41
 Abstentions : 5

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Sabine de Bethune, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Stemming 23

Aanwezig: 55
 Voor: 9
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 5

Voor

Tegen

Onthoudingen

Vote n° 24

Présents : 55
 Pour : 14
 Contre : 41
 Abstentions : 0

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 24

Aanwezig: 55
 Voor: 14
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Vote n° 25

Présents : 53
 Pour : 9
 Contre : 44
 Abstentions : 0

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 25

Aanwezig: 53
 Voor: 9
 Tegen: 44
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Vote n° 26

Présents : 56
 Pour : 9
 Contre : 42
 Abstentions : 5

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Sabine de Bethune, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Stemming 26

Aanwezig: 56
 Voor: 9
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 5

Voor

Tegen

Onthoudingen

Vote n° 27

Présents : 56
 Pour : 9
 Contre : 47
 Abstentions : 0

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 27

Aanwezig: 56
 Voor: 9
 Tegen: 47
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Vote n° 28

Présents : 57
 Pour : 14
 Contre : 43
 Abstentions : 0

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 28

Aanwezig: 57
 Voor: 14
 Tegen: 43
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Vote n° 29

Présents : 57
 Pour : 14
 Contre : 43
 Abstentions : 0

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 29

Aanwezig: 57
 Voor: 14
 Tegen: 43
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Vote n° 30

Présents : 57
 Pour : 9
 Contre : 48
 Abstentions : 0

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 30

Aanwezig: 57
 Voor: 9
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Vote n° 31

Présents : 57

Stemming 31

Aanwezig: 57

Pour : 9
Contre : 43
Abstentions : 5

Voor: 9
Tegen: 43
Onthoudingen: 5

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Sabine de Bethune, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Vote n° 32

Stemming 32

Présents : 57
Pour : 43
Contre : 9
Abstentions : 5

Aanwezig: 57
Voor: 43
Tegen: 9
Onthoudingen: 5

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Sabine de Bethune, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Vote n° 33

Stemming 33

Présents : 56
Pour : 8
Contre : 48
Abstentions : 0

Aanwezig: 56
Voor: 8
Tegen: 48
Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 34

Présents : 57
 Pour : 14
 Contre : 41
 Abstentions : 2

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Francis Detraux, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Sabine de Bethune, Luc Van den Brande.

Stemming 34

Aanwezig: 57
 Voor: 14
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 2

Voor

Tegen

Onthoudingen

Vote n° 35

Présents : 57
 Pour : 43
 Contre : 9
 Abstentions : 5

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions

Sabine de Bethune, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Stemming 35

Aanwezig: 57
 Voor: 43
 Tegen: 9
 Onthoudingen: 5

Voor

Tegen

Onthoudingen

Vote n° 36

Présents : 56
 Pour : 14
 Contre : 42
 Abstentions : 0

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui,

Stemming 36

Aanwezig: 56
 Voor: 14
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 37

Présents : 54
Pour : 9
Contre : 45
Abstentions : 0

Pour

Stemming 37

Aanwezig: 54
Voor: 9
Tegen: 45
Onthoudingen: 0

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 38

Présents : 56
Pour : 14
Contre : 42
Abstentions : 0

Pour

Stemming 38

Aanwezig: 56
Voor: 14
Tegen: 42
Onthoudingen: 0

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 39

Présents : 55
Pour : 14
Contre : 41
Abstentions : 0

Pour

Stemming 39

Aanwezig: 55
Voor: 14
Tegen: 41
Onthoudingen: 0

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 40

Présents : 55
 Pour : 9
 Contre : 46
 Abstentions : 0

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 40

Aanwezig: 55
 Voor: 9
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Vote n° 41

Présents : 56
 Pour : 14
 Contre : 42
 Abstentions : 0

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 41

Aanwezig: 56
 Voor: 14
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Vote n° 42

Présents : 56
 Pour : 9
 Contre : 47
 Abstentions : 0

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 42

Aanwezig: 56
 Voor: 9
 Tegen: 47
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Vote n° 43

Présents : 55

Stemming 43

Aanwezig: 55

Pour : 42
Contre : 9
Abstentions : 4

Voor: 42
Tegen: 9
Onthoudingen: 4

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Sabine de Bethune, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe.

Vote n° 44

Stemming 44

Présents : 56
Pour : 42
Contre : 9
Abstentions : 5

Aanwezig: 56
Voor: 42
Tegen: 9
Onthoudingen: 5

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Sabine de Bethune, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Vote n° 45

Stemming 45

Présents : 56
Pour : 14
Contre : 38
Abstentions : 4

Aanwezig: 56
Voor: 14
Tegen: 38
Onthoudingen: 4

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Francis Delpérée, Josy Dubié, Isabelle Durant, Clotilde Nyssens.

Vote n° 46**Stemming 46**

Présents : 56

Aanwezig: 56

Pour : 40

Voor: 40

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 16

Onthoudingen: 16

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Francis Detraux, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 47**Stemming 47**

Présents : 56

Aanwezig: 56

Pour : 40

Voor: 40

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 16

Onthoudingen: 16

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Francis Detraux, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 48**Stemming 48**

Présents : 57

Aanwezig: 57

Pour : 57

Voor: 57

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 49

Présents : 54
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Janseggers, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 49

Aanwezig: 54
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Vote n° 50

Présents : 57
 Pour : 56
 Contre : 0
 Abstentions : 1

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Janseggers, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 50

Aanwezig: 57
 Voor: 56
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

Voor

Abstentions

Michel Delacroix.

Onthoudingen

Vote n° 51

Présents : 56
 Pour : 56
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Janseggers, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 51

Aanwezig: 56
 Voor: 56
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Vote n° 52

Présents : 56
 Pour : 44
 Contre : 5
 Abstentions : 7

Stemming 52

Aanwezig: 56
 Voor: 44
 Tegen: 5
 Onthoudingen: 7

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Voor

Contre

Sabine de Bethune, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Tegen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Vote n° 53

Présents : 55

Pour : 53

Contre : 0

Abstentions : 2

Stemming 53

Aanwezig: 55

Voor: 53

Tegen: 0

Onthoudingen: 2

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Voor

Abstentions

Josy Dubié, Isabelle Durant.

Onthoudingen

Vote n° 54

Présents : 55

Pour : 55

Contre : 0

Abstentions : 0

Stemming 54

Aanwezig: 55

Voor: 55

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Voor

Vote n° 55

Présents : 55

Pour : 38

Contre : 10

Abstentions : 7

Stemming 55

Aanwezig: 55

Voor: 38

Tegen: 10

Onthoudingen: 7

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé,

Voor

Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Clotilde Nyssens, Jan Steverlyncx, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Vote n° 56

Stemming 56

Présents : 56

Aanwezig: 56

Pour : 51

Voor: 51

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 5

Onthoudingen: 5

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Sabine de Bethune, Jan Steverlyncx, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Vote n° 57

Stemming 57

Présents : 57

Aanwezig: 57

Pour : 57

Voor: 57

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlyncx, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 58

Stemming 58

Présents : 57

Aanwezig: 57

Pour : 57

Voor: 57

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans,

Nele Janseggers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 59

Présents : 57
 Pour : 41
 Contre : 5
 Abstentions : 11

Pour

Stemming 59

Aanwezig: 57
 Voor: 41
 Tegen: 5
 Onthoudingen: 11

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Sabine de Bethune, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Francis Detraux, Nele Janseggers, Clotilde Nyssens, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 60

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 60

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Janseggers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 61

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 61

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Janseggers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem,

Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 62

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 62

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 63

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 63

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 64

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 64

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 65

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Stemming 65

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 66**Stemming 66**

Présents : 55

Aanwezig: 55

Pour : 55

Voor: 55

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 67**Stemming 67**

Présents : 57

Aanwezig: 57

Pour : 48

Voor: 48

Contre : 9

Tegen: 9

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 68**Stemming 68**

Présents : 55

Aanwezig: 55

Pour : 55

Voor: 55

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck,

Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 69

Présents : 57
Pour : 48
Contre : 0
Abstentions : 9

Pour

Stemming 69

Aanwezig: 57
Voor: 48
Tegen: 0
Onthoudingen: 9

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 70

Présents : 57
Pour : 42
Contre : 11
Abstentions : 4

Pour

Stemming 70

Aanwezig: 57
Voor: 42
Tegen: 11
Onthoudingen: 4

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Francis Delpérée, Clotilde Nyssens, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Vote n° 71

Présents : 56
Pour : 56
Contre : 0
Abstentions : 0

Pour

Stemming 71

Aanwezig: 56
Voor: 56
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 72

Présents : 57
 Pour : 39
 Contre : 9
 Abstentions : 9

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Francis Detraux, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 73

Présents : 55
 Pour : 46
 Contre : 9
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 74

Présents : 56
 Pour : 47
 Contre : 0
 Abstentions : 9

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Franco Seminara, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Luc Van den Brande, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Joris Van Hauthem,

Stemming 72

Aanwezig: 57
 Voor: 39
 Tegen: 9
 Onthoudingen: 9

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 73

Aanwezig: 55
 Voor: 46
 Tegen: 9
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Stemming 74

Aanwezig: 56
 Voor: 47
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 9

Voor

Onthoudingen

Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Dépôt d'une proposition

La proposition ci-après a été déposée :

Proposition de révision de la Constitution

Révision de l'article 150 de la Constitution

(Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 128, deuxième édition, du 10 avril 2003) (de M. Philippe Mahoux ; Doc. 3-2446/1).

- Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.
- La proposition sera envoyée à la Commission des Affaires institutionnelles.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant le Code électoral, visant à introduire le vote par correspondance électronique pour le vote des Belges résidant à l'étranger (de M. Alain Destexhe ; Doc. 3-2425/1).

- Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Proposition de loi modifiant la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement (de M. Bart Martens et consorts ; Doc. 3-2442/1).

- Envoi à la commission de la Justice.

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi visant à instaurer la peine d'injonction de soins dès que la décision de condamnation est définitive pour les auteurs d'infractions sexuelles et celle du placement sous surveillance électronique mobile, par le biais d'un bracelet électronique, à leur libération (de Mme Christine Defraigne et M. Alain Destexhe ; Doc. 3-2424/1).

- Envoi à la commission de la Justice.

Proposition de loi relative à la réforme de la cour d'assises (de M. Philippe Mahoux ; Doc. 3-2426/1).

- Envoi à la commission de la Justice.

Proposition de loi visant à étendre le régime de tax shelter au développement et à la production d'œuvres littéraires (de M. Philippe Mahoux ; Doc. 3-2447/1).

- Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

Proposition de résolution

Proposition de résolution instaurant un Label Qualité et Diversité (de Mme Fatma Pehlivan ; Doc. 3-2445/1).

- Envoi à la commission des Affaires sociales.

Indiening van een voorstel

Het volgende voorstel werd ingediend:

Voorstel tot herziening van de Grondwet

Herziening van artikel 150 van de Grondwet

(Verklaring van de wetgevende macht, zie "Belgisch Staatsblad" nr. 128, tweede uitgave, van 10 april 2003) (van de heer Philippe Mahoux; Stuk 3-2446/1).

- Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.
- Dit voorstel zal worden verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van het Kieswetboek, met het oog op de invoering van het stemmen via internet voor de Belgen die in het buitenland verblijven (van de heer Alain Destexhe; Stuk 3-2425/1).

- Te verzenden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu (van de heer Bart Martens c.s.; Stuk 3-2442/1).

- Te verzenden naar de commissie voor de Justitie.

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot invoering van een door de rechter opgelegde behandeling zodra de veroordelingsbeslissing voor plegers van seksuele misdrijven definitief is en van mobiel elektronisch toezicht door middel van een enkelband, bij hun invrijheidstelling (van mevrouw Christine Defraigne en de heer Alain Destexhe; Stuk 3-2424/1).

- Te verzenden naar de commissie voor de Justitie.

Wetsvoorstel tot hervorming van het Hof van Assisen (van de heer Philippe Mahoux; Stuk 3-2426/1).

- Te verzenden naar de commissie voor de Justitie.

Wetsvoorstel tot uitbreiding van de tax shelter-regeling tot de ontwikkeling en de productie van letterkundige werken (van de heer Philippe Mahoux; Stuk 3-2447/1).

- Te verzenden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie tot invoering van een Label Gelijkheid en Diversiteit (van mevrouw Fatma Pehlivan; Stuk 3-2445/1).

- Te verzenden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Évocations

Par messages des 20, 23, 24, 25 et 26 avril 2007, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi relatif à la constitution d'une société commerciale immobilière par l'État (Doc. **3-2415/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi concernant certains services bancaires (Doc. **3-2416/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 20 décembre 2006 relatif à la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E pour l'année civile 2007 (Doc. **3-2417/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en vue d'instituer une immunité d'exécution à l'égard des avoirs de banques centrales étrangères et d'autorités monétaires internationales (Doc. **3-2418/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi relatif à la protection des consommateurs en ce qui concerne les services de radiotransmission et de radiodistribution (Doc. **3-2419/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant la loi du 11 août 1987 relative à la garantie des ouvrages en métaux précieux (Doc. **3-2421/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, ainsi que la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement (Doc. **3-2422/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 20, 23, 24, 25 en 26 april 2007 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp betreffende de oprichting van een commerciële vastgoedmaatschappij door de Staat (Stuk **3-2415/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp betreffende bepaalde bankdiensten (Stuk **3-2416/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 20 december 2006 betreffende de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen klasse A, B, C en E voor het kalenderjaar 2007 (Stuk **3-2417/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het instellen van een immunititeit van tenuitvoerlegging ten overstaan van tegoeden van buitenlandse centrale banken en internationale monetaire autoriteiten (Stuk **3-2418/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten inzake omroeptransmissie- en omroepdistributiediensten (Stuk **3-2419/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 augustus 1987 houdende waarborg van werken uit edele metalen (Stuk **3-2421/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs, en van de wet van 20 juli 2004 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles (Stuk **3-2422/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Projet de loi relatif à la création de la fonction de gardien de la paix, à la création du service des gardiens de la paix et à la modification de l'article 119*bis* de la nouvelle loi communale (Doc. 3-2423/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi-programme (Doc. 3-2427/1).

- **Le projet de loi a été envoyé aux commissions suivantes :**
- **commission des Finances et des Affaires économiques ;**
- **commission des Affaires sociales.**

Projet de loi portant des dispositions diverses (Doc. 3-2429/1).

- **Le projet de loi a été envoyé aux commissions suivantes :**
- **commission de la Justice ;**
- **commission des Affaires sociales.**

Projet de loi confiant au comité sectoriel du Registre national la compétence d'autoriser l'accès aux informations du registre d'attente et du registre des cartes d'identité (Doc. 3-2431/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi sur l'Inspection générale et portant des dispositions diverses relatives au statut de certains membres des services de police (Doc. 3-2432/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi portant dispositions urgentes concernant le chemin de fer (Doc. 3-2434/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008 (Doc. 3-2436/1).

- **Le projet de loi a été envoyé aux commissions suivantes :**
- **commission des Finances et des Affaires économiques ;**
- **commission des Affaires sociales**

Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé (Doc. 3-2437/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Wetsontwerp tot instelling van de functie van gemeenschapswacht, tot instelling van de dienst gemeenschapswachten en tot wijziging van artikel 119*bis* van de nieuwe gemeentewet (Stuk 3-2423/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Ontwerp van programmawet (Stuk 3-2427/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de volgende commissies:**
- **commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden;**
- **commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (Stuk 3-2429/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de volgende commissies:**
- **commissie voor de Justitie;**
- **commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp waarbij de bevoegdheid om toegang te verlenen tot de informatiegegevens van het wachtregister en van het register van de identiteitskaarten toevertrouwd wordt aan het sectoraal comité van het Rijksregister (Stuk 3-2431/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp op de Algemene Inspectie en houdende diverse bepalingen betreffende de rechtspositie van sommige leden van de politiediensten (Stuk 3-2432/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende dringende spoorwegbepalingen (Stuk 3-2434/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008 (Stuk 3-2436/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de volgende commissies:**
- **commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden;**
- **commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid (Stuk 3-2437/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Projet de loi portant des dispositions diverses de travail (Doc. 3-2438/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi modifiant la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités (Doc. 3-2439/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers (Doc. 3-2440/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant l'article 190 du Code des droits et taxes divers en ce qui concerne le montant de la taxe d'affichage ainsi que le paiement de celle-ci (Doc. 3-2441/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services (Doc. 3-2444/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi portant modification de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire en ce qui concerne le financement de l'Agence (Doc. 3-2448/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Non-évocation

Par message du 26 avril 2007, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi relatif aux normes techniques minimales de sécurité applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen (Doc. 3-2420/1).

- **Pris pour notification.**

Wetsontwerp houdende diverse arbeidsbepalingen (Stuk 3-2438/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen (Stuk 3-2439/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (Stuk 3-2440/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 190 van het Wetboek diverse rechten en taksen, wat het bedrag betreft van de belasting voor aanplakking en de betaling ervan (Stuk 3-2441/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen (Stuk 3-2444/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle voor wat betreft de financiering van het Agentschap (Stuk 3-2448/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Niet-evocatie

Bij boodschap van 26 april 2007 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp betreffende de minimale technische veiligheidsnormen voor tunnels in het trans-Europese wegennet (Stuk 3-2420/1).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Messages de la Chambre

Par messages du 25 avril 2007, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe Central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales (Doc. 3-2428/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi modifiant l'article 14 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 (Doc. 3-2430/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi portant modification de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignement et de l'organe de coordination pour l'analyse de la menace (Doc. 3-2433/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi visant à assurer la mise en œuvre du Règlement (CE) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale abrogeant le Règlement (CE) n° 1347/2000, de la Convention européenne de Luxembourg du 20 mai 1980 sur la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière de garde des enfants et le rétablissement de la garde des enfants ainsi que de la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants (Doc. 3-2435/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Communication d'arrêtés royaux

Par lettre du 24 avril 2007, le ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique a transmis au Sénat, avant la publication au Moniteur belge, en application des articles 102 et 103, §1^{er}, de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses, les arrêtés royaux, ci-après :

- l'arrêté royal du 21 avril 2007 portant transposition de dispositions de la directive 2006/43/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 concernant les contrôles légaux des comptes annuels et des comptes consolidés et modifiant les directives 78/660/CEE et

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 25 april 2007 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties (Stuk 3-2428/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (Stuk 3-2430/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en op het coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse (Stuk 3-2433/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp dat de tenuitvoerlegging beoogt te waarborgen van Verordening (EG) nr. 2201/2003 van de Raad van 27 november 2003 betreffende de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1347/2000, van het Europees Verdrag van Luxemburg van 20 mei 1980 betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen inzake het gezag over kinderen en betreffende het herstel van het gezag over kinderen, en van Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980 betreffende de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoering van kinderen (Stuk 3-2435/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Mededeling van koninklijke besluiten

Bij brief van 24 april 2007 heeft de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid aan de Senaat overgezonden, vóór de publicatie in het Belgisch Staatsblad, overeenkomstig de artikelen 102 en 103, §1, van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen, volgende koninklijke besluiten:

- koninklijk besluit van 21 april 2007 tot omzetting van bepalingen van Richtlijn 2006/43/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende de wettelijke controles van jaarrekeningen en geconsolideerde jaarrekeningen, tot wijziging van de Richtlijnen

83/349/CEE du Conseil, et abrogeant la directive 84/253/CEE du Conseil ;

- l'arrêté royal du ... avril 2007 modifiant le Code des sociétés en vue de la transposition de dispositions de la directive 2006/43/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 concernant les contrôles légaux des comptes annuels et des comptes consolidés et modifiant les directives 78/660/CEE et 83/349/CEE du Conseil, et abrogeant la directive 84/253/CEE du Conseil.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Conférence mondiale sur les femmes à Pékin 1995

En application de l'article 2 de la loi du 6 mars 1996, le ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances a transmis au Sénat, le rapport pour l'année 2004-2005.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 57/2007, rendu le 18 avril 2007, en cause la question préjudicielle concernant l'article 38, §2, alinéa 2, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, tel qu'il a été modifié par l'article 19, 4°, de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, posée par le Tribunal de police de Hasselt, section Beringen (numéro du rôle 3962) ;
- l'arrêt n° 58/2007, rendu le 18 avril 2007, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 31, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, posées par le Tribunal de première instance de Liège (numéro du rôle 3993) ;
- l'arrêt n° 59/2007, rendu le 18 avril 2007, en cause les questions préjudicielles concernant les articles 1^{er} et 22 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, posées par le Juge de paix du canton de Forest (numéros du rôle 4006 et 4007, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 60/2007, rendu le 18 avril 2007, en cause la question préjudicielle concernant les articles 38, §4, dernier alinéa, et 47, alinéa 1^{er}, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, posée par le Tribunal de première instance de Termonde (numéro du rôle 4018) ;
- l'arrêt n° 61/2007, rendu le 18 avril 2007, en cause la question préjudicielle concernant l'article 44, alinéa 2, de la

78/660/EEG en 83/349/EEG van de Raad, en houdende intrekking van Richtlijn 84/253/EEG van de Raad;

- koninklijk besluit van ... april 2007 tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen met het oog op het omzetten van bepalingen van de Richtlijn 2006/43/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende de wettelijke controles van jaarrekeningen en geconsolideerde jaarrekeningen, tot wijziging van de Richtlijnen 78/660/EEG en 83/349/EEG van de Raad, en houdende intrekking van Richtlijn 84/253/EEG van de Raad.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wereldvrouwenconferentie in Peking 1995

Met toepassing van artikel 2 van de wet van 6 maart 1996 zendt de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen aan de Senaat over, het verslag voor het jaar 2004-2005.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 57/2007, uitgesproken op 18 april 2007, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 38, §2, tweede lid, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, zoals gewijzigd bij artikel 19, 4°, van de wet van 7 februari 2003 houdende diverse bepalingen inzake verkeersveiligheid, gesteld door de Politierechtbank te Hasselt, afdeling Beringen (rolnummer 3962);
- het arrest nr. 58/2007, uitgesproken op 18 april 2007, inzake de prejudiciële vragen over artikel 31, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummer 3993);
- het arrest nr. 59/2007, uitgesproken op 18 april 2007, inzake de prejudiciële vragen over de artikelen 1 en 22 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, gesteld door de Vrederechter van het kanton Vorst (rolnummers 4006 en 4007, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 60/2007, uitgesproken op 18 april 2007, inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 38, §4, laatste lid, en 47, eerste lid, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (rolnummer 4018);
- het arrest nr. 61/2007, uitgesproken op 18 april 2007, inzake de prejudiciële vraag over artikel 44, tweede lid, van

loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, posée par le Tribunal de commerce de Mons (numéro du rôle 4035) ;

- l'arrêt n° 62/2007, rendu le 18 avril 2007, en cause le recours en annulation de l'article 43 du décret de la Région flamande du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement, tel qu'il a été inséré par l'article 44 du décret du 24 mars 2006 modifiant les dispositions décrétales en matière de logement suite à la politique administrative, introduit par l'ASBL « Vereniging van Vlaamse Huisvestingsmaatschappijen » et autres (numéro du rôle 4038) ;
- l'arrêt n° 64/2007, rendu le 18 avril 2007, en cause la question préjudicielle concernant l'article 145, §3, 2°, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 4127).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 418 du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il était applicable avant l'entrée en vigueur de la loi du 15 mars 1999, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro de rôle 4177) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 1382 du Code civil, posées par le Tribunal de première instance de Charleroi, le Tribunal de police de Liège et le Tribunal de police de Verviers (numéro du rôle 4180 joint aux 4078 et 4147) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 4 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 4182) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 5, §1^{er}, 3°, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 4184) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 18 de la Convention conclue à Bruxelles, le 28 mars 1925 [...] entre la Belgique et les Pays-Bas sur la compétence judiciaire territoriale, sur la faillite, sur l'autorité et l'exécution des décisions judiciaires, des sentences arbitrales et des actes authentiques, approuvée par la loi du 16 août 1926, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 4185).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord, gesteld door de Rechtbank van koophandel te Bergen (rolnummer 4035);

- het arrest nr. 62/2007, uitgesproken op 18 april 2007, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 43 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, zoals ingevoegd bij artikel 44 van het decreet van 24 maart 2006 houdende wijziging van decretale bepalingen inzake wonen als gevolg van het bestuurlijk beleid, ingesteld door de vzw Vereniging van Vlaamse Huisvestingsmaatschappijen en anderen (rolnummer 4038);
- het arrest nr. 64/2007, uitgesproken op 18 april 2007, inzake de prejudiciële vraag over artikel 145, §3, 2°, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 4127).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 418 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals van toepassing vóór de inwerkingtreding van de wet van 15 maart 1999, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 4177);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, de Politierechtbank te Luik en de Politierechtbank te Verviers (rolnummer 4180 toegevoegd aan 4078 en 4147);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 4 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 4182);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 5, §1, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 4184);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 18 van het Verdrag, op 28 maart 1925 te Brussel gesloten, [...] tussen België en Nederland betreffende de territoriale rechterlijke bevoegdheid, betreffende het faillissement en betreffende het gezag en de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, van scheidsrechterlijke uitspraken en van authentieke akten, goedgekeurd bij de wet van 16 augustus 1926, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 4185).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

– le recours en annulation de l'article 3, 4^o, de la loi du 18 décembre 2006 modifiant les articles 80, 259^{quater}, 259^{quinquies}, 259^{nonies}, 259^{decies}, 259^{undecies}, 323^{bis}, 340, 341, 346 et 359 du Code judiciaire, rétablissant dans celui-ci l'article 324 et modifiant les articles 43 et 43^{quater} de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, introduit par Marc Vercruysse (numéro du rôle 4178).

– **Pris pour notification.**

Cour d'appel

Par lettre du 17 avril 2007, le premier président de la Cour d'appel de Liège a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport d'activité 2006 de la Cour d'appel de Liège, approuvé lors de son assemblée générale du 23 mars 2007.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunal de commerce

Par lettre du 23 avril 2007, le président du Tribunal de commerce de Charleroi a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2006 du Tribunal de commerce de Charleroi, approuvé lors de son assemblée générale du 27 mars 2007.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunal de première instance

Par lettre du 6 avril 2007, le président du Tribunal de première instance de Courtrai a transmis au Sénat, conformément à l'article 340, §2, alinéa 2 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2006 du Tribunal de première instance de Courtrai, approuvé lors de son assemblée générale du 26 mars 2007.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunal du travail

Par lettre du 18 avril 2007, le président des Tribunaux du travail de Courtrai-Ypres-Furnes a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2006 des Tribunaux du travail de Courtrai-Ypres-Furnes, approuvé lors de leur assemblée générale du 20 mars 2007.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

– het beroep tot vernietiging van artikel 3, 4^o, van de wet van 18 december 2006 tot wijziging van de artikelen 80, 259^{quater}, 259^{quinquies}, 259^{nonies}, 259^{decies}, 259^{undecies}, 323^{bis}, 340, 341, 346 en 359 van het Gerechtelijk Wetboek, tot herstel in dit Wetboek van artikel 324 en tot wijziging van de artikelen 43 en 43^{quater} van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingesteld door Marc Vercruysse (rolnummer 4178).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Hof van Beroep

Bij brief van 17 april 2007 heeft de eerste voorzitter van het Hof van Beroep te Luik, overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag 2006 van het Hof van Beroep te Luik, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 23 maart 2007.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Rechtbank van koophandel

Bij brief van 23 april 2007 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Charleroi overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2006 van de Rechtbank van koophandel te Charleroi, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 27 maart 2007.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Rechtbank van eerste aanleg

Bij brief van 6 april 2007 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk overeenkomstig artikel 340, §2, 2^o lid van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2006 van de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 26 maart 2007.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Arbeidsrechtbank

Bij brief van 18 april 2007 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbanken te Kortrijk-Ieper-Veurne overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2006 van de Arbeidsrechtbanken te Kortrijk-Ieper-Veurne, goedgekeurd tijdens hun algemene vergadering van 20 maart 2007.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Entreprises publiques économiques – Infrabel

Par lettre du 26 avril 2007, le secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la Ministre du Budget et de la Protection de la consommation a transmis au Sénat, conformément aux articles 23, §6 et 27, §3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport en application du Titre III de ladite loi pour l'année d'activité 2005.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Entreprises publiques économiques – SNCB

Par lettre du 26 avril 2007, le secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la Ministre du Budget et de la Protection de la consommation a transmis au Sénat, conformément à l'article 230, §5, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, les rapports annuels pour 2004 et 2005.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Entreprises publiques économiques – SNCB Holding

Par lettre du 26 avril 2007, le secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la Ministre du Budget et de la Protection de la consommation a transmis au Sénat, conformément aux articles 23, §6 et 27, §3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport en application du Titre I et V de ladite loi pour l'année d'activité 2005.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Commission de la protection de la vie privée

Par lettre du 24 avril 2007, le Président de la Commission de la protection de la vie privée a transmis au Sénat, conformément à l'article 28 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, une copie certifiée conforme, en langue française et en langue néerlandaise, du règlement d'ordre intérieur de la commission, adopté en sa séance du 11 avril 2007.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Parlement européen

Par lettre du 23 avril 2007, le président du Parlement

Economische Overheidsbedrijven – Infrabel

Bij brief van 26 april 2007 heeft de Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, overeenkomstig de artikelen 23, §6 en 27, §3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, het verslag in toepassing van titel III van voormelde wet voor het dienstjaar 2005.

– **Verzonden aan de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Economische Overheidsbedrijven – NMBS

Bij brief van 26 april 2007 heeft de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, overeenkomstig artikel 230, §5, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, de jaarverslagen voor 2004 en 2005.

– **Verzonden aan de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Economische Overheidsbedrijven – NMBS Holding

Bij brief van 26 april 2007 heeft de Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, overeenkomstig de artikelen 23, §6 en 27, §3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, het verslag in toepassing van titel I en V van voormelde wet voor het dienstjaar 2005.

– **Verzonden aan de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Bij brief van 24 april 2007 heeft de Voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, overeenkomstig artikel 28 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, het voor eensluidend verklaard afschrift over, in het Nederlands en in het Frans, van het huishoudelijk reglement, goedgekeurd door de commissie tijdens de vergadering van 11 april 2007.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Europees Parlement

Bij brief van 23 april 2007 heeft de voorzitter van het

européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur l’avenir des ressources propres de l’Union européenne ;
- une résolution sur l’avenir du football professionnel en Europe ;
- une résolution sur l’intégration des nouveaux États membres dans la PAC,

adoptées au cours de la période de session des 28 et 29 mars 2007.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d’avis fédéral chargé des questions européennes.**

Commission de régulation de l’électricité et du gaz

Par lettre du 25 avril 2007 le ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique a transmis au Sénat, conformément à l’article 23, §3, de la loi du 29 avril 1999 relative à l’organisation du marché de l’électricité, le rapport annuel 2006 de la Commission de régulation de l’électricité et du gaz

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over de toekomst van de eigen middelen van de Europese Unie;
- een resolutie over de toekomst van het beroepsvoetbal in Europa;
- een resolutie over de integratie van de nieuwe lidstaten in het gemeenschappelijk landbouwbeleid,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 28 en 29 maart 2007.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**

Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas

Bij brief van 25 april 2007 heeft de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, overeenkomstig artikel 23, §3, van de wet van 29 april 1999 aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag van de Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas voor het jaar 2006.

- **Verzending naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**